# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父




# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000001

2. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000002

3. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000003

4. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000004

5. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000005

6. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000006

7. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000007

8. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 电台男孩的忠诚；(Radio Boys Loyalty; Or,)
# 第1/8页

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] ['lɔɪəlti]
**Radio** **Boys** **Loyalty**
收音机 男孩们 忠诚

电台男孩的忠诚

[ɔː(r)]
**OR**
或者

或者

[bɪl] [braʊn] [ 'lisən ] [ɪn]
**BILL** **BROWN** **LISTENS** **IN**
账单 棕色的 听着 在

比尔·布朗在旁听

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[weɪn] ['wipl]
**WAYNE** **WHIPPLE**
韦恩 惠普尔

韦恩·惠普尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['reɪdiəʊ] [bɔɪz] ['krəʊniːz]
**Author** **of** **“** **Radio** **Boys** **Cronies**
作者 的 “ 收音机 男孩们 亲信

《电台男孩的密友》的作者

” [ænd; ənd]
**”** **AND**
” 和

“和

[es] . [ef] . ['eərən]
**S** **.** **F** **.** **AARON**
S . F . 亚伦

SF 亚伦

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['reɪdiəʊ] [bɔɪz] ['krəʊniːz]
**Co** **-** **author** **of** **“** **Radio** **Boys** **Cronies**
合作 - 作者 的 “ 收音机 男孩们 亲信

《广播男孩的密友》的合著者

” [meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**”** **MADE** **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
” 制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː] & ['kʌmpəni]
**M** **.** **A** **.** **DONOHUE** **&** **COMPANY**
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃɪˈkɑːgəʊ] [njuː] [jɔːk]
**CHICAGO** **NEW** **YORK**
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kɒpiraɪt] , - ,
**Copyright** **,** **1922** **,**
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ]
**by**
经过

经过

[hɜːst] & ['kʌmpəni]
**Hurst** **&** **Company**
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Printed** **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[bɪl] [braʊn] [ 'lisən ] IN7
**BILL** **BROWN** **LISTENS** **IN7**
账单 棕色的 听着 IN7

比尔·布朗正在收听7

['tʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

['stjʊdnts]
**STUDENTS**
学生

学生

“ [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tek] , [bɪl] . ”
**“** **They've** **got** **a** **splendid** **broadcasting** **station** **at** **the** **Tech** **,** **Bill** **.** **”**
“ 他们有 得到 一个 灿烂 广播 车站 在 这 科技 , 账单 . ”

“比尔，佐治亚理工学院的广播电台非常棒。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hens] [maɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪgˈzjuːbərəns] .
**“** **I** **know** **it** **;** **hence** **my** **general** **exuberance** **.**
“ 我 知道 它 ; 因此 我的 一般的 热情洋溢 .

“我知道这一点；因此我才会如此兴高采烈。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [get] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
**And** **if** **we** **don't** **get** **at** **it** **once** **in** **a** **while** **,**
和 如果 我们 不 得到 在 它 一次 在 一个 尽管 ,

如果我们不时地做一次，

['itl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kænt] [breɪk] [ɪn] . ”
**it'll** **be** **because** **we** **can't** **break** **in** **.** **”**
它将 是 因为 我们 不能 休息 在 . ”

那是因为我们不能闯进去。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] [ɒf] ? ”
**“** **What** **do** **you** **want** **to** **shout** **into** **it** **first** **off** **?** **”**
“ 什么 做 你 想 到 喊 进入 它 第一的 离开 ? ”

“你最先想对着它喊什么？”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ŋuː] , [gʌs] .
**“ Why , I thought you knew , Gus .**
“ 为什么 , 我 想法 你 知道 , 格斯 .

“哎呀，我还以为你知道呢，格斯。”

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [fɪkst] , [deɪt] [ænd; ənd] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [prəˈfesə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhuːpə(r)]
**I've got it all fixed , date and time , for Professor Gray and Mr . Hooper**
我已经 得到 它 全部 固定的 , 日期 和 时间 , 为了 教授 灰色的 和 先生 . 胡珀
[tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [ɪn] .
**to listen in .**
到 听 在 .

我已经安排好了一切，包括日期和时间，供格雷教授和胡珀先生监听。

[ˈðer] [ðə; ðɪ] [tʃæps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [tek] [ænd; ənd]
**They're the chaps that are responsible for our getting into the Tech and**
它们是 这 小伙子们 那 是 负责任的 为了 我们的 获得 进入 这 科技 和
[ðeɪ] [dɪˈzɜːv] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈmesɪdʒ] .
**they deserve our first message .**
他们 应得 我们的 第一的 信息 .

是他们帮助我们进入了科技行业，他们理应得到我们第一时间的感谢。

[aɪl] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ˈprezɪdənt] [fiːld] [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [woʊnt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] . ”
**I'll explain to President Field and I know he won't object . ”**
患病的 解释 到 总统 场地 和 我 知道 他 惯于 目的 . ”

我会向菲尔德校长解释，我知道他不会反对的。

“ [wʌts] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] about8
**“ What's this you were telling me about8**
“ 是什么 这 你 是 讲述 我 about8

“你刚才跟我说的是什么？”

[ˈheɪzɪŋ] ? ” [ɑːskt] [gʌs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈriːəli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] .
**hazing ? ” asked Gus , but as though really little interested .**
欺凌 ? ” 问 格斯 , 但 作为 尽管 真的 小的 感兴趣的 .

“欺凌？”格斯问道，但语气却似乎并不感兴趣。

“ [ˈteri] [ˈwɔtkinz] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] ; [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [went] [ðeə(r)] .
**“ Terry Watkins was telling me ; his cousin went there .**
“ 特里 沃特金斯 曾是 讲述 我 ; 他的 表哥 去 那里 .

“特里·沃特金斯告诉我，他的表弟去过那里。”

[lɒst] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] ,
**Lost a new hat the third day ,**
丢失的 一个 新的 帽子 这 第三 天 ,

第三天就丢了一顶新帽子。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈglɑːsɪz] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] .
**a pair of glasses the fourth and most of his clothes the fifth .**
一个 一对 的 眼镜 这 第四 和 最多 的 他的 衣服 这 第五 .

一副眼镜是第四件，他的大部分衣服是第五件。

[hɪz; ɪz] [dæd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dəʊ] , [səʊ] [hiː; hi] [ˈnidnt] [hæv; həv] [ˈmaɪndɪd] ,
**His dad has a lot of dough , so he needn't have minded ,**
他的 爸爸 有 一个 很多 的 面团 , 所以 他 不必 有 有思想 ,

他爸爸很有钱，所以他根本不用介意。

[bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
**but that won't be the case with us .**
但 那 惯于 是 这 案件 和 我们 .

但对我们来说，情况不会如此。

[ai] [ges] [ɪts] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] . ”
**I guess it's me for carrying a gun . ”**
我 猜测 它是 我 为了 携带 一个 枪 . ”

我想是因为我带了枪。

“ [ɪf] [ˈðer] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ɒn][juː; jʊ] , [əʊld] [skaʊt] , [aɪl] [ˈkæri] [wʌn] ,
**“ If they're mean enough to pick on you , old scout , I'll carry one ,**
“ 如果 它们是 意思是 足够的 到 挑选 在 你 , 老的 侦察 , 患病的 携带 一 ,

“如果他们卑鄙到欺负你，老侦察兵，我就带上一个。”

[tuː] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi][ɪgˈzempt] .
**too , but I think you'll be exempt .**
也 , 但 我 思考 你会 是 豁免 .

我也一样，但我认为你会被豁免。

[ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪktɪm] , [ai] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [teɪk] — — ”
**If I'm to be a victim , I reckon I'll have to grin and take — — ”**
如果 我是 到 是 一个 受害者 , 我 估计 患病的 有 到 咧嘴笑 和 拿 — — ”

如果我注定要成为受害者，我想我只能强颜欢笑，默默承受——”

“ [nəʊ] ; [juː; jʊ][woʊnt] , [ˈaɪðə(r)] .
**“ No ; you won't , either .**
“ 不 ; 你 惯于 , 任何一个 .

“不，你也不会。”

[wɪv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˈstʌdi] — [nɒt][tuː; tə] [fuːl] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈmʌni] [tuː; tə]
**We've come here to study — not to fool — and we haven't got money to**
我们已经 来 这里 到 学习 — 不是 到 傻子 — 和 我们 还没有 得到 钱 到
[spend] [ɒn] [ˈruːɪnd] [dʌdz] [dʒʌst][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ tʃʌmp ] .
**spend on ruined duds just to gratify a lot of chumps .**
花费 在 毁坏 失败 只是 到 满足 一个 很多 的 笨蛋 .

我们来这里是为了学习，而不是为了愚弄别人，我们也没有钱浪费在那些毫无价值的东西上，仅仅为了取悦一群傻瓜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] , [tuː] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʌn] ; [nɒt][səʊ] [kruːd] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪˈliːg(ə)l] . ”
**There are better things , too , than a gun ; not so crude and not illegal . ”**
那里 是 更好的 事物 , 也 , 比 一个 枪 ; 不是 所以 原油 和 不是 非法的 . ”

当然，还有比枪更好的东西；既不那么粗暴，也不违法。”

“ [ai][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , ” [lɑːft] [gʌs] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ]
**“ I can imagine , ” laughed Gus , and turned again to watch the fleeting**
“ 我 能 想象 , ” 笑了 格斯 , 和 转向 再次 到 手表 这 转瞬即逝
['lændskeɪp] .
**landscape .**
景观 .

“我能想象，”格斯笑着说，然后又转过身去欣赏那转瞬即逝的风景。

[ðə; ði] [ tʃʌm ] ['dʒɜːrnid] [ɪn] ['saɪləns] [ðen] , [ðeə(r)][maɪndz] ['bɪzi] [ kən'dʒektʃə ] [wɒt] [ðeə(r)]
**The chums journeyed in silence then , their minds busy conjecturing what their**
这 朋友们 旅程 在 沉默 然后 , 他们的 思想 忙碌的 推测 什么 他们的
experiences9
**experiences9**
experiences9

伙伴们一路沉默，心中充满对旅途经历的猜测。

[ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and adventures were to be , after they became students of the**
和 冒险 是 到 是 , 后 他们 成为 学生 的 这
- ['teknɪk(ə)l] [skuːl] ,
**Marshallton Technical School ,**
- 技术的 学校 ,

他们成为马歇尔顿技术学校的学生后，就开始了各种冒险。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [haɪ] [həʊps] [ɒv; əv]

| which | they | were | rapidly | approaching | and | from | which | they | held | high | hopes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 快速 | 接近 | 和 | 从 | 哪个 | 他们 | 握住 | 高的 | 希望 | 的 |

['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .

| gaining | much | knowledge | . |
|---|---|---|---|
| 获得 | 很多 | 知识 | . |

他们正迅速接近目的地，并寄予厚望，希望从中获得许多知识。

[ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['mɒdɪst] [neɪm] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

| The | institution | , | despite | its | modest | name | , | was | nothing | less | than | a | university |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机构 | , | 尽管 | 它是 | 谦虚的 | 姓名 | , | 曾是 | 没有什么 | 较少的 | 比 | 一个 | 大学 |

[ɒv; əv] [brɔːd] [kən'strʌktɪv] ['tiːtʃɪŋ] ,

| of | broad | constructive | teaching | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 广阔 | 建设性的 | 教学 | , |

这所机构虽然名字朴素，但却是一所提供广泛而富有建设性教学的大学。

[wɪð] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [ɪˌlek'trɪsəti] , ['kemɪstri] , ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

| with | departments | of | engineering | , | electricity | , | chemistry | , | manual | training | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部门 | 的 | 工程 | , | 电 | , | 化学 | , | 手动的 | 训练 | 和 |

[baɪ'ɒlədʒi] .

| biology | . |
|---|---|
| 生物学 | . |

设有工程系、电力系、化学系、手工培训系和生物系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'pɑːrtmənts] [ðæt] ['wɪljəm] [braʊn] [ænd; ənd]

| It | was | within | the | first | two | of | these | departments | that | William | Brown | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 之内 | 这 | 第一的 | 二 | 的 | 这些 | 部门 | 那 | 威廉 | 棕色的 | 和 |

[ɔː'gʌstəs] ['grɪər] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðeə(r)]['ment(ə)l] ['efəts] .

| Augustus | Grier | were | to | concentrate | their | mental | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯都 | 格里尔 | 是 | 到 | 集中 | 他们的 | 精神的 | 努力 | . |

威廉·布朗和奥古斯都·格里尔将他们的精力集中在了前两个领域。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] ,

| They | had | , | as | already | related | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | , | 作为 | 已经 | 有关的 | , |

如前所述，他们有

[ɜːnd] [ðɪs] [lɒŋ] - [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [geɪn] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

| earned | this | long | - | hoped | - | for | opportunity | to | gain | technical | knowledge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 长的 | - | 希望 | - | 为了 | 机会 | 到 | 获得 | 技术的 | 知识 | 和 |

['treɪnɪŋ] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [laɪnz] .

| training | by | showing | what | they | could | do | along | these | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 经过 | 显示 | 什么 | 他们 | 可以 | 做 | 沿着 | 这些 | 线条 | . |

他们通过展示自己在这方面的能力，赢得了这个期待已久的获得技术知识和培训的机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)][plɑːnt][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm]

| They | had | installed | a | small | water | - | power | plant | and | an | electric | lighting | system |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已安装 | 一个 | 小的 | 水 | - | 力量 | 植物 | 和 | 一个 | 电的 | 灯光 | 系统 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['huːpə(r)] [ɪ'steɪt] ,

| for | the | Hooper | estate | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 胡珀 | 财产 | , |

他们为胡珀庄园安装了一座小型水力发电厂和一套电力照明系统。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [wʌn] ['greɪtə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [haɪ] - [klɑːs] ['reɪdiəʊ] [rɪ'sivər]

| and | had | also | won | greater | credit | for | constructing | high | - | class | radio | receivers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 还 | 韩元 | 更大的 | 信用 | 为了 | 建造 | 高的 | - | 班级 | 收音机 | 接收器 |

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ][nəʊ] [les] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən] ['tɒməs] [ə; eɪ] . ['edɪs(ə)n]

| through | which | they | had | heard | a | no | less | personage | than | Thomas | A | . | Edison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 他们 | 有 | 听到 | 一个 | 不 | 较少的 | 人士 | 比 | 托马斯 | 一个 | . | 爱迪生 |

[spiːk] .

| speak | . |
|---|---|
| 说话 | . |

他们还因制造出高级收音机而获得了更大的赞誉，通过这些收音机，他们听到了托马斯·爱迪生的讲话。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] earnings10

| The | boys | had | been | saving | their | earnings10 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 到过 | 保存 | 他们的 | earnings10 |

男孩们一直在攒钱。

[tuː; tə] [miːt] [tek] [skuːl] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| to | meet | tech | school | expenses | for | at | least | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 技术 | 学校 | 开支 | 为了 | 在 | 至少 | 一个 | 年 | . |

至少能支付一年的技术学校费用。

[ðeə(r)] [haɪ] [skuːl] ['rekɔːdz] ,

| Their | high | school | records | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 高的 | 学校 | 记录 | , |

他们的高中成绩单

[gʊd] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ ˌinkli'neiʃən ] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv]

| good | common | sense | and | scientific | inclinations | had | been | such | as | to | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 常见的 | 感觉 | 和 | 科学 | 倾向 | 有 | 到过 | 这样的 | 作为 | 到 | 收到 |

[ðə; ðɪ] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

| the | plaudits | of | their | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赞誉 | 的 | 他们的 | 老师 | , |

他们良好的常识和科学素养赢得了老师的赞扬。

[prə'fesə(r)] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] .

| Professor | Gray | , | and | the | members | of | their | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 灰色的 | , | 和 | 这 | 成员 | 的 | 他们的 | 班级 | . |

格雷教授和他们的同学们。

[ɪn'tens] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [fɔːs] ['kærəktəˌraɪzd] ['wɪljəm] [braʊn] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] “

| Intense | application | and | mental | force | characterized | William | Brown | , | who | was | called | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈的 | 应用 | 和 | 精神的 | 力量 | 特征化的 | 威廉 | 棕色的 | , | WHO | 曾是 | 称为 | “ |

['bɪli] ” [baɪ][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] [g'ɜːlz] — [faɪn] ,

| Billy | ” | by | the | high | school | girls | — | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | ” | 经过 | 这 | 高的 | 学校 | 女孩们 | — | 美好的 | , |

威廉·布朗的特点是勤奋刻苦和意志坚强，高中女生们都叫他“比利”——很好。

[braɪt] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] “ [bɪl] ” [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

| bright | - | minded | young | women | — | and | “ | Bill | ” | by | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | - | 有思想 | 年轻的 | 女性 | — | 和 | “ | 账单 | ” | 经过 | 这 | 男孩们 | . |

聪明伶俐的年轻女性——以及男孩们口中的“比尔”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪl] [tuː; tə] ['nɪəli] ['evriwʌn] .

| He | was | just | Bill | to | nearly | everyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 账单 | 到 | 几乎 | 每个人 | . |

对几乎所有人来说，他只是比尔而已。

[hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [skuːl] ['dʒiːniəs] ;

| His | friends | referred | to | him | as | the | school | genius | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 指 | 到 | 他 | 作为 | 这 | 学校 | 天才 | ; |

他的朋友们称他为学校的天才；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| and | such | he | had | proved | to | be | on | more | than | one | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 他 | 有 | 已证实 | 到 | 是 | 在 | 更多的 | 比 | 一 | 场合 | . |

而他不止一次证明了这一点。

[ðəʊ] [kəm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [leg][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm]

| Though | compelled | by | a | twisted | leg | to | use | a | crutch | and | to | abstain | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 被迫 | 经过 | 一个 | 扭曲 | 腿 | 到 | 使用 | 一个 | 拐杖 | 和 | 到 | 弃权 | 从 |

['strenjuəs] ['fɪzɪk(ə)l] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [spɔːts] ,

| strenuous | physical | participation | in | sports | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 费力的 | 身体的 | 参与 | 在 | 运动的 | , |

虽然因腿部受伤不得不使用拐杖，并且不能参加剧烈的体育运动，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

| he | was | a | favorite | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | . |

他是球队的宠儿。

[ɔːl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] ,

| All | saw | his | worth | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 锯 | 他的 | 值得 | , |

所有人都看到了他的价值。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [greɪ] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)]

| and | Professor | Gray | said | of | him | that | he | possessed | the | mind | of | a | philosopher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 灰色的 | 说 | 的 | 他 | 那 | 他 | 拥有 | 这 | 头脑 | 的 | 一个 | 哲学家 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

| and | the | expressiveness | of | a | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表现力 | 的 | 一个 | 诗人 | . |

格雷教授评价他时说，他拥有哲学家的头脑和诗人的表达能力。

['tʃɪəf(ə)l] , [ di'lait ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

| Cheerful | , | delighting | in | the | strength | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | , | 令人愉悦 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 其他的 | , |

开朗乐观，乐于见到他人的坚强，

[bɪlz] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv] ['frendli] ['kɒntests; kən'tests][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]

| Bill's | natural | love | of | friendly | contests | and | admiration | for | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法案的 | 自然的 | 爱 | 的 | 友好的 | 比赛 | 和 | 钦佩 | 为了 | 身体的 |

['praʊəs] [ɪm'peld] [hɪm] to11

| prowess | impelled | him | to11 |
|---|---|---|---|
| 能力 | 被迫 | 他 | to11 |

比尔天生热爱友谊赛，并钦佩体能，这促使他11

[ə'dɒpt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [best] [tʃʌm] [gʌs] ['grɪər] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ]

| adopt | as | his | best | chum | Gus | Grier | , | who | had | much | in | common | with | him | concerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采纳 | 作为 | 他的 | 最好的 | 密友 | 格斯 | 格里尔 | , | WHO | 有 | 很多 | 在 | 常见的 | 和 | 他 | 有关 |

[mə'kænɪkl] ['mætəz] .

| mechanical | matters | . |
|---|---|---|
| 机械的 | 事情 | . |

他收了格斯·格里尔为最好的朋友，两人在机械方面有很多共同之处。

[gʌs] [wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [θɪŋz] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] .

| Gus | was | in | many | things | almost | the | exact | counterpart | of | the | lame | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 曾是 | 在 | 许多 | 事物 | 几乎 | 这 | 精确的 | 对应物 | 的 | 这 | 瘸 | 男生 | . |

在很多方面，格斯几乎就是跛脚男孩的翻版。

[gʌs] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ʃruːd] , ['præktɪkl] , ['retɪs(ə)nt] .

| Gus | was | bright | , | shrewd | , | practical | , | reticent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 曾是 | 明亮的 | , | 精明 | , | 实际的 | , | 沉默寡言 | . |

格斯聪明、精明、务实、沉默寡言。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [menˈtæləti] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɒləʊə(r)] ,

| He | had | the | sort | of | mentality | that | made | him | a | good | follower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 种类 | 的 | 心理 | 那 | 制成 | 他 | 一个 | 好的 | 追随者 | , |

他具备那种优秀追随者的心态。

[wɪð] [ɪˈnʌf] [ˈneɪtɪv] [wɪt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [bɪlz]

| with | enough | native | wit | to | discover | his | own | limitations | and | to | acknowledge | Bill's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 足够的 | 本国的 | 有 | 到 | 发现 | 他的 | 自己的 | 限制 | 和 | 到 | 承认 | 法案的 |

[suːˈpɪəriə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] .

| superior | characteristics | . |
|---|---|---|
| 优越的 | 特征 | . |

他天生聪颖，能够发现自己的局限性，并承认比尔的优秀品质。

[bəuθ] [dɪˈspleɪd] [ðæt] [ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [huːz] [reə(r)] [ˈkwɒləti] [hæz; həz] [meɪd] [ˈnəʊtəb(ə)l]

| Both | displayed | that | loyalty | of | friendship | whose | rare | quality | has | made | notable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 显示 | 那 | 忠诚 | 的 | 友谊 | 谁 | 稀有的 | 质量 | 有 | 制成 | 值得注意的 |

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

他们都展现了那种罕见的忠诚友谊，这种品质在历史上留下了浓墨重彩的一笔。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ˈklɑːsmeɪts] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɒnəθən] , [ɔː(r)][ˈdeɪmən][ænd; ənd]

| Sometimes | their | classmates | called | the | boys | David | and | Jonathan | , | or | Damon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们的 | 同学 | 称为 | 这 | 男孩们 | 大卫 | 和 | 乔纳森 | , | 或者 | 达蒙 | 和 |

[ˈpɪθəs] ;

| Pythias | ; |
|---|---|
| 皮提亚斯 | ; |

有时他们的同学称这两个男孩为大卫和约拿单，或者达蒙和皮提亚斯；

[ˈsʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] , [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,

| sometimes | , | the | head | and | body | , | the | former | referring | to | Bill | and | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 这 | 头 | 和 | 身体 | , | 这 | 以前的 | 指 | 到 | 账单 | 和 | 这 | 后者 | , |

有时，头部和身体，前者指的是比尔，后者指的是……

[wɪð] [nəʊ] [les] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [gʌs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [æθˈletɪk] [əˈbɪləti] .

| with | no | less | admiration | , | to | Gus | because | of | his | splendid | athletic | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 较少的 | 钦佩 | , | 到 | 格斯 | 因为 | 的 | 他的 | 灿烂 | 运动 | 能力 | . |

对格斯的钦佩之情丝毫不减，因为他拥有出色的运动天赋。

[ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [gʌs] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [æz; əz] [bɪlz] [breɪnz] ;

| The | muscles | of | Gus | were | quite | as | remarkable | in | their | way | as | Bill's | brains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肌肉 | 的 | 格斯 | 是 | 相当 | 作为 | 卓越 | 在 | 他们的 | 方式 | 作为 | 法案的 | 大脑 | ; |

格斯的肌肉和比尔的大脑一样，都堪称非凡；

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɒdɪst] , [ˈeɪdɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ˈevri] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ,

| and | both | boys | were | modest | , | aiding | one | another | in | every | time | of | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 男孩们 | 是 | 谦虚的 | , | 协助 | 一 | 其他 | 在 | 每一个 | 时间 | 的 | 需要 | , |

两个男孩都很谦逊，在彼此需要的时候总是互相帮助。

[ˈdʌblɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈefəts] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːm] “ [wiː; wi] , ” [wɪtʃ] [bɪl] [juːst] [ˈɒf(ə)n] .

| doubling | all | their | efforts | with | the | term | “ | we | , | ” | which | Bill | used | oftenest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻倍 | 全部 | 他们的 | 努力 | 和 | 这 | 学期 | “ | 我们 | , | ” | 哪个 | 账单 | 用过的 | 最常 | . |

他们加倍努力，反复使用“我们”这个词，而比尔最常使用这个词。

[ɪf] [bɪl] [ˈmɑːstəd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˈprɒbləm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] : “ We12

| If | Bill | mastered | a | mental | problem | it | was | : | “ | We12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 账单 | 精通 | 一个 | 精神的 | 问题 | 它 | 曾是 | : | “ | We12 |

如果说比尔攻克了什么难题，那就是：“We12”

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs] [ˈmeθəd] .

| did | it | by | this | method | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | 经过 | 这 | 方法 | . |

我用这种方法做到了。

" [ɪf] [gʌs] ['entəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [streŋθ] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [skɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :
**" If Gus entered upon a trial of strength or physical skill it was :**
" 如果 格斯 进入 之上 一个 审判 的 力量 或者 身体的 技能 它 曾是 :

"如果格斯参加力量或体能方面的考验，那就是:

" [wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)] [best] , " [ænd; ənd] [ðen] : " [wel] , [wiː; wi] [wʌn] ,
**" We'll do our best , " and then : " Well , we won ,**
" 出色地 做 我们的 最好的 , " 和 然后 : " 出色地 , 我们 韩元 ,

"我们会尽力而为，"然后："好吧，我们赢了，"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [sɪntʃ] " — [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [ə'pəʊnənt]
**but it was no cinch " — in deference to the efforts of a beaten opponent**
但 它 曾是 不 肚带 " — 在 尊重 到 这 努力 的 一个 被打败 对手

.
**:**
.

但这并不容易"——这是对战败对手努力的尊重。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
**All this was a matter of course .**
全部 这 曾是 一个 事情 的 课程 .

这一切都在意料之中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['aɪðə(r)] [frend] [mait] [hæv; həv] [sed] ,
**And now , regarding the present , either friend might have said ,**
和 现在 , 关于 这 展示 , 任何一个 朋友 可能 有 说 ,

而就目前的情况而言，两位朋友可能会说:

" [wɪv] [pɑːst] ['aʊə(r)][ɪg'zæmz][ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tek] . "
**" We've passed our exams and we're going to Tech . "**
" 我们已经 通过了 我们的 考试 和 是 去 到 科技 . "

"我们通过了考试，要去理工学院了。"

" ['gɪlfərd] !
**" Guilford !**
" 吉尔福德 !

"吉尔福德!

['gɪlfərd] !
**Guilford !**
吉尔福德 !

吉尔福德!

[ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['breɪkmən] ,
**All out for Marshallton ! " shouted the brakeman ,**
全部 出去 为了 - ! " 喊叫 这 制动员 ,

"全力冲向马歇尔顿！"制动员喊道。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**and in half a minute the boys were climbing into a taxi bound for the**
和 在 一半 一个 分钟 这 男孩们 是 攀登 进入 一个 出租车 边界 为了 这
[skuːl] ;
**school ;**
学校 ;

不到半分钟，男孩们就钻进了开往学校的出租车;

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
**in half an hour they were facing the great buildings which stood for so**
在 一半 一个 小时 他们 是 面向 这 伟大的 建筑物 哪个 站立 为了 所以
[mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] ,
**much learning ,**
很多 学习 ,

半小时后，他们就站在了那些象征着无数学问的宏伟建筑前。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ][deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [məˈtrɪkjuleɪtɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]

| and | in | half | a | day | they | had | matriculated | and | were | of | the | student |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一半 | 一个 | 天 | 他们 | 有 | 已注册 | 和 | 是 | 的 | 这 | 学生 |

['bɒdi] . -

| body | . | 13 |
|---|---|---|
| 身体 | . | - |

半天之内，他们就完成了入学手续，正式成为学生群体的一员。13

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[fuːld]

| FOOLED |
|---|
| 被骗了 |

被骗了

“ [kʌm] [hɪə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðɪs] ! ”

| “ | Come | here | quick | and | watch | this | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 这里 | 快的 | 和 | 手表 | 这 | ! | ” |

“快过来看！”

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?

| “ | What's | going | on | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 去 | 在 | ? |

“这是怎么回事?

[aɪv] [gɒt] [ðɪs] ['letə(r)] — — ”

| I've | got | this | letter | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 这 | 信 | — | — | ” |

我收到了这封信——”

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['aɪvlɪe] [ðæn; ðən]['letə(r)] ['raɪtɪŋ] , [bɪl] , ” [gʌs] [dɪ'kleəd] ,

| “ | This | is | some | livelier | than | letter | writing | , | Bill | , | ” | Gus | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 一些 | 更活泼 | 比 | 信 | 写作 | , | 账单 | , | ” | 格斯 | 声明 | , |

“这比写信有趣多了，比尔，”格斯说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

| and | a | moment | later | Bill | was | of | the | same | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 账单 | 曾是 | 的 | 这 | 相同的 | 头脑 | . |

片刻之后，比尔也想到了这一点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['dɔːmətri] [tuː; tə]

| The | boys | gazed | out | of | the | window | of | their | room | in | the | school | dormitory | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 凝视 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 的 | 他们的 | 房间 | 在 | 这 | 学校 | 宿舍 | 到 |

['wɪtnəs] [æn; ən] ['ʌpə(r)] - [klɑːs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] ,

| witness | an | upper | - | class | reception | of | one | of | the | freshmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证人 | 一个 | 上 | - | 班级 | 接待 | 的 | 一 | 的 | 这 | 大一新生 | , |

男孩们从学校宿舍的窗户向外望去，看到高年级学生正在迎接一名新生。

[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['tendə(r)] [j'iəz] , [jet] ['hʌski] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

| a | lad | of | almost | tender | years | , | yet | husky | and | of | undoubted | good | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小伙子 | 的 | 几乎 | 投标 | 年 | , | 然而 | 沙哑 | 和 | 的 | 毫无疑问 | 好的 | 自然 | . |

一个年纪虽小却体格健壮、性情善良的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspensɪvli] [drest] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒpɪʃ] [ɪn] [ə'pɪərəns] ['iːv(ə)n] ,

| He | was | expensively | dressed | to | begin | with | , | a | little | foppish | in | appearance | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 昂贵的 | 穿着 | 到 | 开始 | 和 | , | 一个 | 小的 | 纨绔子弟 | 在 | 外貌 | 甚至 | , |

他原本就衣着考究，甚至有些浮夸。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈwelθi] .

| and | it | was | known | that | his | people | were | very | wealthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 他的 | 人们 | 是 | 非常 | 富裕 | . |

众所周知，他的人民非常富有。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [ðen] ,

| Such | as | he | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 他 | , | 然后 | , |

比如他，

[kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔːd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɪn]

| could | well | afford | the | sacrifice | demanded | of | him | to | become | a | member | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 出色地 | 买得起 | 这 | 牺牲 | 要求 | 的 | 他 | 到 | 变得 | 一个 | 成员 | 在 |

[haɪ] [ˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈstjuːd(ə)nt] [ˈbɒdi] .

| high | standing | of | the | Marshallton | student | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 常设 | 的 | 这 | - | 学生 | 身体 | . |

他完全有能力承担成为马歇尔顿学生会高级成员所需的牺牲。

[wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪndʒəri] , -

| Whatever | was | done | , | short | of | actual | physical | injury | , | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 曾是 | 完毕 | , | 短的 | 的 | 实际的 | 身体的 | 受伤 | , | - |

无论发生了什么，除了造成实际的身体伤害之外，14

[mʌst; məst] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪələntli] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [juːθs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] , [æt; ət] [liːst]

| must | contribute | to | the | violently | initiated | youth's | general | glorification | , | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 贡献 | 到 | 这 | 暴力 | 启动 | 青年的 | 一般的 | 荣耀 | , | 在 | 至少 |

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

| this | was | the | popular | impression | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 受欢迎的 | 印象 | . |

必然会助长对暴力青年的普遍美化，至少这是人们普遍的印象。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪəriəs] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| It | occurred | to | but | few | to | make | serious | objections | to | that | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 但 | 很少 | 到 | 制作 | 严肃的 | 反对意见 | 到 | 那 | 哪个 | 曾是 |

[ˈkʌstəməri] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

| customary | in | the | school | . |
|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 在 | 这 | 学校 | . |

几乎没有人想到要对学校里的惯例提出严肃的反对意见。

[ˈheɪzɪŋ] , [lɒŋ] [sɪns] [təˈbuː] [ɔː(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [ɪn] [ˈmeni] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

| Hazing | , | long | since | taboo | or | forbidden | in | many | educational | institutions | , | was | still | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺凌 | , | 长的 | 自从 | 忌讳 | 或者 | 禁止 | 在 | 许多 | 教育 | 机构 | , | 曾是 | 仍然 | 一个 |

[pɑːt] [ɒv; əv] - [tek] ,

| part | of | Marshallton | Tech | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | - | 科技 | , |

欺凌行为在许多教育机构早已被视为禁忌或禁止，但在马歇尔顿理工学院仍然存在。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [menˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈvɪraɪl] [ˈspɪrɪt][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ðə; ði]

| by | reason | of | the | belief | that | a | high | mentality | and | virile | spirit | demanded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 这 | 信仰 | 那 | 一个 | 高的 | 心理 | 和 | 阳刚的 | 精神 | 要求 | 这 |

[ɪkˈstriːm] [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ʃəʊ] - [daʊn] [wɪtʃ] [ˈheɪzɪŋ] [ɪz] [ˈrɒŋli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]

| extreme | mental | and | physical | show | - | down | which | hazing | is | wrongly | supposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极端 | 精神的 | 和 | 身体的 | 展示 | - | 向下 | 哪个 | 欺凌 | 是 | 错 | 据称 | 到 |

[brɪŋ] [aʊt] .

| bring | out | . |
|---|---|---|
| 带来 | 出去 | . |

因为人们认为高尚的品格和旺盛的精力需要极致的身心较量，而欺凌却错误地认为这种较量能够激发这种较量。

[ðəʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [pə'hæps] [ðə; ði] [ɪnˌɪʃɪ'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl]

| **Though** | **severe** | **enough** | **,** | **perhaps** | **the** | **initiations** | **were** | **not** | **so** | **terrible** | **as** | **to** | **call** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 严重 | 足够的 | , | 也许 | 这 | 入会仪式 | 是 | 不是 | 所以 | 糟糕的 | 作为 | 到 | 称呼 |

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnt] .

| **for** | **much** | **complaint** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 很多 | 抱怨 | . |

虽然这些入会仪式相当严厉，但或许还不至于糟糕到引起太多抱怨。

“ [baɪ] ['kræki] , [ðæts] ['rɒt(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [gʌs] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **“** | **By** | **cracky** | **,** | **that's** | **rotten** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Gus** | **,** | **as** | **he** | **watched** | **the** | **progress** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 裂纹 | , | 那就是 | 烂 | ! | ” | 惊呼 | 格斯 | , | 作为 | 他 | 观看 | 这 | 进步 | 的 | 这 |

[ə'feə(r)] .

| **affair** | **.** |
|---|---|
| 事务 | . |

“我的天哪，太糟糕了！”格斯看着事情的进展，惊呼道。

“ [wɜːs] [ðæn; ðən] [miːn] ! ” [ə'griːd] [bɪl] .

| **“** | **Worse** | **than** | **mean** | **!** | **”** | **agreed** | **Bill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更糟 | 比 | 意思是 | ! | ” | 同意 | 账单 | . |

“比卑鄙还糟糕！”比尔赞同道。

[ðɪs] ['kɒment] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔːθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

| **This** | **comment** | **was** | **called** | **forth** | **as** | **the** | **victim** | **,** | **in** | **his** | **efforts** | **to** | **escape** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 评论 | 曾是 | 称为 | 前进 | 作为 | 这 | 受害者 | , | 在 | 他的 | 努力 | 到 | 逃脱 | 从 |

[hɪz; ɪz] [ tɔː'mentə, 'tɔːm- ] ,

| **his** | **tormentors** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 折磨者 | , |

这段话是受害者在试图逃离折磨者时说的。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [vest] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| **had** | **his** | **coat** | **and** | **vest** | **torn** | **from** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 外套 | 和 | 背心 | 撕裂 | 从 | 他 | . |

他的外套和背心都被撕掉了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['rɪbənz] .

| **In** | **a** | **little** | **time** | **his** | **shirt** | **was** | **reduced** | **to** | **ribbons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 时间 | 他的 | 衬衫 | 曾是 | 减少 | 到 | 丝带 | . |

没过多久，他的衬衫就被撕成了碎片。

[ə; eɪ] [faɪn] [gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ɪts] ['brəʊkən] [tʃeɪn] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] the15

| **A** | **fine** | **gold** | **watch** | **and** | **its** | **broken** | **chain** | **lay** | **on** | **the** | **ground** | **among** | **the15** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 金子 | 手表 | 和 | 它是 | 破碎的 | 链 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | 之中 | the15 |

一块精美的金表和它断裂的表链散落在地上，周围是15个.....

[fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɔɪz] ,

| **feet** | **of** | **the** | **struggling** | **boys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 的 | 这 | 挣扎 | 男孩们 | , |

挣扎的男孩们的脚，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [hiːl] [suːn] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [taɪm] - [piːs] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['væljuː]

| **and** | **an** | **unsuspecting** | **heel** | **soon** | **reduced** | **the** | **time** | **-** | **piece** | **to** | **little** | **more** | **value** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 毫无戒心的 | 脚跟 | 很快 | 减少 | 这 | 时间 | - | 片 | 到 | 小的 | 更多的 | 价值 |

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

| **than** | **the** | **metal** | **in** | **the** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 金属 | 在 | 这 | 案件 | . |

不经意间，一只脚后跟就把这块手表踩得只剩下表壳里的金属，几乎一文不值。

[ə; eɪ] ['wɒlɪt] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ dis'gɔ:dʒ ] [frɒm; frəm] [ɪts] [fəʊldz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kæʃ]

| A | wallet | slid | out | of | a | pocket | and | disgorged | from | its | folds | considerable | cash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钱包 | 滑行 | 出去 | 的 | 一个 | 口袋 | 和 | 吐出 | 从 | 它是 | 折叠 | 大量 | 现金 |

[ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,

| and | paper | , |
|---|---|---|
| 和 | 纸 | , |

钱包从口袋里滑了出来，里面掉出一大堆现金和纸币。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ['gæðəd] [ʌp] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

| some | of | which | the | bystanders | gathered | up | with | much | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 这 | 旁观者 | 聚集 | 向上 | 和 | 很多 | 困难 | . |

其中一些是旁观者费了好大劲才收集起来的。

[ðə; ði] ['frɛʃmənz] ['pænəmɑ:] , [kɪkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['reskju:d] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

| The | freshman's | panama | , | kicked | about | in | the | dust | , | was | not | rescued | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大一新生 | 巴拿马 | , | 踢 | 关于 | 在 | 这 | 灰尘 | , | 曾是 | 不是 | 获救 | 直到 | 它 |

[rɪ'zembld] [æn; ən] [ ʌp'ru:t ] [wi:d] .

| resembled | an | uprooted | weed | . |
|---|---|---|---|---|
| 类似 | 一个 | 连根拔起 | 杂草 | . |

这位大一新生的巴拿马帽在尘土中被踢来踢去，直到它看起来像一株被连根拔起的杂草才被救出来。

“ [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [ðæt] [weɪ] , ” [k'ɒmɛntɪd] [gʌs] , [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

| “ | We | wouldn't | enjoy | being | treated | that | way | , | ” | commented | Gus | , | the | sentimental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不会 | 享受 | 存在 | 治疗 | 那 | 方式 | , | ” | 评论 | 格斯 | , | 这 | 感伤的 | . |

“我们不喜欢被那样对待，”多愁善感的格斯评论道。

“ [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ə'mendɪd] [bɪl] , [ðə; ði] ['præktɪkl] .

| “ | We | couldn't | afford | it | , | ” | amended | Bill | , | the | practical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 买得起 | 它 | , | ” | 修订版 | 账单 | , | 这 | 实际的 | . |

“我们买不起，”务实的比尔修正道。

“ [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪtʃ] ['feloʊz] ,

| “ | That | sort | of | thing | may | be | well | enough | for | rich | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 可能 | 是 | 出色地 | 足够的 | 为了 | 富有的 | 伙伴们 | , |

“那种事对有钱人来说或许足够好了。”

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ræŋk] ['fu:lɪʃnəs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

| though | I | think | it's | rank | foolishness | at | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 思考 | 它是 | 秩 | 愚蠢 | 在 | 任何 | 时间 | . |

但我认为这在任何时候都是极其愚蠢的。

[bʌt; bət] , [gʌs] , [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

| But | , | Gus | , | we've | got | to | dodge | it | in | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 格斯 | , | 我们已经 | 得到 | 到 | 躲闪 | 它 | 在 | 一些 | 方式 | . |

但是，格斯，我们得想办法躲开它。

” [gʌs] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

| ” | Gus | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 格斯 | 制成 | 不 | 回复 | . |

格斯没有回答。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] , [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| He | was | thinking | that | his | chum | was | right | , | but | , | still | interested | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 那 | 他的 | 密友 | 曾是 | 正确的 | , | 但 | , | 仍然 | 感兴趣的 | 在 | 这 |

[ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] ,

| excitement | without | , |
|---|---|---|
| 激动 | 没有 | , |

他觉得他的朋友说得对，但是，他仍然对没有刺激的刺激感很感兴趣，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [wɒt'evə(r)] - [ˌaɪ 'ti:] - [mʌst; məst] - [bi:; bi] [wɪð] [bɪl] .

| he | left | the | usual | whatever | - | it | - | must | - | be | with | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 通常 | 任何 | - | 它 | - | 必须 | - | 是 | 和 | 账单 | . |

他把那件平常的、不管是什么的东西留给了比尔。

[wen] [bɪl] [spəʊk] [ə'gen] , [sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wel] - [heɪz] [juːθ] [hæd; həd] [meɪd]

| When | Bill | spoke | again | , | some | few | minutes | after | the | well | - | hazed | youth | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 账单 | 辐 | 再次 | , | 一些 | 很少 | 分钟 | 后 | 这 | 出色地 | - | 朦胧 | 青年 | 有 | 制成 |

[ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] ,

| a | get | - | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 得到 | - | 离开 | , |

比尔再次开口说话时，距离那个醉醺醺的年轻人逃走已经过去了几分钟。

[gʌs] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] . -

| Gus | listened | with | interest | . | 16 |
|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 听着 | 和 | 兴趣 | . | - |

格斯饶有兴致地听着。16

“ [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] , ” [bɪl] ['fɪnɪʃt] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə]

| “ | We | can | get | the | materials | , | ” | Bill | finished | , | “ | and | it | won't | take | long | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 得到 | 这 | 材料 | , | ” | 账单 | 完成的 | , | “ | 和 | 它 | 惯于 | 拿 | 长的 | 到 |

[duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .

| do | the | work | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 工作 | . |

“我们可以弄到材料，”比尔总结道，“而且这项工作不会花很长时间就能完成。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] .

| ” | And | it | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 做过 | 不是 | . |

但事实并非如此。

['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]

| Having | procured | a | permit | from | the | professor | of | physics | — | and | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 采购 | 一个 | 允许 | 从 | 这 | 教授 | 的 | 物理 | — | 和 | 不 | 一 |

[kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [bɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] [tʌŋ] — [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [wel] ['ləʊdɪd]

| could | have | refused | Bill | with | his | convincing | tongue | — | the | boys | returned | well | loaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 拒绝 | 账单 | 和 | 他的 | 令人信服的 | 舌头 | — | 这 | 男孩们 | 返回 | 出色地 | 已加载 |

[tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] .

| to | their | room | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 房间 | . |

从物理学教授那里获得了许可——凭借比尔的三寸不烂之舌，没有人能拒绝他——男孩们满载而归，回到了房间。

[ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['pækɪŋ] [bɒks] , [huːz] ['kɒntents] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n]

| They | took | from | a | paper | packing | box | , | whose | contents | had | been | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 从 | 一个 | 纸 | 包装 | 盒子 | , | 谁 | 内容 | 有 | 到过 | 隐 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kjʊəriəs] ,

| from | the | curious | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 好奇的 | , |

他们从一个纸质包装盒里拿出东西，盒子里的东西一直被藏起来，以免引起好奇者的注意。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['waɪə(r)] , [sʌm; səm] ['swɪtʃɪz] , [sʌm; səm]['æsɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stɔːrɪdʒ]

| a | lot | of | wire | , | some | switches | , | some | acid | and | a | number | of | storage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 金属丝 | , | 一些 | 开关 | , | 一些 | 酸 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 贮存 |

['bætri] [selz] .

| battery | cells | . |
|---|---|---|
| 电池 | 细胞 | . |

很多电线、一些开关、一些酸液和一些蓄电池。

[ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ tʃʌm ] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]

| On | their | way | from | the | central | building | the | chums | had | been | stopped | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | 从 | 这 | 中央 | 建筑 | 这 | 朋友们 | 有 | 到过 | 停止 | 经过 | 一个 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] .

| number | of | upper | classmen | . |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 上 | 班级 | . |

在离开中心教学楼的路上，这群好友被一些高年级学生拦住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [æn; ən]['ɒpʃən(ə)l] ['stʌdi] [ɔː(r)] ['pleɪtaɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði]['aʊə(r)]

| It | was | mid | - | afternoon | , | an | optional | study | or | playtime | , | and | just | the | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 中 | - | 下午 | , | 一个 | 选修的 | 学习 | 或者 | 游戏时间 | , | 和 | 只是 | 这 | 小时 |

[fɔː(r); fə(r)] ['bruːɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

| for | brewing | mischief | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 酿造 | 恶作剧 | . |

当时已是下午，是学习或玩耍的自由时间，也是酝酿恶作剧的好时机。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] .

| This | is | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 发生 | . |

事情经过是这样的。

“ [kʌm] [ɒn] [ðeə(r)] , - !

| “ | Come | on | there | , | Freeporters | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | 那里 | , | - | ! |

“加油，自由搬运工们！”

[pʊt] [daʊn] [ðəʊz] ['bɒksɪz] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði]

| Put | down | those | boxes | ; | we | have | a | little | business | to | transact | with | you | , | ” | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向下 | 那些 | 盒子 | ; | 我们 | 有 | 一个 | 小的 | 商业 | 到 | 办理 | 和 | 你 | , | ” | 这 |

['spəʊksmən] [kɔːld] .

| spokesman | called | . |
|---|---|---|
| 发言人 | 称为 | . |

“放下那些箱子；我们有些事要和你们谈，”发言人说道。

[gʌs] [geɪzd] ['kɑːmli] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] ['mɪlɪtənt] [juːðz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

| Gus | gazed | calmly | at | the | five | militant | youths | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 凝视 | 平静地 | 在 | 这 | 五 | 好战分子 | 青年 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

格斯平静地看着眼前的五个激进青年。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən] ['iːzi] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː]

| Without | undue | egotism | , | he | possessed | an | easy | confidence | , | and | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 过度 | 自负 | , | 他 | 拥有 | 一个 | 简单的 | 信心 | , | 和 | 他 | 知道 |

[ðæt] , barring17

| that | , | barring17 |
|---|---|---|
| 那 | , | barring17 |

他并不自负，却拥有一种轻松的自信，而且他知道，除了17

[sʌm; səm] [bʌmps] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] , [ðæt] [bʌntʃ] [wʊd] [niːd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['heɪzɪŋ] [hɪm] .

| some | bumps | and | scratches | , | that | bunch | would | need | assistance | in | hazing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 颠簸 | 和 | 划痕 | , | 那 | 束 | 会 | 需要 | 协助 | 在 | 欺凌 | 他 | . |

他身上有些磕碰擦伤，那帮家伙需要帮忙才能好好“欺负”他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [hæd; həd] [nɒt] [bɪl] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

| He | would | have | complied | forthwith | , | had | not | Bill | given | an | ultimatum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 遵命 | 立即 | , | 有 | 不是 | 账单 | 给定 | 一个 | 最后通牒 | . |

如果不是比尔下了最后通牒，他早就照办了。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

| With | a | small | box | under | his | left | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 盒子 | 在下面 | 他的 | 左边 | 手臂 | , |

他左臂下夹着一个小盒子，

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [friː] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| he | shifted | his | crutch | to | his | left | fingers | and | slipped | the | free | hand | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转移 | 他的 | 拐杖 | 到 | 他的 | 左边 | 手指 | 和 | 滑倒了 | 这 | 自由的 | 手 | 进入 | 他的 |

['pɒkɪt] ,

| pocket | , |
|---|---|
| 口袋 | , |

他把拐杖换到左手手指上，然后把空着的那只手插进口袋里。

['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] - ['lʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l] [ðæt] ['eni] [θʌg] [wʊd] [juːz] .

| drawing | forth | about | the | wickedest | - | looking | pistol | that | any | thug | would | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 前进 | 关于 | 这 | 最邪恶的 | - | 寻找 | 手枪 | 那 | 任何 | 暴徒 | 会 | 使用 | . |

展示了一把任何恶棍都会使用的外形最凶狠的手枪。

[ðə; ði] [faɪv] [bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['spəʊksmən] ['tɜːnɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| The | five | began | backing | away | , | the | spokesman | turning | quite | pale | and | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 开始 | 后盾 | 离开 | , | 这 | 发言人 | 转弯 | 相当 | 苍白 | 和 | 这 | 其他的 | , |

五人开始后退，发言人脸色变得苍白，其他人也跟着退缩了。

[nəʊ] [daʊt] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] .

| no | doubt | , | feeling | much | as | he | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , | 感觉 | 很多 | 作为 | 他 | 看起来 | . |

毫无疑问，他的感受和他看起来一样。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ɪndiənz] [wɒnt] [tuː; tə] [heɪz] [ˌem 'iː] ?

| “ | Would | you | Indians | want | to | haze | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 印度人 | 想 | 到 | 阴霾 | 我 | ? |

“你们印度人想欺负我吗？”

” [bɪl] [ɑːskt] .

| ” | Bill | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 账单 | 问 | . |

比尔问道。

“ [ɔː] , [nəʊ] .

| “ | Aw | , | no | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 不 | . |

“噢，不。

[jʊr; jər] [ɪg'zempt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| You're | exempt | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 豁免 | , | 的 | 课程 | . |

当然，你不受此限。

[wiː; wi] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ 'kripl ] , [kidz] , [əʊld] ['leɪdɪz] [nɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['krɪmɪnlz] .

| We | don't | bother | with | cripples | , | kids | , | old | ladies | nor | natural | criminals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 打扰 | 和 | 残疾人 | , | 孩子们 | , | 老的 | 女士们 | 也不 | 自然的 | 罪犯 | . |

我们不理会残疾人、小孩、老太太和天生的罪犯。

” [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪti] [treɪld] [ɒf] ['wiːkli] .

| ” | This | attempt | to | be | witty | trailed | off | weakly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 试图 | 到 | 是 | 机智 | 拖着 | 离开 | 弱 | . |

“这种想表现幽默的做法显得苍白无力。”

“ [wel] , [maɪ] [frend] [hɪə(r)] [ɪz] ['kæriɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] ['tæri] [naʊ] .

| “ | Well | , | my | friend | here | is | carrying | glass | and | we | can't | tarry | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我的 | 朋友 | 这里 | 是 | 携带 | 玻璃 | 和 | 我们 | 不能 | 焦油 | 现在 | . |

“嗯，我的朋友手里拿着玻璃，我们现在不能耽搁了。”

['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [hɪm] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [maɪ] ['tɜːnɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'stæntə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [kiːn]

| Any | interference | with | him | will | result | in | my | turning | criminal | instanter | , | and | I'm | keen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 干涉 | 和 | 他 | 将要 | 结果 | 在 | 我的 | 转弯 | 刑事 | 即时 | , | 和 | 我是 | 敏锐的 |

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

| to | do | so | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | . |

任何干涉他的行为都会让我立即沦为罪犯，而我乐意如此。

[gəʊ] [ɒn] , [gʌs] .

| Go | on | , | Gus | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | 格斯 | . |

继续，格斯。

" [gʌs] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [bɪl] , [wɪð] ['wepən] [stɪl] [ɪn][hænd] , -
" Gus went on , and Bill , with weapon still in hand , 18
" 格斯 去 在 , 和 账单 , 和 武器 仍然 在 手 , -

“格斯继续说道，比尔手里还拿着武器，18

['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] .
followed after .
随后 后 .

随后。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flæbəgɑːstɪd] [faɪv] :
He turned to call back to the flabbergasted five :
他 转向 到 称呼 后退 到 这 目瞪口呆 五 :

他转身向目瞪口呆的五个人喊道：

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [ruːm] ['eni] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ You can find us in our room any time after to - day .
“ 你 能 寻找 我们 在 我们的 房间 任何 时间 后 到 - 天 .

“从今天起，你们随时都可以在我们的房间里找到我们。”

['getɪŋ] [heɪz] [ɪz] ['riːəli] [greɪt] [spɔːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [pʊl] ['eni] [gʌnz] [ɒn] [juː; jʊ] [ðen] !
Getting hazed is really great sport , and we won't pull any guns on you then !
获得 朦胧 是 真的 伟大的 运动 , 和 我们 惯于 拉 任何 枪支 在 你 然后 !

被欺负其实是一项很棒的运动，而且我们也不会对你拔枪！

" ['hɑːdli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Hardly half an hour elapsed before there came a knock at the door of the
" 几乎 一半 一个 小时 过去 前 那里 来了 一个 敲 在 这 门 的 这
[ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] .
room occupied by Bill and Gus .
房间 占领 经过 账单 和 格斯 .

“不到半小时，比尔和格斯所在的房间就有人敲门了。”

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,
A moment before ,
一个 片刻 前 ,

就在刚才，

[gʌs] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['plaɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Gus had been down to get a pair of pliers that had dropped out of the
格斯 有 到过 向下 到 得到 一个 一对 的 钳 那 有 掉落 出去 的 这
['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tuː] [waɪd] - [aɪd] [lædz] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [hæd; həd] [heild] [hɪm] :
window and two wide - eyed lads in the hallway had hailed him :
窗户 和 二 宽的 - 眼睛 小伙子们 在 这 门厅 有 赞誉 他 :

格斯下楼去拿从窗户掉下来的钳子，走廊里两个瞪大了眼睛的小伙子向他打招呼：

“ [ðæt] [krʌtʃ] - ['θʌmpə(r)] [ðæt] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒiː] . [biː] . ,
“ That crutch - thumper that rooms with you is in for the G . B . ,
“ 那 拐杖 - 重击者 那 房间 和 你 是 在 为了 这 G . B . ,

“跟你同住一个拄拐杖的家伙肯定能进GB（英国国家队）。”

" [wʌn] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] ['ædɪd] :
" one had said and the other had added :
" 一 有 说 和 这 其他 有 额外 :

一人说道，另一人补充道：

“ [seɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bleɪmd] [fuːl] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
“ Say , he must be a blamed fool to carry a gun and pull it here .
“ 说 , 他 必须 是 一个 被指责 傻子 到 携带 一个 枪 和 拉 它 这里 .

“我说，他一定是傻子才会带着枪在这里拔枪。”

- ['preks] - [woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| ' | Prex | ' | won't | stand | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 前任 | - | 惯于 | 站立 | 为了 | 那 | . |

“Prex”绝不会容忍这种情况。

” [bɪl] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [kʌm] [ɪn] ” [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɒk] ,

| ” | Bill | called | a | “ | Come | in | ” | in | answer | to | the | knock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 账单 | 称为 | 一个 | “ | 来 | 在 | ” | 在 | 回答 | 到 | 这 | 敲 | , |

比尔听到敲门声，应了一声“请进”。

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['prezɪdənt] [fiːld] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['wɪtˌkoʊm] , [bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['veri]

| and | no | less | than | President | Field | and | Professor | Whitcomb | , | both | looking | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 较少的 | 比 | 总统 | 场地 | 和 | 教授 | 惠特科姆 | , | 两个都 | 寻找 | 非常 |

[stɜːn] , ['entəd] .

| stern | , | entered | . |
|---|---|---|---|
| 船尾 | , | 进入 | . |

校长菲尔德和惠特科姆教授神情严肃地走了进来。

“ [braʊn] [ænd; ənd]['grɪər] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [wɪð] ['riːəl] [peɪn][ænd; ənd] ['veri] [greɪt] [sə'praɪz] , ['ɑːftə(r)]

| “ | Brown | and | Grier | , | I | have | heard | with | real | pain | and | very | great | surprise | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 棕色的 | 和 | 格里尔 | , | 我 | 有 | 听到 | 和 | 真实的 | 疼痛 | 和 | 非常 | 伟大的 | 惊喜 | , | 后 |

[ðə; ði]['letə(r)] from19

| the | letter | from19 |
|---|---|---|
| 这 | 信 | from19 |

“布朗和格里尔，我怀着无比痛苦和惊讶的心情得知了19世纪的这封信，这封信是在19世纪之后写的。”

[prə'fesə(r)] [greɪ] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [lædz] ,

| Professor | Gray | highly | recommending | you | two | lads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 灰色的 | 高度 | 推荐 | 你 | 二 | 小伙子们 | , |

格雷教授强烈推荐你们两位小伙子。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [suːn] [ʃəʊn] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːlz] , [ðə; ði] ['stændɪŋ] ,

| that | you | have | so | soon | shown | utter | disregard | for | the | rules | , | the | standing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 所以 | 很快 | 所示 | 说出 | 漠视 | 为了 | 这 | 规则 | , | 这 | 常设 | , |

你这么快就表现出对规则和地位的全然漠视，

[ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] , [ə; eɪ]

| the | decency | of | our | institution | by | carrying | and | drawing | a | deadly | weapon | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 体面 | 的 | 我们的 | 机构 | 经过 | 携带 | 和 | 绘画 | 一个 | 致命 | 武器 | , | 一个 |

['pɪst(ə)l] ,

| pistol | , |
|---|---|
| 手枪 | , |

携带和拔出致命武器——手枪，有损我们机构的体面。

[ænd; ənd][ɒn] [slaɪt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

| and | on | slight | provocation | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 轻微 | 挑衅 | . |

稍有挑衅便会动摇。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] - — — ”

| This | is | deserving | of | instant | expul | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 值得 | 的 | 立即的 | - | — | — | ” |

这应该立即开除——”

“ [ʃʊə(r)][ɪz] , ['dɒktə(r)] [fiːld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] .

| “ | Sure | is | , | Doctor | Field | , | if | it | were | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 是 | , | 医生 | 场地 | , | 如果 | 它 | 是 | 所以 | . |

“如果真是那样的话，那当然了，菲尔德医生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

| But | it | isn't | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | . |

但事实并非如此。

[ænd; ənd] [pliːz] , [ˈɔːlsəʊ] , [duː; də] [nɒt] [həʊld] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [slaɪt] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] .

| And | please | , | also | , | do | not | hold | the | idea | that | it | was | on | slight | provocation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请 | , | 还 | , | 做 | 不是 | 抓住 | 这 | 主意 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 轻微 | 挑衅 | . |

另外，请不要认为这是轻微挑衅造成的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [heɪz] [ˌjuː ˈes] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [gʌs] [hɪə(r)] , [ˈdɒktə(r)] .

| They | were | going | to | haze | us | , | or | rather | Gus | here | , | Doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 阴霾 | 我们 | , | 或者 | 相当 | 格斯 | 这里 | , | 医生 | . |

他们要欺负我们，或者更确切地说，是欺负这位格斯医生。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈflemɪŋ] ,

| We | had | just | seen | something | of | this | sort | , | with | the | result | that | Fleming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 只是 | 已见 | 某物 | 的 | 这 | 种类 | , | 和 | 这 | 结果 | 那 | 弗莱明 | , |

我们刚刚就目睹了类似的事情，结果是弗莱明，

[ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [suːt] [ænd; ənd] [ˈpænəmɑː] , [ə; eɪ] [faɪn] [wɒtʃ] [dɪˈstrɔɪd] ,

| of | Chicago | , | had | a | ruined | suit | and | panama | , | a | fine | watch | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 芝加哥 | , | 有 | 一个 | 毁坏 | 套装 | 和 | 巴拿马 | , | 一个 | 美好的 | 手表 | 损毁 | , |

来自芝加哥的他，一套西装、一顶巴拿马帽和一块名表都被毁了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [ˈprɒbəbli] [lɒst] .

| and | a | lot | of | money | and | papers | probably | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | 和 | 文件 | 大概 | 丢失的 | . |

可能还损失了大量金钱和文件。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ; [ˈaʊə(r)] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] ;

| We | came | here | to | study | ; | our | means | are | limited | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 这里 | 到 | 学习 | ; | 我们的 | 方法 | 是 | 有限的 | ; |

我们来这里是为了学习；我们的经济能力有限；

[ɪf] [wiː; wi] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈzɑːstə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] [ˌwʊdnt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː]

| if | we | met | with | such | a | disaster | our | finances | wouldn't | stand | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 遇见 | 和 | 这样的 | 一个 | 灾难 | 我们的 | 财政 | 不会 | 站立 | 它 |

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ;

| and | we'd | have | to | go | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们会 | 有 | 到 | 去 | 家 | ; |

如果我们遭遇这样的灾难，我们的财务状况将无法承受，我们将不得不回家；

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

| that's | all | there | is | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 那里 | 是 | 到 | 它 | . |

事情就是这样。

[naʊ] , [aɪ] [kænt] [ˈɒfə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɪˈgɑː(r)] , [ˈdɒktə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [doʊnt] [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [sməʊk]

| Now | , | I | can't | offer | you | a | cigar | , | Doctor | , | because | you | don't | and | I | don't | smoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 不能 | 提供 | 你 | 一个 | 雪茄 | , | 医生 | , | 因为 | 你 | 不 | 和 | 我 | 不 | 抽烟 |

,

,

,

医生，我不能给你雪茄，因为你不抽烟，我也不抽烟。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [aɪˈd] [ˈprɒbəbli] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| but | if | I | did | I'd | probably | carry | them | in | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 做过 | ID | 大概 | 携带 | 他们 | 在 | 这 | 案件 | . |

但如果我有的话，我可能会在这种情况下随身携带它们。

〞 [wɪð] [ðæt] [bɪl] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [ ˈnikəl ] pistol20

| 〞 | With | that | Bill | drew | forth | the | nickeled | pistol20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 那 | 账单 | 画 | 前进 | 这 | 镀镍 | pistol20 |

“说着，比尔拔出了那把镀镍手枪。”

[ə'gen] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [ dis'kləuz ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ju'niːk] [sɪ'gɑː(r)] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| again | , | snapped | it | open | and | disclosed | a | rather | unique | cigar | case | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 啪啪 | 它 | 打开 | 和 | 披露 | 一个 | 相当 | 独特的 | 雪茄 | 案件 | 哪个 | 他 |

[ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [men] .

| extended | toward | the | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 朝向 | 这 | 男人 | . |

他又一次猛地打开盒子，露出一个相当独特的雪茄盒，然后把雪茄盒递给了男人们。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] — — ”

| “ | Oh | , | you | mean | that | this | thing | was | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 你 | 意思是 | 那 | 这 | 事物 | 曾是 | — | — | ” |

“哦，你的意思是说，这东西是——”

“ [dʒʌst] [ðæt] , ['dɒktə(r)] .

| “ | Just | that | , | Doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 那 | , | 医生 | . |

“就是这样，医生。”

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm]

| I | hope | we | have | respect | for | the | institution | to | which | we | have | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 有 | 尊重 | 为了 | 这 | 机构 | 到 | 哪个 | 我们 | 有 | 来 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| for | a | much | needed | and | wanted | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很多 | 需要 | 和 | 通缉 | 教育 | . |

我希望我们都能尊重这所为我们接受亟需且渴望的教育的机构。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['fuːlɪŋ] [ðəʊz] [tʃæps] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə]

| But | I | saw | no | harm | in | fooling | those | chaps | who | think | they | have | the | right | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 不 | 伤害 | 在 | 愚弄 | 那些 | 小伙子们 | WHO | 思考 | 他们 | 有 | 这 | 正确的 | 到 |

[kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] .

| compel | us | to | lose | a | lot | of | time | and | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫使 | 我们 | 到 | 失去 | 一个 | 很多 | 的 | 时间 | 和 | 钱 | . |

但我认为愚弄那些自以为有权强迫我们浪费大量时间和金钱的家伙并没有什么坏处。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

| Am | I | right | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 正确的 | ? |

我说的对吗?

” ['prezɪdənt] [fiːld] [wɒz; wəz]['hjuːmən] ; [hiː; hi] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [məʊst]

| ” | President | Field | was | human | ; | he | tilted | back | his | head | and | laughed | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 总统 | 场地 | 曾是 | 人类 | ; | 他 | 斜 | 后退 | 他的 | 头 | 和 | 笑了 | 最多 |

['hɑːtɪli] ,

| heartily | , |
|---|---|
| 衷心地 | , |

“菲尔德总统也是人啊；他仰起头，开怀大笑。”

['nʌdʒɪŋ] [ðə; ðiː] [prə'fesə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [weɪ] .

| nudging | the | professor | also | , | in | quite | a | boyish | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻推 | 这 | 教授 | 还 | , | 在 | 相当 | 一个 | 男孩气 | 方式 | . |

他还用一种孩子气的方式轻轻碰了碰教授。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] ,

| “ | We | are | greatly | relieved | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 非常 | 松了口气 | , |

我们如释重负，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [skeəd] [ðəʊz] [jʌŋ] [ ˈrɑːskəl, ˈræ- ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

| and | I | wish | you | had | scared | those | young | rascals | more | than | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 你 | 有 | 害怕的 | 那些 | 年轻的 | 无赖 | 更多的 | 比 | 你 | 做过 | . |

[prəˈfesə(r)] ,

| Professor | , |
|---|---|
| 教授 | , |

我真希望您能把那些小家伙吓得更厉害些。教授，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈheɪzɪŋ] — [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)] [peɪn]

| we | shall | simply | have | to | put | a | stop | to | this | hazing | — | stop | it | under | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 简单地 | 有 | 到 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 这 | 欺凌 | — | 停止 | 它 | 在下面 | 疼痛 |

[ɒv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] .

| of | dismissal | . |
|---|---|---|
| 的 | 解雇 | . |

我们必须制止这种欺凌行为——违者将被开除。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒəʊk] , [naʊ] — [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [æt; ət][ˈtʃæp(ə)l] , [eɪ] ?

| And | this | joke | , | now | — | it | should | be | mentioned | at | chapel | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 开玩笑 | , | 现在 | — | 它 | 应该 | 是 | 提及 | 在 | 教堂 | , | 嗯 | ? |

这个笑话，现在——应该在教堂里讲讲吧?

[ai] [ˈriːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt]

| I | really | want | to | thank | you | , | young | gentlemen | , | for | doing | the | school | a | distinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 想 | 到 | 感谢 | 你 | , | 年轻的 | 先生们 | , | 为了 | 正在做 | 这 | 学校 | 一个 | 清楚的 |

[ˈfeɪvə(r)] . ”

| favor | . | ” |
|---|---|---|
| 偏爱 | . | ” |

我真心感谢各位年轻的先生，你们为学校做了件大好事。

“ [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒəʊk] [ˈsʌmwɒt] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , -

| “ | We | hope | to | add | to | the | joke | somewhat | by | to | - | morrow | , | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 希望 | 到 | 添加 | 到 | 这 | 开玩笑 | 有些 | 经过 | 到 | - | 明天 | , | - |

“我们希望明天能给这个笑话增添一些内容。”21

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli][həʊld][ʌp] [ðæt] [ˈheɪzɪŋ] [bæn][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] . ”

| if | you | will | kindly | hold | up | that | hazing | ban | for | one | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 亲切地 | 抓住 | 向上 | 那 | 欺凌 | 禁止 | 为了 | 一 | 天 | . | ” |

如果您能好心将这项欺凌禁令推迟一天就好了。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ? ”

| “ | And | how | is | that | , | may | I | ask | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如何 | 是 | 那 | , | 可能 | 我 | 问 | ? | ” |

“请问具体情况如何？”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsiːkrət] [ʌnˈtɪl] [ðen] ?

| “ | Would | you | mind | if | we | keep | it | a | small | secret | until | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 头脑 | 如果 | 我们 | 保持 | 它 | 一个 | 小的 | 秘密 | 直到 | 然后 | ? |

“在那之前，你能不能替我保守这个小秘密？”

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] . ”

| We | can | promise | to | refrain | from | anything | dreadful | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 承诺 | 到 | 避免 | 从 | 任何事物 | 可怕 | . | ” |

我们可以保证不会做任何可怕的事情。

“ [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] — — ”

| “ | But | then | we | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 然后 | 我们 | — | — | ” |

“但是后来我们——”

“ [pliːz] , [ˈdɒktə(r)] .

| “ | Please | , | Doctor | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | , | 医生 | . |

“求求您，医生。”

[ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [juː 'es] ,
**This , if you will trust us ,**
这 , 如果 你 将要 相信 我们 ,

如果你相信我们的话，

[wɪl] [duː; də][mɔː(r)] ['riːəl] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][kæn; kən][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
**will do more real good than anything the faculty can do in the way of**
将要 做 更多的 真实的 好的 比 任何事物 这 学院 能 做 在 这 方式 的
[və'bəʊt(ə)n] .
**verboten .**
禁止 .

比起教职员工通过任何禁止手段所能做的，这样做更有意义。

[dʒʌst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , ['dɒktə(r)] . ”
**Just twenty - four hours , Doctor . ”**
只是 二十 - 四 小时 , 医生 . ”

医生，只需二十四小时。

“ [wel] , [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
**“ Well , well , we shall see .**
“ 出色地 , 出色地 , 我们 将 看 .

“嗯，嗯，我们拭目以待。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [greɪ] [rəʊt] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .
**From what Gray wrote , I think we may trust you .**
从 什么 灰色的 写道 , 我 思考 我们 可能 相信 你 .

从格雷的来信来看，我认为我们可以信任你。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [bɔɪz] . ” -
**Good evening , boys . ” 22**
好的 晚上 , 男孩们 . ” -

晚上好，孩子们。”22

['tʃæptə(r)] [θriː]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[heɪz] ?
**HAZED ?**
朦胧 ?

迷迷糊糊的?

[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmətri] ,
**At the long supper table in the spacious basement of the dormitory ,**
在 这 长的 晚餐 桌子 在 这 宽敞 地下室 的 这 宿舍 ,

在宿舍宽敞的地下室里，长长的餐桌旁，

['meni] ['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ,
**many curious glances were aimed at Bill and Gus ,**
许多 好奇的 眼神 是 旨在 在 账单 和 格斯 ,

许多人好奇的目光都投向了比尔和格斯。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tɜːs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] [rɪ'spektɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
**and many a terse remark was shot at them respecting their departure**
和 许多 一个 简洁 评论 曾是 射击 在 他们 尊重 他们的 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
**from the honorable ways and the rules of the school .**
从 这 光荣的 方式 和 这 规则 的 这 学校 .

许多人对他们背离学校的荣誉准则和规章制度发表了尖锐的批评。

[məʊst] [prə'naʊnst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kæriə(r)]

| Most | pronounced | were | the | expressions | of | wonder | over | the | fact | that | the | carrier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 发音 | 是 | 这 | 表达式 | 的 | 想知道 | 超过 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 载体 |

[ɒv; əv] [kən'siːld] ['wepənz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪk'speld] ,

| of | concealed | weapons | had | not | been | expelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 暗 | 武器 | 有 | 不是 | 到过 | 被驱逐 | , |

最引人注目的是人们对携带隐蔽武器者没有被驱逐出境感到惊奇。

[ɔː(r)] [sə'spendɪd] [æt; ət][wʌns] .

| or | suspended | at | once | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 暂停 | 在 | 一次 | . |

或立即暂停。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] [huːz] ['ɪnfluəns] [siːmd] [tuː; tə] [kaʊnt] [məʊst] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

| Finally | a | sophomore | whose | influence | seemed | to | count | most | gave | voice | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一个 | 大二学生 | 谁 | 影响 | 似乎 | 到 | 数数 | 最多 | 给予 | 嗓音 | 到 | 这 |

[prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] :

| prevailing | sentiment | : |
|---|---|---|
| 盛行 | 情绪 | : |

最后，一位似乎最有影响力的大二学生表达了普遍的看法：

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ɪf] [ðæt] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [ɒn][ˌem 'iː] ,

| “ Well | , | I | must | say | if | that | gun | had | been | pulled | on | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 | , | 我 | 必须 | 说 | 如果 | 那 | 枪 | 有 | 到过 | 拉 | 在 | 我 | , |

“嗯，我得说，如果那把枪当时是拿在我身上的，

[aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][kæd][juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”

| I'd | have | made | the | cad | use | it | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 制成 | 这 | CAD | 使用 | 它 | . ” |

我会让CAD软件使用它。

“ [aɪl] [bet][juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] , ['ziːˌboʊlt] ! ” [dɪ'kleəd] [æn; ən][əd'maɪərə(r)] .

| “ I'll | bet | you | would | , | too | , | Siebold | ! ” | declared | an | admirer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | 赌注 | 你 | 会 | , | 也 | , | 西博尔德 | ! ” | 声明 | 一个 | 仰慕者 | . |

“我敢打赌你也会这么做，西博尔德！”一位仰慕者说道。

[bɪl] [gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] instant23

| Bill | got | on | his | feet | and | there | was | an | instant23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 得到 | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | instant23 |

比尔站了起来，瞬间.....23

[hʌʃ] .

| hush | . |
|---|---|
| 嘘 | . |

嘘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði]['deərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [sək'sesf(ə)l]

| There | was | something | to | expect | from | the | daring | and | apparently | successful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 到 | 预计 | 从 | 这 | 大胆 | 和 | 显然 | 成功的 |

['gʌnmən] .

| gunman | . |
|---|---|
| 枪手 | . |

对于这位胆大妄为且显然得逞的枪手，人们并不感到意外。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

| He | laughed | , | and | that | also | charged | the | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | , | 和 | 那 | 还 | 带电 | 这 | 气氛 | . |

他笑了，这笑声也活跃了现场气氛。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][hæd; həd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] :

| When | he | spoke | he | had | undivided | attention | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 辐 | 他 | 有 | 未分割的 | 注意力 | : |

他说话时，所有人都全神贯注地听着：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [skeəd] ['pʌpi] , ” [bɪl] [sed] [tuː; tə] ['ziːˌboʊlt] .

| “ | You | would | have | run | like | any | other | scared | puppy | , | ” | Bill | said | to | Siebold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 会 | 有 | 跑步 | 喜欢 | 任何 | 其他 | 害怕的 | 小狗 | , | ” | 账单 | 说 | 到 | 西博尔德 | . |

“你当时就像其他受惊的小狗一样跑开了，”比尔对西博尔德说。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː] - [ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

| “ | We | would | have | listened | to | you | ki | - | yi | - | ing | for | about | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 会 | 有 | 听着 | 到 | 你 | ki | - | 易 | - | ing | 为了 | 关于 | 一个 | 英里 | . |

“我们能听你发出‘ki-yi-ing’的声音大约一英里。”

[seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['heɪzə] : [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [m'ʌts] !

| Say | , | look | here | , | you | hazers | : | You're | a | bunch | of | muts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 看 | 这里 | , | 你 | 烟雾机 | : | 你是 | 一个 | 束 | 的 | 变异 | ! |

喂，听着，你们这些捣蛋鬼：你们是一群杂种！

[hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

| Hear | me | ? |
|---|---|---|
| 听到 | 我 | ? |

听见了吗?

[ðə; ðiː] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [heɪz] ['enibɒdi] [ðæt] [pʊts] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] ,

| The | whole | lot | of | you | couldn't | haze | anybody | that | puts | up | a | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 很多 | 的 | 你 | 不能 | 阴霾 | 任何人 | 那 | 放置 | 向上 | 一个 | 斗争 | , |

你们所有人连一个反抗的人都欺负不了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪd] ['eniweɪ] [feə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] .

| if | you | played | anyway | fair | and | gave | a | little | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 玩 | 反正 | 公平的 | 和 | 给予 | 一个 | 小的 | 注意 | . |

如果你公平竞争并提前通知的话。

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][deə(r)] , ['ziːˌboʊlt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['depjutiz] ,

| We'll | give | you | a | dare | , | Siebold | , | you | and | all | your | deputies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 给 | 你 | 一个 | 敢 | , | 西博尔德 | , | 你 | 和 | 全部 | 你的 | 副手们 | , |

西博尔德，我们给你和你所有的副手们一个挑战！

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [send] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hæŋ] [bæk] [jɔː'self] .

| though | I | suppose | you'll | send | them | and | hang | back | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 认为 | 你会 | 发送 | 他们 | 和 | 悬挂 | 后退 | 你自己 | . |

不过我想你大概会把它们发出去，自己则留在后面。

[wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðiː] ['heɪzɪŋ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

| We'll | be | ready | to | take | all | the | hazing | you | fellows | can | give | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 准备好 | 到 | 拿 | 全部 | 这 | 欺凌 | 你 | 伙伴们 | 能 | 给 | 到 | - | 明天 |

[ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] ;

| afternoon | at | about | three | o'clock | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | 在 | 关于 | 三 | 点钟 | ; |

明天下午三点左右，我们准备好接受你们这些家伙的所有欺凌；

['əʊnli][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðiː] [nɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] .

| only | there | isn't | one | of | you | who | will | have | the | nerve | to | show | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那里 | 不是 | 一 | 的 | 你 | WHO | 将要 | 有 | 这 | 神经 | 到 | 展示 | 向上 | . |

只是你们当中没有一个人敢来。

[əʊ] , - [nəʊ] ['wepənz] ?

| Oh | , | ' | no | weapons | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | - | 不 | 武器 | ? |

哦，没有武器?

- [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [keɪs] [aɪ] ['pʊld] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

| ' | That | was | only | a | cigar | case | I | pulled | on | you | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 雪茄 | 案件 | 我 | 拉 | 在 | 你 | 到 | - | 天 | . |

“我今天只是拿雪茄盒吓唬你而已。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['kræki] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] !

| It | wouldn't | shoot | , | but | , | by | cracky | , | it | worked | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 射击 | , | 但 | , | 经过 | 裂纹 | , | 它 | 工作 | ! |

它一开始没反应，但是，天哪，它居然成功了!

" [ænd; ənd] [bɪl] [lɑːft] , [wɪð] [gʌs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [huː] [əd'maɪəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [nɜːv] . -

| " | And | Bill | laughed | , | with | Gus | and | a | few | others | who | admired | the | boy's | nerve | . | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 账单 | 笑了 | , | 和 | 格斯 | 和 | 一个 | 很少 | 其他的 | WHO | 钦佩 | 这 | 男孩们 | 神经 | . | - |

“比尔笑了，格斯和其他几个人也笑了，他们都佩服这男孩的胆量。”24

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

| There | was | a | sensation | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 感觉 | 在 | 一次 | . |

当时立刻产生了一种感觉。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['freʃmən] [deəd] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)]

| Never | before | in | the | history | of | the | school | had | a | freshman | dared | the | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 学校 | 有 | 一个 | 大一新生 | 敢于 | 这 | 上 |

['klɑːsmən] [tuː; tə] [heɪz] [hɪm] ,

| classmen | to | haze | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 班级 | 到 | 阴霾 | 他 | , |

学校历史上从未有过新生敢于挑战高年级学生欺负他的先例。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [nemd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

| or | had | named | the | time | and | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 命名 | 这 | 时间 | 和 | 地方 | . |

或者已经指明了时间和地点。

[wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] [həʊld] [aʊt] ?

| Would | such | a | plan | hold | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这样的 | 一个 | 计划 | 抓住 | 出去 | ? |

这样的计划能成功吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

| It | would | , | and | it | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | , | 和 | 它 | 做过 | . |

确实如此，而且也确实如此。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [bɪl] [ɪk'spektɪd] .

| The | very | novelty | of | the | thing | had | assured | it | , | as | Bill | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 新奇 | 的 | 这 | 事物 | 有 | 保证 | 它 | , | 作为 | 账单 | 预期的 | . |

正如比尔所预料的那样，这件东西的新奇之处就足以保证它的成功。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] ['gɪv(ə)n] ,

| Some | little | time | before | the | hour | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 时间 | 前 | 这 | 小时 | 给定 | , |

距离预定时间还有一点时间

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [spek'tetər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] , [æz; əz] [bɪl]

| a | number | of | would | - | be | spectators | began | to | gather | in | the | hallway | , | as | Bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 会 | - | 是 | 观众 | 开始 | 到 | 收集 | 在 | 这 | 门厅 | , | 作为 | 账单 |

[ænd; ənd] [gʌs] ,

| and | Gus | , |
|---|---|---|
| 和 | 格斯 | , |

随着比尔和格斯的出现，一些想看热闹的人开始聚集在走廊里。

['stʌdiɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] , [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [dɔː(r)] .

| studying | in | their | room | , | could | tell | from | the | tramping | of | feet | outside | their | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 在 | 他们的 | 房间 | , | 可以 | 告诉 | 从 | 这 | 徒步旅行 | 的 | 脚 | 外部 | 他们的 | 门 | . |

从门外急促的脚步声可以判断出他们在房间里学习。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [laʊdə] [træmp][ɒv; əv] [fiːt] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| Then | there | was | the | louder | tramp | of | feet | coming | nearer | and | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 这 | 更大声 | 流浪汉 | 的 | 脚 | 未来 | 更近 | 和 | 没有 | 一个 |

[prɪ'lɪmɪnəri] [kɔːl][ɔː(r)] [nɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] .

| preliminary | call | or | knock | the | door | flew | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 初步的 | 称呼 | 或者 | 敲 | 这 | 门 | 飞翔 | 打开 | . |

随后传来更响亮的脚步声，门在没有任何预兆的情况下被猛地推开。

[ðə; ði] [ tʃʌm ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bʊks] [wɪð] [wel] ['sɪmjuleɪtɪd] [sə'praɪz] .

| The | chums | looked | up | from | their | books | with | well | simulated | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 看起来 | 向上 | 从 | 他们的 | 图书 | 和 | 出色地 | 模拟 | 惊喜 | . |

小伙伴们从书中抬起头，装出一副惊讶的样子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [stʊd] ['sevrəl] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] [ænd; ənd] ['iːzi]

| In | the | doorway | and | crowding | behind | stood | several | upper | classmen | and | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门口 | 和 | 拥挤 | 在后面 | 站立 | 一些 | 上 | 班级 | 和 | 简单的 |

['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['iːgə(r)] ['feɪsɪz] .

| confidence | was | written | all | over | their | eager | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信心 | 曾是 | 书面 | 全部 | 超过 | 他们的 | 渴望的 | 面孔 | . |

门口和身后站着几名高年级学生，他们脸上都洋溢着自信和渴望。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['dʒentlmən] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | Come | right | in | , | gentlemen | ; | we | are | at | your | service | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 正确的 | 在 | , | 先生们 | ; | 我们 | 是 | 在 | 你的 | 服务 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“请进，先生们；我们随时为您服务，”比尔说道。

“ [həʊ] , [men] !

| “ | Ho | , | men | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 何 | , | 男人 | ! |

“嚯，伙计们！”

[wʌts] [ðɪs] ?

| What's | this | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 这 | ? |

这是什么?

['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] ? ” -

| Wire | entanglements | ? | ” | 25 |
|---|---|---|---|---|
| 金属丝 | 纠缠 | ? | ” | - |

电线缠绕？“25

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɒpətjuːn] ;

| The | question | was | opportune | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 适时的 | ; |

这个问题提得正是时候；

['flɪmzɪli] [stretʃt] [ə'krɒs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ʃəʊldə(r)] [haɪ]

| flimsily | stretched | across | in | front | of | the | attacking | party | and | about | shoulder | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脆弱地 | 拉伸 | 穿过 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 攻击 | 派对 | 和 | 关于 | 肩膀 | 高的 |

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['kɒpə(r)] ['waɪərz] ,

| were | some | copper | wires | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一些 | 铜 | 电线 | , |

几根铜线松松垮垮地横放在进攻方面前，大约齐肩高。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [speɪst] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] .

| and | about | equally | spaced | below | were | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 同样地 | 间隔 | 以下 | 是 | 其他的 | . |

下面等距分布着其他几条。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðiːz] ['ɒfəd] [nəʊ] ['sɪəriəs] [tʃek] ,

| It | could | be | seen | that | these | offered | no | serious | check | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 已见 | 那 | 这些 | 提供 | 不 | 严肃的 | 查看 | , |

可以看出，这些措施并没有起到有效的制衡作用。

[æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [spred] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [pʊʃ] [θru:] .

| as | anyone | could | spread | them | apart | and | push | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何人 | 可以 | 传播 | 他们 | 除 | 和 | 推 | 通过 | . |

任何人都可以将它们分开并强行通过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪzə] ['feəli] ['strʌg(ə)ld] [θru:] [ðə; ði]

| It | was | evidently | with | this | intention | that | the | hazers | fairly | struggled | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 显然 | 和 | 这 | 意图 | 那 | 这 | 烟雾机 | 相当 | 挣扎 | 通过 | 这 |

[dɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [i:tʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɜ:st] — [æt; ət] [li:st] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ju:ðz] [hæd; həd]

| door | in | the | effort | of | each | to | be | first | — | at | least | half | a | dozen | youths | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 在 | 这 | 努力 | 的 | 每个 | 到 | 是 | 第一的 | — | 在 | 至少 | 一半 | 一个 | 打 | 青年 | 有 |

[ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪərz] .

| their | hands | on | the | wires | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | 在 | 这 | 电线 | . |

显然，正是出于这种目的，这些欺凌者们为了争先恐后地冲进门——至少有六名年轻人把手放在了电线上。

[ðen] [bɪl] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]

| Then | Bill | leaned | back | against | the | wall | and | his | hand | came | in | contact | with | a | button |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 账单 | 倾斜 | 后退 | 反对 | 这 | 墙 | 和 | 他的 | 手 | 来了 | 在 | 接触 | 和 | 一个 | 按钮 |

.

| : |
|---|
| . |

然后比尔向后靠在墙上，他的手碰到了一个按钮。

[ˌpændə'məʊniəm] !

| Pandemonium | ! |
|---|---|
| 混乱 | ! |

一片混乱！

[kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ jel ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [dɪs'kʌmfət] , [ haul ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,

| Cries | of | distress | , | yells | of | something | more | than | discomfort | , | howls | of | dismay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 的 | 痛苦 | , | 喊叫 | 的 | 某物 | 更多的 | 比 | 不适 | , | 嚎叫 | 的 | 沮丧 | , |

痛苦的呼喊，不仅仅是不适的叫喊，还有绝望的嚎叫，

[kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] — [ðə; ði] [es] [əʊ] [es] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [kəʊd] ['sɪgnlz] .

| calls | for | succor | — | the | S | O | S | in | other | than | code | signals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 为了 | 救助 | — | 这 | S | 哦 | S | 在 | 其他 | 比 | 代码 | 信号 | . |

求救信号——除代码信号外的 SOS 信号。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɔ:rəs] [ɪn'kri:st] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [hu:] , ['heɪstɪli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

| This | was | a | very | pretty | chorus | increased | by | some | others | who | , | hastily | coming | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 合唱 | 增加 | 经过 | 一些 | 其他的 | WHO | , | 草草 | 未来 | 到 |

[ðə; ði] ['reskju:] ,

| the | rescue | , |
|---|---|---|
| 这 | 救援 | , |

这是一段非常优美的合唱，随后又有其他人匆忙加入，加入进来帮忙。

['ɔ:lsəʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] .

| also | became | entangled | . |
|---|---|---|---|
| 还 | 成为 | 纠缠 | . |

也陷入了纠缠之中。

[ðə; ði] [rest] , ['tʃi:fli] ['ɒnlʊkəz] ,

| The | rest | , | chiefly | onlookers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | , | 主要 | 旁观者 | , |

其余的人，主要是旁观者，

[ ˌriːˈfrein ] [frɒm; frəm] [tuː] [kləʊz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [əˈpærənt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

| refrained | from | too | close | acquaintance | with | the | very | apparent | cause | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克制 | 从 | 也 | 关闭 | 熟人 | 和 | 这 | 非常 | 明显 | 原因 | 的 | 全部 | 这 |

['trʌb(ə)l] .

| trouble | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

他刻意避免与造成所有麻烦的显而易见的根源走得太近。

[bʌt; bət] the26

| But | the26 |
|---|---|
| 但 | the26 |

但26

['truːli] ['kruːʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] [baɪ]

| truly | crucial | part | of | the | crisis | was | due | to | the | fact | that | those | who | suffered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 至关重要的 | 部分 | 的 | 这 | 危机 | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 那些 | WHO | 遭受 | 经过 |

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]

| contact | with | the | wires | found | it | impossible | to | get | away | from | the | source | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 和 | 这 | 电线 | 成立 | 它 | 不可能的 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 来源 | 的 |

[dɪ'stres] . -

| distress | . | 27 |
|---|---|---|
| 痛苦 | . | - |

这场危机的关键在于，那些因接触电线而遭受痛苦的人发现自己根本无法摆脱痛苦的源头。27

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['fɪkstʃər]

| GOOD | WILL | AND | FIXTURES |
|---|---|---|---|
| 好的 | 将要 | 和 | 固定装置 |

善意和固定装置

[bɪl] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] ['məʊʃn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd]

| Bill | made | another | motion | touching | the | wall | button | , | and | instantly | , | with | a | combined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 制成 | 其他 | 运动 | 接触 | 这 | 墙 | 按钮 | , | 和 | 即刻 | , | 和 | 一个 | 合并 |

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːdəbl] [gɑːsp] ,

| and | very | audible | gasp | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 可听见的 | 喘气 | , |

比尔又一次按下了墙上的按钮，随即，两人同时发出了一声清晰可闻的惊呼。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [juːðz] [rɪ'lækst] , [gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waɪərz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

| the | seven | youths | relaxed | , | got | away | from | the | wires | and | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 青年 | 轻松 | , | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 电线 | 和 | 站立 | 向上 | . |

七个年轻人放松下来，挣脱了电线，站了起来。

[ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv]

| There | would | probably | have | been | a | general | retreat | mixed | with | a | volley | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 大概 | 有 | 到过 | 一个 | 一般的 | 撤退 | 混合 | 和 | 一个 | 截击 | 的 |

[ɪksp'liːtɪvz] [ həːl ] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ,

| expletives | hurled | at | Bill | and | Gus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脏话 | 投掷 | 在 | 账单 | 和 | 格斯 | , |

当时很可能出现一片混乱，大家一边撤退一边对着比尔和格斯破口大骂。

[hæd; həd] [nɒt] [gʌs] ['teɪkən] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] [plænd] .

| had | not | Gus | taken | a | hand | in | the | prevention | of | this | , | as | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 格斯 | 已采取 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 预防 | 的 | 这 | , | 作为 | 计划 | . |

如果不是格斯按计划出手阻止了这件事的话。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪ'rɪndʒ] , [eɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| A | stream | of | water | from | a | long | syringe | , | aimed | over | the | heads | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | 的 | 水 | 从 | 一个 | 长的 | 注射器 | , | 旨在 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 这 |

[ 'sʌfərə ] ,

| sufferers | , |
|---|---|
| 受害者 | , |

一股水流从长长的注射器中喷出，对准受害者们的头部。

[hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [spek'tetər] .

| had | cleared | the | doorway | of | spectators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已清除 | 这 | 门口 | 的 | 观众 | . |

清空了门口的围观者。

[ðə; ði][dʒɜːk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [kɔːd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| The | jerk | of | a | ceiling | cord | slammed | the | door | shut | and | it | was | deadlatched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混蛋 | 的 | 一个 | 天花板 | 绳索 | 猛烈抨击 | 这 | 门 | 关闭 | 和 | 它 | 曾是 | 死锁 | , |

天花板上的绳索猛地一拉，门砰的一声关上了，而且门还被锁上了。

[ ri'kwaiə ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

| requiring | a | key | to | open | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 一个 | 钥匙 | 到 | 打开 | 它 | . |

需要钥匙才能打开。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['heɪzə] , [ðʌs] [træpt] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ ə'tempt ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'tæk]

| The | would | - | be | hazers | , | thus | trapped | and | fearful | of | attempting | a | further | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | - | 是 | 烟雾机 | , | 因此 | 被困 | 和 | 可怕 | 的 | 尝试 | 一个 | 更远 | 攻击 |

, [tɜːnd] ,

| , | turned | , |
|---|---|---|
| , | 转向 | , |

这些原本想欺凌他人的人，就这样被困住了，害怕再次发起攻击，于是转身离开。

[pə'fɔːs] , [tuː; tə] [feɪs] [ðeə(r)] ['kæptəz] .

| perforce | , | to | face | their | captors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | , | 到 | 脸 | 他们的 | 俘虏者 | . |

迫于无奈，他们不得不面对俘虏他们的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['feləʊ] , ['ælbət] - , who28

| But | there | was | one | fellow | , | Albert | Shurtlief | , | who28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 同伴 | , | 阿尔伯特 | - | , | who28 |

但有一个人，阿尔伯特·舒特利夫，28

[səʊ] ['diːpli] [ ri'zent ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ʃɒkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n]

| so | deeply | resented | the | electric | shocking | that | his | desire | for | instant | retaliation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 深 | 怨恨 | 这 | 电的 | 令人震惊 | 那 | 他的 | 欲望 | 为了 | 立即的 | 报复 |

[ rɔb ] [hɪm][ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

| robbed | him | of | caution | . |
|---|---|---|---|---|
| 被抢劫 | 他 | 的 | 警告 | . |

他对电击的怨恨如此之深，以至于他急于报复，丧失了谨慎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪd] [get] ['pɑːtli] [θruː] [bɪ'fɔː(r)]

| He | was | coming | right | over | the | wires | again | and | did | get | partly | through | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 未来 | 正确的 | 超过 | 这 | 电线 | 再次 | 和 | 做过 | 得到 | 部分 | 通过 | 前 |

[ə'nʌðə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['bʌt(ə)n] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['raɪðɪŋ] .

| another | touch | of | the | wall | button | gave | him | a | second | siege | of | writhing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 触碰 | 的 | 这 | 墙 | 按钮 | 给予 | 他 | 一个 | 第二 | 围城 | 的 | 扭动 | . |

他又一次从电线上爬了过来，虽然已经部分穿过了电线，但再次按下墙上的按钮后，他又陷入了第二次痛苦的挣扎之中。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ɒn][ɪn]['wʌndə(r)] ,

| The | others | looked | on | in | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 看起来 | 在 | 在 | 想知道 | , |

其他人惊奇地看着这一切。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kwi'es(ə)nt] .

| convinced | that | the | best | thing | they | could | do | was | to | remain | quiescent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 这 | 最好的 | 事物 | 他们 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 保持 | 静止的 | . |

他们坚信自己能做的最好的事情就是保持沉默。

[gʌs] [sed] :

| Gus | said | : |
|---|---|---|
| 格斯 | 说 | : |

格斯说：

“ [let] [ʌp] [ɒn] [hɪm] , [bɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] — —

| “ | Let | up | on | him | , | Bill | , | and | if | he | wants | to | come | through | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 向上 | 在 | 他 | , | 账单 | , | 和 | 如果 | 他 | 想要 | 到 | 来 | 通过 | — | — |

“别再逼他了，比尔，如果他想成功的话——”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

| ” | Again | the | button | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 这 | 按钮 | . |

“又是按钮。”

[ðə; ði] [stɪl] ['fjʊəriəs] ['sɒfəmɔː(r)] [dɪd] [get] [pɑːst] [ðə; ði] ['waɪərz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| The | still | furious | sophomore | did | get | past | the | wires | and | was | going | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仍然 | 狂怒 | 大二学生 | 做过 | 得到 | 过去的 | 这 | 电线 | 和 | 曾是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 |

[rʌʃ] [æt; ət] [bɪl] [wen] [gʌs] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

| rush | at | Bill | when | Gus | stood | in | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | 账单 | 什么时候 | 格斯 | 站立 | 在 | 他的 | 方式 | . |

怒气未消的大二学生终于突破了防线，正要冲向比尔时，格斯挡在了他面前。

“ [naʊ] , [pliːz] .

| “ | Now | , | please | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 请 | . |

“现在，请。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sləʊ] .

| You | ought | to | go | a | little | slow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 去 | 一个 | 小的 | 慢的 | . |

你应该慢点走。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [gʌs] [hæd; həd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [wɒt] [mait] [end] [ɪn] [ə; eɪ]

| ” | That | was | a | way | Gus | had | in | making | a | protest | against | what | might | end | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 一个 | 方式 | 格斯 | 有 | 在 | 制作 | 一个 | 反对 | 反对 | 什么 | 可能 | 结尾 | 在 | 一个 |

[skræp] .

| scrap | . |
|---|---|
| 废料 | . |

“那是格斯用来抗议可能演变成打架事件的一种方式。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] , - , [huː] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] “ ['skræpə(r)] [bɜːt]

| But | without | further | ado | , | Shurtlief | , | who | was | commonly | known | as | “ | Scrapper | Bert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 更远 | 阿多 | , | - | , | WHO | 曾是 | 通常 | 已知 | 作为 | “ | 刮板 | 伯特 |

,

,

,

但无需赘言，舒特利夫，也就是人们熟知的“斗士伯特”，

” [let] [flai] [æn; ən] ['æŋgri] [fɪst] [raɪt] [æt; ət] [gʌs] - [ɪk'spəʊzd] [dʒɔː] .

| ” | let | fly | an | angry | fist | right | at | Gus | ' | exposed | jaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 飞 | 一个 | 生气的 | 拳头 | 正确的 | 在 | 格斯 | - | 裸露 | 颚 | . |

“愤怒地挥拳打向格斯裸露的下巴。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑ:dʒd] ['waɪərz][hæd; həd] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['ʌpə(r)] ['klɑ:smən]

| If | the | electrically | charged | wires | had | surprised | the | mischief | - | making | upper | classmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 电气 | 带电 | 电线 | 有 | 惊讶 | 这 | 恶作剧 | - | 制作 | 上 | 班级 |

, [ðə; ði] sudden29

| , | the | sudden29 |
|---|---|---|
| , | 这 | sudden29 |

如果带电电线让那些爱恶作剧的高年级学生感到惊讶，那么突然发生的29

[kə'læpsɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɪstɪk] ['tʃæmpiən] [ʃɒkt] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] .

| collapsing | of | their | fistic | champion | shocked | them | even | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 的 | 他们的 | 拳 | 冠军 | 震惊 | 他们 | 甚至 | 更多的 | . |

他们拳击冠军的倒下让他们更加震惊。

['skræpə(r)] [bɜ:t] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

| Scrapper | Bert | was | rather | noted | for | his | prowess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刮板 | 伯特 | 曾是 | 相当 | 著名的 | 为了 | 他的 | 能力 | . |

拾荒者伯特以其高超的技艺而闻名。

[nəʊ][wʌn] [kɛəd] [tu:; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [glʌvz] [wɪð] [hɪm] , [nɔ:(r)][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] .

| No | one | cared | to | put | on | the | gloves | with | him | , | nor | to | gain | his | displeasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 关心 | 到 | 放 | 在 | 这 | 手套 | 和 | 他 | , | 也不 | 到 | 获得 | 他的 | 不满 | . |

没有人愿意和他戴上手套，也没有人愿意惹他生气。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nju:] [bɔɪ] , [ə; eɪ] “ ['mi:zli] ['freʃmən] , ” [nɒt][æz; əz][tɔ:l] ,

| To | see | the | new | boy | , | a | “ | measly | freshman | , | ” | not | as | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 新的 | 男生 | , | 一个 | “ | 微不足道的 | 大一新生 | , | ” | 不是 | 作为 | 高的 | , |

看到那个新来的男孩，一个“瘦小的新生”，个子也不高，

[æz; əz] ['hevi] [nɔ:(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz] [bɜ:t] ,

| as | heavy | nor | as | old | as | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 重的 | 也不 | 作为 | 老的 | 作为 | 伯特 | , |

既不像伯特那么重，也不像伯特那么老。

[kætʃ] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [hɑ:d] - ['drɪvn] [fɪst][ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstəntli] [ɪk'stendɪd] [hænd]

| catch | the | assailant's | hard | - | driven | fist | in | the | palm | of | an | instantly | extended | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 袭击者的 | 难的 | - | 驱动 | 拳头 | 在 | 这 | 棕榈 | 的 | 一个 | 即刻 | 扩展 | 手 |

[ænd; ənd] [ðen] [let] [draɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [ə; eɪ] [ni:t] ,

| and | then | let | drive | with | his | own | right | a | neat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 让 | 驾驶 | 和 | 他的 | 自己的 | 正确的 | 一个 | 整洁的 | , |

用瞬间伸出的手掌接住袭击者猛击的拳头，然后用自己的右手干净利落地回击。

[ʃɔ:t] - [ɑ:m] ['ʌpəkʌt] [ðæt] [gɒt] [bɜ:t] [dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][get] [gʌs] ,

| short | - | arm | uppercut | that | got | Bert | just | where | he | had | meant | to | get | Gus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | - | 手臂 | 上勾拳 | 那 | 得到 | 伯特 | 只是 | 在哪里 | 他 | 有 | 意思是 | 到 | 得到 | 格斯 | , |

伯特使出一记短臂上勾拳，正中格斯下怀，这正是他想要对付格斯的方式。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ni:dɪd] ['les(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [smʌg] [kən'si:t] [ðæt] [tu:] ['ɒf(ə)n][gəʊz] [wɪð] ['ædɪd] [sku:l]

| was | a | needed | lesson | to | the | smug | conceit | that | too | often | goes | with | added | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 需要 | 课 | 到 | 这 | 踌躇满志 | 自负 | 那 | 也 | 经常 | 去 | 和 | 额外 | 学校 |

[j'iəz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

这给那些因学业年限延长而常常产生的自满自负上了宝贵的一课。

[bɜ:t] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [si:t] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

| Bert | , | from | a | seat | on | the | floor | , | which | he | had | taken | without | choice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | , | 从 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 地面 | , | 哪个 | 他 | 有 | 已采取 | 没有 | 选择 | 的 |

[ðə; ði][spɒt] ,

| the | spot | , |
|---|---|---|
| 这 | 点 | , |

伯特坐在地板上，这个位置是他没得选的。

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒnʃələns] , [hɪz; ɪz]

| regarded | his | opponent | through | half | - | closed | eyes | with | a | certain | nonchalance | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 他的 | 对手 | 通过 | 一半 | - | 关闭 | 眼睛 | 和 | 一个 | 肯定 | 漫不经心 | , | 他的 |

['æŋgə(r)] [fled] .

| anger | fled | . |
|---|---|---|
| 愤怒 | 逃亡 | . |

他半闭着眼睛，带着几分漫不经心的神情打量着对手，怒气消散了。

[hiː; hi] ['sləʊli] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| He | slowly | got | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缓慢地 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | , |

他缓缓站了起来。

[klaɪmd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['waɪərz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] ,

| climbed | back | through | the | wires | without | further | thought | as | to | their | being | charged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 后退 | 通过 | 这 | 电线 | 没有 | 更远 | 想法 | 作为 | 到 | 他们的 | 存在 | 带电 | , |

他没有再考虑电线是否带电，就爬回了电线间。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [kwaɪt] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [mjuːt] .

| and | stood | with | his | companions | , | quite | submissive | and | mute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 和 | 他的 | 同伴 | , | 相当 | 顺从者 | 和 | 沉默的 | . |

他与同伴们站在一起，十分顺从，一言不发。

[æz; əz] ['juːʒuəl] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [wɜːdz] , [bɪlz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] : -

| As | usual | on | all | occasions | demanding | words | , | Bill's | tongue | was | loosened | : | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | 在 | 全部 | 场合 | 要求 | 字 | , | 法案的 | 舌头 | 曾是 | 松动 | : | - |

和往常一样，每当有人要求比尔开口说话时，比尔的舌头就松开了：30

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['feloʊz] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪt] [dəup] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] :

| “ | Look | here | , | fellows | , | we | want | to | give | you | the | right | dope | on | this | thing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | , | 伙伴们 | , | 我们 | 想 | 到 | 给 | 你 | 这 | 正确的 | 太棒了 | 在 | 这 | 事物 | : |

“伙计们，听着，我们想给你们提供关于这件事的准确信息：

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] — [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ɪf] ['aʊə(r)] ['mʌni]

| You | see | we | are | here | to | study | — | to | try | and | go | through | if | our | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我们 | 是 | 这里 | 到 | 学习 | — | 到 | 尝试 | 和 | 去 | 通过 | 如果 | 我们的 | 钱 |

[həʊldz] [aʊt] .

| holds | out | . |
|---|---|---|
| 持有 | 出去 | . |

你看，我们来这里是为了学习——如果我们的钱够用，就尝试完成学业。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] , [laɪk] [tɒm] ['edɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| Our | people | are | not | rich | and | , | like | Tom | Edison | when | he | was | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 人们 | 是 | 不是 | 富有的 | 和 | , | 喜欢 | 汤姆 | 爱迪生 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 男生 | , |

我们的人民并不富裕，就像汤姆·爱迪生小时候一样，

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ɒn] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] .

| we've | got | to | hustle | on | short | allowance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 努力奋斗 | 在 | 短的 | 津贴 | . |

我们得抓紧时间，利用有限的零花钱。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['riːəli] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [heɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] [njuː] [tʃæp] ['jestədeɪ]

| And | we | really | can't | afford | to | be | hazed | , | as | you | did | that | new | chap | yesterday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 真的 | 不能 | 买得起 | 到 | 是 | 朦胧 | , | 作为 | 你 | 做过 | 那 | 新的 | 小伙子 | 昨天 |

.

| : |
|---|
| . |

我们真的不能像你昨天对待那个新来的小伙子那样被欺负。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [njuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd][kæps] , [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə]

| If | we | had | to | buy | new | clothes | and | watches | and | caps | , | we'd | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 到 | 买 | 新的 | 衣服 | 和 | 手表 | 和 | 帽子 | , | 我们会 | 有 | 到 |

[kwɪt] [skuːl] — [siː] ?

| quit | school | — | see | ? |
|---|---|---|---|---|
| 辞职 | 学校 | — | 看 | ? |

如果我们必须买新衣服、手表和帽子，我们就不得不辍学——明白吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ]['nevə(r)] [mɪst] ['enibɒdi] [mʌtʃ] , [səʊ][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] , ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

| And | we | knew | you | never | missed | anybody | much | , | so | we | naturally | , | asking | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 你 | 绝不 | 错过 | 任何人 | 很多 | , | 所以 | 我们 | 自然 | , | 问 | 你的 |

['pɑːd(ə)n] ,

| pardon | , |
|---|---|
| 赦免 | , |

我们知道你从来不怎么想念任何人，所以我们很自然地向你道歉。

[gɒt] [ʌp] [ðɪs] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| got | up | this | nice | little | reception | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | 这 | 好的 | 小的 | 接待 | 为了 | 你 | . |

我为你准备了这个温馨的小招待会。

[naʊ] [tuː; tə] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [brɑːs] [tæks] , [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː]

| Now | to | get | right | down | to | brass | tacks | , | you | see | our | position | and | respect | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 到 | 得到 | 正确的 | 向下 | 到 | 黄铜 | 图钉 | , | 你 | 看 | 我们的 | 位置 | 和 | 尊重 | 它 |

— ['evriwʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] ,

| — | everyone | of | you | — | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 每个人 | 的 | 你 | — | 和 | , |

现在让我们直奔主题，你们每个人都理解并尊重我们的立场——而且，

['pʊtɪŋ] [jɔː'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][doʊnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] , [nɔː(r)][həʊld] ['eni] ['grʌdʒɪz] ;

| putting | yourselves | in | our | position | , | you | don't | blame | us | , | nor | hold | any | grudges | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 你们自己 | 在 | 我们的 | 位置 | , | 你 | 不 | 责备 | 我们 | , | 也不 | 抓住 | 任何 | 怨恨 | ; |

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?

| isn't | that | so | ? |
|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 所以 | ? |

设身处地地想一想，你们不会责怪我们，也不会记恨我们，对吧?

" ['ziːˌboʊlt] , ['spəʊksmən] , [meɪd] [rɪ'plaɪ] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | Siebold | , | spokesman | , | made | reply | , | after | thinking | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西博尔德 | , | 发言人 | , | 制成 | 回复 | , | 后 | 思维 | 一个 | 小的 | . |

发言人西博尔德略作思考后作出了回应。

“ [əʊ] , [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɔːl][ɪz][feə(r)][ɪn][wɔː(r)] .

| “ | Oh | , | well | , | I | suppose | all | is | fair | in | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | 我 | 认为 | 全部 | 是 | 公平的 | 在 | 战争 | . |

“哦，好吧，我想战争中一切手段都是合理的。”

[juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnɪŋz] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][wiːl; wil] have31

| You've | had | your | innings | now | , | of | course | , | but | we'll | have31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 有 | 你的 | 局 | 现在 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 出色地 | have31 |

当然，你已经上场过了，但我们还有31个回合。

['aʊəz]['leɪtə(r)] .

| ours | later | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 之后 | . |

我们稍后再说。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [wiːl; wil][get][juː; jʊ] .

| " | And | then | he | added | : | “ | We'll | get | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 他 | 额外 | : | " | 出色地 | 得到 | 你 | . |

然后他又补充道：“我们会抓住你的。”

" [frɒm; frəm] [wɒt] ['dɒktə(r)] [fiːld] [sed] , [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [njuː] ['betə(r)] .

| " | From | what | Doctor | Field | said | , | Bill | and | Gus | knew | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 什么 | 医生 | 场地 | 说 | , | 账单 | 和 | 格斯 | 知道 | 更好的 | . |

“从菲尔德医生的话来看，比尔和格斯应该更清楚才对。”

['heɪzɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] [ʌp] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] ,

| Hazing | would | be | broken | up | on | pain | of | expulsion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺凌 | 会 | 是 | 破碎的 | 向上 | 在 | 疼痛 | 的 | 驱逐 | , |

任何欺凌行为都将被制止，违者将被开除。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ɔːl] [skuːlz] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] ,

| as | it | should | be | in | all | schools | where | the | attendance | is | for | business | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 应该 | 是 | 在 | 全部 | 学校 | 在哪里 | 这 | 出席 | 是 | 为了 | 商业 | 目的 | , |

所有以商务目的为出勤的学校都应该如此。

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] .

| the | getting | of | a | technical | education | as | a | means | of | livelihood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 获得 | 的 | 一个 | 技术的 | 教育 | 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 生计 | . |

接受技术教育以谋生。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɑːt] [kɔːs] ,

| The | boys | felt | that | perhaps | in | a | college | art | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 毛毡 | 那 | 也许 | 在 | 一个 | 大学 | 艺术 | 课程 | , |

男孩们觉得，或许在大学的艺术课程中，

[weə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [lædz] , [klɑːs]

| where | education | becomes | much | play | on | the | part | of | well | - | to | - | do | lads | , | class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 教育 | 变成 | 很多 | 玩 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 小伙子们 | , | 班级 |

['freɪkəsɪz] ,

| fracases | , |
|---|---|
| 冲突 | , |

在富裕家庭的孩子眼中，教育沦为一种游戏，阶级冲突频发。

[bəʊl] [faɪts] , [ɪnˌɪʃɪ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] ,

| bowl | fights | , | initiations | and | the | like | may | not | be | amiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碗 | 战斗 | , | 入会仪式 | 和 | 这 | 喜欢 | 可能 | 不是 | 是 | 错误 | , |

斗殴、入会仪式之类的活动或许并不失礼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] ['əʊpən][bruː'tæləti] [rɒb] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə]

| but | they | did | not | intend | to | let | open | brutality | rob | them | of | their | chance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 让 | 打开 | 残酷 | 抢 | 他们 | 的 | 他们的 | 机会 | 到 |

['stʌdi] .

| study | . |
|---|---|
| 学习 | . |

但他们并不打算让公开的暴行剥夺他们的学习机会。

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðæt] - [θret] [wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] ,

| And | , | however | sure | they | felt | that | Siebold's | threat | was | idle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 然而 | 当然 | 他们 | 毛毡 | 那 | - | 威胁 | 曾是 | 闲置的 | , |

然而，尽管他们确信西博尔德的威胁只是空穴来风，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [faɪt] .

| there | would | be | a | satisfaction | in | winning | their | own | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 一个 | 满意 | 在 | 获胜 | 他们的 | 自己的 | 斗争 | . |

赢得这场战斗会让他们感到满足。

“ [naʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['feloʊz] [ə'baʊt] , ” [bɪl] [dɪ'kleəd] .

| “ | Now | , | that's | just | what | we | want | to | talk | to | you | fellows | about | , | ” | Bill | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 那就是 | 只是 | 什么 | 我们 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 伙伴们 | 关于 | , | ” | 账单 | 声明 | . |

“现在，这正是我们想和你们谈谈的，”比尔说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] - ['getɪŋ] - [juː 'es] .
**“ You don't want to think about ' getting ' us .**
“ 你 不 想 到 思考 关于 - 获得 - 我们 .

“你最好别想着‘搞定’我们。”

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [ɔːl] [ɒf] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ;
**We want you to call this all off and for good ;**
我们 想 你 到 称呼 这 全部 离开 和 为了 好的 ;

我们希望你彻底取消这一切；

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [siː] ? ”
**we want you to give your word on it ; see ? ”**
我们 想 你 到 给 你的 单词 在 它 ; 看 ? ”

我们希望你对此做出承诺，明白吗?

“ [nəʊ] ; [wiː; wi] [kænt] — ” [bɪ'gæn] ['ziːˌboʊlt] . -
**“ No ; we can't — ” began Siebold . 32**
“ 不 ; 我们 不能 — ” 开始 西博尔德 . -

“不，我们不能——”西博尔德开口道。32

“ [woʊnt] , [eɪ] ?
**“ Won't , eh ?**
“ 惯于 , 嗯 ?

“不会吧？”

” [bɪlz] [wɜːdz] [keɪm] [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
**” Bill's words came sharp and clear .**
” 法案的 字 来了 锋利的 和 清除 .

比尔的话语清晰有力。

“ [wel] , [ðen] , [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bleɪmd] ['fuːlɪʃnəs] .
**“ Well , then , take a little more treatment for your blamed foolishness .**
“ 出色地 , 然后 , 拿 一个 小的 更多的 治疗 为了 你的 被指责 愚蠢 .

“那么，就再多接受一些治疗，以弥补你愚蠢的行为吧。”

” [ænd; ənd] [bɪl] [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] .
**” And Bill touched another button .**
” 和 账单 感动 其他 按钮 .

“然后比尔又按了一下按钮。”

[ðə; ði] [kən'tɔːrʃənz] , [ðə; ði] [raɪðɪŋz] , [ðə; ði] [ ʃriːk ] [ænd; ənd] [kraɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [kwaɪt] [sə'pɑːst]
**The contortions , the writhings , the shrieks and cries that followed quite surpassed**
这 扭曲 , 这 扭动 , 这 尖叫 和 哭泣 那 随后 相当 超越
[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] .
**the former exhibitions .**
这 以前的 展览 .

随之而来的扭曲、扭动、尖叫和哭喊，远远超过了之前的展览。

[ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['wʊlən] [rʌg] [ðæt] ['fɪtɪd] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**The well - worn woolen rug that fitted from wall to wall across the end of the**
这 出色地 - 磨损 羊毛 小地毯 那 适配 从 墙 到 墙 穿过 这 结尾 的 这
[ruːm] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [red] [hɒt] ['niːd(ə)lz] .
**room where stood the seven seemed to be charged with red hot needles .**
房间 在哪里 站立 这 七 似乎 到 是 带电 和 红色的 热的 针 .

那张铺在房间尽头、从墙到墙的旧羊毛地毯，七个人就站在那里，地毯上仿佛插满了烧红的针。

['sʌd(ə)nli] [ðiːz] [siːst] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd][dʒʌmp][ænd; ənd] [bɜːn] ;
**Suddenly these ceased to leap and jump and burn ;**
突然 这些 停止 到 飞跃 和 跳 和 烧伤 ;

突然间，它们停止了跳跃、燃烧；

[ðə; ði][əʊld] [rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['waɪərz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [kwi'es(ə)nt] .

| **the** | **old** | **rug** | **and** | **the** | **hidden** | **wires** | **under** | **it** | **were** | **again** | **quiescent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 小地毯 | 和 | 这 | 隐 | 电线 | 在下面 | 它 | 是 | 再次 | 静止的 | . |

那块旧地毯和它下面隐藏的电线再次静止不动了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['saɪlənst] ,

| **But** | **the** | **strident** | **voices** | **of** | **the** | **afflicted** | **prisoners** | **were** | **not** | **silenced** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 刺耳的 | 声音 | 的 | 这 | 受苦的 | 囚犯 | 是 | 不是 | 沉默 | , |

但是，受苦囚犯们的呐喊声并没有被压制。

[ðəʊ] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['medlɪ] [ɒv; əv] [ ˌkɔndem'neiʃən ] ,

| **though** | **the** | **late** | **lamentings** | **were** | **given** | **over** | **to** | **a** | **medley** | **of** | **condemnations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 晚的 | 哀叹 | 是 | 给定 | 超过 | 到 | 一个 | 混合曲 | 的 | 谴责 | , |

[ə'piːlz] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] .

| **appeals** | **and** | **pleadings** | **.** |
|---|---|---|---|
| 上诉 | 和 | 诉状 | . |

尽管最后的哀悼充斥着谴责、呼吁和恳求。

“ [seɪ] , [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] [ɒn] [ðɪs] ! ”

| **“** | **Say** | **,** | **go** | **a** | **little** | **slow** | **on** | **this** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 去 | 一个 | 小的 | 慢的 | 在 | 这 | ! | ” |

“我说，慢点儿做！”

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ! ”

| **“** | **Call** | **it** | **off** | **,** | **confound** | **you** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 称呼 | 它 | 离开 | , | 混杂 | 你 | ! | ” |

“取消吧，你这混蛋！”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lektrəkjuːt] [ˌjuː 'es] ? ”

| **“** | **Are** | **you** | **trying** | **to** | **electrocute** | **us** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 电击 | 我们 | ? | ” |

“你们是想电死我们吗？”

“ [seɪ] , [braʊn] , [pliːz] — — ”

| **“** | **Say** | **,** | **Brown** | **,** | **please** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 棕色的 | , | 请 | — | — | ” |

“布朗，拜托——”

“ [lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] , ['feloʊz] ! ”

| **“** | **Let's** | **call** | **it** | **quits** | **,** | **fellows** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 称呼 | 它 | 退出 | , | 伙伴们 | ! | ” |

“伙计们，咱们就此收手吧！”

“ [wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .

| **“** | **We'll** | **call** | **it** | **quits** | **if** | **you** | **want** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 称呼 | 它 | 退出 | 如果 | 你 | 想 | . |

“如果你想，我们就此结束。”

[aɪ] [sə'pəʊz] -

| **I** | **suppose** | **we've33** |
|---|---|---|
| 我 | 认为 | - |

我想我们有33

[gɒt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] .

| **got** | **to** | **hand** | **it** | **to** | **you** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 手 | 它 | 到 | 你 | 二 | . |

不得不佩服你们俩。

” [ðɪs] [lɑːst][frɒm; frəm]['ziːˌboʊlt] .

| **”** | **This** | **last** | **from** | **Siebold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最后的 | 从 | 西博尔德 | . |

“这是西博尔德的最后一条信息。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒf] ， [ðen] ？
**“ Going to call it all off , then ?**
” 去 到 称呼 它 全部 离开 ， 然后 ？

“那就取消所有计划吧？”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ！
**Give us your word !**
给 我们 你的 单词 ！

请你信守承诺！

[wiː; wi] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['feloʊz] [ɪn] - [tek] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ðeə(r)] [wɜːd] .
**We can't believe that any fellows in Marshallton Tech would go back on their word .**
我们 不能 相信 那 任何 伙伴们 在 - 科技 会 去 后退 在 他们的 单词 .

我们无法相信马歇尔顿技术学院会有人食言。

” [bɪl] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['dʒiːniəli] .
**” Bill was smiling genially .**
” 账单 曾是 微笑 和蔼地 .

比尔面带和蔼的微笑。

“ [ðæt] [kænt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .
**“ That can't be called in question .**
” 那 不能 是 称为 在 问题 .

“这一点毋庸置疑。”

[ɔːl] [ɒf] .
**All off .**
全部 离开 .

全部关闭。

[jʊr; jər] [ɪg'zempt] .
**You're exempt .**
你是 豁免 .

你无需遵守。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌækwi'es(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] .
**” There was a general acquiescence to this .**
” 那里 曾是 一个 一般的 默认 到 这 .

“对此，大家普遍默许。”

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [kwaɪt] [mɪ'stɪəriəsli] [swʌŋ] ['əʊpən] ; [ðə; ði] ['sev(ə)n]
**The door slowly and to the seven quite mysteriously swung open ; the seven**
这 门 缓慢地 和 到 这 七 相当 神秘地 摇摆 打开 ； 这 七
['stɑːtɪd] [tuː; tə] [faɪl] [aʊt] .
**started to file out .**
开始 到 文件 出去 .

门缓缓地、神秘地向七个人敞开；七个人开始鱼贯而出。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['feloʊz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] .
**“ Good - by , fellows , and no hard feelings .**
” 好的 - 经过 ， 伙伴们 ， 和 不 难的 情怀 .

“再见了，伙计们，别放在心上。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
**We were only having a little fun with you as you were going to**
我们 是 仅有的 拥有 一个 小的 乐趣 和 你 作为 你 是 去 到
[hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**have with us .**
有 和 我们 .

我们只是想和你们开个小玩笑，就像你们也想和我们开个玩笑一样。

[juː; jʊ] [kænt] — — ”

| You | can't | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | — | — | ” |

你不能——”

“ [wel] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [stɪl] [gɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] ['ziːˌboʊlt] ,

| “ | Well | , | but | you | two | have | still | got | to | remember | , | ” | said | Siebold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 但 | 你 | 二 | 有 | 仍然 | 得到 | 到 | 记住 | , | ” | 说 | 西博尔德 | , |

“但是你们两个还是要记住，”西博尔德说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['frɛʃiz] [ænd; ənd] [mʌst; məst]

| shaking | his | finger | at | Bill | and | Gus | , | “ | that | you | are | freshies | and | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 手指 | 在 | 账单 | 和 | 格斯 | , | “ | 那 | 你 | 是 | 新生 | 和 | 必须 |

[kiːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] .

| keep | in | your | places | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 你的 | 地方 | . |

他摇着手指对比尔和格斯说：“你们是新生，必须安分守己。”

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] — — ”

| You've | got | a | little | the | better | of | us | this | time | , | but | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 一个 | 小的 | 这 | 更好的 | 的 | 我们 | 这 | 时间 | , | 但 | — | — | ” |

这次你们稍微占了上风，但是——”

“ ['gɒli] , [dæn] , ” [spəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['heɪzə] , “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['betə(r)] ?

| “ | Golly | , | Dan | , | ” | spoke | up | a | fellow | hazer | , | “ | a | little | the | better | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 发誓 | , | 担 | , | ” | 辐 | 向上 | 一个 | 同伴 | 雾霾 | , | “ | 一个 | 小的 | 这 | 更好的 | ? |

“哎呀，丹，”另一个参加恶作剧的人开口说道，“稍微多一点总是好的吗？”

[straɪks] [ˌem 'iː] [wɪv] [ɔːl] [biːn] [gʊd] [ænd; ənd] [ lik ] [ænd; ənd] [ðiːz] [tʃæps] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

| Strikes | me | we've | all | been | good | and | licked | and | these | chaps | ought | to | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 我 | 我们已经全部 | 到过 | 好的 | 和 | | 舔过 | 和 | 这些 | 小伙子们 | 应该 | 到 | 得到 | 这 |

credit34

| credit34 |
|---|
| credit34 |

我觉得我们都被打得落花流水，这些家伙才应该得到赞誉。34

[fɔː(r); fə(r)] — — ” [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [bɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| for | — | — | ” | The | voice | died | away | along | the | hall | and | Bill | turned | to | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | — | — | ” | 这 | 嗓音 | 死亡 | 离开 | 沿着 | 这 | 大厅 | 和 | 账单 | 转向 | 到 | 他的 | 密友 | . |

“因为——”声音沿着走廊渐渐消失，比尔转向他的朋友。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['kredɪt] , [duː; də] [wiː; wi] , [gʌs] ?

| “ | We | don't | want | any | credit | , | do | we | , | Gus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 想 | 任何 | 信用 | , | 做 | 我们 | , | 格斯 | ? |

“我们不想获得任何赞誉，对吧，格斯？”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðɪs] [gets] [aʊt] .

| But | we | will | get | it | just | the | same | when | this | gets | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 得到 | 它 | 只是 | 这 | 相同的 | 什么时候 | 这 | 获得 | 出去 | . |

但等消息传出去后，我们还是会知道的。

[aɪ] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [stɒk] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pər'sɛntəm] ,

| I | sort | o | ' | think | our | little | stock | has | gone | up | about | one | thousand | percentum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 种类 | o | - | 思考 | 我们的 | 小的 | 库存 | 有 | 已消失 | 向上 | 关于 | 一 | 千 | 百分比 | , |

我感觉我们的小股票涨了大概一千个百分点。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['frɛʃiz] .

| even | though | we | are | freshies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我们 | 是 | 新生 | . |

尽管我们是新生。

" [ðɪs] [pruːvd] [kwaɪt] [kə'rekt] .
**" This proved quite correct .**
" 这 已证实 相当 正确的 .

事实证明，这完全正确。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['freʃmən] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)]
**In a few minutes a lot of freshmen had crowded into the room and there**
在 一个 很少 分钟 一个 很多 的 大一新生 有 挤 进入 这 房间 和 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [sɒf] ['ɔːlsəʊ] .
**was a sprinkling of sophs also .**
曾是 一个 洒 的 大二学生 还 .

几分钟之内，许多大一新生涌进了房间，其中还零星地有一些大二学生。

['kwestʃənd] ['iːgəli] , [bɪl] [ɪk'spleɪnd] [kwaɪt] ['friːli] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ænd; ənd]
**Questioned eagerly , Bill explained quite freely the purpose of the encounter and**
被质问 急切地 , 账单 解释 相当 自由 这 目的 的 这 遇到 和
[ɪts] [rɪ'zʌlt] .
**its result .**
它是 结果 .

在众人的追问下，比尔很坦诚地解释了这次会面的目的和结果。

[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt] [sɒf] [dɪ'kleəd] [kwaɪt] ['viːəməntli] :
**Whereupon a big , fat soph declared quite vehemently :**
于是 一个 大的 , 胖的 苏菲 声明 相当 强烈地 :

于是，一个又胖又壮的大二学生非常激烈地宣称：

" [hʌ] ! [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [ lik ] .
**" Huh ! They were easily licked .**
" 嗯 ! 他们 是 容易地 舔过 .

“哼！它们太容易被舔了。”

[nəʊ] [plʌk] .
**No pluck .**
不 采摘 .

没胆量。

[jʊr; jər] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kwɪtəz] . "
**You're lucky to have run into a bunch of quitters . "**
你是 幸运的 到 有 跑步 进入 一个 束 的 放弃者 . "

你运气好，遇到的都是些半途而废的人。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][kwɪt] , [eɪ] , ['dʒʌmbəʊ] ? " ['ventʃəd] [ə'nʌðə(r)] , ['grɪnɪŋ] .
**" You wouldn't have quit , eh , Jumbo ? " ventured another , grinning .**
" 你 不会 有 辞职 , 嗯 , 巨型 ? " 冒险 其他 , 咧嘴笑 .

“你不会放弃的，对吧，Jumbo？”另一个人笑着试探性地问道。

" [hʌ] ! ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [kən'træpʃn] — " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] ['hʌski] ['feləʊ] ,
**" Huh ! Nothing like this contraption — " began the husky fellow ,**
" 嗯 ! 没有什么 喜欢 这 装置 — " 开始 这 沙哑 同伴 ,

“哼！这玩意儿可真够奇葩的——”那个嗓音低沉的家伙开口说道。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [krɒs] ['waɪə(r)] . -
**advancing and laying his hand on the top cross wire . 35**
前进 和 躺下 他的 手 在 这 顶部 叉 金属丝 . -

他走上前去，将手放在最上面的横铁丝上。35

" [nɒt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? " ['kwɪrrɪd] [bɪl] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ['bʌt(ə)n] .
**" Not even for a little thing like this ? " queried Bill , reaching the wall button .**
" 不是 甚至 为了 一个 小的 事物 喜欢 这 ? " 查询 账单 , 到达 这 墙 按钮 .

“就连这么点小事也不行吗？”比尔一边问，一边伸手去按墙上的按钮。

“ [aʊ] ！['bleɪzɪz] ！
**“ Ow ！ Blazes ！**
” 现在 ！ 火焰 ！

“哎哟！该死！”

[kwɪt] ！
**Quit ！**
辞职 ！

辞职！

[doʊnt] ！
**Don't ！**
不 ！

不！

[əʊ] , [dɑːn] ！
**Oh , darn ！**
哦 , 该死 ！

哦，糟糕！

[stɒp] ！
**Stop ！**
停止 ！

停止！

[tɜːn] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɒf] ！
**Turn — it — off ！**
转动 — 它 — 离开 ！

关掉它！

[iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - ！
**E - e - e - e - e - ！**
E - e - e - e - e - ！

咿 ...

[help] ！
**Help ！**
帮助 ！

帮助！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['stæbɪŋ] ['kʌrənt] [siːst] , ['fæti] [fel] [bæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
**” And the instant the stabbing current ceased , Fatty fell back from it and**
” 和 这 立即的 这 刺 当前的 停止 , 脂肪 跌倒 后退 从 它 和
[ glɛə ] [æt; ət] [bɪl] .
**glared at Bill .**
怒目而视 在 账单 .

“就在刺痛感消失的那一刻，胖子向后倒去，怒视着比尔。”

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ？ ” [ɑːskt] [bɪl] ,
**“ You really can't blame them for quitting , can you ？ ” asked Bill ,**
” 你 真的 不能 责备 他们 为了 辞职 , 能 你 ？ ” 问 账单 ,

“你真的不能责怪他们辞职，对吧？”比尔问道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['hʌski] [sɒf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
**and for answer the husky soph turned and fled from the room ,**
和 为了 回答 这 沙哑 苏菲 转向 和 逃亡 从 这 房间 ,

而那位身材魁梧的大二学生没有回答，转身就逃出了房间。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪərɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
**followed by the jeering laughter of the crowd .**
随后 经过 这 嘲笑 笑声 的 这 人群 .

随后是人群的嘲笑声。

[ænd; ənd] [ðæt] [endid] [ˌaɪ 'tiː] .
**And** **that** **ended** **it** **.**
和 那 结束 它 .

事情就此结束。

['ɑːftə(r)] [bɪl] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪf] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] “
**After** **Bill** **had** **asked** **the** **crowd** **if** **any** **or** **all** **of** **them** **wanted** **to** **test** **the** **“**
后 账单 有 问 这 人群 如果 任何 或者 全部 的 他们 通缉 到 测试 这 ”
[kən'vɪnsər] ,
**convincer** **,**
说服者 ,

比尔问在场的众人是否有人或所有人都想测试一下“说服器”之后，

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['rɪgɪŋ] ,
**”** **as** **he** **called** **the** **electrical** **rigging** **,**
” 作为 他 称为 这 电气 索具 ,

正如他所说的，这套电气设备

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] ,
**he** **bade** **the** **onlookers** **who** **filled** **the** **hallway** **a** **pleasant** **au** **revoir** **,**
他 巴德 这 旁观者 WHO 已填 这 门厅 一个 令人愉快的 au 再见 ,

他向挤满走廊的围观者们道了声再见。

[ænd; ənd] [gʌs] [ə'gen] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] . -
**and** **Gus** **again** **pulled** **the** **strings** **that** **closed** **the** **door** **.** **36**
和 格斯 再次 拉 这 字符串 那 关闭 这 门 . -

于是，格斯再次暗中操纵，关上了那扇门。36

['tʃæptə(r)] [viː]
**CHAPTER** **V**
章 V

第五章

[feɪm] [ænd; ənd]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]
**FAME** **AND** **FINANCES**
名声 和 财政

名望与财富

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [lædz] [frɒm; frəm] ['friːˌpɔːt] [ɒn][ðə; ði]
**Nothing** **could** **have** **taken** **place** **to** **put** **the** **lads** **from** **Freeport** **on** **the**
没有什么 可以 有 已采取 地方 到 放 这 小伙子们 从 自由港 在 这
['pedɪst(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] [mɔː(r)] ['nəʊtɪsəbli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
**pedestal** **of** **fame** **more** **noticeably** **than** **this** **experiment** **.**
座 的 名声 更多的 明显地 比 这 实验 .

没有什么比这次实验更能让弗里波特的这些小伙子们名声大噪了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [steɪdʒd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪzɪŋ]
**They** **had** **easily** **and** **modestly** **staged** **a** **complete** **breakdown** **of** **the** **hazing**
他们 有 容易地 和 谦虚地 摆拍 一个 完全的 分解 的 这 欺凌
['hæbɪt][æt; ət] - [tek] .
**habit** **at** **Marshallton** **Tech** **.**
习惯 在 - 科技 .

他们轻而易举地彻底瓦解了马歇尔顿理工学院的欺凌陋习。

['streɪndʒli] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [bleɪm] [nɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [pʊt] [ə'pɒn] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [fɔː(r); fə(r)]
**Strangely** **perhaps** **there** **was** **no** **blame** **nor** **suspicion** **put** **upon** **Bill** **and** **Gus** **for**
奇怪的 也许 那里 曾是 不 责备 也不 怀疑 放 之上 账单 和 格斯 为了
[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['iːdɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [fə'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**the** **subsequent** **edict** **from** **the** **faculty** **forbidding** **it** **.**
这 随后的 法令 从 这 学院 禁止 它 .

奇怪的是，对于学院随后颁布的禁止这种行为的法令，比尔和格斯并没有受到任何责备或怀疑。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːftəmæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| That | seemed | to | be | considered | a | natural | aftermath | to | the | news | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 自然的 | 后果 | 到 | 这 | 消息 | 的 | 这 |

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛɪzə] .

| electrical | reception | of | the | hazers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 电气 | 接待 | 的 | 这 | 烟雾机 | . |

这似乎被认为是烟雾弹电击事件发生后必然出现的后果。

[ðə; ði] [stʌnt] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɜːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [feɪm] .

| The | stunt | did | more | than | earn | the | boys | a | large | share | of | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特技 | 做过 | 更多的 | 比 | 赚 | 这 | 男孩们 | 一个 | 大的 | 分享 | 的 | 名声 | . |

这次特技表演不仅为男孩们赢得了极大的名气。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [dɪ'zɜːvɪdli] ['pɒpjələ(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] ,

| It | made | them | so | deservedly | popular | , | even | with | most | of | the | upper | classmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他们 | 所以 | 理所当然 | 受欢迎的 | , | 甚至 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 上 | 班级 | , |

这让他们赢得了当之无愧的受欢迎程度，甚至连大多数高年级学生也对他们赞不绝口。

[ðæt] [ðeɪ] [suːn] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| that | they | soon | counted | a | good | many | friends | and | a | considerable | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 很快 | 计数 | 一个 | 好的 | 许多 | 朋友们 | 和 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 |

['peɪtrənz][fɔː(r); fə(r)]['reɪdiəʊ] [kən'strʌkʃn] .

| patrons | for | radio | construction | . |
|---|---|---|---|---|
| 顾客 | 为了 | 收音机 | 建造 | . |

他们很快就结交了不少朋友，也获得了相当数量的无线电设备制造赞助人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɒd] [fækt] [ðæt] methods37

| It | is | a | rather | odd | fact | that | methods37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 相当 | 奇怪的 | 事实 | 那 | methods37 |

方法37是一个相当奇怪的事实。

[ɔːl'redi] ['mɑːstəd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [ə'piːl] [tuː; tə] [bɔɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

| already | mastered | by | those | of | their | own | age | appeal | to | boys | more | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 精通 | 经过 | 那些 | 的 | 他们的 | 自己的 | 年龄 | 上诉 | 到 | 男孩们 | 更多的 | 比 | 这 |

['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] .

| teachings | of | their | elders | . |
|---|---|---|---|---|
| 教义 | 的 | 他们的 | 长者 | . |

同龄人已经掌握的知识比长辈的教诲更能吸引男孩。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] , [ɔː(r)][hæd; həd][gɒt] ,

| So | , | although | the | students | were | getting | , | or | had | got | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 虽然 | 这 | 学生 | 是 | 获得 | , | 或者 | 有 | 得到 | , |

所以，尽管学生们正在获得，或者已经获得了，

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['waɪələs] ['fʊli] [stʌft] ['ɪntuː]

| the | theory | of | radio | activity | and | the | practice | of | wireless | fully | stuffed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理论 | 的 | 收音机 | 活动 | 和 | 这 | 实践 | 的 | 无线的 | 完全 | 填充 | 进入 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

无线电活动的理论和无线电技术的实践内容都完全包含在其中。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

| they | turned | often | to | Bill | and | Gus | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 经常 | 到 | 账单 | 和 | 格斯 | 为了 | 帮助 | . |

他们经常向比尔和格斯寻求帮助。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['siːnɪə(r)z] ,

| There | were | a | number | of | the | well | - | to | - | do | , | even | among | the | seniors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | , | 甚至 | 之中 | 这 | 老年人 | , |

[huː] ['wɒntɪd] ['reɪdiəʊ] [rɪ'sivər] [meɪd] ,

| who | wanted | radio | receivers | made | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通缉 | 收音机 | 接收器 | 制成 | , |

甚至一些老年人中也有不少富裕人士希望定制收音机。

[ɔː(r)] ['kəʊtʃɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [rɪ'spɒndɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

| or | coaching | in | making | their | own | , | and | to | this | Bill | and | Gus | responded | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 教练 | 在 | 制作 | 他们的 | 自己的 | , | 和 | 到 | 这 | 账单 | 和 | 格斯 | 回应 | 出去 | 的 |

[skuːl] ['aʊəz] ,

| school | hours | , |
|---|---|---|
| 学校 | 小时 | , |

或者指导他们自己制作，对此，比尔和格斯在课余时间做出了回应。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðʌs] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [d'ɒləz] .

| with | the | consent | of | the | president | , | thus | earning | a | good | many | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 同意 | 的 | 这 | 总统 | , | 因此 | 收入 | 一个 | 好的 | 许多 | 美元 | . |

经总统同意，由此赚取了一大笔钱。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] - [ʃɒp] ['prəʊgræm] ,

| So | as | not | to | interfere | in | any | way | with | the | school | - | shop | program | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 干扰 | 在 | 任何 | 方式 | 和 | 这 | 学校 | - | 店铺 | 程序 | , |

为了不以任何方式干扰学校的实践课项目，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [kraʊd] [ðəʊz] [lædz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd]

| and | not | to | crowd | those | lads | who | were | finding | the | room | in | the | shop | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 人群 | 那些 | 小伙子们 | WHO | 是 | 寻找 | 这 | 房间 | 在 | 这 | 店铺 | 和 |

[ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

| the | tools | to | their | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工具 | 到 | 他们的 | 优势 | , |

而且不要挤占那些在店里利用空间和工具的小伙子们的生意，

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ['rentɪd] [æn; ən] [ʌn'juːzd] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmətri]

| Bill | and | Gus | rented | an | unused | storeroom | in | the | basement | of | the | dormitory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 格斯 | 租来的 | 一个 | 未使用的 | 库房 | 在 | 这 | 地下室 | 的 | 这 | 宿舍 |

.

:

.

比尔和格斯租了宿舍地下室一间闲置的储藏室。

[ðeɪ] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [tuːlz] [æt; ət] ['friː,pɔːt] , ['pɜːrtʃəst] ['ʌðə(r)z] —

| They | cleared | it | out | , | sent | for | their | own | tools | at | Freeport | , | purchased | others | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已清除 | 它 | 出去 | , | 发送 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 工具 | 在 | 自由港 | , | 购买 | 其他的 | — |

[ə; eɪ] [fʊt] - ['paʊə(r)] [leɪð] ,

| a | foot | - | power | lathe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脚 | - | 力量 | 车床 | , |

他们清理了现场，从弗里波特取回了自己的工具，还购买了其他工具——一台脚踏式车床，

[ə; eɪ]['dʒɪgsɔː][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [wɔːl] - [drɪl] — [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['bentʃɪz] .

| a | jigsaw | and | a | hand | wall | - | drill | — | and | put | up | some | benches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拼图 | 和 | 一个 | 手 | 墙 | - | 钻头 | — | 和 | 放 | 向上 | 一些 | 长椅 | . |

用一把曲线锯和一把手钻——然后装上几张长凳。

[bɪ'saɪdz] ['wɜːkɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [ðəm'selvz] , -

| Besides | working | therein | themselves | , | 38 |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在职的 | 其中 | 他们自己 | , | - |

除了他们自己在那里工作之外，38

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mɒdɪst] [praɪs][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] ['ʌðə(r)z]

| they | charged | also | the | modest | price | of | twenty | - | five | cents | an | hour | to | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带电 | 还 | 这 | 谦虚的 | 价格 | 的 | 二十 | - | 五 | 分 | 一个 | 小时 | 到 | 其他的 |

[mə'kænɪkli] [ɪn'klaɪnd] .

| mechanically | inclined | . |
|---|---|---|
| 机械地 | 倾斜 | . |

他们还以每小时 25 美分的低价雇佣其他有机械方面天赋的人。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [skuːl] ['fæk(ə)lti] [faʊnd] [nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

| The | liberal | - | minded | school | faculty | found | no | fault | with | an | arrangement | which | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由主义 | - | 有思想 | 学校 | 学院 | 成立 | 不 | 过错 | 和 | 一个 | 安排 | 哪个 | 可以 |

['əʊnli] [miːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θʌrə] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪnə] ['kɒmreɪdʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts]

| only | mean | a | more | thorough | learning | and | a | finer | comradeship | among | the | students |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 意思是 | 一个 | 更多的 | 彻底 | 学习 | 和 | 一个 | 更精细 | 同志情谊 | 之中 | 这 | 学生 |

.

| : |
|---|
| . |

思想开明的学校教职工认为这种安排并无不妥，因为这只会让学生们获得更深入的学习，并增进彼此间的友谊。

[ðə; ði] [prə'fesər] ,

| The | professors | , |
|---|---|---|
| 这 | 教授们 | , |

教授们，

[huː] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['peɪɪŋ]

| who | often | visited | and | even | worked | in | the | little | shop | — | some | of | them | paying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常 | 到访 | 和 | 甚至 | 工作 | 在 | 这 | 小的 | 店铺 | — | 一些 | 的 | 他们 | 付费 |

[ðeə(r)]['kwəʊtə]['ɔːlsəʊ] — [keɪm] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] [fə'mɪliəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] “ [kə'mɜːʃ(ə)l]

| their | quota | also | — | came | to | refer | familiarly | to | the | place | as | the | “ | commercial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 配额 | 还 | — | 来了 | 到 | 参考 | 熟悉地 | 到 | 这 | 地方 | 作为 | 这 | “ | 商业的 |

[ænd; ənd] ['seɪlz] [dɪ'pɑːtmənt] .

| and | sales | department | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 销售量 | 部门 | . |

经常光顾这家小店甚至在那里工作的人——其中一些人还缴纳了他们的配额——都亲切地称这个地方为“商业和销售部门”。

” [prə'fesə(r)] [grɑːnt] , [ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] , [huː] [pə'zest] [fɑː(r)][mɔː(r)]

| ” | Professor | Grant | , | the | very | able | teacher | of | physics | , | who | possessed | far | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 教授 | 授予 | , | 这 | 非常 | 有能力的 | 老师 | 的 | 物理 | , | WHO | 拥有 | 远的 | 更多的 |

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] ['præktɪs] ,

| theoretical | knowledge | than | practice | , |
|---|---|---|---|---|
| 理论 | 知识 | 比 | 实践 | , |

“格兰特教授是一位非常有能力的物理学老师，但他的理论知识远多于实践经验。”

[geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['meni] ['væljuəb(ə)l][aɪ'diəz] [aʊt] [ɒv; əv] [klɑːs] , [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [hɪm'self] , ['biːɪŋ]

| gave | the | boys | many | valuable | ideas | out | of | class | , | and | got | some | himself | , | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 男孩们 | 许多 | 有价值的 | 想法 | 出去 | 的 | 班级 | , | 和 | 得到 | 一些 | 他自己 | , | 存在 |

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dedhed] .

| also | a | deadhead | . |
|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 死胡同 | . |

他给孩子们提供了许多课外宝贵的想法，他自己也从中获得了一些启发，因为他也是一个死忠粉。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] , [ðə; ði]['mænjuəl] - ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [njuː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuːlz] [æz; əz][ə; eɪ]

| And | Search | , | the | manual | - | training | teacher | , | who | knew | the | use | of | tools | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搜索 | , | 这 | 手动的 | - | 训练 | 老师 | , | WHO | 知道 | 这 | 使用 | 的 | 工具 | 作为 | 一个 |

[biː] [nəʊz] ['hʌni] ,

| bee | knows | honey | , |
|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 知道 | 蜂蜜 | , |

还有那位手工技艺教师塞尔奇，他对工具的运用就像蜜蜂对蜂蜜的了解一样透彻。

[gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diəz] [waɪl] [ɪm'pɑːtɪŋ] ['meni] ,

| got | a | few | ideas | while | imparting | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 很少 | 想法 | 尽管 | 传授 | 许多 | , |

在传授许多想法的同时，我也获得了一些自己的想法。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [tuː; tə] ['tɪŋkə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [ʃɒp] .

| as | he | also | was | made | welcome | to | tinker | around | the | boys | ' | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 还 | 曾是 | 制成 | 欢迎 | 到 | 修补匠 | 大约 | 这 | 男孩们 | - | 店铺 | . |

他还被允许在男孩们的作坊里随意摆弄东西。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] ['strenjuəs] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] .

| These | were | truly | strenuous | days | and | weeks | for | Bill | and | Gus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 真的 | 费力的 | 天 | 和 | 周 | 为了 | 账单 | 和 | 格斯 | . |

对于比尔和格斯来说，那真是非常艰难的几天和几周。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , for39

| They | had | little | studying | to | do | , | for39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 小的 | 学习 | 到 | 做 | , | for39 |

他们几乎没什么学习要做，39

[bɪl] [ grɑːsp, græsp ] ['prɔːbləmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [traʊt] [teɪks] [ɪn] [m'ɪnəʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [bʌt; bət]

| Bill | grasped | problems | as | a | trout | takes | in | minnows | , | and | he | needed | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 抓住 | 问题 | 作为 | 一个 | 鳟鱼 | 需要 | 在 | 小鱼 | , | 和 | 他 | 需要 | 但 |

[tuː; tə] [kəʊtʃ] [gʌs] ['briːfli] .

| to | coach | Gus | briefly | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 教练 | 格斯 | 简要地 | . |

比尔对问题的理解就像鳟鱼吞食小鱼一样透彻，他只需要简单地指导一下格斯。

[ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [spent] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - ['aʊə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒɪm] , ['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

| The | latter | spent | only | a | quarter | - | hour | each | day | in | the | gym | , | never | indulging | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 花费 | 仅有的 | 一个 | 四分之一 | - | 小时 | 每个 | 天 | 在 | 这 | 健身房 | , | 绝不 | 沉溺于 | 在 |

['kɒntests; kən'tests] ,

| contests | , |
|---|---|
| 比赛 | , |

后者每天只在健身房待15分钟，从不参加比赛。

[bʌt; bət] ['kɒntent ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [best] [kept] [hɪm] [fɪt] .

| but | content | to | work | hard | at | the | things | that | best | kept | him | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 内容 | 到 | 工作 | 难的 | 在 | 这 | 事物 | 那 | 最好的 | 保留 | 他 | 合身 | . |

但他乐于努力做那些能让他保持健康的事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌktə(r)] , ['grʌdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

| He | had | elected | not | to | put | himself | under | the | instructor | , | grudging | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 当选 | 不是 | 到 | 放 | 他自己 | 在下面 | 这 | 讲师 | , | 勉强地 | 这 | 时间 | . |

他选择不接受指导，很不情愿浪费时间。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [beə(r)] , [wɜːk] - ['hɑːd(ə)nd] [fɪsts] ,

| But | one | day | when | he | went | over | and | , | with | his | bare | , | work | - | hardened | fists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 什么时候 | 他 | 去 | 超过 | 和 | , | 和 | 他的 | 裸 | , | 工作 | - | 硬化 | 拳头 | , |

但有一天，当他走过去，赤裸着他那双饱经风霜的拳头时，

[pʌntʃt] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['rʌbə(r)] [bæg] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [prə'fesə(r)] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] , [huː] [hæd; həd]

| punched | a | lively | rubber | bag | for | several | minutes | , | Professor | LeRoy | , | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拳击 | 一个 | 热闹 | 橡皮 | 包 | 为了 | 一些 | 分钟 | , | 教授 | 勒罗伊 | , | WHO | 有 |

[biːn] ['wɒtʃɪŋ] ,

| been | watching | , |
|---|---|---|
| 到过 | 观看 | , |

对着一个弹跳的橡胶沙袋猛击了几分钟，一直在旁边观看的勒罗伊教授说：

[keɪm] [tuː; tə] [gʌs] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][dʒɔɪn][ðə; ði] ['bɒksɪŋ] [klɑːs] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]

| came | to | Gus | with | almost | a | demand | that | he | join | the | boxing | class | in | view | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 格斯 | 和 | 几乎 | 一个 | 要求 | 那 | 他 | 加入 | 这 | 拳击 | 班级 | 在 | 看法 | 的 |

[ðə; ði] - [tek] ['entərɪŋ] ['kɒntests; kən'tests] [wɪð] ['ʌðə(r)] [skuːlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

| the | Marshallton | Tech | entering | contests | with | other | schools | during | the | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 科技 | 进入 | 比赛 | 和 | 其他 | 学校 | 期间 | 这 | 未来 |

['wɪntə(r)] .

| winter | . |
|---|---|
| 冬天 | . |

有人几乎是命令 Gus 加入拳击课，因为马歇尔顿技术学校将在即将到来的冬季与其他学校进行比赛。

[bʌt; bət] [gʌs] [dɪ'klaɪnd] .

| But | Gus | declined | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 格斯 | 拒绝 | . |

但格斯拒绝了。

“ [nəʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [wɪð] [maɪ] [left] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

| “ | No | ; | I | haven't | the | speed | and | I | am | weak | with | my | left | , | as | you | may | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ; | 我 | 还没有 | 这 | 速度 | 和 | 我 | 是 | 虚弱的 | 和 | 我的 | 左边 | , | 作为 | 你 | 可能 | 有 |

['nəʊtɪst] .

| noticed | . |
|---|---|
| 注意到 | . |

“不，我的速度不够快，而且我的左手也不好使，你可能已经注意到了。”

[hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɒn][ə; eɪ] [leɪð] [ɪn][maɪ] ['fɑːˌðərz] [ʃɒp] ;

| Hurt | it | once | on | a | lathe | in | my | father's | shop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤害 | 它 | 一次 | 在 | 一个 | 车床 | 在 | 我的 | 父亲的 | 店铺 | ; |

有一次在我父亲的车间里用车床弄伤了它；

['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] [wɜːk] . ”

| never | will | be | any | good | for | quick | work | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 将要 | 是 | 任何 | 好的 | 为了 | 快的 | 工作 | . | ” |

“永远不适合快速完成工作。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] , “ [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | We | will | overcome | that | , | ” | said | the | instructor | , | “ | develop | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 克服 | 那 | , | ” | 说 | 这 | 讲师 | , | “ | 发展 | 它 | . | ” |

“我们会克服这个问题，”教练说，“我们会解决它。”

“ ['ɔːlsəʊ] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)] the40

| “ | Also | , | ” | declared | the | boy | , | “ | I | have | neither | the40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 还 | , | ” | 声明 | 这 | 男生 | , | “ | 我 | 有 | 两者都不 | the40 |

“还有，”男孩说道，“我既没有40

[taɪm] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

| time | nor | the | inclination | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 也不 | 这 | 倾角 | . |

既没有时间也没有意愿。

[mʌst; məst] [wɜːk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [els] .

| Must | work | and | nothing | much | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 工作 | 和 | 没有什么 | 很多 | 别的 | . |

必须工作，其他什么都不需要。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] . ”

| But | I | thank | you | , | Professor | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 感谢 | 你 | , | 教授 | . | ” |

但我还是要感谢教授。

“ ['sɒri] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juːv] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði]

| “ | Sorry | , | my | boy | ; | you've | certainly | got | a | wicked | right | and | you | can | use | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 对不起 | , | 我的 | 男生 | ; | 你已经 | 当然 | 得到 | 一个 | 邪恶 | 正确的 | 和 | 你 | 能 | 使用 | 这 |

['ʌðə(r)] . ”

| other | . | ” |
|---|---|---|
| 其他 | . | ” |

“抱歉，孩子；你当然有权使用另一个。”

“ [aɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [bəuθ] , ” [ə'sɜːtɪd] [gʌs] , ['lɑːfɪŋ] .

| “ | I'd | want | to | use | both | , | ” | asserted | Gus | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 想 | 到 | 使用 | 两个都 | , | ” | 断言 | 格斯 | , | 笑 | . |

“我两个都想用，”格斯笑着断言道。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] ,

| As | for | Bill | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 账单 | , |

至于比尔，

[ðə; ði] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ sə'fais ] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz]

| the | hours | each | day | and | all | of | Saturday | spent | in | the | shop | sufficed | for | exercise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 每个 | 天 | 和 | 全部 | 的 | 周六 | 花费 | 在 | 这 | 店铺 | 足够了 | 为了 | 锻炼 |

;

| ; |
|---|
| ; |

每天在店里待几个小时，再加上整个星期六的时间，就足以起到锻炼作用了；

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['stʌdi] , [briːf] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [sliːp] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['niːdɪd]

| the | rest | was | spent | in | study | , | brief | eating | and | no | more | sleep | than | he | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 曾是 | 花费 | 在 | 学习 | , | 简短的 | 吃 | 和 | 不 | 更多的 | 睡觉 | 比 | 他 | 需要 |

.

| : |
|---|
| . |

其余时间都用来学习、简单吃点东西，睡眠时间也只够维持基本所需。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [speəd] [faʊnd] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɒp] .

| And | nearly | every | moment | that | could | be | spared | found | both | boys | in | their | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 每一个 | 片刻 | 那 | 可以 | 是 | 幸存 | 成立 | 两个都 | 男孩们 | 在 | 他们的 | 店铺 | . |

几乎所有空闲时间，两个男孩都待在他们的店里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌndə(r)] [wei] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [faɪv] ['reɪdiəʊ] [rɪ'sivər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪnə] [taɪp] ,

| They | had | under | way | the | construction | of | five | radio | receivers | of | the | finer | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 在下面 | 方式 | 这 | 建造 | 的 | 五 | 收音机 | 接收器 | 的 | 这 | 更精细 | 类型 | , |

他们当时正在建造五台更精密的无线电接收机。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['sɪksti] [d'ɒləz] , [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] ['kɒstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

| for | each | of | which | they | would | get | sixty | dollars | , | the | materials | costing | about | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 的 | 哪个 | 他们 | 会 | 得到 | 六十 | 美元 | , | 这 | 材料 | 成本 | 关于 | 十五 |

[d'ɒləz] .

| dollars | . |
|---|---|
| 美元 | . |

每完成一件作品，他们将获得 60 美元，而材料成本约为 15 美元。

[ðiːz] [rɪ'sivər] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [wɪð] [strɒŋ] ,

| These | receivers | were | equal | to | more | than | a | thousand | miles | , | with | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 接收器 | 是 | 平等的 | 到 | 更多的 | 比 | 一个 | 千 | 英里 | , | 和 | 强的 | , |

这些接收器的有效距离超过一千英里，信号强劲。

['djʊərəb(ə)l] ['bætəris] [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] .

| durable | batteries | and | very | wide | amplification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐用的 | 电池 | 和 | 非常 | 宽的 | 放大 | . |

耐用电池和超宽放大倍率。

[æz; əz] [wɪð] [ðeə(r)] [fɜːst] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] [əʊld] [frend] ,

| As | with | their | first | radio | and | the | one | for | their | good | old | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 他们的 | 第一的 | 收音机 | 和 | 这 | 一 | 为了 | 他们的 | 好的 | 老的 | 朋友 | , |

就像他们的第一台收音机和送给老朋友的那台一样，

['mɪstə(r)] . ['huːpə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pɑːts] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [ɑːmz] , ' ,

| Mr | . | Hooper | , | they | made | nearly | all | the | parts | themselves | , | even | to | the | switch | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 胡珀 | , | 他们 | 制成 | 几乎 | 全部 | 这 | 部分 | 他们自己 | , | 甚至 | 到 | 这 | 转变 | 武器 |

胡珀先生，他们几乎所有的零件都是自己制造的，甚至包括道岔臂。

['kɔntækts] , ['bʌzə(r)] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [pəʊsts] , ['kʌtɪŋ] [ɔːl] [θredz] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv]

| contacts | , | buzzer | and | binding | posts | , | cutting | all | threads | with | a | fine | set | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系方式 | , | 蜂鸣器 | 和 | 结合 | 帖子 | , | 切割 | 全部 | 线程 | 和 | 一个 | 美好的 | 放 | 的 |

['stændəd] [tæps] [ænd; ənd] [daɪz] . -

| standard | taps | and | dies | . | 41 |
|---|---|---|---|---|---|
| 标准 | 水龙头 | 和 | 死亡 | . | - |

触点、蜂鸣器和接线柱，所有螺纹均使用一套精细的标准丝锥和板牙攻丝。41

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː] ['krɪst(ə)l] [sets] [tuː; tə] [meɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ['twenti] [d'ɒləz] [iːtʃ] ,

| They | also | had | two | crystal | sets | to | make | , | for | which | they | charged | twenty | dollars | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 有 | 二 | 水晶 | 套 | 到 | 制作 | , | 为了 | 哪个 | 他们 | 带电 | 二十 | 美元 | 每个 | , |

他们还制作了两套水晶首饰，每套售价二十美元。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [d'ɒləz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəlz] .

| and | made | a | profit | of | seventeen | dollars | over | the | cost | of | the | materials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 利润 | 的 | 十七 | 美元 | 超过 | 这 | 成本 | 的 | 这 | 材料 | . |

最终赚了十七美元，超过了材料成本。

[ðə; ðɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['pɔːtəb(ə)l] [sets] ,

| The | most | interesting | was | the | making | of | four | portable | sets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 有趣的 | 曾是 | 这 | 制作 | 的 | 四 | 便携的 | 套 | , |

最有趣的是制作了四套便携式设备，

[wɪð] ['vækjuːm] [tjuːb] [dɪ'tektər] [ænd; ənd] [luːp] [nɒt] ['əʊvə(r)] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

| with | vacuum | tube | detectors | and | loop | aërials | not | over | six | inches | in | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真空 | 管子 | 探测器 | 和 | 环形 | 艾尔亚斯 | 不是 | 超过 | 六 | 英寸 | 在 | 直径 | , |

采用真空管检测器和直径不超过六英寸的环形天线，

[iːtʃ] [pækt] [ɪn] [smɔːl] , ['niːtli] [meɪd] ['wʊdn] [keɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪpə(r)] [ʃuː] [bɒks] ,

| each | packed | in | small | , | neatly | made | wooden | cases | about | the | size | of | an | ordinary | paper | shoe | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 包装 | 在 | 小的 | , | 整齐地 | 制成 | 木制的 | 案例 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 普通的 | 纸 | 鞋 | 盒子 | , |

每件产品都装在小巧精致的木盒里，大小和普通的纸鞋盒差不多。

[ðə; ðɪ] [lɪdz] [wen] ['əʊpənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌpraɪt] ['pænəlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [luːp] [hɪndʒd] [tuː; tə] ['əʊpən] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .

| the | lids | when | opened | forming | the | upright | panels | and | the | loop | aërials | hinged | to | open | out | and | upright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盖子 | 什么时候 | 打开 | 成型 | 这 | 直立 | 面板 | 和 | 这 | 环形 | 艾尔亚斯 | 铰链 | 到 | 打开 | 出去 | 和 | 直立 | . |

盖子打开后形成直立的面板，环形天线铰接起来向外竖直打开。

| ['biːɪŋ] | ['rɑːðə(r)] | [juˈniːk] | [ɪn] | [dɪˈzaɪn] | , | [ænd; ənd] | ['sætɪsfaɪɪŋ] | [fædz] | [fɔː(r); fə(r)] | [ʌnˈjuːʒuəl] | [kənˈstrʌkʃn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Being** | **rather** | **unique** | **in** | **design** | **,** | **and** | **satisfying** | **fads** | **for** | **unusual** | **construction** | **,** |
| 存在 | 相当 | 独特的 | 在 | 设计 | , | 和 | 令人满意 | 时尚潮流 | 为了 | 异常 | 建造 | , |

由于其设计相当独特，并且满足了人们对不寻常结构的追求，

| [ðə; ði] | [bɔɪz] | [felt] | [ðeɪ] | [ʃʊd; ʃəd] | [get] | [æt; ət] | [liːst] | ['fɪfti] | [dˈɒləz] | [fɔː(r); fə(r)] | [iːtʃ] | [ɒv; əv] | [ðiːz] | [sets] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **boys** | **felt** | **they** | **should** | **get** | **at** | **least** | **fifty** | **dollars** | **for** | **each** | **of** | **these** | **sets** | **,** |
| 这 | 男孩们 | 毛毡 | 他们 | 应该 | 得到 | 在 | 至少 | 五十 | 美元 | 为了 | 每个 | 的 | 这些 | 套 | , |

男孩们觉得每卖出这样一套玩具，他们至少应该得到五十美元。

| [ðə; ði] | [məˈtɪəriəlz] | ['kɒstɪŋ] | [əˈbaʊt] | [twelv] | [dˈɒləz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **materials** | **costing** | **about** | **twelve** | **dollars** | **.** |
| 这 | 材料 | 成本 | 关于 | 十二 | 美元 | . |

材料成本大约十二美元。

| ['ɜːnɪŋ] | [ɪˈnʌf] | [ɪn] | [ðɪs] | [weɪ] | [tuː; tə] | [help] | [ðem; ðəm] | [əˈlɒŋ] | ['veri] | ['naɪsli] | [wɪð] | [ðeə(r)] | ['skuːlɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Earning** | **enough** | **in** | **this** | **way** | **to** | **help** | **them** | **along** | **very** | **nicely** | **with** | **their** | **schooling** | **,** |
| 收入 | 足够的 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 帮助 | 他们 | 沿着 | 非常 | 很好 | 和 | 他们的 | 学校教育 | , |

这样一来，他们能赚到足够的钱，很好地帮助他们完成学业。

| [ænd; ənd] | ['biːɪŋ] | [mɔː(r)] | ['diːpli] | ['ɪntrəstɪd] | [ɪn][ðeə(r)] | [wɜːk] | [ðæn; ðən][ɪn] | ['eniθɪŋ] | [els] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **being** | **more** | **deeply** | **interested** | **in** | **their** | **work** | **than** | **in** | **anything** | **else** | **,** |
| 和 | 存在 | 更多的 | 深 | 感兴趣的 | 在 | 他们的 | 工作 | 比 | 在 | 任何事物 | 别的 | , |

他们对工作的兴趣远胜于其他任何事，

| [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] | [nɒt] | [səˈpraɪzɪŋ] | [ðæt] | [bɪl] | [ænd; ənd] | [gʌs] | [faʊnd] | ['lɪt(ə)l] | [taɪm] | [fɔː(r); fə(r)] | [pleɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **was** | **not** | **surprising** | **that** | **Bill** | **and** | **Gus** | **found** | **little** | **time** | **for** | **play** | **.** |
| 它 | 曾是 | 不是 | 奇怪 | 那 | 账单 | 和 | 格斯 | 成立 | 小的 | 时间 | 为了 | 玩 | . |

比尔和格斯几乎没有时间玩耍，这并不奇怪。

| [wen] | [ðeɪ] | [hæd; həd] | ['fɪnɪʃt] | [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] | ['lɑːdʒə(r)] | and42 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **they** | **had** | **finished** | **one** | **of** | **the** | **larger** | **and42** |
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | 一 | 的 | 这 | 更大的 | and42 |

当他们完成其中一个较大的和42

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 电台男孩的忠诚；(Radio Boys Loyalty; Or,)


[tuː] [tʃiːpə] [sets] , [ðæt] [əˈpɒn] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [æt; ət] [frəˈtɜːnəti] [ænd; ənd] [ˈbɔːdɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]
**two** **cheaper** **sets** **,** **that** **upon** **installation** **at** **fraternity** **and** **boarding** **houses** **were**
二 更便宜 套 , 那 之上 安装 在 兄弟会 和 登机 房屋 是
[faʊnd] [tuː; tə] [wɜːk] [məʊst] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ,
**found** **to** **work** **most** **satisfactorily** **,**
成立 到 工作 最多 令人满意地 ,

两套价格较低的设备，在兄弟会宿舍和寄宿公寓安装后，发现使用效果非常令人满意。

[ðə; ði] [kæʃ] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [peɪd] [ˈəʊvə(r)] .
**the** **cash** **was** **quickly** **paid** **over** **.**
这 现金 曾是 迅速地 有薪酬的 超过 .

现金很快就支付了。

[bɪl] [dɪˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːkwəli] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɑːf][tuː; tə] [gʌs] .
**Bill** **divided** **it** **equally** **and** **handed** **half** **to** **Gus** **.**
账单 分割 它 同样地 和 递交 一半 到 格斯 .

比尔将钱平均分成两份，把一半给了格斯。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , [əʊld] [ˈfeləʊ] !
**“** **No** **,** **you** **don't** **,** **old** **fellow** **!**
“ 不 , 你 不 , 老的 同伴 !

“不，你不会的，老伙计！”

” [gʌs] [ diˈməː ] .
**”** **Gus** **demurred** **.**
” 格斯 拒绝 .

格斯表示反对。

“ [juː; jʊ][get] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈweɪdʒɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
**“** **You** **get** **this** **and** **you** **can** **pay** **me** **a** **sort** **of** **wages** **if** **you** **want** **to** **,**
“ 你 得到 这 和 你 能 支付 我 一个 种类 的 工资 如果 你 想 到 ,

“你拿到这个之后，如果你愿意的话，可以给我付点工资。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˈnɪdnt] .
**or** **you** **needn't** **.**
或者 你 不必 .

或者你不需要。

[juː; jʊ][dɪd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪŋ] ,
**You** **did** **all** **of** **the** **planning** **,**
你 做过 全部 的 这 规划 ,

所有的计划都是你做的。

[ðə; ði] — ” [hiː; hi][gɒt][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˈdɪgnənt] [taɪˈreɪd] :
**the** **—** **”** **He** **got** **no** **further** **for** **Bill** **started** **in** **with** **this** **indignant** **tirade** **:**
这 — ” 他 得到 不 更远 为了 账单 开始 在 和 这 愤怒 长篇大论 :

“那——”他话还没说完，比尔就开始义愤填膺地长篇大论：

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈfæt'hedid] , [ˌhetərə'dʒiːniəs] , [kwɒˈdræŋgjələ(r)] [ˌpærəˌleləˈpaɪpɪdən] !
**“** **You're** **a** **fatheaded** **,** **heterogeneous** **,** **quadrangular** **parallelepipedon** **!**
“ 你是 一个 笨蛋 , 异质 , 四边形 平行六面体 !

“你是一个愚蠢、异质、四边形平行六面体！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtɒpnɒt] , [ˈeniweɪ] ?
**What** **are** **you** **trying** **to** **get** **through** **your** **topknot** **,** **anyway** **?**
什么 是 你 尝试 到 得到 通过 你的 发髻 , 反正 ?

你到底想从发髻里塞什么东西?

[doʊnt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ?
**Don't** **we** **always** **work** **together** **?**
不 我们 总是 工作 一起 ?

我们不是一直都在一起工作吗?

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] ? ″
**Isn't** **it** **a** **partnership** **?** **″**
不是 它 一个 合伙 ? ″

这难道不是合作关系吗?

“ [bʌt; bət] — [ɜː(r)] — [bɪl] — — ″ “
**“** **But** **—** **er** **—** **Bill** **—** **—** **″** **“**
″ 但 — 呃 — 账单 — — ″ “

“但是——呃——比尔——”“

- ['bʌtə(r)] [bɪl] - ?
**'** **Butter** **bill** **'** **?**
- 黄油 账单 - ?

“黄油账单”?

[ʃʊə(r)] .
**Sure** **.**
当然 .

当然。

[ðɪs] [wɪl] [peɪ] ['aʊə(r)] [bred] [bɪl] , [tuː] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [bɔːd] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
**This** **will** **pay** **our** **bread** **bill** **,** **too** **,** **and** **our** **entire** **board** **bill** **for** **some** **time** **.**
这 将要 支付 我们的 面包 账单 , 也 , 和 我们的 全部的 木板 账单 为了 一些 时间 .

这笔钱还能支付我们的面包费，以及一段时间内的全部伙食费。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiːl; wil] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [sets] [wɪl] [siː] [juː 'es] [θruː] [ɔːl] [ɒv; əv] [nekst] [jɪə(r)]
**And** **what** **we'll** **get** **out** **of** **these** **other** **sets** **will** **see** **us** **through** **all** **of** **next** **year**
和 什么 出色地 得到 出去 的 这些 其他 套 将要 看 我们 通过 全部 的 下一个 年
['naɪsli] ,
**nicely** **,**
很好 ,

而我们从其他这些套装中获得的资源，足够我们顺利度过明年一整年了。

[wɪ'ðaʊt] ['wʌrɪɪŋ] .
**without** **worrying** **.**
没有 令人担忧 .

无需担心。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] .
**Then** **something** **will** **turn** **up** **for** **the** **third** **year** **.**
然后 某物 将要 转动 向上 为了 这 第三 年 .

然后第三年就会出现一些事情。

[naʊ] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kɒtn] & ['steɪplz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['waɪə(r)] , [ɔː(r)]
**Now** **,** **then** **,** **will** **you** **write** **to** **Cotton** **&** **Staples** **for** **that** **additional** **wire** **,** **or**
现在 , 然后 , 将要 你 写 到 棉布 & 史泰博 为了 那 额外的 金属丝 , 或者
[ʃæl; ʃəl] [ai] ? ″ -
**shall** **I** **?** **″** **43**
将 我 ? ″ -

那么，你来写信给Cotton & Staples公司申请那份额外的电报，还是我来写？43

“ [ai] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌni] — — ″
**“** **I** **will** **,** **of** **course** **,** **but** **this** **money** **—** **—** **”**
″ 我 将要 , 的 课程 , 但 这 钱 — — ″

“我当然会，但是这笔钱——”

“ [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !
**“ Oh , shut up !**
” 哦 , 关闭 向上 !

“哦，闭嘴！”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [læm][ə; eɪ] [ˈbætri] [kɔɪl] [æt; ət][juː; jʊ] — - - - —
**If you say another word about it , I'll lam a battery coil at you — ' b'gorry ' —**
如果 你 说 其他 单词 关于 它 , 患病的 拉姆 一个 电池 线圈 在 你 — - - - —
[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈhuːpə(r)] [sez] .
**as Mr . Hooper says .**
作为 先生 . 胡珀 说道 .

如果你再说一句，我就用电池线圈砸你——就像胡珀先生说的那样——“b'gorry”。

[wel] , [naʊ] , [ˈrekən] [aɪˈd][ˈbetə(r)] [tɜːn] [ʌp][ænd; ənd] [θred] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈbaɪndɪŋ] [pəʊsts] . ” -
**Well , now , reckon I'd better turn up and thread some more binding posts . ” 44**
出色地 , 现在 , 估计 ID 更好的 转动 向上 和 线 一些 更多的 结合 帖子 . ” -

好了，现在看来我最好还是去把更多的接线柱穿好。”44

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

[əˈnʌðə(r)] [ˈfeləʊ]
**ANOTHER FELLOW**
其他 同伴

另一位伙伴

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ʃɒp] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [fɜːst]
**It was in and over the work of the boys ' shop that Bill and Gus first**
它 曾是 在 和 超过 这 工作 的 这 男孩们 - 店铺 那 账单 和 格斯 第一的
[met] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈstjuːd(ə)nt] .
**met the Italian student .**
遇见 这 意大利语 学生 .

比尔和格斯第一次见到那位意大利学生，就是在男孩们的作坊里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈklɑːsmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈɒlɪv] - [skɪnd] , [blæk] - [aɪd]
**Among the upper classmen they had noticed a small , olive - skinned , black - eyed**
之中 这 上 班级 他们 有 注意到 一个 小的 , 橄榄 - 去皮 , 黑色的 - 眼睛
[tʃæp] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈsɒləm] [feɪs] ,
**chap , with a rather solemn face ,**
小伙子 , 和 一个 相当 庄严 脸 ,

在高年级学生中，他们注意到一个身材矮小、皮肤呈橄榄色、黑眼睛、表情略显严肃的小伙子。

[huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈretɪs(ə)nt] .
**who appeared to be very reticent .**
WHO 出现 到 是 非常 沉默寡言 .

他看起来非常沉默寡言。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈstjuːd(ə)nt] [huː] ,
**It was said that he was a close and a bright student who ,**
它 曾是 说 那 他 曾是 一个 关闭 和 一个 明亮的 学生 WHO ,

据说他是一位品学兼优的好学生，

[ðəʊ] [nɒt] [ˈlækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] , [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [spɔːts] , [bɪˈlɒŋɪŋ] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
**though not lacking for money , took little interest in sports , belonging only to the**
尽管 不是 缺乏 为了 钱 , 采取 小的 兴趣 在 运动的 , 属于 仅有的 到 这
“ [ˈbruːzə(r)] ,
**“ bruisers ,**
” 恶棍 ,

虽然不缺钱，但他对体育运动没什么兴趣，只属于“打架的”那一类人。

" [æz; əz][ðə; ði]['bɒksɪŋ] [klɑːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
**" as the boxing class was called .**
" 作为 这 拳击 班级 曾是 称为 .

“拳击课就是这么称呼的。”

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] ['gændi] , [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][set] [meɪd] ,
**One afternoon , with Gandy , who was getting a radio set made ,**
一 下午 , 和 甘迪 , WHO 曾是 获得 一个 收音机 放 制成 ,

一天下午，甘迪正在定制一台收音机，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːkəz] .
**the stranger appeared and stood in the doorway , gazing at the busy workers .**
这 陌生人 出现 和 站立 在 这 门口 , 凝视 在 这 忙碌的 工人 .

陌生人出现并站在门口，凝视着忙碌的工人们。

[æt; ət][fɜːst] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ekspɜːts] [sɔː] [hɪm] .
**At first neither of the radio experts saw him .**
在 第一的 两者都不 的 这 收音机 专家 锯 他 .

起初，两位无线电专家都没看到他。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] .
**Then he advanced .**
然后 他 先进的 .

然后他继续前进。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ]['getə(r)]
**" I have the desire very much to make for myself complete a radio getter**
" 我 有 这 欲望 非常 很多 到 制作 为了 我 完全的 一个 收音机 取物器
— [ɑː] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ?
**— ah — what you call ?**
— 啊 — 什么 你 称呼 ?

“我非常渴望能为自己制作一台完整的收音机——啊——你们叫它什么来着？”

[jes] , -
**Yes , 45**
是的 , -

是的，45

[ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] .
**a receiver .**
一个 接收者 .

接收器。

" [hiː; hi] [ə'drest] [gʌs] , [huː] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hʊk] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][set] .
**" He addressed Gus , who was laying out the hook - up for a crystal set .**
" 他 已解决 格斯 , WHO 曾是 躺下 出去 这 钩 - 向上 为了 一个 水晶 放 .

“他跟格斯说话，格斯当时正在布置一套水晶装置。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [gʌs] [rɪ'plaɪd] ,
**" There's nothing very hard about it , " Gus replied ,**
" 有 没有什么 非常 难的 关于 它 , " 格斯 回复 ,

“这没什么难的，”格斯回答说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['redi] [smaɪl] [ænd; ənd]['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði][ɪ'tæliən] [bɔɪ] .
**looking up with his ready smile and scrutinizing the Italian boy .**
寻找 向上 和 他的 准备好 微笑 和 仔细审查 这 意大利语 男生 .

他抬起头，脸上带着笑容，仔细打量着这位意大利男孩。

" [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [raɪt] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ; [ɪz] [ðæt] [nɒt][səʊ] ? "
**" You pay the right here , the privilege ; is that not so ? "**
" 你 支付 这 正确的 这里 , 这 特权 ; 是 那 不是 所以 ? "

“你在这里付出代价，才拥有了这项权利和特权；难道不是吗？”

“ [jes] , [wiː; wi] [rent] [ðə; ði] [ruːm] , ” [sed] [gʌs] .
**“ Yes , we rent the room , ” said Gus .**
“ 是的 , 我们 租 这 房间 , ” 说 格斯 .

“是的，我们租了这个房间，”格斯说。

“ [ɑː] , [səʊ] ;
**“ Ah , so ;**
“ 啊 , 所以 ;

“啊，原来如此；

[bʌt; bət] [ai] [miːn] — ” [ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] [tɜːnd] [ˈpɑːtli] [təˈwɔːd] [bɪl] [huː] [druː] [nɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
**but I mean — ” The newcomer turned partly toward Bill who drew near at the**
但 我 意思是 — ” 这 新人 转向 部分 朝向 账单 WHO 画 靠近 在 这
[ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
**moment and had overheard the question .**
片刻 和 有 无意中听到 这 问题 .

但我的意思是——”新来的人转向比尔，比尔这时走了过来，听到了这个问题。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [tʃɑːdʒ] [ðəʊz] [huː] [wɜːk] [hɪə(r)] ?
**“ You mean we charge those who work here ?**
“ 你 意思是 我们 收费 那些 WHO 工作 这里 ?

“你是说我们要向在这里工作的人收费吗？”

[jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] ,
**Yes , for the use of our tools and machines ,**
是的 , 为了 这 使用 的 我们的 工具 和 机器 ,

是的，为了使用我们的工具和机器，

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [hɪnts] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] .
**but not for any hints and advice we can give .**
但 不是 为了 任何 提示 和 建议 我们 能 给 .

但我们无法提供任何提示和建议。

[ðə; ði] [skuːl] [ʃɒp] [ɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɜːsi] , [tuː] , [wɪˈðaʊt] [tʃɑːdʒ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
**The school shop is at your mercy , too , without charge , as you know .**
这 学校 店铺 是 在 你的 怜悯 , 也 , 没有 收费 , 作为 你 知道 .

正如你所知，学校商店也免费供你使用。

” [bɪl] [ˈɔːlsəʊ] [saɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈplezntli]
**“ Bill also sized up his questioner with a certain curiosity and was pleasantly**
” 账单 还 尺寸 向上 他的 提问者 和 一个 肯定 好奇心 和 曾是 愉快
[ɪmˈprest] .
**impressed .**
印象深刻 .

比尔也带着几分好奇打量着提问者，并对其印象深刻。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [skuːl] [ʃɒp] .
**“ I do not like the school shop .**
“ 我 做 不是 喜欢 这 学校 店铺 .

我不喜欢学校商店。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈveri] [ˈmeni] [kɒn] — [kɒn] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**There are so very many con — con — what you call it ?**
那里 是 所以 非常 许多 康 — 康 — 什么 你 称呼 它 ?

骗局太多了——骗局——该怎么说呢?

[jes] , -
**Yes , 46**
是的 , -

是的，46

[kən'flɪktɪŋ] .
**conflicting .**
冲突 .

相互矛盾。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [prɪ'fɜː(r)] — [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [duː; də][səʊ] . ”
**I should like — prefer — choose to come here , if I may do so . ”**
我 应该 喜欢 — 更喜欢 — 选择 到 来 这里 , 如果 我 可能 做 所以 . ”

如果可以的话，我更愿意——或者说更倾向于——选择来这里。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] .
**“ Come along .**
” 来 沿着 .

“跟我来。”

[juː; jʊ] [kiːp] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌjuː 'es] [wen]
**You keep account of your own time here , and you can pay us when**
你 保持 帐户 的 你的 自己的 时间 这里 , 和 你 能 支付 我们 什么时候
[juː; jʊ] [laɪk] .
**you like .**
你 喜欢 .

您自行记录在这里的时间，您可以随时支付费用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mə'tɪəriəlz] ,
**You can get your own materials ,**
你 能 得到 你的 自己的 材料 ,

你可以自己准备材料，

[ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [praisiz] [wiː; wi] [peɪ] .
**or we can get them for you at the prices we pay .**
或者 我们 能 得到 他们 为了 你 在 这 价格 我们 支付 .

或者我们可以按我们支付的价格为您购买。

[wiː; wi] [bɔːt] [ʌp] [sʌm; səm][əʊld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tʃiːp] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['beɪsiːz]
**We bought up some old pieces of furniture cheap to cut up for bases**
我们 买 向上 一些 老的 件 的 家具 便宜的 到 切 向上 为了 基地
[ænd; ənd]['kæbɪnəts] — [ɪ'nʌf] ['wɔːlnʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
**and cabinets — enough walnut to make a hundred .**
和 橱柜 — 足够的 核桃 到 制作 一个 百 .

我们低价买了一些旧家具，准备切割成底座和柜子——胡桃木足够做一百个。

[nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**No charge for it .**
不 收费 为了 它 .

免费。

[help] [jɔː'self] . ”
**Help yourself . ”**
帮助 你自己 . ”

请自行取用。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - ['laɪbə(r)] — [kaɪnd] — ['dʒenərəs] .
**“ You are , I wish to say it , veree liber — kind — generous .**
” 你 是 , 我 希望 到 说 它 , - 自由 — 种类 — 慷慨的 .

“我想说，你真是个善良慷慨的人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] — [tʃɑːdʒ] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**It is too little that you pay — charge , I mean it .**
它 是 也 小的 那 你 支付 — 收费 , 我 意思是 它 .

你付的钱太少了——我是说收费，这根本不算什么。

[ai] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kə'mens] — [bɪ'gɪn] — [stɑːt] , [eɪ] ?

| I | will | ask | for | your | materials | and | I | will | commence | — | begin | — | start | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 问 | 为了 | 你的 | 材料 | 和 | 我 | 将要 | 开始 | — | 开始 | — | 开始 | , | 嗯 | ? |

我会向你索要材料，然后我就会开始——开始——启动，嗯?

[ɒn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| on | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | - | 明天 | . |

明天。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi]['sætɪsfaɪ] ? ”

| Will | that | be | satisfy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 那 | 是 | 满足 | ? | ” |

这样可以吗?

“ ['eni] [əʊld] [taɪm] .

| “ | Any | old | time | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 老的 | 时间 | . |

“任何旧时间。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] , [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| If | we | are | not | here | , | walk | in | and | go | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 这里 | , | 走 | 在 | 和 | 去 | 到 | 它 | . |

如果我们不在这里，请您进去看看。

[tʃek] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [pæd] , [siː] ?

| Check | your | hours | up | on | this | pad | , | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查看 | 你的 | 小时 | 向上 | 在 | 这 | 软垫 | , | 看 | ? |

看看你在这个记事本上工作了多少小时?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

| What | is | your | name | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? | ” |

你叫什么名字? ”

“ ['æntəni] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| “ | Anthony | Sabaste | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 安东尼 | - | 它 | 是 | . |

“就是安东尼·萨巴斯特。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['təʊni][baɪ][məʊst] .

| I | am | called | Tony | by | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 称为 | 托尼 | 经过 | 最多 | . |

大多数人都叫我托尼。

[maɪ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] [ə'merɪkən] [ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] .

| My | country | it | is | Italy | , | but | American | I | now | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 国家 | 它 | 是 | 意大利 | , | 但 | 美国人 | 我 | 现在 | 是 | . |

我的祖国是意大利，但我现在是美国人。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

| My | father | is | of | the | city | — | living | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 是 | 的 | 这 | 城市 | — | 活的 | 那里 | . |

我父亲是城里人，就住在那里。

[hɪə(r)] , [naʊ] , [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] [d'ɒləz] [ɒn][eɪ siː siː] — — ” -

| Here | , | now | , | I | will | pay | you | five | dollars | on | acc | — | — | ” | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 现在 | , | 我 | 将要 | 支付 | 你 | 五 | 美元 | 在 | acc | — | — | ” | - |

现在，我将通过账户支付你五美元——”47

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | No | , | you | won't | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 你 | 惯于 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“不，你不会的，”比尔说。

“ [wɪd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [peɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk]
**“ We'd rather have you pay after a while and you can see that the work**
” 我们会 相当 有 你 支付 后 一个 尽管 和 你 能 看 那 这 工作
[gəʊz] [ɔːl] [raɪt] .
**goes all right .**
去 全部 正确的 .

“我们宁愿您过一段时间再付款，这样您就能看到工作进展顺利。”

[hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rəʊps] . ”
**Here , I'll show you the ropes . ”**
这里 , 患病的 展示 你 这 绳索 . ”

来，我来教你。

“ [rəʊps] ?
**“ Ropes ?**
” 绳索 ?

绳子?

[bʌt; bət][ai][keə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] — [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
**But I care not to make — build a ship .**
但 我 关心 不是 到 制作 — 建造 一个 船 .

但我并不想造船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] — — ”
**It is a radio — — ”**
它 是 一个 收音机 — — ”

这是一台收音机——”

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] , [ai][get][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli] [slæŋ] .
**“ Oh , sure , I get you ; but that's only slang .**
” 哦 , 当然 , 我 得到 你 ; 但 那就是 仅有的 俚语 .

“哦，当然，我明白你的意思；但这只是俚语而已。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] ,
**You have been here long enough , I should guess from your talk ,**
你 有 到过 这里 长的 足够的 , 我 应该 猜测 从 你的 讲话 ,

从你的言谈举止来看，我猜你在这里待的时间应该不短了。

[tuː; tə][get] [ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [gʌf] .
**to get on to our American guff .**
到 得到 在 到 我们的 美国人 废话 .

回到我们美国式的胡言乱语。

[wel] , [wɪr] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . — — ”
**Well , we're glad to know you , Mr . — — ”**
出色地 , 是 高兴的 到 知道 你 , 先生 . — — ”

很高兴认识您，先生——”

“ - , [bʌt; bət][ai] [best] [laɪk] — [ai][prɪ'fɜː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['təʊni] .
**“ Sabaste , but I best like — I prefer calling me Tony .**
” - , 但 我 最好的 喜欢 — 我 更喜欢 呼叫 我 托尼 .

“Sabaste，但我更喜欢——我更喜欢别人叫我托尼。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ai][get][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [faɪn] , [grænd] ,
**It means in your language , I get on to it , as fine , grand ,**
它 方法 在 你的 语言 , 我 得到 在 到 它 , 作为 美好的 , 盛大 ,

用你们的语言来说，就是“我明白了”，意思是“很好，很棒”。

[fæt] — [nəʊ] — [bʌt; bət] [swel] [aʊt] — ['sʌmbədi] [mʌtʃ] , [eɪ] ? ”
**fat — no — but swell out — somebody much , eh ? ”**
胖的 — 不 — 但 膨胀 出去 — 某人 很多 , 嗯 ? ”

胖？不，但肿胀？——某人很胖，是吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ʃʊə(r)] !
" It does , sure !
" 它 做 , 当然 !

"确实如此！"

[aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ]['pɑːtnə(r)] , [ɔː'gʌstəs] ['grɪər] ; [gʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , [ɔː(r)] [hiːl] [get] [mæd] .
I'll introduce my partner , Augustus Grier ; Gus for short , or he'll get mad .
患病的 介绍 我的 伙伴 , 奥古斯都 格里尔 ; 格斯 为了 短的 , 或者 地狱 得到 疯狂的 .

我来介绍一下我的搭档奥古斯都·格里尔；简称格斯，不然他会生气的。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bɪl] [braʊn] , ['dʒen(ə)rəli] [fər'get] [ðə; ði] [braʊn] , ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [æt; ət] [skuːl] ,
They call me Bill Brown , generally forgetting the Brown , even here at school ,
他们 称呼 我 账单 棕色的 , 一般来说 遗忘 这 棕色的 , 甚至 这里 在 学校 ,

他们叫我比尔·布朗，经常忘记布朗这个姓氏，即使在学校里也是如此。

[weə(r)] - [məʊst] ['evriwʌn] [gets] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [neɪm] .
where ' most everyone gets his last name .
在哪里 - 最多 每个人 获得 他的 最后的 姓名 .

"几乎每个人都从这里得到自己的姓氏。"

[fɜːst] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['frendli] . "
First names are more friendly . "
第一的 姓名 是 更多的 友好的 . "

名字更亲切。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" I like it , too .
" 我 喜欢 它 , 也 .

我也很喜欢。

[ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] mostly48
In my native it is more mostly48
在 我的 本国的 它 是 更多的 mostly48

在我的母语中，它大多是48

['siːnjɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Signor , even to young — what you call it ?
签名者 , 甚至 到 年轻的 — 什么 你 称呼 它 ?

先生，即使对年轻人来说——该怎么称呼呢?

[kidz] , [æz; əz] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ?
Kids , as us , eh ?
孩子们 , 作为 我们 , 嗯 ?

孩子们，就像我们一样，是吧?

" ['təʊni] [smaɪld] ['dʒiːniəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [məʊst] [ə'griːəbli] .
" Tony smiled genially , his face lighting up most agreeably .
" 托尼 微笑 和蔼地 , 他的 脸 灯光 向上 最多 欣然 .

托尼露出了和蔼的笑容，脸上洋溢着令人愉悦的神采。

" [sʌm; səm] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [wɒp] , - [ɔː(r)] - - - .
" Some they call me ' Wop , ' or ' Sphagetti ' .
" 一些 他们 称呼 我 - 沃普 , - 或者 - - - .

"有些人叫我'意大利佬'，或者'意大利面条'。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['fɒrənə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs]
" The boys learned that the intelligent young foreigner was in the graduating class
" 这 男孩们 学习 那 这 聪明的 年轻的 外国人 曾是 在 这 毕业 班级
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['reɪdiəʊ] [wɜːk] ;
which had escaped a lot of practical radio work ;
哪个 有 逃脱 一个 很多 的 实际的 收音机 工作 ;

"男孩们得知，这位聪明的外国青年是毕业班的学生，而他们班的学生都避开了很多实际的无线电工作；

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| that | he | kept | much | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 保留 | 很多 | 到 | 他自己 | , |

他很沉默寡言。

['aɪðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɔː(r)] ['fænsid] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] [laɪnz] [mait] [biː; bi] [drɔːn]

| either | because | of | a | real | or | fancied | notion | that | social | lines | might | be | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 因为 | 的 | 一个 | 真实的 | 或者 | 幻想 | 概念 | 那 | 社会的 | 线条 | 可能 | 是 | 绘制 |

[ə'genst] [hɪm] ,

| against | him | , |
|---|---|---|
| 反对 | 他 | , |

或许是因为他真实地或臆想出一种观念，即社会可能会对他划清界限。

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌn'səʊʃl] .

| or | because | he | was | naturally | unsocial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 他 | 曾是 | 自然 | 不善交际 | . |

或者因为他天生不善交际。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [set] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['deɪli] ['kɒntækt]

| But | after | he | began | the | making | of | a | radio | set | and | came | in | daily | contact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他 | 开始 | 这 | 制作 | 的 | 一个 | 收音机 | 放 | 和 | 来了 | 在 | 日常的 | 接触 |

[wɪð] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ,

| with | Bill | and | Gus | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 和 | 格斯 | , |

但自从他开始制作收音机并与比尔和格斯每天接触后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['retɪs(ə)nt]

| the | young | Italian | seemed | to | grow | a | little | out | of | himself | , | becoming | less | reticent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 意大利语 | 似乎 | 到 | 生长 | 一个 | 小的 | 出去 | 的 | 他自己 | , | 成为 | 较少的 | 沉默寡言 |

[ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] .

| and | secluded | . |
|---|---|---|
| 和 | 僻 | . |

这位年轻的意大利人似乎渐渐放开了自己，变得不再那么沉默寡言、孤僻内向。

[ðə; ði] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [tuː] [lædz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [bəuθ] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

| The | good | fellowship | of | two | lads | a | little | younger | than | he | , | both | giving | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 奖学金 | 的 | 二 | 小伙子们 | 一个 | 小的 | 年轻 | 比 | 他 | , | 两个都 | 给予 | 他 |

['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,

| friendship | and | confidence | , |
|---|---|---|---|
| 友谊 | 和 | 信心 | , |

他与两个比他小几岁的男孩建立了良好的友谊，这两个男孩都给予了他友谊和信心。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪdɪkjuːl] ,

| laughing | at | his | errors | of | speech | in | perfect | good | nature | and | without | ridicule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 在 | 他的 | 错误 | 的 | 演讲 | 在 | 完美的 | 好的 | 自然 | 和 | 没有 | 嘲笑 | , |

他们以完全友善的态度，不带任何嘲讽地笑着看待他的口误。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [ 'fɔibl ] [æz; əz] [wel] ,

| and | at | their | own | foibles | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 自己的 | 缺点 | 作为 | 出色地 | , |

也包括他们自身的缺点，

[kəm'peld] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

| compelled | the | Italian | boy | to | like | the | country | of | his | adoption | much | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 这 | 意大利语 | 男生 | 到 | 喜欢 | 这 | 国家 | 的 | 他的 | 采用 | 很多 | 更好的 | 比 |

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

| he | had | before | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 前 | . |

这使得这位意大利男孩比以前更喜欢他收养的国家了。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [tuː; tə] [gʌs] : -

| This | he | expressed | to | Gus | : | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 表达 | 到 | 格斯 | : | - |

他向格斯表达了这一点：49

" [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] — [nəʊ] , [ai] [miːn] [ai][juː; jʊ] [laɪk] .

| " | You | like | me | — | no | , | I | mean | I | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 喜欢 | 我 | — | 不 | , | 我 | 意思是 | 我 | 你 | 喜欢 | . |

“你喜欢我——不，我的意思是你喜欢我。”

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] , [eɪ] ?

| Yes | , | that | is | making | to | laugh | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | 是 | 制作 | 到 | 笑 | , | 嗯 | ? |

是啊，这真让人发笑，对吧?

[ˈfʌni] , [ˈveri] .

| Funny | , | very | . |
|---|---|---|---|
| 有趣的 | , | 非常 | . |

真有趣。

[wel] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɔːlsəʊ] .

| Well | , | I | mean | to | say | it | , | you | and | Bill | very | much | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 意思是 | 到 | 说 | 它 | , | 你 | 和 | 账单 | 非常 | 很多 | 还 | . |

嗯，我的意思是，你和比尔也一样。

[waɪ] [nɒt] ?

| Why | not | ? |
|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] .

| You | love | the | live | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 爱 | 这 | 居住 | . |

你热爱生活。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .

| You | love | the | study | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 爱 | 这 | 学习 | . |

你喜欢学习。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] .

| You | make | the | happiness | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 这 | 幸福 | . |

快乐是由你创造的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪt] — [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [eɪ] ? [ðə; ði] [bɪg] [hɑːt] .

| You | have | the | great | — | the | large | , | eh | ? | the | big | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 这 | 伟大的 | — | 这 | 大的 | , | 嗯 | ? | 这 | 大的 | 心 | . |

你拥有一颗伟大的——宽广的，对吧？一颗博大的心。

[ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] ,

| All | to | you | is | nice | and | fine | and | it | is | equal | to | the | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 到 | 你 | 是 | 好的 | 和 | 美好的 | 和 | 它 | 是 | 平等的 | 到 | 这 | 正在做 | , |

对你来说一切都很好，都无所谓，这和你做的事情是一样的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] .

| but | you | say | it | , | it | is | worth | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 说 | 它 | , | 它 | 是 | 值得 | 这 | 尽管 | . |

但你这么说，确实值得。

[ðɪs] [meɪks] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd][kaɪnd] [θɔːts] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , ['ɔːlsəʊ][baɪ]['ʌðə(r)z] — [nəʊ] ;

| This | makes | good | - | will | and | kind | thoughts | to | others | , | also | by | others | — | no | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 好的 | - | 将要 | 和 | 种类 | 想法 | 到 | 其他的 | , | 还 | 经过 | 其他的 | — | 不 | ; |

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .

| from | others | . |
|---|---|---|
| 从 | 其他的 | . |

这使得他人对他人的善意和友善的想法——不，是来自他人的善意和友善的想法。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [wʌn]['dɒltʃeɪ]['pɪktʃə(r)] [ɪn][maɪ] [həʊm] .

| You | are | like | one | dolce | picture | in | my | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 喜欢 | 一 | 甜蜜 | 图片 | 在 | 我的 | 家 | . |

你就像我家里的一幅精美画作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] ['fæbrɪkeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [nest] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| It | is | by | two | little | birds | fabricating | their | nest | and | all | the | time | thus | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 二 | 小的 | 鸟类 | 制造 | 他们的 | 巢 | 和 | 全部 | 这 | 时间 | 因此 | 他们 | 是 |

[ɒv; əv] [sɒŋ] ,

| of | song | , |
|---|---|---|
| 的 | 歌曲 | , |

两只小鸟筑巢，因此它们总是鸣叫。

['sɪŋɪŋ] , [geɪ] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] , ['helpɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɔːlweɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]

| singing | , | gay | with | living | and | working | , | helping | so | much | always | also | to | make | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | , | 同性恋 | 和 | 活的 | 和 | 在职的 | , | 帮助 | 所以 | 很多 | 总是 | 还 | 到 | 制作 | 全部 |

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

唱歌，热爱生活和工作，总是尽力帮助所有人，也为整个国家做出了贡献。

[ðɪs] [əʊld] [wɜːld] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] — ['kɒntent ] .

| this | old | world | happy | and | satisfy | — | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 世界 | 快乐的 | 和 | 满足 | — | 内容 | . |

这个古老的世界令人感到快乐和满足——心满意足。

[səʊ] , [tuː; tə][maɪ] — [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

| So | , | to | my | — | to | me | , | you | are | really | it | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 我的 | — | 到 | 我 | , | 你 | 是 | 真的 | 它 | , | 嗯 | ? |

所以，对我来说，你就是我的全部，对吧?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] . ”

| You | are | the | real | thing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 真实的 | 事物 | . | ” |

你是真材实料。

“ [ɪf] [bɪl] [hæd; həd] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] , ['təʊni] ,

| “ | If | Bill | had | heard | you | say | all | this | , | Tony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 账单 | 有 | 听到 | 你 | 说 | 全部 | 这 | , | 托尼 | , |

“如果比尔听到你说了这些话，托尼，

[id] [dɪ'kleə(r)] [jʊr; jər] [bəuθ][æn; ən]['brətə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ” [sed] [gʌs] , ['lɑːfɪŋ] .

| he'd | declare | you're | both | an | orator | and | a | poet | , | ” | said | Gus | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 宣布 | 你是 | 两个都 | 一个 | 演说者 | 和 | 一个 | 诗人 | , | ” | 说 | 格斯 | , | 笑 | . |

“他会宣称你既是演说家又是诗人，”格斯笑着说。

“ [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,

| “ | And | neither | am | I | . | But | of | my | country | there | are | many | of | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 两者都不 | 是 | 我 | . | 但 | 的 | 我的 | 国家 | 那里 | 是 | 许多 | 的 | 这样的 | , |

“我也不是。但我的国家里有很多这样的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , ['saɪəns] , -

| and | of | learning | also | , | science | , | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 学习 | 还 | , | 科学 | , | - |

以及学习，科学，50

[ðə; ði] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] .

| the | great | learning | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 学习 | . |

伟大的学习。

['meni] [lɑːdʒ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːlsəʊ] .

| Many | large | men | of | the | yesterday | and | many | of | the | to | - | day | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 大的 | 男人 | 的 | 这 | 昨天 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 到 | - | 天 | 还 | . |

过去有很多身材魁梧的男子汉，现在也有很多。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [tuː] , [ðə; ði] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [nɒt] [mɑː'kəʊni] — — ″

| In | this | work | , | too | , | the | first | , | for | is | not | Marconi | — | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 工作 | , | 也 | , | 这 | 第一的 | , | 为了 | 是 | 不是 | 马可尼 | — | — | ″ |

在这项工作中，第一个也不是马可尼——″

“ [seɪ] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] [ʃaʊt] [sʌm; səm] ['preɪzɪz] . ″

| “ | Say | that | name | to | Bill | and | hear | him | shout | some | praises | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | 那 | 姓名 | 到 | 账单 | 和 | 听到 | 他 | 喊 | 一些 | 赞扬 | . | ” |

“你只要跟比尔提起这个名字，就会听到他大声赞美你。”

“ [səʊ] ?

| “ | So | ? |
|---|---|---|
| “ | 所以 | ? |

“所以?

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪl] [spiːk] [gʊd] — ['nəʊb(ə)l] — [haɪ] [ɒv; əv] ['siːnjɔː(r)] [mɑː'kəʊni] ?

| And | will | Bill | speak | good | — | noble | — | high | of | Signor | Marconi | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 账单 | 说话 | 好的 | — | 高贵 | — | 高的 | 的 | 签名者 | 马可尼 | ? |

比尔会说马可尼先生的好话吗?

[ðen] [ai] , [tuː] , [kæn; kən] [spiːk] ['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv] ['siːnjɔː(r)] ['edɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

| Then | I | , | too | , | can | speak | noble | of | Signor | Edison | , | the | American | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | , | 也 | , | 能 | 说话 | 高贵 | 的 | 签名者 | 爱迪生 | , | 这 | 美国人 | . |

那么，我也可以称赞美国人爱迪生先生的伟大之处了。

[bʌt; bət] [wɒt] [seɪ] [naʊ] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

| But | what | say | now | if | I | can | tell | it | to | you | that | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 说 | 现在 | 如果 | 我 | 能 | 告诉 | 它 | 到 | 你 | 那 | 我的 | 父亲 | , |

但是，如果我告诉你我父亲的事，你又能说什么呢?

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [bɪg] [frend] [ɒv; əv] ['siːnjɔː(r)] [mɑː'kəʊni] .

| he | is | one | sure | and | big | friend | of | Signor | Marconi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | 当然 | 和 | 大的 | 朋友 | 的 | 签名者 | 马可尼 | . |

他是马可尼先生的铁杆好友。

['aʊə(r)] [həʊm] , [ɪn] [i'tɑːljɑː] , [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] — [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

| Our | home | , | in | Italia | , | what | you | call | — | the | estate | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 家 | , | 在 | 意大利 | , | 什么 | 你 | 称呼 | — | 这 | 财产 | 的 | 我们 | , |

我们在意大利的家，你们称之为——我们的庄园，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['siːnjɔː(r)] [mɑː'kəʊni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

| it | is | not | much | a | great | distance | from | Signor | Marconi | of | his | estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 很多 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 从 | 签名者 | 马可尼 | 的 | 他的 | 财产 | . |

离马可尼先生的庄园并不算远。

['ɒf(ə)n] [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

| Often | I | have | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 我 | 有 | 已见 | 他 | . |

我经常见到他。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ″

| And | so | you | understand | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 理解 | ? | ” |

所以你明白了?

“ [baɪ] ['kræki] !
**“ By cracky !**
“ 经过 裂纹 !

“我的天哪！”

['reɪdiəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
**Radio must have been in the air over there and you caught it ! ”**
收音机 必须 有 到过 在 这 空气 超过 那里 和 你 捕捉 它 ! ”
[dɪ'kleəd] [gʌs] .
**declared Gus .**
声明 格斯 .

“那边肯定有无线电广播，你听到了！”格斯说道。

“ ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['eni] [mɔː(r)][pæt][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
**“ Nobody could have it down any more pat than you have .**
“ 无人 可以 有 它 向下 任何 更多的 拍 比 你 有 .

“没有人能比你更熟练地掌握它。”

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm]['dændi][aɪ'diəz][frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”
**Bill and I have got some dandy ideas from you . ”**
账单 和 我 有 得到 一些 花花公子 想法 从 你 . ”

比尔和我从你这里得到了一些绝妙的主意。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [ə'griːd] [bɪl] , ['θʌmpɪŋ] [ɪn] .
**“ That we have , ” agreed Bill , thumping in .**
“ 那 我们 有 , ” 同意 账单 , 怦 在 .

“我们确实有，”比尔附和道，重重地插话道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [gʌs] , [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] — — ” -
**“ What is it now , Gus , that our friend — — ” 51**
“ 什么 是 它 现在 , 格斯 , 那 我们的 朋友 — — ” -

“格斯，现在又发生了什么事，我们的朋友——”51

“ [waɪ] , [bɪl] , ['təʊni] [nəʊz] [mɑː'kəʊni] !
**“ Why , Bill , Tony knows Marconi !**
“ 为什么 , 账单 , 托尼 知道 马可尼 !

“哎呀，比尔，托尼认识马可尼！”

[dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Just telling me about it .**
只是 讲述 我 关于 它 .

只是跟我说说而已。

” [ænd; ənd] [gʌs] [went] [ɒn] ['briːfli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] .
**” And Gus went on briefly to repeat that which the Italian had related .**
” 和 格斯 去 在 简要地 到 重复 那 哪个 这 意大利语 有 有关的 .

“然后格斯简单地重复了意大利人讲述的内容。”

[bɪl] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [tɜːs] [bʌt; bət] ['slæŋi] [tɜːm] , [prə'siːdid] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**Bill , to use a terse but slangy term , proceeded to go up in the air .**
账单 , 到 使用 一个 简洁 但 俚语 学期 , 继续 到 去 向上 在 这 空气 .

用一句简洁但俚语来说，比尔就这样飞上了天。

“ [waɪ] , ['həʊli][kæts] , ['təʊni] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [tʃiːz] !
**“ Why , holy cats , Tony , you are from henceforth the cheese !**
“ 为什么 , 圣 猫 , 托尼 , 你 是 从 今后 这 奶酪 !

“我的天哪，托尼，你从今以后就是奶酪了！”

[ðɪs] [skuːl] [hæz; həz] [gɒn] ['waɪələs]
**This school has gone wireless**
这 学校 有 已消失 无线的

这所学校已经实现无线化了。

[mæd] , — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] ,

| **mad** | **,** | **—** | **you** | **know** | **that** | **,** | **—** | **and** | **the** | **country** | **is** | **pretty** | **much** | **in** | **the** | **same** | **fix** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | , | — | 你 | 知道 | 那 | , | — | 和 | 这 | 国家 | 是 | 漂亮的 | 很多 | 在 | 这 | 相同的 | 使固定 | , |

疯了，——你知道的，——而且整个国家也差不多陷入了同样的困境。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['reɪdiəʊ][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| **and** | **for** | **the** | **reason** | **that** | **radio** | **is** | **about** | **the** | **biggest** | **thing** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 收音机 | 是 | 关于 | 这 | 最大 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

因为广播是世界上最重要的事物之一。

[ænd; ənd] , ['feloʊz] , [ðɪs] [dʒʌst][fɪts] .

| **And** | **,** | **fellows** | **,** | **this** | **just** | **fits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 伙伴们 | , | 这 | 只是 | 适合 | . |

伙计们，这简直太合适了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] — ['evribɒdi] [ɪz] — [ɪn]['reɪdiəʊ]

| **We** | **are** | **doing** | **things** | **—** | **everybody** | **is** | **—** | **in** | **radio** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 正在做 | 事物 | — | 大家 | 是 | — | 在 | 收音机 |

我们在做事情——每个人都在做——在广播行业。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] — [ðɪs] [skuːl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] — [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪf]

| **and** | **now** | **we** | **are** | **going** | **—** | **this** | **school** | **is** | **going** | **—** | **to** | **honor** | **the** | **situation** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 是 | 去 | — | 这 | 学校 | 是 | 去 | — | 到 | 荣誉 | 这 | 情况 | 如果 |

[wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

| **we** | **can** | **start** | **it** | **that** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 开始 | 它 | 那 | 方式 | . |

现在我们要走了——这所学校也要走了——如果我们能以这种方式开始，就应该尊重这种情况。

[fɔː(r); fə(r)] , ['feloʊz] , [mɑːr'koʊniz] [jɒt] , [ðə; ði] [ɪ'lɛtrə] , [ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] ,

| **For** | **,** | **fellows** | **,** | **Marconi's** | **yacht** | **,** | **the** | **Elettra** | **,** | **is** | **in** | **New** | **York** | **Harbor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 伙伴们 | , | 马可尼 | 游艇 | , | 这 | 埃莱特拉 | , | 是 | 在 | 新的 | 约克 | 港口 | , |

各位，马可尼的游艇“埃莱特拉号”正在纽约港。

[wɪð] [mɑː'kəʊni][ɒn] [bɔːd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| **with** | **Marconi** | **on** | **board** | **most** | **of** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马可尼 | 在 | 木板 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . |

马可尼大部分时间都在船上。

[ænd; ənd]['təʊni] ,

| **And** | **Tony** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 托尼 | , |

还有托尼，

[wiːl; wil] [get] ['dɒktə(r)] [fiːld] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]

| **we'll** | **get** | **Doctor** | **Field** | **to** | **let** | **us** | **have** | **a** | **whack** | **at** | **the** | **transmitter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 医生 | 场地 | 到 | 让 | 我们 | 有 | 一个 | 猛击 | 在 | 这 | 发射机 |

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

| **and** | **you** | **can** | **talk** | **to** | **your** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 讲话 | 到 | 你的 | 朋友 | , |

我们会让菲尔德博士让我们试试发射器，这样你就能和你的朋友通话了。

[ɔː(r)] ['telɪgrɑːf] [jɔː(r); jə(r)][dæd][ænd; ənd][hæv; həv] [hɪm] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ['reɪdiəʊfəʊn] [mɑː'kəʊni] .

| **or** | **telegraph** | **your** | **dad** | **and** | **have** | **him** | **come** | **up** | **and** | **radiophone** | **Marconi** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 电报 | 你的 | 爸爸 | 和 | 有 | 他 | 来 | 向上 | 和 | 无线电话 | 马可尼 | . |

或者给你爸爸发个电报，让他过来用无线电话联系马可尼。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil]['lɪs(ə)n] in52

| **And** | **then** | **we'll** | **listen** | **in52** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出色地 | 听 | in52 |

然后我们听52分钟。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [riːd] [hiːz] ['ɔːfli] [faɪn] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

| for | his | reply | , | for | I've | read | he's | awfully | fine | and | good | - | natured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 回复 | , | 为了 | 我已经 | 读 | 他是 | 非常 | 美好的 | 和 | 好的 | - | 自然 | . |

我很想知道他的回复，因为我听说他为人非常好，性格也很和善。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? ”

| Isn't | that | so | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 所以 | ? | ” |

难道不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'diːd] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [juːθ] .

| “ | It | is | so | , | sure | and | indeed | ! | ” | declared | the | Italian | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 所以 | , | 当然 | 和 | 的确 | ! | ” | 声明 | 这 | 意大利语 | 青年 | . |

“确实如此，千真万确！”这位意大利青年宣称。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ; [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [eɪ] ? [ðæt] [wiː; wi][ʃəl; ʃəl][duː; də] [ðɪs] .

| “ | I | am | overenjoyed | ; | you | say | so | , | eh | ? | that | we | shall | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 过度享受 | ; | 你 | 说 | 所以 | , | 嗯 | ? | 那 | 我们 | 将 | 做 | 这 | . |

“我非常高兴；你说得对，是吗？我们要这样做。”

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [gəʊ] , [ə'pɒn] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] .

| Let | us | now | go | , | upon | this | moment | , | and | talk | to | the | good | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 现在 | 去 | , | 之上 | 这 | 片刻 | , | 和 | 讲话 | 到 | 这 | 好的 | 医生 | . |

现在，让我们去和这位好医生谈谈吧。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ə'brɔːd] — — ”

| There | will | be | no | lecturing | at | this | time | over | the | casting | abroad | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 讲课 | 在 | 这 | 时间 | 超过 | 这 | 铸件 | 国外 | — | — | ” |

目前不会就海外选角问题进行任何说教——”

“ [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ?

| “ | The | broadcasting | transmitter | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 广播 | 发射机 | ? |

“广播发射器？”

[nəʊ] , [wiː; wi][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][get][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ” -

| No | , | we | can | surely | get | a | whack | at | it | . | ” | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我们 | 能 | 一定 | 得到 | 一个 | 猛击 | 在 | 它 | . | ” | - |

不，我们肯定能尝试一下。”53

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

['mesɪdʒɪz]

| MESSAGES |
|---|
| 消息 |

消息

['dɒktə(r)] [fiːld] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ruːm]

| Doctor | Field | , | much | interested | , | accompanied | the | boys | to | the | school | broadcasting | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 场地 | , | 很多 | 感兴趣的 | , | 伴随 | 这 | 男孩们 | 到 | 这 | 学校 | 广播 | 房间 |

,

,

,

菲尔德医生很感兴趣，陪同孩子们去了学校的广播室。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['deɪtə][æt; ət][hænd][ðə; ði] [weɪv] [leŋθs] [ðæt] [wʊd]

| and | after | determining | from | some | data | at | hand | the | wave | lengths | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 确定 | 从 | 一些 | 数据 | 在 | 手 | 这 | 海浪 | 长度 | 那 | 会 |

[biː; bi] [rɪ'siːvəbl] [pn][ðə; ði][mɑː'kəʊni] [jɒt] ,

| be | receivable | on | the | Marconi | yacht | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 应收账款 | 在 | 这 | 马可尼 | 游艇 | , |

在根据现有数据确定了马可尼游艇上可以接收到的波长后，

['təʊni][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] , ['ɔːlməʊst][tuː] ['ræpɪdli] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːn] ,

| Tony | began | talking | earnestly | , | almost | too | rapidly | , | into | the | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 开始 | 说 | 切实 | , | 几乎 | 也 | 快速 | , | 进入 | 这 | 喇叭 | , |

托尼开始对着喇叭认真地、几乎是急促地说话，

[ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ['tʃɑːdʒɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| the | crack | and | buzzing | of | the | battery | charges | making | a | sound | like | that | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | 和 | 嗡嗡声 | 的 | 这 | 电池 | 收费 | 制作 | 一个 | 声音 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 |

['raɪf(ə)l] ['gæləri] .

| rifle | gallery | . |
|---|---|---|
| 步枪 | 画廊 | . |

电池充电时发出噼啪声和嗡嗡声，听起来就像步枪射击场的声音。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvɪŋ] - [fəʊnz] [klæmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

| The | president | , | Bill | and | Gus | also | had | receiving | ' | phones | clamped | to | their | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | , | 账单 | 和 | 格斯 | 还 | 有 | 接收 | - | 电话 | 夹紧 | 到 | 他们的 | 耳朵 | . |

总统、比尔和格斯也都戴着接收电话，耳朵上夹着电话。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [pliːz] ,

| “ | If | he | doesn't | mind | , | you | might | ask | him | to | reply | in | English | , | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 不 | 头脑 | , | 你 | 可能 | 问 | 他 | 到 | 回复 | 在 | 英语 | , | 请 | , |

“如果他不介意的话，请您用英语回答一下。”

” [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd]['təʊni] [n'ɒdɪd] .

| ” | requested | the | Doctor | , | and | Tony | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请求 | 这 | 医生 | , | 和 | 托尼 | 点头 | . |

“医生问道，托尼点了点头。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][dɪd] [kʌm] , [ðəʊ] [ɪn][ɪ'tæliən] .

| And | presently | a | reply | did | come | , | though | in | Italian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 一个 | 回复 | 做过 | 来 | , | 尽管 | 在 | 意大利语 | . |

不久后便收到了回复，不过是用意大利语写的。

['təʊni][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ;

| Tony | got | it | , | at | some | little | length | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 得到 | 它 | , | 在 | 一些 | 小的 | 长度 | ; |

托尼明白了，而且解释得比较详细；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] : -

| then | with | a | gesture | of | disappointment | he | turned | to | the | others | : | 54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 手势 | 的 | 失望 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 其他的 | : | - |

然后，他带着失望的神情转向其他人：54

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tend] — [æn; ən] [ə'sɪstər] .

| “ | It | is | an | attend | — | an | assister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 出席 | — | 一个 | 助理 | . |

“这是一个助手——一个帮手。”

[hiː; hi] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪələs] ['wɪzəd] , ['siːnjɔː(r)][mɑː'kəʊni] ,

| He | informs | me | that | the | wireless | wizard | , | Signor | Marconi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通知 | 我 | 那 | 这 | 无线的 | 巫师 | , | 签名者 | 马可尼 | , |

他告诉我，无线电奇才马可尼先生

[huːm] [ai] [ɪkˈspleɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [neɪm]

| whom | I | explain | is | a | friend | to | me | and | my | family | and | he | know | our | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 解释 | 是 | 一个 | 朋友 | 到 | 我 | 和 | 我的 | 家庭 | 和 | 他 | 知道 | 我们的 | 姓名 |

，

**，**

，

我向他解释说他是我和我家人的朋友，他知道我们的名字。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːnjɔː(r)] [ɪz] [əˈweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] — [nəʊ] , [ɒn] [lænd] , [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| that | the | signor | is | away | on | the | earth | — | no | , | on | land | , | you | say | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 签名者 | 是 | 离开 | 在 | 这 | 地球 | — | 不 | , | 在 | 土地 | , | 你 | 说 | 它 | , |

签字人不在人世上——不，应该说在陆地上，你说得对。

— [əˈtendz] [sʌm; səm] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪz] [ˌentəˈteɪn] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [frendz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]

| — | attends | some | occasion | , | or | is | entertain | of | American | friends | and | he | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 参加 | 一些 | 场合 | , | 或者 | 是 | 招待 | 的 | 美国人 | 朋友们 | 和 | 他 | 将要 | 不是 |

[rɪˈtɜːn] [ðɪs] [ˈmeni] [ˈaʊə(r)] .

| return | this | many | hour | . |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 这 | 许多 | 小时 | . |

—参加某个活动，或者受到美国朋友的款待，这么长时间都不会回来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [ˈvæljuː] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈjuːsləs] ,

| So | that | it | is | no | value | , | or | you | say | useless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 是 | 不 | 价值 | , | 或者 | 你 | 说 | 无用 | , |

所以它毫无价值，或者说毫无用处。

[tuː; tə] [kɑːst] [waɪd] [tuː; tə] [hɪm] [əˈgen] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] ,

| to | cast | wide | to | him | again | now | at | this | moment | and | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 投掷 | 宽的 | 到 | 他 | 再次 | 现在 | 在 | 这 | 片刻 | 和 | 我 | 是 | , |

此刻，我再次向他敞开怀抱，而我，

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [dɪˈdʒekt] ?

| as | you | say | , | deject | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 说 | , | 戡 | ? |

如你所说，沮丧吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ˈtəʊni] [wɪð] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)]

| " | They | all | laughed | and | cheered | Tony | with | the | assurance | that | there | would | be | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 笑了 | 和 | 欢呼 | 托尼 | 和 | 这 | 保证 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 其他 |

[əˈkeɪʒ(ə)n] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

他们都笑着为托尼欢呼，并保证还会有下次机会。

[ðen] [bɪl] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [aɪˈdɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] :

| Then | Bill | offered | his | idea | to | the | president | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 账单 | 提供 | 他的 | 主意 | 到 | 这 | 总统 | : |

然后比尔向总统提出了他的想法：

“ [ˈdɒktə(r)] ,

| “ | Doctor | , |
|---|---|---|
| “ | 医生 | , |

“医生，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈreɪdiəʊ] [ˈbɪznəs] [raɪt] [naʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt]

| we | have | a | notion | that | this | radio | business | right | now | ought | to | have | a | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 概念 | 那 | 这 | 收音机 | 商业 | 正确的 | 现在 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 种类 |

[ɒv; əv] [ˌselɪˈbreɪʃn] - [məʊst] [ˈevriweə(r)] ;

| of | celebration | ' | most | everywhere | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 庆典 | - | 最多 | 到处 | ; |

我们认为，目前广播行业应该在“几乎任何地方”都举行某种庆祝活动；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [skuːl] [mait] [set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| and | our | school | might | set | the | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 学校 | 可能 | 放 | 这 | 例子 | . |

我们学校或许能起到示范作用。

['reɪdiəʊ][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg] [θɪŋ] , ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [muːvɪz] .

| Radio | is | getting | to | be | an | awfully | big | thing | , | nearly | as | big | as | the | movies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收音机 | 是 | 获得 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 大的 | 事物 | , | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 电影 | . |

广播正在变得越来越重要，几乎和电影一样重要了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪrz] [mɑːˈkəʊni] .

| And | now | here's | Marconi | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这里是 | 马可尼 | . |

现在请马可尼上台。

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [stɑːt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['reɪdiəʊ] , [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [daʊn] [tuː; tə]

| Couldn't | we | start | a | general | hurrah | for | radio | , | bring | the | apparatus | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 开始 | 一个 | 一般的 | 欢呼 | 为了 | 收音机 | , | 带来 | 这 | 设备 | 向下 | 到 |

[ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] ,

| the | assembly | room | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 集会 | 房间 | , |

我们能不能发起一场全民欢呼，把设备搬到集会厅去?

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['kɒnsət] , [send] [aʊt] some55

| have | a | big | concert | , | send | out | some55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 大的 | 音乐会 | , | 发送 | 出去 | some55 |

举办一场大型音乐会，派出一些55

['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [get] ['təʊni][hɪə(r)] , [huː] [nəʊz] [mɑːˈkəʊni] ,

| messages | and | get | Tony | here | , | who | knows | Marconi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 和 | 得到 | 托尼 | 这里 | , | WHO | 知道 | 马可尼 | , |

发信息叫托尼过来，他认识马可尼。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| to | give | us | a | talk | on | the | inventor | of | the | wireless | when | he | was | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 我们 | 一个 | 讲话 | 在 | 这 | 发明者 | 的 | 这 | 无线的 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 男生 | , |

他给我们讲了讲无线电发明者小时候的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?

| and | that | sort | of | thing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | ? |

诸如此类的事情?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['stʌdiz] , [ɔː(r)] — — ”

| Of | course | , | if | this | would | interfere | with | studies | , | or | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 如果 | 这 | 会 | 干扰 | 和 | 研究 | , | 或者 | — | — | ” |

当然，如果这会干扰研究，或者——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] , [braʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| “ | It | need | not | , | Brown | , | it | need | not | in | the | least | , | ” | agreed | the | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 需要 | 不是 | , | 棕色的 | , | 它 | 需要 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | , | ” | 同意 | 这 | 总统 | . |

“布朗，完全没必要，”总统同意道。

“ [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][ai] [fɔː'siː] [sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

| “ | I | like | your | idea | immensely | and | I | foresee | some | features | that | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 喜欢 | 你的 | 主意 | 非常 | 和 | 我 | 预见 | 一些 | 特征 | 那 | 我们 | 能 |

[ˌeɪ diː 'diː] .

| add | . |
|---|---|
| 添加 | . |

“我非常喜欢你的想法，而且我预见到我们可以添加一些功能。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] ,

| Suppose | we | fix | it | for | the | latter | part | of | this | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 使固定 | 它 | 为了 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 星期 | , |

假设我们把它安排在本周后半段，

['hændbɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['gɑːlə] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| handbill | it | in | the | town | also | and | make | it | a | gala | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传单 | 它 | 在 | 这 | 镇 | 还 | 和 | 制作 | 它 | 一个 | 节日 | 场合 | . |

在镇上张贴传单，把活动办成一场盛大的活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk]

| It | is | another | way | of | calling | attention | to | the | school | and | the | kind | of | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 其他 | 方式 | 的 | 呼叫 | 注意力 | 到 | 这 | 学校 | 和 | 这 | 种类 | 的 | 工作 |

[wiː; wi][duː; də][hɪə(r)] .

| we | do | here | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 这里 | . |

这是另一种引起人们对学校和我们在这里所做工作的关注的方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [help] [prə'fesə(r)] [grɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['diːteɪlz] ,

| You | will | all | help | Professor | Grant | and | the | janitor | with | the | mechanical | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 全部 | 帮助 | 教授 | 授予 | 和 | 这 | 清洁工 | 和 | 这 | 机械的 | 细节 | , |

你们都要协助格兰特教授和清洁工处理机械方面的细节问题。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .

| which | should | not | take | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 不是 | 拿 | 长的 | . |

应该不会花很长时间。

[ænd; ənd] [ɪf] - [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [mɑː'kəʊni][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən]

| And | if | Sabaste | will | communicate | with | Marconi | so | as | to | make | sure | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | - | 将要 | 交流 | 和 | 马可尼 | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 当然 | 我们 | 能 |

[get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

| get | a | message | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 信息 | 从 | 他 | , |

如果萨巴斯特能与马可尼沟通，确保我们能收到他的信息，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['klaɪmæks] .

| that | will | be | the | climax | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 这 | 高潮 | . |

那将是高潮。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [pruːvd] [ɪ'mensli] ['pɒpjələ(r)] .

| " | The | idea | proved | immensely | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | 已证实 | 非常 | 受欢迎的 | . |

“这个想法非常受欢迎。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['stjʊdnts] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntrəst] [ɪn]

| There | are | many | such | plans | for | calling | students | together | to | instil | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 这样的 | 计划 | 为了 | 呼叫 | 学生 | 一起 | 到 | 灌输 | 兴趣 | 在 |

['veərɪəs] [θɪŋz] [ðæt] [pruːv] " [wet] ['blæŋkɪts] " [wen] [pʊt]['ɪntuː][ˌpɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

| various | things | that | prove | " | wet | blankets | " | when | put | into | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 事物 | 那 | 证明 | " | 湿的 | 毯子 | " | 什么时候 | 放 | 进入 | 手术 | , |

有很多类似的计划，旨在召集学生共同参与，激发他们对各种事物的兴趣，但这些计划在实际操作中却往往适得其反，令人扫兴。

[bʌt; bət]['reɪdiəʊ] , as56

| but | radio | , | as56 |
|---|---|---|---|
| 但 | 收音机 | , | as56 |

但是收音机，as56

[ˌels'weə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [skuːl] [baɪ] [stɔːm] .

| elsewhere | , | had | taken | the | school | by | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别处 | , | 有 | 已采取 | 这 | 学校 | 经过 | 风暴 | . |

在别处，他已经席卷了整个学校。

['seprət] [dɪ'pɑːrtmənts] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [ðɪs] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| Separate | departments | had | been | organized | this | year | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分离 | 部门 | 有 | 到过 | 组织 | 这 | 年 | 为了 | 它 | . |

今年为此专门成立了不同的部门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['ment(ə)l][dʒɪm'næstɪks]

| It | was | equally | an | interesting | plaything | and | a | source | of | mental | gymnastics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 同样地 | 一个 | 有趣的 | 玩物 | 和 | 一个 | 来源 | 的 | 精神的 | 体操 |

.

:

.

它既是一个有趣的玩具，也是一个需要动脑筋的场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

| It | was | a | matter | of | curiosity | , | and | not | to | be | interested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 好奇心 | , | 和 | 不是 | 到 | 是 | 感兴趣的 | , |

这只是出于好奇，而不是出于兴趣。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][swɪm] .

| was | to | be | out | of | the | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 游泳 | . |

应该退出游泳比赛。

[bɪl] [gɒt] ['bɪzi] , [æz; əz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [kə'rɪə(r)] .

| Bill | got | busy | , | as | hardly | ever | before | in | his | strenuous | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 得到 | 忙碌的 | , | 作为 | 几乎 | 曾经 | 前 | 在 | 他的 | 费力的 | 职业 | . |

比尔变得异常忙碌，这在他艰辛的职业生涯中几乎从未发生过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] , ['təʊni] [ bɔːk ] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn][mɑː'kəʊni]

| Because | of | his | uncertain | English | , | Tony | balked | at | giving | an | address | on | Marconi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他的 | 不确定 | 英语 | , | 托尼 | 犹豫不决 | 在 | 给予 | 一个 | 地址 | 在 | 马可尼 |

,

,

,

由于英语不太好，托尼不愿就马可尼发表演讲。

[səʊ] [bɪl] ['kɒpid] [fækts][ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['təʊni][tuː; tə] ['meməraɪz] ,

| so | Bill | copied | facts | and | wrote | the | whole | thing | out | for | Tony | to | memorize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 账单 | 复制 | 事实 | 和 | 写道 | 这 | 所有的 | 事物 | 出去 | 为了 | 托尼 | 到 | 记住 | , |

于是比尔把事实抄写下来，让托尼背诵。

['pʊtɪŋ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] ['freɪzɪz] , [kə'rektɪd] .

| putting | in | many | of | the | Italian's | phrases | , | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 意大利人的 | 短语 | , | 已更正 | . |

加入了许多意大利语短语，并进行了修正。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'letrə] [ə'gen] ,

| And | getting | the | Elettra | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 这 | 埃莱特拉 | 再次 | , |

再次购入Elettra

[mɑːr'koʊniz]['fɔːmə(r)][ænd; ənd] ['juːθfl] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| Marconi's | former | and | youthful | neighbor | was | able | to | make | a | date | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马可尼 | 以前的 | 和 | 青春 | 邻居 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 一个 | 日期 | 为了 | 一个 |

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['waɪələs] ['wɪzəd] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

| message | from | the | wireless | wizard | on | the | evening | of | the | radio | celebration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 从 | 这 | 无线的 | 巫师 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 收音机 | 庆典 | . |

马可尼年轻时的老邻居设法在无线电庆典当晚收到了这位无线电奇才发来的信息。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] .

| That | night | there | was | a | crowd | in | the | assembly | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 人群 | 在 | 这 | 集会 | 房间 | . |

当晚，会议室里挤满了人。

['evri] ['stjuːd(ə)nt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [hɑːf] [ðə; ði] [taʊn] ,

| Every | student | was | there | , | half | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 学生 | 曾是 | 那里 | , | 一半 | 这 | 镇 | , |

所有学生都来了，半个镇子的人都来了，

['meni] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl]

| many | people | from | the | country | around | and | a | few | friends | of | the | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 从 | 这 | 国家 | 大约 | 和 | 一个 | 很少 | 朋友们 | 的 | 这 | 学校 |

[frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['dɪstənsɪz] .

| from | various | distances | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 各种各样的 | 距离 | . |

来自周边地区的许多人和一些远道而来的学校朋友。

['dɒktə(r)] [fiːld] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['briːfli] .

| Doctor | Field | introduced | the | occasion | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 场地 | 介绍 | 这 | 场合 | 简要地 | . |

菲尔德博士简要介绍了此次活动。

Professor57

**Professor57**

Professor57

教授57

[grɑːnt] [geɪv] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

| Grant | gave | a | talk | on | the | history | and | rapid | growth | of | radio | communication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 给予 | 一个 | 讲话 | 在 | 这 | 历史 | 和 | 迅速的 | 生长 | 的 | 收音机 | 沟通 | . |

格兰特就无线电通信的历史和快速发展发表了演讲。

[prə'fesə(r)] ['dʒʌdsn] , [ə'sɪstənt] [ɪn] ['fɪzɪks] , [tɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] ,

| Professor | Judson | , | assistant | in | physics | , | talked | on | the | " | little | bottles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 贾德森 | , | 助手 | 在 | 物理 | , | 谈话 | 在 | 这 | " | 小的 | 瓶子 | , |

物理学助理教授贾德森谈到了"小瓶子"，

" [æz; əz] [ðə; ði] ['vækjuːm] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] .

| " | as | the | vacuum | tubes | are | often | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 真空 | 管子 | 是 | 经常 | 称为 | . |

真空管通常也被称为"电子管"。

[prə'fesə(r)] [sɜːtʃ] [tɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] .

| Professor | Search | talked | on | the | possible | future | of | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 搜索 | 谈话 | 在 | 这 | 可能的 | 未来 | 的 | 收音机 | . |

Search教授谈到了广播的未来发展方向。

[ðen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

| Then | the | Doctor | arose | again | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 医生 | 出现 | 再次 | 和 | 说 | : |

然后医生再次站起来说道：

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] , ['ɔːlsəʊ] ,

| " | We | want | to | have | members | of | our | student | body | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 想 | 到 | 有 | 成员 | 的 | 我们的 | 学生 | 身体 | , | 还 | , |

"我们也希望我们的学生群体成员能够参与进来，

[ɪk'spres] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt] .

| express | to | you | our | interest | in | this | great | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 到 | 你 | 我们的 | 兴趣 | 在 | 这 | 伟大的 | 主题 | . |

我们想向您表达我们对这个重要课题的兴趣。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [jɪə(r)][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huː] , [ðəʊ] [jet] [ə; eɪ] ['freʃmən] ,

| We | are | fortunate | to | have | this | year | a | pupil | who | , | though | yet | a | freshman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 幸运 | 到 | 有 | 这 | 年 | 一个 | 瞳孔 | WHO | , | 尽管 | 然而 | 一个 | 大一新生 | , |

我们很幸运今年能有一位学生，虽然他还是大一新生，

[hæz; həz] [ʃəʊn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] .

| has | shown | an | unusual | grasp | of | the | technicalities | of | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所示 | 一个 | 异常 | 抓牢 | 的 | 这 | 技术细节 | 的 | 收音机 | . |

他对无线电技术细节展现出了非凡的掌握能力。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [braʊn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['briːfli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| I | am | going | to | ask | Mr | . | William | Brown | to | explain | briefly | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 问 | 先生 | . | 威廉 | 棕色的 | 到 | 解释 | 简要地 | 一些 | 的 | 这 |

['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

| methods | employed | in | building | , |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 受雇 | 在 | 建筑 | , |

我将请威廉·布朗先生简要解释一下建筑中采用的一些方法。

[ɔː(r)] [sɪ'lektɪŋ] , [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] ,

| or | selecting | , | a | radio | receiving | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 选择 | , | 一个 | 收音机 | 接收 | 放 | , |

或者选择一台收音机接收机

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

| such | as | those | he | has | been | engaged | in | making | here | at | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 那些 | 他 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 制作 | 这里 | 在 | 这 | 学校 | . |

例如他一直在学校里制作的那些作品。

[hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] ['grɪər] , [huː] [ɪz][æn; ən]['ɑːtɪst] , [ɪn] [mə'kænɪkl] ['mætəz]

| His | associate | , | Mr | . | Augustus | Grier | , | who | is | an | artist | , | in | mechanical | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 联系 | , | 先生 | . | 奥古斯都 | 格里尔 | , | WHO | 是 | 一个 | 艺术家 | , | 在 | 机械的 | 事情 |

[æt; ət] [liːst] ,

| at | least | , |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | , |

他的同事奥古斯都·格里尔先生是一位艺术家，至少在机械方面是如此。

[wɪl] [eɪd]['mɪstə(r)] . [braʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːd] .

| will | aid | Mr | . | Brown | at | the | blackboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 援助 | 先生 | . | 棕色的 | 在 | 这 | 黑板 | . |

将在黑板前协助布朗先生。

" [bɪl] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [ 'hɔbl ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['fəʊləʊd] [baɪ] [gʌs]

| " | Bill | laid | aside | his | crutch | and | hobbled | forward | to | the | platform | , | followed | by | Gus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 铺设 | 旁边 | 他的 | 拐杖 | 和 | 跛行 | 向前 | 到 | 这 | 平台 | , | 随后 | 经过 | 格斯 |

,

,

,

比尔放下拐杖，一瘸一拐地走向站台，格斯跟在他身后。

[huːz] ['iːzi] ['məʊʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][də'rekt]['kɒntrɑːst] .

| whose | easy | motions | were | in | direct | contrast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 简单的 | 运动 | 是 | 在 | 直接的 | 对比 | . |

他们的轻松动作形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] applause58

| A | round | of | applause58 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 圆形的 | 的 | applause58 |

一阵掌声58

['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| greeted | the | boys | . |
|---|---|---|---|
| 问候 | 这 | 男孩们 | . |

向男孩们问好。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['ædɪd] [wen] [gʌs] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs]
**This** 这 **was** 曾是 **increased** 增加 **and** 和 **a** 一个 **burst** 爆裂 **of** 的 **laughter** 笑声 **added** 额外 **when** 什么时候 **Gus** 格斯 **took** 采取 **a** 一个 **piece** 片

[ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [strəʊks] [meɪd] [wɒt] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['brɔːdkɑːstɪŋ]
**of** 的 **chalk** 粉笔 **and** 和 **with** 和 **a** 一个 **few** 很少 **quick** 快的 **strokes** 笔画 **made** 制成 **what** 什么 **suggested** 建议 **a** 一个 **broadcasting** 广播

['steɪʃ(ə)n] ,
**station** 车站 **,** ,

当格斯拿起一块粉笔，快速地画了几笔，画出一个类似广播电台的图案时，现场爆发出一阵哄笑。

[wɪð] [ə; eɪ]['ruːstə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] “ [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] ” ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
**with** 和 **a** 一个 **rooster** 公鸡 **shouting** 喊叫 **“** “ **cock** 公鸡 **-** - **a** 一个 **-** - **doodle** 涂鸦 **-** - **doo** 嘟 **”** ” **into** 进入 **the** 这 **transmitter** 发射机 **.** .

对着发射器，一只公鸡发出“喔喔喔”的啼叫声。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['zɪgzæg] [laɪnz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['hɜːtsɪən] [weɪvz] ,
**Then** 然后 **he** 他 **drew** 画 **a** 一个 **lot** 很多 **of** 的 **zigzag** 之字形 **lines** 线条 **to** 到 **indicate** 表明 **the** 这 **Hertzian** 赫兹 **waves** 波浪 **,** ,

然后他画了很多锯齿线来表示赫兹波，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,
**and** 和 **at** 在 **the** 这 **other** 其他 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **board** 木板 **,** ,

在棋盘的另一端，

[ə; eɪ] [hen] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['redʒɪstərɪŋ] ['hɒrə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [saʊndz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]
**a** 一个 **hen** 母鸡 **listening** 聆听 **in** 在 **and** 和 **registering** 注册 **horror** 恐怖 **when** 什么时候 **she** 她 **hears** 听到 **the** 这 **sounds** 声音 **translated** 翻译 **into** 进入

“ [kwæk] , [kwæk] .
**“** “ **quack** 嘎嘎 **,** , **quack** 嘎嘎 **.** .

一只母鸡偷听，听到这些声音翻译成“嘎嘎”时，感到十分恐惧。

” ['miːnwaɪl] , [bɪl] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] . -
**”** ” **Meanwhile** 同时 **,** , **Bill** 账单 **had** 有 **plunged** 暴跌 **headlong** 一头扎 **into** 进入 **his** 他的 **subject** 主题 **.** . **59** -

与此同时，比尔已经全身心投入到他的研究课题中。59

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
**CHAPTER** 章 **VIII** 八

第八章

['reɪdiəʊ] [gə'lɔː(r)]
**RADIO** 收音机 **GALORE** 数不胜数

广播电台

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fəʊks] , ” [sed] [bɪl] , “ [get] [skeəd] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['reɪdiəʊ] [kən'strʌkʃn]
**“** “ **A** 一个 **good** 好的 **many** 许多 **folks** 各位 **,** , **”** ” **said** 说 **Bill** 账单 **,** , **“** “ **get** 得到 **scared** 害怕的 **when** 什么时候 **they** 他们 **think** 思考 **about** 关于 **radio** 收音机 **construction** 建造

. .

**:** .

比尔说：“很多人一想到无线电设备的建造就感到害怕。”

[ðə; ði][bɪg] [wɜːdz] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['biːz] ,
**The** 这 **big** 大的 **words** 字 **come** 来 **at** 在 **them** 他们 **all** 全部 **in** 在 **a** 一个 **bunch** 束 **like** 喜欢 **a** 一个 **lot** 很多 **of** 的 **bees** 蜜蜂 **,** ,

那些大词像一群蜜蜂一样，成群结队地向他们袭来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɒdʒ] .

| and | it | is | to | dodge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 到 | 躲闪 | . |

目的是为了躲避。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

| And | when | they | go | to | the | dictionary | they | are | lost | for | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 字典 | 他们 | 是 | 丢失的 | 为了 | 当然 | . |

当他们去查字典时，肯定会一头雾水。

[pəˌtenʃi'ɒmɪtə(r)] , [ˌveəri'ɒmɪtə(r)] , [ˌveərɪəʊ'kʌplə] , ['reɪdiəʊ] ['friːkwənsi] , [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] , [luːp] ,

| Potentiometer | , | variometer | , | variocoupler | , | radio | frequency | , | amplification | , | loop | aërials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电位器 | , | 可变阻器 | , | 可变耦合器 | , | 收音机 | 频率 | , | 放大 | , | 环形 | 艾尔亚斯 | , |

['ɔːdɪən] [ænd; ənd] [grɪdz] — [nəʊ] ,

| audion | and | grids | — | no | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 音频 | 和 | 网格 | — | 不 | , |

电位器、变阻器、变阻耦合器、射频、放大器、环路天线、音频和栅极——不，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] .

| I | am | not | saying | these | words | to | show | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 说 | 这些 | 字 | 到 | 展示 | 离开 | . |

我这么说不是为了炫耀。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] .

| They | are | only | a | part | of | radio | terminology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 一个 | 部分 | 的 | 收音机 | 术语 | . |

它们只是无线电术语的一部分。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə][get] - [ɪm] ,

| And | you've | got | to | get | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你已经 | 得到 | 到 | 得到 | - | 呃 | , |

你必须把它们弄到手，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] ['reɪdiəʊ] ['θɪəri] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ɒn] [feɪθ] [ænd; ənd][biː; bi]

| or | you | might | as | well | take | radio | theory | and | construction | on | faith | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 拿 | 收音机 | 理论 | 和 | 建造 | 在 | 信仰 | 和 | 是 |

['sætɪsfaɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] .

| satisfied | simply | to | listen | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 简单地 | 到 | 听 | 在 | . |

或者你也可以对无线电理论和构造抱有信仰，然后满足于仅仅收听广播。

“ ['enibɒdi] [kæn; kən] [kə'mɪt] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] ['meməri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd]

| “ | Anybody | can | commit | these | words | to | memory | without | a | dictionary | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何人 | 能 | 犯罪 | 这些 | 字 | 到 | 记忆 | 没有 | 一个 | 字典 | , | 和 |

[ðæts] [weə(r)] [maɪ]['pɑːtnə(r)] [ʃaɪnz] .

| that's | where | my | partner | shines | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在哪里 | 我的 | 伙伴 | 闪耀 | . |

“任何人都能不用字典就记住这些词，而我的搭档在这方面表现出色。”

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði][bɪg] [wɜːdz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

| He | has | heard | the | big | words | so | much | that | he | talks | them | in | his | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 这 | 大的 | 字 | 所以 | 很多 | 那 | 他 | 会谈 | 他们 | 在 | 他的 | 睡觉 | , |

他听过太多次那些高深莫测的词汇，以至于连睡觉都会说出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] know60

| and | he | ought | to | know60 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 应该 | 到 | know60 |

他应该知道60

[ɔːl][ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][məʊst][hɪz; ɪz][saɪz][ɪz] - [grɪd] . -

| all | their | meanings | , | but | the | one | most | his | size | is | ' | grid | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 含义 | , | 但 | 这 | 一 | 最多 | 他的 | 尺寸 | 是 | - | 网格 | . | - |

它们都有各种含义，但最适合他的是“网格”。

" [hɪə(r)] [gʌs] [druː] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [skeəd] [bɔɪ] , [wɪð] [heə(r)][ɒn] [end][ænd; ənd] [niːz] ['nɒkɪŋ] [tə'geðə(r)]
" Here Gus drew a much scared boy , with hair on end and knees knocking together
" 这里 格斯 画 一个 很多 害怕的 男生 , 和 头发 在 结尾 和 膝盖 敲门 一起
,
,
,

“格斯在这里画了一个惊恐万分的男孩，他头发竖起，双膝颤抖。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [prə'naʊnst] .
surrounded by a lot of the words that Bill had pronounced .
包围 经过 一个 很多 的 这 字 那 账单 有 发音 .

周围环绕着比尔说过的许多词语。

[ðen] [bɪl] ,
Then Bill ,
然后 账单 ,

然后是比尔，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]
putting his hand to the side of his mouth and leaning toward his audience
推杆 他的 手 到 这 边 的 他的 嘴 和 倾斜 朝向 他的 观众
[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,
as though in confidence ,
作为 尽管 在 信心 ,

他用手捂住嘴角，身体前倾，似乎很自信地看向观众。

[sed] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspə(r)] :
said in a stage whisper :
说 在 一个 阶段 耳语 :

用舞台耳语说道：

“ [hiːz] ['duːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ðiːz] [wɜːdz] .
“ He's doing that to show that he knows how to spell these words .
“ 他是 正在做 那 到 展示 那 他 知道 如何 到 拼写 这些 字 .

“他这样做是为了表明他知道如何拼写这些单词。”

“ [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪm] [ə'laʊd] , ” [kən'tɪnjuːd] [bɪl] ,
“ To be serious about it , if I'm allowed , ” continued Bill ,
“ 到 是 严肃的 关于 它 , 如果 我是 允许 , ” 持续 账单 ,

“如果可以的话，我想认真地谈谈这件事，”比尔继续说道。

“ [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['reɪdiəʊ][ɪz][ə; eɪ]['kɔɪnə(r)][ɪn] ['evri] [wei] .
“ this subject of radio is a coiner in every way .
“ 这 主题 的 收音机 是 一个 造币者 在 每一个 方式 .

“广播这个话题在各个方面都是一个造词者。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn]
Just think of someone saying something in San Francisco and someone else in
只是 思考 的 某人 说 某物 在 圣 弗朗西斯科 和 某人 别的 在
[meɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Maine listening to it ,
缅因州 聆听 到 它 ,

想象一下，有人在旧金山说一句话，而另一个人在缅因州听到了这句话。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['spiːkɪŋ] [tjuːbz] , [nɔː(r)]['waɪərz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'lɒŋ] !
and without any speaking tubes , nor wires to carry the sound along !
和 没有 任何 请讲 管子 , 也不 电线 到 携带 这 声音 沿着 !

而且没有任何传声管，也没有任何电线来传输声音！

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] — [haʊ] [spiːtʃ] [kæn; kən] [biː; bi]

| A | good | many | folks | are | wondering | how | it | happens | — | how | speech | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 许多 | 各位 | 是 | 好奇 | 如何 | 它 | 发生 | — | 如何 | 演讲 | 能 | 是 |

[tɜːnd] ['ɪntuː] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [gəʊz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [tɜːnd] [bæk]

| turned | into | electricity | that | goes | shooting | in | all | directions | and | how | this | is | turned | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 进入 | 电 | 那 | 去 | 射击 | 在 | 全部 | 方向 | 和 | 如何 | 这 | 是 | 转向 | 后退 |

['ɪntuː] [spiːtʃ] [ə'gen] .

| into | speech | again | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 演讲 | 再次 | . |

很多人都想知道这是怎么发生的——语音是如何变成向四面八方发射的电流，以及这种电流又是如何再次变成语音的。

“ [wel] , [ɪts] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ['əʊvə(r)] ['waɪərz] . -

| “ | Well | , | it's | done | on | the | telephone | , | over | wires | . | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它是 | 完毕 | 在 | 这 | 电话 | , | 超过 | 电线 | . | - |

“嗯，这是通过电话，经由电线完成的。”61

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ɪ'lektrɪk] ['enədʒi] [ðæt] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪərz]

| The | voice | in | the | receiver | is | turned | into | electric | energy | that | passes | over | the | wires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 在 | 这 | 接收者 | 是 | 转向 | 进入 | 电的 | 活力 | 那 | 通过 | 超过 | 这 | 电线 |

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [tɜːnz] [ə'gen] ['ɪntuː] [saʊndz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['stɑːtɪd]

| and | at | the | other | end | turns | again | into | sounds | exactly | like | the | voice | that | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 转弯 | 再次 | 进入 | 声音 | 确切地 | 喜欢 | 这 | 嗓音 | 那 | 开始 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

接收器中的声音被转换成电能，电能沿着电线传输，在另一端又转换成与发起声音完全相同的声音。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['enədʒi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ɔːl]

| But | somebody | found | out | that | this | same | energy | could | be | shot | into | the | air | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某人 | 成立 | 出去 | 那 | 这 | 相同的 | 活力 | 可以 | 是 | 射击 | 进入 | 这 | 空气 | 在 | 全部 |

[də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kærid] ['eni] ['dɪstəns] ,

| directions | and | carried | any | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 和 | 携带 | 任何 | 距离 | , |

但有人发现，同样的能量可以向四面八方发射到空中，并传播到任何距离。

['meɪbi] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] ,

| maybe | as | far | as | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 明星 | , |

或许远至星辰，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz]

| and | then | when | pretty | much | the | same | principles | were | applied | to | this | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | 漂亮的 | 很多 | 这 | 相同的 | 原则 | 是 | 应用 | 到 | 这 | 作为 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

| to | the | telephone | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 电话 | , |

然后，当几乎相同的原理被应用于电话时，

[wɪð] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [send] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['enədʒi] , [waɪ] , [ðen] , [ðæt]

| with | some | more | apparatus | to | send | and | catch | the | energy | , | why | , | then | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 更多的 | 设备 | 到 | 发送 | 和 | 抓住 | 这 | 活力 | , | 为什么 | , | 然后 | , | 那 |

[wɒz; wəz] ['waɪələs] .

| was | wireless | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 无线的 | . |

如果再配上一些用于发送和接收能量的装置，那么，这就是无线传输了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['juːsləs] [ʃɔːt] ['siləblz] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
“ It is really too bad , with all the useless short syllables in our language going to
“ 它 是 真的 也 坏的 , 和 全部 这 无用 短的 音节 在 我们的 语言 去 到
[weɪst] ,
waste ,
浪费 ,

“真是太可惜了，我们语言中那么多无用的短音节都被浪费掉了。”

[ðæt] [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [gɒt] [ʌp][ðə; ði] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)]['reɪdiəʊ] [wɜːk] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [juːst] [wɜːdz]
that the fellows who got up the terms for radio work couldn't have used words
那 这 伙伴们 WHO 得到 向上 这 条款 为了 收音机 工作 不能 有 用过的 字
[laɪk] - [grɪd] ,
like ' grid ,
喜欢 - 网格 ,

制定广播术语的那些人不可能使用像“网格”这样的词。

- [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
' for instance .
- 为了 实例 .

' 例如。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌveərɪəʊ'kʌplə] [ə; eɪ] - [goʊl] , - [ə; eɪ] [pəˌtenʃi'ɒmɪtə(r)] [ə; eɪ] - [dɪt] ,
They could have called a variocoupler a ' gol , ' a potentiometer a ' dit ,
他们 可以 有 称为 一个 可变耦合器 一个 - 戈尔 , - 一个 电位器 一个 - 迪特 ,

他们本可以把可变耦合器称为“gol”，把电位器称为“dit”，

- [æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] [ə; eɪ] - [lɪm] ,
' an induction coil a ' lim ,
- 一个 就职 线圈 一个 - 林 ,

' 一个感应线圈 'lim，

- ( [el] - [aɪ] - [em] ) [ænd; ənd][ə; eɪ]['veərɪəb(ə)l][kən'densə(r)] [wʊd] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
' ( l - i - m ) and a variable condenser would look just as pretty if it
- ( 我 - 我 - 米 ) 和 一个 多变的 冷凝器 会 看 只是 作为 漂亮的 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] - [ˌes əʊ 'es] - — [bʌt; bət][nəʊ] !
were written out as a ' sos ' — but no !
是 书面 出去 作为 一个 - 求救信号 - — 但 不 !

'（lim）和可变冷凝器如果写成“sos”看起来也很漂亮——但是不行！

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði][grɪd] ,
They forgot the good example set by the grid ,
他们 忘了 这 好的 例子 放 经过 这 网格 ,

他们忘记了网格系统树立的良好榜样。

[ðə; ði][vəʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] [əʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [juːst] ['dʒɔːbreɪkə(r)] . -
the volt and the ohm and they went and used jawbreakers . 62
这 伏特 和 这 欧姆 和 他们 去 和 用过的 硬糖球 . -

他们用伏特和欧姆做了实验，然后还用了硬糖。62

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ɪ'lektrəʊ] - ['məʊtɪv] [fɔːs] [æz; əz] [juːst] [ɪn] ['waɪələs]
“ I'll tell you another thing that makes this electro - motive force as used in wireless
“ 患病的 告诉 你 其他 事物 那 制作 这 电 - 动机 力量 作为 用过的 在 无线的
['iːzɪə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
easier to understand .
更轻松 到 理解 .

“我再告诉你一件事，这件事能让无线电中使用的电动势更容易理解。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts] [laɪt] .
It is the sun and its light .
它 是 这 太阳 和 它是 光 .

那是太阳和它的光芒。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] , ['dɒktə(r)] ['staɪnmets] , [sez] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

| A | great | scientist | , | Doctor | Steinmetz | , | says | that | light | and | electric | waves | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 科学家 | , | 医生 | 斯坦梅茨 | , | 说道 | 那 | 光 | 和 | 电的 | 波浪 | 是 | 这 |

[seɪm] [θɪŋ] .

| same | thing | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 事物 | . |

伟大的科学家斯坦梅茨博士认为，光波和电波是一回事。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɜːk] ['dɪfrəntli] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| Perhaps | they | are | , | though | they | surely | work | differently | under | different | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 是 | , | 尽管 | 他们 | 一定 | 工作 | 不同 | 在下面 | 不同的 | 状况 | . |

也许它们确实如此，但它们在不同的条件下肯定会有不同的作用方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪnti] - [faɪv]

| But | if | the | sun | has | an | awful | lot | of | heat | it | can't | send | it | ninety | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 太阳 | 有 | 一个 | 可怕 | 很多 | 的 | 热 | 它 | 不能 | 发送 | 它 | 九十 | - | 五 |

['mɪljən] [maɪlz] — [nɒt] [ɪn] ['riːz(ə)n] !

| million | miles | — | not | in | reason | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万 | 英里 | — | 不是 | 在 | 原因 | ! |

但是，如果太阳拥有大量的热量，它不可能将其传送到九千五百万英里之外——这不合常理！

[ðə; ði] [hiːt] ['əʊnli] [meɪks] [laɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪt] ['trævlz] [θruː] [speɪs] .

| The | heat | only | makes | light | and | that | light | travels | through | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 仅有的 | 制作 | 光 | 和 | 那 | 光 | 旅行 | 通过 | 空间 | . |

热能只会产生光，而光可以在太空中传播。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [hiːt] [ə'gen] .

| It | reaches | the | atmosphere | of | our | earth | and | is | converted | into | heat | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 到达 | 这 | 气氛 | 的 | 我们的 | 地球 | 和 | 是 | 转换 | 进入 | 热 | 再次 | . |

它到达地球大气层后，又会转化为热量。

[pə'hæps] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts]

| Perhaps | light | of | the | sun | and | stars | and | the | reflected | light | of | the | planets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | 和 | 明星 | 和 | 这 | 反映 | 光 | 的 | 这 | 行星 |

[duː; də] [nɒt] [ʃaɪn] [θruː] [speɪs] [æz; əz] [laɪt] ,

| do | not | shine | through | space | as | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 闪耀 | 通过 | 空间 | 作为 | 光 | , |

或许太阳和恒星发出的光线以及行星反射的光线并不能以光的形式穿透太空。

[bʌt; bət][æz; əz]['reɪdiəʊ] [weɪvz] [ðæt] ['aɪðə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,

| but | as | radio | waves | that | either | by | our | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 收音机 | 波浪 | 那 | 任何一个 | 经过 | 我们的 | 气氛 | , |

但是，作为无线电波，无论是通过我们的大气层，

[ɔː(r)][baɪ]['aʊə(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [laɪt] [ə'gen] ,

| or | by | our | electrical | conditions | here | are | converted | into | light | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 我们的 | 电气 | 状况 | 这里 | 是 | 转换 | 进入 | 光 | 再次 | , |

或者，根据我们这里的电学条件，它们会再次转化为光。

— [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hɑːdli] ['əʊpən][tuː; tə] [pruːf] ['iːv(ə)n] .

| — | but | this | is | hardly | open | to | proof | even | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 这 | 是 | 几乎 | 打开 | 到 | 证明 | 甚至 | . |

——但这甚至很难证明。

" [bɪl] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːd] ; [gʌs] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][bɪg] [sʌn] , [wɪð] ['reɪdieɪtɪŋ]

| " | Bill | glanced | at | the | blackboard | ; | Gus | had | drawn | a | big | sun | , | with | radiating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 黑板 | ; | 格斯 | 有 | 绘制 | 一个 | 大的 | 太阳 | , | 和 | 散热 |

[reɪz] , [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [feɪs] ,

| rays | , | a | grinning | face | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | , | 一个 | 咧嘴笑 | 脸 | , |

比尔瞥了一眼黑板；格斯画了一个大太阳，光芒四射，还有一张咧嘴笑的脸。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [wɪð] [wʌn] [ʃɔːt] [leg] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒestʃərɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['leɪb(ə)ld]

| a | small | body | with | one | short | leg | and | two | gesturing | hands | and | had | labeled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 身体 | 和 | 一 | 短的 | 腿 | 和 | 二 | 做手势 | 双手 | 和 | 有 | 标签 |

[ˌaɪ 'tiː] “ [bɪl] [braʊn] ,

| it | “ | Bill | Brown | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | “ | 账单 | 棕色的 | , |

一个矮小的身躯，只有一条短腿和两只做手势的手，上面贴着“比尔·布朗”的标签。

['reɪdiəʊ] ['reɪdieɪtə(r)] . ” -

| radio | radiator | . | ” | 63 |
|---|---|---|---|---|
| 收音机 | 散热器 | . | ” | - |

无线电散热器。”63

[bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kærɪkətʃʊə(r)] , [ðen] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz]

| Bill | made | a | motion | of | his | thumb | toward | the | caricature | , | then | spread | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 制成 | 一个 | 运动 | 的 | 他的 | 拇指 | 朝向 | 这 | 漫画 | , | 然后 | 传播 | 他的 | 双手 |

[ɪn] [mɒk] [dɪ'speə(r)] ,

| in | mock | despair | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 嘲笑 | 绝望 | , |

比尔用拇指指了指漫画人物，然后摊开双手，装出一副绝望的样子。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪd] [glɑːns] [ɪk'spresɪŋ] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɛf'tɛnənts] [pə'fɔːməns] ,

| but | not | without | a | side | glance | expressing | pride | in | his | lieutenant's | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 没有 | 一个 | 边 | 瞥一眼 | 表达 | 自豪 | 在 | 他的 | 中尉的 | 表现 | , |

但他还是不忘侧目一看，为副官的表现感到自豪。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪ'mensli] .

| all | of | which | pleased | the | audience | immensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 高兴 | 这 | 观众 | 非常 | . |

所有这些都让观众非常满意。

[ðen] [bɪl] [prə'siːdid] :

| Then | Bill | proceeded | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 账单 | 继续 | : |

然后比尔继续说道：

“ [ðɪs] [ɪ'lektrəʊ] - ['məʊtɪv] [fɔːs] [wɪtʃ] ['trævlz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [ɪz] [wɒt]

| “ | This | electro | - | motive | force | which | travels | around | and | through | our | little | earth | is | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 电 | - | 动机 | 力量 | 哪个 | 旅行 | 大约 | 和 | 通过 | 我们的 | 小的 | 地球 | 是 | 什么 |

[wiː; wi] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] .

| we | can | actually | experiment | with | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 实际上 | 实验 | 和 | . |

“这种环绕和穿过我们这个小地球的电动势，正是我们真正可以进行实验的对象。”

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

| We | do | not | know | just | what | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 只是 | 什么 | 它 | 是 | , |

我们并不清楚它究竟是什么。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['prɪti] [fɑːst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] .

| but | we | are | finding | out | pretty | fast | what | it | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 寻找 | 出去 | 漂亮的 | 快速地 | 什么 | 它 | 将要 | 做 | . |

但我们很快就发现它会带来什么后果。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] .

| Perhaps | there | is | hardly | any | limit | to | what | it | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那里 | 是 | 几乎 | 任何 | 限制 | 到 | 什么 | 它 | 将要 | 做 | . |

它能做的事情或许几乎没有限制。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒenəˌreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,

| It | is | generated | for | power | and | light | and | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 生成的 | 为了 | 力量 | 和 | 光 | 和 | 热 | , |

它用于发电、照明和供热。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['sɪgnlz] [ænd; ənd] [saʊndz] ['əʊvə(r)]['waɪərz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

| for | carrying | signals | and | sounds | over | wires | and | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 携带 | 信号 | 和 | 声音 | 超过 | 电线 | 和 | 通过 | 这 | 空气 | . |

用于通过电线和空气传输信号和声音。

[wɒt] [nekst] ?

| What | next | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 下一个 | ? |

接下来呢?

[dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] ['reɪdiəʊ] .

| Just | now | we | have | got | all | the | thinking | we | can | do | about | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 我们 | 有 | 得到 | 全部 | 这 | 思维 | 我们 | 能 | 做 | 关于 | 收音机 | . |

现在我们已经把关于广播的思考都想完了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɪksθ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

| It | is | the | sixth | wonder | that | electricity | has | sprung | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 第六 | 想知道 | 那 | 电 | 有 | 弹簧 | 之上 | 我们 | . |

这是电力带给我们的第六大奇迹。

[ai] [ges] [wiː; wi][woʊnt] [ɪn'kluːd] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] .

| I | guess | we | won't | include | electrocution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我们 | 惯于 | 包括 | 电刑 | . |

我想我们不会把电刑算在内。

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ˌteknɪ'kæləti] [ə'baʊt] [kən'strʌkʃn] ,

| “ | Now | , | there's | no | use | going | into | technicalities | about | construction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 有 | 不 | 使用 | 去 | 进入 | 技术细节 | 关于 | 建造 | , |

“现在，讨论施工方面的技术细节已经没有意义了。”

[ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] [aʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)] ,

| that's | a | thing | that | must | be | studied | out | and | thought | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 事物 | 那 | 必须 | 是 | 研究 | 出去 | 和 | 想法 | 超过 | , |

那是一件需要仔细研究和思考的事情。

[nɒt] [ mʌs ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] .

| not | mussed | up | in | a | talk | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 凌乱 | 向上 | 在 | 一个 | 讲话 | 喜欢 | 这 | . |

在这种谈话中，他没有出错。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] is64

| I'll | say | this | much | , | however | , | it | is64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 说 | 这 | 很多 | , | 然而 | , | 它 | is64 |

不过，我可以这么说，它是64

[ðə; ði]['vækjuːm][ɔː(r)] ['ɔːdɪən] [tjuːb] [dɪ'tektə(r)] [ðæt] [gɪvz] [rɪ'zʌlts] ,

| the | vacuum | or | audion | tube | detector | that | gives | results | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真空 | 或者 | 音频 | 管子 | 探测器 | 那 | 给予 | 结果 | , |

真空管或电子管检测器给出结果

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊd] ['spiːkə(r)] [ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['vækjuːm][ɔː(r)]

| and | the | application | of | a | loud | speaker | is | only | possible | with | a | vacuum | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 应用 | 的 | 一个 | 大声 | 扬声器 | 是 | 仅有的 | 可能的 | 和 | 一个 | 真空 | 或者 |

['ɔːdɪən] [tjuːb] .

| audion | tube | . |
|---|---|---|
| 音频 | 管子 | . |

而只有使用真空管或电子管才能实现扬声器的应用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['vækjuːm] [tjuːb] [set][æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [set][ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]

| It | is | as | easy | to | build | a | vacuum | tube | set | as | a | crystal | set | and | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 简单的 | 到 | 建造 | 一个 | 真空 | 管子 | 放 | 作为 | 一个 | 水晶 | 放 | 和 | 仅有的 | 一个 |

['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪkˈspensɪv] .

| very | little | more | expensive | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 更多的 | 昂贵的 | . |

制作真空管收音机和制作晶体收音机一样简单，而且价格只贵一点点。

[səʊ] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][set] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [set] ,

| So | , | whether | you | are | building | or | buying | a | set | , | make | it | a | good | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 无论 | 你 | 是 | 建筑 | 或者 | 购买 | 一个 | 放 | , | 制作 | 它 | 一个 | 好的 | 放 | , |

所以，无论你是自己搭建还是购买套装，都要确保它质量好。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

| something | that | you | can | hear | with | a | good | many | hundred | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 你 | 能 | 听到 | 和 | 一个 | 好的 | 许多 | 百 | 英里 | . |

几百英里外都能听到的声音。

“ [naʊ] ,

| “ | Now | , |
|---|---|---|
| ” | 现在 | , |

“现在，

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːts] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [ðæt] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [mɔː(r)]

| you | can | buy | the | parts | and | build | a | receiving | set | that | will | generally | give | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 买 | 这 | 部分 | 和 | 建造 | 一个 | 接收 | 放 | 那 | 将要 | 一般来说 | 给 | 更多的 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔːt] [set] .

| satisfaction | than | a | bought | set | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 满意 | 比 | 一个 | 买 | 放 | . |

你可以购买零件并组装一套接收器，这通常会比购买的接收器套装更令人满意。

” ( [bɪl] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] . )

| ” | ( | Bill | stepped | over | to | the | blackboard | and | took | up | a | pointer | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 账单 | 步 | 超过 | 到 | 这 | 黑板 | 和 | 采取 | 向上 | 一个 | 指针 | . | ) |

（比尔走到黑板前，拿起一根教鞭。）

“ [aɪ] [meɪ] [niːd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [ɪf] [hiː; hi][ pə'sist, -'zist ][ɪn][ 'kærikətjuə, -tʃə ][ˌem 'iː]

| “ | I | may | need | this | for | this | partner | of | mine | if | he | persists | in | caricaturing | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 需要 | 这 | 为了 | 这 | 伙伴 | 的 | 矿 | 如果 | 他 | 持续 | 在 | 漫画 | 我 |

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .

| instead | of | drawing | what | we | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 绘画 | 什么 | 我们 | 想 | . |

“如果我的伴侣继续画我的漫画而不是画我们想要的东西，我可能需要这个。”

[wiːl; wil] [meɪk] [θɪŋz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

| We'll | make | things | about | four | times | as | big | as | they | ought | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 制作 | 事物 | 关于 | 四 | 时代 | 作为 | 大的 | 作为 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | . |

我们会把东西做得比实际应该的尺寸大四倍左右。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][æn; ən] [ˌaʊt'dɔːz] , [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [naʊ] [ˌʌndə'stændz] , [ɔː(r)] ,

| You | can | use | an | aërial | outdoors | , | which | everybody | now | understands | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 使用 | 一个 | 天线 | 户外 | , | 哪个 | 大家 | 现在 | 明白 | , | 或者 | , |

你可以在户外使用空中信号，现在大家都明白了，或者，

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] ['hændiə] , [ə; eɪ] [luːp] [ˌɪn'dɔːz] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] ,

| just | as | well | and | a | lot | handier | , | a | loop | aërial | indoors | , | the | bigger | the | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 出色地 | 和 | 一个 | 很多 | 更方便 | , | 一个 | 环形 | 天线 | 室内 | , | 这 | 大 | 这 | 更好的 | , |

同样好用而且方便得多的是，室内环形天线，越大越好。

[bʌt; bət] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] .

| but | two | feet | in | diameter | is | big | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 脚 | 在 | 直径 | 是 | 大的 | 足够的 | . |

但直径两英尺已经足够大了。

“ [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [beɪs] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hʊk] [ʌp][ɔː(r)]

| “ | Here | is | your | base | and | upright | panel | and | this | is | the | way | to | hook | up | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 你的 | 根据 | 和 | 直立 | 控制板 | 和 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 到 | 钩 | 向上 | 或者 |

['waɪə(r)][ðə; ði] [pɑːts] .

| wire | the | parts | . |
|---|---|---|---|
| 金属丝 | 这 | 部分 | . |

“这是你的底座和立板，这是连接或接线各个部件的方法。”

-

**Here's65**

-

这里是65

[jɔː(r); jə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [graʊnd] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [jɔː(r); jə(r)]['veəriəb(ə)l][kən'densə(r)]

| your | aërial | and | its | ground | , | between | which | is | placed | your | variable | condenser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 天线 | 和 | 它是 | 地面 | , | 之间 | 哪个 | 是 | 放置 | 你的 | 多变的 | 冷凝器 |

[ænd; ənd] ['tjuːnɪŋ] [kɔɪl] ,

| and | tuning | coil | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 调谐 | 线圈 | , |

你的天线和它的接地端之间放置着你的可变电容器和调谐线圈，

[ðʌs] , [ɒf] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [kən'densə(r)][ænd; ənd] [kɔɪl] ['kɒmz] [ðə; ði]['waɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['vækjuːm]

| thus | , | off | here | between | condenser | and | coil | comes | the | wire | to | your | vacuum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 离开 | 这里 | 之间 | 冷凝器 | 和 | 线圈 | 来 | 这 | 金属丝 | 到 | 你的 | 真空 |

[tjuːb] ,

| tube | , |
|---|---|
| 管子 | , |

因此，从冷凝器和线圈之间的这里，就有一根导线连接到真空管。

[wɪð] [ɪts] [fɪkst] [kən'densə(r)][ænd; ənd] [grɪd] [liːdz] , [ðə; ði]['waɪə(r)] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]

| with | its | fixed | condenser | and | grid | leads | , | the | wire | being | connected | directly | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 固定的 | 冷凝器 | 和 | 网格 | 线索 | , | 这 | 金属丝 | 存在 | 连接 | 直接地 | 到 | 这 |

[grɪd] ,

| grid | , |
|---|---|
| 网格 | , |

它带有固定电容器和栅极引线，导线直接连接到栅极。

[waɪl] [hɪə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tjuːb] [pleɪt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] - [vəʊlt] ['stɔːrɪdʒ]

| while | here | the | wire | from | the | tube | plate | is | connected | with | the | six | - | volt | storage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这里 | 这 | 金属丝 | 从 | 这 | 管子 | 盘子 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 六 | - | 伏特 | 贮存 |

['bætri] [ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊnz] ,

| battery | and | in | turn | with | the | phones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | 和 | 在 | 转动 | 和 | 这 | 电话 | , |

在这里，来自电子管板的导线连接到六伏蓄电池，进而连接到电话机。

[laɪk] [ðɪs] .

| like | this | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | . |

像这样。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['waɪə(r)] ,

| Then | , | from | the | phones | to | the | ground | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 从 | 这 | 电话 | 到 | 这 | 地面 | 金属丝 | , |

然后，从电话线到地线，

[ðə; ði]['waɪə(r)][ɪz] ['kærid] [ðʌs] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [draɪ] [sel] ['bætri] ,

| the | wire | is | carried | thus | through | a | secondary | dry | cell | battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属丝 | 是 | 携带 | 因此 | 通过 | 一个 | 次要 | 干燥 | 细胞 | 电池 | , |

导线就这样穿过一个二次干电池。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['waɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəstæt] ,

| on | each | side | of | which | the | wires | are | taken | off | to | a | rheostat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 边 | 的 | 哪个 | 这 | 电线 | 是 | 已采取 | 离开 | 到 | 一个 | 变阻器 | , |

导线分别从两侧引出连接到变阻器，

[ðəʊ] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] [hæz; həz] [ sketʃ ] [ðɪs] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)]

| though | my | partner | has | sketched | this | to | look | more | like | a | bird | after | a | caterpillar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 伙伴 | 有 | 草图 | 这 | 到 | 看 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | 后 | 一个 | 毛虫 |

.

:

.

虽然我的搭档把它画得更像一只模仿毛毛虫的小鸟。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [pɑːts] — [ɪf] [aɪ] [dɪd] [jʊd]

| “ | I | am | not | going | to | tell | you | how | to | make | all | these | parts | — | if | I | did | you'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 如何 | 到 | 制作 | 全部 | 这些 | 部分 | — | 如果 | 我 | 做过 | 你会 |

['prɒbəbli] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

| probably | go | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|
| 大概 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

“我不会告诉你如何制作所有这些零件——如果我那样做，你可能就会睡着了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [weɪ] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] .

| if | you | are | not | half | way | there | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | 一半 | 方式 | 那里 | 已经 | . |

如果你还没完成一半的话。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [pɑːts] ,

| So | , | if | you | can't | find | out | how | to | make | the | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 如果 | 你 | 不能 | 寻找 | 出去 | 如何 | 到 | 制作 | 这 | 部分 | , |

所以，如果你找不到制作这些零件的方法，

[ɔː(r)] [kən'traɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [jɔː'self] , [waɪ] , [ðen] , [jʊd] ['betə(r)] [baɪ] [ðem; ðəm] .

| or | contrive | them | in | some | way | yourself | , | why | , | then | , | you'd | better | buy | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 精心策划 | 他们 | 在 | 一些 | 方式 | 你自己 | , | 为什么 | , | 然后 | , | 你会 | 更好的 | 买 | 他们 | . |

或者你自己想办法制造它们，那么，你最好还是买下来。

['əʊnli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ðɪ] ['waɪərɪŋ] , [ə'tætʃɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ]

| Only | you | can | make | the | base | and | do | the | wiring | , | attaching | and | so | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你 | 能 | 制作 | 这 | 根据 | 和 | 做 | 这 | 接线 | , | 连接 | 和 | 所以 | 前进 |

.

:

.

只有你能制作底座、进行接线、安装等等。

['iːv(ə)n] my66

| Even | my66 |
|---|---|
| 甚至 | my66 |

即使是我的66

['pɑːtnə(r)] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [wɒtʃt] ['prɪti] ['kləʊsli] ;

| partner | can | do | that | if | he | is | watched | pretty | closely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴 | 能 | 做 | 那 | 如果 | 他 | 是 | 观看 | 漂亮的 | 密切 | ; |

如果被严密监视，他的伴侣可能会这样做；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| it | is | almost | as | easy | as | making | a | sketch | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 作为 | 简单的 | 作为 | 制作 | 一个 | 草图 | 的 | 它 | . |

这几乎和画个草图一样简单。

“ [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ,

| “ | If | any | of | you | really | want | to | know | how | to | build | a | radio | set | in | a | practical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 任何 | 的 | 你 | 真的 | 想 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 建造 | 一个 | 收音机 | 放 | 在 | 一个 | 实际的 | , |

“如果你们当中有人真的想知道如何实际组装一台收音机，

[get] - [ðeə(r)] [wei] ,
**get - there way ,**
得到 - 那里 方式 ,

到达目的地的方式

[ɔ:l] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][get]['dɒktə(r)] [fi:ldz] [kən'sent] [ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə]
**all you'll have to do is to get Doctor Field's consent and come round to**
全部 你会 有 到 做 是 到 得到 医生 领域的 同意 和 来 圆形的 到
['aʊə(r)] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['dɔ:mətri] [ænd; ənd][wi:; wi][woʊnt] [səʊk] [ju:; jʊ]
**our shop in the basement of the school dormitory and we won't soak you**
我们的 店铺 在 这 地下室 的 这 学校 宿舍 和 我们 惯于 浸泡 你
[mʌtʃ] .
**much .**
很多 .

你只需要得到菲尔德医生的同意，然后到我们位于学校宿舍地下室的商店来，我们就不会收你太多钱。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
**I thank you all for your attention .**
我 感谢 你 全部 为了 你的 注意力 .

谢谢大家的关注。

" ['veri] [wɔ:m] [ə'plɔ:z] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [æz; əz] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs]
**" Very warm applause indicated the approval of the audience , as Bill and Gus**
" 非常 温暖的 掌声 表明的 这 赞同 的 这 观众 , 作为 账单 和 格斯
[left] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
**left the platform .**
左边 这 平台 .

“比尔和格斯离开讲台时，观众报以热烈的掌声，表示他们非常赞同。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'rəʊz][tu:; tə] [seɪ] :
**Again the president arose to say :**
再次 这 总统 出现 到 说 :

总统再次起身说道：

“ [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stjʊdnts] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['reɪdiəʊ] .
**“ Another of our students has a message for us in regard to radio .**
" 其他 的 我们的 学生 有 一个 信息 为了 我们 在 看待 到 收音机 .

“我们另一位学生想就广播事宜向我们传达一些信息。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [ˌpaɪə'nɪəs] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪts] ['greɪtɪst]
**Among the notable pioneers and probably one to give the subject its greatest**
之中 这 值得注意的 先驱者 和 大概 一 到 给 这 主题 它是 最
['præktɪkl] ['ɪmpɪtəs] [ɪz] ['wɪljəm] [mɑ:'kəʊni] ,
**practical impetus is William Marconi ,**
实际的 动力 是 威廉 马可尼 ,

在众多杰出的先驱者中，威廉·马可尼可能是对该学科发展做出最大实际贡献的人之一。

[hu:z] [neɪm] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] .
**whose name is familiar to you all .**
谁 姓名 是 熟悉的 到 你 全部 .

他的名字你们都很熟悉。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventə(r)][ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['ɒnəd] [gest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
**The great inventor is now an honored guest of this country ,**
这 伟大的 发明者 是 现在 一个 荣幸 客人 的 这 国家 ,

这位伟大的发明家现在是我们国家的尊贵客人。

[hɪz; ɪz] [jɒt] [ɪ'letrə] ['laɪɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [ʃɔ:z] .
**his yacht Elettra lying off our shores .**
他的 游艇 埃莱特拉 说谎 离开 我们的 海岸 .

他的游艇“伊莱特拉号”停泊在我们海岸附近。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['dʌbli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,

| It | seems | doubly | fitting | that | more | than | special | mention | should | be | made | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 双倍 | 配件 | 那 | 更多的 | 比 | 特别的 | 提到 | 应该 | 是 | 制成 | 的 | 他 | , |

似乎更应该对他给予特别的关注，这才是恰当的。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . [æn'təʊnɪəʊ] - [wɒz; wəz] , in67

| and | as | Mr | . | Antonio | Sabaste | was | , | in67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 先生 | . | 安东尼奥 | - | 曾是 | , | in67 |

而安东尼奥·萨巴斯特先生，在67年

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][mɑː'kəʊni] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

| his | native | land | , | a | neighbor | of | Marconi | , | his | father | being | really | a | friend | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 本国的 | 土地 | , | 一个 | 邻居 | 的 | 马可尼 | , | 他的 | 父亲 | 存在 | 真的 | 一个 | 朋友 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪzəd] ,

| the | wizard | , |
|---|---|---|
| 这 | 巫师 | , |

他的故乡，马可尼的邻国，他的父亲实际上是这位巫师的朋友，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz]

| I | think | we | shall | listen | with | pleasure | to | what | this | student | of | the | school | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 将 | 听 | 和 | 乐趣 | 到 | 什么 | 这 | 学生 | 的 | 这 | 学校 | 有 |

[tuː; tə] [seɪ] . ” -

| to | say | . | ” | 68 |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | . | ” | - |

我想我们应该乐于聆听这位学生的发言。”68

['tʃæptə(r)] [ɪks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[mɑː'kəʊni]

| MARCONI |
|---|
| 马可尼 |

马可尼

“ [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , ” [sed] ['təʊni] ,

| “ | My | native | country | , | ” | said | Tony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 本国的 | 国家 | , | ” | 说 | 托尼 | , |

“我的祖国，”托尼说。

['spiːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ɪn]

| speaking | very | slowly | in | an | effort | to | get | the | construction | of | his | sentences | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 非常 | 缓慢地 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 得到 | 这 | 建造 | 的 | 他的 | 句子 | 在 |

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [bɪlz] ['kəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][pə(r)][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] ,

| accordance | with | Bill's | coaching | and | as | per | his | written | arrangement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 和 | 法案的 | 教练 | 和 | 作为 | 每 | 他的 | 书面 | 安排 | , |

他说话很慢，努力使自己的句子结构符合比尔的指导和书面安排。

“ [ɪz] ['ɪtəli] ; [maɪ] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] [ɪz] [ə'merɪkə] .

| “ | is | Italy | ; | my | adopted | country | is | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 意大利 | ; | 我的 | 已采用 | 国家 | 是 | 美国 | . |

“我是意大利人；我的第二故乡是美国。”

[ai] [seɪ] [bəuθ] [wɪð] [praɪd] ,

| I | say | both | with | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 两个都 | 和 | 自豪 | , |

我自豪地说出这两点。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [aɪ] [spi:k] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | therefore | you | can | imagine | with | what | delight | I | speak | about | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 能 | 想象 | 和 | 什么 | 喜 | 我 | 说话 | 关于 | 一 | 的 | 这 |

['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| greatest | of | Italians | and | one | of | the | greatest | among | the | scientists | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 的 | 意大利人 | 和 | 一 | 的 | 这 | 最 | 之中 | 这 | 科学家 | 的 | 这 |

[wɜ:ld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

因此，你可以想象我谈起这位意大利最伟大的人物之一、世界最伟大的科学家之一时，是多么高兴。

[tu:; tə] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [pə'hæps] [məʊst] [ə'pri:ʃieɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] .

| to | Americans | who | perhaps | most | appreciate | and | make | use | of | his | discoveries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 美国人 | WHO | 也许 | 最多 | 欣赏 | 和 | 制作 | 使用 | 的 | 他的 | 发现 | . |

对于可能最欣赏和利用他的发现的美国人来说。

“ [gʊg'liɛlmoʊ] [mɑ:'kəʊni] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .

| “ | Guglielmo | Marconi | lived | not | far | from | Bologna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 古列尔莫 | 马可尼 | 居住地 | 不是 | 远的 | 从 | 博洛尼亚 | . |

“古列尔莫·马可尼住在离博洛尼亚不远的地方。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ɪ'steɪt] [ɪz] [kɔ:ld] - ['vɪlə] [grɪfoʊn] .

| His | father's | estate | is | called | ' | Villa | Griffone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 财产 | 是 | 称为 | - | 别墅 | 格里芬 | . |

他父亲的庄园名为“格里芬别墅”。

- [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ði:z] ['meni] ['eɪkəz] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɔ:mə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,

| ' | Not | far | from | these | many | acres | was | my | former | home | , | and | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 远的 | 从 | 这些 | 许多 | 英亩 | 曾是 | 我的 | 以前的 | 家 | , | 和 | 我的 | 父亲 | , |

离这片土地不远就是我以前的家，还有我的父亲，

[hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['si:njɔ:(r)] [mɑ:'kəʊni] , [nju:] [hɪm] [wel] ,

| who | is | a | little | older | than | Signor | Marconi | , | knew | him | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 小的 | 老 | 比 | 签名者 | 马可尼 | , | 知道 | 他 | 出色地 | , |

一位比马可尼先生年长一些的人，与他很熟。

[æz; əz] [wel] [ɪn'di:d] [æz; əz] ['eniwʌn] [mait] [nəʊ] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] from69

| as | well | indeed | as | anyone | might | know | one | who | was | from69 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 的确 | 作为 | 任何人 | 可能 | 知道 | 一 | WHO | 曾是 | from69 |

就像任何人都可能认识的69年出生的人一样。

['bɔɪhʊd] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] [ʃaɪ] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['feləʊ] ,

| boyhood | a | rather | shy | , | retiring | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童年 | 一个 | 相当 | 害羞的 | , | 退休 | 同伴 | , |

童年时期他是个相当害羞、内向的人，

[wɪð] [ə; eɪ] [maɪnd] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə] [mə'kænɪkl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ænd; ənd] ['keərɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

| with | a | mind | given | over | largely | to | mechanical | experiments | and | caring | very | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 头脑 | 给定 | 超过 | 很大程度上 | 到 | 机械的 | 实验 | 和 | 关怀 | 非常 | 小的 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ 'plei,feləu ] .

| for | playfellows | . |
|---|---|---|
| 为了 | 玩伴们 | . |

他一心扑在机械实验上，对玩伴漠不关心。

“ ['si:njɔ:(r)] [mɑ:'kəʊni] , [ðə; ði] ['eldə(r)] ,

| “ | Signor | Marconi | , | the | elder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 签名者 | 马可尼 | , | 这 | 长老 | , |

“老马可尼先生，

[wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [mə'kænɪkl] [tɒɪz] [wen]

| was | proud | of | his | son's | tendencies | and | gave | him | mechanical | toys | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 儿子的 | 倾向 | 和 | 给予 | 他 | 机械的 | 玩具 | 什么时候 |

[gʊg'liɛlmoʊ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

| Guglielmo | was | only | a | little | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 古列尔莫 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 同伴 | . |

他为儿子的兴趣爱好感到自豪，在古列尔莫还是个小孩子的时候就给他买了机械玩具。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd]

| His | mother | was | a | beautiful | English | or | Irish | lady | and | she | also | encouraged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 英语 | 或者 | 爱尔兰 | 女士 | 和 | 她 | 还 | 鼓励 |

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] .

| her | son | in | his | tastes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 儿子 | 在 | 他的 | 口味 | . |

他的母亲是一位美丽的英国或爱尔兰女士，她也鼓励儿子追求自己的兴趣爱好。

[ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə]

| Electricity | had | a | strange | fascination | for | the | boy | and | as | he | grew | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 魅力 | 为了 | 这 | 男生 | 和 | 作为 | 他 | 生长 | 老 |

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts][juːz][hiː; hi]

| and | began | to | grasp | the | theories | and | methods | employed | in | its | use | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 抓牢 | 这 | 理论 | 和 | 方法 | 受雇 | 在 | 它是 | 使用 | 他 |

[ə'drest] [hɪm'self] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] ,

| addressed | himself | more | and | more | to | electrical | phenomena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 他自己 | 更多的 | 和 | 更多的 | 到 | 电气 | 现象 | , |

这个男孩对电有着一种奇特的迷恋，随着年龄的增长，他开始掌握电的理论和应用方法，并越来越关注电现象。

['nevə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒntent ] [wɪð] [mɪə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] ,

| never | being | content | with | mere | performances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 存在 | 内容 | 和 | 仅仅 | 表演 | , |

从不满足于仅仅表演，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

| but | being | eager | to | know | the | precise | methods | of | application | and | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 渴望的 | 到 | 知道 | 这 | 精确的 | 方法 | 的 | 应用 | 和 | 影响 | . |

但渴望了解具体的应用方法和效果。

“ [æt; ət] [fɜːst] [gʊg'liɛlmoʊ] [hæd; həd] ['tjʊtər] [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] [tuː; tə] [kiːp]

| “ | At | first | Guglielmo | had | tutors | and | he | led | them | a | merry | chase | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 第一的 | 古列尔莫 | 有 | 导师 | 和 | 他 | 引领 | 他们 | 一个 | 欢乐 | 追赶 | 到 | 保持 |

[ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

| up | with | his | questions | . |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 他的 | 问题 | . |

“起初，古列尔莫有家庭教师，他问的问题让他们疲于奔命。

[ðen] , [wen] [stɪl] [jʌŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][æn; ən] [əd'vɑːnst] [skuːl] [ɪn][le'gɔːn; 'leghɔːn] ,

| Then | , | when | still | young | , | he | was | sent | to | an | advanced | school | in | Leghorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 仍然 | 年轻的 | , | 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 一个 | 先进的 | 学校 | 在 | 来航鸡 | , |

后来，他还很小的时候就被送到里沃诺的一所高等学校学习。

['leɪtə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .

| later | entering | the | University | at | Bologna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 进入 | 这 | 大学 | 在 | 博洛尼亚 | . |

后来考入博洛尼亚大学。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]

| But | with | all | that | he | learned | of | theory | and | practice | concerning | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 全部 | 那 | 他 | 学习 | 的 | 理论 | 和 | 实践 | 有关 | 什么 | 有 |

become70

**become70**

become70

但他所学到的所有关于70年代的理论和实践知识，都让他受益匪浅。

[hɪz; ɪz] ['hɒbi] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən]

| his | hobby | , | he | obtained | more | knowledge | at | home | , | for | his | investigations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱好 | , | 他 | 获得 | 更多的 | 知识 | 在 | 家 | , | 为了 | 他的 | 调查 |

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'lɒŋ] [dɪ'skʌvəd] [ruːts] ,

| were | not | along | discovered | routes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 沿着 | 发现 | 路线 | , |

他以爱好为生，在家中获取了更多知识，因为他的研究方向并非已为人所知。

[bʌt; bət][ɪn] [njuː] ['fiːldz] .

| but | in | new | fields | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 新的 | 字段 | . |

但在新的领域。

“ [wen] [gʊg'liɛlmoʊ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

| “ When | Guglielmo | was | only | sixteen | his | father | had | provided | him | with | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 什么时候 | 古列尔莫 | 曾是 | 仅有的 | 十六 | 他的 | 父亲 | 有 | 假如 | 他 | 和 | 全部 | 这 |

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nəʊ]['hændikæps]

| instruments | and | apparatus | he | could | wish | for | and | he | knew | no | handicaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仪器 | 和 | 设备 | 他 | 可以 | 希望 | 为了 | 和 | 他 | 知道 | 不 | 障碍 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

| of | this | kind | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 种类 | . |

“古列尔莫只有十六岁的时候，他的父亲就为他提供了他想要的所有乐器和设备，他当时还没有遇到过这种障碍。”

“ [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['səʊʃ(ə)l] ['hɪndrənsɪz] , [hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl]

| “ In | this | country | a | poor | boy | , | without | social | hindrances | , | has | an | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 在 | 这 | 国家 | 一个 | 贫穷的 | 男生 | , | 没有 | 社会的 | 障碍 | , | 有 | 一个 | 平等的 |

[tʃɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [læd] .

| chance | with | a | rich | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 和 | 一个 | 富有的 | 小伙子 | . |

“在这个国家，一个贫穷的男孩，如果没有社会阻碍，就和富家子弟拥有平等的机会。”

[ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [ɪn] ['jʊərəp] [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [læd] [wɪð] [miːnz] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)]

| In | my | native | land | , | in | Europe | I | think | , | the | lad | with | means | has | a | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 本国的 | 土地 | , | 在 | 欧洲 | 我 | 思考 | , | 这 | 小伙子 | 和 | 方法 | 有 | 一个 | 更好的 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

| opportunity | . |
|---|---|
| 机会 | . |

在我的祖国，我认为在欧洲，家境优渥的年轻人拥有更好的机会。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [greɪt] [men] [ɪn] ['evri] [wɔːk] [ɒv; əv] [laɪf] [huː] [hæv; həv] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

| Here | you | have | many | great | men | in | every | walk | of | life | who | have | been | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 有 | 许多 | 伟大的 | 男人 | 在 | 每一个 | 走 | 的 | 生活 | WHO | 有 | 到过 | 贫穷的 | , |

这里有很多各行各业的伟人，他们都曾是穷人。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] .

| but | over | there | that | is | a | rare | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 那里 | 那 | 是 | 一个 | 稀有的 | 事物 | . |

但在那边，这种情况很少见。

[welθ] [brɪŋz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] .

| Wealth | brings | opportunity | and | quick | recognition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 带来 | 机会 | 和 | 快的 | 认出 | . |

财富带来机遇和快速认可。

[gʊg'liɛlmoʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [æn; ən]

| Guglielmo | had | this | advantage | , | but | if | he | had | not | also | possessed | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古列尔莫 | 有 | 这 | 优势 | , | 但 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 还 | 拥有 | 一个 |

['ɜːnɪst] ,

| earnest | , |
|---|---|
| 认真 | , |

古列尔莫拥有这个优势，但如果他没有一份真诚，

['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| painstaking | and | brilliant | mind | he | could | have | gained | no | distinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费尽心力 | 和 | 杰出的 | 头脑 | 他 | 可以 | 有 | 获得 | 不 | 区别 | . |

他思维缜密、才华横溢，却不可能获得任何荣誉。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [led] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] , ['iːzi] , ['ɪndələnt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][hiː; hi]

| Most | of | his | acquaintances | led | pleasure | - | loving | , | easy | , | indolent | lives | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他的 | 熟人 | 引领 | 乐趣 | - | 爱 | , | 简单的 | , | 懒惰的 | 生活 | 和 | 他 |

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

| could | have | done | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 完毕 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

他的大多数熟人都过着享乐主义、轻松、懒散的生活，他本来也可以过同样的生活。

['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] ['kredɪt][ɪz] [djuː] [gʊg'liɛlmoʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [sək'ses] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] !

| Therefore | , | what | credit | is | due | Guglielmo | for | the | great | success | he | has | achieved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么 | 信用 | 是 | 到期的 | 古列尔莫 | 为了 | 这 | 伟大的 | 成功 | 他 | 有 | 已达成 | ! |

-

**71**

-

因此，古列尔莫取得的巨大成功，理应获得如此高的赞誉！71

“ [waɪl] [gʊg'liɛlmoʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst]

| “ | While | Guglielmo | was | still | in | his | teens | he | turned | his | father's | estate | into | a | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 古列尔莫 | 曾是 | 仍然 | 在 | 他的 | 青少年 | 他 | 转向 | 他的 | 父亲的 | 财产 | 进入 | 一个 | 广阔的 |

[lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪməntɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

| laboratory | and | experimenting | station | . |
|---|---|---|---|---|
| 实验室 | 和 | 实验 | 车站 | . |

“古列尔莫十几岁的时候，就把父亲的庄园改造成了一个巨大的实验室和实验站。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] .

| His | great | success | seemed | to | come | from | using | all | outdoors | as | his | workshop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 成功 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 使用 | 全部 | 户外 | 作为 | 他的 | 车间 | . |

他取得巨大成功似乎源于将所有户外空间都用作工作室。

“ [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ɒv; əv] [saʊnd] [weɪvz] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

| “ | In | this | way | he | learned | the | magic | of | sound | waves | and | vibrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 方式 | 他 | 学习 | 这 | 魔法 | 的 | 声音 | 波浪 | 和 | 振动 | , |

“就这样，他学会了声波和振动的奥秘。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][send][hɪz; ɪz] - ['telɪgræm] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['waɪə(r)] .

| so | that | he | could | send | his | ' | telegrams | ' | without | a | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 发送 | 他的 | - | 电报 | - | 没有 | 一个 | 金属丝 | . |

这样他就可以不用电线发送“电报”了。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] .

| His | first | experiments | were | for | only | a | few | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 实验 | 是 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 码 | . |

他最初的实验只进行了几码的试验。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

| Then | he | made | the | distance | longer | and | longer | , | little | by | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 这 | 距离 | 更长 | 和 | 更长 | , | 小的 | 经过 | 小的 | , |

然后他一点一点地拉长了距离。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] , [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['traɪəl] ,

| till | at | the | end | of | five | years | of | constant | , | persevering | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 五 | 年 | 的 | 持续的 | , | 坚持不懈 | 审判 | , |

经过五年持续不断的坚持不懈的尝试，最终.....

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['feljər] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [sent] [æn; ən][eə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː] [maɪlz] .

| with | thousands | of | failures | to | be | sure | , | he | sent | an | air | message | two | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数千 | 的 | 失败 | 到 | 是 | 当然 | , | 他 | 发送 | 一个 | 空气 | 信息 | 二 | 英里 | . |

尽管失败了成千上万次，他还是向两英里外发送了一条空中信息。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['piːp(ə)l] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] .

| “ | Of | course | , | people | made | fun | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 的 | 课程 | , | 人们 | 制成 | 乐趣 | 的 | 他 | . |

“当然，人们都嘲笑他。”

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræŋk] ,

| They | thought | he | was | a | crank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 他 | 曾是 | 一个 | 曲柄 | , |

他们认为他是个怪人。

[ɪf] [nɒt] ['daʊnraɪt] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn'diːd] [tuː; tə]

| if | not | downright | crazy | and | said | that | his | father | was | very | foolish | indeed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 彻头彻尾 | 疯狂的 | 和 | 说 | 那 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 非常 | 愚蠢 | 的确 | 到 |

[ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [wɪð]

| encourage | him | in | wasting | so | much | time | and | money | in | a | way | that | every | person | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 他 | 在 | 浪费 | 所以 | 很多 | 时间 | 和 | 钱 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 每一个 | 人 | 和 |

['kɒmən] [sens] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['mɪəli] ['sɪmp(ə)l] .

| common | sense | could | see | was | worse | than | merely | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 感觉 | 可以 | 看 | 曾是 | 更糟 | 比 | 仅仅 | 简单的 | . |

如果不是完全疯了，他还说他父亲真是太愚蠢了，竟然鼓励他浪费这么多时间和金钱，任何有常识的人都能看出这比简单粗暴还要糟糕。

“ [gʊg'liɛlmoʊ] [set] [hɪz; ɪz] [ruːd] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld]

| “ | Guglielmo | set | his | rude | transmitting | apparatus | on | a | pole | on | one | side | of | a | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 古列尔莫 | 放 | 他的 | 粗鲁的 | 传输 | 设备 | 在 | 一个 | 极 | 在 | 一 | 边 | 的 | 一个 | 场地 |

[ænd; ənd] on72

| and | on72 |
|---|---|
| 和 | on72 |

“古列尔莫把他的简陋发射装置架在田地一侧的杆子上，然后72

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pəʊl] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ]

| the | other | side | a | corresponding | pole | was | set | up | and | connected | with | a | receiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | 一个 | 相应的 | 极 | 曾是 | 放 | 向上 | 和 | 连接 | 和 | 一个 | 接收 |

[ˌæpə'reɪtəs] .

| apparatus | . |
|---|---|
| 设备 | . |

另一侧也架设了相应的杆，并与接收装置连接。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['ɪntrəst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kiːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊps] [haɪ] [æz; əz]

| “ | The | young | inventor's | interest | must | have | been | keen | and | his | hopes | high | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 年轻的 | 发明家的 | 兴趣 | 必须 | 有 | 到过 | 敏锐的 | 和 | 他的 | 希望 | 高的 | 作为 |

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,

| he | sat | and | watched | for | the | tick | of | his | recording | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 和 | 观看 | 为了 | 这 | 打钩 | 的 | 他的 | 记录 | 乐器 | , |

“这位年轻的发明家一定兴致勃勃，满怀希望地坐在那里，等待着录音仪器的滴答声。”

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɑːk] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

| that | he | knew | should | come | from | the | spark | sent | across | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 知道 | 应该 | 来 | 从 | 这 | 火花 | 发送 | 穿过 | 这 | 场地 | . |

他知道这应该源于球场上迸发出的火花。

[wiːks] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['testɪd]

| Weeks | had | been | spent | in | the | building | of | these | instruments | , | now | to | be | tested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周 | 有 | 到过 | 花费 | 在 | 这 | 建筑 | 的 | 这些 | 仪器 | , | 现在 | 到 | 是 | 测试 |

.

| : |
|---|
| . |

这些仪器的制造耗时数周，现在即将进行测试。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɔːs] ['saʊndə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| “ | Suddenly | the | Morse | sounder | began | to | record | the | distant | transmission | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 突然 | 这 | 莫尔斯 | 探鱼器 | 开始 | 到 | 记录 | 这 | 遥远 | 传播 | 和 |

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [geɪv] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [baʊnd] — [ðə; ði] [fɜːst] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn]

| the | boy's | heart | gave | an | exultant | bound | — | the | first | wireless | message | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 心 | 给予 | 一个 | 眉飞色舞 | 边界 | — | 这 | 第一的 | 无线的 | 信息 | 有 | 到过 |

[sent] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .

| sent | and | received | . |
|---|---|---|---|
| 发送 | 和 | 已收到 | . |

“突然，摩尔斯电码探测器开始记录远处的传输，男孩的心猛地一跳——第一条无线电消息已经发送并接收了。

“ ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['fɒləʊd] .

| “ | Many | experiments | followed | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 许多 | 实验 | 随后 | . |

“随后进行了许多实验。”

['veəriɪŋ] ['haɪts] [ɒv; əv] [pəulz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns]

| Varying | heights | of | poles | were | used | and | it | was | found | that | the | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 高度 | 的 | 杆子 | 是 | 用过的 | 和 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 距离 |

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəulz] .

| could | be | increased | in | proportion | to | the | altitude | of | the | poles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 增加 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 杆子 | . |

使用了不同高度的杆子，结果发现杆子的高度越高，距离就越大。

“ [ɪn] [ðiːz] [fɜːst] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hiː; hi] [juːst] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm]

| “ | In | these | first | experiments | of | the | young | inventor | he | used | practically | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这些 | 第一的 | 实验 | 的 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 他 | 用过的 | 几乎 | 这 | 相同的 |

['meθədz] [ðæt] [hiː; hi] [ im'plɔɪ ] [tuː; tə] - [deɪ] .

| methods | that | he | employs | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 那 | 他 | 雇佣 | 到 | - | 天 | . |

“这位年轻发明家在最初的实验中，实际上使用了与今天相同的方法。

[ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['bætəris] ,

| The | transmitting | apparatus | consisted | of | electric | batteries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传输 | 设备 | 由.....组成 | 的 | 电的 | 电池 | , |

发射装置由蓄电池组成，

[æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [ɪn'kriːst] , a73

| an | induction | coil | by | which | the | force | of | the | current | is | increased | , | a73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 就职 | 线圈 | 经过 | 哪个 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 当前的 | 是 | 增加 | , | a73 |

感应线圈，通过该线圈可以增大电流的作用力，a73

- [kiː] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .

| telegrapher's | key | to | make | and | break | the | circuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 钥匙 | 到 | 制作 | 和 | 休息 | 这 | 电路 | . |

电报员用来接通和断开电路的键。

['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [kiː]

| Batteries | were | connected | with | the | induction | coil | and | the | telegrapher's | key |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 就职 | 线圈 | 和 | 这 | - | 钥匙 |

[wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪl] .

| was | placed | between | the | battery | and | the | coil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放置 | 之间 | 这 | 电池 | 和 | 这 | 线圈 | . |

电池与感应线圈连接，电报键放置在电池和线圈之间。

“ [wʌn] [spɑːk] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɒt] , [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [spɑːks] [ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːs]

| “ | One | spark | made | a | single | dot | , | a | stream | of | sparks | the | dash | of | the | Morse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 火花 | 制成 | 一个 | 单身的 | 点 | , | 一个 | 溪流 | 的 | 火花 | 这 | 短跑 | 的 | 这 | 莫尔斯 |

[ˌtelɪ'græfɪk] [kəʊd] ,

| telegraphic | code | , |
|---|---|---|
| 电报 | 代码 | , |

“一点火花形成一个点，一连串火花形成摩尔斯电码的短划线。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kruːd] [ˌæpəˈreɪtəs] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [ˈsɪgnlz] ,

| and | with | this | crude | apparatus | , | sometimes | failing | to | record | the | signals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 原油 | 设备 | , | 有时 | 失败 | 到 | 记录 | 这 | 信号 | , |

[mɑːˈkəʊni] [ˈleɪbəd] [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [feɪθ] .

| Marconi | labored | with | growing | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马可尼 | 辛勤劳作 | 和 | 生长 | 信仰 | . |

马可尼凭借这套简陋的设备，有时甚至无法记录信号，但他仍然怀着日益增长的信心辛勤工作。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ænd; ənd] [ ˌpəːsiˈviə ] .

| He | knew | he | was | on | the | right | track | and | persevered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | 追踪 | 和 | 坚持不懈 | . |

他知道自己走在正确的道路上，并坚持了下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

| When | he | had | succeeded | in | sending | a | message | two | miles | through | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 成功了 | 在 | 发送 | 一个 | 信息 | 二 | 英里 | 通过 | 这 | 空气 | , |

当他成功地将一条信息发送到两英里外的空中时，

[gʊgˈliɛlmoʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [ˈhʌndrəd] , [ɔː(r)] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

| Guglielmo | determined | that | it | could | be | two | hundred | , | or | two | thousand | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古列尔莫 | 决定 | 那 | 它 | 可以 | 是 | 二 | 百 | , | 或者 | 二 | 千 | 英里 | , |

古列尔莫判断，可能是两百英里，也可能是两千英里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] .

| but | he | chose | a | shorter | distance | to | prove | his | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 选择 | 一个 | 较短 | 距离 | 到 | 证明 | 他的 | 理论 | . |

但他选择了一个较短的距离来证明他的理论。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [əˈstaʊndɪd]

| He | went | to | the | English | Channel | and | before | long | the | world | was | astounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 英语 | 渠道 | 和 | 前 | 长的 | 这 | 世界 | 曾是 | 震惊 |

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪkˈsperɪmentə(r)][hæd; həd][sent][ə; eɪ] [ˈwaɪələs]

| to | learn | that | this | young | stranger | and | experimenter | had | sent | a | wireless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 那 | 这 | 年轻的 | 陌生人 | 和 | 实验者 | 有 | 发送 | 一个 | 无线的 |

[ˈmesɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ˈθɜːti] [maɪlz] .

| message | over | thirty | miles | . |
|---|---|---|---|---|
| 信息 | 超过 | 三十 | 英里 | . |

他前往英吉利海峡，不久之后，全世界都震惊地得知，这位年轻的陌生人和实验者发送了一条超过三十英里的无线电消息。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] [dɪˈspætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l]

| A | little | later | dispatches | were | sent | through | the | air | across | the | English | Channel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 派遣 | 是 | 发送 | 通过 | 这 | 空气 | 穿过 | 这 | 英语 | 渠道 |

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [tuː; tə] [lændz] [end] ,

| and | received | from | the | Isle | of | Wight | to | Land's | End | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 从 | 这 | 小岛 | 的 | 怀特岛 | 到 | 土地的 | 结尾 | , |

不久之后，电报通过空运越过英吉利海峡，从怀特岛到兰兹角都能接收到。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] . -

| more | than | one | hundred | and | eighty | miles | distant | . | 74 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一 | 百 | 和 | 八十 | 英里 | 遥远 | . | - |

超过一百八十英里远。[74]

“ [ðɪs] [juːθ] , [ˈtwenti] - [wʌn] [jˈiəz] [əʊld] ,

| “ | This | youth | , | twenty | - | one | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 青年 | , | 二十 | - | 一 | 年 | 老的 | , |

“这位21岁的年轻人，

[hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [fi:t] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑ:dli]

**had succeeded in accomplishing a feat the possibilities of which can hardly**

有 成功了 在 完成 一个 特技 这 可能性 的 哪个 能 几乎

[jet] [bi:; bi] [kən'si:vd] .

**yet be conceived .**

然而 是 构思 .

他成功完成了一项壮举，其可能性几乎是现在还无法想象的。

[ðen] [mɑ:'kəʊni] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [ʌpbɪld] [ænd; ənd] [lɪŋk] ['neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['neɪʃ(ə)n] [mɔ:(r)]

**Then Marconi came to London to upbuild and link nation to nation more**

然后 马可尼 来了 到 伦敦 到 向上建造 和 关联 国家 到 国家 更多的

['kləʊsli] .

**closely .**

密切 .

然后马可尼来到伦敦，致力于加强国家间的联系。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wel] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['fɜ:ðə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði]

**He was well received in England and began his further work with all the**

他 曾是 出色地 已收到 在 英格兰 和 开始 他的 更远 工作 和 全部 这

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['pɒsəb(ə)l] .

**encouragement possible .**

鼓励 可能的 .

他在英国受到了热烈欢迎，并在各方鼓励下开始了进一步的工作。

[ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [tests] ['fɒləʊd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'staʊndɪŋ] .

**A series of tests followed that were astounding .**

一个 系列 的 测试 随后 那 是 惊人 .

随后进行的一系列测试令人震惊。

['mesɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [θru:] [wɔ:lz] , ['haʊzɪz] , [θru:] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

**Messages were sent through walls , houses , through hill and dale ,**

消息 是 发送 通过 墙壁 , 房屋 , 通过 爬坡道 和 戴尔 ,

信息通过墙壁、房屋、山丘和山谷传递。

['pru:vɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] ['penətreɪt] ['evriθɪŋ] .

**proving beyond a doubt that the electric waves penetrate everything .**

证明 超过 一个 怀疑 那 这 电的 波浪 穿透 一切 .

这无可辩驳地证明，电波可以穿透一切。

“ [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [mɑ:'kəʊni] [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔ:(r)] ,

**“ A few years later , when Marconi was twenty - four ,**

“ 一个 很少 年 之后 , 什么时候 马可尼 曾是 二十 - 四 ,

几年后，当马可尼24岁时，

[hi:; hi] [meɪd] ['waɪələs] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋstən] [rɪ'gætə] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:vnɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

**he made wireless reports of the Kingston regatta for evening papers in Dublin ,**

他 制成 无线的 报告 的 这 金斯顿 帆船赛 为了 晚上 文件 在 都柏林 ,

['aɪələnd] .

**Ireland .**

爱尔兰 .

他为爱尔兰都柏林的晚报制作了金斯顿帆船赛的无线电报道。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [kwi:n] [vɪk'tɔ:rɪəz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['ɑ:zbɔ:rn]

**This attracted Queen Victoria's attention at her summer residence at Osborne**

这 吸引 女王 维多利亚的 注意力 在 她 夏天 住宅 在 奥斯本

[haʊs] ,

**House ,**

房子 ,

这引起了维多利亚女王在奥斯本庄园避暑行宫的注意。

['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .

| also | on | the | Isle | of | Wight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 这 | 小岛 | 的 | 怀特岛 | . |

怀特岛上也有。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [huː] ['ɑːftəwəd] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

| At | this | time | the | Prince | of | Wales | , | who | afterward | became | King | Edward | the | Seventh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | , | WHO | 之后 | 成为 | 国王 | 爱德华 | 这 | 第七 | , |

当时的威尔士亲王，也就是后来的爱德华七世国王，

[wɒz; wəz] [ɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [jɒt] .

| was | ill | on | his | yacht | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 患病的 | 在 | 他的 | 游艇 | . |

他当时在游艇上生病了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] ['sʌmə(r)] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][wʌn] hundred75

| This | was | soon | connected | with | the | Queen's | summer | castle | and | one | hundred75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 很快 | 连接 | 和 | 这 | 女王大学 | 夏天 | 城堡 | 和 | 一 | hundred75 |

这很快与女王的夏宫和一百七十五座城堡联系起来。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['mesɪdʒɪz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mʌðə(r)] .

| and | fifty | messages | passed | between | the | suffering | prince | and | his | royal | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五十 | 消息 | 通过了 | 之间 | 这 | 痛苦 | 王子 | 和 | 他的 | 皇家 | 母亲 | . |

饱受苦难的王子与他的母亲之间互通了五十封信。

“ [ɔːl] [ðiːz] ['waɪələs] ['mɑrvlz] — [ðeɪ] [siːmd] ['mɪrəklz] [ðen] — [meɪd] ['wɪljəm] [mɑː'kəʊni] [wɜːld] -

| “ | All | these | wireless | marvels | — | they | seemed | miracles | then | — | made | William | Marconi | world | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 这些 | 无线的 | 奇迹 | — | 他们 | 似乎 | 奇迹 | 然后 | — | 制成 | 威廉 | 马可尼 | 世界 | - |

['feɪməs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] .

| famous | before | he | finished | his | twenty | - | fifth | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 前 | 他 | 完成的 | 他的 | 二十 | - | 第五 | 年 | . |

“所有这些无线电奇迹——在当时看来简直是奇迹——让威廉·马可尼在25岁之前就闻名于世。

“ [bʌt; bət] [gʊg'liɛlmoʊ] — [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['betə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd]

| “ | But | Guglielmo | — | I | like | the | Italian | pronunciation | of | his | name | better | , | ” | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 古列尔莫 | — | 我 | 喜欢 | 这 | 意大利语 | 发音 | 的 | 他的 | 姓名 | 更好的 | , | ” | 持续 |

['təʊni] ,

| Tony | , |
|---|---|
| 托尼 | , |

“但是古列尔莫——我更喜欢他名字的意大利语发音，”托尼继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ɪf] [aɪ][dɪd] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [biːl]

| “ | for | I | am | afraid | , | if | I | did | geeve | the | English | form | , | I | should | turn | it | into | Beel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 我 | 是 | 害怕的 | , | 如果 | 我 | 做过 | - | 这 | 英语 | 形式 | , | 我 | 应该 | 转动 | 它 | 进入 | 贝尔 |

.

| : |
|---|
| . |

“因为我担心，如果我给出英文形式，我会把它变成 Beel。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ]

| ” | He | smiled | at | our | hero | who | had | come | down | from | the | platform | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 微笑 | 在 | 我们的 | 英雄 | WHO | 有 | 来 | 向下 | 从 | 这 | 平台 | 到 | 一个 |

[frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][sæt] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] ,

| front | seat | and | sat | listening | intently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 座位 | 和 | 卫星 | 聆听 | 专注地 | , |

他微笑着看着我们的英雄，英雄从站台上走下来，坐在前排座位上，认真地听着。

[ænd; ənd] [bɪl] [braʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] .

| and | Bill | Brown | shook | his | head | deprecatingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 棕色的 | 摇晃 | 他的 | 头 | 贬义地 | . |

比尔·布朗不屑地摇了摇头。

“ [gʊg'liɛlmoʊ] [dɪd] [nɒt] [siːs] [wɪð] [ðiːz] ['traɪʌmfs] .

| “ | Guglielmo | did | not | cease | with | these | triumphs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 古列尔莫 | 做过 | 不是 | 停止 | 和 | 这些 | 胜利 | . |

“古列尔莫并没有止步于这些胜利。

[nəʊ] , [nɒt] [hiː; hi] .

| No | , | not | he | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 他 | . |

不，不是他。

[hiː; hi] [sɔː] [sək'ses] ['əʊnli] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ðɪs] ['prɒbləm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| He | saw | success | only | in | greater | distances | and | he | went | at | this | problem | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 成功 | 仅有的 | 在 | 更大的 | 距离 | 和 | 他 | 去 | 在 | 这 | 问题 | 和 | 他的 |

['juːʒuəl] ['kwaɪət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| usual | quiet | determination | . |
|---|---|---|---|
| 通常 | 安静的 | 决心 | . |

他认为只有走得更远才能取得成功，于是他以一贯的沉着冷静的决心着手解决这个问题。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'naʊnsmənts] ,

| He | made | no | announcements | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 公告 | , |

他没有发表任何声明。

[bʌt; bət] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz]

| but | sailed | for | the | Island | of | Newfoundland | and | there | he | set | up | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 航行 | 为了 | 这 | 岛 | 的 | 纽芬兰 | 和 | 那里 | 他 | 放 | 向上 | 他的 |

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['bærəks] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [nɪə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .

| instruments | in | an | old | barracks | at | the | mouth | of | the | harbor | near | St | . | Johns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仪器 | 在 | 一个 | 老的 | 兵营 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 港口 | 靠近 | 英石 | . | 约翰斯 | . |

但他航行到了纽芬兰岛，并在圣约翰斯附近港口入口处的一座旧兵营里安放了他的乐器。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [kwaɪt] ['siːkrətli] .

| In | a | few | days | his | preparations | were | made | , | quite | secretly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 他的 | 准备工作 | 是 | 制成 | , | 相当 | 偷偷 | . |

几天之内，他就秘密地做好了准备。

[hɪz; ɪz] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] no76

| His | plans | were | communicated | to | no76 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计划 | 是 | 沟通 | 到 | no76 |

他的计划已传达给76号

[wʌn] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

| one | , | except | his | assistants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 除了 | 他的 | 助理 | , |

除了他的助手之外，还有一人。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['skeptɪsɪzəm] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə]

| for | he | knew | there | would | be | the | general | skepticism | concerning | his | effort | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那里 | 会 | 是 | 这 | 一般的 | 怀疑论 | 有关 | 他的 | 努力 | 到 |

[send] ['waɪələs] ['mesɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,

| send | wireless | messages | across | the | Atlantic | Ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 无线的 | 消息 | 穿过 | 这 | 大西洋 | 海洋 | , |

因为他知道人们普遍会对他试图跨大西洋发送无线电信息的努力持怀疑态度。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [sək'ses] .

| but | he | felt | assured | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 保证 | 的 | 成功 | . |

但他觉得自己一定会成功。

[ə; eɪ] [trænz'mɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪə(r)][poʊldhuː] , ['kɔːnwəl] , [ðə; ði]

| A | transmitting | station | had | been | established | near | Poldhu | , | Cornwall | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 传输 | 车站 | 有 | 到过 | 已确立的 | 靠近 | 波尔杜 | , | 康沃尔郡 | , | 这 |

[ˌsaʊθ'westən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

| southwestern | point | of | England | . |
|---|---|---|---|---|
| 西南 | 观点 | 的 | 英格兰 | . |

在英格兰西南端的康沃尔郡波尔杜附近建立了一个发射站。

[ðə; ði] ['waɪərz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][mɑːsts] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [fiːt] [haɪ] .

| The | aërial | wires | were | on | masts | two | hundred | and | ten | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天线 | 电线 | 是 | 在 | 桅杆 | 二 | 百 | 和 | 十 | 脚 | 高的 | . |

天线杆高达210英尺。

“ [æz; əz][æn; ən] [gʊg'liɛlmoʊ] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kaɪt] [meɪd] [ɒv; əv][ˌbæm'buː][ænd; ənd][sɪlk] ,

| “ | As | an | aërial | Guglielmo | sent | up | a | large | kite | made | of | bamboo | and | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 一个 | 天线 | 古列尔莫 | 发送 | 向上 | 一个 | 大的 | 风筝 | 制成 | 的 | 竹子 | 和 | 丝绸 | , |

“当古列尔莫飞上天空，放飞一只用竹子和丝绸制成的大风筝时，

[fləʊn] [ɒn][ə; eɪ]['waɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːst] ,

| flown | on | a | wire | , | of | course | ; | the | wind | increased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 在 | 一个 | 金属丝 | , | 的 | 课程 | ; | 这 | 风 | 增加 | , |

当然，它是架在钢丝上的；风力加大了。

['snæpɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| snapping | the | wire | and | blowing | the | kite | into | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 这 | 金属丝 | 和 | 吹 | 这 | 风筝 | 进入 | 这 | 海洋 | . |

扯断钢丝，把风筝吹进大海。

[ˌðeərə'pɒn] [gʊg'liɛlmoʊ] [juːst] [ə; eɪ] [bə'luːn] [fɪld] [wɪð] ['haɪdrədʒən][gæs][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen]

| Thereupon | Guglielmo | used | a | balloon | filled | with | hydrogen | gas | and | sent | it | up | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 古列尔莫 | 用过的 | 一个 | 气球 | 已填 | 和 | 氢 | 气体 | 和 | 发送 | 它 | 向上 | 什么时候 |

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

| the | weather | was | clear | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 清除 | , |

于是，古列尔莫利用一个充满氢气的气球，在天气晴朗的时候把它放飞了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'luːn] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

| but | the | balloon | broke | away | and | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 气球 | 打破 | 离开 | 和 | 消失 | . |

但气球脱离了轨道，消失了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [kaɪt] .

| “ | It | was | on | December | 12 | , | 1901 | that | he | sent | up | another | kite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 在 | 十二月 | - | , | - | 那 | 他 | 发送 | 向上 | 其他 | 风筝 | . |

“1901年12月12日，他又放飞了一只风筝。”

[ðɪs] [held] [æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| This | held | at | an | elevation | of | nearly | four | hundred | feet | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 握住 | 在 | 一个 | 海拔 | 的 | 几乎 | 四 | 百 | 脚 | , | 和 | 然后 | , |

当时海拔高度接近四百英尺，然后，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['keɪbld] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['sendɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪgnlz] ['priːviəsli] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

| after | having | cabled | his | assistants | to | begin | sending | certain | signals | previously | agreed | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 有线 | 他的 | 助理 | 到 | 开始 | 发送 | 肯定 | 信号 | 之前 | 同意 | 之上 | , |

在向助手们发出电报，指示他们开始发送事先约定的某些信号之后，

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , Guglielmo77

| at | a | certain | hour | in | the | afternoon | and | continuing | until | night | , | Guglielmo77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 肯定 | 小时 | 在 | 这 | 下午 | 和 | 继续 | 直到 | 夜晚 | , | Guglielmo77 |

下午某个时间，一直持续到晚上，Guglielmo77

[meɪd] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)]

| made | allowance | for | the | difference | in | time | and | sat | with | the | telephone | receiver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 津贴 | 为了 | 这 | 不同之处 | 在 | 时间 | 和 | 卫星 | 和 | 这 | 电话 | 接收者 |

[æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

| at | his | ear | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 耳朵 | , |

他考虑到时差，把电话听筒放在耳边坐下。

['lɪsənɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] , ['həʊpf(ə)l] .

| listening | , | wondering | , | hopeful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | , | 好奇 | , | 充满希望 | . |

聆听，思考，充满希望。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

| It | must | have | been | a | moment | of | almost | painful | expectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 片刻 | 的 | 几乎 | 痛苦 | 期待 | . |

那一定是一个充满近乎痛苦的期待的时刻。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm] ,

| He | looked | out | from | his | position | high | on | the | cliff | and | could | see | the | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 出去 | 从 | 他的 | 位置 | 高的 | 在 | 这 | 悬崖 | 和 | 可以 | 看 | 这 | 暗淡 | , |

他从悬崖高处向外望去，可以看到昏暗的……

['rɒki] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [keɪp] [spɪə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['iːstən] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən]

| rocky | outlines | of | Cape | Spear | , | the | most | eastern | point | of | the | North | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 概述 | 的 | 岬 | 矛 | , | 这 | 最多 | 东 | 观点 | 的 | 这 | 北 | 美国人 |

['kɒntɪnənt] .

| continent | . |
|---|---|
| 大陆 | . |

斯皮尔角的岩石轮廓，它是北美大陆最东端。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [rəʊld] [ðə; ði] [bluː] [ət'læntɪk] ,

| Beyond | this | rolled | the | blue | Atlantic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 滚动 | 这 | 蓝色的 | 大西洋 | , |

更远处是蔚蓝的大西洋，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 电台男孩的忠诚；(Radio Boys Loyalty; Or,)
# 第3/8页

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .

| two | thousand | miles | across | which | was | the | coast | of | the | British | Isles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 千 | 英里 | 穿过 | 哪个 | 曾是 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 英国 | 岛屿 | . |

横跨两千英里的便是不列颠群岛的海岸线。

['əʊnli] [tuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['bærək] - [ruːm] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

| Only | two | persons | were | present | in | the | old | barrack | - | room | besides | the | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 人 | 是 | 展示 | 在 | 这 | 老的 | 营房 | - | 房间 | 除了 | 这 | 发明者 | . |

除了发明家之外，旧营房里只有两个人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rɪ'pɔːrtərz] — [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] .

| There | were | no | reporters | — | no | one | had | been | apprised | of | the | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 记者 | — | 不 | 一 | 有 | 到过 | 已获知 | 的 | 这 | 试图 | . |

没有记者在场——没有人事先被告知这次袭击。

[mɑːr'koʊniz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [ʌn'ʃeɪkən] .

| Marconi's | faith | in | the | success | of | his | experiment | was | unshaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马可尼 | 信仰 | 在 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 实验 | 曾是 | 坚定不移 | . |

马可尼对自己的实验成功的信心毫不动摇。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['sɪgnlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv]

| He | believed | from | the | first | that | he | would | get | signals | across | the | great | stretch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 从 | 这 | 第一的 | 那 | 他 | 会 | 得到 | 信号 | 穿过 | 这 | 伟大的 | 拉紧 | 的 |

['əʊʃ(ə)n] .

| ocean | . |
|---|---|
| 海洋 | . |

他从一开始就相信自己能够跨越浩瀚的海洋收到信号。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm]

| “ | Suddenly | there | was | the | sharp | click | of | the | instrument | that | could | only | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 突然 | 那里 | 曾是 | 这 | 锋利的 | 点击 | 的 | 这 | 乐器 | 那 | 可以 | 仅有的 | 来 |

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] [dɪ'stɜːbəns] ;

| from | some | electric | disturbance | ; |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一些 | 电的 | 干扰 | ; |

“突然，仪器发出了一声尖锐的咔嗒声，这只能是某种电气干扰造成的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['sɪgnəl] .

| but | it | was | not | the | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 信号 | . |

但这并非信号。

[mɑː'kəʊni] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] , [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [kemp] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

| Marconi | , | without | excitement | , | asked | Mr | . | Kemp | , | the | assistant | , | to | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马可尼 | , | 没有 | 激动 | , | 问 | 先生 | . | 肯普 | , | 这 | 助手 | , | 到 | 拿 | 这 |

['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] connected78

| telephone | receiver | connected78 |
|---|---|---|
| 电话 | 接收者 | connected78 |

马可尼先生面无表情地让助手肯普先生拿起连接着的电话听筒。78

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

| with | the | instrument | and | listen | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乐器 | 和 | 听 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

用仪器聆听一段时间。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['feɪntli] , [jet] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ,

| A | moment | later | , | faintly | , | yet | distinctly | and | unmistakably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 淡淡的 | , | 然而 | 明显地 | 和 | 毫无疑问 | , |

片刻之后，声音微弱但清晰可辨，

[keɪm] [ðə; ði] [θriː] [klɪks] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][dɑːts][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][es] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːs] [kəʊd] ,

| came | the | three | clicks | indicating | the | dots | of | the | letter | S | , | according | to | the | Morse | code | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 这 | 三 | 点击 | 表明 | 这 | 点 | 的 | 这 | 信 | S | , | 根据 | 到 | 这 | 莫尔斯 | 代码 | , |

随后传来三声咔嗒声，代表摩尔斯电码中的字母S的点。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] .

| the | signal | that | had | been | agreed | upon | with | the | assistants | on | the | English | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号 | 那 | 有 | 到过 | 同意 | 之上 | 和 | 这 | 助理 | 在 | 这 | 英语 | 海岸 | . |

这是与英国海岸的助手们事先商定的信号。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][mɔː(r)] ['sɪgnlz] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

| A | few | minutes | later | more | signals | came | and | the | inventor | and | his | assistant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 更多的 | 信号 | 来了 | 和 | 这 | 发明者 | 和 | 他的 | 助手 |

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

| assured | themselves | again | and | again | that | there | could | be | no | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他们自己 | 再次 | 和 | 再次 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 错误 | . |

几分钟后，又传来更多信号，发明家和他的助手一遍又一遍地确认，不可能出错。

[ðʌs] [wɒz; wəz] ['testɪd] [sək'sesfəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] .

| Thus | was | tested | successfully | one | of | the | great | scientific | discoveries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 曾是 | 测试 | 成功地 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 科学 | 发现 | . |

由此，一项伟大的科学发现得到了成功验证。

“ [ðen] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['sɪgnəlɪŋ] .

| “ | Then | the | achievement | was | given | to | the | public | , | after | two | days | of | repeated | signaling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 这 | 成就 | 曾是 | 给定 | 到 | 这 | 民众 | , | 后 | 二 | 天 | 的 | 重复 | 信号传导 | . |

“经过两天的反复宣传，这一成就随后向公众公布。”

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [hiːpt] [ə'pɒn][mɑː'kəʊni] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [les] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [seɪn] .

| The | honors | that | were | at | once | heaped | upon | Marconi | would | have | turned | the | head | of | anyone | less | modest | and | sane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣誉 | 那 | 是 | 在 | 一次 | 堆积如山 | 之上 | 马可尼 | 会 | 有 | 转向 | 这 | 头 | 的 | 任何人 | 较少的 | 谦虚的 | 和 | 理智 | . |

马可尼一下子获得的荣誉足以让任何一个不够谦逊理智的人得意忘形。

[frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [keɪm] ['plɔːdɪts] .

| From | every | quarter | of | the | world | came | plaudits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 四分之一 | 的 | 这 | 世界 | 来了 | 赞誉 | . |

来自世界各地的赞扬之声不绝于耳。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] , ['fɪrɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ɪts] ['bɪznəs] , [ di'mɑːnd, -'mænd ] [ðæt] [hiː; hi] [siːs] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ɪts] ['terətri] ,

| The | cable | company | , | fearing | injury | to | its | business | , | demanded | that | he | cease | operations | in | its | territory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电缆 | 公司 | , | 害怕 | 受伤 | 到 | 它是 | 商业 | , | 要求 | 那 | 他 | 停止 | 运营 | 在 | 它是 | 领土 | , |

这家有线电视公司担心自身业务受损，要求他停止在其服务区域内的运营。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] , [ɪn'di:d] .

| which | was | a | high | compliment | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 高的 | 赞扬 | , | 的确 | . |

这的确是极高的赞誉。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['nju:fəndlənd] ['ɒnəd] [hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| The | people | of | the | Colony | of | Newfoundland | honored | him | , | wondering | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 殖民地 | 的 | 纽芬兰 | 荣幸 | 他 | , | 好奇 | 在 | 他的 |

[ju:θ] ; [hi:; hi] was79

| youth | ; | he | was79 |
|---|---|---|---|
| 青年 | ; | 他 | was79 |

纽芬兰殖民地的人民敬重他，惊叹于他的年轻；他享年79岁。

[ðen] ['əʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪk'sperɪmentə(r)][ɒv; əv][waɪd] ['nɒlɪdʒ] .

| then | only | twenty | - | seven | , | but | an | experimenter | of | wide | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 仅有的 | 二十 | - | 七 | , | 但 | 一个 | 实验者 | 的 | 宽的 | 知识 | . |

当时他只有二十七岁，但却是一位知识渊博的实验家。

“ [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['præktɪkl] [ə'tʃi:vmənt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ri:tʃt] [baɪ][mɑ:'kəʊni]

| “ | Such | was | the | practical | achievement | upon | a | great | discovery | reached | by | Marconi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这样的 | 曾是 | 这 | 实际的 | 成就 | 之上 | 一个 | 伟大的 | 发现 | 达到 | 经过 | 马可尼 |

[ðə; ðɪ][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [naʊ] ,

| the | Italian | and | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利语 | 和 | 现在 | , |

“这就是意大利人马可尼取得的伟大发现所带来的实际成就，而现在……”

[mɔ:(r)] [kə'rektli] , [ðə; ðɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] .

| more | correctly | , | the | cosmopolitan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 正确 | , | 这 | 国际化 | . |

更准确地说，是世界公民。

[ðəʊ] [hi:; hi] [stɪl] [meɪks] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ɔ:l] ['kʌntriz] ,

| Though | he | still | makes | his | home | in | his | native | land | , | he | belongs | to | all | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 仍然 | 制作 | 他的 | 家 | 在 | 他的 | 本国的 | 土地 | , | 他 | 属于 | 到 | 全部 | 国家 | , |

虽然他仍然居住在自己的祖国，但他属于所有国家。

[tu:; tə][ɔ:l] ['əʊʃnz] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evriweə(r)] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] [ju:z]

| to | all | oceans | , | for | it | is | everywhere | now | that | his | great | discovery | is | made | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 海洋 | , | 为了 | 它 | 是 | 到处 | 现在 | 那 | 他的 | 伟大的 | 发现 | 是 | 制成 | 使用 |

[ɒv; əv] .

| of | . |
|---|---|
| 的 | . |

遍及各大洋，因为他的伟大发现如今已在世界各地得到应用。

[nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv] ['waɪələs] [tə'legrəfi]

| No | need | for | me | to | mention | the | present | day | uses | of | wireless | telegraphy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 需要 | 为了 | 我 | 到 | 提到 | 这 | 展示 | 天 | 用途 | 的 | 无线的 | 电报 |

[ænd; ənd]['reɪdiəʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['eɪdɪd] ['greɪtli] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

| and | radio | communication | aided | greatly | by | the | inventions | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收音机 | 沟通 | 协助 | 非常 | 经过 | 这 | 发明 | 的 | 其他的 | . |

无需我赘述如今无线电报和无线电通信的广泛应用，而这些应用也极大地得益于他人的发明创造。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][mɑ:'kəʊni] [ði:z] [əʊ] [ðeə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'dɒpʃn] . ” -

| But | it | is | to | Marconi | these | owe | their | initial | adoption | . | ” | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 到 | 马可尼 | 这些 | 欠 | 他们的 | 最初的 | 采用 | . | ” | - |

但这些技术最初被采用要归功于马可尼。”80

['tʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

| **A** | **MESSAGE** |
|---|---|
| 一个 | 信息 |

一条消息

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ɪ'tæliən] [læd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

| **A** | **round** | **of** | **applause** | **was** | **given** | **the** | **Italian** | **lad** | **as** | **he** | **was** | **about** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆形的 | 的 | 掌声 | 曾是 | 给定 | 这 | 意大利语 | 小伙子 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 |

[liːv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

| **leave** | **the** | **platform** | **.** |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 平台 | . |

当这位意大利小伙子即将离开站台时，现场响起了一阵掌声。

['sʌd(ə)nli] ['təʊni] [stɒpt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

| **Suddenly** | **Tony** | **stopped** | **and** | **held** | **up** | **his** | **hand** | **for** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 托尼 | 停止 | 和 | 握住 | 向上 | 他的 | 手 | 为了 | 沉默 | . |

托尼突然停了下来，举起手示意大家安静。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] — [ɑː] , [ə'plɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spiːkɪŋ] .

| **“** | **You** | **must** | **not** | **—** | **ah** | **,** | **applaud** | **to** | **me** | **for** | **this** | **speaking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 不是 | — | 啊 | , | 鼓掌 | 到 | 我 | 为了 | 这 | 请讲 | . |

“你们千万不要——啊，为我的发言鼓掌。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'spaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [jes] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn'taɪə(r)] .

| **I** | **have** | **the** | **inspire** | **to** | **do** | **it** | **,** | **yes** | **,** | **but** | **not** | **the** | **words** | **entire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 启发 | 到 | 做 | 它 | , | 是的 | , | 但 | 不是 | 这 | 字 | 全部的 | . |

我有动力去做这件事，但是还没有完全想出合适的措辞。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [frend] [braʊn] [huː] [set][ˌem 'iː] [kə'rekt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] .

| **So** | **it** | **is** | **my** | **friend** | **Brown** | **who** | **set** | **me** | **correct** | **on** | **the** | **words** | **and** | **the** | **speeching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 我的 | 朋友 | 棕色的 | WHO | 放 | 我 | 正确的 | 在 | 这 | 字 | 和 | 这 | 演讲 | . |

所以是我的朋友布朗纠正了我的用词和演讲方式。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [bəuθ] ['iːkwəli] [ðə; ði] [spiːtʃɝz] , [maɪ] [frend] [bɪl] [braʊn] [ænd; ənd][ai] .

| **We** | **are** | **then** | **both** | **equally** | **the** | **speechers** | **,** | **my** | **friend** | **Bill** | **Brown** | **and** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 然后 | 两个都 | 同样地 | 这 | 演讲者 | , | 我的 | 朋友 | 账单 | 棕色的 | 和 | 我 | . |

那么我和我的朋友比尔·布朗就都是演讲者了。

” [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [naʊ] , — [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒnəsti]

| **”** | **The** | **applause** | **was** | **continued** | **now** | **,** | **—** | **a** | **goodly** | **number** | **appreciated** | **the** | **honesty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 掌声 | 曾是 | 持续 | 现在 | , | — | 一个 | 很好 | 数字 | 感谢 | 这 | 诚实 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

| **of** | **this** | **declaration** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 宣言 | . |

“掌声持续不断，——很多人都赞赏这一声明的坦诚。”

['təʊni][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] .

| **Tony** | **had** | **taken** | **his** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 有 | 已采取 | 他的 | 座位 | . |

托尼已经坐下了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] ,

| **The** | **president** | **arose** | **and** | **began** | **to** | **talk** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 出现 | 和 | 开始 | 到 | 讲话 | 再次 | , |

总统起身继续讲话。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['stjʊdnts] [huː] [kept] [ʌp]

| **but** | **could** | **not** | **be** | **heard** | **for** | **some** | **mischief** | **-** | **making** | **students** | **who** | **kept** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 是 | 听到 | 为了 | 一些 | 恶作剧 | - | 制作 | 学生 | WHO | 保留 | 向上 |

[ðə; ði] ['rækɪt] .

| **the** | **racket** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 球拍 | . |

但由于一些调皮捣蛋的学生不停地制造噪音，所以听不到他们的声音。

[gʌs] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]['təʊni][ænd; ənd] [ðen] to81

| Gus | leaned | over | and | spoke | to | Tony | and | then | to81 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 倾斜 | 超过 | 和 | 辐 | 到 | 托尼 | 和 | 然后 | to81 |

格斯俯身和托尼说了几句话，然后又和81说话。

[bɪl] .

| Bill | . |
|---|---|
| 账单 | . |

账单。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] [bɪl] [gɒt] [ʌp] , [græbd] ['toʊniz] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

| Without | more | ado | Bill | got | up | , | grabbed | Tony's | hand | and | the | two | got | out | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 更多的 | 阿多 | 账单 | 得到 | 向上 | , | 抓住 | 托尼的 | 手 | 和 | 这 | 二 | 得到 | 出去 | 在 | 这 |

[flɔː(r)] ,

| floor | , |
|---|---|
| 地面 | , |

比尔二话不说站了起来，抓住托尼的手，两人一起下了地。

[feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [baʊd] .

| faced | about | and | bowed | . |
|---|---|---|---|---|
| 面对 | 关于 | 和 | 鞠躬 | . |

他转过身，鞠了一躬。

[ðə; ði] ['klæpɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [spæz'mɒdɪk] [liːp] [ænd; ənd] [siːst] .

| The | clapping | took | a | spasmodic | leap | and | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓掌 | 采取 | 一个 | 痉挛性的 | 飞跃 | 和 | 停止 | . |

掌声断断续续地响了一阵，然后就停止了。

[bɪl] [pʊʃt] ['təʊni] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [ limp ] [bæk] ['sevrəl] [fiːt] .

| Bill | pushed | Tony | away | from | him | and | limped | back | several | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 推动 | 托尼 | 离开 | 从 | 他 | 和 | 跛行 | 后退 | 一些 | 脚 | . |

比尔一把推开托尼，一瘸一拐地后退了几英尺。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊd] [fɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] :

| Then | he | put | his | hollowed | fist | to | his | mouth | and | shouted | into | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 他的 | 空心的 | 拳头 | 到 | 他的 | 嘴 | 和 | 喊叫 | 进入 | 它 | : |

然后他把掏空的拳头放到嘴边，对着拳头喊道：

“ [ðɪs] [ɪz] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][piː][diː][kjuː] !

| “ | This | is | broadcasting | station | P | D | Q | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 广播 | 车站 | P | D | 问 | ! |

“这里是PDQ广播电台！”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] !

| I | hope | you | are | listening | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 是 | 聆听 | 在 | ! |

希望你们正在收听！

” ['təʊni] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

| ” | Tony | caught | the | idea | at | once | and | put | his | hand | to | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 托尼 | 捕捉 | 这 | 主意 | 在 | 一次 | 和 | 放 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 耳朵 | . |

托尼立刻领会了其中的含义，并把手放在耳朵上。

[bɪl] [kən'tɪnjuːd] :

| Bill | continued | : |
|---|---|---|
| 账单 | 持续 | : |

比尔继续说道：

“ [straɪks] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kraʊd] [hɪə(r)][ɪz]['kreɪzi] !

| “ | Strikes | me | this | crowd | here | is | crazy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 罢工 | 我 | 这 | 人群 | 这里 | 是 | 疯狂的 | ! |

“我觉得这里这群人太疯狂了！”

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bʌntʃ] !
**A noisy bunch !**
一个 嘈杂 束 !

一群吵闹的家伙!

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] !
**Maybe they think we're candidates for mayor , or something !**
或许 他们 思考 是 候选人 为了 市长 , 或者 某物 !

也许他们以为我们是市长候选人之类的!

[ðɪs] ['reɪdiəʊ] ['bɪznəs] [ɪz][sʌm; səm] [p'ʌmpkɪnz] ; [eɪ] , [bɔɪ] ?
**This radio business is some pumpkins ; eh , boy ?**
这 收音机 商业 是 一些 南瓜 ; 嗯 , 男生 ?

广播这行真是够呛，是吧?

[aɪ'd] ['reɪdiəʊfəʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ɪ'tæliən] , ['əʊnli] [aɪv] [left] [maɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [æt; ət] [həʊm] !
**I'd radiophone you a message in Italian , only I've left my dictionary at home !**
ID 无线电话 你 一个 信息 在 意大利语 , 仅有的 我已经 左边 我的 字典 在 家 !

我本想用意大利语给你发个无线电留言，可惜我把字典忘在家里了!

[wel] , [aɪ] [ges] [ðev] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [səʊ] [lets] [swɪtʃ] [ɒf] !
**Well , I guess they've looked at us long enough now , so let's switch off !**
出色地 , 我 猜测 他们有 看起来 在 我们 长的 足够的 现在 , 所以 我们来吧 转变 离开 !

好了，我想他们已经看了我们够久了，我们关掉吧!

" [ə'mɪd] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] .
**" Amid laughter , the boys returned to their seats .**
" 之中 笑声 , 这 男孩们 返回 到 他们的 座位 .

男孩们笑着回到了座位上。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːlə] [ə'keɪʒ(ə)n] , " [sed] ['dɒktə(r)] [fiːld] , -
**“ This is a gala occasion , " said Doctor Field , 82**
" 这 是 一个 节日 场合 , " 说 医生 场地 , -

“这是一场盛大的庆典，”82岁的菲尔德医生说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['juːθfl] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
**“ and you must bear with the exuberance of our youthful enthusiasts .**
" 和 你 必须 熊 和 这 热情洋溢 的 我们的 青春 爱好者 .

“你们必须忍受我们年轻热情者的热情。”

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər]
**We have one other interesting experience for you , demonstrating the wonders**
[ɒv; əv]['reɪdiəʊ] .
**of radio .**
的 收音机 .

我们还有一项有趣的体验要向您展示，那就是无线电的奇妙之处。

[naʊ] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — —
**Now , then , Mr . Sabaste , if you will — —**
现在 , 然后 , 先生 . - , 如果 你 将要 — —

那么，萨巴斯特先生，如果您愿意的话——

" ['təʊni][ænd; ənd] [gʌs] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
**" Tony and Gus quickly left the room .**
" 托尼 和 格斯 迅速地 左边 这 房间 .

托尼和格斯迅速离开了房间。

['prez(ə)ntli] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ʃɑːp] ,
**Presently , through the open door and from above , sharp ,**
目前 , 通过 这 打开 门 和 从 多于 , 锋利的 ,

此刻，透过敞开的门，从上方，锐利地，

['krækɪŋ] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

| **cracking** | **sounds** | **something** | **like** | **miniature** | **pistol** | **shots** | **were** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂纹 | 声音 | 某物 | 喜欢 | 微型 | 手枪 | 镜头 | 是 | 听到 | . |

传来类似微型手枪射击的噼啪声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] [bʌz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊd] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] ,

| **There** | **was** | **also** | **a** | **droning** | **buzz** | **and** | **the** | **sound** | **of** | **a** | **loud** | **speaking** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 无人机 | 嗡嗡声 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 大声 | 请讲 | 嗓音 | , |

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ʌn'rekəgnaɪzd] .

| **the** | **words** | **unrecognized** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 未被识别的 | . |

此外，还有嗡嗡的低语声和大声说话的声音，但听不清他们在说什么。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ['ædɪd] :

| **The** | **president** | **added** | **:** |
|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 额外 | : |

总统补充道：

“ ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [naʊ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ɪn] [ɪ'tæliən] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jɒt] [ɪ'letrə] ,

| **“** | **Mr** | **.** | **Sabaste** | **is** | **now** | **broadcasting** | **a** | **message** | **,** | **in** | **Italian** | **,** | **to** | **the** | **yacht** | **Elettra** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | - | 是 | 现在 | 广播 | 一个 | 信息 | , | 在 | 意大利语 | , | 到 | 这 | 游艇 | 埃莱特拉 | , |

[ˌaʊt'saɪd] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] .

| **outside** | **New** | **York** | **harbor** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 外部 | 新的 | 约克 | 港口 | . |

“萨巴斯特先生现在正用意大利语向停泊在纽约港外的游艇‘埃莱特拉号’广播一条信息。

[hiː; hi] ['priːviəsli] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] ['aʊə(r)][tuː; tə] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)]

| **He** | **previously** | **appointed** | **this** | **hour** | **to** | **send** | **such** | **a** | **communication** | **to** | **none** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前 | 任命 | 这 | 小时 | 到 | 发送 | 这样的 | 一个 | 沟通 | 到 | 没有任何 | 其他 |

[ðæn; ðən]['siːnjɔː(r)] ['wɪljəm] [mɑː'kəʊni] ,

| **than** | **Signor** | **William** | **Marconi** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 签名者 | 威廉 | 马可尼 | , |

他此前已指定此时向威廉·马可尼先生发出这样的信息。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [skuːl] .

| **asking** | **him** | **for** | **a** | **message** | **to** | **our** | **school** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 为了 | 一个 | 信息 | 到 | 我们的 | 学校 | . |

请他带个口信给我们学校。

[wiː; wi] [həʊp] - [meɪ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

| **We** | **hope** | **Sabaste** | **may** | **be** | **successful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | - | 可能 | 是 | 成功的 | . |

我们希望萨巴斯特能够成功。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

| **”** | **In** | **a** | **few** | **moments** | **the** | **sounds** | **from** | **the** | **transmitter** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 声音 | 从 | 这 | 发射机 | 在 | 这 |

['brɔːdkɑːstɪŋ] [ruːm] [siːst] .

| **broadcasting** | **room** | **ceased** | **.** |
|---|---|---|---|
| 广播 | 房间 | 停止 | . |

“片刻之后，广播室发射机发出的声音停止了。”

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] , [sʌm; səm] of83

| **There** | **came** | **a** | **brief** | **period** | **of** | **expectant** | **silence** | **,** | **some** | **of83** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 简短的 | 时期 | 的 | 怀孕 | 沉默 | , | 一些 | of83 |

一阵短暂的静默之后，人们充满期待，83

[ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'sɜːtnli] ,

| **the** | **audience** | **staring** | **about** | **uncertainly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 凝视 | 关于 | 不确定性 | , |

观众们茫然地四处张望，

['ʌðə(r)z] [mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [hɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m]
**others** **more** **intelligently** **looking** **at** **the** **big** **horn** **of** **the** **receiver** **on** **the** **platform**
其他的 更多的 聪明地 寻找 在 这 大的 喇叭 的 这 接收者 在 这 平台
['teɪb(ə)l] .
**table** **.**
桌子 .

其他人则更聪明地看着平台桌上接收器的大喇叭。

[ðə; ði] [taɪm] ['leŋθənd] .
**The** **time** **lengthened** **.**
这 时间 加长 .

时间延长了。

[ˌaɪ 'ti:] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ti:diəs] .
**It** **threatened** **to** **grow** **a** **little** **tedious** **.**
它 威胁 到 生长 一个 小的 乏味 .

这差点让人觉得有点无聊。

[ðen] [æz; əz]['təʊni][ænd; ənd] [gʌs] ['heɪstɪli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
**Then** **as** **Tony** **and** **Gus** **hastily** **appeared** **in** **the** **doorway** **,**
然后 作为 托尼 和 格斯 草草 出现 在 这 门口 ,

这时，托尼和格斯匆匆出现在门口。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] [ænd; ənd] [gʊd] , [klɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:dz] [ 'emәneit ] [frɒm; frəm]
**the** **sound** **of** **a** **human** **voice** **and** **good** **,** **clear** **English** **words** **emanated** **from**
这 声音 的 一个 人类 嗓音 和 好的 , 清除 英语 字 散发 从
[ðə; ði] [hɔ:n] .
**the** **horn** **.**
这 喇叭 .

从号角中传出人声和清晰流畅的英语单词。

“ [ðə; ði] [jɒt] [ɪ'lɛtrə] , [mɑ:'kəʊni] ['spi:kɪŋ] .
**“** **The** **yacht** **Elettra** **,** **Marconi** **speaking** **.**
“ 这 游艇 埃莱特拉 , 马可尼 请讲 .

“游艇 Elettra，马可尼说道。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [frend] - , [naʊ] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
**My** **young** **friend** **,** **the** **son** **of** **my** **friend** **Sabaste** **,** **now** **a** **citizen** **of** **America** **,**
我的 年轻的 朋友 , 这 儿子 的 我的 朋友 - , 现在 一个 公民 的 美国 ,

我的年轻朋友，我朋友萨巴斯特的儿子，现在是美国公民，

[hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['teknɪk(ə)l]
**has** **asked** **me** **to** **send** **a** **word** **of** **greeting** **to** **the** **Marshallton** **Technical**
有 问 我 到 发送 一个 单词 的 问候 到 这 - 技术的
['kɒlɪdʒ] ,
**College** **,**
大学 ,

他让我向马歇尔顿技术学院转达问候，

— [aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [kə'rektli] .
**—** **I** **hope** **I** **have** **the** **name** **correctly** **.**
— 我 希望 我 有 这 姓名 正确 .

——我希望我没记错名字。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ] ['biːɪŋ] [kɔ:ld] [ɒn] [ si:m ] ['rɑ:ðə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] ,
**I** **confess** **my** **being** **called** **on** **seems** **rather** **unusual** **,**
我 承认 我的 存在 称为 在 似乎 相当 异常 ,

坦白说，被叫来这件事确实有点不寻常。

[bʌt; bət] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən]

| but | yet | I | am | glad | to | be | able | to | communicate | with | an | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 交流 | 和 | 一个 | 美国人 |

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| educational | institution | , |
|---|---|---|
| 教育 | 机构 | , |

但我很高兴能够与美国教育机构进行交流。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] .

| especially | one | devoted | to | physical | knowledge | , | mechanics | and | electricity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 一 | 奉献 | 到 | 身体的 | 知识 | , | 机械学 | 和 | 电 | . |

尤其是一所专门研究物理知识、力学和电学的学校。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stjʊdnts] [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [greɪt] [ɪn'ventər]

| “ | It | is | not | unlikely | you | have | among | your | students | some | future | great | inventors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 不是 | 不太可能 | 你 | 有 | 之中 | 你的 | 学生 | 一些 | 未来 | 伟大的 | 发明家 |

— [pə'hæps] [sʌm; səm]['edɪs(ə)n] ,

| — | perhaps | some | Edison | , |
|---|---|---|---|---|
| — | 也许 | 一些 | 爱迪生 | , |

“你的学生中很可能出现一些未来的伟大发明家——也许是未来的爱迪生，

[bel] [ɔː(r)] [mɔːs] — [taɪm] [wɪl] ['əʊnli] [dɪ'tɜːmɪn] [ðɪs] .

| Bell | or | Morse | — | time | will | only | determine | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钟 | 或者 | 莫尔斯 | — | 时间 | 将要 | 仅有的 | 决定 | 这 | . |

贝尔信号还是莫尔斯信号——时间会证明一切。

[ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'ventər] — [ðə; ði] ['liːdəz] [ɪn] [ðɪs] [mə'kænɪkl] [eɪdʒ] .

| America | is | a | nation | of | inventors | — | the | leaders | in | this | mechanical | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 是 | 一个 | 国家 | 的 | 发明家 | — | 这 | 领导人 | 在 | 这 | 机械的 | 年龄 | . |

美国是一个发明家之国——是这个机械时代的领导者。

['stʌdi] , [kləʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , -

| Study | , | close | application | , | 84 |
|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | , | 关闭 | 应用 | , | - |

认真学习，密切应用，84

[ðə; ði][nɒt] [tuː] ['strɪndʒənt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] ['fɔːrmjəˌliː] [ænd; ənd][əʊld] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]

| the | not | too | stringent | adherence | to | formulæ | and | old | methods | are | bound | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 也 | 严格 | 依从性 | 到 | 公式 | 和 | 老的 | 方法 | 是 | 边界 | 到 |

[wɪn] .

| win | . |
|---|---|
| 赢 | . |

不太严格地遵守公式和旧方法必然会获胜。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['vɪʒn] , [ðə; ði] ['siːzɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

| Inspiration | , | vision | , | the | seizing | of | opportunities | to | improve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | , | 想象 | , | 这 | 抓住 | 的 | 机会 | 到 | 提升 | , |

灵感、远见、抓住机遇改进的能力

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'zaɪəd] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kiːnoʊts] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]

| the | wish | to | gain | something | desired | — | these | are | the | keynotes | to | success | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 到 | 获得 | 某物 | 想要的 | — | 这些 | 是 | 这 | 主题演讲 | 到 | 成功 | 在 | 这 |

[fiːld] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] .

| field | of | mechanical | endeavor | and | scientific | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | 的 | 机械的 | 努力 | 和 | 科学 | 发现 | . |

渴望获得想要的东西——这是机械事业和科学发现领域取得成功的关键。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][dɪd]
**In the words of one of the greatest Americans who had visions and did**
在 这 字 的 一 的 这 最 美国人 WHO 有 愿景 和 做过
[θɪŋz] :
**things :**
事物 :

用一位有远见卓识并付诸行动的伟大美国人的话来说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
**' It is up to you .**
- 它 是 向上 到 你 .

这取决于你。

- [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [ænd; ənd][ɪts] ['stjʊdnts] ['evri] [sək'ses] .
**' I wish your school and its students every success .**
- 我 希望 你的 学校 和 它是 学生 每一个 成功 .

祝愿贵校及全体学生取得圆满成功。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːn] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
**" The voice in the horn ceased to be heard .**
" 这 嗓音 在 这 喇叭 停止 到 是 听到 .

号角声消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['breθləs] ['saɪləns] , [æz; əz] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
**There was a moment of breathless silence , as everyone in the audience ,**
那里 曾是 一个 片刻 的 喘不过气 沉默 , 作为 每个人 在 这 观众 ,

观众席上顿时一片寂静，所有人都屏住了呼吸。

[wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvə(r)] , ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
**with attention riveted on the radio receiver , listened for other words to follow .**
和 注意力 铆接 在 这 收音机 接收者 , 听着 为了 其他 字 到 跟随 .

他目不转睛地盯着收音机，倾听接下来的话。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**Then once again the Doctor was on his feet .**
然后 一次 再次 这 医生 曾是 在 他的 脚 .

然后，医生又一次站了起来。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['leɪtə(r)]['reɪdiəʊ]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɑː'kəʊni][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd]
**“ We shall later radio our gratitude to Mr . Marconi for this kind and**
“ 我们 将 之后 收音机 我们的 感激 到 先生 . 马可尼 为了 这 种类 和
['helpf(ə)l] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tuː; tə]['aʊə(r)] ['waɪələs] [ˌselɪ'breɪʃn] .
**helpful message which is a fitting climax to our wireless celebration .**
有帮助 信息 哪个 是 一个 配件 高潮 到 我们的 无线的 庆典 .

“我们稍后将通过无线电向马可尼先生表达我们的谢意，感谢他发来的这条友好而有益的信息，这为我们的无线电庆祝活动画上了圆满的句号。”

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [biːn] ['benɪfɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd][wiː; wi][həʊp]
**We feel that our students have been benefited and inspired and we hope**
我们 感觉 那 我们的 学生 有 到过 受益 和 灵感 和 我们 希望
[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [entə'teɪnd] .
**you have all been entertained .**
你 有 全部 到过 娱乐 .

我们认为我们的学生从中受益匪浅，受到了启发，也希望你们都看得开心。

[gʊd] [naɪt] . " -
**Good night . " 85**
好的 夜晚 . " -

晚安。”85

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**CHAPTER** **XI**
章 十一

第十一章

['fju:d(ə)l] ['fu:ləri]
**FEUDAL** **FOOLERY**
封建 愚蠢

封建愚行

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌdɪs'sætɪsfaɪɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [pə'hæps] [ə'kɪn][tu:; tə] ['envi] ,
**There** **seemed** **to** **be** **a** **dissatisfying** **influence** **,** **a** **feeling** **perhaps** **akin** **to** **envy** **,**
那里 似乎 到 是 一个 令人不满意 影响 , 一个 感觉 也许 类似的 到 嫉妒 ,

似乎有一种令人不满的情绪，一种类似于嫉妒的感觉。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ə'fendɪŋ] [klɑ:s] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
**or** **at** **least** **as** **offending** **class** **pride** **in** **the** **sentiment** **that** **arose** **among** **a** **certain**
或者 在 至少 作为 犯罪 班级 自豪 在 这 情绪 那 出现 之中 一个 肯定
[kli:k] [kən'sɜ:nɪŋ] [bɪl] [braʊn] .
**clique** **concerning** **Bill** **Brown** **.**
集团 有关 账单 棕色的 .

或者至少，在比尔·布朗事件中，某些小团体所表达的那种情绪冒犯了阶级自豪感。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm][ˌʌn'dju:li] , [ɔ:(r)]
**The** **boy** **had** **become** **popular** **and** **it** **was** **thought** **by** **some** **unduly** **,** **or**
这 男生 有 变得 受欢迎的 和 它 曾是 想法 经过 一些 过度 , 或者
['sʌmwɒt] [ˌʌndɪ'zɜ:vɪdli] [səʊ] .
**somewhat** **undeservedly** **so** **.**
有些 不应得的 所以 .

这个男孩变得很受欢迎，有些人认为他受欢迎得过头了，或者说有点名不副实。

[bɪlz] ['klɑ:smeɪts] [hæd; həd] [nɒt] [ʃəʊn] [ðɪs] ['tendənsi] , [ɔ:(r)] [ɪf] [səʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt]
**Bill's** **classmates** **had** **not** **shown** **this** **tendency** **,** **or** **if** **so** **individually** **it** **was** **not**
法案的 同学 有 不是 所示 这 趋势 , 或者 如果 所以 单独 它 曾是 不是
[meɪd] ['evɪdənt] .
**made** **evident** **.**
制成 明显 .

比尔的同学们并没有表现出这种倾向，或者即使个别同学有这种倾向，也没有表现出来。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['əʊldə] ['feloʊz] ,
**But** **to** **certain** **older** **fellows** **,**
但 到 肯定 老 伙伴们 ,

但对于某些年纪较大的人来说，

[ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['freʃmən] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [ʃaɪn] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði]
**that** **a** **mere** **freshman** **should** **so** **shine** **both** **in** **the** **opinion** **of** **teachers** **and** **the**
那 一个 仅仅 大一新生 应该 所以 闪耀 两个都 在 这 观点 的 教师 和 这
['stju:d(ə)nt] ['bɒdi] ['dʒen(ə)rəli] ,
**student** **body** **generally** **,**
学生 身体 一般来说 ,

一个大一新生竟然能在老师和全体同学眼中都如此出色，

[si:md] [məʊst] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
**seemed** **most** **inconsistent** **.**
似乎 最多 不一致 .

似乎最不稳定。

['zi:ˌboʊlt] , [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['həʊlsəm] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑ:smən] ,
**Siebold** **,** **the** **moving** **spirit** **of** **wholesome** **mischief** **among** **the** **upper** **classmen** **,**
西博尔德 , 这 移动 精神 的 健康 恶作剧 之中 这 上 班级 ,

西博尔德，这位在高年级学生中活跃着健康顽皮精神的化身。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [bɪl] , ['eɪdɪd] [baɪ]

| seemed | to | be | the | chief | instigator | of | the | tendency | to | belittle | Bill | , | aided | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 这 | 首席 | 煽动者 | 的 | 这 | 趋势 | 到 | 贬低 | 账单 | , | 协助 | 经过 |

[wʌn]['lwiːdʒi][ˌmɑːlə'tɛstə] ,

| one | Luigi | Malatesta | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 路易吉 | 马拉泰斯塔 | , |

似乎是他一手煽动了贬低比尔的倾向，而路易吉·马拉泰斯塔则协助了他。

[ə; eɪ] [si'siljən] .

| a | Sicilian | . |
|---|---|---|
| 一个 | 西西里 | . |

西西里人。

['ziːˌboʊlt]['nevə(r)][hæd; həd] [fə'givn] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] electrical86

| Siebold | never | had | forgiven | Bill | and | Gus | for | the | electrical86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西博尔德 | 绝不 | 有 | 已原谅 | 账单 | 和 | 格斯 | 为了 | 这 | electrical86 |

西博尔德从未原谅比尔和格斯对电气设备的破坏。86

[træp] [sprʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['heɪzɪŋ] ['pɑːti] .

| trap | sprung | on | his | hazing | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 陷阱 | 弹簧 | 在 | 他的 | 欺凌 | 派对 | . |

他的迎新派对被人设下了陷阱。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ʃeəd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][plænz] .

| He | had | a | certain | following | that | shared | most | of | his | opinions | and | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 肯定 | 下列的 | 那 | 共享 | 最多 | 的 | 他的 | 意见 | 和 | 计划 | . |

他拥有一批忠实的追随者，他们认同他的大部分观点和计划。

[ˌmɑːlə'tɛstə][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

| Malatesta | was | also | a | soph | , | with | a | very | decided | penchant | for | getting | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马拉泰斯塔 | 曾是 | 还 | 一个 | 苏菲 | , | 和 | 一个 | 非常 | 决定 | 爱好 | 为了 | 获得 | 进入 |

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['tempə(r)] .

| trouble | and | showing | temper | . |
|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 和 | 显示 | 脾气 | . |

马拉泰斯塔当时也是个大二学生，他非常喜欢惹麻烦，而且脾气暴躁。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði]

| It | might | have | been | expected | that | between | the | only | two | natives | of | Italy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | 那 | 之间 | 这 | 仅有的 | 二 | 本地人 | 的 | 意大利 | 在 | 这 |

[skuːl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][frə'tɜːn(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

| school | there | would | be | at | least | some | fraternal | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 那里 | 会 | 是 | 在 | 至少 | 一些 | 兄弟 | 感觉 | , |

人们或许会认为，学校里仅有的两名意大利裔学生之间至少会有些兄弟情谊。

[bʌt; bət] [ðiːz] [lædz] [ə'pɪəd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['toʊniz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| but | these | lads | appeared | instinctively | to | avoid | each | other | , | and | Tony's | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 小伙子们 | 出现 | 本能地 | 到 | 避免 | 每个 | 其他 | , | 和 | 托尼的 | 存在 | 一个 |

['siːniə(r)] ,

| senior | , |
|---|---|
| 高级的 | , |

但这些小伙子们似乎本能地想要避开彼此，而托尼毕竟是高年级学生。

[meɪd] [ðɪs] ['iːzəli] ['pɒsəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .

| made | this | easily | possible | on | his | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 容易地 | 可能的 | 在 | 他的 | 部分 | . |

在他的努力下，这一切变得轻而易举。

[ˌmɑːlə'tɛstə] , ['siːɪŋ] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪk'siːdɪŋli] ['frendli] [wɪð] ['təʊni] ,

| Malatesta | , | seeing | that | Bill | and | Gus | were | both | exceedingly | friendly | with | Tony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马拉泰斯塔 | , | 看到 | 那 | 账单 | 和 | 格斯 | 是 | 两个都 | 非常 | 友好的 | 和 | 托尼 | , |

马拉泰斯塔看到比尔和格斯都和托尼非常友好，

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'speʃl] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kən'temptʃuəs] [rɪ'mɑːrks] [kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl] [θriː] ,

| seemed | to | take | especial | pleasure | in | making | contemptuous | remarks | concerning | all | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 拿 | 特别的 | 乐趣 | 在 | 制作 | 轻蔑的 | 评论 | 有关 | 全部 | 三 | , |

[ɔː(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'fensɪv] ,

| or | in | making | offensive | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 制作 | 进攻 | , |

他似乎特别喜欢对这三人发表轻蔑的言论，或者发表冒犯性的言论。

[ɪn'sʌltɪŋ] ['dʒestʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['siːɪŋ] .

| insulting | gestures | that | they | could | not | help | seeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侮辱 | 手势 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 帮助 | 看到 | . |

他们无法忽视的侮辱性手势。

[æt; ət] [fɜːst] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['pʌzlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pærənt] .

| At | first | this | was | altogether | puzzling | because | the | motive | was | not | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 曾是 | 共 | 令人费解 | 因为 | 这 | 动机 | 曾是 | 不是 | 明显 | . |

起初这完全令人费解，因为动机并不明显。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .

| It | became | more | evident | , | however | , | following | an | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 更多的 | 明显 | , | 然而 | , | 下列的 | 一个 | 事件 | . |

然而，在一次事件发生后，这一点变得更加明显。

[bɪl] [ænd; ənd]['təʊni][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrəri] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ['leɪtə(r)]

| Bill | and | Tony | were | coming | from | the | school | library | , | to | be | followed | later |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 托尼 | 是 | 未来 | 从 | 这 | 学校 | 图书馆 | , | 到 | 是 | 随后 | 之后 |

[baɪ] [gʌs] , [huː] remained87

| by | Gus | , | who | remained87 |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 格斯 | , | WHO | remained87 |

比尔和托尼刚从学校图书馆出来，格斯随后也来了，他一直待在那里。87

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [nəʊts] .

| to | add | some | notes | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 一些 | 笔记 | . |

补充一些注释。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['reslɪŋ] ['kʌvəd] ['vəʊltmiːtə(r)] [tests] [ænd; ənd]

| The | subject | with | which | they | were | all | wrestling | covered | voltmeter | tests | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 全部 | 摔角 | 涵盖 | 电压表 | 测试 | 和 |

['relətɪv] ['æmpərɪdʒ] ,

| relative | amperage | , |
|---|---|---|
| 相对的 | 安培数 | , |

他们共同研究的课题包括电压表测试和相对电流。

['prɪnsəpli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['bætri] [kən'strʌkʃn] .

| principally | with | regard | to | battery | construction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 和 | 看待 | 到 | 电池 | 建造 | . |

主要涉及电池结构方面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['bætəris] [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [nəʊ] [mɪ'steɪks] .

| The | boys | were | building | their | own | batteries | and | must | make | no | mistakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 建筑 | 他们的 | 自己的 | 电池 | 和 | 必须 | 制作 | 不 | 错误 | . |

男孩们正在组装自己的电池，绝对不能出错。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]['təʊni] ['lɪsənɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

| Bill | was | thumping | along | , | talking | , | and | Tony | listening | , | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 怦 | 沿着 | , | 说 | , | 和 | 托尼 | 聆听 | , | 作为 | 通常 | . |

比尔一边跺脚一边说话，托尼像往常一样在听。

[ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmətri] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

| They | came | through | the | double | swinging | doors | of | the | dormitory | on | the | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 通过 | 这 | 双倍的 | 摇摆 | 门 | 的 | 这 | 宿舍 | 在 | 这 | 方式 | 到 |

[ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

| the | shop | and | passed | a | small | group | of | upper | classmen | in | the | hallway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 和 | 通过了 | 一个 | 小的 | 团体 | 的 | 上 | 班级 | 在 | 这 | 门厅 | , |

他们穿过宿舍的双扇旋转门前往商店，途中经过走廊里一小群高年级学生。

[ˌmɑːlə'tɛstə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] .

| Malatesta | among | them | , | holding | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马拉泰斯塔 | 之中 | 他们 | , | 保持 | 前进 | . |

马拉泰斯塔也在其中，慷慨陈词。

[ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['steəweɪ] , [ə; eɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| The | two | went | down | the | basement | stairway | , | a | door | closed | behind | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 去 | 向下 | 这 | 地下室 | 楼梯 | , | 一个 | 门 | 关闭 | 在后面 | 他们 | 和 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

| they | were | alone | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 独自的 | . |

两人下了地下室的楼梯，身后的门关上了，他们单独待在了那里。

['təʊni] [stɒpt] .

| Tony | stopped | . |
|---|---|---|
| 托尼 | 停止 | . |

托尼停了下来。

“ [aɪ] [meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ] , ['miːoʊ]['æmiˌkoʊ] , [juː; jʊ][dɪd] [siː] [ðæt] ['feləʊ] , [maɪ] ['kʌntrimən] , [ʌp] [ðeə(r)] ?

| “ | I | may | ask | you | , | mio | amico | , | you | did | see | that | fellow | , | my | countryman | , | up | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可能 | 问 | 你 | , | mio | 朋友 | , | 你 | 做过 | 看 | 那 | 同伴 | , | 我的 | 同胞 | , | 向上 | 那里 | ? |

“我的朋友，请问你有没有看到上面那个人，我的同胞？”

” [bɪl] [nˈɒdɪd] , ['wʌndərɪŋ] .

| ” | Bill | nodded | , | wondering | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 账单 | 点头 | , | 好奇 | . |

比尔点点头，心想。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['təʊni] , “ [ðæt] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

| “ | Well | , | it | is | so | , | ” | continued | Tony | , | “ | that | he | watches | us | — | you | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它 | 是 | 所以 | , | ” | 持续 | 托尼 | , | “ | 那 | 他 | 手表 | 我们 | — | 你 | 因为 | 的 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“嗯，确实如此，”托尼继续说道，“他监视着我们——监视着你，是因为我。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

| and | me | because | of | — | to | tell | you | it | is | something | , | shall | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 因为 | 的 | — | 到 | 告诉 | 你 | 它 | 是 | 某物 | , | 将 | 我 | ? |

而我呢，因为——要告诉你这是件了不起的事吗？

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]['sætɪsfaɪ] .

| Yes | , | it | will | give | me | satisfy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 将要 | 给 | 我 | 满足 | . |

是的，这会让我感到满足。

[ðæt] [ˌmɑːlə'tɛstə] — ['lwiːdʒi][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒn] [ðɪs] [skuːl] ?

| That | Malatesta | — | Luigi | his | name | it | is | — | why | you | think | he | comes | on | this | school | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 马拉泰斯塔 | — | 路易吉 | 他的 | 姓名 | 它 | 是 | — | 为什么 | 你 | 思考 | 他 | 来 | 在 | 这 | 学校 | ? |

-

| 88 |
|---|

-

那个马拉泰斯塔——他叫路易吉——你觉得他为什么会来这所学校？88

[ai] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][spaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | will | say | he | comes | to | spy | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 说 | 他 | 来 | 到 | 间谍 | 到 | 我 | . |

我会说他是来监视我的。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [əb'sɜːd] [kwaɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] .

| Perhaps | you | think | this | is | absurd | quite | , | but | not | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 思考 | 这 | 是 | 荒诞 | 相当 | , | 但 | 不是 | 所以 | . |

你或许觉得这很荒谬，但事实并非如此。

[ɪn] ['ɪtəli] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['faɪtɪŋ] — [nəʊ] , [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [skræp]

| In | Italy | his | people | and | my | people | are | at | fighting | — | no | , | you | call | it | ' | scrap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 意大利 | 他的 | 人们 | 和 | 我的 | 人们 | 是 | 在 | 斗争 | — | 不 | , | 你 | 称呼 | 它 | - | 废料 |

, - [eɪ] ?

| , | ' | eh | ? |
|---|---|---|---|
| , | - | 嗯 | ? |

在意大利，他的人民和我的人民正在交战——不，你们称之为“争斗”，是吗?

[wiː; wi] [meɪk] [wɔː(r)] , [baɪ]['fæməli] .

| We | make | war | , | by | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制作 | 战争 | , | 经过 | 家庭 | . |

我们因家族而发动战争。

[maɪ] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| My | mother's | people | , | one | of | the | years | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲的 | 人们 | , | 一 | 的 | 这 | 年 | 长的 | 前 | , |

我母亲那边的人，很久以前的某一年，

[kɪl] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ['festə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl]

| kill | one | of | this | fellow's | people | at | the | town | festa | and | they | seek | to | kill | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 一 | 的 | 这 | 同伴们 | 人们 | 在 | 这 | 镇 | 节日 | 和 | 他们 | 寻找 | 到 | 杀 | 全部 |

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['piːp(ə)l] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] — [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

| her | people | and | my | father's | people | take | no | part | — | know | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 人们 | 和 | 我的 | 父亲的 | 人们 | 拿 | 不 | 部分 | — | 知道 | 没有什么 | . |

在镇上的节日里杀了这家伙的一个人，他们就会想方设法杀光她全家，而我父亲的族人却毫不知情，完全不参与其中。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [miːt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] ['mæri] ,

| But | when | my | father | meet | my | mother | and | they | are | declared | to | marry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我的 | 父亲 | 见面 | 我的 | 母亲 | 和 | 他们 | 是 | 声明 | 到 | 结婚 | , |

但是，当我的父亲遇到我的母亲，并且他们宣布结婚时，

[ðen] [ðə; ði] [ˌmɑːlə'tɛstə] [faɪt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

| then | the | Malatesta | fight | with | him | and | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 马拉泰斯塔 | 斗争 | 和 | 他 | 和 | 他的 | 人们 | . |

然后马拉泰斯塔人与他和他的人民交战。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['veri] - ?

| Is | it | not | strange | and | very | ridiculo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 奇怪的 | 和 | 非常 | - | ? |

这难道不奇怪、不荒谬吗?

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][wɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mɔː(r)][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| “ | And | now | I | am | come | to | the | family | war | because | no | more | longer | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | 我 | 是 | 来 | 到 | 这 | 家庭 | 战争 | 因为 | 不 | 更多的 | 更长 | 一个 | 小的 |

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lwiːdʒi][hiː; hi][sweə(r)][hiː; hi] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ,

| child | and | this | Luigi | he | swear | he | look | after | me | here | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 和 | 这 | 路易吉 | 他 | 发誓 | 他 | 看 | 后 | 我 | 这里 | 在 | 美国 | , |

“现在我卷入了家庭战争，因为我不再是小孩子了，而这个路易吉发誓他会在美国照顾我。”

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ai] [siː] [ðə; ði] ['pɒnjəd] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][maɪ] [brest] ,

| and | already | I | see | the | poniard | lifted | to | strike | at | my | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 我 | 看 | 这 | 匕首 | 抬起 | 到 | 罢工 | 在 | 我的 | 胸部 | , |

我已经看到匕首举起，要刺向我的胸膛。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [dɒdʒ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [juːz][maɪ] [əʊn] , [ðəʊ] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [ven'detə] —

| but | I | shall | dodge | and | then | maybe | use | my | own | , | though | hating | the | vendetta | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 躲闪 | 和 | 然后 | 或许 | 使用 | 我的 | 自己的 | , | 尽管 | 憎恨 | 这 | 复仇 | — |

[fjuːd] .

| feuds | . |
|---|---|
| 世仇 | . |

但我会躲避，然后也许会用我自己的方法，尽管我讨厌这种复仇——世仇。

[waɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] ?

| Why | shall | all | this | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 将 | 全部 | 这 | 是 | ? |

这一切究竟是为什么?

[haʊ] [hæv; həv][ai] [meɪd] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [straɪf] [wɪð] [ðiːz] [ə'sæsɪn] ?

| How | have | I | made | anger | and | strife | with | these | assassins | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有 | 我 | 制成 | 愤怒 | 和 | 冲突 | 和 | 这些 | 刺客 | ? |

我究竟是如何与这些刺客结下仇恨和纷争的?

[bʌt; bət][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðæn; ðən] [deθ] .

| But | to | reason | with | them | is | to | invite | a | more | insult | than | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 原因 | 和 | 他们 | 是 | 到 | 邀请 | 一个 | 更多的 | 侮辱 | 比 | 死亡 | . |

但跟他们讲道理，无异于自取灭亡之辱。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['telɪŋ] ? ” -

| You | understand | my | telling | ? | ” | 89 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 理解 | 我的 | 讲述 | ? | ” | - |

你明白我的意思吗? “89

“ [ʃʊə(r)][ai][duː; də] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | Sure | I | do | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 我 | 做 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“当然，”比尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ][fjuːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɒt(ə)n] .

| “ | It | is | what | we | call | in | this | country | a | feud | , | but | it | is | rotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 什么 | 我们 | 称呼 | 在 | 这 | 国家 | 一个 | 世仇 | , | 但 | 它 | 是 | 烂 | . |

“在我们国家，这叫做世仇，但它已经腐烂了。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] — — ”

| Why | don't | you | go | to | the | Doctor | and | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 去 | 到 | 这 | 医生 | 和 | — | — | ” |

你为什么不去看医生——”

“ [əʊ] , [nəʊ] !

| “ | Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，不！”

[maɪ] [frend] [bɪl] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪn'tend] [səʊ] .

| My | friend | Bill | , | you | cannot | intend | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 账单 | , | 你 | 不能 | 打算 | 所以 | . |

我的朋友比尔，你不可能有意如此。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][poʊltroʊn] — ['kaʊəd] !

| That | would | be | poltrone | — | coward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 波尔特龙 | — | 懦夫 | ! |

那简直就是懦夫!

[wiː; wi] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l] ['stɒpɪŋ] — [tuː; tə][end] , [ɪf] [mʌst; məst][biː; bi] . ”

| We | fight | without | people | stopping | — | to | end | , | if | must | be | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 斗争 | 没有 | 人们 | 停止 | — | 到 | 结尾 | , | 如果 | 必须 | 是 | . | ” |

我们奋战到底，直到战斗结束。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] — [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [hɪə(r)][dʒʌst] — — ”

| “ | But | a | fellow | like | that | — | to | come | to | school | here | just | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 一个 | 同伴 | 喜欢 | 那 | — | 到 | 来 | 到 | 学校 | 这里 | 只是 | — | — | ” |

“但是像他那样的人——竟然跑来这里上学——”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [smɑːt] , ['lwiːdʒi] [ˌmɑːlə'tɛstə] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] ['lɜːnɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [gʊd] ,

| “ | Oh | , | but | he | is | smart | , | Luigi | Malatesta | , | and | to | him | learning | is | also | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 但 | 他 | 是 | 聪明的 | , | 路易吉 | 马拉泰斯塔 | , | 和 | 到 | 他 | 学习 | 是 | 还 | 好的 | , |

“哦，但是路易吉·马拉泰斯塔很聪明，对他来说学习也是一件好事。”

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

| though | some | of | his | people | are | low | and | many | years | ago | they | were | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 的 | 他的 | 人们 | 是 | 低的 | 和 | 许多 | 年 | 前 | 他们 | 是 | 的 |

[ðə; ði] ['bændɪti] .

| the | banditti | . |
|---|---|---|
| 这 | 强盗 | . |

虽然他手下有些人出身低微，而且很多年前他们还是强盗。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['bɪldəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .

| And | some | were | of | the | boat | builders | and | some | were | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 是 | 的 | 这 | 船 | 建筑商 | 和 | 一些 | 是 | 富有的 | . |

其中一些是造船工人，一些是富人。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'ləʊn] .

| ” | The | boys | had | reached | the | shop | and | were | still | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 有 | 达到 | 这 | 店铺 | 和 | 是 | 仍然 | 独自的 | . |

“男孩们已经到达商店，但仍然孤身一人。”

[bɪl] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['prɔːbləmz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

| Bill | forgot | his | loved | problems | in | trying | to | comprehend | this | state | of | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 忘了 | 他的 | 喜爱 | 问题 | 在 | 尝试 | 到 | 理解 | 这 | 状态 | 的 | 事务 | . |

比尔一心想弄明白眼前的状况，以至于忘记了他心爱的那些烦心事。

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | But | I | can't | understand | how | such | a | thing | could | really | be | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 不能 | 理解 | 如何 | 这样的 | 一个 | 事物 | 可以 | 真的 | 是 | , | ” | 他 | 说 | . |

“但我无法理解这种事情怎么可能真的发生，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] — — ”

| “ | We | have | the | black | hand | , | it | is | true | , | but | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 这 | 黑色的 | 手 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 但 | — | — | ” |

“我们确实有黑手在作祟，但是——”

“ [ɑː] , [nəʊ] , [ðɪs] [ðə; ði] [blæk] [hænd][ɪz]['nevə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] ['təʊni] .

| “ | Ah | , | no | , | this | the | black | hand | is | never | ! | ” | declared | Tony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 不 | , | 这 | 这 | 黑色的 | 手 | 是 | 绝不 | ! | ” | 声明 | 托尼 | . |

“啊，不，这绝不是黑手党！”托尼断言道。

“ [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] — [nɒt][tuː; tə][rɒb] , though90

| “ | This | is | of | families | — | not | to | rob | , | though90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 的 | 家庭 | — | 不是 | 到 | 抢 | , | though90 |

“这是为了家庭——不是为了抢劫，尽管90

['meɪbi] [ðeɪ] [duː; də][rɒb][ɪn][taɪm][ænd; ənd][ɑːsk][ɒv; əv][ 'rænsəm ] .

| maybe | they | do | rob | in | time | and | ask | of | ransoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他们 | 做 | 抢 | 在 | 时间 | 和 | 问 | 的 | 赎金 | . |

也许他们会及时抢劫并索要赎金。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɑːləˈtɛstə] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

| Such | was | done | by | some | Malatesta | of | my | mother's | cousin | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 一些 | 马拉泰斯塔 | 的 | 我的 | 母亲的 | 表哥 | 和 | 他 | 曾是 |

[lɒst] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

| lost | to | us | , |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | 到 | 我们 | , |

我母亲的表兄，一个马拉泰斯塔家族的人，做了这样的事，我们从此失去了他。

[ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] . ”

| never | returning | . | ” |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 返回 | . | ” |

永不回头。

“ [bʌt; bət] , [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtəʊni] , [hɪə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] — — ”

| “ | But | , | confound | it | , | Tony | , | here | he | wouldn't | dare | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 混杂 | 它 | , | 托尼 | , | 这里 | 他 | 不会 | 敢 | — | — | ” |

“但是，见鬼，托尼，在这里他不敢——”

“ [hɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [deə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪtəli] ,

| “ | Here | he | will | dare | more | than | in | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 他 | 将要 | 敢 | 更多的 | 比 | 在 | 意大利 | , |

“在这里，他会比在意大利更大胆。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [ɔːl] [huː] [meɪk] [ˈfæməli] [wˈɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈspekt] [ænd; ənd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [kwɪt][ænd; ənd]

| because | there | all | who | make | family | wars | are | suspect | and | many | such | quit | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 全部 | WHO | 制作 | 家庭 | 战争 | 是 | 怀疑 | 和 | 许多 | 这样的 | 辞职 | 和 |

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [frendz] [wen] [taɪm] [gəʊz] ,

| have | become | friends | when | time | goes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 朋友们 | 什么时候 | 时间 | 去 | , |

因为所有挑起家庭战争的人都会受到怀疑，而且随着时间的推移，很多这样的人都会退出战争，成为朋友。

[bʌt; bət] [ˈʌðə(r)] - [ˈnevə(r)] .

| but | other | forgetta | never | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | - | 绝不 | . |

但其他人却从未忘记。

[ðɪs] [ˈlwiːdʒi][hiː; hi] - [ˈnevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

| This | Luigi | he | forgetta | never | , | and | maybe | you | will | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路易吉 | 他 | - | 绝不 | , | 和 | 或许 | 你 | 将要 | 看 | . |

他永远不会忘记这个路易吉，也许你会看到的。

[wiː; wi] — [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs]

| We | — | my | father | thought | we | had | left | behind | this | fighting | , | but | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | — | 我的 | 父亲 | 想法 | 我们 | 有 | 左边 | 在后面 | 这 | 斗争 | , | 但 | 到 | 这 |

[ˈkʌntri] [ˈɔːlsəʊ] [kʌm] [ˌmɑːləˈtɛstə] ,

| country | also | come | Malatesta | , |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 还 | 来 | 马拉泰斯塔 | , |

我父亲以为我们已经摆脱了这场战争，但马拉泰斯塔也来到了这个国家。

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪz] [heɪt] .

| for | small | is | the | world | and | large | is | hate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 是 | 这 | 世界 | 和 | 大的 | 是 | 恨 | . |

世界很小，仇恨很大。

” [bɪl] [ ˈpɔndə ] [ðɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [bʌt; bət] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn][ə; eɪ]

| ” | Bill | pondered | this | and | turned | to | his | work | , | but | dropped | his | tools | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 账单 | 沉思 | 这 | 和 | 转向 | 到 | 他的 | 工作 | , | 但 | 掉落 | 他的 | 工具 | 在 | 一个 |

[ˈməʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

比尔沉思片刻，然后继续干活，但随即放下了工具。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['təʊni] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]

| explaining | to | Tony | that | there | were | other | figures | they | must | have | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 到 | 托尼 | 那 | 那里 | 是 | 其他 | 数据 | 他们 | 必须 | 有 | 为了 |

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [gʌs] .

| calculating | the | strength | of | the | battery | and | he | would | go | back | and | tell | Gus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 电池 | 和 | 他 | 会 | 去 | 后退 | 和 | 告诉 | 格斯 | . |

他向托尼解释说，他们肯定还有其他数据可以用来计算电池的强度，他会回去告诉格斯。

[bɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steəz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ælkəʊv] , [ə'ləʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ]

| Bill | reached | the | basement | stairs | , | and | in | an | alcove | , | alone | , | as | though | seeking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 达到 | 这 | 地下室 | 楼梯 | , | 和 | 在 | 一个 | 壁龛 | , | 独自的 | , | 作为 | 尽管 | 寻求 |

[tuː; tə][haɪd] ,

| to | hide | , |
|---|---|---|
| 到 | 隐藏 | , |

比尔走到地下室的楼梯口，独自一人躲进一个壁龛里，仿佛想要藏身。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] ['luiːdʒi] .

| was | the | fellow | Luigi | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 同伴 | 路易吉 | . |

是路易吉。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] , ['feɪsɪŋ] [bɪl] and91

| He | turned | sharply | , | facing | Bill | and91 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 尖锐地 | , | 面向 | 账单 | and91 |

他猛地转身，面对着比尔和91号。

['gleərɪŋ] [ɪn] ['evɪdənt] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['lætərz] [brɔːd] , ['kjʊəriəs] [steə(r)] .

| glaring | in | evident | resentment | at | the | latter's | broad | , | curious | stare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺眼 | 在 | 明显 | 怨恨 | 在 | 这 | 后者的 | 广阔 | , | 好奇的 | 盯 | . |

他怒视着对方，眼中充满了明显的怨恨，目光中透着好奇。

[ðen] [ðə; ði] [si'siljən] [spəʊk] :

| Then | the | Sicilian | spoke | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 西西里 | 辐 | : |

然后，西西里人开口说道：

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

| “ | Well | , | you | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 看 | 我 | . |

“嗯，你看到我了。”

[aɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['freʃmən] .

| I | it | is | , | freshman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 它 | 是 | , | 大一新生 | . |

没错，我是大一新生。

[steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [step] [ɒn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

| Stare | at | me | some | more | as | if | I | were | something | to | step | on | and | I | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盯 | 在 | 我 | 一些 | 更多的 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 某物 | 到 | 步 | 在 | 和 | 我 | 将要 |

[gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][steə(r)] . ”

| give | you | more | reason | to | stare | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 你 | 更多的 | 原因 | 到 | 盯 | . | ” |

如果你再用那种好像我是任人践踏的眼神盯着我看，我就让你更有理由盯着我看。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] — ” [ di'mɑːnd, -'mænd ] [bɪl] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt]

| “ | What's | the | matter | with | you | , | you | , | you | — | ” | demanded | Bill | , | stopping | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | , | 你 | , | 你 | — | ” | 要求 | 账单 | , | 停止 | 短的 |

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'senst] .

| and | much | incensed | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 愤怒 | . |

“你到底怎么了，你，你——”比尔突然停住，怒气冲冲地质问道。

“ [ɑː] ! [wɒp] ? ['gɪni] ?
**“ Ah ! Wop ? Guinea ?**
“ 啊 ! 沃普 ? 几内亚 ?

“啊！意大利佬？几内亚人？”

['deɪgəʊ] ?
**Dago ?**
达戈 ?

达戈?

- — [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnsʌltə] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**Sphagett — so I am insulta — is it ?**
- — 所以 我 是 侮辱 — 是 它 ?

斯法吉特——所以我是侮辱——是吗?

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [leg] ! ”
**And by a short - leg ! ”**
和 经过 一个 短的 - 腿 ! ”

而且还是靠着一记短腿！”

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ʃɔːt] [legz][ðæn; ðən] [ʃɔːt] [breɪn] . ”
**“ I'd rather have short legs than short brain . ”**
“ ID 相当 有 短的 腿 比 短的 脑 . ”

“我宁愿腿短也不愿脑子短。”

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][səʊ] [wel] [aɪ] [smæʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] !
**“ I like you so well I smash you in the face !**
“ 我 喜欢 你 所以 出色地 我 粉碎 你 在 这 脸 !

“我太喜欢你了，我真想揍你一顿！”

” ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːd] ['lwiːdʒi] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [bɪl] , [huː] [tɜːnd] [ænd; ənd]
**” Suiting the action to the word Luigi advanced upon Bill , who turned and**
” 适合 这 行动 到 这 单词 路易吉 先进的 之上 账单 , WHO 转向 和
[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ['menəsɪŋli] .
**swung his crutch menacingly .**
摇摆 他的 拐杖 威胁地 .

“路易吉言行一致，向比尔走去，比尔转身挥舞着拐杖，气势汹汹。

[wɒt] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'maɪz] ,
**What then would have occurred it is impossible to surmise ,**
什么 然后 会 有 发生 它 是 不可能的 到 推测 ,

那么之后会发生什么，我们无从推测。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['hændi] [wɪð] [ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] ['ɪmplɪment] [ðæt] [səʊ] ['redɪli]
**for the crippled boy was handy with the familiar implement that so readily**
为了 这 残疾的 男生 曾是 便利 和 这 熟悉的 实施 那 所以 容易
[kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ,
**could be used as a weapon ,**
可以 是 用过的 作为 一个 武器 ,

因为这个残疾男孩很擅长使用那件很容易被当作武器使用的工具。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] [wɒz; wəz] ['stəːdiə] , ['hevɪə] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['əʊldə] — [ɪn][fækt] , [ɔːl'ðəʊ] [smɔːl]
**though the Italian was sturdier , heavier and much older — in fact , although small**
尽管 这 意大利语 曾是 更坚固 , 较重 和 很多 老 — 在 事实 , 虽然 小的
, [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][mæn] .
**, he was almost a man .**
, 他 曾是 几乎 一个 男人 .

虽然意大利人更强壮、更重，而且年纪也大得多——事实上，虽然个子矮小，但他几乎像个成年人了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , descending92
**But just at the moment there was a quick , descending92**
但 只是 在 这 片刻 那里 曾是 一个 快的 , descending92

但就在这时，出现了一个快速下降的92

['fʊtfɔːl] [ɒn][ðə; ði][steə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

| **footfall** | **on** | **the** | **stair** | **and** | **the** | **door** | **opened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人流量 | 在 | 这 | 楼梯 | 和 | 这 | 门 | 打开 | . |

楼梯上传来脚步声，门开了。

[gʌs] , [wɪð] [waɪd] [aɪz] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][nɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [ 'kɔmbətənt ] .

| **Gus** | **,** | **with** | **wide** | **eyes** | **,** | **stared** | **at** | **the** | **near** | **and** | **unequal** | **combatants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | , | 和 | 宽的 | 眼睛 | , | 凝视 | 在 | 这 | 靠近 | 和 | 不等 | 战斗人员 | . |

格斯睁大眼睛，盯着实力悬殊的近身搏斗双方。

“ [həʊld][ɒn] ! ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] , ['gleərɪŋ] .

| **“** | **Hold** | **on** | **!** | **”** | **said** | **the** | **big** | **fellow** | **,** | **glaring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抓住 | 在 | ! | ” | 说 | 这 | 大的 | 同伴 | , | 刺眼 | . |

“等等！”那个大块头怒目而视地说。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['hezɪteɪtɪd] , [ðəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| **The** | **Italian** | **hesitated** | **,** | **though** | **but** | **for** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利语 | 犹豫了一下 | , | 尽管 | 但 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

意大利人犹豫了一下，但只是一瞬间。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [hɪt][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [ɪz] [leɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”

| **“** | **You** | **wouldn't** | **really** | **hit** | **a** | **fellow** | **who** | **is** | **lame** | **,** | **would** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不会 | 真的 | 打 | 一个 | 同伴 | WHO | 是 | 瘸 | , | 会 | 你 | ? | ” |

“你总不会真的打一个跛子吧？”

“ [ɑː] , [get] [ə'weɪ] !

| **“** | **Ah** | **,** | **get** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 得到 | 离开 | ! |

“啊，快走开！”

[gəʊ] [ɒf] !

| **Go** | **off** | **!** |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | ! |

走吧！

” [snɑːrld] [ˌmɑːlə'tɛstə] , [ ə'tempt ] [tuː; tə] [θrʌst] [gʌs] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['stræpɪŋ] [juːθ] [stept]

| **”** | **snarled** | **Malatesta** | **,** | **attempting** | **to** | **thrust** | **Gus** | **aside** | **as** | **the** | **strapping** | **youth** | **stepped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 纠缠 | 马拉泰斯塔 | , | 尝试 | 到 | 推力 | 格斯 | 旁边 | 作为 | 这 | 捆绑 | 青年 | 步 |

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

| **in** | **front** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

“马拉泰斯塔咆哮着，试图把格斯推到一边，但那个身材魁梧的年轻人挡在了他前面。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌst] [wɒz; wəz]['fjuːtaɪl][ænd; ənd] [ðen] ['lwiːdʒi] , ['grəʊɪŋ] ['fjʊəriəs] , [strʌk] [æt; ət] [gʌs]

| **But** | **the** | **thrust** | **was** | **futile** | **and** | **then** | **Luigi** | **,** | **growing** | **furious** | **,** | **struck** | **at** | **Gus** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 推力 | 曾是 | 徒劳 | 和 | 然后 | 路易吉 | , | 生长 | 狂怒 | , | 击 | 在 | 格斯 |

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] .

| **a** | **powerful** | **blow** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 吹 | . |

但这一击毫无作用，路易吉怒不可遏，狠狠地打了格斯一拳。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['mʌskjələ(r)][ænd; ənd] [kwɪk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| **The** | **fellow** | **was** | **muscular** | **and** | **quick** | **,** | **but** | **there** | **was** | **no** | **thought** | **behind** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 曾是 | 肌肉发达的 | 和 | 快的 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 想法 | 在后面 | 这 |

[bləʊ] .

| **blow** | **.** |
|---|---|
| 吹 | . |

那人肌肉发达，动作敏捷，但这一击毫无章法。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːzi] , [æθ'letɪk] [ə'merɪkən]

| And | there | was | in | contrast | a | smile | on | the | face | of | the | easy | , | athletic | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 在 | 对比 | 一个 | 微笑 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 简单的 | , | 运动 | 美国人 |

.

:

.

与之形成鲜明对比的是，那位轻松自在、热爱运动的美国人脸上却洋溢着笑容。

[ðə; ðɪ] [ɪ'tæliənz] [fɪst] [wɒz; wəz] [klʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['redi] [hænd] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [wʊd]

| The | Italian's | fist | was | clutched | by | a | ready | hand | , | much | as | a | baseball | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利人的 | 拳头 | 曾是 | 紧握 | 经过 | 一个 | 准备好 | 手 | , | 很多 | 作为 | 一个 | 棒球 | 会 |

[hæv; həv] [biːn] [kɔːt] ,

| have | been | caught | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 捕捉 | , |

意大利人的拳头被一只随时准备接住的手紧紧握住，就像接棒球一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrəntli] [daɪ'rɛktɪd] [fɪst] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['lwiːdʒiz]

| and | then | a | very | differently | directed | fist | shot | out | and | came | in | contact | with | Luigi's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 非常 | 不同 | 指导 | 拳头 | 射击 | 出去 | 和 | 来了 | 在 | 接触 | 和 | 路易吉的 |

['ʌpə(r)] ['stʌmək] — [hiː; hi] [gɒt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ['faɪn(ə)l] ['səʊlə(r)] ['pleksəs] [bləʊ] .

| upper | stomach | — | he | got | that | generally | final | solar | plexus | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上 | 胃 | — | 他 | 得到 | 那 | 一般来说 | 最终的 | 太阳的 | 神经丛 | 吹 | . |

然后，一记方向完全不同的拳头射了出去，击中了路易吉的上腹部——他遭到了致命的一击，正中太阳神经丛。

Luigi93

| Luigi93 |
|---|
| Luigi93 |

Luigi93

[geɪv] [ə; eɪ] [spft] , ['eɪkɪŋ] [grʌnt] [ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

| gave | a | soft | , | aching | grunt | and | sank | to | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 柔软的 | , | 疼痛 | 咕哝 | 和 | 沉没 | 到 | 他的 | 膝盖 | , |

他发出一声低沉而痛苦的呻吟，跪倒在地。

[ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

| then | to | his | elbows | and | rolled | over | on | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 他的 | 肘部 | 和 | 滚动 | 超过 | 在 | 他的 | 边 | , |

然后他用手肘撑起身子，翻身侧躺。

[ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['mɪnɪt] [mɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [peɪn] .

| in | a | half | - | minute | more | sitting | up | and | gazing | around | , | but | still | in | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 一半 | - | 分钟 | 更多的 | 坐着 | 向上 | 和 | 凝视 | 大约 | , | 但 | 仍然 | 在 | 疼痛 | . |

过了半分钟，他坐了起来，环顾四周，但仍然感到疼痛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'ləʊn] . -

| He | was | again | alone | . | 94 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 再次 | 独自的 | . | - |

他又一次孤身一人。94

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[tests]

| TESTS |
|---|
| 测试 |

测试

“ [ai] [sə'pəʊz] [naʊ] [wi:l; wil] [ɔ:l] [get] [bləʊn] [ʌp] , [ɔ:(r)] ['pɔɪz(ə)nd] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [bɪl] [sed] [tu:; tə]
“ I suppose now we'll all get blown up , or poisoned , or something , ” Bill said to
” 我 认为 现在 出色地 全部 得到 吹 向上 , 或者 中毒 , 或者 某物 , ” 账单 说 到
['təʊni] ,
Tony ,
托尼 ,

“我想我们现在要么会被炸死，要么会被毒死，或者遭遇其他什么不幸，”比尔对托尼说。

['ɑ:ftə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] ['lwi:dʒi] [ˌmɑ:lə'tɛstə] .
after telling of the eclipse of Luigi Malatesta .
后 讲述 的 这 蚀 的 路易吉 马拉泰斯塔 .

在讲述了路易吉·马拉泰斯塔的日食之后。

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði] [ˌmɑ:lə'tɛstə] [ɑ:(r); ə(r)] ['fəʊmən] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sti:l] , [tu:; tə] [ə'gri:] [baɪ] [æn; ən]
“ Oh , no ; the Malatesta are foemen worthy of our steel , to agree by an
” 哦 , 不 ; 这 马拉泰斯塔 是 敌人 值得 的 我们的 钢 , 到 同意 经过 一个
['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] ;
English poet ;
英语 诗人 ;

“哦，不；马拉泰斯塔人是值得我们用钢铁来对付的敌人，借用一位英国诗人的话来说；

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ? ” “
is it not ? ” “
是 它 不是 ? ” “

难道不是吗?

- ['fəʊmən] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sti:l] , - [ai] [ges] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [lɑ:ft] [gʌs] .
' Foeman worthy of a steal , ' I guess you mean , ” laughed Gus .
- 敌人 值得 的 一个 偷 , - 我 猜测 你 意思是 , ” 笑了 格斯 .

“你的意思是说，‘值得偷袭的对手’吧？”格斯笑着说。

“ [jes] , [ðæts] [mɔ:(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Yes , that's more like it .
” 是的 , 那就是 更多的 喜欢 它 .

“是的，这才像话。”

[ai] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ðæt] [pɪg] - [feɪst] ['vɪlən] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ten] - ['eɪkə(r)] [lɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [pi:s]
I wouldn't trust that pig - faced villain across a ten - acre lot with a ten - cent piece
我 不会 相信 那 猪 - 面对 恶棍 穿过 一个 十 - 英亩 很多 和 一个 十 - 中心 片
! ” [dɪ'kleəd] [bɪl] .
! ” declared Bill .
! ” 声明 账单 .

“就算隔着十英亩地，我也不会把一分钱交给那个长着猪脸的恶棍！”比尔说道。

“ [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['dʌznt] [dwel] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [gai] [hu:d] [straɪk] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , ” [sed] [gʌs]
“ The soul of honor doesn't dwell in a husky guy who'd strike a cripple , ” said Gus
” 这 灵魂 的 荣誉 不 住 在 一个 沙哑 盖伊 谁会 罢工 一个 削弱 , ” 说 格斯
.
:
.

“一个身强力壮、会殴打残疾人的壮汉，是没有荣誉感的，”格斯说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [bet] [ə; eɪ] [kaʊ] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɜ:(r)] [ʌp] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]
“ And I bet a cow he's going to stir up more trouble around here before he
” 和 我 赌注 一个 奶牛 他是 去 到 搅拌 向上 更多的 麻烦 大约 这里 前 他
[kwɪts] [mə'nu:vərɪŋ] .
quits maneuvering .
退出 机动 .

“我敢打赌，在他停止耍花招之前，他还会在这里惹出更多麻烦。”

" ['təʊni] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , -

| " | **Tony** | **made** | **no** | **reply** | **,** | **but** | **stood** | **for** | **a** | **long** | **time** | **,** | **95** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托尼 | 制成 | 不 | 回复 | , | 但 | 站立 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | - |

托尼没有回答，只是站了很久。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

| **gazing** | **at** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 地面 | . |

目光落在地板上。

['prez(ə)ntli] ['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

| **Presently** | **only** | **the** | **sound** | **of** | **tools** | **and** | **machines** | **was** | **heard** | **in** | **the** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 仅有的 | 这 | 声音 | 的 | 工具 | 和 | 机器 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 店铺 | . |

目前，车间里只能听到工具和机器的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['lwiːdʒi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klæʃ] [wɪð] [bɪl]

| **It** | **is** | **not** | **probable** | **that** | **Luigi** | **told** | **of** | **the** | **precise** | **outcome** | **of** | **his** | **clash** | **with** | **Bill** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 可能 | 那 | 路易吉 | 讲述 | 的 | 这 | 精确的 | 结果 | 的 | 他的 | 冲突 | 和 | 账单 |

[ænd; ənd] [gʌs] ,

| **and** | **Gus** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 格斯 | , |

路易吉不太可能透露他与比尔和格斯冲突的确切结果。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['sɒfəmɔː(r)] ['sentɪmənt] [ə'genst] [bɪlz]

| **though** | **he** | **may** | **have** | **said** | **enough** | **to** | **influence** | **sophomore** | **sentiment** | **against** | **Bill's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可能 | 有 | 说 | 足够的 | 到 | 影响 | 大二学生 | 情绪 | 反对 | 法案的 |

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

| **standing** | **in** | **the** | **school** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 学校 | . |

虽然他说的可能足以影响二年级学生对比尔在学校地位的看法。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| **At** | **any** | **rate** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , |

好歹，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [spred] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒment]

| **the** | **feeling** | **grew** | **in** | **strength** | **and** | **spread** | **until** | **it** | **became** | **a** | **subject** | **of** | **comment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 生长 | 在 | 力量 | 和 | 传播 | 直到 | 它 | 成为 | 一个 | 主题 | 的 | 评论 |

[ə'mʌŋ] ['freʃmən] [ænd; ənd]['siːnɪə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪni]

| **among** | **freshmen** | **and** | **seniors** | **who** | **were** | **inclined** | **to** | **sympathize** | **with** | **the** | **brainy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 大一新生 | 和 | 老年人 | WHO | 是 | 倾斜 | 到 | 同情 | 和 | 这 | 聪明的 |

[ænd; ənd] [kiːn] - ['wɪtɪd] [leɪm] [bɔɪ] .

| **and** | **keen** | **-** | **witted** | **lame** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敏锐的 | - | 机智的 | 瘸 | 男生 | . |

这种感觉越来越强烈，并逐渐蔓延开来，最终成为大一新生和大四学生之间讨论的话题，他们都倾向于同情这个聪明机智的跛脚男孩。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

| **At** | **least** | **he** | **had** | **many** | **friends** | **,** | **both** | **high** | **and** | **low** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 有 | 许多 | 朋友们 | , | 两个都 | 高的 | 和 | 低的 | , |

至少他有很多朋友，无论地位高低。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [əd'maɪəd] [hɪm] ['əʊpənli] .

| **and** | **most** | **of** | **the** | **teachers** | **admired** | **him** | **openly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 教师 | 钦佩 | 他 | 公然 | . |

大多数老师都公开表示钦佩他。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['sentɪmənt] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [ðæn; ðən]

| So | far | the | sentiment | had | been | rather | more | doubtful | and | erratic | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 这 | 情绪 | 有 | 到过 | 相当 | 更多的 | 疑 | 和 | 不稳定的 | 比 |

[dɪ'tɜːmɪnd] .

| determined | . |
|---|---|
| 决定 | . |

到目前为止，这种情绪与其说是坚定，不如说是犹豫不决、反复无常。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [bɪl] [θɔːt] [hɪm'self] [mɔː(r)]

| There | had | been | nothing | to | warrant | the | assumption | that | Bill | thought | himself | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 没有什么 | 到 | 保证 | 这 | 假设 | 那 | 账单 | 想法 | 他自己 | 更多的 |

[ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] ,

| intelligent | than | the | sophomores | , |
|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 比 | 这 | 大二学生 | , |

没有任何迹象表明比尔认为自己比大二学生更聪明。

[ɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] .

| or | members | of | his | own | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 成员 | 的 | 他的 | 自己的 | 班级 | . |

或他同阶层的人。

[hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð]

| His | radio | knowledge | was | somewhat | a | thing | apart | and | in | that | he | shared | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 收音机 | 知识 | 曾是 | 有些 | 一个 | 事物 | 除 | 和 | 在 | 那 | 他 | 共享 | 和 |

[ðə; ði] [les] [əb'truːsɪv] [gʌs] .

| the | less | obtrusive | Gus | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 较少的 | 碍眼的 | 格斯 | . |

他对无线电的了解有些与众不同，而在这方面，他与不太引人注目的格斯有所共通。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] , ['sʌd(ə)nli] and96

| And | then | the | lightning | struck | , | suddenly | and96 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 闪电 | 击 | , | 突然 | and96 |

然后闪电突然袭来，96

[hɑːd] .

| hard | . |
|---|---|
| 难的 | . |

难的。

[wʌns] [iːtʃ] [wiːk] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɪg]

| Once | each | week | an | outsider | from | the | engineering | department | of | some | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 每个 | 星期 | 一个 | 局外人 | 从 | 这 | 工程 | 部门 | 的 | 一些 | 大的 |

[ɪn'dʌstriəl] [plɑːnt] ,

| industrial | plant | , |
|---|---|---|
| 工业的 | 植物 | , |

每周一次，来自某个大型工业工厂工程部门的外部人员，

[ɔː(r)] [lɑːdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['lektʃəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tek]

| or | large | university | , | lectured | to | the | entire | student | body | of | the | Marshallton | Tech |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 大的 | 大学 | , | 讲课 | 到 | 这 | 全部的 | 学生 | 身体 | 的 | 这 | - | 科技 |

[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] - [ruːm] ,

| in | the | assembly | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 集会 | - | 房间 | , |

或者在大型大学里，在礼堂向马歇尔顿技术学院全体学生发表演讲，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ 'tɔːkə ] [huː] [gɒt] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | there | were | some | of | these | talkers | who | got | much | pleasure | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 的 | 这些 | 谈话者 | WHO | 得到 | 很多 | 乐趣 | 出去 | 的 | 它 | . |

而这些人当中，有些人从中获得了极大的乐趣。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['iːgə(r)] ,

| Not | only | was | it | interesting | to | hold | forth | to | a | lot | of | eager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 曾是 | 它 | 有趣的 | 到 | 抓住 | 前进 | 到 | 一个 | 很多 | 的 | 渴望的 | , |

不仅向许多渴望学习的人发表演讲很有趣，

[rɪ'spɒnsɪv] [bɔɪz] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt]

| responsive | boys | on | subjects | that | elicited | their | curiosity | , | as | the | building | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 响应式设计 | 男孩们 | 在 | 主题 | 那 | 引发的 | 他们的 | 好奇心 | , | 作为 | 这 | 建筑 | 的 | 伟大的 |

[dæmz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,

| dams | and | bridges | , |
|---|---|---|---|
| 水坝 | 和 | 桥梁 | , |

男孩们对那些激发他们好奇心的话题反应积极，例如建造大型水坝和桥梁。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['maɪti] [mə'ʃiːnz] ,

| the | tunneling | under | mountains | , | the | erection | of | mighty | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 在下面 | 山脉 | , | 这 | 勃起 | 的 | 强大的 | 机器 | , |

在山下开凿隧道，建造巨型机器，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [daɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['veəriəs] ['kɒments] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][led][tuː; tə]

| but | it | was | also | diverting | to | hear | their | various | comments | which | also | led | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 还 | 转移注意力 | 到 | 听到 | 他们的 | 各种各样的 | 评论 | 哪个 | 还 | 引领 | 到 |

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

| a | comparative | estimate | of | their | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 比较 | 估计 | 的 | 他们的 | 理解 | . |

但聆听他们的各种评论也很有趣，这也有助于对他们的理解程度进行比较评估。

['deɪvɪdsn] , [tʃiːf] [mə'kænɪkl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mɪl] ['bɪldɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| Davidson | , | chief | mechanical | engineer | of | a | great | mill | building | corporation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴维森 | , | 首席 | 机械的 | 工程师 | 的 | 一个 | 伟大的 | 磨 | 建筑 | 公司 | , |

戴维森，一家大型磨坊建筑公司的首席机械工程师

[wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

| was | especially | interested | in | the | personal | equation | concerning | the | students | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 尤其 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 个人的 | 方程 | 有关 | 这 | 学生 | , |

他对学生之间的私人关系尤其感兴趣，

[pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)] [bɪl] [braʊn] [bæd] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

| particularly | after | Bill | Brown | bad | asked | him | a | lot | of | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 后 | 账单 | 棕色的 | 坏的 | 问 | 他 | 一个 | 很多 | 的 | 问题 | , |

尤其是在比尔·布朗问了他很多问题之后，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['rɑːðə(r)] ['leɪmli] .

| some | of | which | he | had | replied | to | rather | lamely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 回复 | 到 | 相当 | 跛行 | . |

对其中一些问题的回答相当敷衍。

['iːv(ə)n][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [huː] [sæt] [wɪð]

| Even | more | as | a | matter | of | getting | back | at | this | young | investigator | who | sat | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更多的 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 获得 | 后退 | 在 | 这 | 年轻的 | 研究者 | WHO | 卫星 | 和 |

[ə; eɪ] [krʌtʃ] [held] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] these97

| a | crutch | held | before | him | and | regarded | these97 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拐杖 | 握住 | 前 | 他 | 和 | 认为 | these97 |

更何况，这还是为了报复那位拄着拐杖坐在那里，看着这些97的年轻调查员。

[rɪ'plaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['meʒə(r)] [maɪndz] ,

| replies | with | a | smile | than | for | the | desire | to | measure | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 和 | 一个 | 微笑 | 比 | 为了 | 这 | 欲望 | 到 | 措施 | 思想 | , |

与其说是为了衡量人心，不如说是为了微笑作答。

['deɪvɪdsn] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fjuː] [kætʃ] ['prɔːbləmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ 'stʌmpə ] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

| **Davidson** | **gathered** | **a** | **few** | **catch** | **problems** | **that** | **were** | **stumpers** | **,** | **and** | **upon** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴维森 | 聚集 | 一个 | 很少 | 抓住 | 问题 | 那 | 是 | 难题 | , | 和 | 之上 | 他的 |

[θɜːd] ['vɪzɪt] ,

| **third** | **visit** | **,** |
|---|---|---|
| 第三 | 访问 | , |

戴维森收集了一些棘手的接球难题，在他第三次来访时，

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'waɪl] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['prɔːbləmz] ,

| **after** | **talking** | **awhile** | **he** | **switched** | **off** | **on** | **the** | **subject** | **of** | **problems** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 说 | 一会儿 | 他 | 切换 | 离开 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 问题 | , |

聊了一会儿之后，他就不再谈论问题了。

[ʃɔːt] [kʌts] [tuː; tə] [sə'lʊʃən] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [bɪl] ,

| **short** | **cuts** | **to** | **solutions** | **and** | **then** | **put** | **a** | **question** | **,** | **looking** | **hard** | **at** | **Bill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 削减 | 到 | 解决方案 | 和 | 然后 | 放 | 一个 | 问题 | , | 寻找 | 难的 | 在 | 账单 | , |

找到解决问题的捷径，然后提出问题，同时紧紧盯着比尔。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

| **as** | **though** | **uttering** | **a** | **challenge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 发出声音 | 一个 | 挑战 | . |

仿佛在发出挑战。

“ [naʊ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

| **“** | **Now** | **,** | **how** | **would** | **you** | **go** | **about** | **it** | **,** | **”** | **he** | **shot** | **at** | **his** | **audience** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 如何 | 会 | 你 | 去 | 关于 | 它 | , | ” | 他 | 射击 | 在 | 他的 | 观众 | , |

“那么，你们打算怎么做呢？”他向听众问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['kjuːbɪk] ['kɒntents] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlb]

| **“** | **if** | **you** | **were** | **asked** | **to** | **measure** | **the** | **cubic** | **contents** | **of** | **an** | **electric** | **light** | **bulb** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 是 | 问 | 到 | 措施 | 这 | 立方体 | 内容 | 的 | 一个 | 电的 | 光 | 电灯泡 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

“如果让你测量一个电灯泡的体积呢？”

” [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smaɪlz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

| **”** | **A** | **number** | **of** | **smiles** | **greeted** | **the** | **question** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 数字 | 的 | 微笑 | 问候 | 这 | 问题 | ; |

“这个问题引来许多人的微笑；

[ðiːz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] [lædz] ['məʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['kɔːsɪz] [huː] [njuː] [ðə; ði]

| **these** | **may** | **have** | **been** | **from** | **lads** | **mostly** | **in** | **the** | **advanced** | **courses** | **who** | **knew** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 可能 | 有 | 到过 | 从 | 小伙子们 | 大多 | 在 | 这 | 先进的 | 课程 | WHO | 知道 | 这 |

[trɪk] .

| **trick** | **.** |
|---|---|
| 诡计 | . |

这些可能是来自那些参加高级课程、知道诀窍的学员们。

[ðə; ði] ['lektʃərə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hændz] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| **The** | **lecturer** | **asked** | **for** | **hands** | **to** | **be** | **raised** | **by** | **those** | **who** | **thought** | **they** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲师 | 问 | 为了 | 双手 | 到 | 是 | 提高 | 经过 | 那些 | WHO | 想法 | 他们 | 可以 |

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **do** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 做 | 它 | , |

讲师请认为自己能做到的人举手，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]

| and | noting | with | satisfaction | that | the | crippled | boy | was | not | among | the | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意到 | 和 | 满意 | 那 | 这 | 残疾的 | 男生 | 曾是 | 不是 | 之中 | 这 | 数字 |

[huː] [rɪ'spɒndɪd] ,

| who | responded | , |
|---|---|---|
| WHO | 回应 | , |

令他满意的是，那名残疾男孩并不在回应的人数之列。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| he | began | hearing | them | , | one | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 听力 | 他们 | , | 一 | 在 | 一个 | 时间 | . |

他开始一个接一个地听到他们的声音。

“ ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] , ” [sed] [wʌn]

| “ | Measure | it | outside | and | allow | for | the | thickness | of | the | glass | , | ” | said | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 措施 | 它 | 外部 | 和 | 允许 | 为了 | 这 | 厚度 | 的 | 这 | 玻璃 | , | ” | 说 | 一 |

['feləʊ] .

| fellow | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

“在外面量一下，还要考虑玻璃的厚度，”一位小伙子说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːbən] [ˌɪn'saɪd] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪdsn] . -

| “ | But | how | about | the | carbon | inside | ? | ” | asked | Davidson | . | 98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 关于 | 这 | 碳 | 里面 | ? | ” | 问 | 戴维森 | . | - |

“但是里面的碳呢？”戴维森问道。98

“ [breɪk] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [luːp] , ” [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [spf] .

| “ | Break | the | glass | and | measure | the | loop | , | ” | called | out | a | soph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 休息 | 这 | 玻璃 | 和 | 措施 | 这 | 环形 | , | ” | 称为 | 出去 | 一个 | 苏菲 | . |

“打破玻璃，测量线圈，”一个大二学生喊道。

“ [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

| “ | How | many | of | you | would | go | at | it | in | that | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 许多 | 的 | 你 | 会 | 去 | 在 | 它 | 在 | 那 | 方式 | ? |

“你们当中有多少人会那样做？”

” [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz] [went] [ʌp] , [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z]

| ” | A | number | of | hands | went | up | , | some | rather | reluctantly | , | as | though | their | owners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 数字 | 的 | 双手 | 去 | 向上 | , | 一些 | 相当 | 勉强 | , | 作为 | 尽管 | 他们的 | 所有者 |

['sentɪd] [ə; eɪ] [trɪk] .

| scented | a | trick | . |
|---|---|---|---|
| 香味 | 一个 | 诡计 | . |

“不少人举起了手，有些举手时显得很不情愿，好像他们的主人嗅到了什么圈套。”

['deɪvɪdsn] [stɪl] [aɪd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .

| Davidson | still | eyed | the | cripple | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 戴维森 | 仍然 | 眼睛 | 这 | 削弱 | . |

戴维森仍然盯着那个残疾人。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | How | would | you | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 会 | 你 | 做 | 它 | ? |

你会怎么做?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

[bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [əʊld] [trɪk] [ɒv; əv] ['ɛdɪsənz]

| Bill | shook | his | head | and | said | , | “ | It | is | that | old | trick | of | Edison's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 说 | , | “ | 它 | 是 | 那 | 老的 | 诡计 | 的 | 爱迪生的 |

比尔摇了摇头，说道：“这是爱迪生的老伎俩……”

[ænd; ənd] [ɪts] [ded] ['i:zi] .
**and** **it's** **dead** **easy** **.**
和 它是 死的 简单的 .

而且非常简单。

[ai] [ges] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
**I** **guess** **a** **good** **many** **of** **our** **fellows** **know** **about** **it** **.**
我 猜测 一个 好的 许多 的 我们的 伙伴们 知道 关于 它 .

我想我们很多同事都知道这件事。

[ju:; jʊ] ['sɪmpli] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bʌlb] , [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,
**You** **simply** **punch** **a** **hole** **in** **the** **bulb** **,** **fill** **it** **with** **water** **,**
你 简单地 冲床 一个 洞 在 这 电灯泡 , 充满 它 和 水 ,

你只需在灯泡上戳个洞，往里面灌满水即可。

[pɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] . ”
**pour** **it** **back** **and** **measure** **the** **water** **.** **”**
倒 它 后退 和 措施 这 水 . ”

“把水倒回去，然后量一下水量。”

“ [jes] ; [ðæts] [raɪt] .
**“** **Yes** **;** **that's** **right** **.**
“ 是的 ; 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] [wei] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
**It** **is** **really** **the** **only** **sure** **way** **,** **”** **said** **the** **man** **,** **his** **manner** **showing** **disappointment**
它 是 真的 这 仅有的 当然 方式 , ” 说 这 男人 , 他的 方式 显示 失望
.
**:**
.

“这真的是唯一可靠的办法，”那人说道，语气中带着失望。

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] , ['begɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
**“** **Oh** **,** **no** **;** **it** **isn't** **,** **begging** **your** **pardon** **.**
“ 哦 , 不 ; 它 不是 , 乞讨 你的 赦免 .

“哦，不，不是的，请您见谅。”

[əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] , ” [sed] [bɪl] .
**Oh** **,** **no** **,** **not** **the** **only** **way** **,** **”** **said** **Bill** **.**
哦 , 不 , 不是 这 仅有的 方式 , ” 说 账单 .

“哦，不，这并非唯一的办法，”比尔说道。

“ [wel] , [naʊ] , [haʊ] [els] — — ”
**“** **Well** **,** **now** **,** **how** **else** **—** **—** **”**
“ 出色地 , 现在 , 如何 别的 — — ”

“那么，还有什么办法呢——”

“ [pʊt] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] [glɑ:s] ,
**“** **Put** **water** **in** **a** **graduated** **glass** **,**
“ 放 水 在 一个 毕业 玻璃 ,

“将水倒入量杯中，

[stɪk] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['plɑ:stə(r)] [si:l] [ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] .
**stick** **the** **bulb** **in** **up** **to** **the** **plaster** **seal** **and** **note** **the** **increase** **.**
戳 这 电灯泡 在 向上 到 这 石膏 海豹 和 笔记 这 增加 .

将灯泡插入石膏密封层，观察温度变化。

[ðen] [breɪk] [ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:bən] [ænd; ənd] [pʊt] that99
**Then** **break** **the** **glass** **and** **the** **carbon** **and** **put** **that99**
然后 休息 这 玻璃 和 这 碳 和 放 that99

然后打破玻璃和碳，把99放进去。

[ɪn] ['seprətli] , [dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ə'maʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

| in | separately | , | deducting | the | last | amount | from | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 分别地 | , | 扣除 | 这 | 最后的 | 数量 | 从 | 这 | 第一的 | . |

分别计算，用第一个金额减去最后一个金额。

" ['deɪvɪdsn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Davidson | scratched | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 戴维森 | 刮痕 | 他的 | 头 | . |

戴维森挠了挠头。

" [jes] ; [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː] , [bʌt; bət] — — "

| " | Yes | ; | that | would | do | it | , | of | course | , | too | , | but | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 那 | 会 | 做 | 它 | , | 的 | 课程 | , | 也 | , | 但 | — | — | " |

"是的，那样当然也可以，但是——"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] , " [ɪn'sɪstɪd] [bɪl] .

| " | But | you | said | the | other | was | the | only | way | , | " | insisted | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 说 | 这 | 其他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | , | " | 坚持 | 账单 | . |

"但你说过只有另一种方法，"比尔坚持道。

" [əʊ] , [wel] , [ðə; ði]['əʊnli] [kwɪk] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [wei] .

| " | Oh | , | well | , | the | only | quick | and | sure | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | 这 | 仅有的 | 快的 | 和 | 当然 | 方式 | . |

"哦，好吧，这是唯一快速可靠的方法。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['meθədz] . "

| Of | course | , | there | are | other | methods | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 是 | 其他 | 方法 | . | " |

当然，还有其他方法。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['meθəd] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)]

| " | I'm | sorry | to | have | to | disagree | with | you | , | but | my | method | is | just | as | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 到 | 有 | 到 | 不同意 | 和 | 你 | , | 但 | 我的 | 方法 | 是 | 只是 | 作为 | 当然 |

[ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] . "

| and | quicker | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 更快 | . | " |

"很抱歉我不同意你的观点，但我的方法同样有效，而且更快。"

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] !

| " | It | might | do | — | it | might | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 做 | — | 它 | 可能 | 做 | ! |

"也许会——也许会！"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð] [ʃɔːt] [kʌts] [ɪn] [mə'kænɪks] .

| You | seem | to | be | ready | with | short | cuts | in | mechanics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 是 | 准备好 | 和 | 短的 | 削减 | 在 | 机械学 | . |

你似乎已经准备好在机械方面走捷径了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [dɪ'vaɪd][ə; eɪ] [bɔːd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [θriː] - [ eitθ, eiθ ] ['ɪntʃɪz] [waɪd]

| How | would | you | quickly | divide | a | board | seventeen | and | three | - | eighths | inches | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 你 | 迅速地 | 划分 | 一个 | 木板 | 十七 | 和 | 三 | - | 八分之一 | 英寸 | 宽的 |

['ɪntuː] [faɪv] ['iːkwəl] [pɑːts] ?

| into | five | equal | parts | ? |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 五 | 平等的 | 部分 | ? |

如何快速地将一块宽十七又八分之三英寸的木板分成五个相等的部分?

[kæn; kən] ['eniwʌn] [hɪə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Can | anyone | here | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何人 | 这里 | 做 | 它 | ? | " |

这里有人会吗?

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] [bɪl] .
**“ That's easy , ” said Bill .**
“ 那就是 简单的 , ” 说 账单 .

“那很简单，”比尔说。

“ [wel] , [ðen] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ?
**“ Well , then , how about this one ?**
“ 出色地 , 然后 , 如何 关于 这 一 ?

“那么，这个怎么样？”

[ɪf] [ə; eɪ][paɪnt][kʌp] — — ”
**If a pint cup — — ”**
如果 一个 品脱 杯子 — — ”

如果一品脱杯——”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɪz] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][səʊ] ['heɪstɪli]
**“ Your question about dividing the board is too interesting to pass over so hastily**
“ 你的 问题 关于 分割 这 木板 是 也 有趣的 到 经过 超过 所以 草草
,
**,**
,

“你关于如何划分棋盘的问题很有意思，我不能草率地略过。”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [prə'fesə(r)] [sɜːtʃ] .
**” interrupted Professor Search .**
” 中断 教授 搜索 .

“教授搜索”打断了她的话。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , I100
**“ If you will pardon me , I100**
“ 如果 你 将要 赦免 我 , I100

“恕我直言，I100

[wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [braʊn] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**would suggest that Brown go to the board and demonstrate it . ”**
会 建议 那 棕色的 去 到 这 木板 和 证明 它 . ”

建议布朗去董事会上做个演示。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] ['grɪər] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Will you let Grier do it ?**
“ 将要 你 让 格里尔 做 它 ?

“你会让格里尔这么做吗？”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [əʊld] [trɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['hændiə] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ðæn; ðən][aɪ] .
**He knows that old trick , and he is handier with the chalk than I .**
他 知道 那 老的 诡计 , 和 他 是 更方便 和 这 粉笔 比 我 .

他知道那套老伎俩，而且他用粉笔比我熟练多了。

” [gʌs] [went] ['fɔːwəd] ,
**” Gus went forward ,**
” 格斯 去 向前 ,

“格斯向前走了一步，

[tʊk] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [ruːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɒf] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz]
**took a two - foot rule from his pocket and laying off two parallel lines**
采取 一个 二 - 脚 规则 从 他的 口袋 和 躺下 离开 二 平行线 线条
[ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [θriː] - [ eitθ, eiθ ] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] ,
**seventeen and three - eighths inches apart ,**
十七 和 三 - 八分之一 英寸 除 ,

他从口袋里掏出一把两英尺长的尺子，画出两条相距十七又八分之三英寸的平行线。

[leɪd] [ðə; ði] [ruːl] [daɪˈægənəli] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [wʊd] [ˈmeʒə(r)] [ˈtwenti] [ˈɪntʃɪz] .

| laid | the | rule | diagonally | across | them | so | that | the | space | would | measure | twenty | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 这 | 规则 | 对角线 | 穿过 | 他们 | 所以 | 那 | 这 | 空间 | 会 | 措施 | 二十 | 英寸 | . |

将尺子斜放在它们上面，使空间长度为 20 英寸。

[ðen] [hiː; hi] [tɪkt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [fɔː(r)] , [eɪt] , [twelv] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] .

| Then | he | ticked | off | at | the | figures | four | , | eight | , | twelve | and | sixteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 勾选 | 离开 | 在 | 这 | 数据 | 四 | , | 八 | , | 十二 | 和 | 十六 | . |

然后他数了数数字4、8、12和16。

[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [streɪt] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˈaʊtə(r)] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [tɪk] [hiː; hi] [tɜːnd]

| Laying | the | rule | straight | across | from | an | outer | line | to | the | first | tick | he | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 这 | 规则 | 直的 | 穿过 | 从 | 一个 | 外 | 线 | 到 | 这 | 第一的 | 打钩 | 他 | 转向 |

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] :

| and | announced | : |
|---|---|---|
| 和 | 宣布 | : |

他把直尺从外线笔直地横放在第一个刻度线前，然后转身宣布：

“ [iːtʃ] [speɪs] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [θriː] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] - [ˈθɜːti] - [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈɪntʃɪz] .

| “ | Each | space | is | practically | three | and | fifteen | - | thirty | - | seconds | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每个 | 空间 | 是 | 几乎 | 三 | 和 | 十五 | - | 三十 | - | 秒 | 英寸 | . |

“每个空格实际上都是三又十五分之三英寸。”

” [ðɪs] [brɔːt] [fɔːθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [əˈplɔːz] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈmeni] [ˈveri] [ˈɔːdəbl] [rɪˈmɑːrks] , [sʌtʃ]

| ” | This | brought | forth | something | like | applause | , | along | with | many | very | audible | remarks | , | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 带来 | 前进 | 某物 | 喜欢 | 掌声 | , | 沿着 | 和 | 许多 | 非常 | 可听见的 | 评论 | , | 这样的 |

[æz; əz] : “ [ˈprɪti] [kjuːt] . ”

| as | : | “ | Pretty | cute | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | : | “ | 漂亮的 | 可爱的 | . | ” |

“这引来了一阵掌声，以及许多清晰可闻的评论，例如：‘真可爱。’”

“ [ˈhændi] . ”

| “ | Handy | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 便利 | . | ” |

“便利。”

“ [hwɛəd] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| “ | Where'd | he | get | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里? | 他 | 得到 | 它 | ? | ” |

“他从哪儿弄来的？”

“ [kænt] [fuːl] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? ”

| “ | Can't | fool | either | of | ' | em | , | can | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 傻子 | 任何一个 | 的 | - | 呃 | , | 能 | 你 | ? | ” |

“你骗不了他们俩，对吧？”

“ [ðəʊz] [ˈfeloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpræktɪkl] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

| “ | Those | fellows | are | practical | , | that's | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 伙伴们 | 是 | 实际的 | , | 那就是 | 当然 | . |

“那些家伙确实很务实。”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪdsn] [smaɪld] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈæbsəntli] .

| ” | Mr | . | Davidson | smiled | sort | of | absently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 戴维森 | 微笑 | 种类 | 的 | 心不在焉地 | . |

戴维森先生漫不经心地笑了笑。

[hiː; hi] had101

| He | had101 |
|---|---|
| 他 | had101 |

他有101

[tuː; tə] [gɪv] [əˈpruːv(ə)l] , [bʌt; bət] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈrɑːðə(r)] [əˈbrʌptli] , [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| to | give | approval | , | but | dropped | the | question | rather | abruptly | , | going | back | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 赞同 | , | 但 | 掉落 | 这 | 问题 | 相当 | 突然 | , | 去 | 后退 | 到 | 他的 |

[lɑːst] [ˈprɒbləm] .

| last | problem | . |
|---|---|---|
| 最后的 | 问题 | . |

他本想表示同意，但却突然放弃了这个问题，又回到了他之前的问题上。

“ [naʊ] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] : [ai][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːf] - [paɪnt][kʌp] [ˈiːv(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv]

| “ | Now | , | see | if | you | can | tell | me | this | : | I | have | a | half | - | pint | cup | even | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 看 | 如果 | 你 | 能 | 告诉 | 我 | 这 | : | 我 | 有 | 一个 | 一半 | - | 品脱 | 杯子 | 甚至 | 满的 | 的 |

[ˈwɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

“现在，看看你能不能告诉我：我有一杯半品脱的水，

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ɪgˈzæktli][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .

| the | liquid | exactly | level | with | the | edge | of | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 液体 | 确切地 | 等级 | 和 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 玻璃 | . |

液体与杯沿齐平。

[əˈbaʊt] [haʊ] [ˈmeni] [wʌn] - [ɪntʃ] [brædz][mʌst; məst][ai][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| About | how | many | one | - | inch | brads | must | I | drop | into | the | cup | before | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 如何 | 许多 | 一 | - | 英寸 | 铆钉 | 必须 | 我 | 降低 | 进入 | 这 | 杯子 | 前 | 这 | 水 |

[ ˌəuvəˈfləu, ˈəuvəfləu ] ?

| overflows | ? |
|---|---|
| 溢出 | ? |

大约要往杯子里放多少枚一英寸的铆钉，水才会溢出来?

['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] — [nɒt] [ɔɪl] , [nɔː(r)] [məˈlæsɪz] .

| Water | , | you | understand | — | not | oil | , | nor | molasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | , | 你 | 理解 | — | 不是 | 油 | , | 也不 | 糖蜜 | . |

你要明白，是水——不是油，也不是糖蜜。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] [ɪkˈsperɪmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lɔː] .

| This | is | an | old | experiment | and | it | concerns | a | well | - | known | physical | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 老的 | 实验 | 和 | 它 | 担忧 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 身体的 | 法律 | . |

这是一个古老的实验，它涉及一条众所周知的物理定律。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪˈmeɪn] ['saɪlənt] .

| If | anyone | has | seen | it | done | he | will | kindly | remain | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 有 | 已见 | 它 | 完毕 | 他 | 将要 | 亲切地 | 保持 | 沉默的 | . |

如果有人亲眼目睹过这种行为，他会保持沉默。

[naʊ] , [huː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][neɪlz] ?

| Now | , | who | will | make | a | guess | as | to | the | number | of | nails | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | WHO | 将要 | 制作 | 一个 | 猜测 | 作为 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 指甲 | ? |

现在，谁来猜猜钉子的数量?

” ['evri] [braʊ] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] ,

| ” | Every | brow | was | wrinkled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每一个 | 眉头 | 曾是 | 皱 | , |

“每个人的眉头都皱成一团。”

[ɪkˈsept] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kənˈkluːʒn] ['dʒʌmpər] [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɪn]

| except | those | of | a | few | conclusion | jumpers | of | whom | there | must | be | some | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那些 | 的 | 一个 | 很少 | 结论 | 套头衫 | 的 | 谁 | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 在 |

['evri] [kraʊd] .

| every | crowd | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 人群 | . |

除了少数喜欢草率下结论的人之外，任何人群中总会有一些这样的人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] ['feloʊz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [wʌns] : “ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] ['itl] [slɒp]

| One | of | these | latter | fellows | shouted | at | once | : | “ | About | a | half | dozen | and | it'll | slop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 后者 | 伙伴们 | 喊叫 | 在 | 一次 | : | “ | 关于 | 一个 | 一半 | 打 | 和 | 它将 | 邋遢 |

['əʊvə(r)] ! ”

| over | ! | ” |
|---|---|---|
| 超过 | ! | ” |

其中一人立刻喊道：“再来个五六个就溢出来了！”

“ ['itl] [teɪk] ['əʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

| “ | It'll | take | only | one | or | two | , | ” | said | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它将 | 拿 | 仅有的 | 一 | 或者 | 二 | , | ” | 说 | 其他 | . |

“只需要一两个就行了，”另一个人说。

“ [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , ['eniweɪ] .

| “ | Not | more | than | a | dozen | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 打 | , | 反正 | . |

“反正不会超过十几个。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['məʊstli] [lædz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['riːəl] ['ment(ə)l] ['eksəsaɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

| ” | But | the | others | , | mostly | lads | capable | of | real | mental | exercise | , | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 其他的 | , | 大多 | 小伙子们 | 有能力的 | 的 | 真实的 | 精神的 | 锻炼 | , | 是 | 全部 |

[ 'kʌdʒəl ] [ðeə(r)] [breɪnz] .

| cudgeling | their | brains | . |
|---|---|---|---|
| 棍棒击打 | 他们的 | 大脑 | . |

“但其他人，大多是能够进行真正脑力锻炼的小伙子们，都在绞尽脑汁地思考。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] into102

| It | was | a | subject | which | had | much | to | be | taken | into102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 主题 | 哪个 | 有 | 很多 | 到 | 是 | 已采取 | into102 |

这是一个有很多值得探讨的话题[102]

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| consideration | . |
|---|---|
| 考虑 | . |

考虑。

['prez(ə)ntli] [wʌn] ['siːniə(r)] [spəʊk] [ʌp] :

| Presently | one | senior | spoke | up | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一 | 高级的 | 辐 | 向上 | : |

这时，一位长者开口说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”

| “ | It | ought | to | take | more | than | an | ounce | of | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 应该 | 到 | 拿 | 更多的 | 比 | 一个 | 盎司 | 的 | 他们 | . | ” |

“应该不止一盎司才够。”

“ ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] . ”

| “ | Nearly | as | much | , | anyway | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 几乎 | 作为 | 很多 | , | 反正 | . | ” |

“差不多差不多。”

“ [mɔː(r)] .

| “ | More | . |
|---|---|---|
| “ | 更多的 | . |

“更多的。

['ðætl] [fuːl] [juː; jʊ] ['maɪtɪli] . ”

| That'll | fool | you | mightily | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 那将 | 傻子 | 你 | 非常 | . | ” |

那会让你大吃一惊。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [brædz] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **looks** | **as** | **though** | **a** | **few** | **brads** | **would** | **do** | **it** | **,** | **but** | **it** | **will** | **take** | **a** | **lot** | **.** |
| ” | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 一个 | 很少 | 铆钉 | 会 | 做 | 它 | , | 但 | 它 | 将要 | 拿 | 一个 | 很多 | . |

”

”

“看起来好像几个铆钉就能搞定，但实际上需要很多。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **why** | **?** | **”** | **asked** | **Mr** | **.** | **Davidson** | **.** |
| ” | 和 | 为什么 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 戴维森 | . |

“为什么？”戴维森先生问道。

“ [kʌm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Come** | **,** | **what** | **do** | **you** | **say** | **about** | **this** | **?** |
| ” | 来 | , | 什么 | 做 | 你 | 说 | 关于 | 这 | ? |

“你对此有何看法？”

” [hiː; hi] [ə'gen] [ə'piːld] [tuː; tə] [bɪl] , ['tɜːnɪŋ] [ðen] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [gʌs] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **He** | **again** | **appealed** | **to** | **Bill** | **,** | **turning** | **then** | **also** | **to** | **Gus** | **.** |
| ” | 他 | 再次 | 上诉 | 到 | 账单 | , | 转弯 | 然后 | 还 | 到 | 格斯 | . |

他再次向比尔求助，然后又转向格斯。

“ [wel] , [sɜː(r)] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **sir** | **,** |
| ” | 出色地 | , | 先生 | , |

“嗯，先生，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv][brædz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **think** | **I** | **can** | **see** | **that** | **it** | **will** | **take** | **nearly** | **all** | **of** | **that** | **box** | **of** | **brads** | **,** |
| 我 | 思考 | 我 | 能 | 看 | 那 | 它 | 将要 | 拿 | 几乎 | 全部 | 的 | 那 | 盒子 | 的 | 铆钉 | , |

我想我估计得用掉那一盒铆钉几乎全部了。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **perhaps** | **a** | **hundred** | **.** |
| 也许 | 一个 | 百 | . |

或许一百个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['wɔːtə(r)] [pə'zesɪz] [ðæt] , [səʊ] [ðæt] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **a** | **matter** | **of** | **cohesion** | **and** | **even** | **water** | **possesses** | **that** | **,** | **so** | **that** | **to** |
| 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 凝聚 | 和 | 甚至 | 水 | 拥有 | 那 | , | 所以 | 那 | 到 |

[ˌəʊvə'fləʊ] ,

| | |
|---|---|
| **overflow** | **,** |
| 溢出 | , |

这是凝聚力的问题，就连水也具有凝聚力，所以才会溢出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [rɪm] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **will** | **have** | **to** | **rise** | **a** | **good** | **deal** | **above** | **the** | **rim** | **.** |
| 它 | 将要 | 有 | 到 | 上升 | 一个 | 好的 | 交易 | 多于 | 这 | 轮缘 | . |

它必须高出边缘相当远的高度。

[ðə; ðɪ]['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [glɑːs] [plʌs] [ðə; ðɪ] [raɪz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'fləʊ] [wɪl] [biː; bi] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **area** | **of** | **the** | **glass** | **plus** | **the** | **rise** | **that** | **will** | **be** | **required** | **for** | **the** | **overflow** | **will** | **be** | **,** |
| 这 | 区域 | 的 | 这 | 玻璃 | 加 | 这 | 上升 | 那 | 将要 | 是 | 必需的 | 为了 | 这 | 溢出 | 将要 | 是 | , |

玻璃的面积加上溢流所需的高度将为：

[ɪn]['sɒlɪd] ['kɒntents] , ['iːzəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv] ['luːsli] [fɪld] [brædz] ;

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **solid** | **contents** | **,** | **easily** | **as** | **much** | **as** | **that** | **box** | **of** | **loosely** | **filled** | **brads** | **;** |
| 在 | 坚硬的 | 内容 | , | 容易地 | 作为 | 很多 | 作为 | 那 | 盒子 | 的 | 松散地 | 已填 | 铆钉 | ; |

固体含量很容易就和那盒松散填充的铆钉一样多；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meltɪd] [daʊn] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['eəriə] .

| if | they | were | melted | down | they | wouldn't | be | greater | than | the | water | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 融化 | 向下 | 他们 | 不会 | 是 | 更大的 | 比 | 这 | 水 | 区域 | . |

如果将它们熔化，其面积不会大于水域面积。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] : [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ,

| It | is | a | good | deal | like | the | loading | of | a | boat | : | the | displacement | is | a | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 喜欢 | 这 | 加载中 | 的 | 一个 | 船 | : | 这 | 位移 | 是 | 一个 | 制服 | , |

这很像船只的装载：排水量是均匀的，

[kəm'pækt] [mæs] ; [ðə; ði] [ləʊd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] [wɪð] [mɔː(r)][eə(r)] [speɪs] [ðæn; ðən] [mə'tɪəriəl] .

| compact | mass | ; | the | load | is | a | jumble | with | more | air | space | than | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 袖珍的 | 大量的 | ; | 这 | 加载 | 是 | 一个 | 杂乱 | 和 | 更多的 | 空气 | 空间 | 比 | 材料 | . |

紧凑的质量；负载杂乱无章，空气空间比材料多。

And103

**And103**

And103

And103

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən][pɒt] .

| it | is | like | the | floating | of | a | heavy | iron | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 这 | 漂浮的 | 的 | 一个 | 重的 | 铁 | 锅 | . |

它就像一个沉重的铁锅漂浮在水面上。

〞 [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['lektʃərə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][hɑːf] - [paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]

| 〞 | For | answer | the | lecturer | turned | and | drew | a | half | - | pint | of | water | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 为了 | 回答 | 这 | 讲师 | 转向 | 和 | 画 | 一个 | 一半 | - | 品脱 | 的 | 水 | 在 | 一个 |

[glɑːs] ,

| glass | , |
|---|---|
| 玻璃 | , |

为了回答这个问题，讲师转过身，往玻璃杯里倒了半品脱水。

[brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][brædz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drɒpɪŋ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]

| brought | from | his | pocket | a | box | of | brads | and | began | dropping | , | one | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 从 | 他的 | 口袋 | 一个 | 盒子 | 的 | 铆钉 | 和 | 开始 | 下降 | , | 一 | 在 | 一个 |

[taɪm] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] ,

| time | and | counting | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 计数 | , |

他从口袋里掏出一盒铆钉，开始一个接一个地往下扔，一边扔一边数着。

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| them | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 这 | 水 | . |

把它们扔进水里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

| There | was | profound | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 深刻的 | 沉默 | . |

一片寂静。

[æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɪn'kriːst] , ['riːtʃɪŋ] [ə'bʌv] [tuː] [skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [neɪlz] ,

| As | the | number | increased | , | reaching | above | two | score | of | the | small | nails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 数字 | 增加 | , | 到达 | 多于 | 二 | 分数 | 的 | 这 | 小的 | 指甲 | , |

随着数量增加，小钉子的数量超过了二十根，

[ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['kɒments] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

| there | began | to | be | heard | comments | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 开始 | 到 | 是 | 听到 | 评论 | 这里 | 和 | 那里 | . |

开始零星地听到一些议论声。

“ ['zaʊi] !
**“ Zowie !**
” 佐伊 !

“哇！”

[huːd] [ə; eɪ] [θʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**Who'd a thunk it ? ”**
谁会 一个 砰! 它 ? ”

谁能想到呢?

“ ['betə(r)] [dʒʌst] [dʌmp] - [ɪm] [ɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [stɑːt] ['əʊvə(r)] . ”
**“ Better just dump ' em all in and start over . ”**
” 更好的 只是 倾倒 - 呃 全部 在 和 开始 超过 . ”

“不如干脆全部扔进去，重新开始。”

“ [doʊnt] ['rekən] [ðəʊz] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌp] ; [eɪ] ? ”
**“ Don't reckon those nails are soaking the water up ; eh ? ”**
” 不 估计 那些 指甲 是 浸泡 这 水 向上 ; 嗯 ? ”

“别指望那些钉子能吸水，是吧? ”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [mə'læsɪz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [brædz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
**“ If it were molasses you could fill it half full of brads before it would**
” 如果 它 是 糖蜜 你 可以 充满 它 一半 满的 的 铆钉 前 它 会
[slɒp] ['əʊvə(r)] . ”
**slop over . ”**
邋遢 超过 . ”

“如果是糖蜜，你可以往里面装半罐铆钉，它才会溢出来。”

“ [seɪ] , [lʊk] , [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪksti] !
**“ Say , look , he's up to sixty !**
” 说 , 看 , 他是 向上 到 六十 !

“瞧，他都六十岁了！”

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? ”
**Would you believe that ? ”**
会 你 相信 那 ? ”

你相信吗?

“ [heɪ] [ðeə(r)] , ['fæti] , [juː; jʊ] [gest] [wʌn] [neɪl] ; ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] — — ”
**“ Hey there , Fatty , you guessed one nail ; didn't you — — ”**
” 嘿 那里 , 脂肪 , 你 猜对了 一 指甲 ; 没有 你 — — ”

“嘿，胖子，你猜对了一颗钉子，是不是——”

“ ['sɪksti] - [eɪt] , ['sɪksti] - [naɪn] , ['sev(ə)nti] ; [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪl] ['prɪti] [suːn] . ”
**“ Sixty - eight , sixty - nine , seventy ; looks to me like a spill pretty soon . ”**
” 六十 - 八 , 六十 - 九 , 七十 ; 看起来 到 我 喜欢 一个 洒 漂亮的 很快 . ”

“六十八、六十九、七十；我看很快就要出事了。”

“ [wen] [ðə; ði] ['freʃɪt] [stɑːrts] — — ” -
**“ When the freshet starts — — ” 104**
” 什么时候 这 洪水 开始 — — ” -

“当洪水来袭时——”104

“ ['itl] [draʊn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
**“ It'll drown a lot of people .**
” 它将 溺水 一个 很多 的 人们 .

“它会淹死很多人。”

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [stɒpt] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʌmblə(r)][ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz]

| " | Mr | . | Davidson | stopped | dropping | the | nails | into | the | tumbler | and | held | up | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 戴维森 | 停止 | 下降 | 这 | 指甲 | 进入 | 这 | 不倒翁 | 和 | 握住 | 向上 | 他的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

戴维森先生停止将钉子放入滚筒中，并举起了手。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [bɔɪz] — [ðə; ði] [fɜːst] [drɒp] ['əʊvə(r)] !

| " | There | it | goes | , | boys | — | the | first | drop | over | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 它 | 去 | , | 男孩们 | — | 这 | 第一的 | 降低 | 超过 | ! |

“看，伙计们——第一滴水落下了！”

['eɪti] - [tuː] [brædz] .

| Eighty | - | two | brads | . |
|---|---|---|---|---|
| 八十 | - | 二 | 铆钉 | . |

八十二枚铆钉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [huː] [gest] [best] .

| You | can | see | who | guessed | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | WHO | 猜对了 | 最好的 | . |

你可以看看谁猜得最好。

[ðə; ði][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [hɪə(r)][hæz; həz] [sed] .

| The | cohesion | of | the | liquid | explains | it | , | as | our | young | friend | here | has | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凝聚 | 的 | 这 | 液体 | 解释 | 它 | , | 作为 | 我们的 | 年轻的 | 朋友 | 这里 | 有 | 说 | . |

正如我们这位年轻的朋友所说，液体的内聚力可以解释这一点。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['θɪŋkə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

| I'm | glad | you | have | one | thinker | among | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 你 | 有 | 一 | 思想家 | 之中 | 你 | . |

很高兴你们当中有一位思考者。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| Now | I | want | to | tell | you | something | about | the | installation | of | machinery | by | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 某物 | 关于 | 这 | 安装 | 的 | 机械 | 经过 | 个人 |

[m'əʊtəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] ['dʒenəreɪtə(r)] ,

| motors | driven | by | a | central | generator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 电机 | 驱动 | 经过 | 一个 | 中央 | 发电机 | , |

现在我想跟大家讲讲由中央发电机驱动的独立电机如何安装机械设备。

[æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [draɪv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɪl] [lɒŋ] ['kaʊntəʃɑːft] [ænd; ənd] ['pʊliz] .

| as | compared | to | the | drive | from | a | mill | long | countershaft | and | pulleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 比较的 | 到 | 这 | 驾驶 | 从 | 一个 | 磨 | 长的 | 副轴 | 和 | 滑轮 | . |

与由磨机长副轴和皮带轮驱动相比。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

| " | And | he | proceeded | with | his | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 继续 | 和 | 他的 | 讲话 | . |

然后他继续他的演讲。

[jes] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] .

| Yes | , | the | lightning | had | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 闪电 | 有 | 击 | . |

是的，闪电击中了目标。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃəʊn] [tuː; tə] [bɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gʌs] ['ɔːlsəʊ] ,

| From | this | moment | the | respect | shown | to | Bill | , | and | to | Gus | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 片刻 | 这 | 尊重 | 所示 | 到 | 账单 | , | 和 | 到 | 格斯 | 还 | , |

从这一刻起，人们对比尔以及格斯都表现出了尊重。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'dʌn] ,

| by | those | who | had | no | desire | to | do | otherwise | was | really | almost | overdone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | WHO | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 做 | 否则 | 曾是 | 真的 | 几乎 | 做得太过火了 | , |

那些根本不想改变现状的人的做法，真的有点过头了。

[hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪts] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] ,

| his | classmates | being | generally | proud | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同学 | 存在 | 一般来说 | 自豪的 | 的 | 他 | , |

他的同学们普遍都为他感到骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['siːnɪə(r)z] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | the | teachers | and | seniors | pleased | to | have | him | a | member | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教师 | 和 | 老年人 | 高兴 | 到 | 有 | 他 | 一个 | 成员 | 的 | 这 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

老师和高年级学生都很高兴他能成为学校的一员。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɒf] ['məʊstli] [gruː] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][bəuθ] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]

| But | the | sophs | mostly | grew | more | inclined | to | consider | both | boys | a | menace | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大二学生 | 大多 | 生长 | 更多的 | 倾斜 | 到 | 考虑 | 两个都 | 男孩们 | 一个 | 威胁 | 到 |

[ðeə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] . -

| their | peace | of | mind | . | 105 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 和平 | 的 | 头脑 | . | - |

但大多数高二学生越来越倾向于认为这两个男孩扰乱了她们的安宁。105

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[kwɪk] [wɜːk]

| QUICK | WORK |
|---|---|
| 快的 | 工作 |

快速工作

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['ʌtə(r)] [spɔɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd]

| “ | I | must | have | to | report | to | you | the | utter | spoil | of | your | shop | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 有 | 到 | 报告 | 到 | 你 | 这 | 说出 | 剧透 | 的 | 你的 | 店铺 | 和 |

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ;

| your | work | ; |
|---|---|---|
| 你的 | 工作 | ; |

“我不得不向你报告你店铺和你的工作成果被彻底摧毁的情况；

['ɔːlsəʊ][maɪ] [əʊn] [kəm'pliːt] !

| also | my | own | complete | ! |
|---|---|---|---|---|
| 还 | 我的 | 自己的 | 完全的 | ! |

我自己的作品也完整版！

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['təʊni] - ,

| ” | Such | was | the | breath | - | taking | remark | of | Tony | Sabaste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 曾是 | 这 | 气息 | - | 采取 | 评论 | 的 | 托尼 | - | , |

这是托尼·萨巴斯特令人震惊的一番话。

[æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ]

| as | he | stuck | his | head | into | the | room | of | Bill | and | Gus | and | regarded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卡住 | 他的 | 头 | 进入 | 这 | 房间 | 的 | 账单 | 和 | 格斯 | 和 | 认为 | 这 |

[bɔɪz] [æt; ət][ðeə(r)] ['stʌdiz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] .

| boys | at | their | studies | soon | after | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 在 | 他们的 | 研究 | 很快 | 后 | 日光 | . |

天刚亮不久，他就把头探进比尔和格斯的房间，看着两个男孩在学习。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'kænɪks] ['fɒləʊd]
**With no more than a word of surprise or doubt the young mechanics followed**
和 不 更多的 比 一个 单词 的 惊喜 或者 怀疑 这 年轻的 机械学 随后
[ðeə(r)] [ɪ'tæliən] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
**their Italian friend into the basement and were not long in finding his words**
他们的 意大利语 朋友 进入 这 地下室 和 是 不是 长的 在 寻找 他的 字
[truː] .
**true .**
真的 .

年轻的机械师们没有表现出丝毫惊讶或怀疑，只是跟着他们的意大利朋友进了地下室，没过多久就发现他说的是真的。

[ðə; ði] [kraʊn] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]
**The crown plate of the drill had been broken in two with a hammer and**
这 王冠 盘子 的 这 钻头 有 到过 破碎的 在 二 和 一个 锤 和
['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [leɪð] ['pʊli] [ænd; ənd] [smæʃ]
**probably the same means had been used to crack the lathe pulley and smash**
大概 这 相同的 方法 有 到过 用过的 到 裂缝 这 车床 滑轮 和 粉碎
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] .
**some of the tools .**
一些 的 这 工具 .

钻头的顶板被锤子砸成了两截，很可能也是用同样的方法把车床皮带轮砸裂，把一些刀具砸碎了。

[mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːrmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ɒn] [tuː] [njuː] ['reɪdiəʊ] [sets]
**Materials were not harmed , but the work just begun on two new radio sets**
材料 是 不是 受到伤害 , 但 这 工作 只是 开始 在 二 新的 收音机 套
of106
**of106**
of106

材料没有受损，但两台106型新收音机的制造工作才刚刚开始。

[ðə; ði] ['betə(r)] ['væljuː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['toʊniz] ['efəts] , [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['splɪntəz] .
**the better value , along with Tony's efforts , was reduced to splinters .**
这 更好的 价值 , 沿着 和 托尼的 努力 , 曾是 减少 到 碎片 .

更好的价值，加上托尼的努力，最终化为乌有。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [lɒkt] ;
**The door of the shop had never been locked ;**
这 门 的 这 店铺 有 绝不 到过 已锁定 ;

商店的门从来没有上过锁;

[ðə; ði] ['mɪskriənt] [hæd; həd] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
**the miscreant had entered in the night and engaged in the work of**
这 恶棍 有 进入 在 这 夜晚 和 已订婚的 在 这 工作 的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
**destruction .**
破坏 .

作恶者趁夜色潜入，从事破坏活动。

“ [wel] , [huː] — — ? ” [bɪ'gæn] [bɪl] .
**“ Well , who — — ? ” began Bill .**
“ 出色地 , WHO — — ? ” 开始 账单 .

“嗯，是谁——？”比尔开口道。

“ [ɑː] , [seɪ] [nɒt] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [sed] ['təʊni] .
**“ Ah , say not that question , ” said Tony .**
“ 啊 , 说 不是 那 问题 , ” 说 托尼 .

“啊，别提这个问题了，”托尼说。

“ [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
**“ Do not you know ?**
“ 做 不是 你 知道 ?

你不知道吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [daʊt] ; ['iːv(ə)n] [wʌn] ?

| Is | there | a | doubt | ; | even | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 一个 | 怀疑 | ; | 甚至 | 一 | ? |

难道还有一丝疑问吗?

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [huː] [els] — — ”

| I | have | no | enemy | in | the | school | but | one | , | and | who | else | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 敌人 | 在 | 这 | 学校 | 但 | 一 | , | 和 | WHO | 别的 | — | — | ” |

我在学校里只有一个敌人，还能是谁呢——”

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] , ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['frendli] , ['ɪnəs(ə)nt] [bɪl] [wʊd] [nəʊ] .

| “ | Oh | , | sure | , | anyone | but | friendly | , | innocent | Bill | would | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 当然 | , | 任何人 | 但 | 友好的 | , | 清白的 | 账单 | 会 | 知道 | . |

“哦，当然，除了友善、天真的比尔之外，任何人都会知道。”

[ˌmɑːlə'tɛstə] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| Malatesta | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|
| 马拉泰斯塔 | , | 的 | 课程 | . |

当然是马拉泰斯塔。

” [gʌs] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ʃɔːt] [kʌts] [tuː; tə] [nems] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['prɔːbləmz] ,

| ” | Gus | was | ready | with | short | cuts | to | names | as | well | as | to | problems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 格斯 | 曾是 | 准备好 | 和 | 短的 | 削减 | 到 | 姓名 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 问题 | , |

“格斯不仅对名字，也对问题，都准备好了捷径。”

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [pruːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] ['ɪnstəns] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

| his | genius | for | detection | having | been | proved | in | a | like | instance | , | before | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天才 | 为了 | 检测 | 拥有 | 到过 | 已证实 | 在 | 一个 | 喜欢 | 实例 | , | 前 | 这 | . |

此前，他曾在类似事件中展现出卓越的侦查才能。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

| He | went | over | and | picked | up | a | hammer | , | holding | it | by | the | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 超过 | 和 | 挑选 | 向上 | 一个 | 锤 | , | 保持 | 它 | 经过 | 这 | 头 | 和 |

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

| scanning | the | handle | . |
|---|---|---|---|
| 扫描 | 这 | 处理 | . |

他走过去拿起一把锤子，握住锤头，仔细查看锤柄。

“ [hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θʌm] [prɪnts] , ” [hiː; hi] [sed] ;

| “ | Here | , | I | suppose | , | are | some | thumb | prints | , | ” | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 我 | 认为 | , | 是 | 一些 | 拇指 | 印刷 | , | ” | 他 | 说 | ; |

“我想，这里应该有一些指纹吧，”他说；

“ [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] — —

| “ | it | only | remains | for | us | to | get | hold | of | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 仅有的 | 遗迹 | 为了 | 我们 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | — | — |

“我们现在唯一需要做的就是抓住——”

” [gʌs] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːniə(r)]

| ” | Gus | was | interrupted | by | the | sudden | entrance | of | a | member | of | the | senior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 格斯 | 曾是 | 中断 | 经过 | 这 | 突然 | 入口 | 的 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 高级的 |

[klɑːs] , [dʒɪm] ['læmbət] , who107

| class | , | Jim | Lambert | , | who107 |
|---|---|---|---|---|---|
| 班级 | , | 吉姆 | 兰伯特 | , | who107 |

“格斯的话被高年级学生吉姆·兰伯特的突然闯入打断了，他107

[hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['reɪdiəʊ] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] .

| had | but | a | few | days | before | completed | a | crystal | radio | set | in | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 但 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | 完全的 | 一个 | 水晶 | 收音机 | 放 | 在 | 这 | 店铺 | . |

就在几天前，我在店里完成了一台矿石收音机的组装。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm] .

| He | gazed | about | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 关于 | 他 | . |

他环顾四周。

“ [əˈbaʊt] [æz; əz][ai] [θɔːt] .

| “ | About | as | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 作为 | 我 | 想法 | . |

“和我预想的差不多。”

[ðɪs] [ɪz][ˈrɒt(ə)n] , [ˈfeloʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [peɪd]

| This | is | rotten | , | fellows | , | and | if | I | know | anything | , | it | is | going | to | be | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 烂 | , | 伙伴们 | , | 和 | 如果 | 我 | 知道 | 任何事物 | , | 它 | 是 | 去 | 到 | 是 | 有薪酬的 |

[fɔː(r); fə(r)] . ”

| for | . | ” |
|---|---|---|
| 为了 | . | ” |

伙计们，这太糟糕了，如果我没猜错的话，这事儿肯定要付出代价。

“ [huː] [wɪl] — ? ” [bɪˈgæn] [bɪl] .

| “ | Who | will | — | ? | ” | began | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 将要 | — | ? | ” | 开始 | 账单 | . |

“谁会——？”比尔开口说道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] .

| “ | Let | me | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 告诉 | 你 | . |

让我告诉你。

[ai] [ruːm] [raɪt] [əˈbʌv] [hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

| I | room | right | above | here | , | as | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 房间 | 正确的 | 多于 | 这里 | , | 作为 | 你 | 知道 | . |

正如你所知，我的房间就在楼上。

[leɪt] [lɑːst] [naɪt] , [ˈveri] [leɪt] , [ˈprɒbəbli] [təˈwɔːd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [ ˈweikən ] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] .

| Late | last | night | , | very | late | , | probably | toward | morning | , | I | was | wakened | by | a | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 最后的 | 夜晚 | , | 非常 | 晚的 | , | 大概 | 朝向 | 早晨 | , | 我 | 曾是 | 醒来 | 经过 | 一个 | 噪音 | . |

昨晚深夜，大概快到凌晨的时候，我被一声响动吵醒了。

[ai] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [daʊn] [hɪə(r)] .

| I | listened | and | heard | the | sound | of | a | blow | that | was | surely | down | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | 和 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 吹 | 那 | 曾是 | 一定 | 向下 | 这里 | . |

我侧耳倾听，听到一声巨响，肯定是从这里传来的。

[ðen] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈnɔɪzɪz] , [ˈmʌfld] , [ðəʊ] , — [ðə; ði][flɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ˈfaɪə(r)]

| Then | I | heard | some | more | noises | , | muffled | , | though | , | — | the | floor | , | you | know | , | is | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 听到 | 一些 | 更多的 | 噪音 | , | 闷音 | , | 尽管 | , | 一 | 这 | 地面 | , | 你 | 知道 | , | 是 | 火 |

- [ pruːf ] [ænd; ənd] [θɪk] .

| - | proofed | and | thick | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 已校对 | 和 | 厚的 | . |

然后我又听到了一些声音，不过是闷闷的——你知道，地板是防火的，而且很厚。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [weɪk] [smɪθ] , [bʌt; bət][ai][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| I | didn't | wake | Smith | , | but | I | got | up | and | went | to | the | door | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 唤醒 | 史密斯 | , | 但 | 我 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 到 | 这 | 门 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

我没有叫醒史密斯，但我起身走到门口，向外望去。

[ai] [ˈhædnt] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]

| I | hadn't | been | there | two | minutes | before | I | was | aware | that | someone | came | up | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 之前没有 | 到过 | 那里 | 二 | 分钟 | 前 | 我 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 某人 | 来了 | 向上 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

| the | basement | and | was | standing | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地下室 | 和 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 大厅 | . |

我到那儿还不到两分钟，就发现有人从地下室上来，站在走廊里。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

| I | think | he | must | have | suspected | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 必须 | 有 | 怀疑 | 某物 | , |

我想他肯定有所察觉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ai][gɒt][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| for | he | came | along | toward | my | door | and | I | got | inside | and | closed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 来了 | 沿着 | 朝向 | 我的 | 门 | 和 | 我 | 得到 | 里面 | 和 | 关闭 | 它 | , |

因为他朝我的门走来，我进了屋，把门关上了。

[wɪð] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [klɪk] [ðə; ði] [lætʃ] .

| with | my | hand | on | the | knob | so | as | not | to | click | the | latch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 手 | 在 | 这 | 旋钮 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 点击 | 这 | 闩锁 | . |

我手放在旋钮上，以免误触锁扣。

[ðen] [ai] [felt] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] — [ðə; ði] fellow108

| Then | I | felt | a | pressure | on | the | door | — | the | fellow108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 毛毡 | 一个 | 压力 | 在 | 这 | 门 | — | 这 | fellow108 |

然后我感到门上有压力——是那个家伙108

[hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| had | the | nerve | to | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 神经 | 到 | 尝试 | 它 | . |

竟然有胆子去尝试。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] ,

| He | wanted | to | see | if | it | was | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 看 | 如果 | 它 | 曾是 | 打开 | , |

他想看看它是否开着。

['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt]

| probably | thinking | it | was | left | ajar | and | he | may | have | seen | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 思维 | 它 | 曾是 | 左边 | 半开 | 和 | 他 | 可能 | 有 | 已见 | 这 | 光 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| from | the | window | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 窗户 | , |

他可能以为窗户没关严，所以看到了窗外的光亮。

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] — ['prɪti] [mʌtʃ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)]

| pulled | it | open | then | and | there | he | was | — | pretty | much | through | the | door | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 它 | 打开 | 然后 | 和 | 那里 | 他 | 曾是 | — | 漂亮的 | 很多 | 通过 | 这 | 门 | 前 |

[ai] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | closed | it | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 关闭 | 它 | . |

我猛地拉开门，他就在那里——几乎在我关上门之前就已经冲出门外了。

[wel] , [ai][dʒʌst] [sə'praɪzd] , [ai] [ges] . ”

| Well | , | I | just | surprised | , | I | guess | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 只是 | 惊讶 | , | 我 | 猜测 | . | ” |

嗯，我只是有点惊讶。

“ [huː] , [huː] ? ” [frɒm; frəm] [bɪl] .

| “ | Who | , | who | ? | ” | from | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | , | WHO | ? | ” | 从 | 账单 | . |

“谁？谁？”比尔问道。

“ [waɪ] , [ˌmɑːlə'tɛstə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [gʌs] , [wɪð] ['pɒzətɪv] [faɪ'nælətɪ] .

| “ | Why | , | Malatesta | , | of | course | , | ” | said | Gus | , | with | positive | finality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 马拉泰斯塔 | , | 的 | 课程 | , | ” | 说 | 格斯 | , | 和 | 积极的 | 最终性 | . |

“当然是马拉泰斯塔了，”格斯斩钉截铁地说。

“ [seɪ] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ Say , young fellow , you've got it .**
“ 说 , 年轻的 同伴 , 你已经 得到 它 .

“嘿，小伙子，你明白了。”

[gʊd] ['gesə] .
**Good guesser .**
好的 猜测者 .

猜得不错。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌdʒ] [ə'genst] — — ”
**He must have some grudge against — — ”**
他 必须 有 一些 怨恨 反对 — — ”

他肯定对某人怀有怨恨——”

“ [wɒt] [sed] [hiː; hi] ?
**“ What said he ?**
“ 什么 说 他 ?

他说了什么?

[haʊ] [ɪk'spleɪn] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ]['təʊni] , ['vɪzəbli] [ɪk'saɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [rɒθ]
**How explain ? ” demanded Tony , visibly excited , his dark eyes glittering with wrath**
如何 解释 ? ” 要求 托尼 , 明显地 兴奋的 , 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒
.
**:**
.

“怎么解释？”托尼激动地问道，他深邃的眼睛里闪烁着怒火。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**“ Not a word .**
“ 不是 一个 单词 .

“一句话也没说。”

[dʒʌst] [grɪnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['glæsiə(r)][ænd; ənd] [ɒf] .
**Just grinned and turned away as cool as a glacier and mosied off .**
只是 咧嘴一笑 和 转向 离开 作为 凉爽的 作为 一个 冰川 和 摩西 离开 .

他只是咧嘴一笑，像冰川一样冷漠地转身离去。

[sed] [aɪ] : - [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ?
**Said I : ' Well , what are you after ?**
说 我 : - 出色地 , 什么 是 你 后 ?

我说道：“那么，你想要什么？”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**' But he made no reply and beat it . ”**
- 但 他 制成 不 回复 和 打 它 . ”

但他没有回答，而是把它打败了。

“ [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['lɪmɪt] !
**“ If this isn't the limit !**
“ 如果 这 不是 这 限制 !

“如果这还不是极限！”

” [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .
**” Bill exclaimed .**
” 账单 惊呼 .

“比尔惊呼道。”

“ ['ɪtl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['lɪmɪt] !
**“ It'll be his limit !**
“ 它将 是 他的 限制 !

“这将是他的极限！”

[kʌm] [ɒn] !
**Come** **on** **!**
来 在 !

快点!

[ðə; ði]['dɒktə(r)] is109
**The** **Doctor** **is109**
这 医生 is109

医生是109

[æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)]
**an** **early** **riser**
一个 早期的 立管

早起的人

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] , ” ['læmbət] [ɜːrdʒd] .
**and** **we'll** **see** **him** **at** **once** **,** **”** **Lambert** **urged** **.**
和 出色地 看 他 在 一次 , ” 兰伯特 敦促 .

“我们马上就去见他,”兰伯特催促道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skwiːl] [ɒn][ə; eɪ] — ” [bɪlz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [skuːl] ['præktɪsɪz]
**“** **But** **we** **aren't** **going** **to** **squeal** **on** **a** **—** **”** **Bill's** **loyalty** **to** **school** **practices**
“ 但 我们 不是 去 到 尖叫 在 一个 — ” 法案的 忠诚 到 学校 实践
[wɒz; wəz] [ɪk'striːm] .
**was** **extreme** **.**
曾是 极端 .

“但是我们不会告发——”比尔对学校规章制度的忠诚度极高。

“ [əʊ] , [jes] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] !
**“** **Oh** **,** **yes** **you** **are** **in** **this** **case** **!**
“ 哦 , 是的 你 是 在 这 案件 !

“哦，是的，在这种情况下你就是！”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][præŋk] .
**This** **is** **no** **prank** **.**
这 是 不 恶作剧 .

这不是恶作剧。

[ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .
**It's** **a** **crime** **,** **and** **it** **would** **be** **another** **to** **keep** **it** **to** **myself** **.**
它是 一个 犯罪 , 和 它 会 是 其他 到 保持 它 到 我 .

这是犯罪，但如果我把它藏在心里，那就是另一回事了。

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [wiː; wi] [skwiːl] .
**Loyalty** **to** **the** **school** **demands** **that** **we** **squeal** **.**
忠诚 到 这 学校 需求 那 我们 尖叫 .

对学校的忠诚要求我们告密。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] — — ”
**To** **be** **sure** **we** **have** **only** **circumstantial** **evidence** **—** **—** **”**
到 是 当然 我们 有 仅有的 间接的 证据 — — ”

可以肯定的是，我们只有间接证据——”

“ [nəʊ] , ['æktʃuəl] , ” [sed] [gʌs] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .
**“** **No** **,** **actual** **,** **”** **said** **Gus** **,** **holding** **up** **the** **hammer** **.**
“ 不 , 实际的 , ” 说 格斯 , 保持 向上 这 锤 .

“不，是真的,”格斯说着，举起了锤子。

“ [lets] [get][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] [rest] [wɪð] [sʌm; səm][ɪŋk] ,
**“** **Let's** **get** **the** **man** **and** **we'll** **do** **the** **rest** **with** **some** **ink** **,**
“ 我们来吧 得到 这 男人 和 出色地 做 这 休息 和 一些 墨水 ,

“先把那人抓住，剩下的就用墨水解决。”

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] . ”

| a | piece | of | paper | and | a | magnifying | glass | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 纸 | 和 | 一个 | 放大 | 玻璃 | . | ” |

一张纸和一个放大镜。

“ ['glɔːri] !

| “ | Glory | ! |
|---|---|---|
| ” | 荣耀 | ! |

“荣耀!

[ðæts] [ðə; ði] [tʃiːz] !

| That's | the | cheese | ! |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 奶酪 | ! |

那就是奶酪!

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” ['læmbət] [sed] ,

| I | never | thought | of | that | , | ” | Lambert | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | , | ” | 兰伯特 | 说 | , |

“我从没想过这一点,”兰伯特说。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

| leading | the | way | out | of | the | building | and | to | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 这 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 建筑 | 和 | 到 | 这 | 办公室 | , |

带头走出大楼，前往办公室。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

| discussing | the | case | further | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 这 | 案件 | 更远 | 在 | 这 | 方式 | . |

稍后将进一步讨论此案。

[ðə; ði] [bɔɪz] [met] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| The | boys | met | the | Doctor | returning | from | an | early | morning | walk | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 遇见 | 这 | 医生 | 返回 | 从 | 一个 | 早期的 | 早晨 | 走 | , | 哪个 | 曾是 |

[ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪð] [hɪm] ,

| a | habit | with | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 习惯 | 和 | 他 | , |

男孩们遇到医生时，他正清晨散步回来，这已经是他的习惯了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [hɜːd] ['læmbərts] [rɪ'pɔːt] ['kɑːmli] .

| and | within | the | office | he | heard | Lambert's | report | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 这 | 办公室 | 他 | 听到 | 兰伯特的 | 报告 | 平静地 | . |

在办公室里，他平静地听取了兰伯特的报告。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [kɔːl] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] , [ɔː(r)] the110

| “ | We | cannot | call | in | any | of | the | teachers | , | or | the110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不能 | 称呼 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 教师 | , | 或者 | the110 |

“我们不能召集任何老师，也不能召集110名教师。”

['dʒænɪtə(r)] , [æz; əz] ['hɑːdli] ['eniwʌn] [ɪz] [ʌp] [jet] .

| janitor | , | as | hardly | anyone | is | up | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清洁工 | , | 作为 | 几乎 | 任何人 | 是 | 向上 | 然而 | . |

清洁工来了，因为几乎没人起床。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ] [bɔɪz] .

| We | shall | have | to | handle | the | case | without | gloves | and | depend | on | you | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 到 | 处理 | 这 | 案件 | 没有 | 手套 | 和 | 依赖 | 在 | 你 | 男孩们 | . |

我们只能不戴手套处理这件事，全靠你们几个了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] , ['læmbət] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌmɑːlə'tɛstə]

| You | will | understand | my | position | , | so | I | will | ask | you | , | Lambert | , | to | bring | Malatesta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 理解 | 我的 | 位置 | ，所以 | 我 | 将要 | 问 | 你 | ， | 兰伯特 | ， | 到 | 带来 | 马拉泰斯塔 | |

[hɪə(r)][æt; ət][wʌns] ,

| here | at | once | , |
|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 一次 | ， |

你会理解我的立场，所以我请你，兰伯特，立刻把马拉泰斯塔带过来。

['seɪɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

| saying | I | wish | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 我 | 希望 | 到 | 看 | 他 | . |

我说我想见他。

[weɪk] [hɪm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] . ”

| Wake | him | , | if | need | be | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 他 | ，如果 | 需要 | 是 | . | ” | |

必要时叫醒他。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['siːniə(r)] .

| “ | But | if | he | refuses | at | this | hour | ? | ” | asked | the | senior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 他 | 拒绝 | 在 | 这 | 小时 | ? | ” | 问 | 这 | 高级的 | . |

“但如果他现在拒绝呢？”这位长者问道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ? ”

| “ | But | will | he | , | if | it | is | at | my | request | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 将要 | 他 | ，如果 | 它 | 是 | 在 | 我的 | 要求 | ? | ” | |

“但如果是我请求他，他会答应吗？”

“ ['veri] ['laɪkli] .

| “ | Very | likely | . |
|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 可能 | . |

很有可能。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] .

| I | know | him | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | . |

我认识他。

[reɪdʒ] , [skeə(r)] , ['ʌgli] , ['iːv(ə)n] [naɪf] ; [nəʊ] ['telɪŋ] !

| Rage | , | scare | , | ugly | , | even | knife | ; | no | telling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | ， | 吓 | ，丑陋的 | ， | 甚至 | 刀 | ； | 不 | 讲述 | ！ | |

愤怒、恐惧、丑陋，甚至刀；谁也说不准！

” ['təʊni] [dɪ'kleəd] .

| ” | Tony | declared | . |
|---|---|---|---|
| ” | 托尼 | 声明 | . |

托尼宣布道。

“ [ðen] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .

| “ | Then | we | had | better | wait | for | the | janitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我们 | 有 | 更好的 | 等待 | 为了 | 这 | 清洁工 | . |

“那我们最好还是等清洁工来。”

[gəʊ][kɔːl] [hɪm] . ”

| Go | call | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 称呼 | 他 | . | ” |

去给他打电话。

“ [nəʊ] , ['dɒktə(r)] , [pliːz] , ” [ɜːrdʒd] [gʌs] .

| “ | No | , | Doctor | , | please | , | ” | urged | Gus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ， | 医生 | ， | 请 | ， | ” | 敦促 | 格斯 | . |

“不，医生，求求您了，”格斯恳求道。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] ['læmbət] [ænd; ənd][wiːl; wil] [fetʃ] [hɪm][hɪə(r)] .
**“ I'll go with Lambert and we'll fetch him here .**
“ 患病的 去 和 兰伯特 和 出色地 拿来 他 这里 .

“我和兰伯特一起去把他接过来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] ['enibɒdi] . ”
**And he won't hurt anybody . ”**
和 他 惯于 伤害 任何人 . ”

他不会伤害任何人。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ?
**“ But can you be sure of this ?**
“ 但 能 你 是 当然 的 这 ?

但你能确定这一点吗?

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
**We always try to avoid publicity in matters of this kind .**
我们 总是 尝试 到 避免 宣传 在 事情 的 这 种类 .

我们一向尽量避免此类事件公开化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌmɑːlə'tɛstə] [hɪə(r)] [ðɪs] ['ɜːli] ,
**It would be best to have Malatesta here this early ,**
它 会 是 最好的 到 有 马拉泰斯塔 这里 这 早期的 ,

马拉泰斯塔这么早就来这里是最好不过了。

[bɪ'fɔː(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ]
**before most of the boys are up and about , but there must be no**
前 最多 的 这 男孩们 是 向上 和 关于 , 但 那里 必须 是 不
['trʌb(ə)l] . ” -
**trouble . ” 111**
麻烦 . ” -

在大多数男孩起床活动之前，但绝对不能出什么事。”111

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , ” [gʌs] [ɪn'sɪstɪd] .
**“ You may be sure there will be no trouble , ” Gus insisted .**
“ 你 可能 是 当然 那里 将要 是 不 麻烦 , ” 格斯 坚持 .

“你完全可以放心，不会有任何问题，”格斯坚持道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [bɪl] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
**“ Bill can tell you why .**
“ 账单 能 告诉 你 为什么 .

“比尔可以告诉你为什么。”

[ɪts] ['riːəli] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] . ”
**It's really quite simple . ”**
它是 真的 相当 简单的 . ”

其实很简单。

“ [wel] , [æt; ət] [liːst] [kɔːl] [ɒn] [ˌmɑːlə'tɛstə] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] .
**“ Well , at least call on Malatesta and tell him .**
“ 出色地 , 在 至少 称呼 在 马拉泰斯塔 和 告诉 他 .

“好吧，至少应该给马拉泰斯塔打个电话，告诉他一声。”

[ai] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] .
**I will call the janitor .**
我 将要 称呼 这 清洁工 .

我会给清洁工打电话。

” [gʌs] [ænd; ənd] ['læmbət] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .
**” Gus and Lambert hastened away .**
” 格斯 和 兰伯特 加快 离开 .

“格斯和兰伯特匆匆离开了。”

[bɪl] , ['ɔːlsəʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [si'siljən] [ ˌæpri'hend ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [gʌs] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,
**Bill , also eager to have the Sicilian apprehended at once , and knowing Gus would put it over ,**
账单 , 还 渴望的 到 有 这 西西里 被捕 在 一次 , 和 会心 格斯 会 放 它 超过 ,

比尔也急于立即抓获那个西西里人，而且他知道格斯会把事情办成。

[sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
**sought to detain the Doctor .**
寻求 到 扣留 这 医生 .

试图拘留该医生。

['təʊni] , [laɪk] - ['maɪndɪd] , ['eɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] .
**Tony , like - minded , aided in this .**
托尼 , 喜欢 - 有思想 , 协助 在 这 .

托尼与他志同道合，也参与了这项工作。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['læmbət] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [mɑːlɑːtɛstəz] [dɔː(r)] , [gʌs] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
**In a few minutes Lambert was knocking on Malatesta's door , Gus having gone to his own room .**
在 一个 很少 分钟 兰伯特 曾是 敲门 在 马拉泰斯塔的 门 , 格斯 拥有 已消失 到 他的 自己的 房间 .

几分钟后，兰伯特敲响了马拉泰斯塔的房门，格斯已经回到了自己的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [æt; ət] [fɜːst] ; [ðen] , [ə; eɪ] ['sliːpi] [grʌnt] .
**There was no response at first ; then , a sleepy grunt .**
那里 曾是 不 回复 在 第一的 ; 然后 , 一个 困 咕哝 .

起初没有反应；然后，传来一声昏昏欲睡的咕哝。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [jet] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['raɪzɪŋ] [bel] ,

| The | time | was | yet | an | hour | or | more | before | the | first | rising | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 然而 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | 前 | 这 | 第一的 | 上升 | 钟 | , |

距离第一声起床钟响起还有一个小时或更久的时间。

[səʊ] [ðɪs] ['ɜːli] ['sʌmənz] [mait] ['prɒpəli] [biː; bi] [ ri'zent ] .

| so | this | early | summons | might | properly | be | resented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 早期的 | 传票 | 可能 | 适当地 | 是 | 怨恨 | . |

所以，这种提前召集可能会引起不满。

[bʌt; bət] [wen] ['læmbət] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['dɒktə(r)]

| But | when | Lambert | called | in | a | low | voice | : | " | I | have | a | message | from | Doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 兰伯特 | 称为 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | : | " | 我 | 有 | 一个 | 信息 | 从 | 医生 |

[fiːld] ,

| Field | , |
|---|---|
| 场地 | , |

但兰伯特低声说道："我收到菲尔德医生的消息"，

" [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] ['ruːmmeɪt] , ['dʒɑːnztən] , [ə; eɪ] [mə'rəʊs] ,

| " | the | Italian's | roommate | , | Johnston | , | a | morose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 意大利人的 | 室友 | , | 约翰斯顿 | , | 一个 | 忧郁 | , |

意大利人的室友约翰斯顿是个忧郁的人，

[dʌl] - ['wɪtɪd] [tʃæp] [huːz] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] , [meɪd]

| dull | - | witted | chap | whose | whole | mind | was | bent | on | keeping | up | with | his | classes | , | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乏味的 | - | 机智的 | 小伙子 | 谁 | 所有的 | 头脑 | 曾是 | 弯曲 | 在 | 保持 | 向上 | 和 | 他的 | 课程 | , | 制成 |

[rɪ'plaɪ] :

| reply | : |
|---|---|
| 回复 | : |

一个头脑迟钝、一心只想跟上课程进度的家伙回答道：

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " -

| " | Who | do | you | want | ? | " | 112 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 做 | 你 | 想 | ? | " | - |

"你想要谁？"112

" [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['læmbət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] ,

| " | Both | of | you | , | " | said | Lambert | , | which | was | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 的 | 你 | , | " | 说 | 兰伯特 | , | 哪个 | 曾是 | 真的 | , |

"你们两个，"兰伯特说道，这倒是实话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['dʒɑːnztən]['ɔːlsəʊ] .

| for | he | knew | he | could | not | enter | without | seeing | Johnston | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 他 | 可以 | 不是 | 进入 | 没有 | 看到 | 约翰斯顿 | 还 | . |

因为他知道，如果不见到约翰斯顿，他就进不去。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒɑːnztən] [gɒt] [ʌp] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['læmbət] ['entəd] ,

| At | that | Johnston | got | up | , | opened | the | door | and | Lambert | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 约翰斯顿 | 得到 | 向上 | , | 打开 | 这 | 门 | 和 | 兰伯特 | 进入 | , |

这时，约翰斯顿起身打开门，兰伯特走了进去。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ,

| in | his | hand | a | paper | which | he | made | a | pretense | of | consulting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | 一个 | 纸 | 哪个 | 他 | 制成 | 一个 | 虚伪 | 的 | 咨询 | , |

他手里拿着一张纸，假装在查阅。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

| as | though | it | were | a | memorandum | of | his | errand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 一个 | 备忘录 | 的 | 他的 | 差事 | , |

仿佛这是他差事的备忘录一样，

[hɪz; ɪz] ['riːəl] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ɒf] [ʌn'tɪl] [gʌs] [ə'pɪəd] .

| his | real | purpose | being | to | hold | off | until | Gus | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 真实的 | 目的 | 存在 | 到 | 抓住 | 离开 | 直到 | 格斯 | 出现 | . |

他的真正目的是拖延时间，直到格斯出现。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['siːniə(r)][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , ['smaɪlɪŋ] , [prɪ'saɪs] ['freʃmən] .

| Somehow | the | senior | had | faith | in | this | quiet | , | smiling | , | precise | freshman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 高级的 | 有 | 信仰 | 在 | 这 | 安静的 | , | 微笑 | , | 精确的 | 大一新生 | . |

不知为何，这位高年级学生对这位安静、爱笑、做事认真的大一新生充满信心。

[ðen] [gʌs] [keɪm] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)] ,

| Then | Gus | came | swiftly | along | the | hall | and | through | the | room | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 格斯 | 来了 | 迅速地 | 沿着 | 这 | 大厅 | 和 | 通过 | 这 | 房间 | 门 | , |

然后格斯迅速沿着走廊穿过房间门走了进来。

[əd'vɑːnsɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][bed] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

| advancing | near | the | bed | still | occupied | by | the | Italian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 靠近 | 这 | 床 | 仍然 | 占领 | 经过 | 这 | 意大利语 | . |

向意大利人仍然躺着的床边走去。

['læmbət] , ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɒdʒ] ['trʌb(ə)l] , [stept] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Lambert | , | rather | inclined | to | dodge | trouble | , | stepped | back | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰伯特 | , | 相当 | 倾斜 | 到 | 躲闪 | 麻烦 | , | 步 | 后退 | 一个 | 小的 | . |

兰伯特生性喜欢躲避麻烦，于是稍稍后退了一步。

[sed] [gʌs] :

| Said | Gus | : |
|---|---|---|
| 说 | 格斯 | : |

格斯说：

“ [ˌmɑːlə'tɛstə] , ['dɒktə(r)] [fiːld] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

| “ | Malatesta | , | Doctor | Field | wants | to | see | you | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 马拉泰斯塔 | , | 医生 | 场地 | 想要 | 到 | 看 | 你 | 在 | 一次 | . |

“马拉泰斯塔，菲尔德医生要立即见你。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [nəʊ] [fʌs] , ['dʒɑːnztən] , [hiː; hi] [sed] , [səʊ] [pliːz] [let] [ɒn][tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | wants | no | fuss | , | Johnston | , | he | said | , | so | please | let | on | to | know | nothing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 不 | 大惊小怪 | , | 约翰斯顿 | , | 他 | 说 | , | 所以 | 请 | 让 | 在 | 到 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 它 | . |

他说，约翰斯顿，他不想惹麻烦，所以请不要让任何人知道这件事。

[kʌm] [ɒn] ! ” — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [si'siljən] .

| Come | on | ! | ” | — | this | to | the | Sicilian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | ! | ” | — | 这 | 到 | 这 | 西西里 | . |

来吧！”——他对西西里人说道。

“ [wɒt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði][ɪ'tæliən] , ['æŋgrəli] .

| “ | What | to | see | me | about | ? | ” | demanded | the | Italian | , | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 到 | 看 | 我 | 关于 | ? | ” | 要求 | 这 | 意大利语 | , | 愤怒地 | . |

“你们找我有什么事？”意大利人愤怒地质问道。

“ [wel] , [ai] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [siː] [hɪm] — [gəʊ] tell113

| “ | Well | , | I | will | presently | see | him | — | go | tell113 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 将要 | 目前 | 看 | 他 | — | 去 | tell113 |

“好的，我马上就去见他——去告诉113

[hɪm]

| him |
|---|
| 他 |

他

[ðæt] !
**that !**
那 !

那!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .
**It is not yet the time for school .**
它 是 不是 然而 这 时间 为了 学校 .

现在还没到上学的时候。

[ai][ˌeɪ 'em] [jet] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**I am yet wishing to sleep a little .**
我 是 然而 祝 到 睡觉 一个 小的 .

我还想再睡一会儿。

[gʊd] [deɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
**Good day to you . ”**
好的 天 到 你 . ”

祝你今天愉快。

“ [juː; jʊ][get] [ʌp][ænd; ənd]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [dʌdz] !
**“ You get up and into your duds !**
“ 你 得到 向上 和 进入 你的 失败 !

“你赶紧起床换衣服!”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] .
**This is no joke .**
这 是 不 开玩笑 .

这不是开玩笑。

” [gʌs] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][step] .
**” Gus advanced a step .**
” 格斯 先进的 一个 步 .

“格斯向前迈了一步。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][səʊ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
**“ And who are you to so order of me ?**
“ 和 WHO 是 你 到 所以 命令 的 我 ?

你算什么，竟敢这样命令我?

[get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] ! ”
**Get out of this room ! ”**
得到 出去 的 这 房间 ! ”

滚出这个房间!

“ [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] !
**“ Come on , you !**
“ 来 在 , 你 !

“来吧，你!”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][slaɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [ʃeɪks] [wiːl; wil][dræg][juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk]
**If you don't slide out of there in about three shakes we'll drag you out and take**
如果 你 不 滑动 出去 的 那里 在 关于 三 奶昔 出色地 拖 你 出去 和 拿
[juː; jʊ][ʌp][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
**you up as you are .**
你 向上 作为 你 是 .

如果你在三分钟之内不从那里溜出来，我们就把你拖出来，把你原封不动地带走。

” [ˌmɑːlə'tɛstə] [gɒt] [aʊt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ di'mɑːnd, -'mænd ][ɒv; əv][hɪm] .
**” Malatesta got out , but not in the spirit of obedience demanded of him .**
” 马拉泰斯塔 得到 出去 , 但 不是 在 这 精神 的 服从 要求 的 他 .

“马拉泰斯塔虽然下台了，但他并没有以人们要求的服从精神下台。”

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [bed] [kləʊðz] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː]

| He | tossed | the | bed | clothes | aside | and | , | to | the | astonishment | of | all | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抛掷 | 这 | 床 | 衣服 | 旁边 | 和 | , | 到 | 这 | 惊讶 | 的 | 全部 | 三 |

[bɪˈhəʊldə(r)] ,

| beholders | , |
|---|---|
| 旁观者 | , |

他一把扯开被褥，令在场的三个人都感到惊讶的是，

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfʊli] [drest] , [ɪkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

| proved | to | be | fully | dressed | , | excepting | his | coat | and | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 到 | 是 | 完全 | 穿着 | , | 除外 | 他的 | 外套 | 和 | 鞋 | . |

除了外套和鞋子，他衣着完整。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [riːtʃt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]

| With | his | feet | on | the | floor | , | he | quickly | reached | behind | him | and | drew | forth | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 地面 | , | 他 | 迅速地 | 达到 | 在后面 | 他 | 和 | 画 | 前进 | 一个 |

[lɒŋ] - [ˈbleɪdɪd] [klɑːsp] - [naɪf] ,

| long | - | bladed | clasp | - | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | - | 带刃的 | 搭扣 | - | 刀 | , |

他双脚着地，迅速伸手到身后，拔出一把长刃折叠刀。

[ flɪŋ ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] [wɪð] [ðə; ði] [dekˈsterəti] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈpræktɪs] .

| flinging | it | open | with | the | dexterity | of | long | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 它 | 打开 | 和 | 这 | 灵巧 | 的 | 长的 | 实践 | . |

凭借长期练习的娴熟技巧，他迅速地将它打开。

[bʌt; bət] [gʌs] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkə(r)] .

| But | Gus | was | quicker | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 格斯 | 曾是 | 更快 | . |

但格斯速度更快。

[ɪn] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] .

| In | two | seconds | the | fellow | was | staring | into | the | muzzle | of | a | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 秒 | 这 | 同伴 | 曾是 | 凝视 | 进入 | 这 | 枪口 | 的 | 一个 | 左轮手枪 | . |

两秒钟后，那家伙就盯着一把左轮手枪的枪口看了。

“ [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] a114

| “ | Put | it | up | if | you | don't | want | to | look | like | a114 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 它 | 向上 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | 看 | 喜欢 | a114 |

“如果你不想看起来像个114，就把它挂起来。”

[sɪv] .

| sieve | . |
|---|---|
| 筛 | . |

筛。

[naʊ] , [ðen] , [ʃuːz] .

| Now | , | then | , | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然后 | , | 鞋 | . |

那么，接下来是鞋子。

[kəʊt] .

| Coat | . |
|---|---|
| 外套 | . |

外套。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [naɪf] .

| And | put | down | that | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 向下 | 那 | 刀 | . |

放下刀。

[ðæts] [raɪt] .
**That's** **right** **.**
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] [muːv] !
**Now** **move** **!**
现在 移动 !

快走！

" [ˌmɑːləˈtɛstə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌbrægəˈdəʊtʃiəʊ] .
**"** **Malatesta** **was** **not** **equal** **to** **any** **further** **braggadocio** **.**
" 马拉泰斯塔 曾是 不是 平等的 到 任何 更远 吹牛 .

“马拉泰斯塔再也无法自吹自擂了。”

[ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [gəʊz] [fɑː(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
**Intuition** **goes** **far** **at** **such** **times** **,**
直觉 去 远的 在 这样的 时代 ,

在这种时候，直觉往往很有帮助。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['həʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]
**and** **there** **seemed** **to** **be** **something** **about** **this** **holder** **of** **the** **more** **powerful**
和 那里 似乎 到 是 某物 关于 这 持有者 的 这 更多的 强大的
['wepən] [ðæt] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [rɪˈspekt] .
**weapon** **that** **demanded** **respect** **.**
武器 那 要求 尊重 .

而这位掌握着更强大武器的人，似乎身上有一种令人敬畏的气质。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['hɑːdli] [geɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] , [bʌt; bət] [stept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz]
**The** **fellow** **hardly** **gave** **a** **second** **glance** **at** **the** **gun** **,** **but** **stepped** **into** **his** **shoes**
这 同伴 几乎 给予 一个 第二 瞥一眼 在 这 枪 , 但 步 进入 他的 鞋
.
**:**
.

那人几乎没看一眼枪，就穿上了枪。

[wɪˈðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [leɪs] [ðem; ðəm] ,
**Without** **stopping** **to** **lace** **them** **,**
没有 停止 到 蕾丝 他们 ,

无需停下来系鞋带，

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**he** **grabbed** **his** **coat** **and** **got** **into** **it** **as** **he** **headed** **for** **the** **door** **.**
他 抓住 他的 外套 和 得到 进入 它 作为 他 标题 为了 这 门 .

他抓起外套穿上，然后走向门口。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ['ɒfɪs] , ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , ['lwiːdʒi] , [gʌs] [ænd; ənd] ['læmbət] [ɪn] [ðə; ði]
**The** **march** **to** **the** **school** **office** **,** **single** **file** **,** **Luigi** **,** **Gus** **and** **Lambert** **in** **the**
这 行进 到 这 学校 办公室 , 单身的 文件 , 路易吉 , 格斯 和 兰伯特 在 这
['ɔːdə(r)] [nemd] ,
**order** **named** **,**
命令 命名 ,

路易吉、格斯和兰伯特按顺序排成一列，前往学校办公室。

[wɒz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['heɪsti] , [gʌs] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ,
**was** **as** **silent** **as** **it** **was** **hasty** **,** **Gus** **thrusting** **the** **pistol** **,**
曾是 作为 沉默的 作为 它 曾是 仓促 , 格斯 推进 这 手枪 ,

动作既迅速又悄无声息，格斯猛地拔出了手枪。

[ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
**a** **real** **one** **this** **time** **and** **loaded** **,** **into** **his** **pocket** **as** **they** **went** **.**
一个 真实的 一 这 时间 和 已加载 , 进入 他的 口袋 作为 他们 去 .

这次是真的，而且已经上膛，他们边走边把他的枪放进口袋里。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [niːd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| **Nor** | **did** | **he** | **need** | **to** | **draw** | **it** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 需要 | 到 | 画 | 它 | 再次 | . |

他不需要再画一遍。

“ ['lwiːdʒi] [ˌmɑːlə'tɛstə] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət]

| **“** | **Luigi** | **Malatesta** | **,** | **I** | **am** | **sorry** | **to** | **have** | **been** | **compelled** | **to** | **bring** | **you** | **here** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 路易吉 | 马拉泰斯塔 | , | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 有 | 到过 | 被迫 | 到 | 带来 | 你 | 这里 | 在 |

[ðɪs] ['aʊə(r)] ,

| **this** | **hour** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 小时 | , |

“路易吉·马拉泰斯塔，很抱歉在这个时候把你带到这里来。”

” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] — — ”

| **”** | **said** | **the** | **president** | **,** | **“** | **but** | **you** | **are** | **suspected** | **of** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 总统 | , | “ | 但 | 你 | 是 | 怀疑 | 的 | — | — | ” |

总统说：“但是你被怀疑——”

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] !

| **“** | **Oh** | **,** | **I** | **know** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 知道 | ! |

“哦，我知道了！”

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] !

| **But** | **me** | **it** | **was** | **not** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 它 | 曾是 | 不是 | ! |

但对我来说却不是!

[jet] [ai] [nəʊ] [huː] , [ðəʊ] [tuː; tə] [tel] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][duː; də] . ” -

| **Yet** | **I** | **know** | **who** | **,** | **though** | **to** | **tell** | **I** | **shall** | **never** | **do** | **.** | **”** | **115** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 知道 | WHO | , | 尽管 | 到 | 告诉 | 我 | 将 | 绝不 | 做 | . | ” | - |

但我知道是谁，但我永远不会说出来。”115

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

| **“** | **How** | **do** | **you** | **know** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? |

“你怎么知道?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['prez(ə)nt] , [ðen] , [wen] [ðə; ði]['ɪndʒəri][wɒz; wəz] [dʌn] ? ”

| **Were** | **you** | **present** | **,** | **then** | **,** | **when** | **the** | **injury** | **was** | **done** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 展示 | , | 然后 | , | 什么时候 | 这 | 受伤 | 曾是 | 完毕 | ? | ” |

那么，事发时你在场吗?

“ [nəʊ] , [nɒt]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] . ”

| **“** | **No** | **,** | **not** | **present** | **,** | **but** | **I** | **know** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不是 | 展示 | , | 但 | 我 | 知道 | . | ” |

“不，我不在场，但我知道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] — — ”

| **“** | **You** | **must** | **tell** | **us** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 告诉 | 我们 | — | — | ” |

“你必须告诉我们——”

“ ['nevə(r)] ! ”

| **“** | **Never** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | ! | ” |

“绝不！ ”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

| **“** | **Why** | **not** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? | ” |

“为什么不呢? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [bləʊ] — — ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **is** | **not** | **the** | **way** | **of** | **the** | **school** | **to** | **blow** | **—** | **—** | **”** |
| ” | 它 | 是 | 不是 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 学校 | 到 | 吹 | — | — | ” |

“学校的行事方式并非如此——”

“ [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [pliːz] , [ˈdɒktə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][get] [ˈeniweə(r)] [ðɪs] [wei] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Pardon** | **me** | **,** | **please** | **,** | **Doctor** | **,** | **but** | **we** | **won't** | **get** | **anywhere** | **this** | **way** | **,** |
| ” | 赦免 | 我 | , | 请 | , | 医生 | , | 但 | 我们 | 惯于 | 得到 | 任何地方 | 这 | 方式 | , |

“恕我直言，医生，我们这样下去行不通。”

” [ˌɪntəˈpəʊzd] [bɪl] [wen] [gʌs] [nʌdʒd] [hɪm] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **interposed** | **Bill** | **when** | **Gus** | **nudged** | **him** | **.** |
| ” | 插入 | 账单 | 什么时候 | 格斯 | 轻推 | 他 | . |

比尔在格斯推了他一下后插话道。

“ [ɪf] [ai] [meɪ] [səˈdʒest] — —

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **I** | **may** | **suggest** | **—** | **—** |
| ” | 如果 | 我 | 可能 | 建议 | — | — |

“如果我可以建议——”

” [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðɪs] [bɔɪ] [æz; əz] [pəˈzesɪŋ] [aɪˈdiəz][ænd; ənd][hiː; hi]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **president** | **had** | **come** | **to** | **regard** | **this** | **boy** | **as** | **possessing** | **ideas** | **and** | **he** |
| ” | 这 | 总统 | 有 | 来 | 到 | 看待 | 这 | 男生 | 作为 | 拥有 | 想法 | 和 | 他 |

[ˈhezɪteɪtɪd] .

| | |
|---|---|
| **hesitated** | **.** |
| 犹豫了一下 | . |

总统开始认为这个男孩很有想法，于是他犹豫了。

[bɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʌs] [huː] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [held]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Bill** | **turned** | **to** | **Gus** | **who** | **stood** | **with** | **the** | **hammer** | **and** | **a** | **magnifying** | **glass** | **held** |
| 账单 | 转向 | 到 | 格斯 | WHO | 站立 | 和 | 这 | 锤 | 和 | 一个 | 放大 | 玻璃 | 握住 |

[bɪˈhaɪnd][hɪm] .

| | | |
|---|---|---|
| **behind** | **him** | **.** |
| 在后面 | 他 | . |

比尔转向格斯，格斯站在那里，手里拿着锤子，身后拿着放大镜。

“ [pliːz] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn] , ” [sed] [bɪl] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪˈtæliən] , “ [meɪk] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Please** | **have** | **this** | **man** | **,** | **”** | **said** | **Bill** | **,** | **indicating** | **the** | **Italian** | **,** | **“** | **make** | **a** | **print** | **of** | **his** |
| ” | 请 | 有 | 这 | 男人 | , | ” | 说 | 账单 | , | 表明 | 这 | 意大利语 | , | “ | 制作 | 一个 | 打印 | 的 | 他的 |

[θʌm] — [ðɪs] [wei] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **thumb** | **—** | **this** | **way** | **.** |
| 拇指 | — | 这 | 方式 | . |

“请让这个人，”比尔指着意大利人说，“按一下他的拇指印——这边。”

” [bɪl] [smɪəd] [sʌm; səm][ɪŋk][ɒn][ə; eɪ]['blɒtə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Bill** | **smeared** | **some** | **ink** | **on** | **a** | **blotter** | **and** | **took** | **up** | **a** | **bit** | **of** | **white** | **paper** | **.** |
| ” | 账单 | 涂抹 | 一些 | 墨水 | 在 | 一个 | 吸墨纸 | 和 | 采取 | 向上 | 一个 | 少量 | 的 | 白色的 | 纸 | . |

比尔把一些墨水抹在吸墨纸上，然后拿起一小块白纸。

[ˌmɑːləˈtɛstə] [fraʊnd] , [ðen] [ smə:k ] , [ðen] [lɑːft] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Malatesta** | **frowned** | **,** | **then** | **smirked** | **,** | **then** | **laughed** | **.** |
| 马拉泰斯塔 | 皱眉 | , | 然后 | 他冷笑了一声。 | , | 然后 | 笑了 | . |

马拉泰斯塔皱了皱眉，然后露出了得意的笑容，最后大笑起来。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [meɪ] [ai] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **why** | **not** | **may** | **I** | **?** | **”** | **he** | **questioned** | **.** |
| ” | 和 | 为什么 | 不是 | 可能 | 我 | ? | ” | 他 | 被质问 | . |

“为什么我不能呢？”他问道。

“ [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪlənz] [fuːlz] ! ” -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **This** | **will** | **make** | **of** | **these** | **villains** | **fools** | **!** | **”** | **116** |
| ” | 这 | 将要 | 制作 | 的 | 这些 | 反派 | 傻瓜 | ! | ” | - |

“这将把这些恶棍变成傻瓜！”116

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [snɑ:l] [ðæt] [ðə; ði] [si'siljən] [pʊt] ['ɪntu:] [ðɪs] [lɑ:st] ['sentəns] [dɪd] [nɒt] [geɪn] [hɪm] ['eni]

| The | animal | - | like | snarl | that | the | Sicilian | put | into | this | last | sentence | did | not | gain | him | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | - | 喜欢 | 咆哮 | 那 | 这 | 西西里 | 放 | 进入 | 这 | 最后的 | 句子 | 做过 | 不是 | 获得 | 他 | 任何 |

['sɪmpəθi] ,

| sympathy | , |
|---|---|
| 同情 | , |

西西里人在最后一句话中流露出的那种野兽般的咆哮并没有博得任何同情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['məuʃənz] [ænd; ənd] ['redi] [kəm'plaɪəns] .

| but | there | was | only | confidence | in | his | quick | motions | and | ready | compliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 信心 | 在 | 他的 | 快的 | 运动 | 和 | 准备好 | 遵守 | . |

但他的快速动作和迅速服从却只体现出自信。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] , [prest] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [ɪŋk] [spɒt] ,

| He | stepped | to | the | desk | , | pressed | his | thumb | on | the | wet | ink | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 到 | 这 | 桌子 | , | 按下 | 他的 | 拇指 | 在 | 这 | 湿的 | 墨水 | 点 | , |

他走到桌前，用拇指按了按那块未干的墨迹，

[ðen] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)] , [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [ glɛə ] [dɪ'faɪəntli] .

| then | on | the | white | paper | , | fell | back | a | few | steps | and | glared | defiantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 白色的 | 纸 | , | 跌倒 | 后退 | 一个 | 很少 | 步骤 | 和 | 怒目而视 | 公然挑衅 | . |

然后，他向后退了几步，目光坚定地盯着白纸。

[gʌs] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [mɑ:lɑ:tɛstəz] [feɪs] [tʃeɪndʒd]

| Gus | brought | forth | the | hammer | and | the | expression | on | Malatesta's | face | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 带来 | 前进 | 这 | 锤 | 和 | 这 | 表达 | 在 | 马拉泰斯塔的 | 脸 | 已更改 |

['sʌmwɒt] .

| somewhat | . |
|---|---|
| 有些 | . |

格斯拿出了锤子，马拉泰斯塔脸上的表情略有变化。

['saɪləns] ['fɒləʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

| Silence | followed | as | the | Doctor | took | up | the | hammer | handle | and | went | over | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 随后 | 作为 | 这 | 医生 | 采取 | 向上 | 这 | 锤 | 处理 | 和 | 去 | 超过 | 它 |

[wɪð] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑ:s] ,

| with | the | magnifying | - | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 放大 | - | 玻璃 | , |

一阵沉默之后，医生拿起锤柄，用放大镜仔细查看。

[pɔ:zd] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [məʊst] ['kɒmənli] [held] [ænd; ənd]

| paused | at | a | spot | where | the | handle | would | be | most | commonly | held | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在 | 一个 | 点 | 在哪里 | 这 | 处理 | 会 | 是 | 最多 | 通常 | 握住 | 和 |

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

| examined | the | surface | long | and | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 表面 | 长的 | 和 | 小心 | . |

在把手最常被握住的地方停了下来，仔细地长时间检查了表面。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [θʌm] - [prɪnt] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ðen] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,

| He | turned | to | the | thumb | - | print | on | the | paper | , | then | back | again | to | the | handle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 这 | 拇指 | - | 打印 | 在 | 这 | 纸 | , | 然后 | 后退 | 再次 | 到 | 这 | 处理 | , |

他转头看了看纸上的指纹，然后又转头看向把手。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ɪm'preʃnz] .

| comparing | the | two | impressions | . |
|---|---|---|---|---|
| 比较 | 这 | 二 | 印象 | . |

比较两种印象。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [gʌs] , ['nɒdɪŋ] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

| **Presently** | **he** | **glanced** | **at** | **Bill** | **and** | **then** | **at** | **Gus** | **,** | **nodding** | **;** | **he** | **turned** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 账单 | 和 | 然后 | 在 | 格斯 | , | 点头 | ; | 他 | 转向 | 到 |

[ˌmɑːlə'tɛstə] .

| **Malatesta** | **.** |
|---|---|
| 马拉泰斯塔 | . |

他看了看比尔，又看了看格斯，点了点头；然后转向马拉泰斯塔。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][let] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'kʌm]

| **“** | **We** | **do** | **not** | **wish** | **to** | **let** | **such** | **an** | **unfortunate** | **circumstance** | **as** | **this** | **become** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 让 | 这样的 | 一个 | 不幸 | 环境 | 作为 | 这 | 变得 |

['hɜːtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪk] .

| **hurtful** | **to** | **the** | **school** | **by** | **making** | **it** | **public** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤人的 | 到 | 这 | 学校 | 经过 | 制作 | 它 | 民众 | . |

“我们不希望将这种不幸的情况公之于众，从而对学校造成伤害。”

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] a117

| **The** | **janitor** | **will** | **be** | **here** | **in** | **a117** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清洁工 | 将要 | 是 | 这里 | 在 | a117 |

清洁工会在a117号房间。

['məʊmənt] .

| **moment** | **.** |
|---|---|
| 片刻 | . |

片刻。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti]

| **He** | **will** | **accompany** | **you** | **to** | **your** | **room** | **and** | **you** | **will** | **obtain** | **your** | **property** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 陪伴 | 你 | 到 | 你的 | 房间 | 和 | 你 | 将要 | 获得 | 你的 | 财产 |

[ænd; ənd] [liːv] [æt; ət] [wʌns] .

| **and** | **leave** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 在 | 一次 | . |

他会陪同你到你的房间，你取回你的物品后即可离开。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [sʌm] [peɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][tju'ɪʃ(ə)n]

| **When** | **you** | **return** | **this** | **way** | **I** | **shall** | **give** | **you** | **the** | **sum** | **paid** | **us** | **for** | **your** | **tuition** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 返回 | 这 | 方式 | 我 | 将 | 给 | 你 | 这 | 和 | 有薪酬的 | 我们 | 为了 | 你的 | 学费 |

.

| **:** |
|---|
| . |

当你再次来到这里时，我会把你支付给我们的学费给你。

[ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [juː; jʊ] [kɔːzd] .

| **The** | **school** | **will** | **make** | **good** | **the** | **damage** | **you** | **caused** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 将要 | 制作 | 好的 | 这 | 损害 | 你 | 导致 | . |

学校会赔偿你造成的损失。

[ɑː] , [hɪə(r)][ɪz] [rɔɪs] [naʊ] .

| **Ah** | **,** | **here** | **is** | **Royce** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 这里 | 是 | 罗伊斯 | 现在 | . |

啊，罗伊斯来了。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .

| **”** | **The** | **president** | **proceeded** | **to** | **instruct** | **the** | **janitor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 总统 | 继续 | 到 | 指示 | 这 | 清洁工 | . |

“总统接着指示清洁工。”

['læmbət] , ['fɒləʊd] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] , [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri] ,

| **Lambert** | **,** | **followed** | **by** | **Bill** | **and** | **Gus** | **,** | **returned** | **at** | **once** | **to** | **the** | **dormitory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰伯特 | , | 随后 | 经过 | 账单 | 和 | 格斯 | , | 返回 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 宿舍 | , |

兰伯特，随后比尔和格斯，立即返回了宿舍。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['dɒktə(r)] [fiːld] , [ænd; ənd] ,

| after | a | word | of | caution | from | Doctor | Field | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 单词 | 的 | 警告 | 从 | 医生 | 场地 | , | 和 | , |

在菲尔德医生一番告诫之后，

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌmɑːlə'tɛstə] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] , [ðə; ði]

| aside | from | the | fact | that | Malatesta | left | before | the | school | was | fully | awake | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 马拉泰斯塔 | 左边 | 前 | 这 | 学校 | 曾是 | 完全 | 醒 | , | 这 |

['stjʊdnts] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

| students | knew | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 学生 | 知道 | 没有什么 | . |

除了马拉泰斯塔在学校还没完全起床之前就离开了之外，学生们对此一无所知。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kept] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| The | injury | to | the | shop | was | kept | as | secret | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 到 | 这 | 店铺 | 曾是 | 保留 | 作为 | 秘密 | 作为 | 可能的 | . |

店铺受损的情况被尽可能地保密了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| In | a | few | days | the | work | went | on | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 这 | 工作 | 去 | 在 | 作为 | 前 | , |

几天后，工作照常进行。

['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [bɪ'saɪdz] ['læmbət] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] .

| only | one | other | fellow | besides | Lambert | knowing | there | had | been | a | smash | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 其他 | 同伴 | 除了 | 兰伯特 | 会心 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 粉碎 | - | 向上 | . |

除了兰伯特之外，只有另一个人知道发生了撞车事故。

[səʊ] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| So | that | incident | was | closed | , | but | out | of | it | , | or | as | a | part | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 事件 | 曾是 | 关闭 | , | 但 | 出去 | 的 | 它 | , | 或者 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | , |

所以那件事已经结案了，但从那件事本身，或者说作为那件事的一部分，

[mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌmɑːlə'tɛstə] , [weə'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] ,

| more | serious | circumstances | showed | that | Malatesta | , | wherever | he | may | have | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 严肃的 | 情况 | 显示 | 那 | 马拉泰斯塔 | , | 无论 | 他 | 可能 | 有 | 已消失 | , |

更严重的情况表明，无论马拉泰斯塔身在何处，

[hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fə'gɒtn] [ðə; ði][fjuːd] [ðæt] [naʊ] [ɪn'kluːdɪd] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [æz; əz] [wel]

| had | by | no | means | forgotten | the | feud | that | now | included | Bill | and | Gus | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 不 | 方法 | 被遗忘的 | 这 | 世仇 | 那 | 现在 | 包括 | 账单 | 和 | 格斯 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz]['təʊni] . -

| as | Tony | . | 118 |
|---|---|---|---|
| 作为 | 托尼 | . | - |

他绝没有忘记这场纷争，如今比尔、格斯以及托尼也卷入其中。118

[gʌs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [meɪd]

| Gus | was | never | questioned | as | to | his | possession | of | a | revolver | which | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 曾是 | 绝不 | 被质问 | 作为 | 到 | 他的 | 拥有 | 的 | 一个 | 左轮手枪 | 哪个 | 制成 |

[hɪz; ɪz][waɪld] [west] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ˌmɑːlə'tɛstə] ['pɒsəb(ə)l] .

| his | wild | west | method | of | intimidating | Malatesta | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 荒野 | 西方 | 方法 | 的 | 令人畏惧的 | 马拉泰斯塔 | 可能的 | . |

从未有人质疑过格斯拥有左轮手枪，这使得他能够用西部牛仔式的手段恐吓马拉泰斯塔。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ə'gen] . -

| Probably | the | Doctor | believed | the | cigar | case | had | been | used | again | . | 119 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 医生 | 相信 | 这 | 雪茄 | 案件 | 有 | 到过 | 用过的 | 再次 | . | - |

医生可能认为雪茄盒是再次使用过的。[119]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

['fɪstɪkʌfs]
**FISTICUFFS**
拳击

拳打脚踢

['ziːˌboʊlt] , [ə; eɪ] [kiːn] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] [ænd; ənd][æn; ən] ['æθliːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ]
**Siebold , a keen - witted fellow and an athlete , was the leading spirit among**
西博尔德 , 一个 敏锐的 - 机智的 同伴 和 一个 运动员 , 曾是 这 领导 精神 之中
[ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [ɒv; əv] - [tek] .
**the sophomores of Marshallton Tech .**
这 大二学生 的 - 科技 .

西博尔德是一位机智敏锐的运动员，也是马歇尔顿科技高中二年级学生中的领军人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [klɑːs] ['prezɪdənt] , [stʊd] ['iːzəli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] , [ɪf] [hed]
**He was class president , stood easily at the head of his classes , if head**
他 曾是 班级 总统 , 站立 容易地 在 这 头 的 他的 课程 , 如果 头
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
**there was ,**
那里 曾是 ,

他是班长，在班里稳居第一，如果真有第一人称单干的话。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst] [θɪŋz] [hiː; hi] [əd'mɪtɪdli] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
**and in most things he admittedly surpassed his fellows .**
和 在 最多 事物 他 诚然 超越 他的 伙伴们 .

而且在大多数方面，他都确实超越了同辈人。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " [saɪd] [kɪks] ,
**His people being well - to - do , he indulged in all the little " side kicks ,**
他的 人们 存在 出色地 - 到 - 做 , 他 沉溺其中 在 全部 这 小的 " 边 踢 ,

由于他家境富裕，他纵容所有的小跟班，

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrmd] [spɔːts] , ['səʊʃ(ə)l] [daɪ'vɜːrʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
**" as the boys termed sports , social diversions and the like .**
" 作为 这 男孩们 称为 运动的 , 社会的 转移 和 这 喜欢 .

男孩们把体育运动、社交娱乐等称为""。

[ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [tʃæp] [wɒz; wəz] ['ziːˌboʊlt] ,
**A really fine chap was Siebold ,**
一个 真的 美好的 小伙子 曾是 西博尔德 ,

西博尔德真是个好人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [pə'zest] [wʌn] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feɪlɪŋ] — [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [grʌdʒ]
**though he possessed one unfortunate failing — he persisted in holding to a grudge**
尽管 他 拥有 一 不幸 失败 — 他 持续 在 保持 到 一个 怨恨
;
**;**
;

但他有一个不幸的缺点——他总是记仇；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɪvn] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['heɪzɪŋ] [fi'æskəʊ] ,
**and he had never forgiven Bill and Gus for that hazing fiasco ,**
和 他 有 绝不 已原谅 账单 和 格斯 为了 那 欺凌 惨败 ,

他始终没有原谅比尔和格斯当年欺凌新生的丑闻。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd]
**nor for bringing down the scorn of the school on what had been considered**
也不 为了 带来 向下 这 轻蔑 的 这 学校 在 什么 有 到过 经过考虑的
[ə; eɪ] ['hɑːmləs] [kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] .
**a harmless kind of fun .**
一个 无害 种类 的 乐趣 .

也不会因为这种原本被认为是无害的娱乐方式而遭到学校的鄙视。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] , of120

| **Of** | **course** | **,** | **the** | **school** | **had** | **a** | **debating** | **society** | **,** | **of120** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 学校 | 有 | 一个 | 辩论 | 社会 | , | of120 |

当然，学校里也有一个辩论社，有120名成员。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['membəʃɪp] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ɔːl] ['klɑːsɪz] .

| **which** | **the** | **membership** | **was** | **from** | **all** | **classes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 会员资格 | 曾是 | 从 | 全部 | 课程 | . |

其成员来自各个阶层。

[bɪl] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [gʌs] [dɪd] [nɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktɪd]

| **Bill** | **joined** | **it** | **;** | **Gus** | **did** | **not** | **,** | **and** | **it** | **was** | **the** | **only** | **thing** | **in** | **which** | **they** | **acted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 加入 | 它 | ; | 格斯 | 做过 | 不是 | , | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 在 | 哪个 | 他们 | 行动 |

['seprətli] ,

| **separately** | **,** |
|---|---|
| 分别地 | , |

比尔加入了，格斯没有，这是他们唯一各自行动的事情。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

| **with** | **the** | **exception** | **of** | **the** | **gymnasium** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 健身房 | . |

除了体育馆以外。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

| **Bill** | **was** | **sorry** | **he** | **had** | **joined** | **the** | **society** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 对不起 | 他 | 有 | 加入 | 这 | 社会 | , |

比尔很后悔加入了这个社团。

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spikər] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ]

| **for** | **upon** | **being** | **chosen** | **one** | **of** | **the** | **three** | **speakers** | **on** | **one** | **side** | **of** | **a** | **subject** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 之上 | 存在 | 选定 | 一 | 的 | 这 | 三 | 演讲者 | 在 | 一 | 边 | 的 | 一个 | 主题 | 所以 |

[dɪ'saɪdɪdli] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz]

| **decidedly** | **in** | **their** | **favor** | **that** | **the** | **question** | **should** | **never** | **have** | **been** | **selected** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对地 | 在 | 他们的 | 偏爱 | 那 | 这 | 问题 | 应该 | 绝不 | 有 | 到过 | 已选 | 作为 |

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] ,

| **offering** | **a** | **negative** | **,** |
|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 消极的 | , |

因为一旦被选为某个议题的三名发言人之一，而该议题又如此明显地对他们有利，以至于这个问题根本不应该被选作否定性的议题，

[bɪl] [hæd; həd][səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [led][baɪ]['ziːˌboʊlt] , [huː] [ɪ'speʃəli] ['praɪdɪd]

| **Bill** | **had** | **so** | **completely** | **overcome** | **the** | **opposition** | **led** | **by** | **Siebold** | **,** | **who** | **especially** | **prided** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 有 | 所以 | 完全地 | 克服 | 这 | 反对 | 引领 | 经过 | 西博尔德 | , | WHO | 尤其 | 自豪 |

[hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'beɪtə(r)] ,

| **himself** | **as** | **a** | **debater** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 作为 | 一个 | 辩论者 | , |

比尔彻底击败了以西博尔德为首的反对派，而西博尔德尤其以自己的辩论能力而自豪。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] .

| **that** | **his** | **opponent** | **and** | **his** | **mates** | **were** | **held** | **up** | **to** | **much** | **ridicule** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 对手 | 和 | 他的 | 伙伴们 | 是 | 握住 | 向上 | 到 | 很多 | 嘲笑 | . |

他的对手和同伴们因此受到了极大的嘲笑。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [briːtʃ] ['waɪdnd] ,

| **Whereupon** | **the** | **breach** | **widened** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 违反 | 扩大 | , |

于是，缺口进一步扩大。

[ænd; ənd] ['ziːˌboʊlt] [tʊk] ['meni] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [spaɪt] [ə'genst] [bɪl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

| and | Siebold | took | many | occasions | to | show | a | paltry | spite | against | Bill | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西博尔德 | 采取 | 许多 | 场合 | 到 | 展示 | 一个 | 微不足道 | 尽管如此 | 反对 | 账单 | 和 | 甚至 |

[tə'wɔːd] [gʌs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪlz] [tʃʌm] .

| toward | Gus | because | he | was | Bill's | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 格斯 | 因为 | 他 | 曾是 | 法案的 | 密友 | . |

西博尔德多次对比尔，甚至对比尔的朋友格斯，表现出微不足道的恶意。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒɪm] , ['ziːˌboʊlt] ['ɔːlsəʊ] [ʃɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɒksə(r)] , ['fensə(r)] [ænd; ənd] ['reslə(r)] .

| In | the | gym | , | Siebold | also | shone | as | a | good | boxer | , | fencer | and | wrestler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 健身房 | , | 西博尔德 | 还 | 闪耀 | 作为 | 一个 | 好的 | 拳击手 | , | 击剑手 | 和 | 摔跤手 | . |

在健身房里，西博尔德也展现出了出色的拳击、击剑和摔跤天赋。

[ðɪs] ['reəli] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [gʌs] [huː] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['eksəsaɪz] , [ə'vɔɪdɪd] ['ʌðə(r)z] .

| This | rarely | brought | him | into | contact | with | Gus | who | , | during | his | short | exercise | , | avoided | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 带来 | 他 | 进入 | 接触 | 和 | 格斯 | WHO | , | 期间 | 他的 | 短的 | 锻炼 | , | 避免 | 其他的 | . |

这让他很少有机会接触到格斯，格斯在短暂的锻炼期间会避开其他人。

['təʊni] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

| Tony | , | however | , | was | willing | to | become | a | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | , | 然而 | , | 曾是 | 愿意的 | 到 | 变得 | 一个 | 受害者 | . |

然而，托尼却甘愿成为受害者。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [glʌvz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪk] , [strɒŋ] and121

| The | young | Italian | liked | to | put | on | the | gloves | , | as | he | was | quick | , | strong | and121 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 意大利语 | 喜欢 | 到 | 放 | 在 | 这 | 手套 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 快的 | , | 强的 | and121 |

这位年轻的意大利拳击手喜欢戴上拳击手套，因为他速度快、力量强，而且.....

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌktə(r)] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [pɑːst] [hɪm] [baɪ] .

| good | - | natured | ; | but | the | instructor | had | , | for | some | reason | known | only | to | himself | , | passed | him | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 自然 | ; | 但 | 这 | 讲师 | 有 | , | 为了 | 一些 | 原因 | 已知 | 仅有的 | 到 | 他自己 | , | 通过了 | 他 | 经过 | . |

他性情温和；但不知何故，老师却对他视而不见。

[leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [gʌs] [stɒpt] ['pʊlɪŋ] [weɪts] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['ziːˌboʊlt] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [sɒf] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] ,

| Late | one | afternoon | Gus | stopped | pulling | weights | to | watch | Siebold | box | with | a | big | soph | who | was | a | mark | for | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 一 | 下午 | 格斯 | 停止 | 拉 | 重量 | 到 | 手表 | 西博尔德 | 盒子 | 和 | 一个 | 大的 | 苏菲 | WHO | 曾是 | 一个 | 标记 | 为了 | 快的 | , |

一天下午晚些时候，格斯停下举重，去看西博尔德和一个身材高大、速度很快的大二学生打拳击。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [ænd; ənd] [huːz] ['hevi] ['pʌntʃɪz] [ænd; ənd] [swɪŋz] ['ɒf(ə)n] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eɪm]

| scientific | work | and | whose | heavy | punches | and | swings | often | fell | short | of | their | aim | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 工作 | 和 | 谁 | 重的 | 拳击 | 和 | 摇摆 | 经常 | 跌倒 | 短的 | 的 | 他们的 | 目的 | . | | |

科学研究，以及他猛烈的拳击和挥拳常常未能击中目标。

['təʊni] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['ziːˌboʊlt] [ʃəʊ] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːstəd] .

| Tony | also | was | an | interested | spectator | and | came | forward | with | the | request | that | Siebold | show | him | some | of | the | points | he | had | mastered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 还 | 曾是 | 一个 | 感兴趣的 | 旁观者 | 和 | 来了 | 向前 | 和 | 这 | 要求 | 那 | 西博尔德 | 展示 | 他 | 一些 | 的 | 这 | 积分 | 他 | 有 | 精通 | . |

托尼也是一位感兴趣的旁观者，他主动提出请求，希望西博尔德能向他展示一些他已经掌握的技巧。

[ˌweərə'pɒn] ['ziːˌboʊlt][hæd; həd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [læd] [pʊt][ɒn][ðə; ði] [glʌvz] [wɪð] ['sædlər][ænd; ənd][ðə; ði]

| Whereupon | Siebold | had | the | Italian | lad | put | on | the | gloves | with | Sadler | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 西博尔德 | 有 | 这 | 意大利语 | 小伙子 | 放 | 在 | 这 | 手套 | 和 | 萨德勒 | 和 | 这 |

[bɪg] ['feləʊ] ['prɒmptli] [hɪt]['təʊni][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| big | fellow | promptly | hit | Tony | and | knocked | him | off | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 同伴 | 及时 | 打 | 托尼 | 和 | 敲门 | 他 | 离开 | 他的 | 脚 | . |

于是，西博尔德让那个意大利小伙子戴上手套和萨德勒对打，那个大个子立刻一拳打倒了托尼。

[ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [dɑːk] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

| The | Italian's | dark | eyes | flashed | fire | , | but | he | smiled | and | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利人的 | 黑暗的 | 眼睛 | 闪光灯 | 火 | , | 但 | 他 | 微笑 | 和 | 来了 | 后退 | . |

意大利人的深邃眼眸中闪过一丝怒火，但他还是笑了笑，走了回来。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [baʊt] [kən'tɪnjuː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['təʊni][mʌst; məst] [geɪn] [mɔː(r)]

| The | instructor | refused | to | let | the | bout | continue | , | saying | that | Tony | must | gain | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲师 | 拒绝 | 到 | 让 | 这 | 回合 | 继续 | , | 说 | 那 | 托尼 | 必须 | 获得 | 更多的 |

[ɪk'spɪəriəns] .

| experience | . |
|---|---|
| 经验 | . |

教练拒绝让比赛继续进行，说托尼必须积累更多经验。

[gʌs] [kɔːld] ['təʊni]['əʊvə(r)] .

| Gus | called | Tony | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 称为 | 托尼 | 超过 | . |

格斯叫托尼过来。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] .

| “ | I | don't | want | to | butt | in | , | ” | he | said | , | “ | but | I | didn't | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 想 | 到 | 屁股 | 在 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 但 | 我 | 没有 | 喜欢 | 那 | . |

“我不想插手，”他说，“但我不喜欢那样。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] [ðæt] [geɪm] .

| You | could | learn | that | game | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 学习 | 那 | 游戏 | . |

你可以学玩那个游戏。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] — — ” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['mɒdɪstli] .

| Would | you | mind | if | — | — | ” | he | hesitated | modestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 头脑 | 如果 | — | — | ” | 他 | 犹豫了一下 | 谦虚地 | . |

“请问您介意吗——”他谦虚地犹豫了一下。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ?

| “ | Could | you | show | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可以 | 你 | 展示 | 我 | ? |

“你能教教我吗？”

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] ['vɛrə] [gʊd] . ” -

| Everything | you | do | so | verra | good | . | ” | 122 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 你 | 做 | 所以 | 维拉 | 好的 | . | ” | - |

你做的每件事都非常好。”122

['təʊni][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)] [ðæt] [gʌs] [ kən'sent ] .

| Tony | was | so | eager | that | Gus | consented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 曾是 | 所以 | 渴望的 | 那 | 格斯 | 同意 | . |

托尼非常热情，以至于格斯同意了。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [nəʊ][wʌn] ,

| They | agreed | to | come | to | the | gym | at | a | time | when | no | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 同意 | 到 | 来 | 到 | 这 | 健身房 | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 不 | 一 | , |

他们约定在健身房人最少的时候来，

[nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| not | even | the | instructor | , | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 讲师 | , | 曾是 | 那里 | . |

连老师都没到场。

[ðen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

| Then | , | in | addition | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 添加 | , |

此外，

['təʊni] [bɔ:t] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [glʌvz] [səʊ][ðæt][ðə; ði] [tu:] [kʊd; kəd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [naʊ]

| Tony | bought | a | set | of | gloves | so | that | the | two | could | practice | in | the | shop | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 买 | 一个 | 放 | 的 | 手套 | 所以 | 那 | 这 | 二 | 可以 | 实践 | 在 | 这 | 店铺 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] .

| and | then | . |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | . |

托尼买了一副手套，这样两人就可以时不时地在店里练习一下。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] .

| A | month | went | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 去 | 经过 | . |

一个月过去了。

[kəʊld] ['weðə(r)] [keɪm] ; [ðen] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .

| Cold | weather | came | ; | then | the | Christmas | holidays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 天气 | 来了 | ; | 然后 | 这 | 圣诞节 | 假期 | . |

寒冷的天气来了；然后就是圣诞假期。

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [went] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][bɪg] [deɪ] ,

| Bill | and | Gus | went | home | for | the | one | big | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 格斯 | 去 | 家 | 为了 | 这 | 一 | 大的 | 天 | , |

比尔和格斯回家过那重要的一天，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðeə(r)] [ʃɒp] [wɜ:k] ;

| and | came | back | to | study | and | to | continue | their | shop | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 后退 | 到 | 学习 | 和 | 到 | 继续 | 他们的 | 店铺 | 工作 | ; |

然后他们回来继续学习和经营店铺；

[bʌt; bət]['təʊni][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [deɪz] ,

| but | Tony | was | away | for | ten | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 托尼 | 曾是 | 离开 | 为了 | 十 | 天 | , |

但托尼外出了十天。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['lesnz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]

| during | which | he | took | a | few | lessons | from | one | of | the | best | teachers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 他 | 采取 | 一个 | 很少 | 课程 | 从 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 教师 | 的 | 这 |

['fɪstɪk] [ɑ:t] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

| fistic | art | that | could | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拳 | 艺术 | 那 | 可以 | 是 | 成立 | . |

在此期间，他师从当时能找到的最好的拳击老师之一学习了几节课。

“ [hi:; hi] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðeə(r)] , ” ['gli:fəli] [ə'naʊnst] ['təʊni] [wen] [ðə; ði] [θri:] [gɒt] [tə'geðə(r)]

| “ | He | said | I | am | now | there | , | ” | gleefully | announced | Tony | when | the | three | got | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 说 | 我 | 是 | 现在 | 那里 | , | ” | 兴高采烈地 | 宣布 | 托尼 | 什么时候 | 这 | 三 | 得到 | 一起 |

[ə'gen] ;

| again | ; |
|---|---|
| 再次 | ; |

“他说我现在就在那里，”三人再次聚在一起时，托尼兴高采烈地宣布；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:n] [wʌn]['pəʊkəʊ] ,

| “ | and | that | I | can | learn | one | poco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那 | 我 | 能 | 学习 | 一 | poco | , |

“而且我还能学到一点东西，

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [pʌːntʃə] [hɪm] [taɪmz] ['sevrəl] [ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][hɪt][ˌem 'iː] ['sɛmprə] .

| for | I | did | puncha | him | times | several | and | he | no | hit | me | sempra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 做过 | 潘查 | 他 | 时代 | 一些 | 和 | 他 | 不 | 打 | 我 | 森普拉 | . |

因为我打了他好几次，但他一次也没打到我。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ” [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [ə'preɪzd] [gʌs] , “ [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] — [nəʊ] ,

| I | think | you | , | ” | his | dark | eyes | appraised | Gus | , | “ | are | quite | — | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | , | ” | 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | 已评估 | 格斯 | , | “ | 是 | 相当 | — | 不 | , |

“我觉得你，”他深邃的眼睛打量着格斯，“相当——不，

[ai][nɒt] [θrəʊ] ['bukeiz] — [ɑː(r); ə(r)] ['gʊdə] [æz; əz][hiː; hi] . ”

| I | not | throw | bouquets | — | are | gooda | as | he | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 扔 | 花束 | — | 是 | 好 | 作为 | 他 | . | ” |

我不送花——和他一样好。”

“ [əʊ] , [nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ben] ['dʌfi] ?

| “ | Oh | , | not | so | good | as | Ben | Duffy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不是 | 所以 | 好的 | 作为 | 本 | 达菲 | ? |

“哦，不如本·达菲吗？”

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

| I | know | all | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 他 | . |

我对他的情况了如指掌。

[ai] [went] [wʌns] [wɪð] [maɪ] ['sɪti] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] [faɪt] .

| I | went | once | with | my | city | uncle | to | see | him | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 一次 | 和 | 我的 | 城市 | 叔叔 | 到 | 看 | 他 | 斗争 | . |

我曾经和城里的叔叔一起去看他比赛。

[hiːz] [ə; eɪ] ['krækədʒæk] , [ʃʊə(r)] . ” -

| He's | a | crackerjack | , | sure | . | ” | 123 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 妙招 | , | 当然 | . | ” | - |

他确实是个天才。”123

“ [bʌt; bət][hiː; hi][nɒt]['poʊkə][ˌem 'iː][mɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ” ['ɑːgjuːd]['təʊni] .

| “ | But | he | not | poka | me | more | as | you | do | , | ” | argued | Tony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 不是 | 波卡 | 我 | 更多的 | 作为 | 你 | 做 | , | ” | 争论 | 托尼 | . |

“但他不像你那样经常戳我，”托尼反驳道。

“ [wel] , [aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] [lɒŋgə(r)] — [ɪts] [maɪn] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| “ | Well | , | I've | been | studying | your | defense | longer | — | it's | mine | too | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我已经 | 到过 | 学习 | 你的 | 防御 | 更长 | — | 它是 | 矿 | 也 | , | 你 | 知道 | . |

“嗯，我研究你的辩护策略更久——你知道，它也是我自己的辩护策略。”

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

| That's | the | reason | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 原因 | . |

这就是原因。

” [ðə; ði] ['dʒenərəs] [gʌs] [smaɪld] .

| ” | The | generous | Gus | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 慷慨的 | 格斯 | 微笑 | . |

慷慨的格斯笑了。

“ ['eniweɪ] , [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| “ | Anyway | , | let's | go | to | the | gym | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 反正 | , | 我们来吧 | 去 | 到 | 这 | 健身房 | 到 | - | 明天 | . |

“总之，我们明天去健身房吧。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][mɪks][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] [wɪð] ['sædlər] .

| I | want | to | see | how | you | mix | it | up | now | with | Sadler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 如何 | 你 | 混合 | 它 | 向上 | 现在 | 和 | 萨德勒 | . |

我想看看你现在和萨德勒合作会是什么效果。

" ['təʊni][dɪd] " [mɪks][ˌaɪ 'ti:][ʌp] " [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sædlərz] [dɪs'kʌmfət] .

| " | Tony | did | " | mix | it | up | " | much | to | Sadler's | discomfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托尼 | 做过 | " | 混合 | 它 | 向上 | " | 很多 | 到 | 萨德勒的 | 不适 | . |

托尼确实"搞砸了"，这让萨德勒很不自在。

['zi:ˌboʊlt] [stept] [ʌp] :

| Siebold | stepped | up | : |
|---|---|---|---|
| 西博尔德 | 步 | 向上 | : |

西博尔德挺身而出：

" [seɪ] , ['ɪtəli] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ?

| " | Say | , | Italy | , | where | did | you | get | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 意大利 | , | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 它 | ? |

"意大利，你们是从哪里弄到的？"

" [ænd; ənd]['təʊni] , [praʊd] , ['evə(r)]['i:gə(r)][tu:; tə] [gɪv] ['kredɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , [n'ɒdɪd] [tə'wɔ:d] [gʌs] .

| " | And | Tony | , | proud | , | ever | eager | to | give | credit | to | a | friend | , | nodded | toward | Gus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 托尼 | , | 自豪的 | , | 曾经 | 渴望的 | 到 | 给 | 信用 | 到 | 一个 | 朋友 | , | 点头 | 朝向 | 格斯 | . |

"托尼很自豪，总是很乐意把功劳归于朋友，他朝格斯点了点头。

" [tu:; tə][hɪm][aɪ][du:; də] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | To | him | I | do | owe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 他 | 我 | 做 | 欠 | 它 | . |

"这的确是他的恩情。"

[hi:; hi][wʌn]['grændə]['mɑ:stə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fi:st] . "

| He | one | granda | master | with | the | feest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一 | 格兰达 | 掌握 | 和 | 这 | 最 | . | " |

他是一位技艺精湛的大师，拥有最棒的技艺。

" [səʊ] ?

| " | So | ? |
|---|---|---|
| " | 所以 | ? |

"所以?

['ekspɜ:t] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [spɔ:t] ['spɔɪlə(r)][ænd; ənd]['bru:zə(r)] , [eɪ] ?

| Expert | electrician | , | mechanic | , | sport | spoiler | and | bruiser | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专家 | 电工 | , | 机械 | , | 运动 | 剧透 | 和 | 恶棍 | , | 嗯 | ? |

你是位技术精湛的电工、机械师、运动破坏者和硬汉，是吗?

[sʌm; səm][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Some | combination | . |
|---|---|---|
| 一些 | 组合 | . |

某种组合。

" [ænd; ənd]['ziːˌboʊlt] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][faɪn] [feɪs] .

| " | And | Siebold | turned | away | with | something | too | much | like | a | sneer | on | his | fine | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 西博尔德 | 转向 | 离开 | 和 | 某物 | 也 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 冷笑 | 在 | 他的 | 美好的 | 脸 | . |

"西博尔德转过身去，他那张俊脸上带着一丝近乎嘲讽的笑容。"

[gʌs] [wɒz; wəz] [hɜ:t] , [bʌt; bət] [smaɪld] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

| Gus | was | hurt | , | but | smiled | , | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 曾是 | 伤害 | , | 但 | 微笑 | , | 作为 | 通常 | . |

格斯虽然受伤了，但还是像往常一样露出了笑容。

['təʊni] [ ri'zent ] [ðə; ði][slɜ:(r)] .

| Tony | resented | the | slur | . |
|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 怨恨 | 这 | 污点 | . |

托尼对这种侮辱感到愤慨。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [wɪtʃ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] - — [ðə; ði] [breɪn] , [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [eɪ] ?

| " | For | all | which | , | " | he | said | , | " | the | cervel | — | the | brain | , | is | required | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 全部 | 哪个 | , | " | 他 | 说 | , | " | 这 | - | — | 这 | 脑 | , | 是 | 必需的 | , | 嗯 | ? |

"为此，"他说，"需要大脑，对吧？"

['meɪbi] , [sɒf] , [ɪf] [juː; jʊ] brain124
**Maybe , Soph , if you brain124**
或许 , 索菲 , 如果 你 brain124

也许，索菲，如果你 brain124

[æŋˈkɔːrɑː][hæd; həd][juː; jʊ][kʊd; kəd][beiˈaːtə] [hiːm] — [bʌt; bət][nəʊ][səʊ] [naʊ] . ”
**ancora had you could beata heem — but no so now . ”**
安科拉 有 你 可以 贝塔 血红素 — 但 不 所以 现在 . ”

以前你可以比阿塔希姆——但现在不行了。”

“ [nəʊ] ? [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [ˌsɑːˈdiːn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [hɪm] ,
**“ No ? I'll bet a sardine that you could put it all over him ,**
“ 不 ? 患病的 赌注 一个 沙丁鱼 那 你 可以 放 它 全部 超过 他 ,

“不？我敢打赌，你可以把那些东西涂满他全身。”

” ['ziːˌboʊlt] [sed] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] ['mɒlɪfaɪ] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] .
**” Siebold said , desiring to mollify an upper classman .**
” 西博尔德 说 , 渴望 到 缓和 一个 上 同学 .

“西博尔德说道，他想安抚一位高年级学生。”

['təʊni] [lɑːft] .
**Tony laughed .**
托尼 笑了 .

托尼笑了。

“ [nəʊ] ; [nɒt] ['kʊdə] [juː; jʊ][æŋˈkɔːrɑː] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] .
**“ No ; not coulda you ancora , nor any other one in this school .**
“ 不 ; 不是 可能 你 安科拉 , 也不 任何 其他 一 在 这 学校 .

“不；你也不能，这所学校里的任何其他人也不能。”

” ['ziːˌboʊlt] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] : “ [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv]
**” Siebold turned away , as he added : “ You won't have a chance to prove**
” 西博尔德 转向 离开 , 作为 他 额外 : “ 你 惯于 有 一个 机会 到 证明
[ðæt] .
**that .**
那 .

西博尔德转过身去，说道：“你不会有机会证明这一点的。”

[aɪ] [pɪk] [maɪ] ['kʌmpəni] .
**I pick my company .**
我 挑选 我的 公司 .

我选择我的公司。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [get] [əˈnʌðə(r)] [gəʊ][æt; ət]['sædlər]['ɑːftə(r)][aɪ] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][mɔː(r)] ['pɔɪntəz] .
**But you will get another go at Sadler after I give him some more pointers .**
但 你 将要 得到 其他 去 在 萨德勒 后 我 给 他 一些 更多的 指针 .

不过，在我给他一些指导之后，你还会再有机会挑战萨德勒。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sɔfəmɔːz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
**” It was evident that the leader among the sophomores was something of**
” 它 曾是 明显 那 这 领导者 之中 这 大二学生 曾是 某物 的
[ə; eɪ] [snɒb] .
**a snob .**
一个 势利眼 .

“很明显，二年级学生中的领头人有点傲慢自大。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [keɪm] [truː] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sædlər][ænd; ənd]['təʊni] .
**A little later his prediction came true regarding Sadler and Tony .**
一个 小的 之后 他的 预言 来了 真的 关于 萨德勒 和 托尼 .

不久之后，他对萨德勒和托尼的预言成真了。

[gʌs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊt] .

| Gus | was | again | a | witness | to | the | bout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 曾是 | 再次 | 一个 | 证人 | 到 | 这 | 回合 | . |

格斯再次目睹了这场比赛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nɔɪzd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm] [held] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kraʊd] [ɒv; əv] ['stjʊdnts]

| It | had | become | noised | around | and | the | gym | held | a | goodly | crowd | of | students |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 变得 | 嘈杂的 | 大约 | 和 | 这 | 健身房 | 握住 | 一个 | 很好 | 人群 | 的 | 学生 |

.

:

.

周围变得嘈杂起来，体育馆里也挤满了学生。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] , [ðəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

| At | such | times | the | instructor | , | though | interested | and | often | a | witness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | 这 | 讲师 | , | 尽管 | 感兴趣的 | 和 | 经常 | 一个 | 证人 | , |

在这种情况下，教师虽然感兴趣，而且通常只是旁观者，

[dɒdʒd] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌgɪŋ] ['tendənsi] [ænd; ənd][ɪts]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn]

| dodged | participation | because | of | the | slugging | tendency | and | its | possible | effect | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躲避 | 参与 | 因为 | 的 | 这 | 猛击 | 趋势 | 和 | 它是 | 可能的 | 影响 | 在 |

[ðə; ði] [skuːl] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -

| the | school | if | he | encouraged | such | a | thing | . | 125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 如果 | 他 | 鼓励 | 这样的 | 一个 | 事物 | . | - |

他因为担心有人打人以及鼓励这种行为可能对学校造成的影响而拒绝参加。125

['təʊni] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| Tony | went | into | the | game | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 去 | 进入 | 这 | 游戏 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

托尼面带微笑地参加了比赛。

['sædlər] , [ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [frɒm; frəm]

| Sadler | , | though | generally | good | - | natured | , | was | serious | and | determined | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨德勒 | , | 尽管 | 一般来说 | 好的 | - | 自然 | , | 曾是 | 严肃的 | 和 | 决定 | 从 |

[ðə; ði] [stɑːt] .

| the | start | . |
|---|---|---|
| 这 | 开始 | . |

萨德勒虽然性情温和，但从一开始就表现得严肃认真、意志坚定。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stɪŋɪŋ] [kræks] [ɒn][hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

| He | got | a | number | of | stinging | cracks | on | his | ribs | and | in | the | stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一个 | 数字 | 的 | 刺痛 | 裂缝 | 在 | 他的 | 肋骨 | 和 | 在 | 这 | 胃 | , |

他的肋骨和腹部都挨了几道刺痛的伤口。

['təʊni] ['hɑːdli] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Tony | hardly | being | able | to | reach | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 几乎 | 存在 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 他的 | 头 | . |

托尼几乎够不到自己的头。

['biːt(ə)n] [ə'gen] [æt; ət] [pɔɪnts] , ['lændɪd] [ɒn] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] ,

| Beaten | again | at | points | , | landed | on | five | times | as | often | as | he | landed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被打败 | 再次 | 在 | 积分 | , | 登陆 | 在 | 五 | 时代 | 作为 | 经常 | 作为 | 他 | 登陆 | , |

他在某些方面再次被击败，被击中的次数是自己落地次数的五倍。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi]

| he | began | to | resort | to | a | waiting | game | , | for | there | was | no | doubt | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 采取 | 到 | 一个 | 等待 | 游戏 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 他 |

[kʊd; kəd][stænd] ['pʌnɪʃmənt] .

| could | stand | punishment | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 站立 | 惩罚 | . |

他开始采取等待策略，因为他确信自己能够承受惩罚。

[stænd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] [ʌn'tɪl] ['təʊni] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfaɪtɪŋ] ,

| Stand | it | he | did | until | Tony | got | enough | confidence | for | infighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 它 | 他 | 做过 | 直到 | 托尼 | 得到 | 足够的 | 信心 | 为了 | 内讧 | , |

他一直忍着，直到托尼有足够的信心去挑起内讧。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [swɒp] ['pʌntʃɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] ['feləʊ] .

| though | he | should | never | have | attempted | to | swap | punches | with | such | a | big | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 应该 | 绝不 | 有 | 尝试过 | 到 | 交换 | 拳击 | 和 | 这样的 | 一个 | 大的 | 同伴 | . |

虽然他根本不应该试图和这么大的家伙打架。

['sʌd(ə)nli] ['sædlər] [kɔːt] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [mæn] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɑːm] ['ʌpə(r)] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| Suddenly | Sadler | caught | the | smaller | man | starting | a | short | arm | upper | cut | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 萨德勒 | 捕捉 | 这 | 较小的 | 男人 | 开始 | 一个 | 短的 | 手臂 | 上 | 切 | 为了 | 这 |

[dʒɔː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,

| jaw | and | he | took | it | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颚 | 和 | 他 | 采取 | 它 | 打开 | , |

萨德勒突然抓住那个个子较小的男人，使出一记短促的上勾拳击打他的下巴，结果对方张开嘴挨了一拳。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [hʊk] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [wen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [kʊd; kəd]

| delivering | at | the | same | instant | a | hook | that | no | man | when | giving | a | blow | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运送 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 一个 | 钩 | 那 | 不 | 男人 | 什么时候 | 给予 | 一个 | 吹 | 可以 |

[həʊp] [tuː; tə] [blɒk] .

| hope | to | block | . |
|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 堵塞 | . |

同时使出一记勾拳，任何出拳的人都无法阻挡。

[hiː; hi] [kɔːt] ['təʊni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [lent] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'mentəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ]

| He | caught | Tony | coming | in | and | that | lent | additional | momentum | to | the | blow | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 托尼 | 未来 | 在 | 和 | 那 | 借出的 | 额外的 | 势头 | 到 | 这 | 吹 | 哪个 |

[gɒt] ['təʊni] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] ,

| got | Tony | on | the | side | of | the | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 托尼 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 脖子 | , |

他抓住托尼冲过来的机会，这给了他更大的冲击力，击中了托尼的脖子侧面。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtəri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kliːn] [ə; eɪ] [nɒk] - [aʊt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

| over | the | artery | , | and | it | was | as | clean | a | knock | - | out | as | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 动脉 | , | 和 | 它 | 曾是 | 作为 | 干净的 | 一个 | 敲 | - | 出去 | 作为 | 可以 | 是 |

['gɪv(ə)n] .

| given | . |
|---|---|
| 给定 | . |

子弹射入动脉，这一击干净利落，一击毙命。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mæt] , [fænd] [ænd; ənd] [beɪðd] his126

| They | carried | the | Italian | to | a | wrestling | mat | , | fanned | and | bathed | his126 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 这 | 意大利语 | 到 | 一个 | 摔角 | 垫 | , | 扇形 | 和 | 洗澡 | his126 |

他们把意大利人抬到摔跤垫上，给他扇风、洗澡。[126]

[feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] , ['ziːˌboʊlt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| face | , | and | when | he | came | to | and | sat | up | , | Siebold | was | there | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 和 | 卫星 | 向上 | , | 西博尔德 | 曾是 | 那里 | 和 | 他的 |

['redi] [tʌŋ] .

| ready | tongue | . |
|---|---|---|
| 准备好 | 舌头 | . |

当他回过神来坐起身时，西博尔德已经在那里等着他那张伶牙俐齿了。

“ [hiːz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

| “ | He's | too | heavy | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 也 | 重的 | 为了 | 你 | . |

“他太重了，你受不了。”

[nəʊ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] ['sædlər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] .

| No | fellow | could | hope | to | stand | up | to | Sadler | at | his | own | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 同伴 | 可以 | 希望 | 到 | 站立 | 向上 | 到 | 萨德勒 | 在 | 他的 | 自己的 | 游戏 | . |

没有人能在萨德勒擅长的领域与他抗衡。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] .

| I | told | you | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 所以 | . |

我早就告诉过你了。

" [gʌs] [sɔː] ['toʊniz] ['riːəl] [hɜːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'senst] .

| " | Gus | saw | Tony's | real | hurt | and | was | incensed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格斯 | 锯 | 托尼的 | 真实的 | 伤害 | 和 | 曾是 | 愤怒 | . |

“格斯看到了托尼真正的伤心，非常愤怒。”

“ [əʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['təʊni] .

| “ | Oh | , | don't | you | believe | that | , | ” | he | said | to | Tony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | 你 | 相信 | 那 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 托尼 | . |

“哦，你可别这么想，”他对托尼说。

“ [ə'nʌðə(r)] [taɪm] — — "

| “ | Another | time | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 其他 | 时间 | — | — | ” |

“下次吧——”

“ [hʌ] , ['feləʊ] !

| “ | Huh | , | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | , | 同伴 | ! |

“哼，伙计！”

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] ['sædlər] .

| Maybe | you | think | you | could | stand | up | to | Sadler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 思考 | 你 | 可以 | 站立 | 向上 | 到 | 萨德勒 | . |

或许你觉得自己能和萨德勒对抗。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eniwʌn] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌktə(r)] .

| I'd | like | to | see | you | , | or | anyone | here | , | even | the | instructor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 看 | 你 | , | 或者 | 任何人 | 这里 | , | 甚至 | 这 | 讲师 | . |

我想见见你，或者这里的任何人，甚至是老师。

" [hiː; hi] [ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] .

| " | He | glanced | around | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 瞥了一眼 | 大约 | . |

他环顾四周。

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] , ['mɪstə(r)] . [geɪ] ? "

| “ | Could | they | , | Mr | . | Gay | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可以 | 他们 | , | 先生 | . | 同性恋 | ? | " |

“他们能做到吗，盖伊先生？”

“ [wel] , [pə'hæps] [nɒt] .

| “ | Well | , | perhaps | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 不是 | . |

“嗯，也许不是。”

['sædlər] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [hɜːt] [hɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌktə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp]

| Sadler | has | the | punch | and | you | can't | hurt | him | , | ” | said | the | instructor | , | coming | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨德勒 | 有 | 这 | 冲床 | 和 | 你 | 不能 | 伤害 | 他 | , | ” | 说 | 这 | 讲师 | , | 未来 | 向上 |

.

| : |
|---|
| . |

“萨德勒的拳头很重，你伤不了他，”教练走过来说道。

“ [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , - ?
**“ Feel all right now , Sabaste ?**
” 感觉 全部 正确的 现在 , - ?

“萨巴斯特，你现在感觉好些了吗？”

” ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [baʊt] ,
**” Nothing more was said about another bout ,**
” 没有什么 更多的 曾是 说 关于 其他 回合 ,

“之后再也没有人提及另一场比赛。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [stɜːd] [ðə; ði] [kraʊd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][daɪ] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .
**but the subject stirred the crowd so that it could not die out entirely .**
但 这 主题 搅拌 这 人群 所以 那 它 可以 不是 死 出去 完全 .

但这个话题引起了群众的共鸣，所以它并没有完全消失。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [ænd; ənd] ['ziːˌboʊlt] ['entəd] [ðə; ði][dʒɪm] [tə'geðə(r)] ,
**Three or four days later the instructor and Siebold entered the gym together ,**
三 或者 四 天 之后 这 讲师 和 西博尔德 进入 这 健身房 一起 ,

三四天后，教练和西博尔德一起走进了体育馆。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [gʌs] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði][bæg] .
**and stopped to watch Gus punching the bag .**
和 停止 到 手表 格斯 冲孔 这 包 .

然后停下来观看格斯击打沙袋。

Siebold127
**Siebold127**
Siebold127

Siebold127

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] ['snæpi] [æz; əz] [ðæt] .
**had never seen anything quite so snappy as that .**
有 绝不 已见 任何事物 相当 所以 轻快 作为 那 .

我从未见过如此干脆利落的东西。

['mɪstə(r)] . [geɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] .
**Mr . Gay made some remarks .**
先生 . 同性恋 制成 一些 评论 .

盖伊先生发表了一些讲话。

“ [ðæt] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['tiːtʃə(r)] —
**“ That fellow must have had some instructions under a strong teacher —**
” 那 同伴 必须 有 有 一些 指示 在下面 一个 强的 老师 —
[ðeəz; ðəz] [gʊd] [mə'tɪəriəl] [ðeə(r)] !
**there's good material there !**
有 好的 材料 那里 !

“那家伙肯定师从一位优秀的老师——他的作品很有潜力！”

[seɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ænd; ənd] [swɪŋz] , [tuː] , [ænd; ənd] [gets] [ə'weɪ]
**Say , look at the way he plays a tattoo and swings , too , and gets away**
说 , 看 在 这 方式 他 演出 一个 纹身 和 摇摆 , 也 , 和 获得 离开
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**from it .**
从 它 .

瞧瞧他演奏的方式，纹身和摇摆，还有摆脱它的方式。

[fʊt] [wɜːk] , [maɪ] [bɔɪ] — [fʊt] [wɜːk] !
**Foot work , my boy — foot work !**
脚 工作 , 我的 男生 — 脚 工作 !

注意脚步，孩子——注意脚步！

[jʊr; jər] [gʊd] , ['ziːˌboʊlt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

| You're | good | , | Siebold | , | but | we | haven't | anything | like | that | in | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 好的 | , | 西博尔德 | , | 但 | 我们 | 还没有 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | 在 | 这 | 学校 | . |

西博尔德，你很厉害，但我们学校没有类似的东西。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | had | no | idea | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 它 | . | ” |

我对此毫不知情。

“ [ʃʌks] !

| “ | Shucks | ! |
|---|---|---|
| ” | 呸 | ! |

“哎呀！”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] [swɒp] [kræks] [wɪð] ['sædlər] , ” [sed] ['ziːˌboʊlt] ['dɒgɪdli] .

| All | the | same | I'd | like | to | see | him | swap | cracks | with | Sadler | , | ” | said | Siebold | doggedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 相同的 | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 他 | 交换 | 裂缝 | 和 | 萨德勒 | , | ” | 说 | 西博尔德 | 顽强地 | . |

“尽管如此，我还是想看看他和萨德勒斗嘴，”西博尔德执拗地说。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sædlər] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| Just | at | that | instant | Sadler | came | lumbering | in | with | a | dozen | other | fellows | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 立即的 | 萨德勒 | 来了 | 伐木 | 在 | 和 | 一个 | 打 | 其他 | 伙伴们 | 在 | 他的 |

[hiːlz] .

| heels | . |
|---|---|
| 高跟鞋 | . |

就在这时，萨德勒蹒跚地走了进来，身后跟着十几个人。

“ ['betə(r)] [nɒt] [stɑːt] ['eniθɪŋ] [rʌf] , ” [ 'kɔːʃən ] ['mɪstə(r)] . [geɪ] .

| “ | Better | not | start | anything | rough | , | ” | cautioned | Mr | . | Gay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更好的 | 不是 | 开始 | 任何事物 | 粗糙的 | , | ” | 警告 | 先生 | . | 同性恋 | . |

“最好不要惹出什么麻烦事，”盖伊先生告诫道。

[bʌt; bət]['ziːˌboʊlt] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .

| But | Siebold | paid | no | heed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 西博尔德 | 有薪酬的 | 不 | 注意 | . |

但西博尔德置之不理。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [gʌs] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] ['rʌfli] :

| He | walked | over | to | Gus | and | addressed | him | roughly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 超过 | 到 | 格斯 | 和 | 已解决 | 他 | 大致 | : |

他走到格斯面前，粗声粗气地对他说：

“ [seɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [faɪt] ['sædlər] ? ”

| “ | Say | , | would | you | have | the | nerve | to | fight | Sadler | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 会 | 你 | 有 | 这 | 神经 | 到 | 斗争 | 萨德勒 | ? | ” |

“我说，你敢跟萨德勒打一架吗？”

“ [faɪt] ?

| “ | Fight | ? |
|---|---|---|
| ” | 斗争 | ? |

“斗争?

[faɪt] ?

| Fight | ? |
|---|---|
| 斗争 | ? |

斗争?

[waɪ] , [mæn] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] .

| Why | , | man | , | I | have | no | reason | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 男人 | , | 我 | 有 | 不 | 原因 | 到 | . |

老兄，我根本没有理由这么做。

[ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
**I haven't anything against him .**
我 还没有 任何事物 反对 他 .

我对他没有任何意见。

" [gʌs] was128
**" Gus was128**
" 格斯 was128

“Gus 是 128

[ɪn'dɪgnənt] .
**indignant .**
愤怒 .

愤怒。

“ [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['bɒksɪŋ] [baʊts] , [aɪm][nɒt][ɪn] [ðɪs] [geɪm] .
**“ And as to boxing bouts , I'm not in this game .**
“ 和 作为 到 拳击 回合 , 我是 不是 在 这 游戏 .

“至于拳击比赛，我并不参与其中。”

[tuː] ['bɪzi] ! ”
**Too busy ! ”**
也 忙碌的 ! ”

太忙了!

“ [ʃʌks] !
**“ Shucks !**
” 呸 !

“哎呀！”

[wʌn] [wei] [tuː; tə] ['waɪtwɒʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .
**One way to whitewash a little streak of yellow .**
一 方式 到 粉刷 一个 小的 条纹 的 黄色的 .

遮盖少量黄色痕迹的一种方法。

" [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
**" This with a sneer .**
” 这 和 一个 冷笑 .

“他冷笑着说。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['kaɪndli] [smaɪl] [ɒn] [gʌsɪz] ['mænli] [feɪs] ['feɪdɪd] [aʊt] .
**Suddenly the kindly smile on Gus's manly face faded out .**
突然 这 亲切地 微笑 在 格斯的 男子气概 脸 褪色 出去 .

突然，格斯那张充满男子气概的脸上原本和蔼的笑容消失了。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['ziːˌboʊlt] .
**He stepped quickly in front of Siebold .**
他 步 迅速地 在 正面 的 西博尔德 .

他迅速走到西博尔德前面。

“ [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
**“ You can't say that to me !**
“ 你 不能 说 那 到 我 !

你不能这样对我!

[aɪl] [faɪt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ; [beə(r)] ['nʌk(ə)lz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
**I'll fight you here and now ; bare knuckles if you like .**
患病的 斗争 你 这里 和 现在 ; 裸 指关节 如果 你 喜欢 .

我现在就跟你打，如果你愿意，可以赤手空拳。

" ['mɪstə(r)] . [geɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
**" Mr . Gay overheard the conversation and came back to the boys .**
” 先生 . 同性恋 无意中听到 这 对话 和 来了 后退 到 这 男孩们 .

“盖伊先生无意中听到了他们的谈话，然后回到了男孩们身边。”

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ None of that here , ” he said .**
“ 没有任何 的 那 这里 , ” 他 说 .

“这里没有那种事，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [glʌvz] ,
**“ If you want to have a friendly bout with the gloves ,**
“ 如果 你 想 到 有 一个 友好的 回合 和 这 手套 ,

“如果你想和朋友戴上拳套进行一场友谊赛，

[ɔːl] [raɪt] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] — [bʌt; bət][nəʊ][bæd] [blʌd] .
**all right — even to a finish — but no bad blood .**
全部 正确的 — 甚至 到 一个 结束 — 但 不 坏的 血 .

好吧——甚至到了最后关头——但不会心怀芥蒂。

” [gʌs] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
**” Gus turned away .**
” 格斯 转向 离开 .

格斯转过身去。

[səʊ][dɪd] ['ziːˌboʊlt] .
**So did Siebold .**
所以 做过 西博尔德 .

西博尔德也这么做了。

['sædlər] , [huː] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʌntʃt] [æt; ət] - [rɪ'kwest] ,
**Sadler , who was tired of being punched at Siebold's request ,**
萨德勒 , WHO 曾是 疲劳的 的 存在 拳击 在 - 要求 ,

萨德勒厌倦了应西博尔德的要求被殴打，

[wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
**would prefer to do a little looking on .**
会 更喜欢 到 做 一个 小的 寻找 在 .

我更愿意先看看。

[wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [geɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**With satisfaction he saw Mr . Gay take his hat and leave the building .**
和 满意 他 锯 先生 . 同性恋 拿 他的 帽子 和 离开 这 建筑 .

他满意地看着盖伊先生拿起帽子离开了大楼。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][skræp][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd]
**The instructor may have seen a scrap on the way and wished to evade**
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
**responsibility .**
责任 .

教练可能在途中看到了冲突，想要逃避责任。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] . -
**He was anxious to be popular with the boys . 129**
他 曾是 焦虑的 到 是 受欢迎的 和 这 男孩们 . -

他很想受男生们的欢迎。129

['sædlər] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] .
**Sadler offered a few suggestions .**
萨德勒 提供 一个 很少 建议 .

萨德勒提出了一些建议。

[ɪ'miːdiətli] ['sevrəl] [bɔɪz] [sə'raʊndɪd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [gʌs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Immediately | several | boys | surrounded | good | - | natured | Gus | and | shoved | him | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 一些 | 男孩们 | 包围 | 好的 | - | 自然 | 格斯 | 和 | 推搡 | 他 | 进入 | 这 |

['əʊpən]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| open | center | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | . |

几个男孩立刻围住了性情温和的格斯，把他推到房间中央的空地上。

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['ziːˌboʊlt] ,

| Then | they | did | the | same | to | Siebold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 做过 | 这 | 相同的 | 到 | 西博尔德 | , |

然后他们对西博尔德也做了同样的事情。

[bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)]['vɜːb(ə)l] [pə'sweɪsɪvnəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ]

| but | with | more | verbal | persuasiveness | and | in | a | moment | the | two | were | facing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 更多的 | 口头 | 说服力 | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 二 | 是 | 面向 |

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| each | other | , |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | , |

但凭借更强的语言说服力，片刻之后，两人便面对面站到了一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] - [glʌvz] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] . -

| and | a | pair | of | boxing | - | gloves | was | handed | to | each | . | 130 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一对 | 的 | 拳击 | - | 手套 | 曾是 | 递交 | 到 | 每个 | . | - |

每人都领到一副拳击手套。130

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

['lɔɪəlti]

| LOYALTY |
|---|
| 忠诚 |

忠诚

[ðə; ði] ['frɛʃmənz] [smaɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

| The | freshman's | smile | had | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大一新生 | 微笑 | 有 | 返回 | , |

大一新生脸上又露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [glʌvz] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

| and | he | stood | with | the | gloves | swinging | by | the | strings | from | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 站立 | 和 | 这 | 手套 | 摇摆 | 经过 | 这 | 字符串 | 从 | 他的 | 手 | . |

他站在那里，手套被绳子拴着，在他手中摇晃。

['ziːˌboʊlt] , [huː] ['riːəli] [wɒz; wəz][nəʊ]['paɪkə(r)] , [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

| Siebold | , | who | really | was | no | piker | , | was | slipping | on | his | gloves | and | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西博尔德 | , | WHO | 真的 | 曾是 | 不 | 皮克 | , | 曾是 | 滑倒 | 在 | 他的 | 手套 | 和 | 拥有 |

[ðem; ðəm] [leɪst] [ʌp] .

| them | laced | up | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 系带 | 向上 | . |

西博尔德可不是个小人物，他正戴上手套，系好鞋带。

[gʌs] [wɪʃt] [bɪl] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd]['təʊni] [tuː] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['mɒrəl]

| Gus | wished | Bill | to | talk | for | him | — | and | Tony | too | — | not | that | he | needed | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 希望 | 账单 | 到 | 讲话 | 为了 | 他 | — | 和 | 托尼 | 也 | — | 不是 | 那 | 他 | 需要 | 道德 |

[sə'pɔːt] ,

| support | , |
|---|---|
| 支持 | , |

格斯希望比尔能替他说话——也希望托尼能替他说话——倒不是说他需要精神支持。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plezəntə] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [frendz] [ə'lɒŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli]

| but | it | was | pleasanter | to | have | good | friends | along | than | to | be | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 更令人愉悦 | 到 | 有 | 好的 | 朋友们 | 沿着 | 比 | 到 | 是 | 完全 |

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'pəʊnənts] .

| surrounded | by | opponents | . |
|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 对手 | . |

但有好友相伴总比被对手完全包围要愉快得多。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tɑːsk] , [ænd; ənd][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][stænd]

| However | , | he | felt | quite | equal | to | the | physical | task | , | and | as | ready | to | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 毛毡 | 相当 | 平等的 | 到 | 这 | 身体的 | 任务 | , | 和 | 作为 | 准备好 | 到 | 站立 |

[hɪz; ɪz] [graʊnd] ['mɒrəli] .

| his | ground | morally | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 地面 | 道德上 | . |

然而，他觉得自己完全能够胜任体力上的挑战，并且在道德上也做好了坚守立场的准备。

“ [siː] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [sɒf] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | See | here | , | you | sophs | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | , | 你 | 大二学生 | , | ” | 他 | 说 | . |

“听着，你们这些大二学生，”他说。

“ [aɪl] [bɒks][ænd; ənd]['glædli] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['ziːˌboʊlt] ['wɒnts][tuː; tə] . ”

| “ | I'll | box | and | gladly | , | but | not | in | the | way | Siebold | wants | to | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 盒子 | 和 | 乐意 | , | 但 | 不是 | 在 | 这 | 方式 | 西博尔德 | 想要 | 到 | . | ” |

“我会打拳，而且很乐意打，但不是按照西博尔德想要的方式。”

“ [ɔː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [fiːlz] ?

| “ | Aw | , | what | do | you | care | how | the | other | fellow | feels | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 什么 | 做 | 你 | 关心 | 如何 | 这 | 其他 | 同伴 | 感觉 | ? |

“哎呀，你干嘛要在乎别人的感受呢？”

[ɪts] [ə; eɪ] [baʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| It's | a | bout | just | the | same | ; | isn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 回合 | 只是 | 这 | 相同的 | ; | 不是 | 它 | ? | ” |

情况差不多，不是吗?

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [geɪ] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] , ” [gʌs] [ɜːrdʒd] ,

| “ | But | Mr | . | Gay | doesn't | want | us | to | show | any | hard | feelings | , | ” | Gus | urged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 先生 | . | 同性恋 | 不 | 想 | 我们 | 到 | 展示 | 任何 | 难的 | 情怀 | , | ” | 格斯 | 敦促 | , |

“但是盖伊先生不希望我们表现出任何怨恨，”格斯劝道。

“ [ænd; ənd] [hiːz] ['diːsnt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| “ | and | he's | decent | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他是 | 体面的 | 到 | 我们 | . |

“他对我们很好。”

I131
**I131**
I131

I131

[doʊnt] [bɪ'liːv] ['ziːˌboʊlt] ['riːəli] [θɪŋks] [aɪm] ['jeləʊ] — [duː; də][juː; jʊ] ? ” — [ðɪs] [lɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| don't | believe | Siebold | really | thinks | I'm | yellow | — | do | you | ? | ” | — | this | last | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 相信 | 西博尔德 | 真的 | 思考 | 我是 | 黄色的 | — | 做 | 你 | ? | ” | — | 这 | 最后的 | 到 | 他的 |

[ɪn'tendɪd] [ə'pəʊnənt] .

| intended | opponent | . |
|---|---|---|
| 故意的 | 对手 | . |

“别相信西博尔德真的认为我是胆小鬼——你相信吗？”——最后这句话是对他预定的对手说的。

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ graul ] ['ziːˌboʊlt] , ['ʃəʊɪŋ] [mɔː(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [felt] .

| “ | Looks | like | it | , | ” | growled | Siebold | , | showing | more | indignation | than | he | really | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看起来 | 喜欢 | 它 | , | ” | 咆哮 | 西博尔德 | , | 显示 | 更多的 | 愤慨 | 比 | 他 | 真的 | 毛毡 | . |

“看来是这样，”西博尔德咆哮道，表现出的愤慨远超他内心的真实感受。

[hæd; həd][hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

| Had | he | permitted | himself | to | use | his | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 允许 | 他自己 | 到 | 使用 | 他的 | 原因 | , |

如果他允许自己运用理性，

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][əd'maɪəd] [gʌs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm] .

| he | would | only | have | admired | Gus | and | would | not | have | quarreled | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 仅有的 | 有 | 钦佩 | 格斯 | 和 | 会 | 不是 | 有 | 争吵 | 和 | 他 | . |

他只会欣赏格斯，不会和他争吵。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəns] [ðæt] [naʊ] [ə'sɜːtɪd]

| Probably | it | was | nothing | more | than | an | uneasy | conscience | that | now | asserted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 不安 | 良心 | 那 | 现在 | 断言 |

[ɪt'self][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ˌeɪ diː 'diː] ,

| itself | and | made | him | add | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 和 | 制成 | 他 | 添加 | , |

或许这只不过是良心不安作祟，让他补充道：

[ɪn][self] - [dɪ'fens] : “ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['jeləʊ] [ɪ'nʌf] .

| in | self | - | defense | : | “ | I | guess | you're | yellow | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 自己 | - | 防御 | : | “ | 我 | 猜测 | 你是 | 黄色的 | 足够的 | . |

自卫：“看来你够黄啊。”

” [gʌs] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðæt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

| ” | Gus | had | but | one | reply | to | make | to | that | — | and | his | answer | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 格斯 | 有 | 但 | 一 | 回复 | 到 | 制作 | 到 | 那 | — | 和 | 他的 | 回答 | 曾是 | 不是 |

['vɜːb(ə)l] .

| verbal | . |
|---|---|
| 口头 | . |

对此，格斯只有一个回应——而且他的回应不是口头的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'gen] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm]['ziːˌboʊlt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [glʌvz] ,

| He | did | not | again | take | his | eyes | from | Siebold | , | but | he | pulled | on | the | gloves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 再次 | 拿 | 他的 | 眼睛 | 从 | 西博尔德 | , | 但 | 他 | 拉 | 在 | 这 | 手套 | , |

他仍然没有把目光从西博尔德身上移开，而是戴上了手套。

[leɪst] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['klʌmzi] [stʌft] [θʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| laced | the | right | one | with | the | clumsy | stuffed | thumb | and | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系带 | 这 | 正确的 | 一 | 和 | 这 | 笨拙 | 填充 | 拇指 | 和 | 他的 | 牙齿 | . |

他用笨拙的填充拇指和牙齿把右边的手指插了进去。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] .

| Then | he | stepped | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 步 | 向前 | . |

然后他向前迈了一步。

['ziːˌboʊlt] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ʃeɪk] ;

| Siebold | made | a | feint | of | extending | his | hand | for | the | customary | shake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西博尔德 | 制成 | 一个 | 佯攻 | 的 | 扩展 | 他的 | 手 | 为了 | 这 | 习惯 | 摇 | ; |

西博尔德假装伸出手，准备像往常一样握手；

[bʌt; bət] [gʌs] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

| but | Gus | ignored | it | and | the | next | moment | the | two | were | at | it | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 格斯 | 忽略 | 它 | 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 这 | 二 | 是 | 在 | 它 | 在 | 一个 |

[wei] [ðæt] [ʃəʊd] ['klɪəli] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði]

| way | that | showed | clearly | the | desire | to | hurt | each | other | and | to | disregard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 那 | 显示 | 清楚地 | 这 | 欲望 | 到 | 伤害 | 每个 | 其他 | 和 | 到 | 漠视 | 这 |

[mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] .

| mere | matter | of | points | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 事情 | 的 | 积分 | . |

但格斯对此置之不理，下一刻两人就扭打起来，明显表现出想要伤害对方、完全不顾分数的意图。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈslʌgɪŋ] [mætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] . -

| It | was | a | slugging | match | from | the | first | . | 132 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 猛击 | 匹配 | 从 | 这 | 第一的 | . | - |

从第一局开始就是一场激烈的拉锯战。132

[ˈziːˌboʊlt][wɒz; wəz][nəʊ] [miːn] [ænˈtægənɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [trɪks] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv]

| Siebold | was | no | mean | antagonist | , | and | he | had | some | tricks | worthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西博尔德 | 曾是 | 不 | 意思是 | 反派 | , | 和 | 他 | 有 | 一些 | 技巧 | 值得 | 的 |

[ðə; ðɪ][praɪz] [rɪŋ] .

| the | prize | ring | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 奖 | 戒指 | . |

西博尔德可不是个好对付的对手，他有一些足以在拳击台上施展的绝招。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heviə] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]

| Moreover | , | he | was | a | little | taller | , | a | little | heavier | and | had | a | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 更高 | , | 一个 | 小的 | 较重 | 和 | 有 | 一个 | 更长 |

[riːtʃ] [ðæn; ðən]['grɪər] .

| reach | than | Grier | . |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 比 | 格里尔 | . |

此外，他比格里尔略高一些，略重一些，臂展也更长一些。

[ɪˈmiːdiətli] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɒk] - [aʊt] —

| Immediately | it | became | apparent | that | he | was | trying | for | a | knock | - | out | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 它 | 成为 | 明显 | 那 | 他 | 曾是 | 尝试 | 为了 | 一个 | 敲 | - | 出去 | — |

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][pʊt] [gʌs] [əˈweɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| he | meant | to | put | Gus | away | and | to | do | it | as | quickly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 到 | 放 | 格斯 | 离开 | 和 | 到 | 做 | 它 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

很明显，他想一击制胜——他打算尽快解决掉格斯。

[bʌt; bət] [gʌs] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] ,

| But | Gus | did | not | mean | to | be | put | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 格斯 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 是 | 放 | 出去 | , |

但格斯并非有意被惹恼，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

| and | it | became | as | quickly | evident | that | he | was | quite | capable | of | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成为 | 作为 | 迅速地 | 明显 | 那 | 他 | 曾是 | 相当 | 有能力的 | 的 | 制作 |

['ziːˌboʊlt] [wɜːk] [hɑːd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪt] [hɪm] .

| Siebold | work | hard | even | to | hit | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西博尔德 | 工作 | 难的 | 甚至 | 到 | 打 | 他 | . |

很快人们就发现，他完全有能力让西博尔德费尽周折才能击中他。

['ziːˌboʊlt] [wʊd] [bɔː(r)][ɪn] , [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒɔː][ˈstʌmək] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [mɪs] [ɔː(r)][lænd]

| Siebold | would | bore | in | , | drive | for | the | jaw | or | stomach | , | and | either | miss | or | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西博尔德 | 会 | 钻孔 | 在 | , | 驾驶 | 为了 | 这 | 颚 | 或者 | 胃 | , | 和 | 任何一个 | 错过 | 或者 | 土地 |

['laɪtli] ;

| lightly | ; |
|---|---|
| 轻轻 | ; |

西博尔德会猛攻，瞄准下颚或胃部，要么失手，要么轻而易举地击中目标；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [get][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [kræk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] — [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

| but | he | would | nearly | always | get | a | stinging | crack | in | return | — | delivered | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 几乎 | 总是 | 得到 | 一个 | 刺痛 | 裂缝 | 在 | 返回 | — | 发表 | 在 | 这 |

[seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bləʊ] [wɒz; wəz] [blɒkt] ,

| same | instant | that | his | own | blow | was | blocked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 立即的 | 那 | 他的 | 自己的 | 吹 | 曾是 | 已屏蔽 | , |

但他几乎总能遭到对方的猛烈反击——而且往往是在他自己的攻击被挡住的瞬间就遭到了反击。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['empti] [eə(r)] .

| or | in | the | fraction | of | a | second | after | he | had | only | struck | the | empty | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 分数 | 的 | 一个 | 第二 | 后 | 他 | 有 | 仅有的 | 击 | 这 | 空的 | 空气 | . |

或者在他击打空气后的一瞬间。

[stɪl] , [ðiːz] [bləʊz] [ɒv; əv] [gʌsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pærəlaɪzə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['wiːkənərz] .

| **Still** | **,** | **these** | **blows** | **of** | **Gus's** | **were** | **not** | **paralyzers** | **—** | **they** | **were** | **just** | **weakeners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这些 | 打击 | 的 | 格斯的 | 是 | 不是 | 麻痹剂 | — | 他们 | 是 | 只是 | 削弱者 | . |

然而，格斯的这些打击并没有造成瘫痪——它们只是削弱了对方的实力。

[ðeɪ] [meɪd] ['ziːˌboʊlt] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæp]

| **They** | **made** | **Siebold** | **angry** | **enough** | **to** | **spend** | **his** | **strength** | **in** | **getting** | **back** | **at** | **the** | **chap** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 西博尔德 | 生气的 | 足够的 | 到 | 花费 | 他的 | 力量 | 在 | 获得 | 后退 | 在 | 这 | 小伙子 |

[huː] [kʊd; kəd] [lænd] [ɪn] [dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] .

| **who** | **could** | **land** | **in** | **just** | **when** | **and** | **where** | **he** | **wished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 土地 | 在 | 只是 | 什么时候 | 和 | 在哪里 | 他 | 希望 | . |

他们激怒了西博尔德，让他拼尽全力去报复那个可以随心所欲出现在任何地点的人。

- [nəʊz] [eɪkt] [ænd; ənd] [bled] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ smɑːt ] , -

| **Siebold's** | **nose** | **ached** | **and** | **bled** | **;** | **his** | **eyes** | **smarted** | **,** | **133** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鼻子 | 疼痛 | 和 | 出血 | ; | 他的 | 眼睛 | 聪明 | , | - |

西博尔德的鼻子又疼又出血；他的眼睛也刺痛难忍，133

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] .

| **and** | **one** | **was** | **closing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 曾是 | 结束 | . |

其中一家正在关门。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [tuː] , [wɒz; wəz] [sɔː(r)] ,

| **His** | **stomach** | **,** | **too** | **,** | **was** | **sore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胃 | , | 也 | , | 曾是 | 疼 | , |

他的胃也疼。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]

| **and** | **somehow** | **he** | **could** | **not** | **help** | **but** | **feel** | **that** | **his** | **blows** | **were** | **growing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 但 | 感觉 | 那 | 他的 | 打击 | 是 | 生长 |

['fjuːtaɪl] .

| **futile** | **.** |
|---|---|
| 徒劳 | . |

他总觉得自己的攻击越来越徒劳无功。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [raʊnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] ,

| **At** | **the** | **end** | **of** | **the** | **fifth** | **round** | **,** | **as** | **he** | **sat** | **back** | **on** | **a** | **bench** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第五 | 圆形的 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 后退 | 在 | 一个 | 长椅 | , |

第五回合结束后，他靠坐在长椅上，

['letɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [h'ændləz] [fæn] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt]

| **letting** | **some** | **of** | **his** | **would** | **-** | **be** | **handlers** | **fan** | **and** | **sponge** | **him** | **,** | **he** | **looked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 一些 | 的 | 他的 | 会 | - | 是 | 处理程序 | 扇子 | 和 | 海绵 | 他 | , | 他 | 看起来 |

[ə'krɒs] [æt; ət] [gʌs] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

| **across** | **at** | **Gus** | **,** | **standing** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 在 | 格斯 | , | 常设 | 那里 | , |

他任由几个想当保镖的人给他扇风擦汗，然后看向站在那里的格斯。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn]

| **refusing** | **all** | **half** | **-** | **hearted** | **offers** | **of** | **attention** | **and** | **gazing** | **at** | **him** | **with** | **a** | **smile** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 全部 | 一半 | - | 心地 | 优惠 | 的 | 注意力 | 和 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 微笑 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'mɑːkt] [feɪs] ,

| **his** | **unmarked** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 未标记 | 脸 | , |

她拒绝了所有敷衍的示好，脸上带着微笑，凝视着他那无瑕的脸庞。

[ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] ['tʃæmpiən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] ['ɪntuː] [ðɪs] [fʌs] .

| **the** | **sophomore** | **champion** | **began** | **to** | **wish** | **he** | **had** | **not** | **got** | **into** | **this** | **fuss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大二学生 | 冠军 | 开始 | 到 | 希望 | 他 | 有 | 不是 | 得到 | 进入 | 这 | 大惊小怪 | . |

这位二年级冠军开始后悔自己当初没卷入这场风波。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [gʊd] .

| Then | he | grew | furious | at | the | thought | that | he | was | not | making | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 生长 | 狂怒 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 制作 | 好的 | . |

想到自己没有做好，他便怒火中烧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [raʊnd] ,

| A | few | minutes | later | , | near | the | end | of | the | sixth | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 靠近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第六 | 圆形的 | , |

几分钟后，第六回合接近尾声时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ klintʃ ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz]

| he | began | to | try | for | clinches | in | order | to | save | himself | , | but | somehow | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 尝试 | 为了 | 关键时刻 | 在 | 命令 | 到 | 节省 | 他自己 | , | 但 | 不知何故 | 他的 |

['weəri] [ə'pəʊnənt] ,

| wary | opponent | , |
|---|---|---|
| 警惕 | 对手 | , |

他开始尝试近身缠斗以求自保，但不知何故，他那谨慎的对手.....

[æz; əz] [kwɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]

| as | quick | on | his | feet | and | as | strong | with | his | hands | as | he | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快的 | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 作为 | 强的 | 和 | 他的 | 双手 | 作为 | 他 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði] [stɑːt] ,

| the | start | , |
|---|---|---|
| 这 | 开始 | , |

他依然像开始时那样身手敏捷、双手有力。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə'dept] [æt; ət] ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

| was | still | adept | at | hitting | and | getting | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 熟练 | 在 | 击中 | 和 | 获得 | 离开 | . |

他仍然擅长击中目标并逃脱。

[dʒʌst] [ðen] ['sædlər] , [huː] , [wɪð] [wɒtʃ] [ɪn][hænd] ,

| Just | then | Sadler | , | who | , | with | watch | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 萨德勒 | , | WHO | , | 和 | 手表 | 在 | 手 | , |

就在这时，萨德勒手里拿着手表，

['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [step] ['fɔːwəd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [raʊnd] ,

| always | made | a | little | step | forward | as | he | called | the | end | of | each | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 制成 | 一个 | 小的 | 步 | 向前 | 作为 | 他 | 称为 | 这 | 结尾 | 的 | 每个 | 圆形的 | , |

每回合结束时，他总是向前迈一小步。

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] ['ziːˌboʊlt][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] ,

| put | out | his | foot | when | Siebold | was | facing | him | and | the | sophomore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 他的 | 脚 | 什么时候 | 西博尔德 | 曾是 | 面向 | 他 | 和 | 这 | 大二学生 | , |

当西博尔德面对着他和这位二年级学生时，他伸出了脚。

['taɪəd][ænd; ənd]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['respaɪt] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] back134

| tired | and | eager | for | a | minute's | respite | , | started | to | get | back134 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 和 | 渴望的 | 为了 | 一个 | 分钟 | 喘息 | , | 开始 | 到 | 得到 | back134 |

疲惫不堪，渴望片刻喘息，便开始往回走。134

[ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

| and | lowered | his | guard | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 降低 | 他的 | 警卫 | . |

于是他放松了警惕。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [gʌs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]['sædlər] ,

| And | upon | the | instant | of | shouting | the | word | Gus | , | with | his | back | to | Sadler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 立即的 | 的 | 喊叫 | 这 | 单词 | 格斯 | , | 和 | 他的 | 后退 | 到 | 萨德勒 | , |

就在他背对着萨德勒，喊出“格斯”这个名字的瞬间，

[let] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

| let | go | with | his | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 去 | 和 | 他的 | 正确的 | . |

放开他的右手。

['ziːˌboʊlt] ['krʌmpld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ræg] .

| Siebold | crumpled | up | like | a | rag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西博尔德 | 皱巴巴的 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 抹布 | . |

西博尔德像破布一样皱了起来。

['sædlər] , [sləʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kaʊntɪŋ] , [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| Sadler | , | slow | to | begin | counting | , | stood | over | him | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨德勒 | , | 慢的 | 到 | 开始 | 计数 | , | 站立 | 超过 | 他 | 一个 | 片刻 | . |

萨德勒迟迟没有开始数数，在他身边站了一会儿。

[gʌs] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [glʌvz]

| Gus | drew | back | and | with | the | first | excitement | he | had | shown | jerked | his | gloves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 画 | 后退 | 和 | 和 | 这 | 第一的 | 激动 | 他 | 有 | 所示 | 猛地一抖 | 他的 | 手套 |

[ɒf] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm] [waɪd] .

| off | and | tossed | them | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 抛掷 | 他们 | 宽的 | . |

格斯后退一步，带着他第一次表现出的兴奋，一把扯下手套，扔到一边。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ɪn] ,

| The | boys | crowded | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 挤 | 在 | , |

男孩们挤了进来，

['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['ziːˌboʊlt] [huː] [leɪ] [wɪð] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [sprɔːld] [aʊt] [laɪk] [wʌn] [ded] .

| gazing | at | Siebold | who | lay | with | white | face | and | sprawled | out | like | one | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 西博尔德 | WHO | 躺 | 和 | 白色的 | 脸 | 和 | 蔓延 | 出去 | 喜欢 | 一 | 死的 | . |

凝视着西博尔德，他脸色苍白，四肢摊开，像死了一样。

[gʌs] [hɜːd] ['sædlərz] [kaʊnt] [riːtʃ] [eɪt] ; [ðen] [stɒp] .

| Gus | heard | Sadler's | count | reach | eight | ; | then | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 听到 | 萨德勒的 | 数数 | 抵达 | 八 | ; | 然后 | 停止 | . |

格斯听到萨德勒数到八，然后停了下来。

['sʌmwʌn] [sed] : “ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [bɔɪz] ?

| Someone | said | : | “ | What's | the | matter | with | him | , | boys | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 说 | : | “ | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 他 | , | 男孩们 | ? |

有人说：“伙计们，他怎么了？”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪ] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv]

| ” | They | had | not | seen | a | fellow | lie | so | still | and | show | not | even | the | flicker | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 一个 | 同伴 | 说谎 | 所以 | 仍然 | 和 | 展示 | 不是 | 甚至 | 这 | 闪烁 | 的 |

[æn; ən] ['aɪlɪd] .

| an | eyelid | . |
|---|---|---|
| 一个 | 眼皮 | . |

他们从未见过一个人躺得如此安静，连眼皮都不眨一下。

[wʌn] [bɔɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] - [ɑːm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] : “ [weɪk] [ʌp] !

| One | boy | stooped | down | and | lifted | Siebold's | arm | , | calling | to | him | : | “ | Wake | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男生 | 弯腰 | 向下 | 和 | 抬起 | - | 手臂 | , | 呼叫 | 到 | 他 | : | “ | 唤醒 | 向上 | ! |

一个男孩弯下腰，抬起西博尔德的胳膊，喊道：“醒醒！”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ?

| Are | you | hurt | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 伤害 | ? |

你受伤了吗?

〞 [ə; eɪ] ['dɒktəz] [sʌn] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] - [hɑːt] .

| 〞 | A | doctor's | son | got | down | and | put | his | ear | to | Siebold's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 一个 | 医生的 | 儿子 | 得到 | 向下 | 和 | 放 | 他的 | 耳朵 | 到 | - | 心 | . |

“一位医生的儿子蹲下来，把耳朵贴在西博尔德的心脏上。”

“ [gɒʃ] , ['feloʊz] !

| “ | Gosh | , | fellows | ! |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 天哪 | , | 伙伴们 | ! |

“哎呀，伙计们!

[ɪts] [stɒpt] !

| It's | stopped | ! |
|---|---|---|
| 它是 | 停止 | ! |

停止了!

[hiːz] — [hiːz] [ded] !

| He's | — | he's | dead | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | — | 他是 | 死的 | ! |

他——他死了!

〞 [gʌs] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'saɪd] .

| 〞 | Gus | pushed | the | boys | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 格斯 | 推动 | 这 | 男孩们 | 旁边 | . |

格斯把男孩们推到一边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] ['ziːˌboʊlt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

| He | had | hit | Siebold | over | the | heart | harder | than | he | had | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 打 | 西博尔德 | 超过 | 这 | 心 | 更难 | 比 | 他 | 有 | 故意的 | . |

他击中西博尔德心脏的力度比他预想的要大。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] ?

| What | if | the | blow | had | proved | fatal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 这 | 吹 | 有 | 已证实 | 致命的 | ? |

如果那一击是致命的呢?

[məʊst] [ʌn'laɪkli] ; more135

| Most | unlikely | ; | more135 |
|---|---|---|---|
| 最多 | 不太可能 | ; | more135 |

极不可能；超过135

[ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ðæt] [wei] .

| than | once | he | himself | had | been | struck | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一次 | 他 | 他自己 | 有 | 到过 | 击 | 那 | 方式 | . |

他自己也曾多次遭受过这种打击。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

| It | had | hurt | him | , | and | once | it | brought | him | to | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 伤害 | 他 | , | 和 | 一次 | 它 | 带来 | 他 | 到 | 他的 | 膝盖 | , |

这让他很受伤，甚至一度让他跪倒在地。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] .

| but | it | had | never | made | him | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 绝不 | 制成 | 他 | 无意识 | . |

但这从未让他失去意识。

[hiː; hi] , [ɪn] [tɜːn] , [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] - [saɪd] .

| He | , | in | turn | , | got | down | and | put | his | ear | to | Siebold's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 在 | 转动 | , | 得到 | 向下 | 和 | 放 | 他的 | 耳朵 | 到 | - | 边 | . |

他随即蹲下身，把耳朵贴在西博尔德的耳边。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bəuθ][ðə; ði] ['dɒktəz] [sʌn][ænd; ənd][gʌs][hæd; həd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

| In | the | excitement | both | the | doctor's | son | and | Gus | had | listened | at | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 激动 | 两个都 | 这 | 医生的 | 儿子 | 和 | 格斯 | 有 | 听着 | 在 | 这 | 正确的 |

[saɪd][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] .

| side | and | no | one | had | observed | the | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 和 | 不 | 一 | 有 | 观察到 | 这 | 错误 | . |

当时场面很混乱，医生的儿子和格斯都坐在右边听，所以没有人注意到这个错误。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['hɒrɪfaɪd] ['feɪsɪz] .

| They | were | all | looking | on | with | horrified | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 寻找 | 在 | 和 | 惊恐万分 | 面孔 | . |

他们都面露惊恐之色。

[gʌs] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [juːθs] [tʃiːk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] .

| Gus | could | hear | nothing | ; | he | touched | the | prostrate | youth's | cheek | ; | it | was | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 可以 | 听到 | 没有什么 | ; | 他 | 感动 | 这 | 前列腺 | 青年的 | 脸颊 | ; | 它 | 曾是 | 寒冷的 | . |

格斯什么也听不见；他摸了摸趴在地上的年轻人的脸颊；脸颊冰凉。

[hiː; hi][rəʊz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

| He | rose | with | something | like | a | sob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 和 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 哭泣 | . |

他站了起来，声音里带着一丝抽泣。

“ ['feloʊz] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Fellows | , | I | didn't | mean | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 研究员 | , | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 做 | 它 | . |

“伙计们，我不是故意要这么做的。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| I | didn't | know | he | couldn't | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 他 | 不能 | 站立 | 它 | . |

我不知道他受不了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt] ['riːəli] [biː; bi] [mʌtʃ] [hɜːt] , [kæn; kən][hiː; hi] ?

| But | he | can't | really | be | much | hurt | , | can | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 真的 | 是 | 很多 | 伤害 | , | 能 | 他 | ? |

但他应该没受什么重伤吧?

[waɪ] , [ai] — [hiː; hi] — —

| Why | , | I | — | he | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | — | 他 | — | — |

为什么，我——他——

” [ə'gen] [gʌs] [nelt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] [biːts] .

| ” | Again | Gus | knelt | and | listened | for | heart | beats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 格斯 | 跪下 | 和 | 听着 | 为了 | 心 | 节拍 | . |

“格斯再次跪下，倾听着心跳。”

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wʊd] [stɒp] , [tuː] .

| He | slumped | down | , | feeling | as | though | his | own | heart | would | stop | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瘫倒 | 向下 | , | 感觉 | 作为 | 尽管 | 他的 | 自己的 | 心 | 会 | 停止 | , | 也 | . |

他瘫倒在地，感觉自己的心脏也快要停止跳动了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

| In | his | daze | he | heard | someone | talking | on | the | telephone | at | the | far | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 发呆 | 他 | 听到 | 某人 | 说 | 在 | 这 | 电话 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 |

[dʒɪm][ænd; ənd] ['dɪmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['dɒktə(r)] .

| gym | and | dimly | distinguished | the | word | “ | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健身房 | 和 | 依稀 | 杰出的 | 这 | 单词 | ” | 医生 | . |

在恍惚中，他听到体育馆另一头有人在打电话，隐约听到“医生”这个词。

〞 [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðen] .

| 〞 | He | got | to | his | feet | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | 然后 | . |

他随即站了起来。

[nəʊ][wʌn] [əˈpəʊzd] [hɪm] .

| No | one | opposed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 反对 | 他 | . |

没有人反对他。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [bɪl] , [gʊd] [əʊld][bɪl] ,

| He | must | get | Bill | , | good | old | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 得到 | 账单 | , | 好的 | 老的 | 账单 | , |

他必须找到比尔，好老比尔。

[tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə] [hɜːt]

| to | speak | for | him | and | tell | them | that | he | had | not | meant | to | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 为了 | 他 | 和 | 告诉 | 他们 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 意思是 | 到 | 伤害 |

['ziːˌboʊlt] . -

| Siebold | . | 136 |
|---|---|---|
| 西博尔德 | . | - |

替他说话，告诉他们他并非有意伤害西博尔德。136

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['mɜːdərəsli] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ heit ] [tuː; tə]

| They | must | know | he | was | not | murderously | inclined | , | and | that | he | hated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 知道 | 他 | 曾是 | 不是 | 残忍地 | 倾斜 | , | 和 | 那 | 他 | 憎恨 | 到 |

[hɜːt] ['eniwʌn] ,

| hurt | anyone | , |
|---|---|---|
| 伤害 | 任何人 | , |

他们必须知道他没有杀人倾向，而且他恨不得伤害任何人。

['eniθɪŋ] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ][bʌg]['iːv(ə)n] ;

| anything | , | an | animal | , | a | bug | even | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | , | 一个 | 动物 | , | 一个 | 漏洞 | 甚至 | ; |

任何东西，动物，甚至昆虫；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm] .

| also | that | he | would | not | run | away | if | they | wanted | to | arrest | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 跑步 | 离开 | 如果 | 他们 | 通缉 | 到 | 逮捕 | 他 | . |

他还表示，如果他们想逮捕他，他也不会逃跑。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɑːns] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [bɪl] [ænd; ənd]['təʊni] .

| In | a | sort | of | trance | he | reached | his | room | , | where | he | found | Bill | and | Tony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 发呆 | 他 | 达到 | 他的 | 房间 | , | 在哪里 | 他 | 成立 | 账单 | 和 | 托尼 | . |

他恍若未醒地回到了自己的房间，在那里他发现了比尔和托尼。

[gʌs] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['sɒbɪŋ] .

| Gus | fell | into | a | chair | , | almost | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 椅子 | , | 几乎 | 啜泣 | . |

格斯跌坐在椅子上，几乎要哭出来了。

“ [bɪl] , [əʊld] ['feləʊ] , — [wiː; wi] [bɒkst] , — ['ziːˌboʊlt] !

| “ | Bill | , | old | fellow | , | — | we | boxed | , | — | Siebold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 账单 | , | 老的 | 同伴 | , | — | 我们 | 盒装 | , | — | 西博尔德 | ! |

“比尔，老伙计，——我们打过拳击，——西博尔德!

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪv] — [aɪ] [ges] [aɪv] [kɪld] [hɪm] !

| And | I | — | I've | — | I | guess | I've | killed | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | — | 我已经 | — | 我 | 猜测 | 我已经 | 被杀 | 他 | ! |

我——我——我想我杀了他!

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , [bɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

| I | didn't | mean | to | , | Bill | , | you | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 意思是 | 到 | , | 账单 | , | 你 | 知道 | 那 | . |

比尔，你知道我不是故意的。

[tel] [ðem; ðəm][ai]['dɪd(ə)nt] ; [ðæt] [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| Tell | them | I | didn't | ; | that | I'll | be | here | and | go | to | prison | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他们 | 我 | 没有 | ; | 那 | 患病的 | 是 | 这里 | 和 | 去 | 到 | 监狱 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

告诉他们我没有；我会在这里，一言不发地入狱。

[ænd; ənd] [raɪt] [həʊm] , [bɪl] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] — — ″

| And | write | home | , | Bill | , | and | tell | them | — | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写 | 家 | , | 账单 | , | 和 | 告诉 | 他们 | — | — | ″ |

比尔，给家里写信，告诉他们——″

“ [əʊ] , [stʌf] ! ″ [sed] [bɪl] .

| “ | Oh | , | stuff | ! | ″ | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 东西 | ! | ″ | 说 | 账单 | . |

“哦，糟了！”比尔说道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | I | don't | believe | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 相信 | 它 | ! |

“我不相信！”

['təʊni] [wɪl] [gəʊ] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Tony | will | go | see | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 将要 | 去 | 看 | 关于 | 它 | . |

托尼会去看看。

[æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] , [gʌs] ?

| At | the | gym | , | Gus | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 健身房 | , | 格斯 | ? |

格斯，你在健身房吗?

[jes] , [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] , ″ ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

| Yes | , | at | the | gym | , | ” | nodding | to | the | Italian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 在 | 这 | 健身房 | , | ″ | 点头 | 到 | 这 | 意大利语 | . |

“是的，在健身房，”他朝意大利人点点头。

['təʊni][wɒz; wəz] [gɒn] .

| Tony | was | gone | . |
|---|---|---|---|
| 托尼 | 曾是 | 已消失 | . |

托尼走了。

[bɪl] [stʊd] [baɪ] [gʌs] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hed] .

| Bill | stood | by | Gus | , | his | hand | on | his | chum's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 站立 | 经过 | 格斯 | , | 他的 | 手 | 在 | 他的 | 朋友的 | 头 | . |

比尔站在格斯身边，一只手放在他朋友的头上。

['seldəm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['riːəl] [ʃəʊ] [æt; ət] ['tendənəs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [lædz] ,

| Seldom | was | there | any | real | show | at | tenderness | between | these | lads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 曾是 | 那里 | 任何 | 真实的 | 展示 | 在 | 压痛 | 之间 | 这些 | 小伙子们 | , |

这些小伙子们之间很少流露出真正的温情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [ðeə(r)] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

| but | there | was | a | loyalty | there | that | made | such | a | demonstration | unnecessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 忠诚 | 那里 | 那 | 制成 | 这样的 | 一个 | 示范 | 不必要 |

.

:

.

但那里存在一种忠诚，使得这种示威游行没有必要。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] , [gʌs] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — anybody137

| “ | It | isn't | so | , | Gus | — | and | even | if | it | should | be | — | anybody137 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 所以 | , | 格斯 | — | 和 | 甚至 | 如果 | 它 | 应该 | 是 | — | anybody137 |

“事实并非如此，格斯——即使应该是这样——任何人137

[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ə'restɪd] .

| knows | it | was | an | accident | , | and | you | won't | be | arrested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 它 | 曾是 | 一个 | 事故 | , | 和 | 你 | 惯于 | 是 | 被捕 | . |

他知道这是一场意外，你不会被逮捕。

[æt; ət] [liːst] [nɒt][ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [weɪ] — ['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] .

| At | least | not | in | a | criminal | way | — | only | in | the | matter | of | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 不是 | 在 | 一个 | 刑事 | 方式 | — | 仅有的 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 形式 | . |

至少在形式上不构成犯罪。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

| The | president | will | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 将要 | 理解 | . |

总统会理解的。

[ænd; ənd] , [gʌs] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [tə'geðə(r)] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] — ['liːgəli] —

| And | , | Gus | , | we | can | get | together | money | enough | to | defend | you | — | legally | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 格斯 | , | 我们 | 能 | 得到 | 一起 | 钱 | 足够的 | 到 | 保卫 | 你 | — | 合法地 | — |

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] [skuːl] . ”

| even | though | we | have | to | quit | school | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我们 | 有 | 到 | 辞职 | 学校 | . | ” |

“格斯，即使我们不得不辍学，我们也能筹到足够的钱来为你打官司——走法律途径。”

“ [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [kwɪt] [skuːl] ! ” [sed] [gʌs] .

| “ | You | sha'n't | quit | school | ! | ” | said | Gus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不会 | 辞职 | 学校 | ! | ” | 说 | 格斯 | . |

“你不能辍学！”格斯说。

“ [nɒt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [taɪm] !

| “ | Not | if | I | have | to | do | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 如果 | 我 | 有 | 到 | 做 | 时间 | ! |

“如果这意味着要坐牢，那我可不干！”

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

| No | , | sir | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | ! |

不，先生！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl]

| It | doesn't | matter | much | about | me | , | but | you | — | you're | not | to | be | in | this | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 事情 | 很多 | 关于 | 我 | , | 但 | 你 | — | 你是 | 不是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 在 | 全部 |

,

,

,

我的事并不重要，但你——你完全不能参与其中。

[ɪk'sept] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [ tʃʌm ] , [bɪl] .

| except | I | don't | want | us | ever | to | be | not | chums | , | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 我 | 不 | 想 | 我们 | 曾经 | 到 | 是 | 不是 | 朋友们 | , | 账单 | . |

但我不想我们俩不再是朋友，比尔。

” ['ræpɪd] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ðen] ;

| ” | Rapid | footsteps | were | coming | along | the | hall | then | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迅速的 | 脚步声 | 是 | 未来 | 沿着 | 这 | 大厅 | 然后 | ; |

“这时，走廊里传来急促的脚步声；

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['təʊniˌ][ænd; ənd]['sædlər] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| the | door | opened | and | Tony | and | Sadler | burst | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 和 | 托尼 | 和 | 萨德勒 | 爆裂 | 进入 | 这 | 房间 | . |

门开了，托尼和萨德勒冲进了房间。

“ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['grɪər] .

| “ | He's | all | right | , | Grier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 全部 | 正确的 | , | 格里尔 | . |

“他没事，格里尔。”

[hiːz] [kʌm] [tuː; tə] . ”

| He's | come | to | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 来 | 到 | . | ” |

他醒了。

“ [jes] , ['miːoʊ]['æmiˌkoʊ] ; ['ziːˌboʊlt] , [ðɪs] ['sædlər] [seɪ] , [ɪz] [ə'gen] [rɪ'kʌvə(r)] .

| “ | Yes | , | mio | amico | ; | Siebold | , | this | Sadler | say | , | is | again | recover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | mio | 朋友 | ; | 西博尔德 | , | 这 | 萨德勒 | 说 | , | 是 | 再次 | 恢复 | . |

“是的，我的朋友；据萨德勒说，西博尔德又康复了。

[juː; jʊ][nəʊ] [niːd] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][fɪə(r)] .

| You | no | need | longer | to | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 需要 | 更长 | 到 | 害怕 | . |

你无需再害怕了。

[bʌt; bət] , [ɑː] !

| But | , | ah | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 啊 | ! |

但是，啊！

[ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ə; eɪ] [saɪt] ['prez(ə)nts] .

| They | tell | it | to | me | that | he | a | sight | presents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 它 | 到 | 我 | 那 | 他 | 一个 | 视线 | 礼物 | . |

他们告诉我，他看到了景象。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] [ðə; ði] [əb'zɜːvd] .

| He | will | go | to | his | classes | the | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 去 | 到 | 他的 | 课程 | 这 | 观察到 | . |

他会去上课，接受观察。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [raɪt] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt][səʊ] ?

| And | it | serves | him | all | the | right | ; | is | it | not | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 服务 | 他 | 全部 | 这 | 正确的 | ; | 是 | 它 | 不是 | 所以 | ? |

他这样做完全是咎由自取，不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl]

| And | the | most | to | do | is | to | explain | the | Doctor | for | you | — | which | we | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 到 | 做 | 是 | 到 | 解释 | 这 | 医生 | 为了 | 你 | — | 哪个 | 我们 | 全部 |

[duː; də] . ” -

| do | . | ” | 138 |
|---|---|---|---|
| 做 | . | ” | - |

而我们最需要做的就是向你们解释这位医生——而我们所有人都在做这件事。”138

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[wʌn] ['wɪntə(r)] ['sætədeɪ]

| ONE | WINTER | SATURDAY |
|---|---|---|
| 一 | 冬天 | 周六 |

一个冬日的星期六

- [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['dʒen(ə)rəl] [stɔ:z] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

| **Marshallton** | **is** | **a** | **village** | **with** | **nothing** | **more** | **than** | **two** | **general** | **stores** | **sufficient** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 一个 | 村庄 | 和 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 二 | 一般的 | 商店 | 充足的 | 到 |

['keɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tek] ['stjʊdnts] .

| **cater** | **to** | **the** | **needs** | **of** | **the** | **near** | **neighborhood** | **and** | **the** | **Tech** | **students** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迎合 | 到 | 这 | 需求 | 的 | 这 | 靠近 | 邻里 | 和 | 这 | 科技 | 学生 | . |

马歇尔顿是一个小村庄，只有两家杂货店，足以满足附近居民和理工学院学生的需求。

['gɪlfərd] , [naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [taʊn] [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| **Guilford** | **,** | **nine** | **miles** | **away** | **,** | **is** | **the** | **railroad** | **town** | **and** | **,** | **now** | **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉尔福德 | , | 九 | 英里 | 离开 | , | 是 | 这 | 铁路 | 镇 | 和 | , | 现在 | 和 | 然后 | , |

吉尔福德距离这里九英里，是一个铁路小镇，而且时不时地.....

[fɔ:(r); fə(r)]['ekstrə] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [tek] [bɔɪz] [meɪ] [spend] [ə; eɪ] [dʌl] [hɑ:f]['aʊə(r)] [i:tʃ] [wei] [ɒn][ðə; ði]

| **for** | **extra** | **supplies** | **the** | **Tech** | **boys** | **may** | **spend** | **a** | **dull** | **half** | **hour** | **each** | **way** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 额外的 | 补给品 | 这 | 科技 | 男孩们 | 可能 | 花费 | 一个 | 乏味的 | 一半 | 小时 | 每个 | 方式 | 在 | 这 |

['trɒli] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kwaɪət] [pleɪs] [wɪtʃ] [həʊldz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɔ:z] .

| **trolley** | **to** | **visit** | **the** | **quiet** | **place** | **which** | **holds** | **no** | **other** | **attraction** | **than** | **the** | **stores** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手推车 | 到 | 访问 | 这 | 安静的 | 地方 | 哪个 | 持有 | 不 | 其他 | 景点 | 比 | 这 | 商店 | . |

为了补充物资，技术兵们可能需要在电车上花上枯燥的半小时才能到达这个安静的地方，那里除了商店之外没有任何其他吸引力。

[bɪl] , [gʌs] [ænd; ənd]['təʊni] ,

| **Bill** | **,** | **Gus** | **and** | **Tony** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | , | 格斯 | 和 | 托尼 | , |

比尔、格斯和托尼

['i:gə(r)] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm]['reɪdiəʊ] [sə'plaɪz] [ðæt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:dəd] [frɒm; frəm]

| **eager** | **to** | **get** | **some** | **radio** | **supplies** | **that** | **might** | **as** | **well** | **have** | **been** | **ordered** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 得到 | 一些 | 收音机 | 补给品 | 那 | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 到过 | 订购 | 从 |

[ðə; ði] ['sɪti] ,

| **the** | **city** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 城市 | , |

急于拿到一些无线电设备，这些设备几乎可以从市里订购。

[əb'teɪnd] [li:v] [tu:; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['gɪlfərd] [ænd; ənd] [bæk] .

| **obtained** | **leave** | **to** | **run** | **over** | **to** | **Guilford** | **and** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 离开 | 到 | 跑步 | 超过 | 到 | 吉尔福德 | 和 | 后退 | . |

获准前往吉尔福德并返回。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,

| **To** | **show** | **his** | **appreciation** | **of** | **their** | **friendship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 他的 | 欣赏 | 的 | 他们的 | 友谊 | , |

为了表达他对他们友谊的感激之情，

['təʊni] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tri:t] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [tu:; tə][ə; eɪ]['tæksi] [raɪd] ;

| **Tony** | **decided** | **to** | **treat** | **Bill** | **and** | **Gus** | **to** | **a** | **taxi** | **ride** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 决定 | 到 | 对待 | 账单 | 和 | 格斯 | 到 | 一个 | 出租车 | 骑 | ; |

托尼决定请比尔和格斯坐出租车；

[səʊ][hi:; hi] - [ fəun ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .

| **so** | **he** | **'** | **phoned** | **to** | **the** | **town** | **for** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | - | 电话 | 到 | 这 | 镇 | 为了 | 一 | . |

所以他打电话给镇上要了一个。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [paɪld] [ɪn] , [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] over139

| **It** | **came** | **and** | **the** | **three** | **piled** | **in** | **,** | **much** | **elated** | **over139** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 和 | 这 | 三 | 堆积 | 在 | , | 很多 | 欣喜若狂 | over139 |

它来了，三人挤了进去，欣喜若狂。139

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ʃɒpɪŋ] [trɪp] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| the | prospect | of | a | pleasant | shopping | trip | , | though | the | weather | was | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前景 | 的 | 一个 | 令人愉快的 | 购物 | 旅行 | , | 尽管 | 这 | 天气 | 曾是 | 一个 | 小的 |

['stɔːmi] .

| stormy | . |
|---|---|
| 暴风雨 | . |

尽管天气有点阴雨，但购物之旅依然令人愉快。

---

[ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| The | purchasing | took | all | that | was | left | of | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 购买 | 采取 | 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 早晨 | . |

采购耗尽了上午剩下的所有时间。

---

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ðeə(r)] [θɪŋz] ['ɪntuː]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] , [æt; ət] ['toʊnɪz] [kə'mɑːnd] , [meɪd]

| The | boys | gathered | their | things | into | bundles | and | , | at | Tony's | command | , | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 聚集 | 他们的 | 事物 | 进入 | 捆绑 | 和 | , | 在 | 托尼的 | 命令 | , | 制成 |

['streɪtˌweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['restrɒnt] .

| straightway | for | a | restaurant | . |
|---|---|---|---|---|
| 立刻 | 为了 | 一个 | 餐厅 | . |

男孩们把东西收拾成捆，在托尼的命令下，径直前往一家餐馆。

---

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːniə(r)] , [hiː; hi] [kleɪmd] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['freʃmən] .

| Being | a | senior | , | he | claimed | entire | charge | of | these | freshmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 高级的 | , | 他 | 声称 | 全部的 | 收费 | 的 | 这些 | 大一新生 | . |

作为高年级学生，他全权负责这些新生。

---

“ [juː; jʊ] [nɒt] ['rɛspɒn] — [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

| “ | You | not | respon | — | no | ; | it | is | that | you | are | irresponsible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不是 | 责任 | — | 不 | ; | 它 | 是 | 那 | 你 | 是 | 不负责任 | , |

“你没有回应——不，而是你不负责任，

---

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] .

| ” | he | said | as | he | demanded | the | privilege | of | paying | all | expenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 作为 | 他 | 要求 | 这 | 特权 | 的 | 付费 | 全部 | 开支 | . |

“他一边说着，一边要求承担所有费用。”

---

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] , ” [hiː; hi] [lɑːft] , “ [sʌm; səm] [spə'geti] [ænd; ənd][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] .

| “ | We | will | get | , | ” | he | laughed | , | “ | some | spaghetti | and | I | show | you | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 得到 | , | ” | 他 | 笑了 | , | “ | 一些 | 意大利细面条 | 和 | 我 | 展示 | 你 | 到 | 吃 | . |

“我们会弄些意大利面，”他笑着说，“然后我教你吃。”

---

[juː; jʊ] [laɪk] [iːt] ?

| You | like | eet | ? |
|---|---|---|---|
| 你 | 喜欢 | 欧洲东部时间 | ? |

你喜欢吃吗?

---

” [ðeɪ] [dɪd] .

| ” | They | did | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 做过 | . |

他们做到了。

---

[ðə; ði] [kliːn] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn'tɪərɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪv] .

| The | clean | tables | and | pleasant | interior | were | attractive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干净的 | 表格 | 和 | 令人愉快的 | 内部的 | 是 | 吸引人的 | . |

干净的桌子和舒适的室内环境很吸引人。

---

[ðə; ði] [bɔɪz] [stæmpt] [ðə; ði] ['njuːli] ['fɔːlən] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] ,

| The | boys | stamped | the | newly | fallen | snow | from | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 盖章 | 这 | 新 | 倒下 | 雪 | 从 | 他们的 | 脚 | , |

男孩们跺掉脚上新下的雪。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [kəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [wɔːmθ] .

| and | opened | their | coats | to | the | genial | warmth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 他们的 | 外套 | 到 | 这 | 和蔼可亲 | 温暖 | . |

他们敞开外套，感受着温暖的空气。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ænd; ənd] [ glɑːns, glæns ] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

| Then | they | turned | to | meet | the | waiter | and | glanced | up | with | something | of | a | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 转向 | 到 | 见面 | 这 | 服务员 | 和 | 瞥了一眼 | 向上 | 和 | 某物 | 的 | 一个 | 震惊 | . |

然后他们转身迎接服务员，抬头一看，似乎有些惊讶。

['lwiːdʒi] [ˌmɑːlə'tɛstə] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] :

| Luigi | Malatesta | stood | before | them | and | addressed | them | collectively | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易吉 | 马拉泰斯塔 | 站立 | 前 | 他们 | 和 | 已解决 | 他们 | 集体 | : |

路易吉·马拉泰斯塔站在他们面前，向他们集体发表了讲话：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| “ | I | am | proprietor | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 业主 | 的 | 这 | . |

“我是这家店的老板。”

[wiː; wi] [sɜːv] ['əʊnli] ['dʒentlmən] .

| We | serve | only | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 服务 | 仅有的 | 先生们 | . |

我们只接待绅士。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ˌels'weə(r)] . ” -

| You | will | go | to | — | to | — | to | — | elsewhere | . | ” | 140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 去 | 到 | — | 到 | — | 到 | — | 别处 | . | ” | - |

你将前往——去——去——别处。”140

[gʌs] [liːpt] [ʌp] , [fər'get] [ðə; ði] [fraɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['fɪstɪkʌfs] .

| Gus | leaped | up | , | forgetting | the | fright | after | his | last | fisticuffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 跳跃 | 向上 | , | 遗忘 | 这 | 惊吓 | 后 | 他的 | 最后的 | 拳击 | . |

格斯猛地跳了起来，忘记了上次拳脚相向后的恐惧。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðɪs] ['vɪlən] [ə'gen] .

| He | wanted | to | punch | this | villain | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 冲床 | 这 | 恶棍 | 再次 | . |

他真想再揍这个恶棍一顿。

“ ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] ['njuːsns] !

| “ | Listen | , | you | confounded | nuisance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | , | 你 | 令人困惑 | 滋扰 | ! |

“听着，你这个讨厌的家伙！”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] — ” [hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

| This | is | a | public | place | and | we | demand | — | ” | He | got | no | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 民众 | 地方 | 和 | 我们 | 要求 | — | ” | 他 | 得到 | 不 | 更远 | , |

这是公共场所，我们要求——”他没再说下去了。

[fɔː(r); fə(r)] ['toʊniz] [hænd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| for | Tony's | hand | was | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 托尼的 | 手 | 曾是 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

因为托尼的手放在他的胳膊上。

“ - , ['miːoʊ] ['æmiˌkoʊ] — [weɪt] !

| “ | Attendate | , | mio | amico | — | wait | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | mio | 朋友 | — | 等待 | ! |

“参加吧，我的朋友——等等！

[wʊd] [juː; jʊ] [iːt] [iːts] [ɪn][ə; eɪ] [sʌtʃ] [pleɪs] ?

| **Would** | **you** | **eat** | **eats** | **in** | **a** | **such** | **place** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 吃 | 吃 | 在 | 一个 | 这样的 | 地方 | ? |

你会在这样的地方吃饭吗?

[wiː; wi] [mait] [ɔːl] ['gɛtə] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][hɪə(r)] .

| **We** | **might** | **all** | **getta** | **the** | **poison** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 全部 | 盖塔 | 这 | 毒 | 这里 | . |

我们可能都会中毒。

['muːtʃoʊ]['betə(r)][wiː; wi][gəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [selvz] .

| **Mucho** | **better** | **we** | **go** | **of** | **our** | **selves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更好的 | 我们 | 去 | 的 | 我们的 | 自我 | . |

我们最好还是自己去。

" [ˌmɑːlə'tɛstə] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

| **"** | **Malatesta** | **beat** | **a** | **hasty** | **retreat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马拉泰斯塔 | 打 | 一个 | 仓促 | 撤退 | . |

马拉泰斯塔仓皇撤退。

[ðə; ði] [lædz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ['iːkwəli] [ə'træktɪv]

| **The** | **lads** | **went** | **out** | **and** | **along** | **the** | **street** | **to** | **another** | **place** | **equally** | **attractive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子们 | 去 | 出去 | 和 | 沿着 | 这 | 街道 | 到 | 其他 | 地方 | 同样地 | 吸引人的 |

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] [ʌn'speərɪŋli] ,

| **and** | **there** | **they** | **ate** | **unsparingly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 吃 | 毫不留情 | , |

小伙子们出去后，沿着街道来到另一个同样吸引人的地方，在那里他们大吃大喝。

[ðə; ði] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] ['leɪtɪst] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðəʊ] ['təʊni][wɒz; wəz]['saɪlənt][ɒn] [ðæt] .

| **the** | **while** | **discussing** | **their** | **latest** | **experience** | **,** | **though** | **Tony** | **was** | **silent** | **on** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尽管 | 讨论 | 他们的 | 最新的 | 经验 | , | 尽管 | 托尼 | 曾是 | 沉默的 | 在 | 那 | . |

他们一边讨论着最近的经历，一边交谈，不过托尼对此保持沉默。

['faɪnəli] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [muːd] .

| **Finally** | **Bill** | **and** | **Gus** | **fell** | **into** | **his** | **mood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 账单 | 和 | 格斯 | 跌倒 | 进入 | 他的 | 情绪 | . |

最后，比尔和格斯也跟着他的情绪一起消沉了。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm]

| **They** | **came** | **out** | **of** | **the** | **restaurant** | **after** | **an** | **hour** | **,** | **to** | **find** | **that** | **the** | **storm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 餐厅 | 后 | 一个 | 小时 | , | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 风暴 |

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] ,

| **had** | **increased** | **,** |
|---|---|---|
| 有 | 增加 | , |

一个小时后，他们走出餐厅，发现暴风雨加剧了。

[ə; eɪ] [stɪf] , [naɪf] - [edʒd] [wɪnd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [drɪfts] .

| **a** | **stiff** | **,** | **knife** | **-** | **edged** | **wind** | **driving** | **the** | **snow** | **horizontally** | **and** | **making** | **drifts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 僵硬的 | , | 刀 | - | 边缘 | 风 | 驾驶 | 这 | 雪 | 水平方向 | 和 | 制作 | 漂移 | . |

凛冽的寒风裹挟着雪花横向飘落，形成雪堆。

[ðə; ði]['tæksi]['draɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['gærɑːʒ] [lʊkt] ['djuːbiəs] , [bʌt; bət] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)]

| **The** | **taxi** | **driver** | **at** | **the** | **garage** | **looked** | **dubious** | **,** | **but** | **agreed** | **to** | **try** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出租车 | 司机 | 在 | 这 | 车库 | 看起来 | 可疑 | , | 但 | 同意 | 到 | 尝试 | 为了 |

| - | . |
|---|---|

| **Marshallton** | **.** |
|---|---|
| - | . |

出租车司机在车库里一脸怀疑，但还是同意去马歇尔顿试试运气。

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [æt; ət][sʌm; səm] ['fɑːmhaʊs] . -

| **The** | **worst** | **that** | **could** | **happen** | **would** | **be** | **a** | **night** | **spent** | **at** | **some** | **farmhouse** | **.** | **141** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 那 | 可以 | 发生 | 会 | 是 | 一个 | 夜晚 | 花费 | 在 | 一些 | 农家 | . | - |

最糟糕的情况无非就是在某个农舍里过夜。141

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] ,

| The | storm | increased | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 增加 | 快速 | , |

风暴迅速增强。

[ðə; ði] [snəʊ] ['tɜːnɪŋ] ['pɑːtli] [tuː; tə] [sliːt] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [lɒŋ] ['wɪnd,roʊz] [ə'krɒs] [ɔːl] [hɑːf] - ['ʃeltəd] ['pleɪsɪz] ,

| the | snow | turning | partly | to | sleet | piled | up | in | long | windrows | across | all | half | - | sheltered | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 转弯 | 部分 | 到 | 霰 | 堆积 | 向上 | 在 | 长的 | 风堆 | 穿过 | 全部 | 一半 | - | 避难所 | 地方 | , |

积雪部分化作雨夹雪，在所有半遮蔽的地方堆积成长长的雪堆。

['liːvɪŋ] ['əʊpən] [spɒts] [beə(r)] ,

| leaving | open | spots | bare | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 打开 | 地点 | 裸 | , |

留下裸露的空隙，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [stɔːm] [weɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .

| so | that | the | road | resembled | the | storm | waves | of | a | white | and | foaming | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 路 | 类似 | 这 | 风暴 | 波浪 | 的 | 一个 | 白色的 | 和 | 起泡 | 海洋 | . |

道路变得像翻滚着白色泡沫的海洋风暴巨浪一样。

[ðə; ði][kɑː(r)] [ skid ] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['aɪsi] [graʊnd] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

| The | car | skidded | along | on | icy | ground | one | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 打滑 | 沿着 | 在 | 冰冷的 | 地面 | 一 | 分钟 | , |

汽车在结冰的地面上滑行了一分钟，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪts] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [keɪkt] [drɪfts] .

| and | the | next | its | wheels | were | buried | in | caked | drifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 它是 | 车轮 | 是 | 埋葬 | 在 | 蛋糕 | 漂移 | . |

随后，它的车轮就被厚厚的积雪掩埋了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [aʊt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

| The | boys | were | peering | out | , | watching | the | strange | effects | of | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 窥视 | 出去 | , | 观看 | 这 | 奇怪的 | 效果 | 的 | 这 | 风暴 | , |

男孩们向外张望，观察着暴风雨带来的奇异景象。

[bʌt; bət] ['nəʊtɪŋ] [wɪð] ['greɪtə(r)] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [sləʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi] .

| but | noting | with | greater | concern | the | slowing | up | of | the | taxi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 注意到 | 和 | 更大的 | 忧虑 | 这 | 减速 | 向上 | 的 | 这 | 出租车 | . |

但更令人担忧的是，出租车的速度慢了下来。

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] .

| Then | they | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 停止 | . |

然后他们停了下来。

“ ['rekən] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɒli] , [raʊnd] - [feɪst] ['tæksi]['draɪvə(r)] .

| “ | Reckon | we | can't | make | it | , | ” | said | the | jolly | , | round | - | faced | taxi | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 估计 | 我们 | 不能 | 制作 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 快乐的 | , | 圆形的 | - | 面对 | 出租车 | 司机 | . |

“我觉得我们到不了，”那位笑容可掬、圆脸的出租车司机说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

| They | could | not | stay | there | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 停留 | 那里 | 在 | 这 | 路 | . |

他们不能一直待在路中间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ['sʌmweə(r)] .

| It | was | imperative | that | they | should | find | a | shelter | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 至关重要的 | 那 | 他们 | 应该 | 寻找 | 一个 | 庇护所 | 某处 | . |

他们必须找到一个避难所。

[nɒt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [meɪd]

| **Not** | **half** | **a** | **mile** | **ahead** | **there** | **was** | **a** | **farmhouse** | **in** | **which** | **they** | **might** | **all** | **be** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一半 | 一个 | 英里 | 前方 | 那里 | 曾是 | 一个 | 农家 | 在 | 哪个 | 他们 | 可能 | 全部 | 是 | 制成 |

['welkəm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

| **welcome** | **and** | **comfortable** | **.** |
|---|---|---|---|
| 欢迎 | 和 | 舒服的 | . |

前方不到半英里处有一座农舍，他们可以在那里受到热情款待，住得舒适。

[ə'gen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

| **Again** | **the** | **man** | **had** | **proved** | **to** | **be** | **correct** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 男人 | 有 | 已证实 | 到 | 是 | 正确的 | . |

事实证明，这个人是对的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] ['fɔːrkæstɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðæt]

| **The** | **boys** | **agreed** | **that** | **forecasting** | **the** | **weather** | **and** | **the** | **social** | **geography** | **of** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 同意 | 那 | 预测 | 这 | 天气 | 和 | 这 | 社会的 | 地理 | 的 | 那 |

['riːdʒən][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

| **region** | **were** | **in** | **his** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 地区 | 是 | 在 | 他的 | 线 | . |

男孩们一致认为，预测天气和该地区的社会地理状况都属于他的研究范畴。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɑːtə(r)] refused142

| **He** | **tried** | **to** | **run** | **on** | **again** | **,** | **but** | **the** | **starter** | **refused142** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 跑步 | 在 | 再次 | , | 但 | 这 | 起动机 | refused142 |

他试图再次起跑，但发令员拒绝了。

[tuː; tə] [buːst] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] ['nɪəli] [geɪv] [aʊt] .

| **to** | **boost** | **the** | **engine** | **and** | **the** | **battery** | **nearly** | **gave** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 促进 | 这 | 引擎 | 和 | 这 | 电池 | 几乎 | 给予 | 出去 | . |

为了启动发动机，电池几乎耗尽了。

[bɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kræŋk] [ʌp][ænd; ənd][nɒt] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['bætri] ,

| **Bill** | **insisted** | **that** | **they** | **crank** | **up** | **and** | **not** | **exhaust** | **the** | **battery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 坚持 | 那 | 他们 | 曲柄 | 向上 | 和 | 不是 | 排气 | 这 | 电池 | , |

比尔坚持要他们启动发动机，但不要耗尽电池电量。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] .

| **else** | **they** | **would** | **come** | **to** | **a** | **dead** | **stop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 他们 | 会 | 来 | 到 | 一个 | 死的 | 停止 | . |

否则它们就会完全停下来。

[gʌs] [ænd; ənd]['təʊni] [lent] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| **Gus** | **and** | **Tony** | **lent** | **a** | **hand** | **in** | **turning** | **the** | **engine** | **over** | **and** | **soon** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 和 | 托尼 | 借出的 | 一个 | 手 | 在 | 转弯 | 这 | 引擎 | 超过 | 和 | 很快 | 他们 | 是 |

[ə'gen] ['bʌkɪŋ] [ðə; ði] [drɪfts] ,

| **again** | **bucking** | **the** | **drifts** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 颠簸 | 这 | 漂移 | , |

格斯和托尼帮忙发动了引擎，很快他们又开始逆风而行了。

['stɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

| **stalling** | **the** | **engine** | **two** | **or** | **three** | **times** | **within** | **the** | **next** | **three** | **hundred** | **yards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停滞 | 这 | 引擎 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 之内 | 这 | 下一个 | 三 | 百 | 码 | . |

在接下来的三百码内，发动机熄火两三次。

[ə; eɪ] [drɪft] [feɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'jɒnd] [həʊp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [drəʊv]

| **A** | **drift** | **faced** | **them** | **that** | **was** | **altogether** | **beyond** | **hope** | **,** | **and** | **before** | **they** | **drove** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂移 | 面对 | 他们 | 那 | 曾是 | 共 | 超过 | 希望 | , | 和 | 前 | 他们 | 驾驶 |

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| **into** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 进入 | 它 | , |

他们面前是一片完全绝望的雪堆，在他们驶入雪堆之前，

[bɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θɪnə(r)] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][səʊ]
**Bill insisted that they back over the thinner snow to the side of the road so**
账单 坚持 那 他们 后退 超过 这 更薄 雪 到 这 边 的 这 路 所以
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪt][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [θruː] [sʌtʃ] [rəʊdz] .
**that they would not be hit by another car if one should pull through such roads .**
那 他们 会 不是 是 打 经过 其他 车 如果 一 应该 拉 通过 这样的 道路 .

比尔坚持让他们把车倒过路边较薄的积雪，这样如果其他车辆驶入这样的路段，他们就不会被撞到。

“ [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] ['feloʊz] ！ ” [sed] [bɪl] , [æz; əz]['juːʒuəl] [ə'sjuːmɪŋ] [kə'mɑːnd] [weə(r)] ['eniθɪŋ]
**“ Now then , you fellows ! ” said Bill , as usual assuming command where anything**
“ 现在 然后 , 你 伙伴们 ！ ” 说 账单 , 作为 通常 假设 命令 在哪里 任何事物
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
**important was at stake .**
重要的 曾是 在 赌注 .

“好了，伙计们！”比尔说道，像往常一样，在重要的事情发生时，他总是挺身而出，指挥大家。

“ [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [bʌŋk] , [ɪf] [ðel] [hæv; həv][juː; jʊ] .
**“ Go on to the farmhouse and bunk , if they'll have you .**
“ 去 在 到 这 农家 和 假寐 , 如果 他们会 有 你 .

“如果他们愿意收留你，你就去农舍住吧。”

[aɪl] [ræp] [ʌp][ɪn] [ðiːz] [rəʊbz] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [təʊst] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
**I'll wrap up in these robes and be as warm as toast here in the car .**
患病的 裹 向上 在 这些 长袍 和 是 作为 温暖的 作为 吐司 这里 在 这 车 .

我裹上这身睡袍，在车里暖和极了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['tɒnəʊ] ,
**” It was an enclosed tonneau ,**
” 它 曾是 一个 内 货箱盖 ,

“那是一个封闭式的后车厢，

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sæʃɪz] ['fɪtɪd] ['taɪtli] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [rəʊbz] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] .
**the window sashes fitted tightly and two big robes promised a little comfort .**
这 窗户 腰带 适配 紧紧 和 二 大的 长袍 承诺 一个 小的 舒适 .

窗框紧紧地贴合着，两件大浴袍应该能带来一丝慰藉。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [gʌs] [sɑː'kæstɪkli] . -
**“ Yes , you will , ” said Gus sarcastically . 143**
“ 是的 , 你 将要 , ” 说 格斯 讽刺地 . -

“是的，你会的，”格斯讽刺地说。[143]

“ [nɒt] ！ ” [dɪ'kleəd] ['təʊni] .
**“ Not ! ” declared Tony .**
“ 不是 ！ ” 声明 托尼 .

“才不是！”托尼断然说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 电台男孩的忠诚；(Radio Boys Loyalty; Or,)


“ [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzi] ['kæri] [juː; jʊ] .
**“ We can easy carry you .**
“ 我们 能 简单的 携带 你 .

我们可以轻松地把你抬走。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [pɪg] - [pn] - [bæk] ?
**You say it — pig - on - back ?**
你 说 它 — 猪 - 在 - 后退 ?

你说的是——骑在猪背上?

” [ðə; ði]['tæksi]['draɪvə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] .
**” The taxi driver joined in and helped the two boys in this , also .**
” 这 出租车 司机 加入 在 和 帮助 这 二 男孩们 在 这 , 还 .

“出租车司机也加入进来，帮助了这两个男孩。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [dʒʌst][pn] [ə'hed] , ['mɪstə(r)] . — — ? ” [ɑːskt] [gʌs] .
**“ Did you say there's a farmhouse just on ahead , Mr . — — ? ” asked Gus .**
” 做过 你 说 有 一个 农家 只是 在 前方 , 先生 . — — ? ” 问 格斯 .

“您刚才说前面不远处有一座农舍，先生？”格斯问道。

“ ['merit] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
**“ Merritt is my name , ” answered the driver .**
” 梅里特 是 我的 姓名 , ” 回答 这 司机 .

“我叫梅里特，”司机回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
**“ And a roadside is your station .**
” 和 一个 路边 是 你的 车站 .

“路边就是你的车站。”

[jʊr; jər] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [jʊr; jər] [mæd][æt; ət][ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
**You're fast in the snow and you cannot go and you're mad at all creation ,**
你是 快速地 在 这 雪 和 你 不能 去 和 你是 疯狂的 在 全部 创建 ,

你在雪地里跑得很快，却无法前进，你对整个世界都感到愤怒。

” [sed] [bɪl] .
**” said Bill .**
” 说 账单 .

比尔说道。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [sʌn] , [ə'baʊt] [biːn] - [stʌk] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [mæd] .
**“ You're right , son , about bein ' stuck , but I ain't mad .**
” 你是 正确的 , 儿子 , 关于 是 - 卡住 , 但 我 不是 疯狂的 .

“你说得对，儿子，确实会陷入困境，但我并不生气。”

['rekən] [aɪ][stænd][tuː; tə] [luːz] [pn] [ðɪs] [trɪp] , [bʌt; bət] — — ”
**Reckon I stand to lose on this trip , but — — ”**
估计 我 站立 到 失去 在 这 旅行 , 但 — — ”

我觉得这次旅行可能会赔本，但是——”

“ [nəʊ] , [maɪ] [frend] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [wʌn] [sent] , ” [ɪk'skleɪmd] ['təʊni] .
**“ No , my friend ; you will not lose one cent , ” exclaimed Tony .**
” 不 , 我的 朋友 ; 你 将要 不是 失去 一 中心 , ” 惊呼 托尼 .

“不，我的朋友，你一分钱都不会损失，”托尼大声说道。

“ [mɔː(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wel] .
**“ More , you shall make well .**
“ 更多的 , 你 将 制作 出色地 .

“你越努力，就越会成功。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] - , ['evə(r)] .
**We are not the unappreciatives , ever .**
我们 是 不是 这 - , 曾经 .

我们绝非不懂感恩之人。

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['fɑːmə(r)] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ɪn'taɪt(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd][juː; jʊ]
**Show us this farmer estate and entitle us to be his guests and you**
展示 我们 这 农民 财产 和 标题 我们 到 是 他的 客人 和 你
[ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [eɪ] ,
**shall want for nothing — eh ,**
将 想 为了 没有什么 — 嗯 ,

带我们参观一下这位农夫的庄园，让我们做他的客人，你们就什么都不缺了——嗯。

[maɪ] [frendz] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ? ”
**my friends Bill and Gus ? ”**
我的 朋友们 账单 和 格斯 ? ”

我的朋友比尔和格斯?

“ [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['təʊni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːz] . ”
**“ You've said it , Tony , and you are the cheese . ”**
“ 你已经 说 它 , 托尼 , 和 你 是 这 奶酪 . ”

“托尼，你既然这么说了，那你就是奶酪。”

“ [ɑː] , [nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði][ˌmækə'rəʊni] .
**“ Ah , no ; I am but the macaroni .**
“ 啊 , 不 ; 我 是 但 这 通心粉 .

“啊，不；我只是通心粉而已。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['fɑːmə(r)] [wɪl] [kʊk] [ðə; ði] [spə'geti] ? ” -
**Do you think this farmer will cook the spaghetti ? ” 144**
做 你 思考 这 农民 将要 厨师 这 意大利细面条 ? ” -

你认为这位农夫会煮意大利面吗? 144

“ [nɒt] ['laɪkli] , [bʌt; bət] ['færəl] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪb(ə)l] , [aɪ] ['rekən] , ” ['merit] ['ventʃəd] .
**“ Not likely , but Farrell sits down to a good table , I reckon , ” Merritt ventured .**
“ 不是 可能 , 但 法雷尔 坐着 向下 到 一个 好的 桌子 , 我 估计 , ” 梅里特 冒险 .

“不太可能，但我认为法雷尔会找个好地方坐下来吃饭，”梅里特试探性地说道。

“ [wel] , [jʌŋ] [ 'felə ] , [lets] ['məʊzi] [ɒn] .
**“ Well , young fellers , let's mosey on .**
“ 出色地 , 年轻的 伙计们 , 我们来吧 漫步 在 .

“好了，小伙子们，咱们继续往前走吧。”

['itl] [biː; bi] [stɪf] [gɔɪn] - , [ðəʊ] - [teɪnt] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [naʊ] .
**It'll be stiff goin ' , though ' tain't more'n a quarter of a mile now .**
它将 是 僵硬的 去 - , 尽管 - 污点 更多 一个 四分之一 的 一个 英里 现在 .

虽然路程不会很轻松，但现在也只有不到四分之一英里长。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪf] ['gəʊɪŋ] .
**” It was stiff going .**
” 它 曾是 僵硬的 去 .

“过程很艰难。”

[bɪl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [hɪm] [θru:] [fɑ:st]
**Bill managed to get through the thin places and they helped him through fast**
账单 管理 到 得到 通过 这 薄的 地方 和 他们 帮助 他 通过 快速地
[ɪn'kri:sɪŋ] [drɪfts] ,
**increasing drifts ,**
增加 漂移 ,

比尔设法穿过了那些狭窄的地方，他们也帮助他度过了迅速加深的积雪。

[gʌs] [æt; ət] [lɑ:st] ['getɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] “ [geɪn] , ” [æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,
**Gus at last getting him on his back for a “ gain , ” as he expressed it ,**
格斯 在 最后的 获得 他 在 他的 后退 为了 一个 “ 获得 , ” 作为 他 表达 它 ,

正如格斯所说，他终于把他摔倒在地，获得了一次“好处”。

[ɒv; əv] ['fɪfti] [jɑ:rdz] .
**of fifty yards .**
的 五十 码 .

五十码。

[ðen] ['təʊni] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪk] ['dɪstəns] ,
**Then Tony took a turn for a like distance ,**
然后 托尼 采取 一个 转动 为了 一个 喜欢 距离 ,

然后托尼转向，保持了相同的距离。

[ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['merit] [krɒst] [hændz] [tu:; tə] “ ['kæri] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tu:; tə] ['lʌndən] ” ;
**and Gus and Mr . Merritt crossed hands to “ carry a lady to London ” ;**
和 格斯 和 先生 . 梅里特 交叉 双手 到 “ 携带 一个 女士 到 伦敦 ” ;

格斯和梅里特先生交叉手“护送一位女士前往伦敦”；

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [bɪl] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt]
**so they would have got Bill along for a considerable distance had they not**
所以 他们 会 有 得到 账单 沿着 为了 一个 大量 距离 有 他们 不是
[kʌm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪn] ,
**come opposite the end of a lane ,**
来 对面的 这 结尾 的 一个 车道 ,

如果不是走到路的尽头，他们本可以带着比尔走很远的路。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ['stændɪŋ] [bæk] .
**with the dim outline of a house standing back .**
和 这 暗淡 大纲 的 一个 房子 常设 后退 .

远处隐约可见一栋房子的轮廓。

[ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [went] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌfld] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .
**Up the lane they went , hearing the muffled barking of a dog .**
向上 这 车道 他们 去 , 听力 这 闷音 叫声 的 一个 狗 .

他们沿着小路走去，听到远处传来狗的低沉吠叫声。

[ðə; ði] [saɪd] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] , [ə; eɪ] [bɪg] ['fɑ:mə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [vɔɪs] ['gri:tɪd]
**The side door of the house opened , a big farmer with a huge voice greeted**
这 边 门 的 这 房子 打开 , 一个 大的 农民 和 一个 巨大的 嗓音 问候
[ðem; ðəm] ['tʃɪərəli] .
**them cheerily .**
他们 兴高采烈地 .

房子的侧门开了，一个嗓门洪亮的大块头农夫热情地向他们打招呼。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [sli:vz] , [wɪtʃ] ['ɑ:gju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
**He was in his shirt sleeves , which argued for comfort inside the dwelling ,**
他 曾是 在 他的 衬衫 袖子 , 哪个 争论 为了 舒适 里面 这 住宅 ,

他只穿着衬衫，这表明他在屋内感觉很舒适。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['hɔːlweɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ]

| and | there | was | an | air | of | comfort | in | the | broad | hallway | that | was | gratifying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 空气 | 的 | 舒适 | 在 | 这 | 广阔 | 门厅 | 那 | 曾是 | 可喜 |

.

:

.

宽敞的走廊里弥漫着令人愉悦的舒适感。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [laɪk] young145

| The | three | were | received | like | young145 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 是 | 已收到 | 喜欢 | young145 |

这三人受到了像 young145 一样的欢迎。

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ 'ʌʃə ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

| princes | and | ushered | into | a | large | sitting | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子们 | 和 | 引导 | 进入 | 一个 | 大的 | 坐着 | - | 房间 | . |

王子们被引到一间宽敞的客厅里。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃeəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊv] ,

| From | their | chairs | before | a | big | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 椅子 | 前 | 一个 | 大的 | 火炉 | , |

他们坐在大炉子前的椅子上，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [rəʊz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ 'weif,ɛərə ] .

| a | pleasant | woman | and | two | young | girls | rose | to | welcome | the | wayfarers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人愉快的 | 女士 | 和 | 二 | 年轻的 | 女孩们 | 玫瑰 | 到 | 欢迎 | 这 | 旅行者 | . |

一位和蔼的妇人和两个年轻女孩起身迎接过路人。

['merit] [ðeɪ] [njuː] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ə,pɒlə'dʒetɪk] ['efət] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

| Merritt | they | knew | by | name | , | and | he | began | an | apologetic | effort | to | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅里特 | 他们 | 知道 | 经过 | 姓名 | , | 和 | 他 | 开始 | 一个 | 道歉的 | 努力 | 到 | 帐户 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

| for | their | coming | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 未来 | , |

他们认出了梅里特，他开始道歉，试图解释他们的到来。

[bʌt; bət] [bɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hænd] .

| but | Bill | took | the | matter | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 账单 | 采取 | 这 | 事情 | 在 | 手 | . |

但比尔接手了这件事。

“ ['mɪstə(r)] . ['færəl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

| “ | Mr | . | Farrell | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 法雷尔 | , | 不是 | 你 | ? |

“法雷尔先生，是吗？”

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['færəl] .

| And | I | suppose | this | is | Mrs | . | Farrell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 这 | 是 | 太太 | . | 法雷尔 | . |

我想这位就是法雷尔夫人吧。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [frendz] , ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

| My | name | is | Brown | and | these | are | my | friends | , | Mr | . | Sabaste | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 棕色的 | 和 | 这些 | 是 | 我的 | 朋友们 | , | 先生 | . | - | 和 | 先生 | . |

['grɪər] ;

| Grier | ; |
|---|---|
| 格里尔 | ; |

我叫布朗，这是我的朋友，萨巴斯特先生和格里尔先生；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['stjʊdnts] [æt; ət] - .

| we | are | all | students | at | Marshallton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 学生 | 在 | - | . |

我们都是马歇尔顿大学的学生。

[went] [ɪn][tuː; tə] ['gɪlfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [bæk] ,

| **Went** | **in** | **to** | **Guilford** | **to** | **the** | **stores** | **and** | **couldn't** | **make** | **it** | **going** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 到 | 吉尔福德 | 到 | 这 | 商店 | 和 | 不能 | 制作 | 它 | 去 | 后退 | , |

去了吉尔福德的商店，结果没能回去。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['merɪt] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] .

| **though** | **Mr** | **.** | **Merritt** | **put** | **up** | **a** | **good** | **fight** | **with** | **his** | **little** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 梅里特 | 放 | 向上 | 一个 | 好的 | 斗争 | 和 | 他的 | 小的 | 车 | . |

尽管梅里特先生驾驶着他的小车进行了顽强的抵抗。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| **And** | **now** | **we** | **are** | **going** | **to** | **ask** | **you** | **if** | **you** | **can** | **keep** | **us** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 问 | 你 | 如果 | 你 | 能 | 保持 | 我们 | 为了 | 这 |

[naɪt] ,

| **night** | **,** |
|---|---|
| 夜晚 | , |

现在我们要问问您是否可以让我们留宿一晚。

— ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][speə(r)] [ruːm] ?

| **—** | **table** | **and** | **spare** | **room** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 桌子 | 和 | 空闲的 | 房间 | ? |

—桌子和空余房间?

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hændi] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][wiːl; wil]

| **Anything** | **that** | **is** | **handy** | **,** | **for** | **we** | **don't** | **want** | **to** | **give** | **you** | **trouble** | **and** | **we'll** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 那 | 是 | 便利 | , | 为了 | 我们 | 不 | 想 | 到 | 给 | 你 | 麻烦 | 和 | 出色地 |

[peɪ] — — ”

| **pay** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|
| 支付 | — | — | ” |

任何方便的东西都可以，我们不想给你添麻烦，我们会付钱的——”

“ [ɑː] , [ðə; ði] [best] .

| **“** | **Ah** | **,** | **the** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 这 | 最好的 | . |

“啊，最好的。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [faɪn] [həʊ'tel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][mɔː(r)]

| **As** | **if** | **you** | **are** | **one** | **fine** | **hotel** | **,** | **because** | **no** | **such** | **could** | **give** | **to** | **us** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 你 | 是 | 一 | 美好的 | 酒店 | , | 因为 | 不 | 这样的 | 可以 | 给 | 到 | 我们 | 更多的 |

[ɒv; əv] ['kʌmfət] .

| **of** | **comfort** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 舒适 | . |

仿佛你们是一家高级酒店，因为没有哪家酒店能给我们带来比这更舒适的体验。

” [ðɪs] [frɒm; frəm]['təʊni] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [məʊst] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pliːz] .

| **”** | **This** | **from** | **Tony** | **,** | **who** | **was** | **always** | **most** | **liberal** | **and** | **eager** | **to** | **please** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 从 | 托尼 | , | WHO | 曾是 | 总是 | 最多 | 自由主义 | 和 | 渴望的 | 到 | 请 | . |

“这话出自托尼之口，他一向非常开明，乐于助人。”

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] ten146

| **So** | **saying** | **,** | **he** | **pulled** | **out** | **ten146** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 说 | , | 他 | 拉 | 出去 | ten146 |

说着，他掏出了146个。

[wʌn] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [ænd; ənd] ['gæləntli] ['tendəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd]

| **one** | **-** | **dollar** | **bills** | **and** | **gallantly** | **tendered** | **it** | **to** | **the** | **lady** | **,** | **with** | **a** | **nod** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 美元 | 账单 | 和 | 英勇地 | 已提交 | 它 | 到 | 这 | 女士 | , | 和 | 一个 | 点头 | 和 |

[smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

| **smile** | **at** | **the** | **farmer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 这 | 农民 | . |

他拿出几张一美元的钞票，彬彬有礼地递给那位女士，同时向农夫点头微笑。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
The wife has all the trouble .
这 妻子 有 全部 这 麻烦 .

妻子承担了所有的麻烦。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ; [eɪ] , ['seərə] ? ”
You boys are welcome ; eh , Sarah ? ”
你 男孩们 是 欢迎 ; 嗯 , 莎拉 ? ”

你们几个男孩子都欢迎，是吧，莎拉?

“ [bʌt; bət] [dʒɒn] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
“ But John , this is too much .
” 但 约翰 , 这 是 也 很多 .

“但是约翰，这太过分了。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] . ”
I could not accept such a large amount for so little . ”
我 可以 不是 接受 这样的 一个 大的 数量 为了 所以 小的 . ”

我不能接受用这么少的钱换取这么大的金额。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] , “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ək'sept] ['eniθɪŋ]
“ Mother , ” said one of the girls , coming forward , “ you should not accept anything
” 母亲 , ” 说 一 的 这 女孩们 , 未来 向前 , “ 你 应该 不是 接受 任何事物
[æt; ət] [ɔːl] . ”
at all . ”
在 全部 . ”

“妈妈，”其中一个女孩走上前来说，“您什么都不要接受。”

“ [wel] , [naʊ] , ['meəri] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .
“ Well , now , Mary , I guess you're right .
” 出色地 , 现在 , 玛丽 , 我 猜测 你是 正确的 .

“好吧，玛丽，我想你是对的。”

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] . ”
This is our daughter , young gentlemen , and she always has her way . ”
这 是 我们的 女儿 , 年轻的 先生们 , 和 她 总是 有 她 方式 . ”

这是我们的女儿，各位小伙子，她总是能如愿以偿。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , ” [sed] ['təʊni] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz]
“ But she has not consider the way to justice , ” said Tony , his black eyes
” 但 她 有 不是 考虑 这 方式 到 正义 , ” 说 托尼 , 他的 黑色的 眼睛
['flæʃɪŋ] [kən'vɪkʃn] .
flashing conviction .
闪烁 定罪 .

“但她还没有考虑过伸张正义的途径，”托尼说，他那双黑眼睛里闪烁着坚定的光芒。

“ [wiː; wi] [gɪv] [ðæt] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [nɒt] [rɪ'meɪn] ; ['iːv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] . ”
“ We give that , or we not remain ; even it is too little . ”
” 我们 给 那 , 或者 我们 不是 保持 ; 甚至 它 是 也 小的 . ”

“我们要么付出，要么离开；即便付出也远远不够。”

“ [jes] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] , ['aʊə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɒn] [juː; jʊ] [ðɪs]
“ Yes , considering the storm , our predicament and our coming in on you this
” 是的 , 考虑 这 风暴 , 我们的 困境 和 我们的 未来 在 在 你 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

“是的，考虑到这场风暴、我们的困境以及我们以这种方式进入你们那里，

[ˌʌn'ɑ:skt] , [wi:; wi] [kænt] [kən'sent] [tu:; tə] [les] , ” [bɪl] ['ædɪd] .
**unasked , we can't consent to less , ” Bill added .**
未经询问 , 我们 不能 同意 到 较少的 , ” 账单 额外 .

比尔补充道：“未经允许，我们不能同意减少某些东西。”

“ ['meɪbəl] , [kʌm] [hɪə(r)] , [gɜ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] , ['lɑ:fɪŋ] .
**“ Mabel , come here , girl , ” said the housewife , laughing .**
” 梅布尔 , 来 这里 , 女孩 , ” 说 这 家庭主妇 , 笑 .

“梅布尔，过来，姑娘，”家庭主妇笑着说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ni:s] .
**“ This is my niece .**
” 这 是 我的 侄女 .

“这是我的侄女。”

[ʃi:z] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌju: 'es] .
**She's making her home with us .**
她是 制作 她 家 和 我们 .

她现在和我们住在一起。

[naʊ] , [ɔ:l][ju:; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -
**Now , all you young folks and Mr . 147**
现在 , 全部 你 年轻的 各位 和 先生 . -

现在，各位年轻人，还有147先生。

['merit] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'selvz] [waɪl] [aɪ][get] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [bɑ:n] [wɜ:k] .
**Merritt enjoy yourselves while I get supper and father does the barn work .**
梅里特 享受 你们自己 尽管 我 得到 晚餐 和 父亲 做 这 谷仓 工作 .

梅里特，你们玩得开心点，我去准备晚饭，爸爸去干谷仓的活。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [lɒŋ] , [jet] [ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:t] ['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋ] ; [ðə; ði] ['həʊlsəm]
**” The boys never forgot that long , yet all too short winter evening ; the wholesome**
” 这 男孩们 绝不 忘了 那 长的 , 然而 全部 也 短的 冬天 晚上 ; 这 健康
[fu:d] ;
**food ;**
食物 ;

男孩们永远不会忘记那个漫长却又短暂的冬夜；还有那令人满足的食物；

[ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] ['kændi] ; [ðə; ði]['faɪəsaɪd] [geɪm] [ɒv; əv] “ ['twenti] ['kwestʃənz] ” ;
**the dish of home - made candy ; the fireside game of “ twenty questions ” ;**
这 盘子 的 家 - 制成 糖果 ; 这 炉边 游戏 的 “ 二十 问题 ” ;

自制糖果；炉边游戏“二十个问题”；

[ðə; ði]['mju:zɪk] [pleɪd] [baɪ]['meɪbəl][ɒn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [skweə(r)][pi'ænəʊ] , [waɪl] ['meəri][ænd; ənd]
**the music played by Mabel on the old - fashioned square piano , while Mary and**
这 音乐 玩 经过 梅布尔 在 这 老的 - 造型 正方形 钢琴 , 尽管 玛丽 和
['təʊni] [dɑ:nst] ;
**Tony danced ;**
托尼 跳舞 ;

梅布尔在老式方形钢琴上弹奏音乐，玛丽和托尼则翩翩起舞；

[ðə; ði] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪlz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔ:ld] [maɪnd] ['ri:dɪŋ] — ['ri:əli]
**the lively conversation and Bill's exhibition of so - called mind reading — really**
这 热闹 对话 和 法案的 展览 的 所以 - 称为 头脑 阅读 — 真的
['mʌs(ə)l] ['ri:dɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ,
**muscle reading , during which ,**
肌肉 阅读 , 期间 哪个 ,

热烈的交谈和比尔所谓的读心术表演——实际上是肌肉读心术——期间，

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['færəl] [ænd; ənd]['meɪbəl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [hiː; hi] [faʊnd] , ['blaɪndfəʊldɪd] , [ə; eɪ]

| with | Mrs | . | Farrell | and | Mabel | holding | his | wrists | , | he | found | , | blindfolded | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 法雷尔 | 和 | 梅布尔 | 保持 | 他的 | 手腕 | , | 他 | 成立 | , | 蒙眼 | , | 一个 |

['hɪd(ə)n] ['pɒkɪt] [naɪf] .

| hidden | pocket | knife | . |
|---|---|---|---|
| 隐 | 口袋 | 刀 | . |

在法雷尔太太和梅布尔按住他的手腕下，他蒙着眼睛，找到了一把藏起来的口袋刀。

['merit] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] ['ɜːli] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

| Merritt | had | slipped | out | early | to | open | the | radiator | of | his | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅里特 | 有 | 滑倒了 | 出去 | 早期的 | 到 | 打开 | 这 | 散热器 | 的 | 他的 | 车 | , |

梅里特提前溜出去打开了汽车的散热器。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [fə'gɒtn] [tuː; tə][duː; də] .

| which | he | had | foolishly | forgotten | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 愚蠢地 | 被遗忘的 | 到 | 做 | . |

他愚蠢地忘记了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [bɪl] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| He | had | come | back | and | called | Bill | aside | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 后退 | 和 | 称为 | 账单 | 旁边 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他回来后把比尔叫到一边，单独谈了一会儿。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [maɪn] ; [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ænd; ənd]['nəʊbədi]

| “ | There's | another | car | down | the | road | , | just | beyond | mine | ; | a | big | one | and | nobody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 其他 | 车 | 向下 | 这 | 路 | , | 只是 | 超过 | 矿 | ; | 一个 | 大的 | 一 | 和 | 无人 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

“我的车再往前走一点，路上还有另一辆车；是辆大车，但是周围没有人。”

[aɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ə'piːs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

| I | went | along | apiece | to | look | at | it | and | I | think | I | know | who | it | belongs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 沿着 | 一块 | 到 | 看 | 在 | 它 | 和 | 我 | 思考 | 我 | 知道 | WHO | 它 | 属于 | 到 |

— [ðæt] [ðeə(r)] [njuː] [aɪəteɪljən] [hæʃ] - [haʊs] ['felə(r)][ɪn] ['gɪlfərd] .

| — | that | there | new | Eyetalian | hash | - | house | feller | in | Guilford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 那里 | 新的 | 意大利眼科 | 哈希 | - | 房子 | 伙计 | 在 | 吉尔福德 | . |

我跟着他们去看了看，我想我知道它属于谁了——就是吉尔福德那个新开意大利大麻店的家伙。

['əʊnli][wʌn][kɑː(r)][ðeə(r)] like148

| Only | one | car | there | like148 |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 车 | 那里 | like148 |

那里只有一辆车，大概148

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæts] [hɪzn] .

| it | and | that's | his'n | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 那就是 | 他的 | . |

那是他的。

[juː; jʊ][wɒz; wəz]['æskɪn] - [ə'baʊt] [hɪm] [biːn] - [ɪn] ['gɪlfərd] . ”

| You | was | askin | ' | about | him | bein | ' | in | Guilford | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 曾是 | 问 | - | 关于 | 他 | 是 | - | 在 | 吉尔福德 | . | ” |

你刚才问的是他是否在吉尔福德。

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌjuː 'es] .

| We | know | him | and | he | knows | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 他 | 和 | 他 | 知道 | 我们 | . |

我们认识他，他也认识我们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [siːn]

| He | could | have | found | out | you | were | taking | us | home | and | then | have | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 成立 | 出去 | 你 | 是 | 采取 | 我们 | 家 | 和 | 然后 | 有 | 已见 |

[jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] . ”

| your | car | here | and | waited | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 车 | 这里 | 和 | 等待 | . | ” |

他可能已经得知你要送我们回家，然后看到你的车停在这里，就一直等着他。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ?

| “ | You | mean | follered | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 跟随 | 你 | ? |

“你是说被你耍了？”

['hwʌtɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] — — ? ”

| What'd | he | want | to | do | — | — | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 想 | 到 | 做 | — | — | ? | ” |

他想做什么?

“ [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪl] .

| “ | Is | he | still | in | his | car | ? | ” | interrupted | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 他 | 仍然 | 在 | 他的 | 车 | ? | ” | 中断 | 账单 | . |

“他还在车里吗？”比尔打断道。

“ [ai] ['rekən] [səʊ] ; [θɪŋk] [ai] [sɔː] [fɔː(r)] [ 'felə ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | reckon | so | ; | think | I | saw | four | fellers | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 估计 | 所以 | ; | 思考 | 我 | 锯 | 四 | 伙计们 | 在 | 它 | . |

“我想是的；我好像在里面看到了四个人。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [wɔːm] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ðeə(r)] ['endʒɪn] [ə; eɪ][bɪt]

| They | can | keep | warm | there | and | every | now | and | then | run | their | engine | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 保持 | 温暖的 | 那里 | 和 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 跑步 | 他们的 | 引擎 | 一个 | 少量 |

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['friːzɪn] - [ʌp] . ”

| to | keep | her | from | freezin | ' | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 她 | 从 | 冷冻 | - | 向上 | . | ” |

他们可以在那里取暖，时不时地启动一下引擎，防止船体冻住。

“ [ðel] [biː; bi] ['drɪftɪd] [ɪn] , [woʊnt] [ðeɪ] ? ”

| “ | They'll | be | drifted | in | , | won't | they | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们会 | 是 | 漂移 | 在 | , | 惯于 | 他们 | ? | ” |

“它们会被水流带进来，对吧？”

“ ['rekən] [nɒt] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][kɑː(r)] [laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrmz] [gɔɪn] - [tuː; tə][kwɪt] . ”

| “ | Reckon | not | , | with | a | big | car | like | that | ; | and | the | storm's | goin | ' | to | quit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 估计 | 不是 | , | 和 | 一个 | 大的 | 车 | 喜欢 | 那 | ; | 和 | 这 | 暴风雨 | 去 | - | 到 | 辞职 | . | ” |

“别想太多，开着这么大的车；而且暴风雨很快就会停的。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn][tuː; tə] - [naɪt] .

| “ | But | that | won't | let | us | go | on | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那 | 惯于 | 让 | 我们 | 去 | 在 | 到 | - | 夜晚 | . |

“但这并不能让我们今晚继续下去。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɪ'tælɪən] [ʌp][tuː; tə] ?

| And | what | is | that | Italian | up | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 那 | 意大利语 | 向上 | 到 | ? |

那个意大利人又在搞什么鬼?

” [bɪl] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['merit] , [bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] [gʌs] , [ðəʊ] [nɒt] ['təʊni] ,

| ” | Bill | dismissed | the | subject | with | Merritt | , | but | resolved | to | tell | Gus | , | though | not | Tony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 账单 | 解雇 | 这 | 主题 | 和 | 梅里特 | , | 但 | 已解决 | 到 | 告诉 | 格斯 | , | 尽管 | 不是 | 托尼 | , |

比尔和梅里特谈起这件事时没再多说，但他决定告诉格斯，但不会告诉托尼。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][ˈdæmpə(r)][ɒn][ðeə(r)] [frɛndz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

| as | it | would | put | a | damper | on | their | friend's | peace | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 放 | 一个 | 阻尼器 | 在 | 他们的 | 朋友们 | 和平 | 的 | 头脑 | . |

因为这样做会影响朋友的心情。

[wɒt] [hɑːm] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv] [mɑːlɑːtɛstəz] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)] ?

| What | harm | could | come | of | Malatesta's | being | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 伤害 | 可以 | 来 | 的 | 马拉泰斯塔的 | 存在 | 这里 | ? |

马拉泰斯塔在这里会有什么害处呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] not149

| He | could | not149 |
|---|---|---|
| 他 | 可以 | not149 |

他无法149

[əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [əˈlɑːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfærəl] [dɒg][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈʃʊərəns]

| approach | the | house | without | alarming | the | Farrell | dog | and | that | was | assurance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 这 | 房子 | 没有 | 令人担忧 | 这 | 法雷尔 | 狗 | 和 | 那 | 曾是 | 保证 |

[ɪˈnʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

靠近房子时没有惊动法雷尔家的狗，这就足够了。

[ænd; ənd] [bɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈdaʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ˈdeɪndʒərəs]

| And | Bill | could | not | help | being | doubtful | as | to | the | Sicilian's | being | really | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 可以 | 不是 | 帮助 | 存在 | 疑 | 作为 | 到 | 这 | - | 存在 | 真的 | 危险的 |

.

:

.

比尔不禁对西西里人是否真的危险产生了怀疑。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈkæriɪŋ] [ðɪs] [grʌdʒ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɛkstɹˈiːmz] ,

| There | might | be | such | a | thing | as | carrying | this | grudge | business | to | extremes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 携带 | 这 | 怨恨 | 商业 | 到 | 极端情况 | , |

或许真的存在这种将怨恨推向极端的情况。

[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [stɔːm] .

| but | hardly | here | and | in | this | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 这里 | 和 | 在 | 这 | 风暴 | . |

但在这里，在这场风暴中，几乎不可能。

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [best] [speə(r)] [ruːm] ,

| Bill | and | Gus | spent | the | night | in | the | best | spare | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 格斯 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 最好的 | 空闲的 | 房间 | , |

比尔和格斯在最好的客房里过夜。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkʌvəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfɔːrˌpoʊstər] .

| under | the | heavy | covers | of | an | immense | fourposter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 重的 | 封面 | 的 | 一个 | 巨大 | 四柱床 | . |

在一张巨大的四柱床上，盖着厚重的床罩。

[ðeɪ] [slept] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [laɪk] [ɪnˈænɪmət] [ˈɒbdʒɪkts] .

| They | slept | through | the | cold | night | like | inanimate | objects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 睡着了 | 通过 | 这 | 寒冷的 | 夜晚 | 喜欢 | 无生命 | 对象 | . |

他们像没有生命的物体一样，在寒冷的夜晚沉睡不醒。

[ˈtəʊni] , [əˈləʊn] ,

| Tony | , | alone | , |
|---|---|---|---|
| 托尼 | , | 独自的 | , |

托尼，独自一人

['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊnli] [sʌn] [huː] [hæd; həd]

| **occupied** | **a** | **room** | **which** | **had** | **evidently** | **been** | **that** | **of** | **an** | **only** | **son** | **who** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 一个 | 房间 | 哪个 | 有 | 显然 | 到过 | 那 | 的 | 一个 | 仅有的 | 儿子 | WHO | 有 |

[gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] .

| **gone** | **away** | **to** | **the** | **Great** | **War** | **to** | **remain** | **away** | **forever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 离开 | 到 | 这 | 伟大的 | 战争 | 到 | 保持 | 离开 | 永远 | . |

他住的房间显然是他唯一的儿子的，这个儿子去参加第一次世界大战，从此再也没有回来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kreɪp] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ,

| **There** | **was** | **crape** | **hanging** | **over** | **the** | **frame** | **of** | **a** | **picture** | **showing** | **a** | **sturdy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 黑纱 | 绞刑 | 超过 | 这 | 框架 | 的 | 一个 | 图片 | 显示 | 一个 | 结实的 | , |

一幅画的画框上挂着一块绉纱，画上是一个结实的人，

['mænli] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ɪn] ['kɑːki] .

| **manly** | **looking** | **fellow** | **in** | **khaki** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 男子气概 | 寻找 | 同伴 | 在 | 卡其色 | . |

身穿卡其布制服，看起来很有男子气概的小伙子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['təʊni] , ['ɔːlsəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ]

| **From** | **the** | **appearance** | **of** | **things** | **,** | **Tony** | **,** | **also** | **,** | **should** | **have** | **passed** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 外貌 | 的 | 事物 | , | 托尼 | , | 还 | , | 应该 | 有 | 通过了 | 一个 |

['kʌmftəb(ə)l] [naɪt] .

| **comfortable** | **night** | **.** |
|---|---|---|
| 舒服的 | 夜晚 | . |

从表面上看，托尼昨晚也应该睡得很舒服。

['merit] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . -

| **Merritt** | **was** | **tucked** | **away** | **to** | **his** | **entire** | **satisfaction** | **.** | **150** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅里特 | 曾是 | 塞进去 | 离开 | 到 | 他的 | 全部的 | 满意 | . | - |

梅里特非常满意地把自己安置在了隐蔽处。150

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

| **CHAPTER** | **XVII** |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

['kɪdnæp]

| **KIDNAPED** |
|---|
| 绑架 |

绑架儿童

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)]['hæbɪt] .

| **In** | **the** | **morning** | **Bill** | **and** | **Gus** | **were** | **up** | **at** | **daylight** | **,** | **as** | **was** | **their** | **habit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 账单 | 和 | 格斯 | 是 | 向上 | 在 | 日光 | , | 作为 | 曾是 | 他们的 | 习惯 | . |

早上，比尔和格斯像往常一样，天一亮就起床了。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [wɔːm] , [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪŋ]

| **The** | **storm** | **had** | **ceased** | **,** | **and** | **it** | **was** | **turning** | **warm** | **,** | **the** | **snow** | **melting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 有 | 停止 | , | 和 | 它 | 曾是 | 转弯 | 温暖的 | , | 这 | 雪 | 融化 |

[ɔːl'redi] .

| **already** | **.** |
|---|---|
| 已经 | . |

暴风雪停了，天气转暖，积雪也开始融化了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ;

| **The** | **boys** | **went** | **to** | **the** | **barn** | **to** | **help** | **with** | **the** | **milking** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 去 | 到 | 这 | 谷仓 | 到 | 帮助 | 和 | 这 | 挤奶 | ; |

男孩们去牛棚帮忙挤奶；

[ðeɪ] [gɒt] [ɪn][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ['ʌðə(r)] [tʃɔː(r)z] .

| **they** | **got** | **in** | **some** | **wood** | **and** | **performed** | **other** | **chores** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 在 | 一些 | 木头 | 和 | 执行 | 其他 | 家务 | . |

他们弄来了一些木柴，还做了其他杂事。

['mɪstə(r)] . ['færəl] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
**Mr** **.** **Farrell** **,** **coming** **in** **,**
先生 . 法雷尔 , 未来 在 ,

法雷尔先生进来了，

[dɪ'kleəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [lɑːf] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ]
**declared** **with** **his** **hearty** **laugh** **that** **they** **could** **stay** **as** **long** **as** **they** **might** **wish**
声明 和 他的 爽朗 笑 那 他们 可以 停留 作为 长的 作为 他们 可能 希望
[tuː; tə] ,
**to** **,**
到 ,

他爽朗地大笑着宣布，他们可以想待多久就待多久。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɜːnd] [ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .
**for** **they** **had** **certainly** **more** **than** **earned** **their** **food** **and** **lodging** **.**
为了 他们 有 当然 更多的 比 获得 他们的 食物 和 住宿 .

因为他们绝对配得上这些食物和住宿。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][hiː; hi] [sed] .
**As** **they** **went** **in** **to** **the** **breakfast** **table** **he** **said** **.**
作为 他们 去 在 到 这 早餐 桌子 他 说 .

他们走进餐桌旁吃早餐时，他说。

“ ['mʌðə(r)] , ['betə(r)] [gɪv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .
**“** **Mother** **,** **better** **give** **that** **other** **young** **fellow** **his** **money** **back** **.**
“ 母亲 , 更好的 给 那 其他 年轻的 同伴 他的 钱 后退 .

“母亲，最好把那个年轻人的钱还给他。”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , ['eniweɪ] ?
**Where** **is** **he** **,** **anyway** **?**
在哪里 是 他 , 反正 ?

他到底在哪儿?

[nɒt] [daʊn] [jet] ? ”
**Not** **down** **yet** **?** **”**
不是 向下 然而 ? ”

还没下线吗?

“ [nɒt] [jet] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['færəl] , “ [ðəʊ] [aɪ] [kɔːld] [hɪm] [twaɪs] . ” -
**“** **Not** **yet** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Farrell** **,** **“** **though** **I** **called** **him** **twice** **.** **”** **151**
“ 不是 然而 , ” 说 太太 . 法雷尔 , “ 尽管 我 称为 他 两次 . ” -

“还没有，”法雷尔太太说，“虽然我给他打了两次电话。”[151]

“ [aɪl] [get] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ” [sed] [gʌs] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəweɪ] .
**“** **I'll** **get** **him** **up** **and** **down** **,** **”** **said** **Gus** **,** **going** **toward** **the** **stairway** **.**
“ 患病的 得到 他 向上 和 向下 , ” 说 格斯 , 去 朝向 这 楼梯 .

“我扶他上去再把他扶下来，”格斯说着，走向楼梯。

“ ['fɑːðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [dʒɪp] ? ” [ɑːskt] ['meəri] ['færəl] .
**“** **Father** **,** **have** **you** **seen** **Gyp** **?** **”** **asked** **Mary** **Farrell** **.**
“ 父亲 , 有 你 已见 吉普赛人 ? ” 问 玛丽 法雷尔 .

“父亲，您见过吉普吗？”玛丽·法雷尔问道。

“ [aɪv] [kɔːld] [hɪm] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
**“** **I've** **called** **him** **too** **,** **but** **he** **doesn't** **come** **for** **his** **breakfast** **.**
“ 我已经 称为 他 也 , 但 他 不 来 为了 他的 早餐 .

“我也给他打过电话，但他不来吃早餐。”

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ 'hwisl ] ['ʃɑːpli]
" The farmer shook his head and , stepping to the back door , whistled sharply
" 这 农民 摇晃 他的 头 和 , 步进 到 这 后退 门 , 吹口哨 尖锐地
[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
and at length .
和 在 长度 .

农夫摇了摇头，走到后门，吹了一声响亮而悠长的口哨。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [sɜːtʃ] [faʊnd] [ðə; ði][dɒg] ,
Turning to come in he heard a low whine and a quick search found the dog ,
转弯 到 来 在 他 听到 一个 低的 抱怨 和 一个 快的 搜索 成立 这 狗 ,

他转身要进屋时，听到一声低低的呜咽，赶紧四处寻找，找到了那条狗。

['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] , [hɪz; ɪz]
lying on his side and unable to rise , his eyes dull and bloodshot , his
说谎 在 他的 边 和 无法 到 上升 , 他的 眼睛 乏味的 和 充血 , 他的
[tʌŋ] [prə'truːdɪŋ] .
tongue protruding .
舌头 突出 .

他侧卧着，无法起身，双眼呆滞充血，舌头伸了出来。

['mɪstə(r)] . ['færəl] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .
Mr . Farrell had seen something of the sort before .
先生 . 法雷尔 有 已见 某物 的 这 种类 前 .

法雷尔先生以前也见过类似的情况。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [biːst] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] [bed][baɪ]
He picked up the poor little beast and carried him to a warm bed by
他 挑选 向上 这 贫穷的 小的 兽 和 携带 他 到 一个 温暖的 床 经过
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .
the kitchen stove .
这 厨房 火炉 .

他抱起这只可怜的小动物，把它放到厨房炉子旁温暖的床上。

" ['seərə] , [hiːz] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] !
" Sarah , he's been poisoned !
" 莎拉 , 他是 到过 中毒 !

“莎拉，他中毒了！”

['nʌθɪŋ] [els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .

没有别的了。

['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
Getting over it , though .
获得 超过 它 , 尽管 .

不过我已经释怀了。

[wɒt] — ?
What — ?
什么 — ?

什么-?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [gʌs] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
" And then they heard Gus calling from above .
" 和 然后 他们 听到 格斯 呼叫 从 多于 .

“然后他们听到格斯从上面喊叫。”

" [bɪl] !
" Bill !
" 账单 !

“账单！

[bɪl] ！
**Bill** **！**
账单 ！

账单！

[kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [kwɪk] ！
**Come** **up** **here** **,** **quick** **！**
来 向上 这里 , 快的 ！

快上来！

['toʊniz] [gɒn] ！
**Tony's** **gone** **！**
托尼的 已消失 ！

托尼走了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] .
**"** **It** **was** **true** **and** **the** **manner** **of** **his** **going** **was** **very** **apparent** **.**
" 它 曾是 真的 和 这 方式 的 他的 去 曾是 非常 明显 .

“这是真的，而且他离开的方式非常明显。”

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['entəd] from152
**The** **room** **had** **been** **entered** **from152**
这 房间 有 到过 进入 from152

房间是从152号房间进入的。

[wɪ'ðaʊt] , ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][baɪ]['ekspɜːts] .
**without** **,** **noiselessly** **and** **by** **experts** **.**
没有 , 无声 和 经过 专家 .

无需人工干预，悄无声息地由专家完成。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [ðə; ði] ['haʊsbreɪkə(r)] [hæd; həd]
**Taking** **advantage** **not** **only** **of** **the** **lad's** **sleeping** **soundly** **,** **the** **housebreakers** **had**
采取 优势 不是 仅有的 的 这 小伙子的 睡眠 稳固地 , 这 窃贼 有
[juːst] [sʌm; səm] ,
**used** **some** **anæsthetic** **,**
用过的 一些 麻药 ,

趁着男孩睡得正香，窃贼们不仅使用了麻醉剂，还施以了毒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] ['kɒtn] [ðæt] [smeld] [laɪk][ə; eɪ][drʌg] [stɔː(r)] [leɪ][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
**for** **a** **wad** **of** **cotton** **that** **smelled** **like** **a** **drug** **store** **lay** **on** **the** **carpet** **.**
为了 一个 瓦德 的 棉布 那 闻起来 喜欢 一个 药品 店铺 躺 在 这 地毯 .

地毯上躺着一团散发着药店气味的棉花。

['təʊni][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['rʌfli] [drest] .
**Tony** **had** **evidently** **been** **roughly** **dressed** **.**
托尼 有 显然 到过 大致 穿着 .

托尼显然衣着邋遢。

[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , ['nektaɪ] [ænd; ənd][kæp] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
**His** **collar** **,** **necktie** **and** **cap** **lay** **on** **the** **bureau** **and** **his** **stockings** **on** **the** **floor**
他的 衣领 , 领带 和 帽 躺 在 这 局 和 他的 长筒袜 在 这 地面
.
**:**
.

他的衣领、领带和帽子放在梳妆台上，长袜放在地板上。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]
**That** **he** **had** **been** **carried** **out** **of** **the** **window** **and** **to** **the** **ground** **was**
那 他 有 到过 携带 出去 的 这 窗户 和 到 这 地面 曾是
['sɜːt(ə)n] .
**certain** **.**
肯定 .

他被人从窗户抬出，摔到地上，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ɪm'prɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd]

| The | two | ends | of | the | ladder | had | left | their | imprint | in | the | snow | in | the | sill | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 结束 | 的 | 这 | 梯子 | 有 | 左边 | 他们的 | 印记 | 在 | 这 | 雪 | 在 | 这 | 窗台 | 和 |

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| on | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | . |

梯子的两端在窗台和地面的雪地上都留下了印记。

[ðə; ði] ['lædə(r)] [ɪt'self] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| The | ladder | itself | had | been | thrown | among | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梯子 | 本身 | 有 | 到过 | 抛掷 | 之中 | 这 | 灌木丛 | . |

梯子被扔在了灌木丛里。

['kɪdnæp] !

| Kidnaped | ! |
|---|---|
| 绑架 | ! |

被绑架了!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæv; həv]

| There | was | no | question | about | that | ; | but | how | could | such | a | thing | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 问题 | 关于 | 那 | ; | 但 | 如何 | 可以 | 这样的 | 一个 | 事物 | 有 |

['hæpənd] ?

| happened | ? |
|---|---|
| 发生 | ? |

这一点毋庸置疑；但这种事怎么会发生呢?

[ə; eɪ] ['stɜːdi] [bɔɪ] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] ,

| A | sturdy | boy | , | able | to | put | up | a | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 结实的 | 男生 | , | 有能力的 | 到 | 放 | 向上 | 一个 | 斗争 | , |

一个身强力壮的男孩，能够反抗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [səʊ] ['saɪləntli] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['weɪkən] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | the | thing | done | so | silently | as | not | to | waken | a | soul | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | 完毕 | 所以 | 默默 | 作为 | 不是 | 到 | 唤醒 | 一个 | 灵魂 | 在 | 这 | 房子 | . |

而且做这件事的时候悄无声息，没有吵醒屋里的任何人。

['helθi] , [saʊnd] ['slipər] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [dɒg] — [ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [pʊt] [daʊn]

| Healthy | , | sound | sleepers | , | depending | on | a | dog | — | and | that | poor | beast | put | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | , | 声音 | 卧铺 | , | 取决于 | 在 | 一个 | 狗 | — | 和 | 那 | 贫穷的 | 兽 | 放 | 向下 |

[ænd; ənd] [aʊt] .

| and | out | . |
|---|---|---|
| 和 | 出去 | . |

健康、睡眠良好的人，都依赖着一只狗——而那只可怜的动物却被安乐死了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['təʊni] !

| Poor | Tony | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 托尼 | ! |

可怜的托尼!

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [hɪm] !

| What | would | they | do | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 他们 | 做 | 和 | 他 | ! |

他们会怎么处置他!

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ['heɪstɪli] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌgli] [si'siljən] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

| Bill | and | Gus | hastily | related | their | affair | with | the | ugly | Sicilian | and | that | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 格斯 | 草草 | 有关的 | 他们的 | 事务 | 和 | 这 | 丑陋的 | 西西里 | 和 | 那 | 的 | 哪个 |

['təʊni] [hæd; həd] told153

| Tony | had | told153 |
|---|---|---|
| 托尼 | 有 | told153 |

比尔和格斯匆匆讲述了他们与那个丑陋的西西里人的风流韵事，以及托尼告诉他们的那件事。153

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

他们。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [gɒn] .

| **They** | **at** | **once** | **found** | **that** | **the** | **big** | **car** | **had** | **turned** | **about** | **and** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 一次 | 成立 | 那 | 这 | 大的 | 车 | 有 | 转向 | 关于 | 和 | 已消失 | . |

他们立刻发现那辆大车已经调转车头开走了。

[ˈfʊtˌprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

| **Footprints** | **in** | **the** | **snow** | **proved** | **that** | **the** | **occupants** | **of** | **the** | **car** | **had** | **been** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚印 | 在 | 这 | 雪 | 已证实 | 那 | 这 | 居住者 | 的 | 这 | 车 | 有 | 到过 | 这 |

[ˈkɪdnæpə(r)] .

| **kidnapers** | **.** |
|---|---|
| 绑架者 | . |

雪地上的脚印证明，车里的人就是绑匪。

[ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdjuːli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [keɪs] .

| **The** | **farmer** | **and** | **his** | **family** | **were** | **duly** | **excited** | **over** | **the** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 和 | 他的 | 家庭 | 是 | 正式地 | 兴奋的 | 超过 | 这 | 案件 | . |

这位农民和他的家人对这起案件感到非常兴奋。

[ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [drəˈmætɪk] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| **Nothing** | **so** | **dramatic** | **had** | **ever** | **before** | **happened** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 所以 | 戏剧性 | 有 | 曾经 | 前 | 发生 | 到 | 他们 | . |

他们以前从未经历过如此戏剧性的事情。

[ˈmerit] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [haɪ] [pɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtəʊni] [hæd; həd] [ˈhaɪəd]

| **Merritt** | **was** | **also** | **wrought** | **up** | **to** | **a** | **pretty** | **high** | **pitch** | **,** | **for** | **Tony** | **had** | **hired** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅里特 | 曾是 | 还 | 锻 | 向上 | 到 | 一个 | 漂亮的 | 高的 | 沥青 | , | 为了 | 托尼 | 有 | 雇用 |

[hɪm] [ˈveri] [ˈdʒenərəsli] .

| **him** | **very** | **generously** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 非常 | 慷慨地 | . |

梅里特也激动不已，因为托尼非常慷慨地雇佣了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkɜːtiəs] , [wel] - [bred] [ˈdʒentlmən]

| **The** | **young** | **Italian** | **had** | **shown** | **himself** | **to** | **be** | **a** | **courteous** | **,** | **well** | **-** | **bred** | **gentleman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 意大利语 | 有 | 所示 | 他自己 | 到 | 是 | 一个 | 有礼貌 | , | 出色地 | - | 繁殖 | 绅士 |

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ kəˈmɑːnd ] [rɪˈspekt] .

| **and** | **had** | **commanded** | **respect** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 命令 | 尊重 | . |

这位年轻的意大利人表现得彬彬有礼、举止得体，赢得了人们的尊重。

[ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈtrædʒədi] [ˈlɜːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| **The** | **manner** | **of** | **his** | **disappearance** | **,** | **and** | **the** | **possible** | **tragedy** | **lurking** | **behind** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 他的 | 消失 | , | 和 | 这 | 可能的 | 悲剧 | 潜伏 | 在后面 | 它 | , |

他的失踪方式，以及其背后可能隐藏的悲剧，

[hæd; həd] [ɜːnd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| **had** | **earned** | **the** | **sympathy** | **of** | **them** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 这 | 同情 | 的 | 他们 | 全部 | . |

赢得了所有人的同情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfærəlz] [dɪˈfɜːd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ˈiːgə(r)]

| **But** | **the** | **Farrells** | **deferred** | **everything** | **to** | **Bill** | **and** | **Gus** | **who** | **were** | **both** | **eager** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 法雷尔斯 | 延期 | 一切 | 到 | 账单 | 和 | 格斯 | WHO | 是 | 两个都 | 渴望的 |

[tuː; tə] [ækt] ,

| **to** | **act** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 行为 | , |

但法雷尔一家把一切都交给了比尔和格斯，而比尔和格斯都急于行动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [tuː] ['evɪdənt] , [jet] [mɪ'stɪəriəs] [kraɪm] ,

| and | to | investigate | the | too | evident | , | yet | mysterious | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 调查 | 这 | 也 | 明显 | , | 然而 | 神秘 | 犯罪 | , |

为了调查这起显而易见却又扑朔迷离的罪案，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] ['helpləs] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] - [paɪld] [rəʊdz] .

| though | they | were | rendered | helpless | by | the | snow | - | piled | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 渲染 | 无助 | 经过 | 这 | 雪 | - | 堆积 | 道路 | . |

尽管道路被积雪覆盖，他们却束手无策。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] - [fəʊn] , ['mɪstə(r)] . ['færəl] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | We'll | have | to | use | your | ' | phone | , | Mr | . | Farrell | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 有 | 到 | 使用 | 你的 | - | 电话 | , | 先生 | . | 法雷尔 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“我们得用你的电话了，法雷尔先生，”比尔说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði][toʊlz] .

| “ | We | will | pay | all | the | tolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 支付 | 全部 | 这 | 收费 | . |

“我们将支付所有过路费。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [nəʊn] [ænd; ənd][pʊt] ['toʊniz] people154

| We've | got | to | make | this | thing | known | and | put | Tony's | people154 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 制作 | 这 | 事物 | 已知 | 和 | 放 | 托尼的 | people154 |

我们必须让大家知道这件事，并让托尼的人知道。154

[waɪz] .

| wise | . |
|---|---|
| 明智的 | . |

明智的。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ] ['welθi] [ɪ'tæliən]['bæŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| His | father's | a | wealthy | Italian | banker | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 一个 | 富裕 | 意大利语 | 银行家 | 在 | 这 | 城市 | , |

他父亲是城里一位富有的意大利银行家。

[ænd; ənd] [hiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ə'baʊt] [ðɪs] .

| and | he'll | begin | to | move | things | when | he | hears | about | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 开始 | 到 | 移动 | 事物 | 什么时候 | 他 | 听到 | 关于 | 这 | . |

他一听到这件事就会开始采取行动。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʌs] :

| ” | He | turned | to | Gus | : |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 转向 | 到 | 格斯 | : |

他转向格斯：

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ðə; ði]

| “ | If | we | could | only | get | to | the | school | and | get | a | whack | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 到 | 这 | 学校 | 和 | 得到 | 一个 | 猛击 | 在 | 这 |

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,

| transmitter | , |
|---|---|
| 发射机 | , |

“如果我们能赶到学校，然后袭击一下发射器就好了，

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] ? ”

| couldn't | we | make | things | hum | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 制作 | 事物 | 哼 | ? | ” |

我们难道不能让事物运转起来吗?

“ [waɪ] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['færəl] ,

| “ | Why | , | my | lads | , | ” | said | Mr | . | Farrell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我的 | 小伙子们 | , | ” | 说 | 先生 | . | 法雷尔 | , |

“哎呀，我的伙计们，”法雷尔先生说道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

| “ | that | is | just | the | thing | to | do | and | I | can | get | you | there | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 只是 | 这 | 事物 | 到 | 做 | 和 | 我 | 能 | 得到 | 你 | 那里 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

“这正是应该做的，我可以很快带你到那里。”

[ðiːz] ['ɔːtəməbiːlz] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] , [bʌt; bət][nɒt]

| These | automobiles | have | got | it | all | over | our | horses | for | speed | , | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 汽车 | 有 | 得到 | 它 | 全部 | 超过 | 我们的 | 马匹 | 为了 | 速度 | , | 但 | 不是 |

[fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .

| for | power | . |
|---|---|---|
| 为了 | 力量 | . |

这些汽车在速度上胜过我们的马，但在动力上却不如马。

[maɪ] [beɪz] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snəʊ]

| My | bays | will | land | you | at | the | school | in | short | order | and | through | the | biggest | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 海湾 | 将要 | 土地 | 你 | 在 | 这 | 学校 | 在 | 短的 | 命令 | 和 | 通过 | 这 | 最大 | 雪 |

[ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

| that | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

我的车能让你迅速到达学校，即使面对你从未见过的最大的雪。

[weɪt] [tɪl] [ai] [hɪtʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪəbɔːn] .

| Wait | till | I | hitch | them | up | to | the | Dearborn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 我 | 拴住 | 他们 | 向上 | 到 | 这 | 迪尔伯恩 | . |

等我把它们挂到迪尔伯恩号上再说。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

| ” | He | was | as | good | as | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 他的 | 单词 | . |

他言而有信。

['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['færəlz] [ænd; ənd] ['merit] ['pəʊstɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgres]

| After | promising | to | keep | the | Farrells | and | Merritt | posted | as | to | the | progress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 有前途 | 到 | 保持 | 这 | 法雷尔斯 | 和 | 梅里特 | 发布 | 作为 | 到 | 这 | 进步 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['təʊni][ænd; ənd][ɪts] ['aʊtkʌm] ,

| of | the | hunt | for | Tony | and | its | outcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 打猎 | 为了 | 托尼 | 和 | 它是 | 结果 | , |

在承诺会随时向法雷尔一家和梅里特一家通报搜寻托尼的进展和结果后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['splendɪd] , ['stiːmɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

| they | were | on | the | road | behind | a | pair | of | splendid | , | steaming | , | plunging | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 路 | 在后面 | 一个 | 一对 | 的 | 灿烂 | , | 蒸煮 | , | 骤降 | 马匹 | , |

他们跟在两匹骏马后面，在路上飞驰。

[ænd; ənd] [suːn] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tek] .

| and | soon | back | at | the | Tech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后退 | 在 | 这 | 科技 | . |

很快又回到科技界了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] ,

| The | Doctor | , | about | to | depart | for | church | , | was | startled | by | the | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | , | 关于 | 到 | 离开 | 为了 | 教会 | , | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 消息 | , |

医生正准备去教堂，听到这个消息后吓了一跳。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːnd] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| and | he | at | once | turned | the | transmitting | station | over | to | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 一次 | 转向 | 这 | 传输 | 车站 | 超过 | 到 | 这 | 男孩们 | , |

他立刻把发射台交给了孩子们。

['gəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] - [fəʊn] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪzi] .

| going | himself | to | the | ' | phone | and | keeping | it | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 他自己 | 到 | 这 | - | 电话 | 和 | 保持 | 它 | 忙碌的 | . |

他自己走到电话旁，让电话一直响着。

['mɪstə(r)] . -

| Mr | . | 155 |
|---|---|---|
| 先生 | . | - |

155先生

['færəl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

| Farrell | remained | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 法雷尔 | 剩余 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

法雷尔只待了很短的时间。

[ðen] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sək'ses] , [hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] .

| Then | wishing | the | boys | success | , | he | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 祝 | 这 | 男孩们 | 成功 | , | 他 | 已离开 | . |

然后他祝愿孩子们取得成功，便离开了。

[ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] , [ðə; ðɪ] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [fɔ:s] ,

| The | county | detective | , | the | mounted | police | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 县 | 侦探 | , | 这 | 安装 | 警察 | 力量 | , |

县警探、骑警队

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| the | city | force | and | a | private | detective | agency | were | all | informed | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 力量 | 和 | 一个 | 私人的 | 侦探 | 机构 | 是 | 全部 | 知情的 | 的 | 这 |

['sɜ:kəmstəns] ,

| circumstance | , |
|---|---|
| 环境 | , |

市警察局和一家私人侦探社都已获悉此事。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['lwi:dʒi] [ˌmɑ:lə'tɛstə] .

| with | a | full | description | of | Luigi | Malatesta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 满的 | 描述 | 的 | 路易吉 | 马拉泰斯塔 | . |

对路易吉·马拉泰斯塔进行全面介绍。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] “ [naɪn] - [deɪz] - ['wʌndə(r)] ” [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nju:zˌpeɪpəz] .

| The | incident | became | a | “ | nine | - | days | ' | wonder | ” | in | the | newspapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 成为 | 一个 | “ | 九 | - | 天 | - | 想知道 | ” | 在 | 这 | 报纸 | . |

这件事在报纸上成了“九天奇闻”。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [si'siljən] [hæd; həd] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['toʊniz]

| Soon | it | was | learned | that | the | Sicilian | had | , | on | the | very | day | before | Tony's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 曾是 | 学习 | 那 | 这 | 西西里 | 有 | , | 在 | 这 | 非常 | 天 | 前 | 托尼的 |

[ˌdɪsə'pɪərəns] ,

| disappearance | , |
|---|---|
| 消失 | , |

很快人们就得知，就在托尼失踪的前一天，那个西西里人.....

[səʊld] [hɪz; ɪz] ['restrɒnt] [ɪn] ['gɪlfərd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

| sold | his | restaurant | in | Guilford | for | a | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 他的 | 餐厅 | 在 | 吉尔福德 | 为了 | 一个 | 歌曲 | . |

他在吉尔福德的餐厅以极低的价格卖掉了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktəz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi]

| He | had | disappeared | with | several | others | , | questionable | characters | with | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 消失 | 和 | 一些 | 其他的 | , | 值得怀疑 | 人物 | 和 | 谁 | 他 |

[hæd; həd] [bi:n] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,

| had | been | associated | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 联系 | , |

他和几个与他交往过的、行迹可疑的人一起失踪了。

[ænd; ənd] [ɒn] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'laɪd] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ðɪ] ['kɪdnæpɪŋ] .

| and | on | whom | he | had | evidently | relied | to | do | the | kidnaping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 谁 | 他 | 有 | 显然 | 依赖 | 到 | 做 | 这 | 绑架 | . |

他显然是依靠这些人来实施绑架的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ˈɔːlsəʊ] , [θruː] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siˈsiljən] [səˈspekt] ,

| It | was | discovered | also | , | through | the | confession | of | a | Sicilian | suspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 发现 | 还 | , | 通过 | 这 | 忏悔 | 的 | 一个 | 西西里 | 怀疑 | , |

此外，一名西西里嫌疑人的供述也证实了这一点。

[ðæt] [ˈtəʊni][hæd; həd] [biːn] [ˈʃædoʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skuːl] .

| that | Tony | had | been | shadowed | for | weeks | as | he | went | about | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 托尼 | 有 | 到过 | 阴影 | 为了 | 周 | 作为 | 他 | 去 | 关于 | 这 | 学校 | . |

托尼在学校里活动时，有人跟踪了他好几个星期。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈweərəbaʊts] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˈlækɪŋ] .

| But | all | knowledge | of | the | boy's | whereabouts | was | totally | lacking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 知识 | 的 | 这 | 男孩们 | 下落 | 曾是 | 完全 | 缺乏 | . |

但是，人们对男孩的下落一无所知。

[kluːz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .

| Clues | were | run | down | without | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 线索 | 是 | 跑步 | 向下 | 没有 | 成功 | . |

线索追查无果。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [feɪld] .

| The | search | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 有 | 失败的 | . |

搜索失败。

[ˈmɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [dɪˈtektɪv] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð]

| Mr | . | Sabaste | , | with | a | famous | detective | , | came | to | the | school | and | talked | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | , | 和 | 一个 | 著名的 | 侦探 | , | 来了 | 到 | 这 | 学校 | 和 | 谈话 | 和 |

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] .

| Bill | and | Gus | . |
|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 格斯 | . |

萨巴斯特先生和一位著名侦探来到学校，与比尔和格斯进行了交谈。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] see156

| He | went | with | them | to | see156 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 和 | 他们 | 到 | see156 |

他和他们一起去看156

[ðə; ði] [ˈfærəlz] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] .

| the | Farrells | , | where | he | investigated | every | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法雷尔斯 | , | 在哪里 | 他 | 调查 | 每一个 | 细节 | . |

法雷尔家，他调查了每一个细节。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [went] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] , [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˈtəʊni] .

| The | search | went | far | and | wide | , | with | no | trace | of | Tony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 去 | 远的 | 和 | 宽的 | , | 和 | 不 | 痕迹 | 的 | 托尼 | . |

搜寻范围非常广泛，但始终没有找到托尼的踪迹。

[ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] [ˈɒfəd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz]

| The | banker | offered | five | thousand | dollars | for | information | that | would | insure | his | son's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行家 | 提供 | 五 | 千 | 美元 | 为了 | 信息 | 那 | 会 | 保证 | 他的 | 儿子的 |

[rɪˈtɜːn] ,

| return | , |
|---|---|
| 返回 | , |

这位银行家悬赏五千美元，征集能确保他儿子平安归来的信息。

[ænd; ənd][smɔːlə(r)] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈpɒzətɪv] [ˈdeɪtə] , [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈrest] [ɒv; əv]

| and | smaller | sums | for | any | positive | data | , | which | might | lead | to | the | arrest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较小的 | 总和 | 为了 | 任何 | 积极的 | 数据 | , | 哪个 | 可能 | 带领 | 到 | 这 | 逮捕 | 的 |

[ðə; ði][ˈkɪdnæpə(r)] .

| the | kidnapers | . |
|---|---|---|
| 这 | 绑架者 | . |

对于任何有助于逮捕绑架者的积极数据，将给予较小金额的奖励。

['toʊniz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .

| Tony's | mother | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 托尼的 | 母亲 | 曾是 | 死的 | . |

托尼的母亲去世了。

[æn; ən]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]

| An | older | brother | who | had | been | in | business | in | the | far | west | was | once | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老 | 兄弟 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 商业 | 在 | 这 | 远的 | 西方 | 曾是 | 一次 | 一个 |

['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːlə'tɛstə] [klæn] .

| victim | of | the | Malatesta | clan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受害者 | 的 | 这 | 马拉泰斯塔 | 氏族 | . |

他的哥哥曾在遥远的西部经商，曾是马拉泰斯塔家族的受害者。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['efət] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]

| In | spite | of | every | possible | effort | , | the | disappearance | of | the | boy | remained | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 每一个 | 可能的 | 努力 | , | 这 | 消失 | 的 | 这 | 男生 | 剩余 | 一个 |

['mɪst(ə)ri] ;

| mystery | ; |
|---|---|
| 神秘 | ; |

尽管进行了各种可能的调查，男孩的失踪仍然是个谜；

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːlə'tɛstə] ['relətɪvz] , [nəʊn] [baɪ] ['veərɪəs] [nems] [ænd; ənd]

| nor | could | any | of | the | Malatesta | relatives | , | known | by | various | names | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 任何 | 的 | 这 | 马拉泰斯塔 | 亲属 | , | 已知 | 经过 | 各种各样的 | 姓名 | 和 |

[sə'spektɪd] [æz; əz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] , [biː; bi] [faʊnd] .

| suspected | as | accomplices | , | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 作为 | 同谋 | , | 是 | 成立 | . |

也没有找到任何一位马拉泰斯塔的亲属，他们有各种不同的名字，被怀疑是同谋。

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvɪŋ]

| Bill | and | Gus | were | now | in | possession | of | one | of | the | finest | radio | receiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 格斯 | 是 | 现在 | 在 | 拥有 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 收音机 | 接收 |

[sets] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

| sets | that | could | be | made | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 套 | 那 | 可以 | 是 | 制成 | , |

比尔和格斯现在拥有了当时能制造出的最好的无线电接收机之一。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ['sɪmələ(r)] , [ɔː(r)] [les] ['pɜːfɪkt] , [sets] [frɒm; frəm]

| and | several | other | students | had | purchased | similar | , | or | less | perfect | , | sets | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 其他 | 学生 | 有 | 购买 | 相似的 | , | 或者 | 较少的 | 完美的 | , | 套 | 从 |

[ðə; ði] [bɔɪz] .

| the | boys | . |
|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | . |

还有其他几名学生也从这些男孩那里购买了类似的，或者不太完美的套装。

[wen'evə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [pə'mɪtɪd] [ðeɪ] ['aɪðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] [ɒn] ,

| Whenever | opportunity | permitted | they | either | had | the | loud | speaker | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 机会 | 允许 | 他们 | 任何一个 | 有 | 这 | 大声 | 扬声器 | 在 | , |

只要有机会，他们就会打开扬声器，

[ɔː(r)][sæt] [wɪð] [ðə; ði] - [fəʊnz] [klæmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mʌtʃ]

| or | sat | with | the | ' | phones | clamped | to | their | ears | , | listening | in | and | having | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 卫星 | 和 | 这 | - | 电话 | 夹紧 | 到 | 他们的 | 耳朵 | , | 聆听 | 在 | 和 | 拥有 | 很多 |

amusement157

| amusement157 |
|---|
| amusement157 |

或者他们戴着耳机，紧紧贴在耳朵上，偷听着，觉得很有趣[157]

[wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['brɔːdkɑːstəz] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] .

| with | the | various | broadcasters | , | public | and | private | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 各种各样的 | 广播员 | , | 民众 | 和 | 私人的 | . |

与各家公共和私营广播公司合作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

| It | was | a | liberal | education | to | hear | a | tenth | of | what | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 自由主义 | 教育 | 到 | 听到 | 一个 | 第十 | 的 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | , |

能听到十分之一的事情，就已经算是接受了一次很好的通识教育。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['regjələ(r)] ['kɒnsət] ['prəʊgræm] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .

| besides | the | regular | concert | program | each | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 常规的 | 音乐会 | 程序 | 每个 | 晚上 | . |

除了每晚的常规音乐会节目之外。

[bʌt; bət][məʊst][ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][həʊp] , ['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| But | most | in | their | thoughts | was | the | hope | , | often | expressed | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 在 | 他们的 | 想法 | 曾是 | 这 | 希望 | , | 经常 | 表达 | 之间 | 他们 | , |

但他们心中最多的还是希望，这种希望常常在他们之间流露出来。

[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɪdnæpɪŋ] ['mɪst(ə)ri] ,

| of | hearing | something | that | might | in | some | way | reflect | on | the | kidnaping | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 听力 | 某物 | 那 | 可能 | 在 | 一些 | 方式 | 反映 | 在 | 这 | 绑架 | 神秘 | , |

听到一些可能与绑架案谜团有关的消息，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [mɪst] [ðeə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [ɪ'tæliən] [frend] . -

| for | the | boys | missed | their | kind | and | courteous | Italian | friend | . | 158 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男孩们 | 错过 | 他们的 | 种类 | 和 | 有礼貌 | 意大利语 | 朋友 | . | - |

男孩们想念他们那位善良有礼的意大利朋友。158

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

[dɪ'pləʊməsi] [ðæt] [feɪld]

| DIPLOMACY | THAT | FAILED |
|---|---|---|
| 外交 | 那 | 失败的 |

失败的外交

“ [gʌs] , [aɪ][kænt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] , ” [sed] [bɪl] [wʌn] [deɪ] ,

| “ | Gus | , | I | can't | get | it | out | of | my | head | , | ” | said | Bill | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 格斯 | , | 我 | 不能 | 得到 | 它 | 出去 | 的 | 我的 | 头 | , | ” | 说 | 账单 | 一 | 天 | , |

“格斯，我一直忘不了这件事，”比尔有一天说道。

“ [ðæt] [wɪr] [nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'taɪəli] [pə'səʊnə] ['grɑːtə][hɪə(r)] .

| “ | that | we're | not | , | as | they | say | in | diplomatic | language | , | entirely | persona | grata | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 不是 | , | 作为 | 他们 | 说 | 在 | 外交 | 语言 | , | 完全 | 角色 | grata | 这里 | . |

“用外交辞令来说，我们在这里并不完全受欢迎。”

[æt; ət] [liːst] ,

| At | least | , |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | , |

至少，

[nɒt] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| not | as | we | should | want | to | be | if | we | have | the | proper | loyalty | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 我们 | 应该 | 想 | 到 | 是 | 如果 | 我们 | 有 | 这 | 恰当的 | 忠诚 | 到 | 这 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

如果我们对学校真正忠诚，我们就不应该这样。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [frendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'mʌŋ] ['siːnɪə(r)z] , ['freʃmən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm]

| We | have | our | friends | , | of | course | , | among | seniors | , | freshmen | and | even | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 我们的 | 朋友们 | , | 的 | 课程 | , | 之中 | 老年人 | , | 大一新生 | 和 | 甚至 | 一些 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒf] ,

| of | the | sophs | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大二学生 | , |

当然，我们在高年级学生、大一新生甚至一些大二学生中都有朋友。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒf] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

| but | the | sophs | generally | have | very | little | use | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大二学生 | 一般来说 | 有 | 非常 | 小的 | 使用 | 为了 | 我们 | . |

但大二学生通常不太需要我们。

---

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [klɑːs] , [ɪn][ðə; ði] [spɔːts] ,

| Even | some | of | our | own | class | , | in | the | sports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一些 | 的 | 我们的 | 自己的 | 班级 | , | 在 | 这 | 运动的 | , |

甚至我们班上的一些人，在体育方面，

---

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['ziːˌboʊlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] ,

| have | a | big | leaning | toward | Siebold | and | his | bunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 大的 | 倾斜 | 朝向 | 西博尔德 | 和 | 他的 | 束 | , |

我非常倾向于西博尔德和他的那帮人。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaʊtər] . ”

| and | they | like | to | go | along | with | the | shouters | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 喜欢 | 到 | 去 | 沿着 | 和 | 这 | 喊叫者 | . | ” |

他们喜欢跟着那些叫嚣的人一起喊叫。

---

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ðen] , ” [ ri'mɑːk ] [gʌs] [ɪn'dɪfrəntli] .

| “ | Well | , | I | guess | they'll | have | to | go | along | , | then | , | ” | remarked | Gus | indifferently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 他们会 | 有 | 到 | 去 | 沿着 | , | 然后 | , | ” | 评论 | 格斯 | 漠不关心 | . |

“好吧，看来他们只能跟着去了。”格斯冷漠地说道。

---

“ [bʌt; bət] [gʌs] , [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][juː 'es] .

| “ | But | Gus | , | it's | a | reflection | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 格斯 | , | 它是 | 一个 | 反射 | 在 | 我们 | . |

“但是格斯，这反映了我们自身的问题。”

---

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æz; əz] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [æz; əz] ['enibɒdi] .

| We | ought | to | be | in | as | good | fellowship | as | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 作为 | 好的 | 奖学金 | 作为 | 任何人 | . |

我们应该像其他人一样保持良好的友谊。

---

[naʊ] [ðæt] [wɪv] [meɪd] [aʊt] [səʊ] [wel] [ɪn]['aʊə(r)]['reɪdiəʊ] work159

| Now | that | we've | made | out | so | well | in | our | radio | work159 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我们已经 | 制成 | 出去 | 所以 | 出色地 | 在 | 我们的 | 收音机 | work159 |

现在我们在广播工作中取得了如此巨大的成功159

---

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['bɪzi] , [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ɔːl] ['lektʃəz] [ænd; ənd]

| and | are | not | nearly | so | busy | , | with | the | rest | of | the | term | all | lectures | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 几乎 | 所以 | 忙碌的 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 学期 | 全部 | 讲座 | 和 |

[ɪg'zæmz] ,

| exams | , |
|---|---|
| 考试 | , |

而且他们也没那么忙，因为学期剩下的时间全是讲座和考试。

---

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [mait] [dʒiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| you | know | , | we | might | gee | in | a | little | with | the | social | end | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 我们 | 可能 | 哎呀 | 在 | 一个 | 小的 | 和 | 这 | 社会的 | 结尾 | 的 | 它 | . |

你知道，我们可能会在社交方面稍微参与一下。

[ænd; ənd] [spɔːts] , [tuː] , [gʌs] .

| And | sports | , | too | , | Gus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 运动的 | , | 也 | , | 格斯 | . |

还有体育运动，格斯。

[ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɒn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] — —

| I | can't | do | anything | but | look | on | and | shout | , | but | you | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 做 | 任何事物 | 但 | 看 | 在 | 和 | 喊 | , | 但 | 你 | — | — |

我除了看着和呐喊什么也做不了，但是你——

" [bɪlz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

| " | Bill's | remarks | were | inspired | by | a | glimpse | across | the | greensward | at | a | bunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法案的 | 评论 | 是 | 灵感 | 经过 | 一个 | 一瞥 | 穿过 | 这 | 绿地 | 在 | 一个 | 束 |

[ɒv; əv] ['feloʊz] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] [fiːld] ,

| of | fellows | on | the | ball | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 伙伴们 | 在 | 这 | 球 | 场地 | , |

“比尔的这番话是受到他瞥见草坪对面棒球场上那群人的启发而说的。”

['evɪdəntli] [æt; ət] [taʊn] [bɔːl] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

| evidently | at | town | ball | and | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 在 | 镇 | 球 | 和 | 实践 | . |

显然是在镇上的棒球比赛和训练中。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːm] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tek] [bɔːl] [tiːm] [hæd; həd] [biːn]

| With | the | coming | of | spring | and | warm | weather | the | Tech | ball | team | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 未来 | 的 | 春天 | 和 | 温暖的 | 天气 | 这 | 科技 | 球 | 团队 | 有 | 到过 |

['njuːli] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [pʊt] [æt; ət] ['præktɪs] .

| newly | organized | and | put | at | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新 | 组织 | 和 | 放 | 在 | 实践 | . |

随着春天的到来和天气转暖，科技学院的棒球队重新组建并开始训练。

[ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['krɒsɪŋ] [bæts] [wɪð] ['gɪlfərd] [ə'kædəmi] , ['sprɪŋˌdeɪl]

| The | next | month | would | see | them | crossing | bats | with | Guilford | Academy | , | Springdale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 月 | 会 | 看 | 他们 | 过境 | 蝙蝠 | 和 | 吉尔福德 | 学院 | , | 斯普林代尔 |

[skuːl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌnɪə'baɪ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

| School | and | other | nearby | institutions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 和 | 其他 | 附近 | 机构 | . |

接下来的一个月，他们将与吉尔福德学院、斯普林代尔学校和其他附近的机构进行蝙蝠杂交实验。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [həʊm] [tiːm] [ænd; ənd] ['gɪlfərd] [ə'kædəmi] , [wɪtʃ]

| There | was | great | rivalry | between | the | home | team | and | Guilford | Academy | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 伟大的 | 对抗 | 之间 | 这 | 家 | 团队 | 和 | 吉尔福德 | 学院 | , | 哪个 |

[hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tiːm] ,

| had | a | strong | team | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 强的 | 团队 | , |

主队和实力强劲的吉尔福德学院之间存在着激烈的竞争。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [tek] [skuːl] [hæd; həd]

| and | was | much | the | better | of | the | two | , | except | that | the | Tech | School | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很多 | 这 | 更好的 | 的 | 这 | 二 | , | 除了 | 那 | 这 | 科技 | 学校 | 有 |

[ə'kwaɪəd] ,

| acquired | , |
|---|---|
| 获得 | , |

而且它比另一所学校要好得多，只是技术学校已经收购了

[θruː] - ['efəts] ,

| through | Siebold's | efforts | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | - | 努力 | , |

通过西博尔德的努力，

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['pɪtʃə(r)] [huː] [kept] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [lædz] [gesɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]

| a | very | good | outside | pitcher | who | kept | the | Academy | lads | guessing | much | of | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 好的 | 外部 | 投手 | WHO | 保留 | 这 | 学院 | 小伙子们 | 猜测 | 很多 | 的 | 这 | 时间 |

.

:

.

一位非常优秀的外线投手，让学院队的队员们常常摸不透他的投球路线。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [geɪmz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti]

| The | winning | of | games | , | therefore | , | during | the | preceding | season | had | been | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 获胜 | 的 | 游戏 | , | 所以 | , | 期间 | 这 | 前 | 季节 | 有 | 到过 | 漂亮的 |

['iːv(ə)n] , ['gɪlfərd] ['liːdɪŋ] [baɪ][wʌn] . -

| even | , | Guilford | leading | by | one | . | 160 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | , | 吉尔福德 | 领导 | 经过 | 一 | . | - |

因此，在上个赛季中，双方的胜负相当接近，吉尔福德队以一场比赛的微弱优势领先。160

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv]['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)][dʒuː'dɪʃəl] [hedz] ,

| And | then | , | at | the | behest | of | older | and | more | judicial | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 这 | 要求 | 的 | 老 | 和 | 更多的 | 司法 | 头部 | , |

然后，在一些资历更深、更具司法素养的领导人的要求下，

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] [skuːlz] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [iːtʃ]

| representatives | of | the | League | of | Schools | had | met | and | decided | that | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 的 | 这 | 联盟 | 的 | 学校 | 有 | 遇见 | 和 | 决定 | 那 | 每个 |

[tiːm] [mʌst; məst] [pleɪ] ['əʊnli] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv][ɪts]['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] ,

| team | must | play | only | with | members | of | its | student | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团队 | 必须 | 玩 | 仅有的 | 和 | 成员 | 的 | 它是 | 学生 | 身体 | , |

学校联盟的代表们开会决定，每支球队只能由本校学生组成参赛队伍。

['haɪərɪŋ][nəʊ]['semi] - [prə'feʃən(ə)l] ['pɪtʃər] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['kəʊtʃə(r)] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

| hiring | no | semi | - | professional | pitchers | , | or | even | coachers | , | thus | making | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 招聘 | 不 | 半 | - | 专业的 | 投手 | , | 或者 | 甚至 | 教练 | , | 因此 | 制作 | 这 |

['kɒntests; kən'tests] [ɪn'taɪəli] [feə(r)] .

| contests | entirely | fair | . |
|---|---|---|---|
| 比赛 | 完全 | 公平的 | . |

不聘请半职业投手，甚至不聘请教练，从而使比赛完全公平。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['gɪlfərd] ,

| A | result | of | this | was | that | in | the | games | of | this | season | Guilford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 结果 | 的 | 这 | 曾是 | 那 | 在 | 这 | 游戏 | 的 | 这 | 季节 | 吉尔福德 | , |

结果是，在本赛季的比赛中，吉尔福德队

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz]

| with | a | pitcher | from | among | its | fellows | who | had | previously | given | his | services |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 投手 | 从 | 之中 | 它是 | 伙伴们 | WHO | 有 | 之前 | 给定 | 他的 | 服务 |

[tuː; tə]['ʌðə(r)] [tiːmz] [æz; əz] [wel] ,

| to | other | teams | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 团队 | 作为 | 出色地 | , |

其中一名投手也来自该队，他之前也曾为其他球队效力过。

['sɪmpli] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] - [tek] ,

| simply | ran | away | with | Marshallton | Tech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 跑 | 离开 | 和 | - | 科技 | , |

直接把马歇尔顿科技学院跑了，

['wɪnɪŋ] [wʌn] [geɪm] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| winning | one | game | by | the | score | of | fifteen | to | two | and | the | other | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获胜 | 一 | 游戏 | 经过 | 这 | 分数 | 的 | 十五 | 到 | 二 | 和 | 这 | 其他 | 曾是 | 一个 |

[ʃʌt] - [aʊt] .

| shut | - | out | . |
|---|---|---|---|
| 关闭 | - | 出去 | . |

其中一场比赛以15比2的比分获胜，另一场比赛则被零封。

“ [gʌs] , [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][sæm] ['keri] ,
**“ Gus , I've bought a ball and I've got Sam Kerry ,**
” 格斯 , 我已经 买 一个 球 和 我已经 得到 山姆 克里 ,

“格斯，我买了个球，我还请来了萨姆·克里。”

[huː] [sez] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [tiːm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
**who says he used to catch for his home team somewhere in the west ,**
WHO 说道 他 用过的 到 抓住 为了 他的 家 团队 某处 在 这 西方 ,

他说他以前在西部某个地方为家乡球队担任捕手。

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
**to agree to keep his mouth shut and pass a few with you ,**
到 同意 到 保持 他的 嘴 关闭 和 经过 一个 很少 和 你 ,

他同意守口如瓶，并与你分享一些酒。

[ɒf] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] ['nəʊbədi] [wɪl] [siː] . ”
**off somewhere where nobody will see . ”**
离开 某处 在哪里 无人 将要 看 . ”

躲到谁也看不见的地方去。”

“ ['raɪtəʊ] , [əʊld] [bɪl] !
**“ Righto , old Bill !**
” 好的 , 老的 账单 !

“好的，老比尔！”

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] — [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? ”
**Anything you say — but what's the idea ? ”**
任何事物 你 说 — 但 是什么 这 主意 ? ”

你说的话都行——但你的想法是什么?

“ [wel] , [gʌs] , [ai][doʊnt][laɪk] - ['swɒmpɪŋ] [ðɪs] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
**“ Well , Gus , I don't like Guilford's swamping this team in the way it has ,**
” 出色地 , 格斯 , 我 不 喜欢 - 淹没 这 团队 在 这 方式 它 有 ,

“格斯，我不喜欢吉尔福德以这种方式掌控这支球队。”

[ænd; ənd][ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] try161
**and I propose to try161**
和 我 提出 到 try161

我建议尝试161

[tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
**to stop it .**
到 停止 它 .

阻止它。

” [bɪlz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'prest] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ment]
**” Bill's lips were compressed and he had that look in his eyes that meant**
” 法案的 嘴唇 是 压缩 和 他 有 那 看 在 他的 眼睛 那 意思是
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**determination .**
决心 .

比尔紧抿着嘴唇，眼神中流露出坚定的神情。

“ [bʌt; bət] ['ziːˌboʊlt] — ” [bɪ'gæn] [gʌs] .
**“ But Siebold — ” began Gus .**
” 但 西博尔德 — ” 开始 格斯 .

“但是西博尔德——”格斯开始说道。

“ ['dʌznt] [ɪn'taɪəli] [rʌn] [ðɪs] [skuːl] , [nɔː(r)][ɪts] [bɔːl] [tiːm] ,
**“ Doesn't entirely run this school , nor its ball team ,**
” 不 完全 跑步 这 学校 , 也不 它是 球 团队 ,

“他既不完全掌控这所学校，也不完全掌控这支球队。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [haɪ] [mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] , ” [dɪ'kleəd] [bɪl] .

| even | if | he | is | captain | and | general | high | muck | - | a | - | muck | , | ” | declared | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 是 | 队长 | 和 | 一般的 | 高的 | 泥浆 | - | 一个 | - | 泥浆 | , | ” | 声明 | 账单 | . |

“即便他是上尉和高级将领，也是个大人物，”比尔宣称。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪk'stri:m] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [bɪl] [sæt][ɒn][ə; eɪ][lɒg][æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:θ]

| It | was | with | extreme | satisfaction | that | Bill | sat | on | a | log | at | one | side | of | a | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 极端 | 满意 | 那 | 账单 | 卫星 | 在 | 一个 | 日志 | 在 | 一 | 边 | 的 | 一个 | 小路 |

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['lɪt(ə)l] ['keri] ,

| in | the | woods | and | watched | little | Kerry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树林 | 和 | 观看 | 小的 | 克里 | , |

比尔非常满意地坐在林间小路旁的一根圆木上，看着小凯瑞。

[hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [mi:n] [hænd][æt; ət] ['stɒpɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [bɔ:lz] ,

| who | proved | to | be | no | mean | hand | at | stopping | all | kinds | of | balls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已证实 | 到 | 是 | 不 | 意思是 | 手 | 在 | 停止 | 全部 | 种类 | 的 | 球 | , |

他被证明是一位拦截各种球的能手。

['nɪəli] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] - [laɪk] ['pɪtʃɪz] [ɒv; əv] “ [ðæt] ['ʌðə(r)] ['feləʊ]

| nearly | knocked | off | his | feet | by | the | machine | - | gun | - | like | pitches | of | “ | that | other | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 敲门 | 离开 | 他的 | 脚 | 经过 | 这 | 机器 | - | 枪 | - | 喜欢 | 投球 | 的 | ” | 那 | 其他 | 同伴 |

[frɒm; frəm] ['fri:ˌpɔ:t] ,

| from | Freeport | , |
|---|---|---|
| 从 | 自由港 | , |

几乎被“弗里波特那家伙”机关枪般的投球声震倒在地，

” [æz; əz] [gʌs] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] .

| ” | as | Gus | was | sometimes | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 格斯 | 曾是 | 有时 | 称为 | . |

就像人们有时称呼他的那样。

[wʌn] ['ɜ:li] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði][dʒɪm] [ɪn'strʌktə(r)] ['ɔ:lsəʊ][sæt][baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

| One | early | afternoon | the | gym | instructor | also | sat | by | Bill | and | watched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早期的 | 下午 | 这 | 健身房 | 讲师 | 还 | 卫星 | 经过 | 账单 | 和 | 观看 | 这 |

[pə'fɔ:məns] .

| performance | . |
|---|---|
| 表现 | . |

一天下午早些时候，体育教练也坐在比尔旁边观看了表演。

['mɪstə(r)] . [geɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['si:krəsi] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɒment] .

| Mr | . | Gay | had | promised | secrecy | , | but | not | to | refrain | from | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 同性恋 | 有 | 承诺 | 保密 | , | 但 | 不是 | 到 | 避免 | 从 | 评论 | . |

盖伊先生承诺保密，但并未承诺不发表评论。

“ [aɪl] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][gɒt] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:l][ænd; ənd] [θri:] [gʊd] [staɪlz] ,

| “ | I'll | say | he | has | not | only | got | command | of | his | ball | and | three | good | styles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 说 | 他 | 有 | 不是 | 仅有的 | 得到 | 命令 | 的 | 他的 | 球 | 和 | 三 | 好的 | 风格 | , |

“我要说的是，他不仅能很好地控制球，而且拥有三种优秀的球风，

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [nəʊz] [sʌm; səm] [trɪks] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['wʌri] ['eni] [mæn][æt; ət][ðə; ði][bæt] .

| but | he | also | knows | some | tricks | that | ought | to | worry | any | man | at | the | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 还 | 知道 | 一些 | 技巧 | 那 | 应该 | 到 | 担心 | 任何 | 男人 | 在 | 这 | 蝙蝠 | . |

但他还掌握了一些会让任何击球手感到担忧的技巧。

[θrəʊ] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [bɔ:l] [ə'gen] , ['grɪər] !

| Throw | that | waiting | ball | again | , | Grier | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 那 | 等待 | 球 | 再次 | , | 格里尔 | ! |

格里尔，再把那个球扔出去！

” [ðə; ði] instructor162

| ” | the | instructor162 |
|---|---|---|
| ” | 这 | instructor162 |

“讲师162

[kɔːld] .
**called .**
称为 .

打电话。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] — [əʊ] , [faɪn] !
**“ I want to watch that — oh , fine !**
” 我 想 到 手表 那 — 哦 , 美好的 !

“我想看那个——哦，好吧！”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪl] [straɪk] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv]
**It looks like a hard one and a fellow will strike over it nine times out of**
它 看起来 喜欢 一个 难的 一 和 一个 同伴 将要 罢工 超过 它 九 时代 出去 的
[ten] .
**ten .**
十 .

这看起来很难，十有八九会有人打不中它。

[wel] , [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] :
**Well , I've got this to say :**
出色地 , 我已经 得到 这 到 说 :

嗯，我有话要说：

[ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [wɪn] [ˈeni] [geɪmz] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈgrɪər] [ɪn] [ðə; ði]
**If we expect to win any games we've got to have a fellow like Grier in the**
如果 我们 预计 到 赢 任何 游戏 我们已经 得到 到 有 一个 同伴 喜欢 格里尔 在 这
[bɒks] ,
**box ,**
盒子 ,

如果我们想赢球，就必须让格里尔这样的球员镇守禁区。

[bʌt; bət] [ˈziːˌboʊlt] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ˈmækswel] [huː] [ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈreɪtə(r)] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] . ”
**but Siebold will stick to Maxwell who is about a fifth rater — at his best . ”**
但 西博尔德 将要 戳 到 麦克斯韦 WHO 是 关于 一个 第五 评分者 — 在 他的 最好的 . ”

但西博尔德仍会坚持使用麦克斯韦，而麦克斯韦充其量也只是个五流球员。

“ [bʌt; bət] [hæz; həz] [ˈziːˌboʊlt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪ] ?
**“ But has Siebold all the say ?**
” 但 有 西博尔德 全部 这 说 ?

“但是西博尔德拥有最终决定权吗？”

” [bɪl] [ˈkwɪrrɪd] .
**” Bill queried .**
” 账单 查询 .

比尔问道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**“ A good deal of it .**
” 一个 好的 交易 的 它 .

“很多。”

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [bæks] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
**You see his father backs up the boy in everything ,**
你 看 他的 父亲 背部 向上 这 男生 在 一切 ,

你看他父亲在各方面都支持他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [klʌb] [ɒn] [ɪts] [fiːt] [faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli] ,
**and he has put the club on its feet financially ,**
和 他 有 放 这 俱乐部 在 它是 脚 财务方面 ,

他让俱乐部摆脱了财务困境。

[ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wei] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɪlfərd] [tiːm] .

| in | a | bigger | way | than | even | the | Guilford | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大 | 方式 | 比 | 甚至 | 这 | 吉尔福德 | 团队 | . |

甚至比吉尔福德队还要出色。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['eldə(r)] - ['mʌni] [bɪlt] ['aʊə(r)] ['grænstænd] ,

| Moreover | , | the | elder | Siebold's | money | built | our | grandstand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 长老 | - | 钱 | 建造 | 我们的 | 看台 | , |

此外，老西博尔德的钱还用来建造了我们的看台。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]['haɪəd]['aʊə(r)] ['pɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

| the | dressing | - | rooms | and | hired | our | pitchers | for | quite | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敷料 | - | 房间 | 和 | 雇用 | 我们的 | 投手 | 为了 | 相当 | 一个 | 尽管 | . |

更衣室和我们租用的投手都租借了相当长一段时间。

[səʊ] [jʌŋ] ['ziːˌboʊlt][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pleɪ] ['pɒlətɪks][ænd; ənd][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ]

| So | young | Siebold | can | afford | to | play | politics | and | insure | a | following | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 年轻的 | 西博尔德 | 能 | 买得起 | 到 | 玩 | 政治 | 和 | 保证 | 一个 | 下列的 | , | 哪个 |

['nəʊbədi] ,

| nobody | , |
|---|---|
| 无人 | , |

所以年轻的西博尔德有能力玩弄政治并确保拥有追随者，这是其他人无法做到的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [prə'fesər] , [kæn; kən][stɒp] .

| even | the | professors | , | can | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 教授们 | , | 能 | 停止 | . |

就连教授们也可以停下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][doʊnt]['bɒðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

| And | the | faculty | and | the | Doctor | don't | bother | over | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学院 | 和 | 这 | 医生 | 不 | 打扰 | 超过 | 这 | 事情 | . |

而学院和博士对此事并不在意。

[ðæt] [tʃæp] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] ['senətə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] [sʌm; səm][deɪ] ,

| That | chap | is | going | to | be | a | state | senator | , | or | a | Congressman | some | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小伙子 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 状态 | 参议员 | , | 或者 | 一个 | 众议员 | 一些 | 天 | , |

那家伙将来肯定会成为州参议员，或者国会议员。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] . ”

| I | have | no | doubt | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | . | ” |

我对此毫不怀疑。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] , [ðəʊ] , ['mɪstə(r)] . [geɪ] , ” declared163

| “ | It | won't | work | , | though | , | Mr | . | Gay | , | ” | declared163 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 惯于 | 工作 | , | 尽管 | , | 先生 | . | 同性恋 | , | ” | declared163 |

“但这行不通，盖伊先生，”他宣称。163

[bɪl] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['dʒʌstɪs] .

| Bill | , | “ | because | it | isn't | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | , | “ | 因为 | 它 | 不是 | 正义 | . |

比尔说：“因为这不是正义。”

['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] ['ziːˌboʊlt][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

| Others | besides | Siebold | are | interested | in | and | loyal | to | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 除了 | 西博尔德 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 和 | 忠诚 | 到 | 这 | 学校 | . |

除了西博尔德之外，还有其他人对这所学校感兴趣并忠心耿耿。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [tiːm] [wɪn] , [doʊnt][wiː; wi] ? ”

| We | want | to | see | our | team | win | , | don't | we | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 看 | 我们的 | 团队 | 赢 | , | 不 | 我们 | ? | ” |

我们都想看到自己的球队赢球，对吧?

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ **Yes , of course .**
“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt][æt; ət]['ziːˌboʊlt][ænd; ənd] , [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː] ,
**I'm going to shoot that at Siebold and , if you'll let me ,**
我是 去 到 射击 那 在 西博尔德 和 , 如果 你会 让 我 ,

我要把那件事告诉西博尔德公司，如果你允许的话，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [ ˌaut'ræŋk ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
**I'm going to hint that we have a pitcher among us who outranks his choice**
我是 去 到 暗示 那 我们 有 一个 投手 之中 我们 WHO 排名高于 他的 选择
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnts] .
**in all the high points .**
在 全部 这 高的 积分 .

我要暗示一下，我们当中有一位投手，在所有高点上都胜过他所选择的人。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['reɪni] ,
**” It was on the next afternoon , which was rainy ,**
” 它 曾是 在 这 下一个 下午 , 哪个 曾是 下雨 ,

“那是在第二天下午，当时下着雨，

[ðæt] [bɪl] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['prɪti] [fʊl] [ɒv; əv] ['ridər] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][sɪks]
**that Bill found the library pretty full of readers and among them were six**
那 账单 成立 这 图书馆 漂亮的 满的 的 读者 和 之中 他们 是 六
[ɔː(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [tiːm] .
**or seven of the ball team .**
或者 七 的 这 球 团队 .

比尔发现图书馆里挤满了读者，其中还有六七个棒球队员。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['dɪksən][ænd; ənd] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm]['ziːˌboʊlt]
**He took a seat beside Dixon and directly across the table from Siebold**
他 采取 一个 座位 旁 迪克森 和 直接地 穿过 这 桌子 从 西博尔德
[ænd; ənd]['sædlər] .
**and Sadler .**
和 萨德勒 .

他坐在迪克森旁边，正对着西博尔德和萨德勒。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['dɪksən] :
**He turned to Dixon :**
他 转向 到 迪克森 :

他转向迪克森：

“ [wen] [ɪz][ðə; ði][nekst][bɔːl] [geɪm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
**“ When is the next ball game ? ” he asked .**
“ 什么时候 是 这 下一个 球 游戏 ? ” 他 问 .

“下一场球赛是什么时候？”他问道。

“ [wiː; wi] [pleɪ] ['sprɪŋˌdeɪl] [nekst] ['sætədeɪ] , [bʌt; bət] ['ðer] ['iːzi] .
**“ We play Springdale next Saturday , but they're easy .**
“ 我们 玩 斯普林代尔 下一个 周六 , 但 它们是 简单的 .

“我们下周六要和斯普林代尔队比赛，但他们是弱队。”

[ðə; ði][lɑːst] [geɪm] [wɪð] ['gɪlfərd] [ɪz] ['sætədeɪ] [wiːk] . ”
**The last game with Guilford is Saturday week . ”**
这 最后的 游戏 和 吉尔福德 是 周六 星期 . ”

与吉尔福德的最后一场比赛是下周六。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ lik ] [səʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**“ It's too bad that we get licked so unmercifully when there's no need for it ,**
“ 它是 也 坏的 那 我们 得到 舔过 所以 无情地 什么时候 有 不 需要 为了 它 ,

“很可惜，我们明明没有必要遭受如此无情的打击，却还是被打得落花流水。”

〞 [bɪl] [ ri'mɑːk ] .
**〞 Bill remarked .**
〞 账单 评论 .

比尔说道。

“ [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ No need for it ?**
〞 不 需要 为了 它 ?

“没必要吗？〞

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — — 〞 -
**No , there's no need for it , but — — 〞 164**
不 , 有 不 需要 为了 它 , 但 — — 〞 -

不，没必要，但是——〞164

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][nəʊ]
**“ I suppose we have needed it to put some sense into us , but no**
〞 我 认为 我们 有 需要 它 到 放 一些 感觉 进入 我们 , 但 不
[lɒŋgə(r)] .
**longer .**
更长 .

“我想我们曾经需要它来让我们明白一些事情，但现在不需要了。〞

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['iːzi] [tuː; tə] [kliːn] [ðæt] [bʌntʃ] [ɪf] [wiː; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . 〞
**It would be pretty easy to clean that bunch if we went at it right . 〞**
它 会 是 漂亮的 简单的 到 干净的 那 束 如果 我们 去 在 它 正确的 . 〞

如果我们方法得当，清理那堆东西应该很容易。

“ [haʊ] ['iːzi] ? 〞 [ɑːskt] ['dɪksən] .
**“ How easy ? 〞 asked Dixon .**
〞 如何 简单的 ? 〞 问 迪克森 .

“有多容易？〞迪克森问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] .
**“ Why , you know without asking that .**
〞 为什么 , 你 知道 没有 问 那 .

“为什么，你不用问也知道。〞

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . 〞
**Putting a good man in the box and another behind the bat , of course . 〞**
推杆 一个 好的 男人 在 这 盒子 和 其他 在后面 这 蝙蝠 , 的 课程 . 〞

当然，要安排一位优秀的击球手和一位优秀的守门员。〞

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [mæn] ? 〞
**“ Where'd you get your good man ? 〞**
〞 在哪里? 你 得到 你的 好的 男人 ? 〞

“你从哪儿找到你的好男人？〞

“ [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] . 〞
**“ Here in the school . 〞**
〞 这里 在 这 学校 . 〞

“就在学校里。〞

“ [huː] ? 〞
**“ Who ? 〞**
〞 WHO ? 〞

“WHO? 〞

“ [aɪ] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
**“ I guess you'll have to keep your eyes open .**
〞 我 猜测 你会 有 到 保持 你的 眼睛 打开 .

“看来你得睁大眼睛好好观察了。〞

['enibɒdi] [ɔ:t] [tu:; tə] — — ”
**Anybody ought to — — ”**
任何人 应该 到 — — ”

任何人都应该——”

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , ['zi:ˌboʊlt] .
**“ Listen to this , Siebold .**
“ 听 到 这 , 西博尔德 .

“听着，西博尔德。

” ['dɪksən] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**” Dixon leaned over the table .**
” 迪克森 倾斜 超过 这 桌子 .

迪克森俯身越过桌子。

“ [braʊn] [sez] [wɪv] [gɒt] ['pɪtʃɪŋ] [mə'tɪəriəl] — — ”
**“ Brown says we've got pitching material — — ”**
“ 棕色的 说道 我们已经 得到 投球 材料 — — ”

布朗说我们有提案材料——

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
**“ Well , what of it ?**
“ 出色地 , 什么 的 它 ?

“那又怎样？”

[doʊnt][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
**Don't I know it ? ”**
不 我 知道 它 ? ”

难道我不知道吗?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bleɪmd] [ʃʊə(r)][bet][hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
**“ It's a blamed sure bet he doesn't know it ,**
“ 它是 一个 被指责 当然 赌注 他 不 知道 它 ,

“可以肯定的是，他对此毫不知情。”

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒeɪld][fɔ:(r); fə(r)] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [sku:l]
**or if he does he ought to be jailed for conspiracy to beat the school**
或者 如果 他 做 他 应该 到 是 入狱 为了 阴谋 到 打 这 学校
[ti:m] ,
**team ,**
团队 ,

如果他真的这么做了，就应该因为合谋击败校队而被监禁。

” [lɑ:ft] [bɪl] , [stɪl] [ə'dresɪŋ] ['dɪksən] .
**” laughed Bill , still addressing Dixon .**
” 笑了 账单 , 仍然 解决 迪克森 .

比尔一边对迪克森说话，一边笑着说。

“ [haʊz] [ðæt] , [braʊn] ?
**“ How's that , Brown ?**
“ 怎么样 那 , 棕色的 ?

“怎么样，布朗？”

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [dəup] ? ” -
**What's your dope ? ” 165**
是什么 你的 太棒了 ? ” -

你的毒品是什么？“165

['ventʃəd] ['sædlər] , [hu:] [ə'ləʊn] ['ri:əli] [deəd] [tu:; tə] ['kwestʃən] - [ɔ:'θɒrəti] .
**ventured Sadler , who alone really dared to question Siebold's authority .**
冒险 萨德勒 , WHO 独自的 真的 敢于 到 问题 - 权威 .

萨德勒大胆地说道，他是唯一一个真正敢于质疑西博尔德权威的人。

[bɪl] [went] [ɒn] , [ɪn] ['fɔːsəbl] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['ziːˌboʊlt] [wɒz; wəz]

| **Bill** | **went** | **on** | **,** | **in** | **forcible** | **language** | **,** | **for** | **he** | **was** | **aware** | **that** | **Siebold** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 去 | 在 | , | 在 | 强制的 | 语言 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 西博尔德 | 曾是 |

['lɪsənɪŋ] ,

| **listening** | **,** |
|---|---|
| 聆听 | , |

比尔继续说道，语气强硬，因为他知道西博尔德正在听。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [geɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]['dɪksən] .

| **and** | **repeated** | **what** | **he** | **had** | **said** | **to** | **Mr** | **.** | **Gay** | **and** | **to** | **Dixon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重复 | 什么 | 他 | 有 | 说 | 到 | 先生 | . | 同性恋 | 和 | 到 | 迪克森 | . |

他把对盖伊先生和迪克森先生说过的话又重复了一遍。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **The** | **argument** | **about** | **every** | **one** | **in** | **the** | **school** | **being** | **interested** | **in** | **the** | **success** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争论 | 关于 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 学校 | 存在 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 成功 | 的 | 这 |

[bɔːl] [tiːm] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [həʊm] ,

| **ball** | **team** | **seemed** | **to** | **strike** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 球 | 团队 | 似乎 | 到 | 罢工 | 家 | , |

关于学校里每个人都关心球队成绩的说法似乎引起了大家的共鸣。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bɔɪz] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['kɒments] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| **and** | **several** | **boys** | **gathering** | **round** | **began** | **to** | **make** | **comments** | **favorable** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 男孩们 | 采集 | 圆形的 | 开始 | 到 | 制作 | 评论 | 有利 | 到 | 这 |

['sentɪmənt] .

| **sentiment** | **.** |
|---|---|
| 情绪 | . |

几个男孩围了过来，开始发表赞同这种观点的评论。

[ðə; ði][laɪ'breərɪən] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

| **The** | **librarian** | **came** | **over** | **and** | **objected** | **to** | **the** | **talking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书管理员 | 来了 | 超过 | 和 | 反对 | 到 | 这 | 说 | . |

图书管理员走过来，对这种交谈行为表示反对。

“ [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] , ” [sed] ['sædlər] .

| **“** | **Let's** | **go** | **down** | **to** | **the** | **gym** | **and** | **talk** | **this** | **thing** | **over** | **,** | **”** | **said** | **Sadler** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 健身房 | 和 | 讲话 | 这 | 事物 | 超过 | , | ” | 说 | 萨德勒 | . |

“咱们去体育馆好好谈谈这件事吧，”萨德勒说。

“ [braʊn] [wɪl] [sprɪŋ] [ðɪs] [mæn][ɒn][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiːl; wil][traɪ][hɪm] — [eɪ] , [braʊn] ? ”

| **“** | **Brown** | **will** | **spring** | **this** | **man** | **on** | **us** | **if** | **we'll** | **try** | **him** | **—** | **eh** | **,** | **Brown** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 棕色的 | 将要 | 春天 | 这 | 男人 | 在 | 我们 | 如果 | 出色地 | 尝试 | 他 | — | 嗯 | , | 棕色的 | ? | ” |

“如果我们试探他，布朗就会把这个人放出来对付我们——是吧，布朗？”

“ [waɪ] , [ʃʊə(r)] , ” [sed] [bɪl] , ['raɪzɪŋ] .

| **“** | **Why** | **,** | **sure** | **,** | **”** | **said** | **Bill** | **,** | **rising** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 当然 | , | ” | 说 | 账单 | , | 上升 | . |

“当然可以，”比尔说着站了起来。

“ [kʌm] [ɒn] , ['ziːˌboʊlt] . ”

| **“** | **Come** | **on** | **,** | **Siebold** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 西博尔德 | . | ” |

“加油，西博尔德。”

“ [tuː] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] .

| **“** | **Too** | **busy** | **reading** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 也 | 忙碌的 | 阅读 | . |

“忙着看书呢。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

| **Nothing** | **to** | **it** | **,** | **anyway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 它 | , | 反正 | . |

没什么大不了的。

〞 ['zi:ˌboʊlt]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .
**〞 Siebold didn't even look up from his book .**
〞 西博尔德 没有 甚至 看 向上 从 他的 书 .

西博尔德甚至都没从书中抬起头来。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
**“ Is that so ?**
〞 是 那 所以 ?

“是这样吗?

〞 ['sædlər][wɒz; wəz]['æŋgri] .
**〞 Sadler was angry .**
〞 萨德勒 曾是 生气的 .

萨德勒很生气。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**It was evident that he was willing to oppose the captain .**
它 曾是 明显 那 他 曾是 愿意的 到 反对 这 队长 .

很明显，他愿意与船长对抗。

[bɪl] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [raɪt] [hɪə(r)] . -
**Bill thought he saw an opportunity right here . 166**
账单 想法 他 锯 一个 机会 正确的 这里 . -

比尔认为他在这里看到了一个机会。166

“ [hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [vəʊt] , 〞 [hi:; hi] [sed] ,
**“ He has only one vote , 〞 he said ,**
〞 他 有 仅有的 一 投票 , 〞 他 说 ,

“他只有一票，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [keə(r)][tu:; tə] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] .
**“ and I understand that all of us who care to may have a say .**
〞 和 我 理解 那 全部 的 我们 WHO 关心 到 可能 有 一个 说 .

“而且我知道，我们所有关心此事的人都可以发表意见。”

[aɪ] [nəʊ] ['sevrəl] ['feloʊz]
**I know several fellows**
我 知道 一些 伙伴们

我认识几个这样的人

[hu:] — —
**who — —**
WHO — —

WHO -

〞 [bɪl] [gɒt][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .
**〞 Bill got no further .**
〞 账单 得到 不 更远 .

比尔就此止步。

['zi:ˌboʊlt][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][best][tu:; tə] [pə'mɪt] [nəʊ] [dɪ'fekʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
**Siebold began to see that it might be best to permit no defection from his**
西博尔德 开始 到 看 那 它 可能 是 最好的 到 允许 不 叛逃 从 他的
[ræŋks][ænd; ənd][nəʊ][ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] .
**ranks and no outside interference .**
排名 和 不 外部 干涉 .

西博尔德开始意识到，最好是不允许他的队伍中有人叛变，也不允许外界干涉。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [aʊt][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs] ,
**He followed the others out and across the campus ,**
他 随后 这 其他的 出去 和 穿过 这 校园 ,

他跟着其他人走出了校园，

[nəʊ] [wɜːd] ['biːɪŋ] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [bɔɪz] [huː] , [ɪn] [pɑːt] ,

| no | word | being | said | all | the | way | by | the | several | boys | who | , | in | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 单词 | 存在 | 说 | 全部 | 这 | 方式 | 经过 | 这 | 一些 | 男孩们 | WHO | , | 在 | 部分 | , |

几个男孩全程一句话也没说，其中一部分人是：

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒn] ['beɪsbɔːl] .

| made | up | the | executive | committee | on | baseball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 这 | 管理人员 | 委员会 | 在 | 棒球 | . |

组成了棒球执行委员会。

[ðeɪ] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɪm] [ænd; ənd] [gɒt] ['mɪstə(r)] . [geɪ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kɒnfərəns] .

| They | filed | into | the | gym | and | got | Mr | . | Gay | into | their | conference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已提交 | 进入 | 这 | 健身房 | 和 | 得到 | 先生 | . | 同性恋 | 进入 | 他们的 | 会议 | . |

他们鱼贯进入体育馆，并把盖伊先生拉进了他们的会议。

“ [naʊ] , [ðen] , [braʊn] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] ? ” [sed] ['ziːˌboʊlt] ['testɪli] .

| “ | Now | , | then | , | Brown | , | what | have | you | got | under | your | skin | ? | ” | said | Siebold | testily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 然后 | , | 棕色的 | , | 什么 | 有 | 你 | 得到 | 在下面 | 你的 | 皮肤 | ? | ” | 说 | 西博尔德 | 暴躁地 | . |

“那么，布朗，你到底有什么心事？”西博尔德不耐烦地问道。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | You | heard | me | in | the | library | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 听到 | 我 | 在 | 这 | 图书馆 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“你在图书馆里听到我说话了，”比尔说。

“ ['bɔːldədæʃ] !

| “ | Balderdash | ! |
|---|---|---|
| “ | 梦呓 | ! |

“梦呓！

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [huː] [kæn; kən] [pɪtʃ] [laɪk] ['mækswel] . ”

| There | isn't | a | fellow | in | the | school | who | can | pitch | like | Maxwell | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 同伴 | 在 | 这 | 学校 | WHO | 能 | 沥青 | 喜欢 | 麦克斯韦 | . | ” |

学校里没有一个人能像麦克斯韦那样投球。

“ [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] , ['ziːˌboʊlt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [geɪ] .

| “ | Oh | , | yes | , | there | is | , | Siebold | , | ” | said | Mr | . | Gay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | 那里 | 是 | , | 西博尔德 | , | ” | 说 | 先生 | . | 同性恋 | . |

“哦，是的，有的，西博尔德，”盖伊先生说。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [fɜːst] [beɪs] [laɪk] ['mækswel] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['beɪsmən]

| “ | There's | no | one | who | can | play | first | base | like | Maxwell | and | your | first | baseman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 不 | 一 | WHO | 能 | 玩 | 第一的 | 根据 | 喜欢 | 麦克斯韦 | 和 | 你的 | 第一的 | 垒手 |

[sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɪz] [dʌn] .

| says | he | has | a | glass | arm | and | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 他 | 有 | 一个 | 玻璃 | 手臂 | 和 | 是 | 完毕 | . |

“没有人能像麦克斯韦尔那样打一垒，而你的一垒手却说他的胳膊像玻璃一样脆弱，不行了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [huː] [kæn; kən] [pɪtʃ] . ” -

| We | have | a | pitcher | who | can | pitch | . | ” | 167 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 投手 | WHO | 能 | 沥青 | . | ” | - |

我们有一位能投球的投手。”167

“ [ðæts] [ðə; ði] [tʃiːz] ! ” [sed] ['mækswel] .

| “ | That's | the | cheese | ! | ” | said | Maxwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 奶酪 | ! | ” | 说 | 麦克斯韦 | . |

“那就是奶酪！”麦克斯韦尔说道。

“ [aɪv] [təʊld] ['ziːˌboʊlt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː] . ”

| “ | I've | told | Siebold | all | along | he | ought | to | replace | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 讲述 | 西博尔德 | 全部 | 沿着 | 他 | 应该 | 到 | 代替 | 我 | . | ” |

“我一直都跟西博尔德说，他应该换掉我。”

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [gai] ? ” [ɑːskt] ['ziːˌboʊlt] .
**“ Who is this wonderful guy ? ” asked Siebold .**
“ WHO 是 这 精彩的 盖伊 ? ” 问 西博尔德 .

“这位了不起的人是谁？”西博尔德问道。

“ [aɪl] [bet] [ɪts] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['friːˌpɔːt] , ” [pʊt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [stɔːntʃ]
**“ I'll bet it's that other fellow from Freeport , ” put in one of the captain's staunch**
“ 患病的 赌注 它是 那 其他 同伴 从 自由港 , ” 放 在 一 的 这 船长的 坚定
[sə'pɔːtəz] .
**supporters .**
支持者 .

“我敢打赌是那个来自弗里波特的家伙，”船长的一位坚定支持者插话道。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” ['ziːˌboʊlt] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .
**“ Call it off in that case , ” Siebold demanded .**
“ 称呼 它 离开 在 那 案件 , ” 西博尔德 要求 .

“既然如此，那就取消吧。”西博尔德命令道。

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
**“ No , we won't call it off .**
“ 不 , 我们 惯于 称呼 它 离开 .

“不，我们不会取消。”

[wiːl; wil] [traɪ] [hɪm] [æt; ət] ['præktɪs] , ” [sed] ['sædlər] .
**We'll try him at practice , ” said Sadler .**
出色地 尝试 他 在 实践 , ” 说 萨德勒 .

“我们会让他参加训练，”萨德勒说。

“ [huz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tiːm] ?
**“ Who's captain of this team ?**
“ 谁是 队长 的 这 团队 ?

“这支球队的队长是谁？”

[wiːl; wil] [pleɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃnz] , [ɔː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [woʊnt] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] . ”
**We'll play in our present positions , all of us , or we won't play at all . ”**
出色地 玩 在 我们的 展示 职位 , 全部 的 我们 , 或者 我们 惯于 玩 在 全部 . ”

我们要么都按现在的位置上场，要么就干脆不上场。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ekəud] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fɑːloʊərz] .
**“ That's right , ” echoed two or three followers .**
“ 那就是 正确的 , ” 回声 二 或者 三 追随者 .

“没错，”两三个追随者附和道。

[bɪl] [lɑːft] .
**Bill laughed .**
账单 笑了 .

比尔笑了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [skuːl] [skrʌb] [tiːm] ? ”
**“ Will you accept a challenge to play a school scrub team ? ”**
“ 将要 你 接受 一个 挑战 到 玩 一个 学校 擦洗 团队 ? ”

“你愿意接受挑战，和学校的替补球队比赛吗？”

“ [nəʊ] , [nɔː(r)] [ðæt] .
**“ No , nor that .**
“ 不 , 也不 那 .

“不，也不是那个。”

[weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] — — ”
**Waste of time — — ”**
浪费 的 时间 — — ”

浪费时间——”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪli] ['stʌbənnəs] , ” [sed] ['sædlər] , [wɪð] ['raɪzɪŋ] [rɒθ] .
“ That's nothing but silly stubbornness , ” said Sadler , with rising wrath .
“ 那就是 没有什么 但 愚蠢的 固执 , ” 说 萨德勒 , 和 上升 愤怒 .

“那纯粹是愚蠢的固执，”萨德勒怒气冲冲地说。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['præktɪs] ?
“ Wouldn't it be just like practice ?
“ 不会 它 是 只是 喜欢 实践 ?

“那不就跟练习一样吗？”

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['fæt'hedid] — — ”
You're a fatheaded — — ”
你是 一个 笨蛋 — — ”

你真是个蠢货——”

“ [əʊ] , [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , ['ziːˌboʊlt] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] .
“ Oh , now , see here , Siebold , ” interposed the instructor .
“ 哦 , 现在 , 看 这里 , 西博尔德 , ” 插入 这 讲师 .

“哦，你看，西博尔德，”老师插话道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'fjuːz] [ðæt] .
“ You can't refuse that .
“ 你 不能 拒绝 那 .

“你不能拒绝。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] only168
It will only168
它 将要 only168

它只有168

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['pleər] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [tiːm] . ”
bring out the best players and strengthen the team . ”
带来 出去 这 最好的 玩家 和 加强 这 团队 . ”

选拔最优秀的球员，增强球队实力。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . [geɪ] [sez] [səʊ] , ” ['ziːˌboʊlt] [ə'griːd] ,
“ Well , then , if Mr . Gay says so , ” Siebold agreed ,
“ 出色地 , 然后 , 如果 先生 . 同性恋 说道 所以 , ” 西博尔德 同意 ,

“好吧，既然盖伊先生这么说，”西博尔德同意道。

“ [wiːl; wil] [pleɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ʃʌt] [aʊt] ['eni] [bʌntʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [tə'geðə(r)] . ”
“ we'll play you and we can shut out any bunch you can get together . ”
“ 出色地 玩 你 和 我们 能 关闭 出去 任何 束 你 能 得到 一起 . ”
-
169
-

“我们会和你们比赛，而且我们能把你们能凑起来的任何一支队伍都打败。”169

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [ʃʌt] - [aʊt]
A SHUT - OUT
一个 关闭 - 出去

零封对手

[bɪl] [tɜːnd] [tuː; tə]['sædlər] .
Bill turned to Sadler .
账单 转向 到 萨德勒 .

比尔转向萨德勒。

“ [jʊr; jər] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”
**“ You're with us ? ”**
” 你是 和 我们 ? ”

“你们是和我们一起的吗？”

“ [ʃʊə(r)] , ['ziːˌboʊlt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [fiːld] . ”
**“ Sure , Siebold has a substitute for right field . ”**
” 当然 , 西博尔德 有 一个 代替 为了 正确的 场地 . ”

“当然，西博尔德有右外野的替补。”

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː] , ” [sed] ['dɪksən] .
**“ I'm with you , too , ” said Dixon .**
” 我是 和 你 , 也 , ” 说 迪克森 .

“我也同意你的看法，”迪克森说。

“ [pʊt] ['lɔŋi] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] , [kæp] .
**“ Put Longy in my place , Cap .**
” 放 朗伊 在 我的 地方 , 帽 .

“让朗吉来顶替我的位置，船长。”

” ['ziːˌboʊlt] [gruː] ['æŋgri] .
**” Siebold grew angry .**
” 西博尔德 生长 生气的 .

西博尔德勃然大怒。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['kɪkə(r)] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] ['wiːkən]
**“ You fellows have been kickers all along , and now you think that will weaken**
” 你 伙伴们 有 到过 踢球手 全部 沿着 , 和 现在 你 思考 那 将要 削弱
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

“你们这些家伙一直以来都是些只会踢人的家伙，现在你们以为这样就能削弱我们吗？”

[wel] , [ɪf] ['ritə] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [flai] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [juː; jʊ] [bɪg] [stɪf] ,
**Well , if Ritter can't take a fly better than you can , you big stiff ,**
出色地 , 如果 里特 不能 拿 一个 飞 更好的 比 你 能 , 你 大的 僵硬的 ,

如果里特连苍蝇都赶不上你，你这个死板的大块头。

[aɪl] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɒp] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['dɪksən]
**I'll assassinate him ; and Long is as good a short stop as you are , Dixon**
患病的 暗杀 他 ; 和 长的 是 作为 好的 一个 短的 停止 作为 你 是 , 迪克森
. ”
**: ”**
. ”

我会刺杀他；而且朗的游击水平和你一样出色，迪克森。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]
**“ We have four other substitutes and I'll promise three of them for**
” 我们 有 四 其他 替代品 和 患病的 承诺 三 的 他们 为了
['aʊə(r)] [skrʌb] [tiːm] ,
**our scrub team ,**
我们的 擦洗 团队 ,

“我们还有四名替补，我保证其中三名会加入我们的轮换阵容。”

[braʊn] , ” ['sædlər] [dɪ'kleəd] .
**Brown , ” Sadler declared .**
棕色的 , ” 萨德勒 声明 .

“布朗，”萨德勒说道。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ðæts] ['sev(ə)n] ['feloʊz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [tuː] [mɔː(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
**“ All right ; that's seven fellows and we can pick up two more , surely .**
” 全部 正确的 ; 那就是 七 伙伴们 和 我们 能 挑选 向上 二 更多的 , 一定 .

“好的；那是七个人，我们肯定还能再找两个。”

[lets] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [raɪt] [naʊ] , " [ di'mɑ:nd, -'mænd ] [bɪl] . -

| Let's | hunt | them | up | right | now | , | " | demanded | Bill | . | 170 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 打猎 | 他们 | 向上 | 正确的 | 现在 | , | " | 要求 | 账单 | . | - |

“我们现在就把他们抓起来！”比尔命令道。170

[ðeɪ] [dɪd] .

| They | did | . |
|---|---|---|
| 他们 | 做过 | . |

他们做到了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] ,

| As | it | was | clearing | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 清理 | , |

随着雨势减弱，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɔ:l] [raʊnd] [æt; ət] [taʊn] [bɔ:l] ,

| they | went | to | the | diamond | and | after | a | little | practice | all | round | at | town | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 这 | 钻石 | 和 | 后 | 一个 | 小的 | 实践 | 全部 | 圆形的 | 在 | 镇 | 球 | , |

他们去了棒球场，在镇上进行了一番练习后，

[bɪl] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] ,

| Bill | watching | closely | , |
|---|---|---|---|
| 账单 | 观看 | 密切 | , |

比尔正密切注视着。

[ðeɪ] [gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [best] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə] [i:tʃ] ['pleɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lektɪd] [bɪl]

| they | got | into | the | places | best | suited | to | each | player | and | then | elected | Bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 进入 | 这 | 地方 | 最好的 | 适合 | 到 | 每个 | 玩家 | 和 | 然后 | 当选 | 账单 |

['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]['sædlər] ['kæptɪn] .

| manager | and | Sadler | captain | . |
|---|---|---|---|---|
| 经理 | 和 | 萨德勒 | 队长 | . |

他们找到了最适合每位球员的位置，然后选举比尔担任经理，萨德勒担任队长。

[ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [ænd; ənd]['dɪksən][hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] [ðeə(r)] [su:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪn] [ʃɜ:t] [ænd; ənd]

| The | big | fellow | and | Dixon | had | discarded | their | suits | for | plain | shirt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 同伴 | 和 | 迪克森 | 有 | 丢弃 | 他们的 | 西装 | 为了 | 清楚的 | 衬衫 | 和 |

['traʊzəz] ,

| trousers | , |
|---|---|
| 裤子 | , |

那个大个子和迪克森都脱掉了西装，换上了普通的衬衫和裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][pænts][ænd; ənd][sʌm; səm]['ekstrə] [glʌvz] .

| and | a | small | collection | was | taken | up | for | pants | and | some | extra | gloves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 收藏 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 为了 | 裤子 | 和 | 一些 | 额外的 | 手套 | . |

我们筹集了一些钱，用于购买裤子和一些备用手套。

['mɪstə(r)] . [geɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kætʃərz] [mɑ:sk][ænd; ənd][sʌm; səm][bæts] .

| Mr | . | Gay | gave | them | a | catcher's | mask | and | some | bats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 同性恋 | 给予 | 他们 | 一个 | 捕手的 | 面具 | 和 | 一些 | 蝙蝠 | . |

盖伊先生送给他们一个捕手面罩和一些球棒。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['hævɪŋ] [bi:n] ['fɔ:məli] ['gɪv(ə)n] ,

| The | next | afternoon | , | the | challenge | having | been | formally | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 下午 | , | 这 | 挑战 | 拥有 | 到过 | 正式地 | 给定 | , |

第二天下午，挑战正式发出后，

[ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd] [skrʌbz] [tʊk] [pleɪs] , ['zi:ˌboʊlt] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɒs]

| the | match | between | the | regulars | and | scrubs | took | place | , | Siebold | winning | the | toss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匹配 | 之间 | 这 | 常客 | 和 | 磨砂膏 | 采取 | 地方 | , | 西博尔德 | 获胜 | 这 | 折腾 |

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪsi:z] ,

| and | taking | the | bases | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 基地 | , |

正式队员和替补队员之间的比赛开始了，西博尔德赢得了掷硬币，并率先上垒。

['mɪstə(r)] . [geɪ] ['æktɪd] [æz; əz] ['ʌmpaɪə(r)] .

| Mr | . | Gay | acted | as | umpire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 同性恋 | 行动 | 作为 | 裁判 | . |

盖伊先生担任裁判。

['mækswel] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['betə(r)] [fɔːm] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

| Maxwell | seemed | to | be | in | better | form | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克斯韦 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 更好的 | 形式 | 比 | 通常 | . |

麦克斯韦的状态似乎比平时要好。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] “ ['rægɪd] [lɒt] [ɒv; əv] ['pleər] , ” [æz; əz] [bɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Perhaps | because | he | found | a | “ | ragged | lot | of | players | , | ” | as | Bill | put | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 因为 | 他 | 成立 | 一个 | “ | 破烂不堪 | 很多 | 的 | 玩家 | , | ” | 作为 | 账单 | 放 | 它 | . |

或许是因为他找到了一群“乌合之众”，正如比尔所说。

[ðə; ðɪ] [skrʌbz] [hæd; həd] [nɒt] ['fʊli] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [tuː] [ɒn] [straɪks] ,

| The | scrubs | had | not | fully | got | together | and | they | went | out | , | two | on | strikes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨砂膏 | 有 | 不是 | 完全 | 得到 | 一起 | 和 | 他们 | 去 | 出去 | , | 二 | 在 | 罢工 | , |

手术室的医护人员还没有完全团结起来，他们出去了，其中两人罢工了。

[ænd; ənd] ['sædlərz] [flaɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] .

| and | Sadler's | fly | was | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 萨德勒的 | 飞 | 曾是 | 捕捉 | . |

萨德勒的苍蝇被抓住了。

[ðə; ðɪ] ['regjuləz] [went] [tuː; tə] [bæt] , ['lɑːfɪŋ] , ['ziːˌboʊlt] ['stræd(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪt] .

| The | regulars | went | to | bat | , | laughing | , | Siebold | straddling | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常客 | 去 | 到 | 蝙蝠 | , | 笑 | , | 西博尔德 | 跨骑 | 这 | 盘子 | . |

主力队员们笑着上场击球，西博尔德跨坐在本垒板上。

[gʌs] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɒks] , ['smaɪlɪŋ] .

| Gus | stood | in | the | box | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 站立 | 在 | 这 | 盒子 | , | 微笑 | . |

格斯站在箱子里，面带微笑。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['keri] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [bæt] [ænd; ənd] ['keri] [ɪn'klaɪnd] his171

| He | nodded | to | little | Kerry | behind | the | bat | and | Kerry | inclined | his171 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 到 | 小的 | 克里 | 在后面 | 这 | 蝙蝠 | 和 | 克里 | 倾斜 | his171 |

他朝球棒后面的小克里点了点头，克里也微微颔首。

[hed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] .

| head | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 到 | 这 | 左边 | . |

向左走。

['sædlər] [ænd; ənd] ['dɪksən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] .

| Sadler | and | Dixon | were | watching | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨德勒 | 和 | 迪克森 | 是 | 观看 | 密切 | . |

萨德勒和迪克森都在密切关注着。

[kʊd; kəd] [ðə; ðɪ] [njuː] ['pɪtʃə(r)] [ɒn] [huːm] [braʊn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [steɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['riːəli] [duː; də]

| Could | the | new | pitcher | on | whom | Brown | appeared | to | stake | so | much | really | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 新的 | 投手 | 在 | 谁 | 棕色的 | 出现 | 到 | 赌注 | 所以 | 很多 | 真的 | 做 |

['eniθɪŋ] ?

| anything | ? |
|---|---|
| 任何事物 | ? |

布朗似乎对这位新投手寄予厚望，他真的能有所作为吗?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][send][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [bɒkst] , [θɔːt] ['sædlər] , “ [gʊd] [naɪt] ”

| If | he | could | send | them | over | the | way | he | boxed | , | thought | Sadler | , | “ | good | night | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 发送 | 他们 | 超过 | 这 | 方式 | 他 | 盒装 | , | 想法 | 萨德勒 | , | “ | 好的 | 夜晚 | ” |
| ! | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ! | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ! | | | | | | | | | | | | | | | | | |

萨德勒心想，如果他能像打拳击那样把他们送过去，“晚安！”

[braʊn] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['sprɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .

| Brown | was | all | the | time | springing | something | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 曾是 | 全部 | 这 | 时间 | 弹簧 | 某物 | 值得 | 尽管 | . |

布朗总能拿出一些有价值的东西。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd]['dɪksən][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kɪk]

| That | was | just | why | he | and | Dixon | had | been | willing | to | make | a | final | kick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 只是 | 为什么 | 他 | 和 | 迪克森 | 有 | 到过 | 愿意的 | 到 | 制作 | 一个 | 最终的 | 踢 |

[æt; ət] - ['ɑːbɪtrəri] [ 'ruːliŋ ] .

| at | Siebold's | arbitrary | rulings | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 随意的 | 裁决 | . |

正因如此，他和迪克森才决心对西博尔德的任意裁决做最后的反击。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['ziːˌboʊlt] [hɪm'self] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [ 'bætə ] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] ,

| And | now | here | was | Siebold | himself | , | one | of | the | surest | batters | in | the | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这里 | 曾是 | 西博尔德 | 他自己 | , | 一 | 的 | 这 | 最可靠的 | 击球手 | 在 | 这 | 团队 | , |

现在站在他面前的是西博尔德本人，他是队里最稳定的击球手之一。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] .

| facing | the | unknown | quantity | . |
|---|---|---|---|---|
| 面向 | 这 | 未知 | 数量 | . |

面对未知数。

[gʌs] [pʊt] [ɒn][nəʊ] ['dʒɪmkræk] [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['fænsi] [swɪŋz] .

| Gus | put | on | no | gimcracks | nor | did | he | make | fancy | swings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 放 | 在 | 不 | 小玩意 | 也不 | 做过 | 他 | 制作 | 想要 | 摇摆 | . |

格斯没有耍任何花招，也没有做出任何花哨的动作。

[hiː; hi] ['mɪəli] [meɪd] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] ,

| He | merely | made | a | step | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 制成 | 一个 | 步 | 向前 | , |

他只是向前迈了一步。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə] [θrəʊ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [ðen] [ðeə(r)]

| raised | his | arm | to | throw | and | held | it | about | two | seconds | — | then | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 他的 | 手臂 | 到 | 扔 | 和 | 握住 | 它 | 关于 | 二 | 秒 | — | 然后 | 那里 |

[keɪm] [ə'kɒs] [ðə; ði] [pleɪt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔːl] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

| came | across | the | plate | something | more | like | a | streak | than | a | ball | — | so | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 穿过 | 这 | 盘子 | 某物 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 条纹 | 比 | 一个 | 球 | — | 所以 | 它 | 似乎 |

[tuː; tə]['ziːˌboʊlt] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['keri] ,

| to | Siebold | — | and | little | Kerry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 西博尔德 | — | 和 | 小的 | 克里 | , |

他举起手臂准备投掷，保持了大约两秒钟——然后飞过本垒板的东西更像是一道光而不是一个球——至少在西博尔德看来是这样——还有小克里，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['skwɒtɪŋ] , ['nɪəli] [went] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] [plɒp][ɪn][hɪz; ɪz]

| who | had | been | squatting | , | nearly | went | over | backward | with | the | loud | plop | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 蹲姿 | , | 几乎 | 去 | 超过 | 落后 | 和 | 这 | 大声 | 噗通 | 在 | 他的 |

[glʌv] .

| glove | . |
|---|---|
| 手套 | . |

蹲着的人听到手套里传来一声巨响，差点向后摔倒。

['ziːˌboʊlt] [stʊd] , [deɪzd] .
**Siebold stood , dazed .**
西博尔德 站立 , 茫然 .

西博尔德呆立在那里，茫然不知所措。

“ [wʌn] [straɪk] ！ ” [kɔːld] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] .
**“ One strike ! ” called the umpire .**
” 一 罢工 ！ ” 称为 这 裁判 .

“一好球！”裁判喊道。

[ðə; ði][bɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] [gʌs] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] of172
**The ball went back to Gus who took it out of172**
这 球 去 后退 到 格斯 WHO 采取 它 出去 of172

球又回到了格斯手中，他把球从172号洞接了出去。

[ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] .
**the air as if he were plucking at a snowflake .**
这 空气 作为 如果 他 是 拔毛 在 一个 雪花 .

他仿佛在拨弄一片雪花，空气中弥漫着雪花的纹理。

[ə'gen] [ðə; ði] [step] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [reɪzd] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['swɪftli] [æt; ət] [fɜːst] ,
**Again the step forward , the raised arm and the ball came along swiftly at first ,**
再次 这 步 向前 , 这 提高 手臂 和 这 球 来了 沿着 迅速地 在 第一的 ,

他再次向前迈步，举起手臂，球迅速地飞了过来。

[ðen] ['sləʊə] , [mʌtʃ] ['sləʊə] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ʌp] .
**then slower , much slower , but keeping up .**
然后 慢点 , 很多 慢点 , 但 保持 向上 .

然后速度放慢，越来越慢，但还是跟上了。

- [hɑːt] [sæŋ] .
**Siebold's heart sang .**
- 心 唱 .

西博尔德心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] ['eni] [həʊps]
**He would take this thing on the end of his bat and lift it beyond any hopes**
他 会 拿 这 事物 在 这 结尾 的 他的 蝙蝠 和 举起 它 超过 任何 希望
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːldərz] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [tuː] - ['bægə] [ʃʊə(r)] .
**of a fielder's reaching it — it meant a two - bagger sure .**
的 一个 外野手的 到达 它 — 它 意思是 一个 二 - 装袋机 当然 .

他会用球棒的末端击打这个球，然后把它高高举起，远远超过外野手能够接到的高度——这意味着肯定能打出二垒安打。

[hiː; hi] [strʌk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kɒntækt][ɒv; əv][bæt][ænd; ənd][bɔːl] ;
**He struck ; there was no contact of bat and ball ;**
他 击 ; 那里 曾是 不 接触 的 蝙蝠 和 球 ;

他击球了；球棒和球没有接触；

[ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl][ɪn] ['kɛriz] [glʌv] [təʊld][hɪm]
**a fraction of a second later the sound of the ball in Kerry's glove told him**
一个 分数 的 一个 第二 之后 这 声音 的 这 球 在 凯瑞的 手套 讲述 他
[hiː; hi][hæd; həd] “ [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][maɪl] ,
**he had “ missed it by a mile ,**
他 有 ” 错过 它 经过 一个 英里 ,

仅仅一瞬间之后，球落入克里手套的声音就告诉他，他“错失良机”。

” [æz; əz]['sædlər] [ bɔːl ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**” as Sadler bawled it out .**
” 作为 萨德勒 嚎啕大哭 它 出去 .

萨德勒大声喊了出来。

“ [tuː] [straɪks] !
**“ Two strikes !**
“ 二 罢工 !

“两次机会！”

” ['ziːˌboʊlt] [lʊkt] [mæd] [naʊ] .
**” Siebold looked mad now .**
” 西博尔德 看起来 疯狂的 现在 .

“西博尔德现在看起来很生气。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
**He was being tricked — that was certain .**
他 曾是 存在 被骗了 — 那 曾是 肯定 .

他被骗了——这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [ə'gen] !
**He would show this fellow if he could do that again !**
他 会 展示 这 同伴 如果 他 可以 做 那 再次 !

他会证明给这家伙看，如果他能再做到一次的话！

[ðə; ði][bɔːl] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['swɪftli] , [bʌt; bət] [tuː] [haɪ] .
**The ball came along swiftly , but too high .**
这 球 来了 沿着 迅速地 , 但 也 高的 .

球飞得很快，但是太高了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [wʌn] [bɔːl] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] .
**It was “ one ball , ” and he waited .**
它 曾是 “ 一 球 , ” 和 他 等待 .

只剩最后一个球了，他等着。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] ['feəli] [swɪft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baʊns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ,
**The next was fairly swift , but it was going to bounce before it struck ,**
这 下一个 曾是 相当 迅速 , 但 它 曾是 去 到 弹跳 前 它 击 ,

下一个球速很快，但它在击中目标之前会先弹一下。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd]['ziːˌboʊlt]
**yet it lifted and passed right over the plate almost a foot high and Siebold**
然而 它 抬起 和 通过了 正确的 超过 这 盘子 几乎 一个 脚 高的 和 西博尔德
[w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ swaip ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**wondered why he had not swiped at it .**
想知道 为什么 他 有 不是 滑动 在 它 .

然而，球却高高飞过本垒板，几乎飞到了一英尺高，西博尔德纳闷自己为什么没有挥棒击球。

“ ['straɪkə(r)] [aʊt] !
**“ Striker out !**
“ 前锋 出去 !

“前锋出局！”

” [kɔːld] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] captain173
**” called the umpire , and the captain173**
” 称为 这 裁判 , 和 这 captain173

裁判喊道，队长也喊道173

[ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] ['æŋgrəli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæt] .
**of the regulars angrily threw down his bat .**
的 这 常客 愤怒地 扔 向下 他的 蝙蝠 .

一名常客愤怒地扔掉了球棒。

[waɪld] [keɪm] [nekst] .
**Wilde came next .**
王尔德 来了 下一个 .

接下来是王尔德。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['regjuləz] - ['kætʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][best]['bætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

| He | was | the | regulars | ' | catcher | , | and | the | best | batter | of | the | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 常客 | - | 捕手 | , | 和 | 这 | 最好的 | 连击 | 的 | 这 | 团队 | . |

他是球队的主力捕手，也是队里最好的击球手。

['ziːˌboʊlt] [stʊd] , ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] , [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Siebold | stood | , | watching | closely | , | a | scowl | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西博尔德 | 站立 | , | 观看 | 密切 | , | 一个 | 皱眉头 | 在 | 他的 | 脸 | . |

西博尔德站在那里，紧紧地盯着，脸上带着怒容。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks][wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] , [wɪ'ðaʊt] [waɪld] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][bɔːl]

| Almost | the | same | tactics | were | played | , | without | Wilde | ever | knowing | where | the | ball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 相同的 | 策略 | 是 | 玩 | , | 没有 | 王尔德 | 曾经 | 会心 | 在哪里 | 这 | 球 |

[wɒz; wəz] !

| was | ! |
|---|---|
| 曾是 | ! |

双方几乎采用了相同的战术，但威尔德始终不知道球在哪里！

[ə'nʌðə(r)] [tʃəʊz] [θriː] [bæts][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][wʌn][tuː; tə][suːt][hɪm] — [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz][klaɪn] ,

| Another | chose | three | bats | before | he | got | one | to | suit | him | — | this | fellow | was | Kline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 选择 | 三 | 蝙蝠 | 前 | 他 | 得到 | 一 | 到 | 套装 | 他 | — | 这 | 同伴 | 曾是 | 克莱恩 | , |

[ðə; ði]['bʌntə(r)] .

| the | bunter | . |
|---|---|---|
| 这 | 短打 | . |

还有一位球员挑选了三根球棒才找到一根适合自己的——这位球员名叫克莱恩，是一名短打球员。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ænd; ənd][let] ['feloʊz] [ɒn]['beɪsiːz][ɪn][baɪ]

| More | than | once | he | had | made | his | base | and | let | fellows | on | bases | in | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 他 | 有 | 制成 | 他的 | 根据 | 和 | 让 | 伙伴们 | 在 | 基地 | 在 | 经过 |

['bʌntɪŋ] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['sləʊli] [tə'wɔːd]

| bunting | one | at | his | own | feet | and | in | such | a | manner | that | it | rolled | slowly | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彩旗 | 一 | 在 | 他的 | 自己的 | 脚 | 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 它 | 滚动 | 缓慢地 | 朝向 |

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .

| the | pitcher | . |
|---|---|---|
| 这 | 投手 | . |

他不止一次地用触击球的方式将球轻轻地滚到自己的脚边，让垒上的队友得分，使球慢慢地滚向投手。

[θriː] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'genst] [gʌs] .

| Three | balls | were | called | against | Gus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 球 | 是 | 称为 | 反对 | 格斯 | . |

裁判判罚格斯三次犯规。

[ðə; ði] ['regjuləz] [kə'menst] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] - [aɪz] [ 'spɑːkl ] .

| The | regulars | commenced | to | smile | and | Siebold's | eyes | sparkled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常客 | 开始 | 到 | 微笑 | 和 | - | 眼睛 | 闪闪发光 | . |

常客们开始露出笑容，西博尔德的眼睛也闪闪发光。

[ðen] [θriː] [striːks] [keɪm] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] , [weɪst] [haɪ] [ænd; ənd] “ ['straɪkə(r)] [aʊt] ”

| Then | three | streaks | came | , | all | over | the | plate | , | waist | high | and | “ | striker | out | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 三 | 连胜 | 来了 | , | 全部 | 超过 | 这 | 盘子 | , | 腰部 | 高的 | 和 | “ | 前锋 | 出去 | ” |

['saʊndɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

| sounded | the | third | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 这 | 第三 | 时间 | . |

然后出现了三道横扫，球飞过本垒板，高度及腰，第三次响起时，“三振出局”的判罚。

[ðə; ði] ['regjuləz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .

| The | regulars | went | to | the | field | , | the | captain | walking | slowly | and | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常客 | 去 | 到 | 这 | 场地 | , | 这 | 队长 | 步行 | 缓慢地 | 和 | 深思熟虑 | . |

主力队员们走向球场，队长缓缓地、若有所思地走着。

[gʌs] [went] [tuː; tə][bæt][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] .

| Gus | went | to | bat | and | struck | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 去 | 到 | 蝙蝠 | 和 | 击 | 出去 | . |

格斯上场击球，结果被三振出局。

['lɪt(ə)l] ['keri] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][flai][tuː; tə] [left] [fiːld] [ðæt] [ðə; ði]['fiːldə(r)] [mʌft] [ænd; ənd] [let] [rəʊl] ,

| Little | Kerry | lifted | a | fly | to | left | field | that | the | fielder | muffed | and | let | roll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 克里 | 抬起 | 一个 | 飞 | 到 | 左边 | 场地 | 那 | 这 | 外野手 | 闷闷的 | 和 | 让 | 卷 | , |

小克里击出一记左外野高飞球，外野手接球失误，球滚了出去。

[səʊ] [ðæt] ['keri] [slɪd] ['ɪntuː] ['sekənd] [wen] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

| so | that | Kerry | slid | into | second | when | the | sphere | was | coming | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 克里 | 滑行 | 进入 | 第二 | 什么时候 | 这 | 领域 | 曾是 | 未来 | 后退 | 再次 | . |

所以当球再次飞回来时，克里滑到了第二位。

['mɔːt(ə)n] , [ə; eɪ] new174

| Morton | , | a | new174 |
|---|---|---|---|
| 莫顿 | , | 一个 | new174 |

莫顿，一个新的174

[mæn] , [strʌk] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [beəz]

| man | , | struck | out | as | though | he | were | not | sure | whether | he | was | fighting | bears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 击 | 出去 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 不是 | 当然 | 无论 | 他 | 曾是 | 斗争 | 熊 |

,

,

,

那人挥棒落空，仿佛不确定自己是不是在和熊搏斗。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ,

| or | was | merely | in | a | debate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 仅仅 | 在 | 一个 | 辩论 | , |

或者只是在参与辩论，

[ænd; ənd]['dɪksən] [hɪt] [ə; eɪ]['graʊndə(r)][tuː; tə] ['sekənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [aʊt] [ɒn] [fɜːst] .

| and | Dixon | hit | a | grounder | to | second | and | was | caught | out | on | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克森 | 打 | 一个 | 滚球 | 到 | 第二 | 和 | 曾是 | 捕捉 | 出去 | 在 | 第一的 | . |

迪克森击出二垒方向的滚地球，被一垒手接杀出局。

[stɪl] [nəʊ] [rʌnz] .

| Still | no | runs | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 不 | 跑步 | . |

仍然没有跑动。

[gʌs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɔːt] [step] ['fɔːwəd] ,

| Gus | always | had | the | short | step | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 总是 | 有 | 这 | 短的 | 步 | 向前 | , |

格斯总是迈着一小步向前，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːm] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['dʌb(ə)l] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] .

| always | the | uplifted | arm | that | did | not | double | forward | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 提升 | 手臂 | 那 | 做过 | 不是 | 双倍的 | 向前 | 在 | 一次 | . |

总是高举的那只手臂，不会一下子向前弯曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [kən'fjuːzɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['bætə(r)][tuː; tə] [get] ['redi] ,

| It | was | possibly | confusing | , | instead | of | a | notice | to | the | batter | to | get | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能 | 令人困惑 | , | 反而 | 的 | 一个 | 注意 | 到 | 这 | 连击 | 到 | 得到 | 准备好 | , |

这可能造成了混淆，因为这本应是通知击球手做好准备的通知。

[æz; əz][wʌn] [mait] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

| as | one | might | have | imagined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 可能 | 有 | 想象 | . |

正如人们所预料的那样。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'genst] [gʌs] — [fɑːst] , [sləʊ] [wʌnz] , [ʌp] - [ʃuːts]
**Quite** **a** **number** **of** **balls** **were** **called** **against** **Gus** **—** **fast** **,** **slow** **ones** **,** **up** **-** **shoots**
相当 一个 数字 的 球 是 称为 反对 格斯 — 快速地 , 慢的 一个 , 向上 - 芽
— [bʌt; bət]['nevə(r)][fɔː(r)] .
**—** **but** **never** **four** **.**
— 但 绝不 四 .

裁判判罚了不少对格斯不利的球——快速球、慢速球、上旋球——但从未判罚过四分。

[θriː] [ 'bætə ] [went] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
**Three** **batters** **went** **out** **in** **quick** **succession** **.**
三 击球手 去 出去 在 快的 演替 .

三名击球手接连出局。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɪnɪŋ] ['mækswel] [ sləu ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skrʌbz] [bɪ'keɪm] ['waɪdə(r)]
**In** **the** **third** **inning** **Maxwell** **slowed** **up** **a** **little** **and** **the** **scrubs** **became** **wider**
在 这 第三 局 麦克斯韦 减速 向上 一个 小的 和 这 磨砂膏 成为 更广泛
[ə'weɪk] .
**awake** **.**
醒 .

第三局，麦克斯韦尔的速度稍微慢了下来，替补队员们也更加清醒了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [men] [huː] [hæd; həd] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
**One** **of** **the** **new** **men** **who** **had** **,** **he** **declared** **,**
一 的 这 新的 男人 WHO 有 , 他 声明 ,

他宣称，新来的这些人中，有一位是：

[pleɪd] [bɔːl] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪtɪŋ] ,
**played** **ball** **very** **little** **and** **never** **shown** **a** **genius** **for** **hitting** **,**
玩 球 非常 小的 和 绝不 所示 一个 天才 为了 击中 ,

他很少打棒球，也从未展现出击球方面的天赋。

[sent] [ə; eɪ]['laɪnə(r)] [bɪ'twiːn] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [fɜːst] [ðæt] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [beɪs] .
**sent** **a** **liner** **between** **pitcher** **and** **first** **that** **put** **him** **on** **his** **base** **.**
发送 一个 衬垫 之间 投手 和 第一的 那 放 他 在 他的 根据 .

击出一记从投手和一垒之间穿过的平飞球，使他上垒。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjuləz] - ['fɔːmə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] [hɪt] [ə'nʌðə(r)] ['graʊndə(r)] [ðæt] [let] [hɪm] [ɒn] [fɜːst]
**One** **of** **the** **regulars** **'** **former** **substitutes** **hit** **another** **grounder** **that** **let** **him** **on** **first**
一 的 这 常客 - 以前的 替代品 打 其他 滚球 那 让 他 在 第一的
[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [mæn] [ɒn] ['sekənd] .
**and** **the** **new** **man** **on** **second** **.**
和 这 新的 男人 在 第二 .

一名主力球员的前替补击出滚地球，让他上了一垒，新上场的球员上了一垒。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [mæn] , [ðeə(r)] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət] [bæt] , [strʌk] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]
**The** **third** **and** **fourth** **man** **,** **their** **second** **time** **at** **bat** **,** **struck** **out** **again** **and**
这 第三 和 第四 男人 , 他们的 第二 时间 在 蝙蝠 , 击 出去 再次 和
then175
**then175**
then175

第三和第四名打者第二次击球，再次被三振出局，然后是175。

[keɪm] [bɪg] ['sædlər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] .
**came** **big** **Sadler** **to** **the** **plate** **.**
来了 大的 萨德勒 到 这 盘子 .

萨德勒高大上场打击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 电台男孩的忠诚；(Radio Boys Loyalty; Or,)
# 第6/8页

[hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːst] [kræk] [sent] [ə; eɪ][flai][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [left]

| His | very | first | crack | sent | a | fly | so | high | and | wide | that | the | center | and | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 非常 | 第一的 | 裂缝 | 发送 | 一个 | 飞 | 所以 | 高的 | 和 | 宽的 | 那 | 这 | 中心 | 和 | 左边 |

['fiːldəz] [fel] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['efət] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] ,

| fielders | fell | all | over | themselves | in | their | effort | to | get | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外野手 | 跌倒 | 全部 | 超过 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 努力 | 到 | 得到 | 它 | , |

他第一杆就打出了一个又高又远的飞球，中外野手和左外野手为了接球都拼尽全力。

[waɪl] [ðə; ði]['sentə(r)][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [θrəʊ] , [səʊ] [ðæt] ['sædlər]['rɑːðə(r)] ['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃt]

| while | the | center | man | made | a | wild | throw | , | so | that | Sadler | rather | easily | accomplished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 中心 | 男人 | 制成 | 一个 | 荒野 | 扔 | , | 所以 | 那 | 萨德勒 | 相当 | 容易地 | 完成 |

[ə; eɪ] [həʊm] [rʌn] .

| a | home | run | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 家 | 跑步 | . |

中锋传球失误，萨德勒轻松击出本垒打。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skrʌbz] , [æz; əz] [gʌs] [ə'gen] [strʌk] [aʊt] .

| It | was | three | runs | for | the | scrubs | , | as | Gus | again | struck | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 三 | 跑步 | 为了 | 这 | 磨砂膏 | , | 作为 | 格斯 | 再次 | 击 | 出去 | . |

替补队员得了三分，因为格斯再次被三振出局。

[ðə; ði] [θɜːd] [æt; ət][ðə; ði][bæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['regjuləz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] “ ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| The | third | at | the | bat | for | the | regulars | proved | to | be | “ | ancient | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 在 | 这 | 蝙蝠 | 为了 | 这 | 常客 | 已证实 | 到 | 是 | “ | 古老的 | 历史 | , |

对于常规球员来说，第三次击球机会已经“成了遥远的历史”。

” [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædlərz] , [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] : ['ziːˌboʊlt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɒn][fɔː(r)]

| ” | another | expression | of | Sadler's | , | with | this | difference | : | Siebold | took | his | base | on | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 表达 | 的 | 萨德勒的 | , | 和 | 这 | 不同之处 | : | 西博尔德 | 采取 | 他的 | 根据 | 在 | 四 |

[bɔːlz] ,

| balls | , |
|---|---|
| 球 | , |

萨德勒的另一种说法，不同之处在于：西博尔德四坏球上垒。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][fɜːst] .

| but | he | didn't | get | any | farther | than | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 得到 | 任何 | 更远 | 比 | 第一的 | . |

但他最终也没能超越第一名。

['lɪt(ə)l] ['keri] [nɒkt] [ə'nʌðə(r)] ['laɪnə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ɒn] ['sekənd] [drɒpt] ,

| Little | Kerry | knocked | another | liner | and | this | the | man | on | second | dropped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 克里 | 敲门 | 其他 | 衬垫 | 和 | 这 | 这 | 男人 | 在 | 第二 | 掉落 | , |

小克里又打出一记直线球，二垒上的球员被接杀出局。

[ðə; ði] [ʃɔːt] - [stɒp] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][fɜːst] .

| the | short | - | stop | getting | it | too | late | to | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | - | 停止 | 获得 | 它 | 也 | 晚的 | 到 | 第一的 | . |

游击手接球到一垒时已经太晚了。

['mɔːt(ə)n] [ə'gen] [went] [aʊt] .

| Morton | again | went | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 莫顿 | 再次 | 去 | 出去 | . |

莫顿再次出局。

['dɪksən] [hɪt] [ə; eɪ] ['laɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['beɪsi:z] [ðæt] [let] ['keri] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [nju:] ['dʒi:niəs]

| Dixon | hit | a | liner | for | two | bases | that | let | Kerry | in | and | again | the | new | genius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克森 | 打 | 一个 | 衬垫 | 为了 | 二 | 基地 | 那 | 让 | 克里 | 在 | 和 | 再次 | 这 | 新的 | 天才 |

[pru:vd] [hɪm'self] [sʌtʃ] [baɪ] ['getɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [flai] [ðæt] [ɒn] ['erə(r)z] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [θɜ:d] .

| proved | himself | such | by | getting | in | a | fly | that | on | errors | put | him | on | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 他自己 | 这样的 | 经过 | 获得 | 在 | 一个 | 飞 | 那 | 在 | 错误 | 放 | 他 | 在 | 第三 | . |

迪克森击出一记两垒安打，让克里上垒得分，这位新天才再次证明了自己的实力，他击出一记高飞球，利用对方的失误上到了三垒。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [hu:] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [faʊlz] [nɒkt] [ə; eɪ] [bɔ:l] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ['əʊvə(r)]

| Once | more | a | substitute | who | after | two | fouls | knocked | a | ball | almost | within | reach | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 一个 | 代替 | WHO | 后 | 二 | 犯规 | 敲门 | 一个 | 球 | 几乎 | 之内 | 抵达 | 超过 |

[ðə; ði] [fɜ:st] ['beɪsmənz] [hed] ,

| the | first | baseman's | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 垒手的 | 头 | , |

又一次，一名替补球员在两次犯规后，将球击过一垒手的头顶，几乎触手可及。

[meɪd] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] [rʌn] [ɒn] ['erə(r)z] . -

| made | another | home | run | on | errors | . | 176 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 其他 | 家 | 跑步 | 在 | 错误 | . | - |

又一次利用对方失误打出全垒打。176

[ðə; ði] [fɔ:θ] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [faʊl] ,

| The | fourth | was | caught | out | on | a | foul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 曾是 | 捕捉 | 出去 | 在 | 一个 | 犯规 | , |

第四个人因犯规被罚下场。

[ðə; ði] [fɪfθ] [strʌk] [aʊt] [ænd; ənd] ['sædlər] [nɒkt] [ə'nʌðə(r)] [flai] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔ:t] .

| the | fifth | struck | out | and | Sadler | knocked | another | fly | that | was | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 击 | 出去 | 和 | 萨德勒 | 敲门 | 其他 | 飞 | 那 | 曾是 | 捕捉 | . |

第五局被三振出局，萨德勒击出的另一个高飞球被接住了。

[sɪks] [rʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [skrʌbz] — [ðə; ði] ['regjuləz] ['nʌθɪŋ] .

| Six | runs | for | the | scrubs | — | the | regulars | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 跑步 | 为了 | 这 | 磨砂膏 | 一 | 这 | 常客 | 没有什么 | . |

替补队员跑了六次，正选队员一次也没有。

['smaɪlɪŋ] , [gʌs] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɒks] .

| Smiling | , | Gus | came | again | to | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | , | 格斯 | 来了 | 再次 | 到 | 这 | 盒子 | . |

格斯面带微笑，再次来到箱子旁。

[θri:] [ 'bætə ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)] ['əʊnli] [θri:] [bɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɒv; əv]

| Three | batters | in | quick | succession | , | after | only | three | balls | were | called | for | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 击球手 | 在 | 快的 | 演替 | , | 后 | 仅有的 | 三 | 球 | 是 | 称为 | 为了 | 二 | 的 |

[ðem; ðəm] , [strʌk] [aʊt] .

| them | , | struck | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 击 | 出去 | . |

仅判罚了三个坏球，就有三名击球手接连被三振出局。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ,

| They | seemed | to | have | no | idea | where | the | balls | were | passing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 主意 | 在哪里 | 这 | 球 | 是 | 通过 | , |

他们似乎完全不知道球会传到哪里。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['keri] ['stægəd] [bæk] [wɪð] ['evri] [wʌn] [sent] [ɪn] , [ðəʊ] [hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz]

| and | little | Kerry | staggered | back | with | every | one | sent | in | , | though | he | , | too | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 克里 | 交错 | 后退 | 和 | 每一个 | 一 | 发送 | 在 | , | 尽管 | 他 | , | 也 | , | 曾是 |

['smaɪlɪŋ] .

| smiling | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

每送来一个球，小凯瑞就踉跄地往后退一步，不过他也面带微笑。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈregjuləz] [kʊd; kəd] [əˈgen] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [els]
**And** **then** **,** **before** **the** **regulars** **could** **again** **take** **their** **places** **,** **something** **else**
和 然后 , 前 这 常客 可以 再次 拿 他们的 地方 , 某物 别的
[əˈkɜːd] .
**occurred** **.**
发生 .

然后，在常客们重新回到各自的位置之前，又发生了另一件事。

[ˈziːˌboʊlt] [ˈmɪəli] [sed] : “ [həʊld][ɒn] , [ˈfeloʊz] !
**Siebold** **merely** **said** **:** **“** **Hold** **on** **,** **fellows** **!**
西博尔德 仅仅 说 : ” 抓住 在 , 伙伴们 !

西博尔德只是说：“伙计们，坚持住！”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [gʌs] ,
**”** **He** **walked** **straight** **up** **to** **Gus** **,**
” 他 步行 直的 向上 到 格斯 ,

他径直走到格斯面前，

[kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːd] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [geɪ] .
**caught** **him** **by** **the** **arm** **and** **pulled** **him** **over** **toward** **Bill** **and** **Mr** **.** **Gay** **.**
捕捉 他 经过 这 手臂 和 拉 他 超过 朝向 账单 和 先生 . 同性恋 .

他抓住他的胳膊，把他拉向比尔和盖伊先生。

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈziːˌboʊlt] ; “ [aɪm][nəʊ][ˈpaɪkə(r)] .
**“** **See** **here** **,** **”** **said** **Siebold** **;** **“** **I'm** **no** **piker** **.**
” 看 这里 , ” 说 西博尔德 ; “ 我是 不 皮克 .

“瞧，”西博尔德说，“我可不是个小人物。”

[aɪv] [biːn] [ded] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
**I've** **been** **dead** **wrong** **and** **nobody** **has** **to** **tell** **me** **.**
我已经 到过 死的 错误的 和 无人 有 到 告诉 我 .

我大错特错了，不用别人告诉我。

[səʊ] , [ˈgrɪər] , [ˈɒnɪstli] [aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ˈpɪtʃɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [liːgz] .
**So** **,** **Grier** **,** **honestly** **I** **never** **saw** **such** **pitching** **outside** **of** **the** **national** **leagues** **.**
所以 , 格里尔 , 诚实地 我 绝不 锯 这样的 投球 外部 的 这 国家的 联赛 .

格里尔，说实话，除了国家联盟之外，我从未见过这样的投球。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tiːm]
**And** **if** **you'll** **let** **me** **,** **I** **want** **to** **be** **friends** **,** **and** **I** **want** **you** **on** **the** **team**
和 如果 你会 让 我 , 我 想 到 是 朋友们 , 和 我 想 你 在 这 团队
. -
**.** **177**
. -

如果你不介意的话，我想和你做朋友，也想让你加入我的团队。177

[ˈmɪstə(r)] . [geɪ] , [jʊr; jər] [raɪt] : [ˈmækswel] [ɒn] [fɜːst] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ˈgrɪər] , [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .
**Mr** **.** **Gay** **,** **you're** **right** **:** **Maxwell** **on** **first** **and** **you** **,** **Grier** **,** **in** **the** **box** **.**
先生 . 同性恋 , 你是 正确的 : 麦克斯韦 在 第一的 和 你 , 格里尔 , 在 这 盒子 .

盖伊先生，您说得对：麦克斯韦在一垒，而你，格里尔，在投手丘上。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ?
**Are** **you** **with** **us** **?**
是 你 和 我们 ?

你和我们在一起吗?

” [ˈziːˌboʊlt] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [gʌs] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːmli] .
**”** **Siebold** **extended** **his** **hand** **and** **Gus** **shook** **it** **warmly** **.**
” 西博尔德 扩展 他的 手 和 格斯 摇晃 它 热情地 .

西博尔德伸出手，格斯热情地握住了他的手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪl] .

| The | captain | turned | to | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 转向 | 到 | 账单 | . |

船长转向比尔。

“ [juː; jʊ] , [tuː] .

| “ | You | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | , | 也 | . |

“你也是。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ðə; ði][best] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [wiː; wi]

| We | have | to | thank | you | for | this | business | , | the | best | stroke | of | luck | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 感谢 | 你 | 为了 | 这 | 商业 | , | 这 | 最好的 | 中风 | 的 | 运气 | 我们 |

[hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] .

| have | ever | had | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 有 | . |

我们必须感谢您给予我们这次商机，这是我们遇到的最幸运的事。

” [bɪl] [ʃʊk] - [hænd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['gʌstəʊ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni]

| ” | Bill | shook | Siebold's | hand | with | as | much | gusto | as | he | would | have | that | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 账单 | 摇晃 | - | 手 | 和 | 作为 | 很多 | 古斯托 | 作为 | 他 | 会 | 有 | 那 | 的 | 任何 |

['daʊnraɪt] ['hɪərəʊ] .

| downright | hero | . |
|---|---|---|
| 彻头彻尾 | 英雄 | . |

“比尔热情地和西博尔德握手，就像对待任何一位真正的英雄一样。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [kʊd; kəd] ['mʌzl] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

| A | fellow | who | could | muzzle | his | pride | and | do | the | square | thing | in | this | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴 | WHO | 可以 | 枪口 | 他的 | 自豪 | 和 | 做 | 这 | 正方形 | 事物 | 在 | 这 | 方式 | , |

一个能够克制自尊，以这种方式做正直之事的人，

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ lik ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɜːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] .

| especially | after | he | had | been | licked | in | a | way | that | hurt | , | was | a | real | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 后 | 他 | 有 | 到过 | 舔过 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 伤害 | , | 曾是 | 一个 | 真实的 | 男人 | . |

尤其是在被人以某种方式舔舐到疼痛之后，他更像一个真正的男人。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [braʊn] !

| “ | And | look | here | , | Brown | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 看 | 这里 | , | 棕色的 | ! |

“瞧瞧，布朗！”

[aɪv] ['dʒen(ə)rəli] [mest] [ʌp] [ðɪs] ['kæptɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː] ;

| I've | generally | messed | up | this | captain | business | and | the | managing | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一般来说 | 搞砸了 | 向上 | 这 | 队长 | 商业 | 和 | 这 | 管理 | 也 | ; |

我总体上把队长这个职位和管理工作都搞砸了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [tiːm] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

| and | you | have | got | together | a | team | in | short | order | that | I | wouldn't | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 得到 | 一起 | 一个 | 团队 | 在 | 短的 | 命令 | 那 | 我 | 不会 | 有 |

[bɪ'liːvd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [slæmd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [rʌnz] .

| believed | could | have | slammed | us | for | six | runs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 可以 | 有 | 猛烈抨击 | 我们 | 为了 | 六 | 跑步 | . |

你们在短时间内组建了一支队伍，我原本不相信他们能从我们身上拿下 6 分。

[wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌjuː 'es] ?

| Will | you | manage | us | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 管理 | 我们 | ? |

你们会管理我们吗?

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] .

| I'll | see | that | you | are | elected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 那 | 你 | 是 | 当选 | . |

我一定会确保你当选。

['grɪər] [kæn; kən] [biː; bi] [kæp] — — ”

| Grier | can | be | cap | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里尔 | 能 | 是 | 帽 | — | — | ” |

格里尔可以封顶——”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | No | , | sir | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 先生 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“不，先生，”比尔说。

“ [gʌs] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] .

| “ | Gus | doesn't | want | to | be | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 格斯 | 不 | 想 | 到 | 是 | 队长 | . |

“格斯不想当队长。”

[jʊl] [rɪ'meɪn] ['kæptɪn] , ['ziːˌboʊlt] , [ɔː(r)][wiːl; wil][bəuθ] [teɪk] ['aʊə(r)] [dɒl] [kləʊðz] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm]

| You'll | remain | captain | , | Siebold | , | or | we'll | both | take | our | doll | clothes | and | go | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 保持 | 队长 | , | 西博尔德 | , | 或者 | 出色地 | 两个都 | 拿 | 我们的 | 玩具娃娃 | 衣服 | 和 | 去 | 家 |

.

:

.

西博尔德，你要么继续当船长，要么我们就都穿着娃娃衣服回家。

[bʌt; bət][ai] will178

| But | I | will178 |
|---|---|---|
| 但 | 我 | will178 |

但我会178

[traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] [əd'vaɪzɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

| try | my | hand | at | advising | , | if | you | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 我的 | 手 | 在 | 建议 | , | 如果 | 你 | 希望 | . |

如果你愿意，我可以尝试给你一些建议。

- [tuː] [hedz] , - [juː; jʊ] [nəʊ] — — ”

| ' | Two | heads | , | ' | you | know | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 二 | 头部 | , | - | 你 | 知道 | — | — | ” |

“两个脑袋，”你知道的——”

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ziːˌboʊlt] .

| “ | Hurrah | ! | ” | shouted | Siebold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 欢呼 | ! | ” | 喊叫 | 西博尔德 | . |

“好耶！”西博尔德喊道。

“ [braʊn] [ɪz]['mænɪdʒə(r)] !

| “ | Brown | is | manager | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 棕色的 | 是 | 经理 | ! |

“布朗是经理！”

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [naʊ] !

| And | we've | got | a | pitcher | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 得到 | 一个 | 投手 | 现在 | ! |

我们现在有投手了！

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ðəʊz] ['gɪlfərd] ['feloʊz] [səʊ][bæd] [ðel] [θɪŋk] [ðev] [gɒt] [breɪn] ['fiːvə(r)] ! ”

| We're | going | to | lick | those | Guilford | fellows | so | bad | they'll | think | they've | got | brain | fever | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 舔 | 那些 | 吉尔福德 | 伙伴们 | 所以 | 坏的 | 他们会 | 思考 | 他们有 | 得到 | 脑 | 发烧 | ! | ” |

-

**179**

-

我们要把吉尔福德那帮家伙揍得落花流水，让他们以为自己得了脑热！“179

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

| CHAPTER | XX |
| --- | --- |
| 章 | xx |

第二十章

| - | ['vɜːsəs] | ['gɪlfərd] |
| --- | --- | --- |
| MARSHALLTON | versus | GUILFORD |
| - | 相对 | 吉尔福德 |

马歇尔顿对阵吉尔福德

[bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [leɪd] [ə'saɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| Bill | for | once | laid | aside | everything | but | his | studies | to | give | his | attention | to |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 账单 | 为了 | 一次 | 铺设 | 旁边 | 一切 | 但 | 他的 | 研究 | 到 | 给 | 他的 | 注意力 | 到 |

[ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['gɪlfərd] [ə'kædəmi] ,

| the | game | with | Guilford | Academy | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 游戏 | 和 | 吉尔福德 | 学院 | , |

比尔破天荒地放下了除学业以外的一切，全身心投入到与吉尔福德学院的比赛中。

[ðə; ði] [lɑːst] [æθ'letɪk] ['kɒntest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [jɪə(r)] .

| the | last | athletic | contest | of | the | school | year | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 最后的 | 运动 | 竞赛 | 的 | 这 | 学校 | 年 | . |

学年最后一场体育比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪd] [æt; ət] ['gɪlfərd] , [weə(r)] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [fenst] [ɪn] [ænd; ənd] ['tɪkɪts]

| It | was | played | at | Guilford | , | where | the | grounds | were | fenced | in | and | tickets |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 它 | 曾是 | 玩 | 在 | 吉尔福德 | , | 在哪里 | 这 | 理由 | 是 | 围栏 | 在 | 和 | 门票 |

[ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] .

| of | invitation | given | . |
| --- | --- | --- | --- |
| 的 | 邀请 | 给定 | . |

比赛在吉尔福德举行，场地被围栏围起来，门票是邀请函。

[æz; əz] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːm] ,

| As | manager | of | the | visiting | team | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 作为 | 经理 | 的 | 这 | 访问 | 团队 | , |

作为客队经理，

[bɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kwəʊtə] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tek] .

| Bill | had | his | quota | to | distribute | in | and | outside | of | the | Tech | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 账单 | 有 | 他的 | 配额 | 到 | 分发 | 在 | 和 | 外部 | 的 | 这 | 科技 | . |

比尔有他负责在科技公司内外分发产品的配额。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['θʌrənəs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ slait ] [huː] [wɒz; wəz]

| With | his | characteristic | thoroughness | he | saw | that | no | one | was | slighted | who | was |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 他的 | 特征 | 彻底性 | 他 | 锯 | 那 | 不 | 一 | 曾是 | 轻视 | WHO | 曾是 |

[æt; ət] [ɔːl] ['wɜːðɪ] ,

| at | all | worthy | , |
| --- | --- | --- | --- |
| 在 | 全部 | 值得 | , |

他做事一丝不苟，确保每一个值得尊敬的人都不会被冷落。

[rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] .

| rich | or | poor | . |
| --- | --- | --- | --- |
| 富有的 | 或者 | 贫穷的 | . |

无论贫富。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['lɪbərəli] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪlfərd] [end] .

| This | was | not | so | liberally | managed | at | the | Guilford | end | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 曾是 | 不是 | 所以 | 慷慨地 | 管理 | 在 | 这 | 吉尔福德 | 结尾 | . |

吉尔福德那边的管理就没有那么宽松了。

[ðə; ði] [grænd] [stænd] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪld] ,

| The | grand | stand | was | pretty | well | filled | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 盛大 | 站立 | 曾是 | 漂亮的 | 出色地 | 已填 | , |

看台上几乎坐满了人。

[bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [sʌm; səm] [gʊd] [siːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ðə; ði]

| but | Bill | had | reserved | some | good | seats | and | to | these | he | conducted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 账单 | 有 | 预订的 | 一些 | 好的 | 座位 | 和 | 到 | 这些 | 他 | 实施 | 这 |

['færəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [niːs] ,

| Farrells | and | their | niece | , |
|---|---|---|---|---|
| 法雷尔斯 | 和 | 他们的 | 侄女 | , |

但比尔预留了一些好座位，他带着法雷尔一家和他们的侄女去了那里。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [gʌs] [wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd]

| stopping | to | tell | them | that | Gus | was | pitching | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 告诉 | 他们 | 那 | 格斯 | 曾是 | 投球 | 和 |

停下来告诉他们格斯正在投球，

[ðæt] they180

| that | they180 |
|---|---|
| 那 | they180 |

他们180

[mʌst; məst] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] - , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] .

| must | root | for | Marshallton | , | which | of | course | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 根 | 为了 | - | , | 哪个 | 的 | 课程 | 他们 | 做过 | . |

必须支持马歇尔顿队，他们当然也这么做了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wɪð] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] [left] ['əʊvə(r)] , [bɪl] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [graʊndz]

| After | this | , | with | some | tickets | left | over | , | Bill | went | outside | and | skirted | the | grounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 和 | 一些 | 门票 | 左边 | 超过 | , | 账单 | 去 | 外部 | 和 | 裙摆 | 这 | 理由 |

,

,

,

之后，比尔手里还剩下一些票，他走到外面，绕着场地走了一圈。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jʌŋstər] ['hʌntɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [geɪv]

| finding | a | dozen | youngsters | hunting | holes | in | the | fence | , | and | to | these | he | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 打 | 年轻人 | 打猎 | 孔 | 在 | 这 | 栅栏 | , | 和 | 到 | 这些 | 他 | 给予 |

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tɪkɪts] .

| his | remaining | tickets | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 其余的 | 门票 | . |

他发现有十几个年轻人正在栅栏上找洞，就把剩下的票给了他们。

[nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [hɪm'self] ,

| Not | so | long | ago | , | he | had | been | just | such | a | youngster | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 长的 | 前 | , | 他 | 有 | 到过 | 只是 | 这样的 | 一个 | 青少年 | 他自己 | , |

不久前，他自己也曾是这样的一个年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [pə'zest] [ðə; ði]

| and | he | had | an | abounding | sympathy | for | those | who | possessed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 丰富 | 同情 | 为了 | 那些 | WHO | 拥有 | 这 |

['kiːnɪst] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

| keenest | capacity | for | enjoyment | , |
|---|---|---|---|---|
| 最热衷 | 容量 | 为了 | 享受 | , |

他对那些拥有最敏锐的享乐能力的人充满了同情。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ɪk'sklu:dɪd] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] ['riːz(ə)n] .

| but | were | excluded | without | just | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 排除 | 没有 | 只是 | 原因 | . |

但他们却被无故排除在外。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ɔːl]

| The | game | was | typical | of | such | contests | between | schools | of | the | kind | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 曾是 | 典型的 | 的 | 这样的 | 比赛 | 之间 | 学校 | 的 | 这 | 种类 | 在 | 全部 |

[ɪk'sept] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [gʌs] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

| except | the | performance | of | Gus | in | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 表现 | 的 | 格斯 | 在 | 这 | 盒子 | . |

除了格斯在禁区内的表现之外，这场比赛与同类型学校之间的比赛并无二致。

[ðæt] [juːθ] , ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] , ['nevə(r)][self] - ['kɒnʃəs] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]

| That | youth | , | always | smiling | , | never | self | - | conscious | enough | even | to | acknowledge | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 青年 | , | 总是 | 微笑 | , | 绝不 | 自己 | - | 有意识的 | 足够的 | 甚至 | 到 | 承认 | 这 |

['plɔːdɪts] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| plaudits | meant | for | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 赞誉 | 意思是 | 为了 | 他 | , |

那个年轻人，总是面带微笑，从不怯场，甚至从不承认别人对他的赞扬。

[nɒt]['əʊnli] [pɪtʃt] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪs]

| not | only | pitched | with | professional | skill | , | but | in | his | every | movement | showed | a | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 投球 | 和 | 专业的 | 技能 | , | 但 | 在 | 他的 | 每一个 | 移动 | 显示 | 一个 | 优雅 |

[wɪtʃ] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| which | demanded | attention | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 要求 | 注意力 | . |

他不仅投球技巧专业，而且一举一动都展现出一种引人注目的优雅气质。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] .

| From | the | first | inning | the | result | was | a | foregone | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 局 | 这 | 结果 | 曾是 | 一个 | 已放弃 | 结论 | . |

从第一局开始，比赛结果就已经注定了。

[ðə; ði] [həʊm] [tiːm] [held] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][nəʊ] [rʌnz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bæt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

| The | home | team | held | the | visitors | to | no | runs | and | went | to | bat | with | the | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 团队 | 握住 | 这 | 访客 | 到 | 不 | 跑步 | 和 | 去 | 到 | 蝙蝠 | 和 | 这 | 极致 |

['kɒnfɪdəns] ,

| confidence | , |
|---|---|
| 信心 | , |

主队让客队一分未得，带着十足的信心上场击球。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'taɪəd] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , on181

| only | to | be | retired | , | one | , | two | , | three | , | on181 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 退休 | , | 一 | , | 二 | , | 三 | , | on181 |

只为退休，一、二、三，181

[straɪks] .

| strikes | . |
|---|---|
| 罢工 | . |

罢工。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [aʊt] [ə'gen] ,

| They | shut | the | visitors | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 关闭 | 这 | 访客 | 出去 | 再次 | , |

他们再次将访客拒之门外。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][ɒn]['beɪsiːz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ænd; ənd][daɪ] .

| and | two | of | them | got | on | bases | to | remain | there | and | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 他们 | 得到 | 在 | 基地 | 到 | 保持 | 那里 | 和 | 死 | . |

其中两人登上了基地，留在那里等死。

[ðeɪ] [let] ['ziːˌboʊlt] [kʌm] [həʊm] [ɒn] ['waɪldz] [flai][ænd; ənd]['erə(r)z][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [fænd] .

| They | let | Siebold | come | home | on | Wilde's | fly | and | errors | and | were | again | fanned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 让 | 西博尔德 | 来 | 家 | 在 | 王尔德的 | 飞 | 和 | 错误 | 和 | 是 | 再次 | 扇形 | . |

他们让西博尔德利用威尔德的失误和飞球得分，结果再次被零封。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['keri] [æt; ət][bæt][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ]

| They | repeated | this | , | with | little | Kerry | at | bat | and | only | one | of | them | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 重复 | 这 | , | 和 | 小的 | 克里 | 在 | 蝙蝠 | 和 | 仅有的 | 一 | 的 | 他们 | 制成 | 一个 |

[hɪt] ,

| hit | , |
|---|---|
| 打 | , |

他们重复了这个过程，由小凯里上场击球，但只有一人击中了球。

[ðə; ði] [bɔːl] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃərz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

| the | ball | lodging | in | the | pitcher's | extended | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 住宿 | 在 | 这 | 投手 | 扩展 | 手 | . |

球卡在了投手伸出的手里。

[ðeɪ] [fɔːt] [hɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ðə; ði] [teks] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mɔː(r)] ['ɪnɪŋz] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

| They | fought | hard | and | retired | the | Techs | for | three | more | innings | , | meeting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 战斗 | 难的 | 和 | 退休 | 这 | 技术人员 | 为了 | 三 | 更多的 | 局 | , | 会议 | 这 |

[seɪm] [feɪt] [ðəm'selvz] .

| same | fate | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 相同的 | 命运 | 他们自己 | . |

他们奋力反击，又让技术队三局无功而返，但最终自己也遭遇了同样的命运。

[ðen] [ðeə(r)] ['pɪtʃə(r)] ['wiːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [wɪð] [θriː] [men] [ɒn]

| Then | their | pitcher | weakened | and | the | team | went | to | pieces | , | with | three | men | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们的 | 投手 | 减弱 | 和 | 这 | 团队 | 去 | 到 | 件 | , | 和 | 三 | 男人 | 在 |

['beɪsiːz] ,

| bases | , |
|---|---|
| 基地 | , |

然后他们的投手状态下滑，球队也随之崩溃，垒上还有三名跑垒员。

[ænd; ənd] [waɪld] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kʌm] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['graʊndə(r)] , [bʌt; bət] [hɪm'self] [daɪd] [ɒn]

| and | Wilde | let | them | all | come | home | on | a | long | grounder | , | but | himself | died | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 王尔德 | 让 | 他们 | 全部 | 来 | 家 | 在 | 一个 | 长的 | 滚球 | , | 但 | 他自己 | 死亡 | 在 |

['sekənd] ,

| second | , |
|---|---|
| 第二 | , |

威尔德让所有跑垒员都靠着长滚地球得分，但他自己却在二垒丧命。

[wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɒn] [straɪks] .

| with | two | others | out | on | strikes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 其他的 | 出去 | 在 | 罢工 | . |

另有两人因罢工缺席。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'gen] [wen] ['sædlər] [nɒkt] [ə; eɪ][flaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [meɪd]

| They | went | to | pieces | again | when | Sadler | knocked | a | fly | over | the | fence | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 件 | 再次 | 什么时候 | 萨德勒 | 敲门 | 一个 | 飞 | 超过 | 这 | 栅栏 | 和 | 制成 |

[ə; eɪ] [həʊm] [rʌn] ,

| a | home | run | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 家 | 跑步 | , |

当萨德勒击出一记本垒打，将一只苍蝇打过围栏时，他们再次崩溃了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'taɪəd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

| or | rather | a | home | walk | , | and | they | again | were | retired | in | rapid | succession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 一个 | 家 | 走 | , | 和 | 他们 | 再次 | 是 | 退休 | 在 | 迅速的 | 演替 | . |

或者更确切地说，是一次回家散步，然后他们又相继退场了。

[skɔː(r)] , [sɪks][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [kraʊd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd]

| Score | , | six | to | nothing | , | and | the | Marshallton | crowd | , | including | the | dignified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分数 | , | 六 | 到 | 没有什么 | , | 和 | 这 | - | 人群 | , | 包括 | 这 | 凝重 |

['prezɪdənt] [ɒv; əv] [tek] ,

| president | of | Tech | , |
|---|---|---|---|
| 总统 | 的 | 科技 | , |

比分6比0，马歇尔顿的观众，包括那位举止庄重的理工大学校长，

[ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] ['færəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ 'simpəθaizə ]

| the | instructors | to | a | man | , | the | Farrells | and | a | lot | of | other | sympathizers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教师 | 到 | 一个 | 男人 | , | 这 | 法雷尔斯 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 同情者 |

[jeld] [ðeə(r)] [θrəʊt] [sɔː(r)] ,

| yelled | their | throats | sore | , |
|---|---|---|---|---|
| 大喊 | 他们的 | 喉咙 | 疮 | , |

所有教官、法雷尔一家以及许多其他同情者都喊得嗓子都哑了。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][fænz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [gʌs] , hoisting182

| a | bunch | of | fans | going | for | Gus | , | hoisting182 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 束 | 的 | 粉丝 | 去 | 为了 | 格斯 | , | hoisting182 |

一群粉丝为格斯加油，举起了182

[hɪm] [ɒn] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] ['ʃænti] :

| him | on | high | and | marching | around | with | him | , | singing | a | school | chantey | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 高的 | 和 | 行军 | 大约 | 和 | 他 | , | 歌唱 | 一个 | 学校 | 船歌 | : |

他高高在上，我们和他一起列队行进，唱着校歌：

“ [hiːz] [ðə; ði] [stʌf] ,

| “ | He's | the | stuff | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 这 | 东西 | , |

“他就是那种人，

[hiː; hi] [triːts] - [ɪm] [rʌf] ,

| He | treats | ' | em | rough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 款待 | - | 呃 | 粗糙的 | , |

他对待他们很粗暴，

[hiː; hi] [gɪvz] - [ɪm] ['iːzəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

| He | gives | ' | em | easily | more | than | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | - | 呃 | 容易地 | 更多的 | 比 | 足够的 | . |

他给他们的绰绰有余。

[hiːz] ['ɔːf(ə)l] [tʌf]

| He's | awful | tough |
|---|---|---|
| 他是 | 可怕 | 艰难的 |

他非常强悍

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [blʌf] ,

| He | is | no | bluff | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不 | 虚张声势 | , |

他并非虚张声势，

[hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] [pʌf] .

| He | made | ' | em | look | like | a | powder | puff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | - | 呃 | 看 | 喜欢 | 一个 | 粉末 | 噗 | . |

他把他们打得像个粉扑。

[hiːz] [fɑːst][ænd; ənd] [kwɪk] ,

| He's | fast | and | quick | , |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 快速地 | 和 | 快的 | , |

他速度很快，反应也很敏捷。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['hænd(ə)l] [bɔːl] [ɔː(r)] [stɪk] .

| They | couldn't | handle | ball | or | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 处理 | 球 | 或者 | 戳 | . |

他们既不会控球也不会控球杆。

[hiːz] ['wɪnɪŋ] [dɪk] ,

| He's | winning | Dick | , |
|---|---|---|---|
| 他是 | 获胜 | 迪克 | , |

他赢了，迪克。

[ðeɪ] [gɒt][hɪz; ɪz] [kɪk] ,
**They got his kick ,**
他们 得到 他的 踢 ,

他们让他兴奋起来了，

[ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['slɔ:təd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] !
**They think they're slaughtered with a brick !**
他们 思考 它们是 屠杀 和 一个 砖 !

他们以为自己是被砖头砸死了!

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] ['sɪli] ['vɜ:rsəz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
**" And so on for half a dozen or so silly verses of the kind ,**
" 和 所以 在 为了 一半 一个 打 或者 所以 愚蠢的 诗句 的 这 种类 ,

诸如此类的滑稽诗句，就这样写了五六首左右。

[gʌs] , ['mi:nwaɪl] , ['sʌfərɪŋ] [bəuθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [tɒst]
**Gus , meanwhile , suffering both physically and mentally , for being thus tossed**
格斯 , 同时 , 痛苦 两个都 身体 和 精神上 , 为了 存在 因此 抛掷
[ə'baʊt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['kʌmftəb(ə)l] ,
**about is by no means comfortable ,**
关于 是 经过 不 方法 舒服的 ,

与此同时，格斯身心俱疲，因为被这样抛来抛去绝非舒适之事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [wɒnt] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] .
**and his modesty was such as to make him want to run and hide .**
和 他的 谦逊 曾是 这样的 作为 到 制作 他 想 到 跑步 和 隐藏 .

他的谦逊让他恨不得找个地方躲起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gæŋ] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪl] ,
**And then the gang went for Bill ,**
和 然后 这 帮派 去 为了 账单 ,

然后，那伙人就去找比尔算账了。

[bʌt; bət]['dɒktə(r)] [fi:ld] [prə'tektɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spendɪd] [ðeə(r)][ɪn'θju:ziæzəm][ɒn] ['kæptɪn]
**but Doctor Field protected him and they expended their enthusiasm on Captain**
但 医生 场地 受保护 他 和 他们 已支出 他们的 热情 在 队长
['zi:ˌboʊlt] , ['sædlər][ænd; ənd] little183
**Siebold , Sadler and little183**
西博尔德 , 萨德勒 和 little183

但菲尔德医生保护了他，而他们则把热情倾注在了西博尔德上尉、萨德勒和little183身上。

['keri] , [ðə; ði] ['kætʃə(r)] .
**Kerry , the catcher .**
克里 , 这 捕手 .

捕手凯瑞。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['gɪlfərd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [mætʃ] ,
**After which Guilford asked for a return match ,**
后 哪个 吉尔福德 问 为了 一个 返回 匹配 ,

随后吉尔福德要求进行复赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜ:m] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [endid] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪə(r)] .
**but the term was nearly ended and that must go over until next year .**
但 这 学期 曾是 几乎 结束 和 那 必须 去 超过 直到 下一个 年 .

但本学期即将结束，必须延至明年。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [bɪl] [tu:; tə]['dɒktə(r)] [fi:ld] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜ:rnid] ['həʊmwəd] ,
**“ I wish , ” said Bill to Doctor Field , as they journeyed homeward ,**
“ 我 希望 , ” 说 账单 到 医生 场地 , 作为 他们 旅程 回家 ,

“我希望如此，”比尔在回家的路上对菲尔德医生说道。

“ [ðæt] ['təʊni] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [geɪm] . ” -

**“ that Tony Sabaste could have been here to see this game . ” 184**

“ 那 托尼 - 可以 有 到过 这里 到 看 这 游戏 . ” -

“托尼·萨巴斯特本来可以来现场观看这场比赛的。”184

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

## CHAPTER XXI

章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [kluː]

## A CLUE

一个 线索

线索

[ɪg'zæmz][ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['məʊstli] [gɒn] .

**Exams and exercises were over and the students mostly gone .**

考试 和 练习 是 超过 和 这 学生 大多 已消失 .

考试和练习都结束了，学生们大多都走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp] [ɒn] ['stʌdiz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [wɜːk] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

**A few remained to brush up on studies , or to complete work begun in the shop .**

一个 很少 剩余 到 刷子 向上 在 研究 , 或者 到 完全的 工作 开始 在 这 店铺 .

少数人留下来复习功课，或者完成在店里开始的工作。

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] .

**Bill and Gus were among these .**

账单 和 格斯 是 之中 这些 .

比尔和格斯也在其中。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['reɪdiəʊ]

**They had an order from one of the professors for a very fine radio**

他们 有 一个 命令 从 一 的 这 教授们 为了 一个 非常 美好的 收音机

[rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

**receiver and it was not quite finished .**

接收者 和 它 曾是 不是 相当 完成的 .

一位教授向他们订购了一台非常好的收音机，但当时还没有完全做好。

[ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd] [kʊks] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðeə(r)]

**The matron and cooks had vanished and the boys had to get their**

这 护士长 和 厨师 有 消失了 和 这 男孩们 有 到 得到 他们的

[əʊn] [miːlz] .

**own meals .**

自己的 餐 .

女舍监和厨师都不见了，男孩们只好自己找饭吃。

[æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərərz] [left] , [ðə; ði] ['dɔːmətri] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətə(r)] ,

**As one after another of the lingerers left , the dormitory became quieter ,**

作为 一 后 其他 的 这 徘徊者 左边 , 这 宿舍 成为 更安静 ,

['ɔːlməʊst] [ə'presɪvli] ['ləʊnsəm] ,

**almost oppressively lonesome ,**

几乎 压迫性的 寂寞 ,

随着一个个逗留者离开，宿舍变得越来越安静，几乎令人感到压抑的孤独。

[tuː; tə] [bɪl] [æt; ət] [liːst] , [huː] [wɒz; wəz]['səʊʃ(ə)l][baɪ]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [gʌs] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['rɑːðə(r)]

**to Bill at least , who was social by nature ; but Gus , the hermit , rather**

到 账单 在 至少 , WHO 曾是 社会的 经过 自然 ; 但 格斯 , 这 隐士 , 相当

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

**enjoyed it .**

享受 它 .

至少对于天性外向的比尔来说是这样；但隐士格斯却很享受这种生活。

['lɪsənɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [nɪ'glektɪd] .

| Listening | in | over | the | radio | was | not | neglected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 在 | 超过 | 这 | 收音机 | 曾是 | 不是 | 被忽视的 | . |

收听广播这件事也没有被忽视。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] .

| It | served | to | cheer | the | monotony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 到 | 欢呼 | 这 | 单调 | . |

它为单调的生活增添了乐趣。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['ædvətaɪzd] ['kɔnsəts] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] ,

| Not | only | were | the | boys | alive | to | the | advertised | concerts | and | entertainments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 这 | 男孩们 | 活 | 到 | 这 | 广告 | 音乐会 | 和 | 娱乐 | , |

-

**185**

-

男孩们不仅对广告宣传的音乐会和娱乐活动感到兴奋，185

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [weɪvz] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] .

| but | they | caught | a | tangle | of | outside | waves | that | was | often | quite | amusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 捕捉 | 一个 | 纠纷 | 的 | 外部 | 波浪 | 那 | 曾是 | 经常 | 相当 | 有趣 | . |

但他们也遇到了一些外部波浪的干扰，这常常很有趣。

['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)][dʒɒb] .

| Only | two | more | days | were | required | for | them | to | finish | their | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 更多的 | 天 | 是 | 必需的 | 为了 | 他们 | 到 | 结束 | 他们的 | 工作 | . |

他们只用了两天时间就完成了工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [rɪ'siːvə(r)] [rɪ'meɪn] ,

| They | had | decided | to | let | their | receiver | remain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 决定 | 到 | 让 | 他们的 | 接收者 | 保持 | , |

他们决定让接收器继续保留。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [nekst] [tɜːm] ,

| as | they | were | to | occupy | the | same | room | next | term | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 到 | 占据 | 这 | 相同的 | 房间 | 下一个 | 学期 | , |

因为他们下学期要住同一间宿舍，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [rɪ'sivər] [æt; ət] [həʊm] [wʊd] [sɜːv] .

| and | now | two | receivers | at | home | would | serve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 二 | 接收器 | 在 | 家 | 会 | 服务 | . |

现在家里的两名接收器就可以使用了。

[ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , [ə'dʒʌstmənts] [meɪd] ,

| The | loud | speaker | had | been | removed | , | adjustments | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大声 | 扬声器 | 有 | 到过 | 已移除 | , | 调整 | 制成 | , |

扬声器已被移除，并进行了调整。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪl] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - [fəʊnz] [klæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| and | now | Bill | sat | at | the | little | table | with | the | ' | phones | clamped | on | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 账单 | 卫星 | 在 | 这 | 小的 | 桌子 | 和 | 这 | - | 电话 | 夹紧 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

现在，比尔坐在小桌子旁，耳朵上夹着耳机。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [gʌs] : “ [get] - [ɪm] [ɒn] !

| Suddenly | he | called | to | Gus | : | “ | Get | ' | em | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 称为 | 到 | 格斯 | : | “ | 得到 | - | 呃 | 在 | ! |

他突然对格斯喊道：“让他们上去！”

[get] [ɪm] - [ɒn] , [kwɪk] !

| Get | em | ' | on | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 呃 | - | 在 | , | 快的 | ! |

快，把它们穿上！

['sʌmbədi] [ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aʊt] [tuː; tə] [mɑː'kəʊni] — ['əʊnli] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

| **Somebody** | **is** | **sending** | **a** | **message** | **out** | **to** | **Marconi** | **—** | **only** | **the** | **end** | **of** | **it** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 是 | 发送 | 一个 | 信息 | 出去 | 到 | 马可尼 | — | 仅有的 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 现在 | , |

[ðəʊ] . ”

| **though** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 尽管 | . | ” |

有人在向马可尼传递信息——不过，现在事情到此为止了。

“ — [biː; bi] [məʊst] ['ɒnəd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

| **“** | **—** | **be** | **most** | **honored** | **,** | **I** | **assure** | **you** | **,** | **”** | **came** | **through** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 是 | 最多 | 荣幸 | , | 我 | 保证 | 你 | , | ” | 来了 | 通过 | 这 | 空气 | . |

“——我向您保证，这是莫大的荣幸。”一个声音从空中传来。

“ ['sevrəl] [huːm] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

| **“** | **Several** | **whom** | **I** | **think** | **you** | **will** | **be** | **glad** | **to** | **meet** | **will** | **be** | **there** | **and** | **we** | **shall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 谁 | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 见面 | 将要 | 是 | 那里 | 和 | 我们 | 将 |

[biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

| **be** | **glad** | **to** | **have** | **a** | **word** | **from** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 一个 | 单词 | 从 | 你 | . |

“我想你会很高兴见到其中的几位，我们也期待着你的发言。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

| **”** | **There** | **was** | **a** | **pause** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 暂停 | . |

“一阵沉默。”

“ [ɪts] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [gʌs] [sed] .

| **“** | **It's** | **an** | **invitation** | **to** | **a** | **banquet** | **,** | **or** | **something** | **,** | **”** | **Gus** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 邀请 | 到 | 一个 | 宴会 | , | 或者 | 某物 | , | ” | 格斯 | 说 | . |

“这是一份宴会邀请函之类的东西，”格斯说。

“ [ʃʊə(r)] .

| **“** | **Sure** | **.** |
|---|---|---|
| “ | 当然 | . |

“当然。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] .

| **I** | **wonder** | **if** | **he's** | **going** | **to** | **accept** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 他是 | 去 | 到 | 接受 | . |

我不知道他会不会接受。

” [ðɪs] [frɒm; frəm] [bɪl] . -

| **”** | **This** | **from** | **Bill** | **.** | **186** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 从 | 账单 | . | - |

“这是第186号法案的内容。”

“ [wen] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ?

| **“** | **When** | **did** | **he** | **come** | **back** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 做过 | 他 | 来 | 后退 | ? |

他什么时候回来的?

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [lɑːst] [fɔːl] . ”

| **I** | **thought** | **he** | **sailed** | **away** | **last** | **fall** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 航行 | 离开 | 最后的 | 落下 | . | ” |

我以为他去年秋天就乘船离开了。

“ [biːn] [bæk] [ə; eɪ] [wiːk] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

| **“** | **Been** | **back** | **a** | **week** | **;** | **read** | **it** | **in** | **the** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到过 | 后退 | 一个 | 星期 | ; | 读 | 它 | 在 | 这 | 纸 | . |

“回来一周了；在报纸上看到的。”

[hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə'gen] , [ðə; ði] [el] — ['lɪs(ə)n] !

| He's | on | his | boat | again | , | the | El | — | listen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 在 | 他的 | 船 | 再次 | , | 这 | 埃尔 | — | 听 | ! |

他又上了他的船，El号——听！

[hiːz] ['tɔːkɪŋ] . ”

| He's | talking | . | ” |
|---|---|---|---|
| 他是 | 说 | . | ” |

他在说话。

“ [mɑːˈkəʊni] ['spiːkɪŋ] .

| “ | Marconi | speaking | . |
|---|---|---|---|
| ” | 马可尼 | 请讲 | . |

“马可尼正在讲话。”

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , [ai][ʃæl; ʃəl][ək'sept] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

| Gentlemen | of | the | Society | of | Electrical | Research | , | I | shall | accept | with | much | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 的 | 这 | 社会 | 的 | 电气 | 研究 | , | 我 | 将 | 接受 | 和 | 很多 | 乐趣 | , |

各位电气研究学会的先生们，我将非常乐意接受。

[bʌt; bət] [pliːz] [duː; də][nɒt] [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [spiːtʃ] .

| but | please | do | not | put | me | down | for | an | extended | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 请 | 做 | 不是 | 放 | 我 | 向下 | 为了 | 一个 | 扩展 | 演讲 | . |

但请不要让我发表长篇演讲。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] — ['prɒbəbli] [ɒn][maɪ]['sʌbdʒɪkt] .

| Only | a | few | remarks | — | probably | on | my | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 评论 | — | 大概 | 在 | 我的 | 主题 | . |

仅作几点说明——可能与我的主题有关。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [mɑːz] ; [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst][nɪl] .

| But | I | shall | make | no | reference | to | Mars | ; | my | interest | in | that | is | almost | nil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 制作 | 不 | 参考 | 到 | 火星 | ; | 我的 | 兴趣 | 在 | 那 | 是 | 几乎 | 零 | . |

但我不会提及火星；我对它几乎没有任何兴趣。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][rəʊ'mæns] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| That | is | a | newspaper | romance | , | and | I | am | really | getting | very | tired | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 报纸 | 浪漫 | , | 和 | 我 | 是 | 真的 | 获得 | 非常 | 疲劳的 | 的 | 存在 |

[ˌmɪsʌndə'stʊd] .

| misunderstood | . |
|---|---|
| 被误解 | . |

那是一部报纸上的爱情小说，我真的厌倦了被人误解。

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| I | would | be | very | glad | if | , | in | the | course | of | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 非常 | 高兴的 | 如果 | , | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 晚上 | , |

如果今晚期间，我能做到以下几点，我将非常高兴：

['sʌmwʌn] [wʊd] ['dʒestɪŋli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [əb'zɒlv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['həʊldɪŋ] [sʌtʃ]

| someone | would | jestingly | refer | to | this | and | absolve | me | from | holding | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 会 | 开玩笑地 | 参考 | 到 | 这 | 和 | 开脱 | 我 | 从 | 保持 | 这样的 |

[ʌn'tenəb(ə)l] [aɪ'diəz] .

| untenable | ideas | . |
|---|---|---|
| 站不住脚的 | 想法 | . |

有人会开玩笑地提到这一点，从而让我摆脱这种站不住脚的想法。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| I | thank | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 你 | . |

谢谢。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] . ”
**I shall be there . ”**
我 将 是 那里 . ”

我一定会到场。

“ [dʒiː] - [wɪz] , [gʌs] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [wen] [wiːl; wil] [get] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [laɪk]
**“ Gee - whiz , Gus , I wonder if the time will ever come when we'll get invitations like**
” 吉 - 呼啸 , 格斯 , 我 想知道 如果 这 时间 将要 曾经 来 什么时候 出色地 得到 邀请函 喜欢
[ðæt] , [eɪ] ?
**that , eh ?**
那 , 嗯 ?

“哎呀，格斯，我不知道我们什么时候才能收到这样的邀请，是吧？”

[ænd; ənd] [seɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn] [ðæt] ['mesɪdʒ] - [frɒm; frəm] - [mɑːz] ['fuːlɪʃnəs] . ”
**And say , he doesn't take any stock in that message - from - Mars foolishness . ”**
和 说 , 他 不 拿 任何 库存 在 那 信息 - 从 - 火星 愚蠢 . ”

而且，他还说，他根本不相信那种来自火星的荒谬信息。

“ [wel] , [ai] [ges] [ɪts] ['sɪli] , [ɔːl] [raɪt] , ” [gʌs] [ə'griːd] . -
**“ Well , I guess it's silly , all right , ” Gus agreed . 187**
” 出色地 , 我 猜测 它是 愚蠢的 , 全部 正确的 , ” 格斯 同意 . -

“好吧，我想这确实很傻，”格斯同意道。187

“ [waɪ] , [ʃʊə(r)] .
**“ Why , sure .**
” 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[ðeɪ] [kænt]['iːv(ə)n] [tel] [ɪf] [mɑːz] [hæz; həz] ['eni] [laɪf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
**They can't even tell if Mars has any life on it , and if it has ,**
他们 不能 甚至 告诉 如果 火星 有 任何 生活 在 它 , 和 如果 它 有 ,

他们甚至无法确定火星上是否存在生命，如果有的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
**it is mighty unlikely that any kind of creatures have developed brains enough to**
它 是 强大的 不太可能 那 任何 种类 的 生物 有 发达 大脑 足够的 到
[ˌʌndə'stænd] ['reɪdiəʊ] .
**understand radio .**
理解 收音机 .

任何生物都不太可能进化出足够发达的大脑来理解无线电波。

[ʃʌks] !
**Shucks !**
呸 !

哎呀！

[nəʊ]['riːəl] ['saɪəntɪst] [wɪl] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] ['eni] ['geswɜːk] [laɪk] [ðæt] .
**No real scientist will waste his time on any guesswork like that .**
不 真实的 科学家 将要 浪费 他的 时间 在 任何 猜测 喜欢 那 .

真正的科学家不会把时间浪费在这种猜测上。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [fɜːst] . ”
**We want to know more through the telescope first . ”**
我们 想 到 知道 更多的 通过 这 望远镜 第一的 . ”

我们想先通过望远镜了解更多信息。”

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [kænt] [tel] [ˌjuː 'es] — [ðen] [wɒt] ?
**“ But maybe the telescope can't tell us — then what ?**
” 但 或许 这 望远镜 不能 告诉 我们 — 然后 什么 ?

“但是，如果望远镜无法告诉我们答案——那该怎么办？”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniweɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] , [doʊnt] [wiː; wi] ? ”

| We | want | to | get | at | it | anyway | we | can | , | don't | we | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 得到 | 在 | 它 | 反正 | 我们 | 能 | , | 不 | 我们 | ? | ” |

我们想尽一切办法达成目标，对吧?

“ [əʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪn] ['eni] ['sensəb(ə)l] , ['pɒsəb(ə)l] , ['laɪkli] [weɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| “ | Oh | , | I | suppose | , | in | any | sensible | , | possible | , | likely | way | , | but | not | on | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 认为 | , | 在 | 任何 | 明智的 | , | 可能的 | , | 可能 | 方式 | , | 但 | 不是 | 在 | 这样的 | 一个 |

[ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] .

| supposition | . |
|---|---|
| 假设 | . |

“哦，我想，在任何合理、可能、可能的方式下，但并非基于这样的假设。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] :

| It | would | be | like | shooting | at | the | moon | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 喜欢 | 射击 | 在 | 这 | 月亮 | : |

这就像射向月亮一样：

[ɪf] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] [gʌn] [kʊd; kəd] [get] [ɪts] [prəˈdʒektaɪl] [bɪˈjɒnd] ['aʊə(r)] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| if | a | high | - | powered | gun | could | get | its | projectile | beyond | our | attraction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 高的 | - | 动力 | 枪 | 可以 | 得到 | 它是 | 弹丸 | 超过 | 我们的 | 景点 | 的 |

[ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [raɪt] ,

| gravitation | and | if | it | were | aimed | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引力 | 和 | 如果 | 它 | 是 | 旨在 | 正确的 | , |

如果一门高威力火炮能够使其弹丸突破地球引力，并且瞄准得当，

[waɪ] , [ðen] [ðə; ði] [ʃɒt] [maɪt] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːk] .

| why | , | then | the | shot | might | hit | the | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 然后 | 这 | 射击 | 可能 | 打 | 这 | 标记 | . |

为什么呢？那样的话，这球就有可能打中目标。

[tuː] [bleɪmd] ['meni] - [ɪfs] .

| Too | blamed | many | ' | ifs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 被指责 | 许多 | - | 如果 | . |

太多“如果”的假设。

- [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əˈstrɔnəməz] [seɪ] [mɑːz] ['ɪz(ə)nt] - — [wʌts] [ðɪs] ?

| ' | And | some | of | the | greatest | astronomers | say | Mars | isn't | inhab | — | what's | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 一些 | 的 | 这 | 最 | 天文学家 | 说 | 火星 | 不是 | - | — | 是什么 | 这 | ? |

“一些最伟大的天文学家说火星上没有生命——这是什么情况？”

” [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] , [nɒt] ['iːzəli] [ˌʌndəˈstʊd] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| ” | A | very | distant | , | not | easily | understood | voice | came | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 非常 | 遥远 | , | 不是 | 容易地 | 理解 | 嗓音 | 来了 | 到 | 他们 | . |

“他们听到一个非常遥远、难以理解的声音。”

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪtʃ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [wel] - [meɪd] [luːs]

| There | seemed | to | be | some | interference | which | not | even | their | well | - | made | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一些 | 干涉 | 哪个 | 不是 | 甚至 | 他们的 | 出色地 | - | 制成 | 松动的 |

coupler188

| coupler188 |
|---|
| coupler188 |

似乎存在一些干扰，即使是他们精心制作的松动耦合器188也无法消除。

[kʊd; kəd] ['fɪltə(r)] [aʊt] .

| could | filter | out | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 筛选 | 出去 | . |

可能会被过滤掉。

[əˈpærəntli] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,

| Apparently | there | could | be | nothing | very | entertaining | about | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 那里 | 可以 | 是 | 没有什么 | 非常 | 娱乐 | 关于 | 这 | , |

显然，这件事可能没什么娱乐性可言。

[ɪk'sept] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

| except | the | desire | to | get | the | better | of | a | difficult | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 欲望 | 到 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 一个 | 难的 | 任务 | . |

除了想要克服困难的愿望之外。

“ — [ət'læntɪk] .

| “ | — | Atlantic | . |
|---|---|---|---|
| ” | — | 大西洋 | . |

“——大西洋月刊。”

['lætɪtjuːd] - — — — [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] — [lɒst] — .

| Latitude | 39 | — | — | — | chased | her | , | but | — | lost | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纬度 | - | — | — | — | 追逐 | 她 | , | 但 | — | 丢失的 | — | . |

纬度 39 — — — 追赶她，但 — 输了 —。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] — — — .

| The | fog | was | — | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多雾路段 | 曾是 | — | — | — | . |

雾很大——。

[ɒn] [bɔːd] , [wen] [stɑːt] — — [træns'fəːd] , [wiː; wi] [θɪŋk] .

| On | board | , | when | start | — | — | transferred | , | we | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 木板 | , | 什么时候 | 开始 | — | — | 转移 | , | 我们 | 思考 | . |

在船上，当开始——转移时，我们认为。

['hedɪd] [west] .

| Headed | west | . |
|---|---|---|
| 标题 | 西方 | . |

向西走。

[gɒt] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tʌg] [nɛv] — — .

| Got | a | radio | from | the | Government | tug | Nev | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 收音机 | 从 | 这 | 政府 | 拖船 | 内夫 | — | — | . |

从政府拖船 Nev 那里弄到了一台收音机——。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] .

| Think | it | must | have | been | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 相同的 | . |

我想肯定是一样的。

['pʊtɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [pɔɪnt] ['gifəd] , [ðeɪ] [sed] — .

| Putting | in | toward | Point | Gifford | , | they | said | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 在 | 朝向 | 观点 | 吉福德 | , | 他们 | 说 | — | . |

他们说，正朝着吉福德角方向驶去——。

[θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lændɪd] [baɪ] [naʊ] .

| Think | they | have | landed | by | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 他们 | 有 | 登陆 | 经过 | 现在 | . |

我想他们现在应该已经着陆了。

['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['rænsəm][frɒm; frəm][ðə; ði] — .

| Better | opportunity | to | demand | ransom | from | the | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 机会 | 到 | 要求 | 赎金 | 从 | 这 | — | . |

更有机会向——索要赎金。

[ɪ'tæliən] [ɔːl] [raɪt] ; [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . —

| Italian | all | right | ; | sure | of | that | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意大利语 | 全部 | 正确的 | ; | 当然 | 的 | 那 | . | — |

没错，我是意大利人；这一点我确信无疑。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [wɪl] — — — — — .

| The | banker | will | — | — | — | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行家 | 将要 | — | — | — | — | — | . |

银行家将——。

[səʊ][juː; jʊ][biː; bi] — — — — .
**So you be — — — — .**
所以 你 是 — — — — .

所以你就是——。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [klɪkɪŋz] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .
**" The voice died away ; a few clickings came and then silence .**
" 这 嗓音 死亡 离开 ; 一个 很少 点击 来了 和 然后 沉默 .

“声音渐渐消失；传来几声咔哒声，然后就安静了。”

[bɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʌs] .
**Bill turned to Gus .**
账单 转向 到 格斯 .

比尔转向格斯。

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] ,
**In matters of jumping at conclusions ,**
在 事情 的 跳 在 结论 ,

在妄下结论这件事上，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [məʊst][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ʌn'daʊtɪd] ['tæləntsˌ] , [dʒʌst]
**he had long learned to depend most on his chum's undoubted talents , just**
他 有 长的 学习 到 依赖 最多 在 他的 朋友的 毫无疑问 天赋 , 只是
[æz; əz] [gʌs] ,
**as Gus ,**
作为 格斯 ,

他早就学会了最依赖他好友毋庸置疑的才能，就像格斯一样。

[ɪn][məʊst] [θɪŋz] ['ment(ə)l] , [pleɪd] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə] [bɪl] .
**in most things mental , played second fiddle to Bill .**
在 最多 事物 精神的 , 玩 第二 小提琴 到 账单 .

在大多数精神方面，他都扮演着比尔的配角。

“ [seɪ] , [gʌs] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — ?
**“ Say , Gus , could it be — ?**
" 说 , 格斯 , 可以 它 是 — ?

“我说，格斯，会不会是——？”

" [bɪl] ['wɪspəd] . -
**" Bill whispered . 189**
" 账单 低声说道 . -

比尔低声说道。189

“ [ʃʊə(r)][ɪz] !
**“ Sure is !**
" 当然 是 !

“当然是！”

['nʌθɪŋ] [els] .
**Nothing else .**
没有什么 别的 .

没有别的了。

['rænsəm] , ['bæŋkə(r)] , [ɪ'tæliən] .
**Ransom , banker , Italian .**
赎金 , 银行家 , 意大利语 .

赎金，银行家，意大利人。

" [gʌs] [felt] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
**" Gus felt no uncertainty .**
" 格斯 毛毡 不 不确定 .

“格斯没有丝毫犹豫。”

“ ['ðer] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ʃʊə(r)] .
**“ They're after them , sure .**
“ 它们是 后 他们 , 当然 .

“他们肯定在追捕他们。”

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [hʌnt] [kept] [ʌp] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] — [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt]
**Mr . Sabaste has had the hunt kept up on land and sea — we know that**
先生 . - 有 有 这 打猎 保留 向上 在 土地 和 海 — 我们 知道 那
.
**:**
.

萨巴斯特先生一直在陆地和海上进行狩猎——我们知道这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [kluː] — [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] .
**And this is just a clue — an attempt to get on the trail again .**
和 这 是 只是 一个 线索 — 一个 试图 到 得到 在 这 踪迹 再次 .

这只是一条线索——试图重新踏上征程。

[pɔɪnt] ['gifəd] — [bɪl] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['kʌntri] .
**Point Gifford — Bill , I know that country .**
观点 吉福德 — 账单 , 我 知道 那 国家 .

吉福德角——比尔，我了解那个地方。

[went] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ðeə(r)] [wʌns] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .
**Went all along the coast there once with Uncle Bob .**
去 全部 沿着 这 海岸 那里 一次 和 叔叔 鲍勃 .

曾经和鲍勃叔叔沿着海岸线一路游览过那里。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] ?
**You remember when ?**
你 记住 什么时候 ?

你还记得吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəʊst] [swɒmps] .
**He was cutting timber down in the coast swamps .**
他 曾是 切割 木材 向下 在 这 海岸 沼泽 .

他当时正在沿海沼泽地砍伐木材。

[ai] [ɪk'splɔːrd] — [greɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
**I explored — great place for that !**
我 探索 — 伟大的 地方 为了 那 !

我四处逛了逛——真是个好地方!

[sænd] [djuːnz] , [paɪnz] , ['ɪnlets] ; ['ɔːfli] [waɪld] .
**Sand dunes , pines , inlets ; awfully wild .**
沙 沙丘 , 松树 , 入口 ; 非常 荒野 .

沙丘、松树、海湾；真是荒凉极了。

[sʌm; səm][əʊld]['kæbinz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] . ”
**Some old cabins here and there . ”**
一些 老的 小木屋 这里 和 那里 . ”

这里零星散布着一些老旧的小木屋。

“ ['ðer] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] .
**“ They're landing there .**
“ 它们是 降落 那里 .

“他们正在那里降落。”

[gʌs] , [aɪl] [bet] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] — [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['təʊni] , [gʌs] ?

| Gus | , | I'll | bet | they're | going | to | bring | — | do | you | think | it | can | be | Tony | , | Gus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | , | 患病的 | 赌注 | 它们是 | 去 | 到 | 带来 | — | 做 | 你 | 思考 | 它 | 能 | 是 | 托尼 | , | 格斯 | ? |

〃

**〃**

〃

格斯，我敢打赌他们会带——你觉得会是托尼吗，格斯?

“ [huː] [els] ?

| “ | Who | else | ? |
|---|---|---|---|
| 〃 | WHO | 别的 | ? |

还有谁?

['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . - [peɪ] [ə; eɪ] ['rænsəm] [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

| They're | trying | to | make | Mr | . | Sabaste | pay | a | ransom | and | they're | going | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 尝试 | 到 | 制作 | 先生 | . | - | 支付 | 一个 | 赎金 | 和 | 它们是 | 去 | 到 | 是 |

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| in | a | place | where | they | can | make | sure | of | getting | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 能 | 制作 | 当然 | 的 | 获得 | 它 | . |

他们想让萨巴斯特先生支付赎金，而且他们会确保能拿到赎金。

[wɒt] ['təʊni] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɑːlə'tɛstə] [bʌntʃ] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,

| What | Tony | said | about | the | Malatesta | bunch | being | short | of | money | must | be | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 托尼 | 说 | 关于 | 这 | 马拉泰斯塔 | 束 | 存在 | 短的 | 的 | 钱 | 必须 | 是 | 真的 | , |

托尼说马拉泰斯塔家族缺钱，这肯定是真的。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] that190

| and | I | guess | that190 |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | that190 |

我猜是190

['restrɒnt] ['bɪznəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .

| restaurant | business | made | it | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 餐厅 | 商业 | 制成 | 它 | 更糟 | . |

餐饮业的生意让情况变得更糟。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] — — 〃

| They're | going | to | try | to | make | a | pretty | sure | thing | — | — | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 漂亮的 | 当然 | 事物 | — | — | 〃 |

他们会尝试做一件相当有把握的事——”

“ [bʌt; bət] [gʌs] ,

| “ | But | Gus | , |
|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 格斯 | , |

“但是格斯，

[ðɪs] ['reɪdiəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [ɒn] [ʃɔː(r)] [huː] [wɪl] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

| this | radio | was | intended | for | somebody | on | shore | who | will | watch | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 曾是 | 故意的 | 为了 | 某人 | 在 | 支撑 | WHO | 将要 | 手表 | 他们 | 和 |

['meɪbi] [næb][ðem; ðəm] . 〃

| maybe | nab | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 或许 | 纳布 | 他们 | . | 〃 |

这台收音机是给岸上的人用的，他们可以监视他们，也许能抓住他们。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

| “ | No | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 不 | , | 的确 | . |

“不，确实如此。”

['ðer] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][næb][ðem; ðəm] .

| They're | not | likely | to | nab | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 可能 | 到 | 纳布 | 他们 | . |

他们不太可能抓到他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lændɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
**They have already landed , you see , and the detectives will watch the Upper**
他们 有 已经 登陆 , 你 看 , 和 这 侦探 将要 手表 这 上
[pɔɪnt] ,
**Point ,**
观点 ,

你看，他们已经着陆了，侦探们会监视上岬角。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
**which is the only landing place .**
哪个 是 这 仅有的 降落 地方 .

这是唯一的着陆点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)]['fɒksi] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɔɪnt] ,
**But if these chaps are foxy , they will come to the Lower Point ,**
但 如果 这些 小伙子们 是 狐狸 , 他们 将要 来 到 这 降低 观点 ,

但如果这些家伙够狡猾，他们就会来到下岬角。

[ten] [maɪlz] [saʊθ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt]
**ten miles south , and cut across the inlet and the thoroughfare in a small boat**
十 英里 南 , 和 切 穿过 这 进口 和 这 通道 在 一个 小的 船
.
**:**
.

向南行驶十英里，然后乘小船穿过海湾和航道。

[ðen] [ðeə(r)] [jɒt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɪl] [seɪl] [ʌp] [pɑːst][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɔɪnt] ,
**Then their yacht , or whatever she is , will sail up past the Upper Point ,**
然后 他们的 游艇 , 或者 任何 她 是 , 将要 帆 向上 过去的 这 上 观点 ,

然后，他们的游艇，或者不管它是什么，将驶过上岬角。

[pʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
**put to sea and the detectives will think she has given up the idea of**
放 到 海 和 这 侦探 将要 思考 她 有 给定 向上 这 主意 的
['lændɪŋ] .
**landing .**
降落 .

出海后，侦探们会认为她已经放弃了登陆的念头。

[aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [aɪm][ɒn][tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)] [skiːm] [wɪl] [biː; bi] .
**I rather think I'm on to what their scheme will be .**
我 相当 思考 我是 在 到 什么 他们的 方案 将要 是 .

我感觉我已经猜到他们的计划了。

[æn; ən][əʊld] ['ɔɪstəmən] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɒt] [sʌm; səm] ['smʌg(ə)lərs] [dɪd] ,
**An old oysterman showed me what some smugglers did ,**
一个 老的 牡蛎养殖户 显示 我 什么 一些 走私者 做过 ,

一位老牡蛎养殖户给我展示了一些走私者的所作所为。

[ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**and got away with it for a long time .**
和 得到 离开 和 它 为了 一个 长的 时间 .

而且长期逍遥法外。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] . ”
**I guess the state police never have got on to this . ”**
我 猜测 这 状态 警察 绝不 有 得到 在 到 这 . ”

我猜州警一直没介入这件事。

“ [wel] , [ðen] , [gʌs] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [tel] — — ”
**“ Well , then , Gus , it's up to us to tell — — ”**
“ 出色地 , 然后 , 格斯 , 它是 向上 到 我们 到 告诉 — — ”

“那么，格斯，现在就由我们来告诉大家——”

“ [wɪð] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [seɪv] for191
“ **With** **several** **thousand** **dollars** **to** **save** **for191**
“ 和 一些 千 美元 到 节省 for191

“攒下几千美元用于191

['toʊniz] [dæd] ?
**Tony's** **dad** **?**
托尼的 爸爸 ?

托尼的爸爸?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kidz] , ['eniweɪ] ? ” [ diˈmɑːnd, -'mænd ] [gʌs] .
**And** **who** **would** **believe** **a** **couple** **of** **kids** **,** **anyway** **?** **”** **demanded** **Gus** **.**
和 WHO 会 相信 一个 夫妻 的 孩子们 , 反正 ? ” 要求 格斯 .

“谁会相信两个孩子的话呢?”格斯质问道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — — ? ”
“ **But** **how** **—** **—** **?** **”**
“ 但 如何 — — ? ”

“但是怎么——? ”

“ [let] [ðem; ðəm] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lænd] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .
“ **Let** **them** **watch** **the** **Upper** **Point** **,** **and** **if** **they** **land** **there** **,** **all** **right** **.**
“ 让 他们 手表 这 上 观点 , 和 如果 他们 土地 那里 , 全部 正确的 .

“让他们观察上岬，如果他们降落在那里，那就好了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hʌnt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɔɪnt] . ”
**I'm** **going** **down** **to** **hunt** **over** **the** **Lower** **Point** **.** **”**
我是 去 向下 到 打猎 超过 这 降低 观点 . ”

我要去下岬角打猎。

“ [juː; jʊ] , [gʌs] ?
“ **You** **,** **Gus** **?**
“ 你 , 格斯 ?

“你，格斯? ”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['despərət] [ skæmp ] ; ['gʌnmən] , [nəʊ] [daʊt] .
**But** **these** **fellows** **are** **a** **bunch** **of** **desperate** **scamps** **;** **gunmen** **,** **no** **doubt** **.**
但 这些 伙伴们 是 一个 束 的 绝望的 流浪者 ; 枪手 , 不 怀疑 .

但这些人都是一群走投无路的恶棍；毫无疑问，他们是持枪歹徒。

[ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['meɪbi] — — ”
**There'll** **be** **a** **lot** **of** **them** **,** **maybe** **—** **—** **”**
将会 是 一个 很多 的 他们 , 或许 — — ”

可能会有很多——”

“ [nəʊ] ; [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
“ **No** **;** **not** **more** **than** **two** **or** **three** **.**
“ 不 ; 不是 更多的 比 二 或者 三 .

“不，不会超过两三个。”

['lwiːdʒi] [ˌmɑːlə'tɛstə] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ai] [θɪŋk] [frɒm; frəm] ['mɛrɪts] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [æn; ən]
**Luigi** **Malatesta** **,** **his** **brother** **,** **I** **think** **from** **Merritt's** **description** **,** **and** **an**
路易吉 马拉泰斯塔 , 他的 兄弟 , 我 思考 从 梅里特的 描述 , 和 一个
[ə'kʌmplɪs] [ɔː(r)] [tuː] . ”
**accomplice** **or** **two** **.** **”**
同案犯 或者 二 . ”

根据梅里特的描述，我认为还有他的兄弟路易吉·马拉泰斯塔，以及一两个同伙。”

“ [fɔː(r)] , [gʌs] ; ['meɪbi] [mɔː(r)] .
“ **Four** **,** **Gus** **;** **maybe** **more** **.**
“ 四 , 格斯 ; 或许 更多的 .

“四个，格斯；也许更多。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] — — ”

| You | wouldn't | have | a | chance | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 有 | 一个 | 机会 | — | — | ” |

你根本没机会——”

“ [wel] , [nɒt][ɪn][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] , [ai] [sə'pəʊz] .

| “ | Well | , | not | in | a | stand | - | up | fight | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 不是 | 在 | 一个 | 站立 | - | 向上 | 斗争 | , | 我 | 认为 | . |

“嗯，我想，在正面交锋中肯定不行。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][ sə'spekt, 'sʌspekt ][ə; eɪ][kɪd][ɪn][əʊld] ['fɪʃərmənz] [dʌdz] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən]

| But | they | won't | be | suspecting | a | kid | in | old | fisherman's | duds | , | and | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 惯于 | 是 | 怀疑 | 一个 | 孩子 | 在 | 老的 | 渔民的 | 失败 | , | 和 | 我 | 能 |

[duː; də][sʌm; səm] ['bʊʃwækɪŋ] ,

| do | some | bushwhacking | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 一些 | 丛林穿越 | , |

但他们不会怀疑一个穿着旧渔夫服的孩子，而且我还能潜入灌木丛。

[ai] [ges] . ”

| I | guess | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | . | ” |

我想也是。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get] [hɜːt] , [gʌs] ? ”

| “ | But | if | you | get | hurt | , | Gus | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 你 | 得到 | 伤害 | , | 格斯 | ? | ” |

“但如果你受伤了怎么办，格斯？”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] .

| “ | Well | , | there's | a | lot | more | like | me | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 有 | 一个 | 很多 | 更多的 | 喜欢 | 我 | 到处 | . |

“嗯，像我这样的人到处都很多。”

[ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [tuː] .

| Another | brother | at | home | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 兄弟 | 在 | 家 | , | 也 | . |

家里还有另一个兄弟。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] .

| I'm | going | to | try | for | it | , | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 为了 | 它 | , | 账单 | . |

比尔，我打算试试。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [təʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] take192

| I'm | not | going | to | tote | a | pistol | , | but | take192 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 手提袋 | 一个 | 手枪 | , | 但 | take192 |

我不会随身携带手枪，但是第192步

[dædz] ['hæməlɪs] , ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɒtgʌn] .

| Dad's | hammerless | , | double | - | barreled | shotgun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸的 | 无锤 | , | 双倍的 | - | 桶装 | 霰弹枪 | . |

爸爸的无击锤双管猎枪。

[hiː; hi][hæz; həz][kwɪt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| He | has | quit | hunting | , | and | he | said | I | could | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 辞职 | 打猎 | , | 和 | 他 | 说 | 我 | 可以 | 有 | 它 | . |

他已经不再打猎了，他说我可以把猎物送给他。

[ðel] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['neɪtɪv] . ”

| They'll | think | I'm | just | a | native | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 思考 | 我是 | 只是 | 一个 | 本国的 | . | ” |

他们会以为我只是个本地人。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] ?
“ But where are you going to hang out ?
” 但 在哪里 是 你 去 到 悬挂 出去 ?

“但是你打算去哪里消磨时间呢？”

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][bɒb]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] . ”
Your Uncle Bob isn't there any more . ”
你的 叔叔 鲍勃 不是 那里 任何 更多的 . ”

你叔叔鲍勃已经不在了。

“ [wɪð] [əʊld][dæn] , [ðə; ði] ['ɔɪstəmən] .
“ With old Dan , the oysterman .
” 和 老的 担 , 这 牡蛎养殖户 .

“和老丹，那个牡蛎养殖户一起。”

[hiːl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [maɪ] [weɪ] . ”
He'll be tickled , I think , and I'll pay my way . ”
地狱 是 挠痒 , 我 思考 , 和 患病的 支付 我的 方式 . ”

我想他会很高兴的，我会付钱的。

“ [doʊnt] [get] [hɜːt] , [əʊld] ['feləʊ] .
“ Don't get hurt , old fellow .
” 不 得到 伤害 , 老的 同伴 .

“老兄，别受伤。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
I wish I could go with you . ”
我 希望 我 可以 去 和 你 . ”

我真希望我能和你一起去。

“ [juː; jʊ][bet][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bɪl] .
“ You bet I wish you could , Bill .
” 你 赌注 我 希望 你 可以 , 账单 .

“我当然希望你能做到，比尔。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən]
But you pick up what you can
但 你 挑选 向上 什么 你 能

但你只能尽力而为。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . ”
and maybe you'll have a chance to get it to me in some way . ”
和 或许 你会 有 一个 机会 到 得到 它 到 我 在 一些 方式 . ”

或许你还有机会想办法把它送到我手上。

“ [əʊ] , [gʌs] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [skiːm] : [ðæt] ['pɔːtəb(ə)l] [set] [wiː; wi] [meɪd] ['tɔmpkinz] — [ɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Oh , Gus , I know a scheme : That portable set we made Tompkins — it's in his
” 哦 , 格斯 , 我 知道 一个 方案 : 那 便携的 放 我们 制成 汤普金斯 — 它是 在 他的
[ruːm] .
room .
房间 .

“哦，格斯，我知道一个办法：我们为汤普金斯做的那个便携式装置——就在他的房间里。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] ['təʊni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]
He would be tickled , for he liked Tony , and he has gone to
他 会 是 挠痒 , 为了 他 喜欢 托尼 , 和 他 有 已消失 到
['særəˌnæk] [leɪk] .
Saranac Lake .
萨拉纳克 湖 .

他会很高兴的，因为他喜欢托尼，而托尼去了萨拉纳克湖。

[ðev] [gɒt] [wʌn] [ʌp] [ðeə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðɪs] .

| They've | got | one | up | there | , | so | he | didn't | take | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 一 | 向上 | 那里 | ，所以 | 他 | 没有 | 拿 | 这 | . | |

上面已经有一个了，所以他没拿这个。

[wiːl; wil] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] .

| We'll | get | in | his | room | and | get | it | for | you | to | take | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 在 | 他的 | 房间 | 和 | 得到 | 它 | 为了 | 你 | 到 | 拿 | 沿着 | . |

我们会进他的房间，把东西拿给你带走。

[ðen] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [gluː] [maɪ] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊnz] [ænd; ənd] ['reɪdiəʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ai]

| Then | I'll | stay | here | , | glue | my | ear | to | the | phones | and | radio | you | everything | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 停留 | 这里 | ， | 胶水 | 我的 | 耳朵 | 到 | 这 | 电话 | 和 | 收音机 | 你 | 一切 | 我 |

[nəʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | ， |

那我就留在这里，把耳朵贴在电话上，用无线电把我知道的一切都告诉你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [juːz] [ðeə(r)] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] . ” -

| for | they | are | all | away | , | and | I | can | use | their | transmitter | . | ” | 193 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 全部 | 离开 | ， | 和 | 我 | 能 | 使用 | 他们的 | 发射机 | . | ” | - |

因为他们都不在，我可以利用他们的发射器。”193

“ ['pɔːtəb(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɪz] [faɪn] , [bɪl] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [bʌŋk] .

| “ | Portable | idea | is | fine | , | Bill | , | but | all | the | rest | is | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 便携的 | 主意 | 是 | 美好的 | ， | 账单 | ， | 但 | 全部 | 这 | 休息 | 是 | 假寐 | . |

“便携式设计的想法不错，比尔，但其他的都是胡扯。”

[wɒt] , ['riːəli] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [hɪə(r)] ? ”

| What | , | really | , | can | you | do | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | ， | 真的 | ， | 能 | 你 | 做 | 这里 | ? | ” |

你在这里究竟能做什么呢?

“ [wel] , [ðen] , [ai] [nəʊ] : [wiːl; wil] [swaɪp] [ðə; ði] [kiːz] , [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [skuːl] [trænz'mɪtɪŋ] [set]

| “ | Well | , | then | , | I | know | : | We'll | swipe | the | keys | , | unhook | the | school | transmitting | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | ， | 然后 | ， | 我 | 知道 | : | 出色地 | 滑动 | 这 | 钥匙 | ， | 解开 | 这 | 学校 | 传输 | 放 |

“那好，我知道了：我们把钥匙偷走，断开学校的发射机。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] ['ɔɪstəmən] [dænz] .

| and | I'll | go | with | you | and | set | it | up | at | Oysterman | Dan's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 去 | 和 | 你 | 和 | 放 | 它 | 向上 | 在 | 牡蛎养殖户 | 丹的 | . |

我会陪你去牡蛎人丹那里把它布置好。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːk] [tə'geðə(r)] . ”

| Then | we | can | work | together | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 工作 | 一起 | . | ” |

这样我们就可以一起工作了。

“ [faɪn] !

| “ | Fine | ! |
|---|---|---|
| ” | 美好的 | ! |

“美好的!

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ? ”

| But | how | about | the | license | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 关于 | 这 | 执照 | ? | ” |

但是驾照怎么办?

“ [gɒt] [wʌn] .

| “ | Got | one | . |
|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 一 | . |

“我有一个。”

['mɪəli] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ləʊ'kæləti] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['laɪs(ə)ns] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ['ɒpəreɪt] ['eniweə(r)] .

| Merely | change | of | locality | , | and | my | own | license | will | let | me | operate | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 改变 | 的 | 地点 | , | 和 | 我的 | 自己的 | 执照 | 将要 | 让 | 我 | 操作 | 任何地方 | . |

只需更改地点，凭借我自己的执照，我就可以在任何地方经营。

[lets] [get] ['bɪzi] . ” -

| Let's | get | busy | . | ” | 194 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 忙碌的 | . | ” | - |

让我们开始行动吧。”194

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

[æt; ət] ['ɔɪstəmən] [dænz]

| AT | OYSTERMAN | DAN'S |
|---|---|---|
| 在 | 牡蛎养殖户 | 丹的 |

在牡蛎人丹的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [prə'siːdʒə(r)] .

| It | was | a | good | cause | , | yet | the | boys | were | up | against | a | doubtful | procedure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 原因 | , | 然而 | 这 | 男孩们 | 是 | 向上 | 反对 | 一个 | 疑 | 程序 | . |

这是一项崇高的事业，但这些男孩们却面临着一个充满疑问的程序。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [bʌt; bət] ['stʌbən] [tʃæp] .

| The | janitor | of | the | school | was | a | good | - | natured | , | but | stubborn | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清洁工 | 的 | 这 | 学校 | 曾是 | 一个 | 好的 | - | 自然 | , | 但 | 固执的 | 小伙子 | . |

学校的清洁工是个性格温和但固执的人。

[hiː; hi] [laɪkt] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ,

| He | liked | Bill | and | Gus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 账单 | 和 | 格斯 | , |

他喜欢比尔和格斯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

| but | they | knew | he | would | never | let | them | take | anything | from | the | buildings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 知道 | 他 | 会 | 绝不 | 让 | 他们 | 拿 | 任何事物 | 从 | 这 | 建筑物 |

[wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [kən'sent] .

| without | special | consent | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 特别的 | 同意 | . |

但他们知道，没有他的特别许可，他绝不会让他们从建筑物里拿走任何东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

| And | while | there | was | no | time | to | get | this | permission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 得到 | 这 | 允许 | , |

虽然没有时间去获得这项许可，

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['məʊtɪv] .

| Bill | and | Gus | knew | that | all | concerned | would | be | in | favor | of | their | motive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 格斯 | 知道 | 那 | 全部 | 担心的 | 会 | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 他们的 | 动机 | . |

比尔和格斯知道，所有相关人员都会支持他们的动机。

[ɪf] [ðeɪ] ['ɪndʒəd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ;

| If | they | injured | anything | they | knew | they | would | more | than | make | it | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 受伤 | 任何事物 | 他们 | 知道 | 他们 | 会 | 更多的 | 比 | 制作 | 它 | 好的 | ; |

如果他们造成了任何损坏，他们知道他们一定会尽力弥补；

[ɔː(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

| or | that | Mr | . | Sabaste | would | make | it | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 先生 | . | - | 会 | 制作 | 它 | 好的 | . |

或者说萨巴斯特先生会把它做好。

['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . ['hu:pə(r)] [wʊd] , [ɪf] [kɔ:ld] [ɒn] .

| Even | Mr | . | Hooper | would | , | if | called | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 先生 | . | 胡珀 | 会 | , 如果 | | 称为 | 在 | . |

即使是胡珀先生，如果被要求的话也会这么做。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hu:pə(r)] ,

| So | they | wrote | a | note | to | Mr | . | Hooper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 写道 | 一个 | 笔记 | 到 | 先生 | . | 胡珀 | , |

于是他们给胡珀先生写了张便条，

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['fʊli] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌri:ɪm'bɜ:s] [ðə; ði]

| explaining | fully | what | they | intended | doing | and | requesting | that | he | reimburse | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 完全 | 什么 | 他们 | 故意的 | 正在做 | 和 | 请求 | 那 | 他 | 补偿 | 这 |

[sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [lɒs] [ɔ:(r)]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [keɪs] anything195

| school | for | any | loss | or | injury | to | the | broadcasting | instrument | in | case | anything195 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 为了 | 任何 | 损失 | 或者 | 受伤 | 到 | 这 | 广播 | 乐器 | 在 | 案件 | anything195 |

详细解释了他们的意图，并要求他赔偿学校因广播设备的任何损失或损坏。195

['hæpənd] [tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| happened | to | both | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 两个都 | 的 | 他们 | . |

他们俩都遇到了这种情况。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪst] [ðɪs] ['letə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [ru:m] ,

| Then | they | placed | this | letter | where | it | would | be | found | in | their | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 放置 | 这 | 信 | 在哪里 | 它 | 会 | 是 | 成立 | 在 | 他们的 | 房间 | , |

然后他们把这封信放在了房间里容易被发现的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪndə(r)][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| with | a | request | to | the | finder | to | deliver | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 要求 | 到 | 这 | 发现者 | 到 | 递送 | 它 | . |

并请求拾获者归还。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] , [ðeɪ] [nju:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌg] [ɒn] ['fɪʃɪŋ] .

| The | janitor | , | they | knew | , | was | a | bug | on | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清洁工 | , | 他们 | 知道 | , | 曾是 | 一个 | 漏洞 | 在 | 钓鱼 | . |

他们知道，那个清洁工是个钓鱼狂。

[bɪl] [ kəuks ] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| Bill | coaxed | him | to | take | a | day | off | while | they | watched | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 哄骗 | 他 | 到 | 拿 | 一个 | 天 | 离开 | 尽管 | 他们 | 观看 | 这 | 地方 | . |

比尔劝他休息一天，让他们帮忙看守那个地方。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . [rɔɪs] [wɒz; wəz] ['strenjuəsli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

| He | did | this | , | and | while | Mrs | . | Royce | was | strenuously | engaged | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 这 | , | 和 | 尽管 | 太太 | . | 罗伊斯 | 曾是 | 竭尽全力 | 已订婚的 | 和 | 她 |

['haʊswɜ:k] ,

| housework | , |
|---|---|
| 家务 | , |

他照做了，而罗伊斯太太则忙着做家务。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ru:m] .

| the | boys | got | the | keys | to | the | radio | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 得到 | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 收音机 | 房间 | . |

男孩们拿到了无线电室的钥匙。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['i:zi] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['fɪksɪŋ] [ʌp] ['kæməflɑ:ʒd] [pɑ:ts] [ðæt] [wʊd] [bɪ'fu:l] ['mɪstə(r)] .

| The | rest | was | easy | , | even | to | fixing | up | camouflaged | parts | that | would | befool | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 曾是 | 简单的 | , | 甚至 | 到 | 定影 | 向上 | 伪装 | 部分 | 那 | 会 | 愚弄 | 先生 | . |

[rɔɪs] ,

| Royce | , |
|---|---|
| 罗伊斯 | , |

剩下的事情就很容易了，就连修补那些能骗过罗伊斯先生的伪装部件都轻而易举。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [ðə; ði] [ruːm] .

| if | he | should | enter | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 应该 | 进入 | 这 | 房间 | . |

如果他进入房间的话。

[ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn] [pɑːts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| They | got | the | apparatus | in | parts | to | their | own | room | , | where | they | packed | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 这 | 设备 | 在 | 部分 | 到 | 他们的 | 自己的 | 房间 | , | 在哪里 | 他们 | 包装 | 它 | 向上 | , |

他们把仪器拆成零件搬回自己的房间，然后打包好。

[ænd; ənd] [gʌs] [klaɪmd] ['ɪntuː] ['tɔmpkɪnz] - [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['trænsəm] ,

| and | Gus | climbed | into | Tompkins | ' | room | through | the | transom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格斯 | 攀登 | 进入 | 汤普金斯 | - | 房间 | 通过 | 这 | 横梁 | , |

格斯从房门爬进了汤普金斯的房间。

['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔːtəb(ə)l] [set] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] .

| handed | out | the | portable | set | and | got | out | the | way | he | got | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递交 | 出去 | 这 | 便携的 | 放 | 和 | 得到 | 出去 | 这 | 方式 | 他 | 得到 | 在 | . |

他分发了便携式设备，然后从他进来的地方离开了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ə'gen] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['merit] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tæksi] ,

| The | next | day | , | again | sending | for | Mr | . | Merritt | and | his | taxi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 再次 | 发送 | 为了 | 先生 | . | 梅里特 | 和 | 他的 | 出租车 | , |

第二天，再次派人去叫梅里特先生和他的出租车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['gɪlfərd] ,

| they | were | on | their | way | to | the | station | at | Guilford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 车站 | 在 | 吉尔福德 | , |

他们正前往吉尔福德车站，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| and | from | there | by | train | to | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那里 | 经过 | 火车 | 到 | 这 | 支撑 | , |

然后从那里乘火车到海边，

[gʌs] [ di'bautʃ ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tuː] - ['aʊə(r)] [trɪp] [həʊm] , [waɪl] [bɪl] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] .

| Gus | debouching | at | a | convenient | junction | for | a | two | - | hour | trip | home | , | while | Bill | patiently | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 脱口 | 在 | 一个 | 方便的 | 交汇处 | 为了 | 一个 | 二 | - | 小时 | 旅行 | 家 | , | 尽管 | 账单 | 耐心 | 等待 | . |

格斯在一个交通便利的路口下车，开始了两个小时的回家之旅，而比尔则耐心地等待着。

[wen] [gʌs] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] shotgun196

| When | Gus | got | back | to | the | junction | he | had | the | shotgun196 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 格斯 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 交汇处 | 他 | 有 | 这 | shotgun196 |

当格斯回到路口时，他手里拿着猎枪196

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [əʊld] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] , [ðəʊ] [bɪl] [mait] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] .

| and | some | old | clothes | for | both | , | though | Bill | might | have | no | need | to | disguise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 老的 | 衣服 | 为了 | 两个都 | , | 尽管 | 账单 | 可能 | 有 | 不 | 需要 | 到 | 伪装 | . |

还有几件旧衣服给他们俩穿，不过比尔可能不需要伪装。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

| Reaching | the | terminus | of | the | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 终点站 | 的 | 这 | 铁路 | , |

到达铁路终点站，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['haɪəd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [tiːm] [ɒv; əv] [mjuːlz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] ['wægən] ,

| the | boys | hired | a | rather | dilapidated | team | of | mules | drawing | a | farm | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 雇用 | 一个 | 相当 | 破旧的 | 团队 | 的 | 骡子 | 绘画 | 一个 | 农场 | 车皮 | , |

男孩们雇了一队破旧的骡子，拉着一辆农用货车。

[wɪð] ['juːθfl] ['draɪvə(r)][tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] ['dʒɜːni] , [ɪ'speʃəli]

| with | youthful | driver | to | match | , | and | made | a | long | , | slow | journey | , | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 青春 | 司机 | 到 | 匹配 | , | 和 | 制成 | 一个 | 长的 | , | 慢的 | 旅行 | , | 尤其 |

['taɪəsəm] [tuː; tə] [ðiːz] ['iːgə(r)] ,

| tiresome | to | these | eager | , |
|---|---|---|---|---|
| 令人厌烦 | 到 | 这些 | 渴望的 | , |

司机年轻力壮，车子行驶了一段漫长而缓慢的旅程，这让这些急切的乘客感到格外疲惫。

[ɪk'spektənt] [lædz] , [ðæt] ['lændɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][məʊst][də'rekt] [ruːt] [æt; ət] ['ɔɪstəmən] [dænz]

| expectant | lads | , | that | landed | them | by | the | most | direct | route | at | Oysterman | Dan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀孕 | 小伙子们 | , | 那 | 登陆 | 他们 | 经过 | 这 | 最多 | 直接的 | 路线 | 在 | 牡蛎养殖户 | 丹的 |

['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

| little | cottage | . |
|---|---|---|
| 小的 | 小屋 | . |

几个满怀期待的小伙子，以最直接的方式来到了牡蛎养殖户丹的小屋。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [gʌs] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm]

| The | old | fellow | came | out | and | was | so | delighted | to | see | Gus | that | he | gave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 同伴 | 来了 | 出去 | 和 | 曾是 | 所以 | 高兴极了 | 到 | 看 | 格斯 | 那 | 他 | 给予 | 他 |

[ænd; ənd] [bɪl] [ə; eɪ] ['riːəl] ['welkəm] .

| and | Bill | a | real | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 一个 | 真实的 | 欢迎 | . |

老人出来后，看到格斯非常高兴，热情地欢迎他和比尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd] [wel] .

| He | was | a | bachelor | who | lived | alone | , | but | lived | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 学士 | WHO | 居住地 | 独自的 | , | 但 | 居住地 | 出色地 | . |

他是个独居的单身汉，但生活过得很好。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni]

| He | kept | to | himself | and | yet | was | not | averse | to | having | a | little | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 到 | 他自己 | 和 | 然而 | 曾是 | 不是 | 反 | 到 | 拥有 | 一个 | 小的 | 公司 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] .

| of | his | own | choosing | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 选择 | . |

他性格孤僻，但并不排斥与自己选择的伙伴作伴。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['feloʊz] [ðæn; ðən] [bɪl] [ænd; ənd]

| Apparently | he | would | not | have | wanted | more | entertaining | fellows | than | Bill | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 通缉 | 更多的 | 娱乐 | 伙伴们 | 比 | 账单 | 和 |

[gʌs] ,

| Gus | , |
|---|---|
| 格斯 | , |

显然，他觉得没有比比尔和格斯更有趣的伙伴了。

[ɔː(r)]['betə(r)] ['lɪsnər] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [spɪn] [jɑːrnz] .

| or | better | listeners | , | for | he | liked | to | spin | yarns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更好的 | 听众 | , | 为了 | 他 | 喜欢 | 到 | 旋转 | 纱线 | . |

或者更确切地说，是更合适的听众，因为他喜欢讲故事。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['peɪɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ]

| When | he | found | the | boys | insisted | upon | paying | him | for | board | and | lodging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 这 | 男孩们 | 坚持 | 之上 | 付费 | 他 | 为了 | 木板 | 和 | 住宿 |

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [pliːzd] .

| and | certain | privileges | he | was | further | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 特权 | 他 | 曾是 | 更远 | 高兴 | . |

当他发现这些男孩坚持要付他食宿费和某些特权时，他更加高兴了。

[let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ʌp] “ [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['waɪələs] ?

| Let | them | put | up | “ | one | o | - | them | thar | wirelesses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 放 | 向上 | “ | 一 | o | - | 他们 | 那里 | 无线 | ? |

让他们架设“其中一个无线电装置”?

” [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] ['welkəm] . -

| ” | He | sure | would | and | welcome | . | 197 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 当然 | 会 | 和 | 欢迎 | . | - |

他当然会，而且非常欢迎。197

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] “ [hiːp] [əʊ] - [fʌn] ,

| It | would | be | a | “ | heap | o | - | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | “ | 堆 | o | - | 乐趣 | , |

那将会“非常有趣”，

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

| ” | and | when | they | told | him | of | the | purpose | of | it | he | was | elated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 他们 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 目的 | 的 | 它 | 他 | 曾是 | 欣喜若狂 | . |

当他们告诉他这件事的用途时，他欣喜若狂。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒptɪmɪzəm]

| Nothing | could | have | been | more | characteristic | of | the | imagination | and | optimism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 有 | 到过 | 更多的 | 特征 | 的 | 这 | 想像力 | 和 | 乐观 |

[ɒv; əv] [juːθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ɪk'stensɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [m'ɪəɹəst]

| of | youth | than | the | making | of | all | these | extensive | preparations | on | the | merest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 青年 | 比 | 这 | 制作 | 的 | 全部 | 这些 | 广泛的 | 准备工作 | 在 | 这 | 最 |

['geswɜːk] ,

| guesswork | , |
|---|---|
| 猜测 | , |

没有什么比仅凭猜测就进行如此广泛的准备更能体现年轻人的想象力和乐观精神了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] , [nɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['ləʊə(r)]

| and | after | the | boys | had | arrived | on | the | scene | , | not | half | a | mile | from | Lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 男孩们 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 场景 | , | 不是 | 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 降低 |

['gɪfədz] [pɔɪnt] ,

| Gifford's | Point | , |
|---|---|---|
| 吉福德 | 观点 | , |

男孩们到达现场后，距离下吉福德角不到半英里，

[ daut ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'seɪl] [bɪl] [wɪð] [mʌtʃ] [fɔːs] .

| doubts | began | to | assail | Bill | with | much | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疑虑 | 开始 | 到 | 攻击 | 账单 | 和 | 很多 | 力量 | . |

疑虑开始强烈地困扰着比尔。

“ [baɪ] ['dʒɪŋgəʊ] , [gʌs] !

| “ | By | jingo | , | Gus | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 沙文主义 | , | 格斯 | ! |

“我的天哪，格斯！”

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| Here | we | are | , | at | considerable | expense | and | a | deal | of | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | , | 在 | 大量 | 费用 | 和 | 一个 | 交易 | 的 | 麻烦 | , |

我们花费了大量时间和精力才做到这一切。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,

| taking | it | for | granted | that | we're | going | to | do | wonderful | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 是 | 去 | 到 | 做 | 精彩的 | 事物 | , |

我们理所当然地认为我们会做出伟大的事情，

[ænd; ənd][wiː; wi]['iːv(ə)n][doʊnt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] ['θɪəri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]

| and | we | even | don't | know | that | the | theory | we | are | working | on | is | worth | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 甚至 | 不 | 知道 | 那 | 这 | 理论 | 我们 | 是 | 在职的 | 在 | 是 | 值得 | 一个 |

[bleɪmd] [θɪŋ] . ”

| blamed | thing | . | ” |
|---|---|---|---|
| 被指责 | 事物 | . | ” |

我们甚至不知道我们正在研究的理论是否真的有价值。”

“ [əʊ] , [jes] ; [wiː; wi][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv] [gʌs] , [huː] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wəʊbɪgɒn]

| “ | Oh | , | yes | ; | we | do | , | ” | said | the | intuitive | Gus | , | who | , | looking | like | a | woebegone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | ; | 我们 | 做 | , | ” | 说 | 这 | 直觉的 | 格斯 | , | WHO | , | 寻找 | 喜欢 | 一个 | 悲惨的 |

[swɒmp] ['dwelə(r)] ,

| swamp | dweller | , |
|---|---|---|
| 沼泽 | 居住者 | , |

“哦，是的，我们有，”直觉敏锐的格斯说道，他看起来像个愁眉苦脸的沼泽居民。

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːnz] .

| had | just | come | in | from | the | dunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 来 | 在 | 从 | 这 | 沙丘 | . |

刚从沙丘上下来。

“ [ænd; ənd] [suːn] [wiːl; wil] [nəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)] .

| “ | And | soon | we'll | know | a | whole | lot | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 很快 | 出色地 | 知道 | 一个 | 所有的 | 很多 | 更多的 | . |

“很快我们就会知道更多。”

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [tuː] ['gʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

| I | just | saw | two | gunners | in | the | woods | above | the | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 锯 | 二 | 炮手 | 在 | 这 | 树林 | 多于 | 这 | 观点 | , |

我刚才在岬角上方的小树林里看到了两个枪手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ɪ'tæljənz] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌn] .

| and | if | they | aren't | Italians | I | don't | know | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 不是 | 意大利人 | 我 | 不 | 知道 | 一 | . |

如果他们不是意大利人，那我就一个也不认识。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [wɪð] [ɪts]

| ” | The | boys | were | a | long | day | putting | up | their | transmitting | instrument | , | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 是 | 一个 | 长的 | 天 | 推杆 | 向上 | 他们的 | 传输 | 乐器 | , | 和 | 它是 |

[ɪk'stensɪv] aërial198

| extensive | aërial198 |
|---|---|
| 广泛的 | aërial198 |

“男孩们花了一整天时间架设他们的发射设备，它拥有庞大的空中198

[stretʃt] [bɪ'twiːn] [tɔːl] [paɪnz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

| stretched | between | tall | pines | near | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 之间 | 高的 | 松树 | 靠近 | 这 | 小屋 | . |

小屋附近，高大的松树之间绵延着。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] [rɪ'siːvə(r)] .

| They | would | depend | on | the | portable | receiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 依赖 | 在 | 这 | 便携的 | 接收者 | . |

他们将依赖于便携式接收器。

[ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ] [bɪl] ['lɪsənɪŋ] , ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [bʊks] , [ɔː(r)] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [əʊld][dæn] ,

| And | then | , | leaving | Bill | listening | , | poring | over | books | , | or | chatting | with | old | Dan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 离开 | 账单 | 聆听 | , | 泡 | 超过 | 图书 | , | 或者 | 聊天 | 和 | 老的 | 担 | , |

然后，比尔独自一人听着，要么埋头读书，要么和老丹聊天。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [gʌs] [gɒt]['ɪntuːɪt][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [tɒgz] [ə'gen] ,

| when | the | latter | was | off | the | water | , | Gus | got | into | his | ragged | togs | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 后者 | 曾是 | 离开 | 这 | 水 | , | 格斯 | 得到 | 进入 | 他的 | 破烂不堪 | 泳衣 | 再次 | , |

当后者离开水面后，格斯又穿上了他那身破旧的泳衣。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ praul ] .
**took his gun and started out prowling .**
采取 他的 枪 和 开始 出去 潜行 .

他拿起枪，开始四处搜寻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ praul ] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] . -
**And he prowled wisely and well . 199**
和 他 潜行 明智地 和 出色地 . -

他巡逻得既明智又得体。199

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XXIII**
章 二十三

第二十三章

[gʌs]
**GUS**
格斯

格斯

“ [heɪ] , ['feləʊ] !
**“ Hey , fellow !**
“ 嘿 , 同伴 !

“嘿，伙计！

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ?
**What you do ?**
什么 你 做 ?

你做什么?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] , [ænd; ənd] [gʌs] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] -
**” The voice came from among the pines , and Gus turned to see a dark -**
” 这 嗓音 来了 从 之中 这 松树 , 和 格斯 转向 到 看 一个 黑暗的 -
[skɪnd] ,
**skinned ,**
去皮 ,

“声音是从松树林中传来的，格斯转过身，看到一个皮肤黝黑的人，

[blæk] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
**black - eyed young man , of about twenty - five or more , coming toward him .**
黑色的 - 眼睛 年轻的 男人 , 的 关于 二十 - 五 或者 更多的 , 未来 朝向 他 .

一个黑眼睛的年轻男子，大约二十五岁或更大，正朝他走来。

[gʌs] [stɒpt] .
**Gus stopped .**
格斯 停止 .

格斯停了下来。

“ [juː; jʊ] [ʃuːt] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] .
**“ You shoot in these woods ? ” asked the man .**
“ 你 射击 在 这些 树林 ? ” 问 这 男人 .

“你们在这片树林里打猎吗？”那人问道。

“ [ai] ['rekən] [ai] [mait] [æn; ən] - [ai] ['rekən] [ai][duː; də] [ɪf] [ai][kɪn][faɪnd] ['eni] [dɜːn] [θɪŋ] [fə'ɜː][tiː] - [ʃuːt] ,
**“ I reckon I might an ' I reckon I do if I kin find any durn thing fer t ' shoot ,**
“ 我 估计 我 可能 一个 - 我 估计 我 做 如果 我 亲属 寻找 任何 该死 事物 fer t - 射击 ,

“我想我可能会，而且我想我会这么做，如果我能找到任何可以射击的东西的话。”

” [sed] [gʌs] , ['iːzəli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtɪv] [və'nækjələ(r)] .
**” said Gus , easily falling into the native vernacular .**
” 说 格斯 , 容易地 坠落 进入 这 本国的 白话 .

“格斯说道，他很自然地就用当地语言表达了出来。”

[ðə; ði][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːs]

| The | man | approached | and | the | boy | quickly | observed | that | the | pocket | of | the | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 接近 | 和 | 这 | 男生 | 迅速地 | 观察到 | 那 | 这 | 口袋 | 的 | 这 | 松动的 |

[kəʊt] ,

| coat | , |
|---|---|
| 外套 | , |

那人走近，男孩很快注意到他宽松外套的口袋里，

[wɔːn] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hɒt] [deɪ] , [bʌldʒd] [pə'septəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]

| worn | even | this | hot | day | , | bulged | perceptibly | , | and | the | man | put | his | hand | within | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 甚至 | 这 | 热的 | 天 | , | 鼓胀 | 明显地 | , | 和 | 这 | 男人 | 放 | 他的 | 手 | 之内 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

即使在这样炎热的天气里，它仍然很旧，明显鼓了起来，男人把手伸了进去。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

| He | showed | an | interest | in | the | shotgun | and | extended | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 一个 | 兴趣 | 在 | 这 | 霰弹枪 | 和 | 扩展 | 他的 | 手 | . |

他对猎枪表现出了兴趣，并伸出了手。

“ [weə(r)] [juː; jʊ][get][səʊ] [faɪn] [gʌn] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

| “ | Where | you | get | so | fine | gun | , | eh | ? | ” | he | questioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 你 | 得到 | 所以 | 美好的 | 枪 | , | 嗯 | ? | ” | 他 | 被质问 | . |

“你从哪儿弄来的这么好的枪？”他问道。

“ [mæn] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tiː] - [ˌem 'iː][fˈɜː] ['biːtɪn] - [hɪm][æt; ət] ['ʃuːtɪn] - . ” -

| “ | Man | give | her | t | ' | me | fer | beatin | ' | him | at | shootin | ' | . | ” | 200 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男人 | 给 | 她 | t | - | 我 | fer | 殴打 | - | 他 | 在 | 射击 | - | . | ” | - |

“伙计，她给我，因为我枪法比他好。”200

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] , [ðə; ði] [sed] [mæn] ['biːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['grɪər] .

| This | was | literally | true | , | the | said | man | being | Mr | . | Grier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 字面上地 | 真的 | , | 这 | 说 | 男人 | 存在 | 先生 | . | 格里尔 | . |

这完全属实，所指之人正是格里尔先生。

“ [hiːz] [ə; eɪ]['spɔːrtɪn] - ['felə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [ʃuːt] [nəʊ][mɔː(r)] .

| “ | He's | a | sportin | ' | feller | , | but | he | don't | shoot | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 一个 | 运动 | - | 伙计 | , | 但 | 他 | 不 | 射击 | 不 | 更多的 | . |

“他是个热爱运动的人，但他现在已经不打枪了。”

[heɪnt] [siːn] [hɪm] [raʊnd] [ðiːz] [hɪə(r)] [pɑːts] [fˈɜː] [tuː] [jɪə(r)] .

| Hain't | seen | him | round | these | here | parts | fer | two | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 已见 | 他 | 圆形的 | 这些 | 这里 | 部分 | fer | 二 | 年 | . |

我已经两年没在这附近见过他了。

” [ðə; ði] ['feləʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

| ” | The | fellow | took | the | fowling | - | piece | and | looked | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 同伴 | 采取 | 这 | 捕鸟 | - | 片 | 和 | 看起来 | 它 | 超过 | . |

“那人拿起猎枪，仔细看了看。”

[hiː; hi] [sed] :

| He | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

“ [aɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [eɪ] ? ”

| “ | I | buy | her | , | eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 买 | 她 | , | 嗯 | ? | ” |

“我买下她，是吗？”

“ [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [heft] [ɪn] [gəʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | You | couldn't | buy | her | if | you | had | her | heft | in | gold | , | ” | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 买 | 她 | 如果 | 你 | 有 | 她 | 重量 | 在 | 金子 | , | ” | 说 | 这 | 男生 | . |

“就算你拥有和她一样重的黄金，也买不到她，”男孩说。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈeniweɪ] — [nɒt] [tuː; tə] [hɪt] [ˈeniθɪŋ] .

| “ | An | - | you | couldn't | shoot | her | , | anyway | — | not | to | hit | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | 你 | 不能 | 射击 | 她 | , | 反正 | — | 不是 | 到 | 打 | 任何事物 | . |

“而且你根本打不到她——打不中任何东西。”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gɔɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [ðiːz] [paɪn] [triːz] ?

| Could | you | get | a | bird | with | her | goin | ' | like | a | bullet | through | these | pine | trees | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 得到 | 一个 | 鸟 | 和 | 她 | 去 | - | 喜欢 | 一个 | 子弹 | 通过 | 这些 | 松树 | 树木 | ? |

你能拍到一只鸟，像子弹一样穿过这些松树林吗?

[ʃʌks] !

| Shucks | ! |
|---|---|
| 呸 | ! |

哎呀!

[ai] [kɪn] . ”

| I | kin | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我 | 亲属 | . | ” |

我是亲戚。

“ [nəʊ] !

| “ | No | ! |
|---|---|---|
| ” | 不 | ! |

“不!

[jes] ?

| Yes | ? |
|---|---|
| 是的 | ? |

是的?

[ai] [get] [juː; jʊ] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [eɪ] ? ” [ˈhændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [gʌn] .

| I | get | you | shoot | for | me | , | eh | ? | ” | handing | back | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 你 | 射击 | 为了 | 我 | , | 嗯 | ? | ” | 处理 | 后退 | 这 | 枪 | . |

“你帮我开枪，好吗？”说着，他把枪递了回去。

“ [ʃuːt] [fɜː] [juː; jʊ] ?

| “ | Shoot | fer | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 射击 | fer | 你 | ? |

“为你开枪？”

[haʊ] ? ”

| How | ? | ” |
|---|---|---|
| 如何 | ? | ” |

如何？ ”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [lɔː] [pəliːsmənz] , [eɪ] ? ”

| “ | You | don't | like | law | policemans | , | eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 喜欢 | 法律 | 警察 | , | 嗯 | ? | ” |

“你不喜欢执法人员，是吗？”

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] - [ɪm]

| “ | You | wouldn't | like | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不会 | 喜欢 | - | 呃 |

你不会喜欢他们的

[ɪf] [ðeɪ] [tʃeɪst] [juː; jʊ] [fɜː] [ˈʃuːtɪn] - [wen] [ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] [wɒz; wəz] [ɒn] . ”

| if | they | chased | you | fer | shootin | ' | when | the | game | laws | was | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 追逐 | 你 | fer | 射击 | - | 什么时候 | 这 | 游戏 | 法律 | 曾是 | 在 | . | ” |

如果他们在游戏规则生效期间因为你开枪而被追捕。

“ [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

| “ | I | think | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 思考 | 的 | 那 | . | |

“我想到了这一点。”

[juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [wʊdz] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [naʊ] , [eɪ] ?

| You | come | into | woods | along | of | me | , | now | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来 | 进入 | 树林 | 沿着 | 的 | 我 | , | 现在 | , | 嗯 | ? |

现在你跟我一起进树林里，是吗?

[ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [duː; də][ænd; ənd] [haʊ] [meɪk] [lɑːdʒ] [lɒt] ['mʌni] .

| I | show | you | what | do | and | how | make | large | lot | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 展示 | 你 | 什么 | 做 | 和 | 如何 | 制作 | 大的 | 很多 | 钱 | . |

我来告诉你如何赚大钱。

[bɪg] !

| Big | ! |
|---|---|
| 大的 | ! |

大的!

[ænd; ənd] ['meɪbi] [haʊ] shoot201

| And | maybe | how | shoot201 |
|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 如何 | shoot201 |

或许还有拍摄201的方法

[pəliːsmənz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

| policemans | to | keep | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 警察 | 到 | 保持 | 离开 | . |

警察要远离。

[bɪg] ['mʌni] [juː; jʊ][get] . ”

| Big | money | you | get | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 钱 | 你 | 得到 | . | ” |

你能赚一大笔钱。

“ [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [gʌs] ,

| “ | Lead | me | to | it | ! | ” | said | Gus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 带领 | 我 | 到 | 它 | ! | ” | 说 | 格斯 | , |

“带我过去！”格斯说道。

[hɪz; ɪz] [swɪft] [ges] [æt; ət] [wɒt] [mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ʃʌv] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['bækˌwʊdzɪ]

| his | swift | guess | at | what | might | be | coming | making | him | shove | in | a | less | backwoodsy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 迅速 | 猜测 | 在 | 什么 | 可能 | 是 | 未来 | 制作 | 他 | 推 | 在 | 一个 | 较少的 | 偏远地区 |

[freɪz] .

| phrase | . |
|---|---|
| 短语 | . |

他迅速猜到接下来会发生什么，于是插话使用了一句不那么乡土气息的短语。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['tɔːtʃuəs] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ænd; ənd]

| Without | another | word | the | man | started | along | a | tortuous | and | narrow | path | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 其他 | 单词 | 这 | 男人 | 开始 | 沿着 | 一个 | 曲折 | 和 | 狭窄的 | 小路 | 和 |

[gʌs] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

| Gus | followed | for | more | than | half | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 随后 | 为了 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 英里 | . |

那人一言不发，沿着一条蜿蜒狭窄的小路走去，格斯跟在他身后走了半英里多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

| They | were | just | off | the | thoroughfare | when | they | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 离开 | 这 | 通道 | 什么时候 | 他们 | 开始 | , |

他们出发时离主干道不远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]

| but | the | youth | could | hear | the | distant | booming | of | the | ocean | waves | on | the | beach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 青年 | 可以 | 听到 | 这 | 遥远 | 蓬勃发展 | 的 | 这 | 海洋 | 波浪 | 在 | 这 | 海滩 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stɒpt] .

| before | they | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 停止 | . |

但年轻人能听到远处海浪拍打沙滩的隆隆声，然后海浪才停了下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ləʊ] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [paɪnz] ,

| To | the | right | , | with | a | roof | seen | above | the | low | underbrush | of | young | pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | , | 和 | 一个 | 屋顶 | 已见 | 多于 | 这 | 低的 | 草丛 | 的 | 年轻的 | 松树 | , |

右侧，可以看到低矮的幼松灌木丛上方有一座屋顶，

['hɒli] [ænd; ənd] [swiːt] [gʌm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːθ]

| holly | and | sweet | gum | , | was | a | building | of | some | kind | toward | which | the | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬青 | 和 | 甜的 | 胶 | , | 曾是 | 一个 | 建筑 | 的 | 一些 | 种类 | 朝向 | 哪个 | 这 | 小路 |

[tɜːnd] [ə'brʌptli] .

| turned | abruptly | . |
|---|---|---|
| 转向 | 突然 | . |

冬青树和枫香树旁，有一栋建筑物，小路突然转向那里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] [ðə; ði] [wʊdz] [siːst] ,

| A | hundred | yards | ahead | the | woods | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 码 | 前方 | 这 | 树林 | 停止 | , |

再往前一百码，树林就消失了。

[ænd; ənd] [gʌs] [njuː] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - ['ʃɪftɪŋ] [sænd] [djuːnz] [kraʊnd] [wɪð]

| and | Gus | knew | that | beyond | were | the | ever | - | shifting | sand | dunes | crowned | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格斯 | 知道 | 那 | 超过 | 是 | 这 | 曾经 | - | 转变 | 沙 | 沙丘 | 加冕 | 和 |

[ðeə(r)] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [skrʌb] [əʊks] [ɔː(r)] [paɪnz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv] [biːtʃ] [grɑːs] [wɪtʃ] ['bɔːdəd]

| their | short | - | lived | scrub | oaks | or | pines | and | tufts | of | beach | grass | which | bordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 短的 | - | 居住地 | 擦洗 | 橡树 | 或者 | 松树 | 和 | 簇绒 | 的 | 海滩 | 草 | 哪个 | 带边框 |

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .

| a | wild | and | lonely | shore | for | many | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 和 | 孤独 | 支撑 | 为了 | 许多 | 英里 | . |

格斯知道，远处是不断变化的沙丘，沙丘上长着寿命短暂的矮橡树或松树，以及一簇簇海滩草，绵延数英里，构成了一片荒凉寂寥的海岸线。

[twelv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['pɒpjələ(r)] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːt] .

| Twelve | miles | to | the | south | was | a | somewhat | popular | seaside | resort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 英里 | 到 | 这 | 南 | 曾是 | 一个 | 有些 | 受欢迎的 | 海滨 | 采取 | . |

往南十二英里处是一个颇受欢迎的海滨度假胜地。

[gʌs] [hæd; həd] [nɒt] [krɒst] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] , -

| Gus | had | not | crossed | the | woods | at | this | spot | , | 202 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 有 | 不是 | 交叉 | 这 | 树林 | 在 | 这 | 点 | , | - |

格斯并没有从这里穿过树林，202

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)]['pleɪsɪz] .

| though | he | had | at | some | other | very | similar | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 在 | 一些 | 其他 | 非常 | 相似的 | 地方 | . |

虽然他在其他一些非常相似的地方也有过类似的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ bəut ] [ɒn][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [klɪə(r)]

| He | had | been | all | along | the | beach | and | had | boated | on | the | thoroughfare | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 全部 | 沿着 | 这 | 海滩 | 和 | 有 | 乘船 | 在 | 这 | 通道 | 清除 |

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlet] .

| to | the | inlet | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 进口 | . |

他曾沿着海滩一路走来，还乘船沿着航道一直走到入海口。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sluːp] .

| This | was | nowhere | deep | enough | for | even | a | large | sloop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 无处 | 深的 | 足够的 | 为了 | 甚至 | 一个 | 大的 | 单桅帆船 | . |

这里水深不够，连大型单桅帆船都无法通行。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt]

| But | he | was | thinking | less | of | this | than | of | a | very | possible | opportunity | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 思维 | 较少的 | 的 | 这 | 比 | 的 | 一个 | 非常 | 可能的 | 机会 | 那 |

[siːmd] [tuː; tə] [luːm] [ə'hed] .

| seemed | to | loom | ahead | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 织布机 | 前方 | . |

但他更多地是在考虑一个似乎即将到来的绝佳机会，而不是这件事。

“ [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .

| “ | What | your | name | ? | ” | asked | the | Italian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 你的 | 姓名 | ? | ” | 问 | 这 | 意大利语 | . |

“你叫什么名字？”意大利人问道。

“ [sæm][ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [sed] [gʌs] .

| “ | Sam | is | my | name | , | ” | said | Gus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 山姆 | 是 | 我的 | 姓名 | , | ” | 说 | 格斯 | . |

“我叫萨姆，”格斯说。

“ [naʊ] [ðen] , [sæm] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .

| “ | Now | then | , | Sam | , | you | stay | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 然后 | , | 山姆 | , | 你 | 停留 | 这里 | . |

“那么，萨姆，你就待在这里。”

[ɪf] [sʌm; səm][mæn] [huː] [nəʊ] ['bɪznəs] [hæz; həz][hɪə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] , [juː; jʊ] [gɪv] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ]

| If | some | man | who | no | business | has | here | come | to | look | , | you | give | order | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一些 | 男人 | WHO | 不 | 商业 | 有 | 这里 | 来 | 到 | 看 | , | 你 | 给 | 命令 | 到 | 去 |

— [siː] ?

| — | see | ? |
|---|---|---|
| — | 看 | ? |

如果某个不该来这里的人来看，你就下令让他走——明白了吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [graʊnd] [ænd; ənd][nəʊ] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ? — ['trespəs] .

| You | say | this | your | father's | ground | and | no | — | what | you | call | ? | — | trespass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 这 | 你的 | 父亲的 | 地面 | 和 | 不 | — | 什么 | 你 | 称呼 | ? | — | 侵入 | . |

你说这是你父亲的土地，而不是——你管这叫什么？——擅闯。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [steɪ] .

| All | this | day | you | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 天 | 你 | 停留 | . |

你今天一整天都待在这里。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [kʌm] , ['ɔːlsəʊ] .

| To | - | morrow | you | come | , | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 你 | 来 | , | 还 | . |

你明天也来。

[tuː] ['dɒlə(r)][juː; jʊ][get] [iːtʃ] [deɪ] , [eɪ] ? ”

| Two | dollar | you | get | each | day | , | eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 美元 | 你 | 得到 | 每个 | 天 | , | 嗯 | ? | ” |

你每天就挣两美元，是吧?

“ [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] ['mʌni] .

| “ | Thought | it | was | big | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 想法 | 它 | 曾是 | 大的 | 钱 | . |

“我当时觉得这笔钱很多。”

[mɛˈbi] [aɪl] [hæv; həv][tiː] - [ʃuːt] ['sʌmbədi]
**Mebbe** **I'll** **have** **t** **'** **shoot** **somebody**
也许 患病的 有 t - 射击 某人

也许我得开枪打死某个人。

[æn; ən] - [ai] [wɪl] , [kwɪk] .
**an** **'** **I** **will** **,** **quick** **.**
一个 - 我 将要 , 快的 .

我会尽快办好。

[bʌt; bət] — — ″
**But** **—** **—** **″**
但 — — ″

但 - ″

“ [wiː; wi] [gɪv] [θriː] ['dɒlə(r)] , [sæm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**“** **We** **give** **three** **dollar** **,** **Sam** **,** **and** **you** **stay** **with** **us** **.**
“ 我们 给 三 美元 , 山姆 , 和 你 停留 和 我们 .

“我们给萨姆三美元，你就留下来和我们住在一起。”

[ɪf] [nɒt][ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['kɒmz] [juː; jʊ][get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] .
**If** **not** **and** **somebody** **comes** **you** **get** **nothing** **but** **this** **.**
如果 不是 和 某人 来 你 得到 没有什么 但 这 .

否则，如果有人来了，你除了这个什么也得不到。

″ [ðə; ði][mæn] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
**″** **The** **man** **slapped** **his** **pocket** **.**
″ 这 男人 被掌掴 他的 口袋 .

“那人拍了拍自己的口袋。”

“ [bʌt; bət][nəʊ] , [wiː; wi] [frendz] , [eɪ] ?
**“** **But** **no** **,** **we** **friends** **,** **eh** **?**
“ 但 不 , 我们 朋友们 , 嗯 ?

“但是不，我们是朋友，对吧？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʃuːt] ? ″ -
**And** **you** **will** **shoot** **?** **″** **203**
和 你 将要 射击 ? ″ -

你会开枪吗？“203

“ [juː; jʊ][bet][ai] [wɪl] ! ″ [sed] [gʌs] , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
**“** **You** **bet** **I** **will** **!** **″** **said** **Gus** **,** **and** **meant** **it** **.**
“ 你 赌注 我 将要 ! ″ 说 格斯 , 和 意思是 它 .

“当然会！”格斯说，而且他是认真的。

[bʌt; bət] [huːm] [wʊd] [hiː; hi] [ʃuːt] ?
**But** **whom** **would** **he** **shoot** **?**
但 谁 会 他 射击 ?

但他会射杀谁呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['seɪɪŋ] .
**He** **was** **not** **saying** **.**
他 曾是 不是 说 .

他没说。

[ðə; ði][mæn] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] , [haɪ] -
**The** **man** **went** **toward** **the** **building** **and** **presently** **came** **back** **with** **a** **modern** **,** **high** **-**
这 男人 去 朝向 这 建筑 和 目前 来了 后退 和 一个 现代的 , 高的 -
['paʊəd] ['raɪf(ə)l] .
**powered** **rifle** **.**
动力 步枪 .

那人走向那栋建筑物，不久便拿着一支现代化的高威力步枪回来了。

[hiː; hi] [edʒd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

| He | edged | off | through | the | woods | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 边缘 | 离开 | 通过 | 这 | 树林 | 到 | 这 | 左边 | . |

他悄悄地向左侧的树林走去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| After | a | while | he | came | back | with | another | fellow | and | they | fell | to | talking | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 来了 | 后退 | 和 | 其他 | 同伴 | 和 | 他们 | 跌倒 | 到 | 说 | 在 | 一个 |

['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [gʌs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

| language | which | Gus | could | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | 哪个 | 格斯 | 可以 | 不是 | 理解 | . |

过了一会儿，他带着另一个人回来了，他们开始用一种格斯听不懂的语言交谈起来。

[ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [gʌs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

| They | stopped | for | the | new | man | to | look | Gus | over | and | the | boy | turned | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 为了 | 这 | 新的 | 男人 | 到 | 看 | 格斯 | 超过 | 和 | 这 | 男生 | 转向 | 他的 |

[hed] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [leɪt] ['skuːlmeɪt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][æn'tægənɪst] ,

| head | to | gaze | at | none | other | than | his | late | schoolmate | and | bitter | antagonist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 到 | 目光 | 在 | 没有任何 | 其他 | 比 | 他的 | 晚的 | 同学 | 和 | 苦的 | 反派 | , |

他们停下来让那人打量格斯，男孩转过头，发现那人不是别人，正是他已故的同学兼死对头。

['lwiːdʒi] [ˌmɑːlə'tɛstə] !

| Luigi | Malatesta | ! |
|---|---|---|
| 路易吉 | 马拉泰斯塔 | ! |

路易吉·马拉泰斯塔!

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [gʌs] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

| The | general | resemblance | between | the | two | men | made | Gus | know | that | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 相似 | 之间 | 这 | 二 | 男人 | 制成 | 格斯 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 到过 |

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðə(r)] .

| talking | to | the | older | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 这 | 老 | 兄弟 | . |

两人外貌上的相似之处让格斯知道，他一直在和哥哥说话。

['lwiːdʒi] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [went] [ɒf] .

| Luigi | , | the | younger | , | went | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易吉 | , | 这 | 年轻 | , | 去 | 离开 | . |

弟弟路易吉离开了。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [gʌs] ,

| At | that | distance | he | could | not | have | recognized | Gus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 距离 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 认可 | 格斯 | , |

隔着那么远的距离，他不可能认出格斯。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ]['riːəl] [bɪt][ɒv; əv] [fraɪt] ,

| though | for | one | moment | the | boy | had | a | queer | feeling | , | a | real | bit | of | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 一 | 片刻 | 这 | 男生 | 有 | 一个 | 酷儿 | 感觉 | , | 一个 | 真实的 | 少量 | 的 | 惊吓 | , |

虽然那一瞬间，男孩确实感到有些奇怪，甚至有点害怕。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɒb] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [sens] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪf]

| but | not | enough | to | rob | him | of | the | quick | sense | to | be | ready | with | his | gun | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 足够的 | 到 | 抢 | 他 | 的 | 这 | 快的 | 感觉 | 到 | 是 | 准备好 | 和 | 他的 | 枪 | 如果 |

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

| his | enemy | had | guessed | his | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 敌人 | 有 | 猜对了 | 他的 | 身份 | . |

但这还不足以让他失去快速拔枪自卫的能力，以防敌人猜到他的身份。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːt] [gʌs] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kept] his204

| On | second | thought | Gus | felt | pretty | sure | that | if | he | kept | his204 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第二 | 想法 | 格斯 | 毛毡 | 漂亮的 | 当然 | 那 | 如果 | 他 | 保留 | his204 |

仔细想想，格斯相当肯定，如果他保留他的204

['rægɪd] [hæt] [wel] ['pʊld] [daʊn] ['lwiːdʒi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [hɪm] .

| ragged | hat | well | pulled | down | Luigi | would | never | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破烂不堪 | 帽子 | 出色地 | 拉 | 向下 | 路易吉 | 会 | 绝不 | 知道 | 他 | . |

路易吉戴着破旧的帽子，帽子拉得很低，他肯定认不出他。

[ænd; ənd] [gʌs] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪ'leɪtɪd] ,

| And | Gus | was | tremendously | elated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格斯 | 曾是 | 非常 | 欣喜若狂 | , |

格斯欣喜若狂。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['prɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] ['slæpɪŋ] [hɪm'self] ;

| so | much | so | that | he | could | hardly | keep | from | prancing | or | slapping | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 保持 | 从 | 轻快地跳跃 | 或者 | 拍打 | 他自己 | ; |

他兴奋得几乎忍不住要跳来跳去或者拍打自己；

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ['kwɪkli] ,

| but | the | danger | of | what | he | meant | to | do | , | and | to | do | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 危险 | 的 | 什么 | 他 | 意思是 | 到 | 做 | , | 和 | 到 | 做 | 迅速地 | , |

但他打算做的事情，而且要迅速去做，却蕴含着危险。

[kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌʌn'djuː] [ɪg'zjuːbərəns] .

| kept | him | from | undue | exuberance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 他 | 从 | 过度 | 热情洋溢 | . |

使他不至于过于兴奋。

[ðə; ði]['eldə(r)] [ˌmɑːlə'tɛstə] [brɔːt] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] , ['evɪdəntli] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

| The | elder | Malatesta | brought | one | other | fellow | , | evidently | an | American | , | to | take | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 马拉泰斯塔 | 带来 | 一 | 其他 | 同伴 | , | 显然 | 一个 | 美国人 | , | 到 | 拿 | 一个 |

[skwɪnt] [æt; ət] [gʌs] .

| squint | at | Gus | . |
|---|---|---|---|
| 眯 | 在 | 格斯 | . |

老马拉泰斯塔还带了另一个人，显然是个美国人，来仔细看看格斯。

[gʌs] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['əʊvə(r)] :

| Gus | called | the | Italian | over | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 称为 | 这 | 意大利语 | 超过 | : |

格斯把那个意大利人叫了过来：

“ [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] , [heɪ] ?

| “ | How | many | of | you | got | here | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 许多 | 的 | 你 | 得到 | 这里 | , | 嘿 | ? |

“你们有多少人到这儿了？”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tiː] - [ʃuːt] [wʌn][ɒv; əv] — — ”

| I | don't | want | t | ' | shoot | one | of | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | t | - | 射击 | 一 | 的 | — | — | ” |

我不想射杀其中一个——”

“ [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] ; [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] ; [juː; jʊ][fɔː(r)] . ”

| “ | Not | any | more | ; | three | of | us | ; | you | four | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 任何 | 更多的 | ; | 三 | 的 | 我们 | ; | 你 | 四 | . | ” |

“不再是了；我们三个，你们四个。”

“ [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [fˈɜː] ? ” [ɑːskt] [gʌs] .

| “ | What | is | all | this | fuss | fer | ? | ” | asked | Gus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 全部 | 这 | 大惊小怪 | fer | ? | ” | 问 | 格斯 | . |

“这到底是怎么回事？”格斯问道。

[ðə; ði] ['feləʊ] [siːmd] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| The | fellow | seemed | to | ponder | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 似乎 | 到 | 思考 | 一个 | 片刻 | . |

那人似乎沉思了一会儿。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] .

| “ | I | tell | you | , | ” | he | said | , | as | though | with | sudden | conviction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 告诉 | 你 | , | ” | 他 | 说 | , | 作为 | 尽管 | 和 | 突然 | 定罪 | . |

“我告诉你，”他突然语气坚定地说。

“ [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ['jɒndə(r)] [ɪz] ['kreɪzi] [mæn] .

| “ | In | the | hut | yonder | is | crazy | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 小屋 | 远处 | 是 | 疯狂的 | 男人 | . |

“那边小屋里住着个疯子。”

['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [jes] .

| Our | brother | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 兄弟 | , | 是的 | . |

是的，是我们的兄弟。

[wiː; wi] [lʌv] [hiːm] , [vɜː] - [mʌtʃ] .

| We | love | heem | , | ver | ' | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 爱 | 血红素 | , | 版本 | - | 很多 | . |

我们非常喜欢他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] - — [ɪn'seɪn] — ['liːkə] ['fjʊəri] .

| But | he | malsano | — | insane | — | lika | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | - | — | 疯狂的 | — | 莉卡 | 愤怒 | . |

但他疯了——就像愤怒一样。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪsgreɪziːɑː] .

| And | we | disgrazia | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 失礼 | . |

我们感到耻辱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saɪləʊ] — ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [triːt] [bæd] .

| But | he | not | go | to | a | silo | — | hospital | and | treat | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不是 | 去 | 到 | 一个 | 筒仓 | — | 医院 | 和 | 对待 | 坏的 | . |

但他不会去那种像医院一样的地方接受糟糕的治疗。

[əʊ] , [nəʊ] !

| Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ! |

哦，不!

[wiː; wi] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

| We | swear | it | ! |
|---|---|---|---|
| 我们 | 发誓 | 它 | ! |

我们发誓!

[ðeɪ] [wɒnt] ['gɛtə] [hiːm] . -

| They | want | getta | heem | . | 205 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 盖塔 | 血红素 | . | - |

他们想抓住他。205

[wiː; wi] [hɪd] [hiːm] [ænd; ənd] [gɪv] [hiːm] ['triːtmənt] — ['medsn; 'medɪsn] , ['liːkə] [seɪ] [greɪt] - .

| We | hid | heem | and | give | heem | treatment | — | medicine | , | lika | say | great | doctore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 隐藏 | 血红素 | 和 | 给 | 血红素 | 治疗 | — | 药品 | , | 莉卡 | 说 | 伟大的 | - | . |

我们藏匿了血红素，并给予血红素治疗——药物，就像伟大的医生说的那样。

- [kʌm] [tuː] [deɪ] — [mɔː(r)] ['tɑːdʊ] .

| Doctore | come | two | day | — | more | tardo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 二 | 天 | — | 更多的 | 塔多 | . |

医生两天来——更多的时间。

[wiː; wi] [gɑːd] ['brʌðə(r)] [vɜː] - [fɪəs] — [faɪt] — [faɪt] !

| We | guard | brother | ver | ' | fierce | — | fight | — | fight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 警卫 | 兄弟 | 版本 | - | 凶猛的 | — | 斗争 | — | 斗争 | ! |

我们守护着兄弟，战斗!

[nəʊ][let][gəʊ] — [nəʊ][let] - [kʌm] .
**No let go — no let policeman come .**
不 让 去 一 不 让 - 来 .

不许放手——不许警察来。

[siː] ?
**See ?**
看 ?

看?

" [gʌs] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .
**" Gus nodded slowly .**
" 格斯 点头 缓慢地 .

格斯缓缓点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [təʊld] [jɑːn] , [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][laɪ] .
**It was a well - told yarn , a plausible lie .**
它 曾是 一个 出色地 - 讲述 纱 , 一个 合情合理 说谎 .

这是一个讲述得天衣无缝的谎言，一个听起来合情合理的谎言。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] [ðæt] ?
**In a good cause could he not take a turn at that ?**
在 一个 好的 原因 可以 他 不是 拿 一个 转动 在 那 ?

如果这是一项正义的事业，他难道不能参与其中吗?

" [baɪ] ['kræki] , [jʊr; jər] [ded] [raɪt] [tiː] - [meɪk] - [ɪm] [maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] !
**" By cracky , you're dead right t ' make ' em mind their own bizness !**
" 经过 裂纹 , 你是 死的 正确的 t - 制作 - 呃 头脑 他们的 自己的 商业 !

“没错，让他们管好自己的事是完全正确的！”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**It's your bizness , ain't it ?**
它是 你的 商业 , 不是 它 ?

这是你的事，不是吗?

[aɪˈd] [sɜːv] - [ɪm] [ðæt] - [əˈweɪ] , [tuː] .
**I'd serve ' em that - away , too .**
ID 服务 - 呃 那 - 离开 , 也 .

我也会那样给他们上菜。

[aɪl] [blʌf] - [ɪm] , [æn; ən] - [ʃuːt] , [tuː] , [ɪf] [ai][gɒt][tiː] - .
**I'll bluff ' em , an ' shoot , too , if I got t ' .**
患病的虚张声势 - 呃 , 一个 - 射击 , 也 , 如果 我 得到 t - .

我会虚张声势，如果机会合适，我也会开枪。

[wɛrz] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [tuː] ['stændɪn] - ?
**Where's these other two standin ' ?**
在哪里? 这些 其他 二 替身 - ?

另外两个人站在哪里?

" [ðə; ði][mæn]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][spɒt][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [əˈnʌðə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
**" The man indicated a spot to the left , another beyond the cabin ,**
" 这 男人 表明的 一个 点 到 这 左边 , 其他 超过 这 舱 ,

“那人指了指左边的一个地方，又指了指小屋后面的另一个地方，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
**and his own position toward the beach .**
和 他的 自己的 位置 朝向 这 海滩 .

以及他自己面向海滩的位置。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [stʊd] [ɒn] ['sentri] ['djuːti][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
**They probably stood on sentry duty most of the time .**
他们 大概 站立 在 哨兵 责任 最多 的 这 时间 .

他们可能大部分时间都在站岗放哨。

[gʌs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] , [ðə; ði][wʌn][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [weɪ]

| Gus | was | given | the | most | dangerous | place | , | the | one | most | likely | to | be | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 曾是 | 给定 | 这 | 最多 | 危险的 | 地方 | , | 这 | 一 | 最多 | 可能 | 到 | 是 | 这 | 方式 |

[ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] .

| of | approach | . |
|---|---|---|
| 的 | 方法 | . |

Gus被安排在最危险的地方，也就是最有可能被攻击的路线上。

[wel] , [id] ['betə(r)][ækt] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

| Well | , | he'd | better | act | , | and | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他会 | 更好的 | 行为 | , | 和 | 迅速地 | , |

他最好赶紧行动起来。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ə'hed] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]

| if | he | didn't | want | the | officers | of | the | law | to | step | in | ahead | and | spoil | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 没有 | 想 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 法律 | 到 | 步 | 在 | 前方 | 和 | 剧透 | 他的 |

[əʊn] [plænz] .

| own | plans | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 计划 | . |

如果他不想让执法人员抢先一步，破坏他自己的计划的话。

[gʌs] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [men] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'gen] .

| Gus | waited | until | he | felt | sure | the | men | had | taken | their | places | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 等待 | 直到 | 他 | 毛毡 | 当然 | 这 | 男人 | 有 | 已采取 | 他们的 | 地方 | 再次 | . |

格斯等到确信那些人已经回到各自的位置后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [niːt] bit206

| Then | he | contrived | a | neat | bit206 |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 人为的 | 一个 | 整洁的 | bit206 |

然后他精心设计了一个巧妙的片段206

[ɒv; əv]['strætədʒi]

| of | strategy |
|---|---|
| 的 | 战略 |

战略

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .

| that | was | almost | too | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 几乎 | 也 | 简单的 | . |

这未免也太简单了吧。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːp] [ɪn]['jɒndə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ɔː(r)] [hʌt] ,

| He | meant | to | get | a | peep | in | yonder | building | , | or | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 到 | 得到 | 一个 | 窥视 | 在 | 远处 | 建筑 | , | 或者 | 小屋 | , |

他本想偷偷看看那边的建筑物或小屋。

[æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)] [ˌmɑːlə'tɛstə] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [æt; ət]

| as | the | elder | Malatesta | had | called | it | , | and | he | meant | to | do | this | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 长老 | 马拉泰斯塔 | 有 | 称为 | 它 | , | 和 | 他 | 意思是 | 到 | 做 | 这 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

正如老马拉泰斯塔所说的那样，他打算立即这样做。

['ræpɪdli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [hiː; hi] [sniːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]

| Rapidly | and | silently | he | sneaked | through | the | woods | until | he | stood | close | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 和 | 默默 | 他 | 偷偷摸摸 | 通过 | 这 | 树林 | 直到 | 他 | 站立 | 关闭 | 在后面 |

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnmən] [huː] [sæt] ['draʊzɪli] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] ,

| the | American | gunman | who | sat | drowsily | on | a | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 枪手 | WHO | 卫星 | 昏昏欲睡地 | 在 | 一个 | 日志 | , |

他迅速而无声地穿过树林，直到走到昏昏欲睡地坐在圆木上的美国枪手身后。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

| his | gun | across | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪 | 穿过 | 他的 | 膝盖 | . |

他的枪横放在膝盖上。

" [seɪ] , [ˌbiː 'əʊ] , [get] [nekst] .

| " | Say | , | bo | , | get | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 波 | , | 得到 | 下一个 | . |

“说，bo，下一个。”

[ðeɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [men] ['sniːkɪn] - [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [raʊnd] ['biːɑːn] - [juː; jʊ] .

| They's | a | couple | o | ' | men | sneakin | ' | through | the | woods | round | beyon | ' | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们是 | 一个 | 夫妻 | o | - | 男人 | 偷偷摸摸 | - | 通过 | 这 | 树林 | 圆形的 | 超越 | - | 你 | . |

有几个男人正偷偷摸摸地穿过你那边的树林。

[ðeɪ] [eɪnt] ['kʌmɪn] - [maɪ] [weɪ] .

| They | ain't | comin | ' | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 即将到来 | - | 我的 | 方式 | . |

他们不会朝我这边来。

[leɪ] [ləʊ] [æn; ən] - [wɒtʃ] - [ɪm] .

| Lay | low | an | ' | watch | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 低的 | 一个 | - | 手表 | - | 呃 | . |

低调行事，观察他们。

" [ðə; ðɪ] [mæn] [kraʊtʃt] .

| " | The | man | crouched | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 蹲着 | . |

那人蹲了下来。

[gʌs] [krept] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [weə(r)] , [baɪ] [ʃɪə(r)] [gʊd] [lʌk] ,

| Gus | crept | back | and | then | out | toward | the | beach | where | , | by | sheer | good | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 悄悄地爬 | 后退 | 和 | 然后 | 出去 | 朝向 | 这 | 海滩 | 在哪里 | , | 经过 | 透明 | 好的 | 运气 | , |

格斯蹑手蹑脚地往回爬，然后朝海滩走去，纯粹是运气好，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [bəuθ] [ˌmɑːlə'tɛstə] ['brʌðəz] ['tɔːkɪŋ] .

| he | came | across | both | Malatesta | brothers | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 穿过 | 两个都 | 马拉泰斯塔 | 兄弟 | 说 | . |

他偶然撞见马拉泰斯塔兄弟俩在交谈。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ]

| When | they | were | still | at | a | little | distance | from | him | he | told | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 从 | 他 | 他 | 讲述 | 他们 | 这 |

[seɪm] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)]

| same | story | and | instantly | the | elder | was | on | his | guard | while | the | younger | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 故事 | 和 | 即刻 | 这 | 长老 | 曾是 | 在 | 他的 | 警卫 | 尽管 | 这 | 年轻 | 兄弟 |

[left] ,

| left | , |
|---|---|
| 左边 | , |

当他们离他还有一段距离时，他又把同样的故事讲了一遍，哥哥立刻警觉起来，而弟弟则离开了。

['kraʊtʃɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

| crouching | as | he | progressed | toward | his | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 作为 | 他 | 进展 | 朝向 | 他的 | 车站 | . |

他弯着腰，一步步走向自己的岗位。

[gʌs] , ['ɔːlsəʊ] ['kraʊtʃɪŋ] , [went] [bæk] ['kwɪkli] .

| Gus | , | also | crouching | , | went | back | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | , | 还 | 蹲伏 | , | 去 | 后退 | 迅速地 | . |

格斯也蹲着，迅速地走了回去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɪkst]

| The | boy | felt | sure | that | these | fellows | were | armed | and | that | they | would | remain | fixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 毛毡 | 当然 | 那 | 这些 | 伙伴们 | 是 | 武装 | 和 | 那 | 他们 | 会 | 保持 | 固定的 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] considerable207

| for | a | very | considerable207 |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 非常 | considerable207 |

男孩确信这些人持有武器，而且他们会长时间待在那里。

[taɪm] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| time | — | all | of | them | well | out | of | sight | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | — | 全部 | 的 | 他们 | 出色地 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 这 | 建筑 | . |

时间——他们都远远地离开了建筑物的视线范围。

['kɔːʃəsli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] ['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] ,

| Cautiously | at | first | , | then | almost | running | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 在 | 第一的 | , | 然后 | 几乎 | 跑步 | , |

起初小心翼翼，然后几乎是跑着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 电台男孩的忠诚；(Radio Boys Loyalty; Or,)
# 第7/8页

[gʌs] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [paːθ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [staʊt] [lɒg]
**Gus followed the path right up to the door of what was really a stout log**
格斯 随后 这 小路 正确的 向上 到 这 门 的 什么 曾是 真的 一个 肥硕 日志
['kæbɪn] ,
**cabin ,**
舱 ,

格斯沿着小路一直走到一间结实的小木屋门口。

[ðə; ði] [wʌn] ['wɪndəʊ] [baːd] [wɪð] ['hevi] ['əʊkən] [slæts] , ['riːs(ə)ntli] [neɪld] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)]
**the one window barred with heavy oaken slats , recently nailed on , and the door**
这 一 窗户 禁止 和 重的 橡木 板条 , 最近 钉子 在 , 和 这 门
['pædlɒk] .
**padlocked .**
已上锁 .

唯一的一扇窗户用厚重的橡木条加固，这些木条是最近才钉上的，门也上了挂锁。

[gʌs] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**Gus went straight to the window ,**
格斯 去 直的 到 这 窗户 ,

格斯径直走到窗边，

[θrʌst] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['bægɪŋ] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ piə ] [wɪ'ðɪn] .
**thrust aside a bit of bagging that served for a curtain and peered within .**
推力 旁边 一个 少量 的 装袋 那 服务 为了 一个 窗帘 和 窥视 之内 .

一把掀开用作帘子的塑料袋，向里窥视。

['spiːkɪŋ] ['hɑːdli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [hiː; hi] [sed] :
**Speaking hardly above a whisper , he said :**
请讲 几乎 多于 一个 耳语 , 他 说 :

他几乎是耳语般地说道：

“ [hə'ləʊ] , [ɪn] [hɪə(r)] !
**“ Hello , in here !**
“ 你好 , 在 这里 !

“你好，这里！”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['təʊni] - ? ” -
**Is it Tony Sabaste ? ” 208**
是 它 托尼 - ? ” -

是托尼·萨巴斯特吗？“208

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː]
**CHAPTER XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)]
**THE PRISONER**
这 囚犯

囚徒

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
**“ Well , what do you want ?**
“ 出色地 , 什么 做 你 想 ?

“那么，你想要什么？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

” [gʌs] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈɔːlməʊst] [liːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
**” Gus felt his heart almost leap in his bosom .**
” 格斯 毛毡 他的 心 几乎 飞跃 在 他的 怀 .

“格斯感到自己的心脏几乎在胸腔里跳动了一下。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌskiər] , [wɪð] [æn; ən][ˈæksent][ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
**The voice may have been a little huskier , with an accent of suffering and**
这 嗓音 可能 有 到过 一个 小的 哈士奇 , 和 一个 口音 的 痛苦 和
[dɪˈspeə(r)] ,
**despair ,**
绝望 ,

他的声音可能有些沙哑，带着痛苦和绝望的语气。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrekəgnaɪzəbl; ˌrekəgˈnaɪzəbl] .
**but it was recognizable .**
但 它 曾是 可识别的 .

但它还是能被认出来的。

“ [kiːp] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈtəʊni] .
**“ Keep very quiet , Tony .**
” 保持 非常 安静的 , 托尼 .

“托尼，保持安静。”

[aɪm] [nɒt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [aʊt] [ˈjɒndə(r)] , [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
**I'm not supposed to be here , but out yonder , guarding the path .**
我是 不是 据称 到 是 这里 , 但 出去 远处 , 守护 这 小路 .

我不应该在这里，而应该在那边，守卫着道路。

[peɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
**Paid to do it , you understand ?**
有薪酬的 到 做 它 , 你 理解 ?

我付钱让你做这件事，明白吗?

[bʌt; bət][laɪ] [ləʊ] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
**But lie low until to - morrow .**
但 说谎 低的 直到 到 - 明天 .

但要低调行事，直到明天。

[ðen] — — ”
**Then — — ”**
然后 — — ”

然后 - ”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [siːm] — [aɪ] — [huː] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ?
**“ But tell me ; I seem — I — who can you be ?**
” 但 告诉 我 ; 我 似乎 — 我 — WHO 能 你 是 ?

“但是告诉我；我看起来——我——你会是谁呢？”

[əʊ] , [wɒt] — — ? ”
**Oh , what — — ? ”**
哦 , 什么 — — ? ”

哦，什么——?

“ [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] .
**“ Oh , you don't know me , sure enough .**
“ 哦 , 你 不 知道 我 , 当然 足够的 .

“哦，你果然不认识我。”

[aɪm] [gʌs] , [ˈtəʊni] — [gʌs] [ˈgrɪər] .
**I'm Gus , Tony — Gus Grier .**
我是 格斯 , 托尼 — 格斯 格里尔 .

我是格斯，托尼——格斯·格里尔。

[bɪl] [braʊn] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][get][juː; jʊ] .
**Bill Brown and I are down here to get you .**
账单 棕色的 和 我 是 向下 这里 到 得到 你 .

我和比尔·布朗来这里是为了接你。

[wiː; wi] — , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [kiːp] .
**We — , but that must keep .**
我们 — , 但 那 必须 保持 .

我们——，但这必须保留。

[laɪ] [ləʊ] , [əʊld] [tʃæp] .
**Lie low , old chap .**
说谎 低的 , 老的 小伙子 .

老兄，低调点儿。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [naʊ] [ænd; ənd][gəʊ] [ˈɔːfli] [ˈkeəf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈitl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — — ″
**I've got to get away now and go awfully careful , but it'll be all right — — ″**
我已经 得到 到 得到 离开 现在 和 去 非常 小心 , 但 它将 是 全部 正确的 — — ″
-
**209**
-

我现在得走了，而且要非常小心，不过一切都会没事的——”209

“ [əʊ] , [gʌs] !
**“ Oh , Gus !**
“ 哦 , 格斯 !

“哦，格斯!

[maɪ] [frend] [gʌs] !
**My friend Gus !**
我的 朋友 格斯 !

我的朋友格斯!

[juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
**You here and for me ?**
你 这里 和 为了 我 ?

你在这里是为了我吗?

[aɪ] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [wɜːld] — [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [naʊ] .
**I believed the world — but no matter now .**
我 相信 这 世界 — 但 不 事情 现在 .

我曾相信这个世界——但现在一切都无关紧要了。

[əʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] [gʌs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] ?
**Oh , my good friend Gus , you will not never give up ?**
哦 , 我的 好的 朋友 格斯 , 你 将要 不是 绝不 给 向上 ?

哦，我的好朋友格斯，你永远不会放弃吗?

[juː; jʊ] [wɪl] — [əʊ] , [maɪ] [frend] — — ″
**You will — oh , my friend — — ″**
你 将要 — 哦 , 我的 朋友 — — ″

你会的——哦，我的朋友——”

“ [gəʊ] [sləʊ] , ['təʊni] , [nɒt] [səʊ] [laʊd] !
**“ Go slow , Tony , not so loud !**
” 去 慢的 , 托尼 , 不是 所以 大声 !

“慢点，托尼，别那么大声！”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [juː; jʊ] ?
**Do you think we would come this far and then go back on you ?**
做 你 思考 我们 会 来 这 远的 和 然后 去 后退 在 你 ?

你觉得我们会走到这一步，然后又背叛你吗?

[ai] [mʌst; məst] [get] [əˈweɪ] [naʊ] — [raɪt] [ɒf] .
**I must get away now — right off .**
我 必须 得到 离开 现在 — 正确的 离开 .

我必须马上离开。

[laɪ] [ləʊ] .
**Lie low .**
说谎 低的 .

潜伏。

” [gʌs] [felt] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)]
**” Gus felt an almost irresistible desire to break open the window or the door**
” 格斯 毛毡 一个 几乎 无法抗拒 欲望 到 休息 打开 这 窗户 或者 这 门
[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] .
**at once and get his friend out .**
在 一次 和 得到 他的 朋友 出去 .

“格斯感到一种几乎无法抗拒的冲动，想要立刻破窗而入，把他的朋友救出去。”

[ðen] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [faɪt] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] ,
**Then , if need be , fight their way to safety ,**
然后 , 如果 需要 是 , 斗争 他们的 方式 到 安全 ,

然后，如有必要，奋力杀出一条安全之路。

[bʌt; bət] ['kɒmən] [sens] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd]
**but common sense told him that the certain noise of doing such a thing would**
但 常见的 感觉 讲述 他 那 这 肯定 噪音 的 正在做 这样的 一个 事物 会
[biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['efət] [dɪ'fiːtɪd] ,
**be heard and perhaps his effort defeated ,**
是 听到 和 也许 他的 努力 战败 ,

但常识告诉他，这样做肯定会发出声响，他的努力或许会付诸东流。

[wɪð] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['təʊni] , [tuː] .
**with great danger to himself , and Tony , too .**
和 伟大的 危险 到 他自己 , 和 托尼 , 也 .

对他自己和托尼来说都非常危险。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [wʌn] [gɑːd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː] — [bʌt; bət] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt]
**If there had been but one guard or even two — but three were too great**
如果 那里 有 到过 但 一 警卫 或者 甚至 二 — 但 三 是 也 伟大的
[ɒdz] .
**odds .**
赔率 .

如果只有一个守卫，甚至两个——但三个守卫的概率就太高了。

[bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
**Back he went to his position , and there he watched for the rest of**
后退 他 去 到 他的 位置 , 和 那里 他 观看 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
**the day ,**
这 天 ,

他回到自己的岗位，在那里观察了一整天。

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['təʊni] , ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

| elated | with | his | discovery | of | Tony | , | saddened | by | the | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣喜若狂 | 和 | 他的 | 发现 | 的 | 托尼 | , | 悲伤 | 经过 | 这 | 延迟 | , |

他为发现托尼而欣喜若狂，又为耽搁而感到难过。

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑ:lə'tɛstə][ænd; ənd]

| grinning | at | the | thought | of | the | Malatesta | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咧嘴笑 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 马拉泰斯塔 | 和 |

想到马拉泰斯塔和

their210
**their210**
their210

他们的210

[kən'fedərət] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɒtʃ] , ['ɔ:lməʊst] ['məʊʃnləs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

| confederate | compelled | to | watch | , | almost | motionless | , | for | the | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南方邦联 | 被迫 | 到 | 手表 | , | 几乎 | 静止不动 | , | 为了 | 这 | 据称 |

[ 'praulə ] .

| prowlers | . |
|---|---|
| 潜行者 | . |

一名南方邦联士兵被迫几乎一动不动地观察，提防着假想中的潜行者。

[æt; ət][lɑ:st] ['dɑ:knəs] ['θret(ə)nd] .

| At | last | darkness | threatened | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 黑暗 | 威胁 | . |

黑暗终于降临。

[ðəʊz] [smɔ:l] ['bændɪti] , [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] , [æz; əz] ['blʌdi] - ['maɪndɪd][æz; əz][ðə; ði][ˌmɑ:lə'tɛstə] , [bɪ'gæn]

| Those | small | banditti | , | the | mosquitoes | , | as | bloody | - | minded | as | the | Malatesta | , | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 小的 | 强盗 | , | 这 | 蚊子 | , | 作为 | 血腥 | - | 有思想 | 作为 | 这 | 马拉泰斯塔 | , | 开始 |

[tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][stæb] .

| to | sing | and | to | stab | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 唱歌 | 和 | 到 | 刺 | . |

那些小强盗，蚊子，像马拉泰斯塔一样嗜血成性，开始唱歌和刺杀。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [aʊlz] [meɪd] ['mɔ:nf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ɪts][hɑ:f] -

| The | assassin | owls | made | mournful | cadences | in | keeping | with | the | scene | and | its | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺客 | 猫头鹰 | 制成 | 悲哀 | 节奏 | 在 | 保持 | 和 | 这 | 场景 | 和 | 它是 | 一半 | - |

['trædʒɪk]['hju:mən] [p'ɜ:pəsɪz] ,

| tragic | human | purposes | , |
|---|---|---|---|
| 悲惨 | 人类 | 目的 | , |

刺客猫头鹰发出哀伤的鸣叫，与眼前的景象及其半悲剧性的人类目的相符。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪpəwɪl] [vɔɪst] [ðə; ði][wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][həʊp] .

| while | the | whippoorwills | voiced | the | one | element | of | brightness | and | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 夜鹰 | 配音 | 这 | 一 | 元素 | 的 | 亮度 | 和 | 希望 | . |

而夜鹰则代表着光明和希望。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] , [dɑ:k] , [lɒg] - [wɔ:ld] ['kæbɪn] , [wɪð] [ɪts] [bɑ:d] ['wɪndəʊ]

| The | young | fellow | in | the | narrow | , | dark | , | log | - | walled | cabin | , | with | its | barred | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 同伴 | 在 | 这 | 狭窄的 | , | 黑暗的 | , | 日志 | - | 有围墙的 | 舱 | , | 和 | 它是 | 禁止 | 窗户 |

[ænd; ənd] ['pædlɒk] ['əʊkən] [dɔ:(r)] ,

| and | padlocked | oaken | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 已上锁 | 橡木 | 门 | , |

那位年轻人住在狭窄、昏暗、用原木砌成的木屋里，木屋的窗户装有铁栅栏，橡木门上挂着一把挂锁。

[hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [dɪs'kɒnsələt] .

| had | been | long | disconsolate | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 长的 | 沮丧的 | . |

一直郁郁寡欢。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [deɪz] ,

| But | now | , | for | the | first | time | in | many | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 许多 | 天 | , |

但现在，这是多日以来第一次，

[həʊp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['faɪtɪŋ] [pests] , [stɪl] ['tɔːtʃəd]

| hope | came | to | him | as | he | walked | back | and | forth | , | fighting | pests | , | still | tortured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 来了 | 到 | 他 | 作为 | 他 | 步行 | 后退 | 和 | 前进 | , | 斗争 | 害虫 | , | 仍然 | 受折磨 |

[ɪn][maɪnd] ,

| in | mind | , |
|---|---|---|
| 在 | 头脑 | , |

他来回踱步，与害虫搏斗，心中仍饱受折磨，这时希望才涌上心头。

['fɪrɪŋ] ['feɪljə(r)] , ['wʌndərɪŋ] , [preŋ] , [jet] [praʊd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| fearing | failure | , | wondering | , | praying | , | yet | proud | and | never | beseeching | , | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 失败 | , | 好奇 | , | 祈祷 | , | 然而 | 自豪的 | 和 | 绝不 | 恳求 | , | 等待 | 为了 |

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] .

| another | and | perhaps | a | brighter | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 和 | 也许 | 一个 | 更亮 | 天 | . |

害怕失败，疑惑，祈祷，却又骄傲，从不乞求，等待着另一个，或许是更美好的日子。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːvəd] [sliːp]

| For | three | months | he | had | been | a | prisoner | , | waking | from | a | fevered | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 几个月 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 囚犯 | , | 醒来 | 从 | 一个 | 发烧 | 睡觉 |

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ,

| after | a | long | illness | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 疾病 | , |

他被囚禁了三个月，每天从一场大病后的高烧昏睡中醒来。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'ləʊn] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə]['dɒktə(r)] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self]

| his | splendid | constitution | alone | serving | to | doctor | him | , | he | had | found | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灿烂 | 宪法 | 独自的 | 服务 | 到 | 医生 | 他 | , | 他 | 有 | 成立 | 他自己 |

[mɪ'stɪəriəsli] [æt; ət] [siː] , [ɪn] the211

| mysteriously | at | sea | , | in | the211 |
|---|---|---|---|---|---|
| 神秘地 | 在 | 海 | , | 在 | the211 |

他强健的体魄本身就足以治好他的病，他却神秘地发现自己身处大海之中，在211年。

[lɒkt] ['kæbɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒsɪŋ] [jɒt] [ðæt] [njuː] [nəʊ]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [rest] .

| locked | cabin | of | a | tossing | yacht | that | knew | no | harbor | of | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 舱 | 的 | 一个 | 抛掷 | 游艇 | 那 | 知道 | 不 | 港口 | 的 | 休息 | . |

一艘颠簸游艇上紧闭的船舱，它找不到可以停泊的港湾。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ 'dʒeilə(r) ]

| He | had | been | denied | even | the | chance | to | talk | to | , | or | to | know | his | jailers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 否认 | 甚至 | 这 | 机会 | 到 | 讲话 | 到 | , | 或者 | 到 | 知道 | 他的 | 狱卒 |

.

:

.

他甚至被剥夺了与狱卒交谈或了解狱卒的机会。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] , ['ɒf(ə)n] [ʌn'pælətəb(ə)l] [fuːd] [pəʊkt]

| He | had | managed | to | keep | alive | on | the | rough | , | often | unpalatable | food | poked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 管理 | 到 | 保持 | 活 | 在 | 这 | 粗糙的 | , | 经常 | 令人难以接受 | 食物 | 戳 |

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

| under | his | door | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 门 | . |

他靠着从门缝塞进来的粗糙、往往难以下咽的食物勉强活了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['hæmərɪŋ] [ɔː(r)] [θrets] .

| There | was | no | response | to | his | callings | , | hammerings | or | threats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | 到 | 他的 | 召唤 | , | 锤击 | 或者 | 威胁 | . |

他的呼喊、敲打和威胁都无人回应。

[ə; eɪ] [les] ['bælənst] , ['həʊpf(ə)l] , ['kaɪndli] , ['dʒent(ə)l] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn'seɪn] .

| A | less | balanced | , | hopeful | , | kindly | , | gentle | fellow | would | have | gone | insane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 较少的 | 均衡 | , | 充满希望 | , | 亲切地 | , | 温和的 | 同伴 | 会 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | . |

一个心思不够平衡、缺乏希望、不够善良温和的人，早就疯掉了。

[ðen] , [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

| Then | , | gagged | and | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 和 | 边界 | , |

然后，他们被堵住嘴并捆绑起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʌmpt] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ðɪs]

| he | had | been | dumped | about | almost | like | a | sack | of | wheat | and | landed | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 丢弃 | 关于 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 解雇 | 的 | 小麦 | 和 | 登陆 | 在 | 这 |

['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] .

| horrible | place | alongside | of | which | his | prison | room | in | the | yacht | was | a | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 地方 | 旁边 | 的 | 哪个 | 他的 | 监狱 | 房间 | 在 | 这 | 游艇 | 曾是 | 一个 | 宫殿 | . |

他几乎像一袋小麦一样被四处丢弃，最终落到这个可怕的地方，而他游艇上的囚室却像一座宫殿。

[naʊ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] , [ðæt] [ɒv; əv][mɔː(r)]

| Now | here | for | the | first | time | had | come | a | friendly | voice | , | that | of | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这里 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 有 | 来 | 一个 | 友好的 | 嗓音 | , | 那 | 的 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] ,

| than | a | friend | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 朋友 | , |

这时，第一次传来一个友好的声音，一个超越朋友的声音。

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [siːzd] [ə'pɒn] [həʊp] .

| indeed | , | and | he | had | again | seized | upon | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 和 | 他 | 有 | 再次 | 查获 | 之上 | 希望 | . |

的确，他又一次抓住了希望。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ləʊ] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [həʊp] [ɒn][ænd; ənd] [weɪt] . -

| Yes | , | he | would | lie | low | , | be | patient | , | hope | on | and | wait | . | 212 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 会 | 说谎 | 低的 | , | 是 | 病人 | , | 希望 | 在 | 和 | 等待 | . | - |

是的，他会保持低调，耐心等待，抱有希望。212

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

| CHAPTER | XXV |
|---|---|
| 章 | 25 |

第二十五章

['strætədʒi]

| STRATEGY |
|---|
| 战略 |

战略

“ [bɪl] , [bɪl] , [wɪv] [faʊnd] ['təʊni] !

| “ | Bill | , | Bill | , | we've | found | Tony | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 账单 | , | 账单 | , | 我们已经 | 成立 | 托尼 | ! |

“比尔，比尔，我们找到托尼了！”

[sɔː] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] .

| Saw | him | a | little | in | the | dark | and | talked | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 他 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 黑暗的 | 和 | 谈话 | 到 | 他 | . |

在黑暗中瞥见了他一会儿，就和他聊了起来。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] , [bɪl] !

| We're | going | to | get | him | out | , | Bill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 得到 | 他 | 出去 | , | 账单 | ! |

比尔，我们一定要把他救出去！

" [ænd; ənd] [gʌs] , ['ɑːftə(r)] [bɜːstɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] [gʊd] [njuːz] ,
" And Gus , after bursting in with this good news ,
" 和 格斯 , 后 爆发 在 和 这 好的 消息 ,

“然后，格斯带着这个好消息冲了进来，”

[təʊld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [əʊld] [dæn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
told his chum and old Dan all about it .
讲述 他的 密友 和 老的 担 全部 关于 它 .

把事情的来龙去脉都告诉了他的朋友和老丹。

[ðen] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Then they held a council of war .
然后 他们 握住 一个 理事会 的 战争 .

然后他们召开了军事会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːlə'tɛstə] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ]
It was pretty certain that the Malatesta had no means of radio
它 曾是 漂亮的 肯定 那 这 马拉泰斯塔 有 不 方法 的 收音机
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
communication ,
沟通 ,

几乎可以肯定的是，马拉泰斯塔号没有无线电通讯设备。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['bəːdnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ,
as they could not have burdened themselves with the apparatus ,
作为 他们 可以 不是 有 负担 他们自己 和 这 设备 ,

因为他们不可能让自己背负这套设备的重担。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] .
nor could they have confined their communications to one person .
也不 可以 他们 有 受限 他们的 通讯 到 一 人 .

他们的交流也不可能仅限于一个人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ['rænsəm] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] ,
That they were seeking ransom money was also pretty certain ,
那 他们 是 寻求 赎金 钱 曾是 还 漂亮的 肯定 ,

他们索要赎金这一点也几乎可以肯定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and they were in a position to get it , too .
和 他们 是 在 一个 位置 到 得到 它 , 也 .

而且他们也有能力得到它。

[bɪl] , [gʌs] [ænd; ənd] [əʊld] [dæn] [leɪd] [sʌm; səm] [plænz] , ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [frɒm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] ,
Bill , Gus and old Dan laid some plans , carefully considered from every angle ,
账单 , 格斯 和 老的 担 铺设 一些 计划 , 小心 经过考虑的 从 每一个 角度 ,

比尔、格斯和老丹制定了一些计划，这些计划经过了各个方面的仔细考虑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪd] [ə'pɒn] [æt; ət] [wʌns] .
and with the impetus of youth to be acted upon at once .
和 和 这 动力 的 青年 到 是 行动 之上 在 一次 .

并且怀着年轻人的冲劲，想要立即采取行动。

['hævɪŋ] [pʊt] [ðeə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɒpə'reɪʃ(ə)n] , Bill213
Having put their transmitting station in operation , Bill213
拥有 放 他们的 传输 车站 在 手术 , Bill213

Bill213 已将其发射站投入运行。

[gɒt] ['bɪzi] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪərz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] - ['miːtə(r)z] ,
got busy on the wires , and on a wave length of 360 meters ,
得到 忙碌的 在 这 电线 , 和 在 一个 海浪 长度 的 - 米 ,

忙着架设电线，波长为360米，

[bɪ'gæn] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] [nˌəʊtɪfɪk'eɪʃənz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['relətɪv]

| **began** | **broadcasting** | **notifications** | **to** | **Mr** | **.** | **Sabaste** | **and** | **to** | **the** | **police** | **relative** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 广播 | 通知 | 到 | 先生 | . | - | 和 | 到 | 这 | 警察 | 相对的 |

[tu:; tə] ['toʊniz] ['weərəbaʊts] .

| **to** | **Tony's** | **whereabouts** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 托尼的 | 下落 | . |

开始向萨巴斯特先生和警方广播有关托尼下落的通知。

" ['mɪstə(r)] . ['ændʒɪləʊ] - , [du:; də] [nɒt] [send] ['rænsəm] ['mʌni] .

| **"** | **Mr** | **.** | **Angelo** | **Sabaste** | **,** | **do** | **not** | **send** | **ransom** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 安杰洛 | - | , | 做 | 不是 | 发送 | 赎金 | 钱 | . |

“安杰洛·萨巴斯特先生，请不要寄送赎金。”

['mɪstə(r)] . ['ændʒɪləʊ] - , [du:; də] [nɒt] [send] ['rænsəm] ['mʌni] .

| **Mr** | **.** | **Angelo** | **Sabaste** | **,** | **do** | **not** | **send** | **ransom** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 安杰洛 | - | , | 做 | 不是 | 发送 | 赎金 | 钱 | . |

安杰洛·萨巴斯特先生，请不要寄送赎金。

[pli:z] [kən'veɪ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ændʒɪləʊ] - , ['bæŋkə(r)] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

| **Please** | **convey** | **this** | **message** | **to** | **Mr** | **.** | **Angelo** | **Sabaste** | **,** | **banker** | **,** | **of** | **New** | **York** | **City** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 传达 | 这 | 信息 | 到 | 先生 | . | 安杰洛 | - | , | 银行家 | , | 的 | 新的 | 约克 | 城市 | , |

请将此信息转达给纽约市的银行家安杰洛·萨巴斯特先生。

[du:; də] [nɒt] [send] ['rænsəm] ['mʌni] .

| **do** | **not** | **send** | **ransom** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 发送 | 赎金 | 钱 | . |

不要寄送赎金。

[pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ænd; ənd] [kəʊst] [pə'trəʊl] , [send] [swɪft] ['ves(ə)lz] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [tu:; tə]

| **Police** | **departments** | **and** | **coast** | **patrol** | **,** | **send** | **swift** | **vessels** | **all** | **along** | **the** | **coast** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 部门 | 和 | 海岸 | 巡逻 | , | 发送 | 迅速 | 船只 | 全部 | 沿着 | 这 | 海岸 | 到 |

['ləʊə(r)] [pɔɪnt] ['gifəd] ,

| **Lower** | **Point** | **Gifford** | **,** |
|---|---|---|---|
| 降低 | 观点 | 吉福德 | , |

警察部门和海岸巡逻队派出快速船只沿海岸线前往下吉福德角，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɪnlet][tu:; tə] [hed] [ɒf] ['eni] ['fɒreɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]

| **and** | **the** | **lower** | **inlet** | **to** | **head** | **off** | **any** | **foray** | **from** | **the** | **sea** | **on** | **the** | **part** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 降低 | 进口 | 到 | 头 | 离开 | 任何 | 突袭 | 从 | 这 | 海 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

[ðəʊz] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðɪs] ;

| **those** | **who** | **may** | **have** | **caught** | **this** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 可能 | 有 | 捕捉 | 这 | ; |

并设置下部入口，以阻止任何可能捕获此鱼的人从海上发起进攻；

['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]['kɪdnæpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnlet] .

| **also** | **to** | **prevent** | **escape** | **of** | **kidnapers** | **from** | **the** | **inlet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 到 | 防止 | 逃脱 | 的 | 绑架者 | 从 | 这 | 进口 | . |

同时防止绑匪从入海口逃脱。

" [send] [men] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ɪ'skeɪp] [baɪ][lænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ]

| **"** | **Send** | **men** | **to** | **surround** | **the** | **point** | **and** | **cut** | **off** | **escape** | **by** | **land** | **along** | **the** | **peninsula** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 男人 | 到 | 环绕 | 这 | 观点 | 和 | 切 | 离开 | 逃脱 | 经过 | 土地 | 沿着 | 这 | 半岛 |

[nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] ;

| **north** | **of** | **the** | **inlet** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 北 | 的 | 这 | 进口 | ; |

“派人包围该岬角，切断沿海湾北部半岛的陆路退路；

['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['θʌrəfeə(r)] .

| **also** | **to** | **watch** | **the** | **lower** | **thoroughfare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 到 | 手表 | 这 | 降低 | 通道 | . |

还要注意下方的通道。

[sʌm; səm] [men] [miːt] [ðə; ðɪ] ['sendəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] ['ɔɪstəmən] [dænz] ,

| **Some** | **men** | **meet** | **the** | **senders** | **of** | **this** | **at** | **Oysterman** | **Dan's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 见面 | 这 | 发件人 | 的 | 这 | 在 | 牡蛎养殖户 | 丹的 | , |

有些人会在牡蛎贩子丹的店里与发信人见面。

[ɪn] [nek] [ɒv; əv] [wʊdz] [ə'bʌv] ['ləʊə(r)] [pɔɪnt] ['gifəd] , [tuː; tə] [reɪd] ['kɪdnæpə(r)] - [ruːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

| **in** | **neck** | **of** | **woods** | **above** | **Lower** | **Point** | **Gifford** | **,** | **to** | **raid** | **kidnapers** | **'** | **roost** | **from** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 脖子 | 的 | 树林 | 多于 | 降低 | 观点 | 吉福德 | , | 到 | 袭击 | 绑架者 | - | 栖息地 | 从 | 那里 | , |

在下吉福德岬上方的一片树林里，从那里袭击绑匪的巢穴。

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] ['reskjuː] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['æntəni] - . -

| **and** | **effect** | **rescue** | **of** | **young** | **Anthony** | **Sabaste** | **.** | **214** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 影响 | 救援 | 的 | 年轻的 | 安东尼 | - | . | - |

并成功营救了年轻的安东尼·萨巴斯特。214

“ ['steɪʃ(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] - [naɪt] .

| **“** | **Station** | **men** | **and** | **vessels** | **to** | **-** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 车站 | 男人 | 和 | 船只 | 到 | - | 夜晚 | . |

“今晚驻守的人员和船只。

[wɒtʃ] [ɔːl] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] ['ləʊə(r)] [pɔɪnt] .

| **Watch** | **all** | **landing** | **places** | **around** | **Lower** | **Point** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 全部 | 降落 | 地方 | 大约 | 降低 | 观点 | . |

注意观察下岬角周围的所有着陆点。

[biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

| **Be** | **prepared** | **for** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备 | 为了 | 麻烦 | . |

做好应对麻烦的准备。

['kɪdnæpə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃuːt] .

| **Kidnapers** | **armed** | **and** | **will** | **shoot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 绑架者 | 武装 | 和 | 将要 | 射击 | . |

绑匪持有武器，会开枪。

['æntəni] - [ɪn] [smɔːl] ['kæbɪn] [ɪn] [paɪn] [wʊdz] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪnlet] .

| **Anthony** | **Sabaste** | **in** | **small** | **cabin** | **in** | **pine** | **woods** | **about** | **one** | **mile** | **north** | **of** | **inlet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | - | 在 | 小的 | 舱 | 在 | 松树 | 树林 | 关于 | 一 | 英里 | 北 | 的 | 进口 | . |

安东尼·萨巴斯特住在距离入海口以北约一英里的松树林中的小木屋里。

[hɑːd] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪnd] .

| **Hard** | **place** | **to** | **find** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 难的 | 地方 | 到 | 寻找 | . |

很难找到的地方。

['gɑːdɪd] [baɪ] [θriː] [men] .

| **Guarded** | **by** | **three** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 经过 | 三 | 男人 | . |

由三名男子看守。

“ [ðɪs] [ɪz] ['wɪljəm] [braʊn] ['spiːkɪŋ] , [æt; ət] ['ɔɪstəmən] [dænz] ['kɒtɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'gʌstəs] ['grɪər]

| **“** | **This** | **is** | **William** | **Brown** | **speaking** | **,** | **at** | **Oysterman** | **Dan's** | **cottage** | **—** | **for** | **Augustus** | **Grier** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 威廉 | 棕色的 | 请讲 | , | 在 | 牡蛎养殖户 | 丹的 | 小屋 | — | 为了 | 奥古斯都 | 格里尔 |

, ['ɔːlsəʊ] .

| **,** | **also** | **.** |
|---|---|---|
| , | 还 | . |

“这是威廉·布朗在牡蛎养殖户丹的小屋里讲话——也代表奥古斯都·格里尔讲话。”

[hæv; həv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn] [hænd] .

| **Have** | **situation** | **well** | **in** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 情况 | 出色地 | 在 | 手 | . |

局势已尽在掌握。

[pliːz] ['reɪdiəʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

| **Please** | **radio** | **reply** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 收音机 | 回复 | 在 | 一次 | . |

请立即通过无线电回复。

" [bɪl] [swɪʧt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bætəris] [ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði] - [fəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə]

| **"** | **Bill** | **switched** | **off** | **his** | **batteries** | **and** | **clamped** | **the** | **'** | **phones** | **of** | **the** | **receiver** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 切换 | 离开 | 他的 | 电池 | 和 | 夹紧 | 这 | - | 电话 | 的 | 这 | 接收者 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| **his** | **ears** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | . |

比尔关掉电池，把听筒的耳机夹在耳朵上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] .

| **He** | **had** | **to** | **listen** | **in** | **for** | **but** | **a** | **few** | **moments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 听 | 在 | 为了 | 但 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

他只需要旁听几分钟。

“ [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] , ['sɪti] .

| **“** | **Police** | **Department** | **,** | **City** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 警察 | 部门 | , | 城市 | . |

“市警察局。

[west] ['rʊərəl] ['sekʃ(ə)n] ['spiːkɪŋ] .

| **West** | **Rural** | **Section** | **speaking** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 西方 | 乡村的 | 部分 | 请讲 | . |

西部乡村区代表发言。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːst] [steɪt] ['maʊntɪd] [fɔːs] [ænd; ənd] [ kən'tindʒənt ]

| **We** | **are** | **in** | **direct** | **communication** | **with** | **East** | **State** | **Mounted** | **Force** | **and** | **contingents** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 直接的 | 沟通 | 和 | 东方 | 状态 | 安装 | 力量 | 和 | 特遣队 |

[ænd; ənd] [wɪl] ['riːleɪ] ,

| **and** | **will** | **relay** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 中继 | , |

我们与东部州骑警队及其各分遣队保持直接联系，并将转达相关信息。

['æktɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

| **acting** | **in** | **unison** | **.** |
|---|---|---|---|
| 表演 | 在 | 齐声 | . |

齐心协力。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [kəʊst] [pə'trəʊl] [huː] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ] , [nəʊ] [daʊt] ,

| **Also** | **in** | **communication** | **with** | **coast** | **patrol** | **who** | **also** | **have** | **your** | **radio** | **,** | **no** | **doubt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 沟通 | 和 | 海岸 | 巡逻 | WHO | 还 | 有 | 你的 | 收音机 | , | 不 | 怀疑 | , |

[ænd; ənd] [wɪl] [ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

| **and** | **will** | **act** | **independently** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 行为 | 独立 | . |

同时，你也与海岸巡逻队保持联系，他们肯定也有你的无线电，并且会独立采取行动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [men][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [reɪd][ɪn] ['mɔːnɪŋ] , ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [nɔːθ] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] [pɔɪnt] .

| **We** | **are** | **sending** | **men** | **and** | **will** | **make** | **raid** | **in** | **morning** | **,** | **closing** | **in** | **north** | **of** | **Lower** | **Point** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 发送 | 男人 | 和 | 将要 | 制作 | 袭击 | 在 | 早晨 | , | 结束 | 在 | 北 | 的 | 降低 | 观点 | . |

我们将派人于清晨发动突袭，逼近下岬以北。

[men] [sent] to215

| **Men** | **sent** | **to215** |
|---|---|---|
| 男人 | 发送 | to215 |

被送往215号的男子

['ɔɪstəmən] [dænz] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

| Oysterman | Dan's | house | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牡蛎养殖户 | 丹的 | 房子 | 到 | - | 夜晚 | . |

今晚在牡蛎养殖户丹家。

[kəʊst] [pə'trəʊl] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .

| Coast | patrol | will | also | go | out | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海岸 | 巡逻 | 将要 | 还 | 去 | 出去 | 到 | - | 夜晚 | . |

海岸巡逻队今晚也会出动。

[wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| Will | advise | you | personally | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 建议 | 你 | 亲自 | 在 | 这 | 早晨 | . |

明天早上我会亲自给您答复。

[hæv; həv][dæn] [send] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ə'krɒs] ['θʌrəfeə(r)] [tuː; tə] [stəʊn] ['lændɪŋ] .

| Have | Dan | send | boat | for | men | across | thoroughfare | to | Stone | Landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 担 | 发送 | 船 | 为了 | 男人 | 穿过 | 通道 | 到 | 石头 | 降落 | . |

让丹派船把人从马路对面送到石头码头。

[ɪf] [men] [nɒt] [ðeə(r)] [baɪ] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . , [gəʊ][tuː; tə] ['pɒsəm] [biːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .

| If | men | not | there | by | three | A | . | M | . | , | go | to | Possum | Beach | and | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 男人 | 不是 | 那里 | 经过 | 三 | 一个 | . | M | . | , | 去 | 到 | 负鼠 | 海滩 | 和 | 等待 | . |

如果凌晨三点还没人出现，就去负鼠海滩等着。

" [bɪl] [stɪl] ['lɪsnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , ['ɔːlməʊst] [vɜː'beɪtɪm] ; [ðen] ['saɪləns] .

| " | Bill | still | listened | and | the | message | was | repeated | , | almost | verbatim | ; | then | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 仍然 | 听着 | 和 | 这 | 信息 | 曾是 | 重复 | , | 几乎 | 逐字 | ; | 然后 | 沉默 | . |

“比尔仍然听着，那句话几乎一字不差地重复了一遍；然后一片寂静。”

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gʌs] [ænd; ənd][əʊld][dæn] ,

| He | communicated | the | information | to | Gus | and | old | Dan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沟通 | 这 | 信息 | 到 | 格斯 | 和 | 老的 | 担 | , |

他把这个消息告诉了格斯和老丹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstəmən] [went] [ɒf] [tuː; tə]['taɪdi] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] .

| and | the | oysterman | went | off | to | tidy | up | his | boat | for | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牡蛎养殖户 | 去 | 离开 | 到 | 整齐的 | 向上 | 他的 | 船 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

于是，牡蛎养殖户去收拾他的船，准备出海。

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

| Bill | and | Gus | decided | to | snatch | a | little | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 格斯 | 决定 | 到 | 抢夺 | 一个 | 小的 | 睡觉 | . |

比尔和格斯决定抓紧时间睡一会儿。

[əʊld][dæn] , [huː] [hæd; həd] [næpt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| Old | Dan | , | who | had | napped | in | the | afternoon | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 担 | , | WHO | 有 | 打盹 | 在 | 这 | 下午 | 作为 | 通常 | , |

老丹像往常一样下午睡了个午觉，

[ə'griːd] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

| agreed | to | wake | them | before | he | left | at | about | two | o'clock | , | which | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 唤醒 | 他们 | 前 | 他 | 左边 | 在 | 关于 | 二 | 点钟 | , | 哪个 | 他 | 做过 | . |

他同意在两点左右离开前叫醒他们，他也确实这样做了。

“ [bɪl] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːst] ,

| “ | Bill | , | I've | got | a | hunch | we | are | going | at | this | thing | a | little | too | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | , | 我已经 | 得到 | 一个 | 直觉 | 我们 | 是 | 去 | 在 | 这 | 事物 | 一个 | 小的 | 也 | 快速地 | , |

“比尔，我感觉我们做这件事的速度有点太快了。”

" [sed] [gʌs] .

| " | said | Gus | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 格斯 | . |

“格斯说道。”

“ [haʊ] [tuː] [fɑːst] ?
**“ How too fast ?**
” 如何 也 快速地 ?

“速度快到什么程度才算太快？”

[wiː; wi] [kænt] [dɪ'leɪ] [æt; ət] [ɔːl] , [kæn; kən] [wiː; wi] ? ”
**We can't delay at all , can we ? ”**
我们 不能 延迟 在 全部 , 能 我们 ? ”

我们一点都不能耽搁，对吧?

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪk] [ðeə(r)] [reɪd] ,
**“ But suppose , when the police make their raid ,**
” 但 认为 , 什么时候 这 警察 制作 他们的 袭击 ,

“但是假设，当警察进行突袭时，

[ðiːz] - [get] ['despərət] [ænd; ənd] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['təʊni] ?
**these Malatestas get desperate and mad enough to kill Tony ?**
这些 - 得到 绝望的 和 疯狂的 足够的 到 杀 托尼 ?

这些马拉泰斯塔家族的人真的会走投无路、疯狂到杀了托尼吗?

['ðer] [ə; eɪ] [bæd] [lɒt] .
**They're a bad lot .**
它们是 一个 坏的 很多 .

他们是一群坏人。

[aɪv] [ə; eɪ] notion216
**I've a notion216**
我已经 一个 notion216

我有一个 notion216

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['təʊni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — — ”
**we ought to get Tony out of there before — — ”**
我们 应该 到 得到 托尼 出去 的 那里 前 — — ”

我们应该在——之前把托尼弄出去。

“ [ðə; ði] ['aɪən] [gets] [tuː] [hɒt] , [eɪ] ?
**“ The iron gets too hot , eh ?**
” 这 铁 获得 也 热的 , 嗯 ?

“熨斗太热了，是吗？”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [gʌs] . ”
**I guess you are right , Gus . ”**
我 猜测 你 是 正确的 , 格斯 . ”

我想你是对的，格斯。

“ [lʊk] , [bɪl] , [hɪrz] [ə; eɪ] [skiːm] .
**“ Look , Bill , here's a scheme .**
” 看 , 账单 , 这里是 一个 方案 .

“听着，比尔，我有个计划。”

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] ?
**What if we work it this way ?**
什么 如果 我们 工作 它 这 方式 ?

如果我们这样操作呢?

” [gʌs] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ] [plæn] [wɪð] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪl] [ə'griːd] ;
**” Gus proceeded to outline a plan with every detail of which Bill agreed ;**
” 格斯 继续 到 大纲 一个 计划 和 每一个 细节 的 哪个 账单 同意 ;

“古斯随后详细阐述了一个计划，比尔对此表示同意；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
**and it called for action .**
和 它 称为 为了 行动 .

它呼吁采取行动。

| ['teɪkɪŋ] | [ðə; ði] | [rɪ'vɒlvə(r)] | [ænd; ənd] | [sʌm; səm] | ['ekstrə] | ['kɑːrtrɪdʒɪz] | , | [bɪl] | [ 'hɔbl ] | [ə'lɒŋ] | [baɪ] | [gʌs] | , | [huː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Taking** | **the** | **revolver** | **and** | **some** | **extra** | **cartridges** | **,** | **Bill** | **hobbled** | **along** | **by** | **Gus** | **,** | **who** |
| 采取 | 这 | 左轮手枪 | 和 | 一些 | 额外的 | 墨盒 | , | 账单 | 跛行 | 沿着 | 经过 | 格斯 | , | WHO |

| [geɪv] | [hɪm] | [ə; eɪ] | [lɪft] | , |
|---|---|---|---|---|
| **gave** | **him** | **a** | **lift** | **,** |
| 给予 | 他 | 一个 | 举起 | , |

比尔拿着左轮手枪和一些备用子弹，一瘸一拐地跟在格斯身边，格斯捎了他一程。

| [naʊ] | [ænd; ənd] | [ðen] | , | ['pɪgi] | - | [bæk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **now** | **and** | **then** | **,** | **piggy** | **-** | **back** | **.** |
| 现在 | 和 | 然后 | , | 小猪 | - | 后退 | . |

偶尔搭个便车。

| [ðə; ði] | [bɔɪz] | [meɪd] | [ðeə(r)] | [weɪ] | [saʊθ] | [fɔː(r); fə(r)] | [mɔː(r)] | [ðæn; ðən] | [ə; eɪ] | [maɪl] | [ə'lɒŋ] | [ðə; ði] | ['θʌrəfeə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **boys** | **made** | **their** | **way** | **south** | **for** | **more** | **than** | **a** | **mile** | **along** | **the** | **thoroughfare** |
| 这 | 男孩们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 南 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 沿着 | 这 | 通道 |

| [swɒmp] | [edʒ] | . |
|---|---|---|
| **swamp** | **edge** | **.** |
| 沼泽 | 边缘 | . |

男孩们沿着沼泽边缘的道路向南走了超过一英里。

| [ðen] | [ðeɪ] | [tɜːnd] | ['ʃɑːpli] | [ɒn][ə; eɪ] | [pɑːθ] | [ə'krɒs] | [ðə; ði] | ['wʊdɪd] | [pə'nɪnsjələ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [biːtʃ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **they** | **turned** | **sharply** | **on** | **a** | **path** | **across** | **the** | **wooded** | **peninsula** | **to** | **the** | **beach** | **,** |
| 然后 | 他们 | 转向 | 尖锐地 | 在 | 一个 | 小路 | 穿过 | 这 | 树木繁茂的 | 半岛 | 到 | 这 | 海滩 | , |

然后他们拐了个弯，沿着一条穿过林木茂盛的半岛的小路朝海滩走去。

| [ænd; ənd] | [went] | [ə'nʌðə(r)] | [hɑːf] | [maɪl] | [ə'mʌŋ] | [ðə; ði] | [djuːnz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **went** | **another** | **half** | **mile** | **among** | **the** | **dunes** | **.** |
| 和 | 去 | 其他 | 一半 | 英里 | 之中 | 这 | 沙丘 | . |

然后又在沙丘中走了半英里。

| [ə; eɪ] | ['veri] | [tɔːl] | [paɪn] | [triː] | [ə'genst] | [ðə; ði][skaɪ] | - | [laɪn] | [geɪv] | [gʌs] | [hɪz; ɪz] | ['berɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **very** | **tall** | **pine** | **tree** | **against** | **the** | **sky** | **-** | **line** | **gave** | **Gus** | **his** | **bearings** | **.** |
| 一个 | 非常 | 高的 | 松树 | 树 | 反对 | 这 | 天空 | - | 线 | 给予 | 格斯 | 他的 | 轴承 | . |

天际线上一棵高耸入云的松树为格斯指明了方向。

| [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [bɪ'ləʊ] | [ðæt] | [ðeɪ] | [stɒpt] | , | [ænd; ənd] | [bɪl] | [faʊnd] | [ə; eɪ] | ['kʌmftəb(ə)l] | ['haɪdɪŋ] | - | [pleɪs] | [ə'mʌŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **little** | **below** | **that** | **they** | **stopped** | **,** | **and** | **Bill** | **found** | **a** | **comfortable** | **hiding** | **-** | **place** | **among** |
| 一个 | 小的 | 以下 | 那 | 他们 | 停止 | , | 和 | 账单 | 成立 | 一个 | 舒服的 | 隐藏 | - | 地方 | 之中 |

| [skrʌb] | [paɪnz] | , |
|---|---|---|
| **scrub** | **pines** | **,** |
| 擦洗 | 松树 | , |

他们往下走了一小段路就停了下来，比尔在矮松丛中找到了一个舒适的藏身之处。

| [wɪð] | [ðə; ði] | [buːm] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['brekər] | [ɪn][hɪz; ɪz] | [ɪəz] | [ænd; ənd][ðə; ði] | [siː] | [briːz] | ['kiːpɪŋ] | [ɒf] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **the** | **boom** | **of** | **the** | **breakers** | **in** | **his** | **ears** | **and** | **the** | **sea** | **breeze** | **keeping** | **off** | **the** |
| 和 | 这 | 繁荣 | 的 | 这 | 断路器 | 在 | 他的 | 耳朵 | 和 | 这 | 海 | 微风 | 保持 | 离开 | 这 |

| [məs'kiːtəʊz] | . |
|---|---|
| **mosquitoes** | **.** |
| 蚊子 | . |

耳边是海浪的轰鸣声，海风吹拂着，驱散了蚊虫。

| [gʌs] | [kɑːst] | [ə'baʊt] | ['saɪləntli] | [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] | [pɑːθ] | [ðæt] | [led] | [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] | ['kɪdnæpə(r)] | - | ['kæbɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gus** | **cast** | **about** | **silently** | **for** | **the** | **path** | **that** | **led** | **in** | **to** | **the** | **kidnapers** | **'** | **cabin** | **.** |
| 格斯 | 投掷 | 关于 | 默默 | 为了 | 这 | 小路 | 那 | 引领 | 在 | 到 | 这 | 绑架者 | - | 舱 | . |

格斯默默地四处张望，寻找通往绑匪小屋的小路。

| ['faɪndɪŋ] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪð] | some217 |
|---|---|---|---|
| **Finding** | **it** | **with** | **some217** |
| 寻找 | 它 | 和 | some217 |

用 some217 找到它

['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [hi:; hi]['nəʊtɪd] ['sɜ:t(ə)n] ['lændmɑ:rks][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [bɪl] .

| **difficulty** | **in** | **the** | **darkness** | **,** | **he** | **noted** | **certain** | **landmarks** | **and** | **went** | **back** | **to** | **Bill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 他 | 著名的 | 肯定 | 地标 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 账单 | . |

由于天黑，他行动不便，便记下了一些地标，然后返回比尔身边。

[ə'griːɪŋ] [ɒn] ['sɪgnlz] [ɪn] ['wɪspərz] , [gʌs] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:θ] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

| **Agreeing** | **on** | **signals** | **in** | **whispers** | **,** | **Gus** | **went** | **back** | **to** | **the** | **path** | **and** | **struck** | **a** | **match** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 在 | 信号 | 在 | 低语 | , | 格斯 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 小路 | 和 | 击 | 一个 | 匹配 | , |

两人低声商定好信号后，格斯回到小路上，划了一根火柴。

[ˌweərə'pɒn] [bɪl] ['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑ:ftəwəd] , [ə'nʌðə(r)] .

| **whereupon** | **Bill** | **fired** | **a** | **shot** | **,** | **and** | **immediately** | **afterward** | **,** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 账单 | 被解雇 | 一个 | 射击 | , | 和 | 立即地 | 之后 | , | 其他 | . |

于是比尔开了一枪，紧接着又开了一枪。

[ðen] [gʌs] ['swɪftli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [wen] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

| **Then** | **Gus** | **swiftly** | **made** | **his** | **way** | **directly** | **toward** | **the** | **cabin** | **,** | **and** | **when** | **near** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 格斯 | 迅速地 | 制成 | 他的 | 方式 | 直接地 | 朝向 | 这 | 舱 | , | 和 | 什么时候 | 靠近 | 它 | , |

[kɔ:ld] ['sɒftli] :

| **called** | **softly** | **:** |
|---|---|---|
| 称为 | 轻轻 | : |

然后格斯迅速朝小屋走去，靠近后轻声喊道：

“ [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] , [juː; jʊ] [ 'felə ] !

| **“** | **Hello** | **,** | **hello** | **,** | **you** | **fellers** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 你好 | , | 你 | 伙计们 | ! |

“大家好，大家好，伙计们！”

[ɪts] [ˌem 'i:] , [sæm] .

| **It's** | **me** | **,** | **Sam** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我 | , | 山姆 | . |

是我，萨姆。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| **”** | **There** | **was** | **a** | **very** | **profound** | **silence** | **for** | **a** | **few** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 深刻的 | 沉默 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

“现场陷入了长达几分钟的沉寂。”

[gʌs] [kɔ:ld] [ə'gen] :

| **Gus** | **called** | **again** | **:** |
|---|---|---|---|
| 格斯 | 称为 | 再次 | : |

格斯又打来了电话：

“ [hə'ləʊ] !

| **“** | **Hello** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 你好 | ! |

“你好！

[ɪts] [ˌem 'i:] , [sæm] .

| **It's** | **me** | **,** | **Sam** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我 | , | 山姆 | . |

是我，萨姆。

[doʊnt] [ʃu:t] !

| **Don't** | **shoot** | **!** |
|---|---|---|
| 不 | 射击 | ! |

别开枪！

" [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] , [hiː; hi]

| " | And | very | much | with | his | heart | in | his | mouth | , | but | still | determined | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 非常 | 很多 | 和 | 他的 | 心 | 在 | 他的 | 嘴 | , | 但 | 仍然 | 决定 | , | 他 |

[əd'vɑːnst] ,

| advanced | , |
|---|---|
| 先进的 | , |

“他当时心都提到了嗓子眼，但仍然下定决心，继续前进。”

['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [pɑːs] [haɪ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

| crouching | low | so | that | a | bullet | would | most | likely | pass | high | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 低的 | 所以 | 那 | 一个 | 子弹 | 会 | 最多 | 可能 | 经过 | 高的 | 超过 | 他 | . |

他蹲得很低，这样子弹很可能会从他头顶上方飞过。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wɒz; wəz]

| Suddenly | a | figure | appeared | directly | in | front | of | him | and | a | flashlight | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 数字 | 出现 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 和 | 一个 | 手电筒 | 曾是 |

[θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| thrown | in | his | face | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 在 | 他的 | 脸 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

突然，一个人影出现在他面前，一束手电筒的光束瞬间照到他的脸上。

[gʌs] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] .

| Gus | knew | that | he | had | been | identified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 已识别 | . |

格斯知道自己已经被认出来了。

“ [leɪ] [ləʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['daɪəlekt] .

| “ | Lay | low | , | ” | he | whispered | , | not | forgetting | to | keep | up | the | dialect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莱 | 低的 | , | ” | 他 | 低声说道 | , | 不是 | 遗忘 | 到 | 保持 | 向上 | 这 | 方言 | . |

“低调点，”他低声说道，不忘保持方言腔调。

“ ['ðer] [aʊt] [ðeə(r)] , ['sʌmbədi] — ['sniːkɪn] - [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

| “ | They're | out | there | , | somebody | — | sneakin | ' | along | in | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 出去 | 那里 | , | 某人 | — | 偷偷摸摸 | - | 沿着 | 在 | 这 | 打开 | . |

“他们就在那里，有人——在光天化日之下偷偷摸摸地行动。”

[aɪ] [siːn] - [ɪm] [æn; ən] - [let][flaɪ][æt; ət] - [ɪm]

| I | seen | ' | em | an | ' | let | fly | at | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已见 | - | 呃 | 一个 | - | 让 | 飞 | 在 | - | 呃 |

我看见他们，就朝他们开了枪。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ʃɒt] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] [rʌn] [ɒn] [daʊn] the218

| an | ' | they | shot | back | , | but | I | run | on | down | the218 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 射击 | 后退 | , | 但 | 我 | 跑步 | 在 | 向下 | the218 |

他们还击了，但我继续沿着218号公路跑。

[wʊdsɪz] .

| woodses | . |
|---|---|
| 伍兹 | . |

树林。

[gɪt][jə(r)] [gæŋ] [æn; ən] - [kʌm] [ə'lɒŋ] [soʊz] [wiː; wi][kɪn] [hed] - [ɪm] [ɒf] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːt] [ɪn][hɪə(r)] . ”

| Git | yer | gang | an | ' | come | along | so's | we | kin | head | ' | em | off | if | they | start | in | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| git | 你的 | 帮派 | 一个 | - | 来 | 沿着 | 所以也是 | 我们 | 亲属 | 头 | - | 呃 | 离开 | 如果 | 他们 | 开始 | 在 | 这里 | . | ” |

带上你的同伙一起来，万一他们从这里开始闹事，我们就能先下手为强。”

“ [haʊ] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] ?

| “ | How | we | do | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 我们 | 做 | 那 | ? |

“我们该怎么做呢？”

[wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][æn; ən] - [faɪt] - [ɪm] , [eɪ] ? ”

| We | stay | here | an | ' | fight | ' | em | , | eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 停留 | 这里 | 一个 | - | 斗争 | - | 呃 | , | 嗯 | ? | ” |

我们留在这里跟他们战斗，好吗?

“ [æn; ən] - [ˈðætl̩] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [leɪ] [əʊ] - [ðɪs] [pleɪs] .

| “ | An | ' | that'll | give | ' | em | the | lay | o | ' | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | 那将 | 给 | - | 呃 | 这 | 躺 | o | - | 这 | 地方 | . |

“这样他们就能了解这个地方的情况了。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tiː] - [drɔː] - [ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| We | want | t | ' | draw | ' | em | up | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | t | - | 画 | - | 呃 | 向上 | 这 | 海滩 | . |

我们想把他们画到海滩上。

[tʃeɪs] [əˈlɒŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdsɪz] [æn; ən] - [kʌm] [aʊt] - [baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈbʌv] [ænd; ənd]

| Chase | along | up | through | the | woodses | an | ' | come | out | ' | bout | a | mile | above | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追赶 | 沿着 | 向上 | 通过 | 这 | 伍兹 | 一个 | - | 来 | 出去 | - | 回合 | 一个 | 英里 | 多于 | 和 |

[ʃuːt] [ˈwʌnsɪt][ɜː(r)] [twaɪst] .

| shoot | oncet | er | twicet | . |
|---|---|---|---|---|
| 射击 | 曾经 | 呃 | 两次 | . |

沿着树林向上追赶，到大约一英里高的地方出来，然后开一枪或两枪。

[tuː] [ɒv; əv][juː ˈes][kɪn][duː; də] [ðæt] [æn; ən] - [tuː] [kɪn] [leɪ] [aʊt] [jæn][æt; ət][ðə; ði][end][əʊ] - [ðə; ði][pɑːθ]

| Two | of | us | kin | do | that | an | ' | two | kin | lay | out | yan | at | the | end | o | ' | the | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 我们 | 亲属 | 做 | 那 | 一个 | - | 二 | 亲属 | 躺 | 出去 | 严 | 在 | 这 | 结尾 | o | - | 这 | 小路 |

[æn; ən] - [wɒtʃ] [fˈɜː] [ˈeni] [ɒv; əv] - [ɪm]

| an | ' | watch | fer | any | of | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 手表 | fer | 任何 | 的 | - | 呃 |

我们俩可以那样做，另外两个人可以躺在路的尽头，监视他们。

[ˈstɑːrtɪn] - [ɪn] [ðɪs] [əˈweɪ] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][kɪn] [liːd] - [ɪm] [ɒf] .

| startin | ' | in | this | away | , | an | ' | then | you | kin | lead | ' | em | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | - | 在 | 这 | 离开 | , | 一个 | - | 然后 | 你 | 亲属 | 带领 | - | 呃 | 离开 | . |

以这种方式开始，然后你就可以带领他们前进。

[siː] ?

| See | ? |
|---|---|
| 看 | ? |

看?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - - [ ˈfelə ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

| That's | the | way | the | smugglin | ' | fellers | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 这 | - | - | 伙计们 | 做 | 它 | . |

走私犯就是这么做的。

” [ðə; ði][plæn][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ;

| ” | The | plan | must | have | looked | good | to | the | fellow | still | in | the | darkness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 计划 | 必须 | 有 | 看起来 | 好的 | 到 | 这 | 同伴 | 仍然 | 在 | 这 | 黑暗 | ; |

“对于仍然身处黑暗中的人来说，这个计划看起来一定很不错;

[gʌs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [wɔːk]

| Gus | did | not | know | to | whom | he | was | talking | , | but | he | heard | the | man | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 做过 | 不是 | 知道 | 到 | 谁 | 他 | 曾是 | 说 | , | 但 | 他 | 听到 | 这 | 男人 | 走 |

[əˈweɪ] [ˈræpɪdli] .

| away | rapidly | . |
|---|---|---|
| 离开 | 快速 | . |

格斯不知道他在和谁说话，但他听到那人迅速走开了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [pn] [pɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [θriː] ['fɪgəz] [ luːm ] [bɪ'fɔː(r)]

| He | waited | , | as | though | on | pins | , | and | in | a | moment | three | figures | loomed | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | , | 作为 | 尽管 | 在 | 别针 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 三 | 数据 | 迫近 | 前 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他如坐针毡般等待着，片刻之后，三个身影出现在他面前。

[wʌn] [vɔɪs] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .

| one | voice | questioning | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 嗓音 | 提问 | 他 | 再次 | . |

一个声音再次质问他。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['tæktfəli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] — [ðen] [tɜːnd] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ]

| The | boy | tactfully | repeated | his | suggestions | — | then | turned | back | with | them | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 委婉地 | 重复 | 他的 | 建议 | — | 然后 | 转向 | 后退 | 和 | 他们 | 作为 | 他们 |

['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['evɪdəntli] [ə'griːɪŋ] . -

| started | forward | , | evidently | agreeing | . | 219 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向前 | , | 显然 | 同意 | . | - |

男孩委婉地重复了他的建议——然后当他们开始向前走时，他又转过身来，显然是同意了。219

[wʌn] ['feləʊ] , [gʌs] [kʊd; kəd] [siː] , [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| One | fellow | , | Gus | could | see | , | was | rubbing | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 同伴 | , | 格斯 | 可以 | 看 | , | 曾是 | 擦 | 他的 | 眼睛 | . |

格斯看到有一个人正在揉眼睛。

[ɔːl] ['kærid] [gʌnz] .

| All | carried | guns | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 携带 | 枪支 | . |

所有人都携带了枪支。

[tuː] [men] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

| Two | men | kept | to | the | path | that | led | toward | the | beach | edge | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 保留 | 到 | 这 | 小路 | 那 | 引领 | 朝向 | 这 | 海滩 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | . |

两名男子沿着通往树林海滩边缘的小路走去。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [gʌs] [went] [streɪt] [ɒn] .

| Another | and | Gus | went | straight | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 和 | 格斯 | 去 | 直的 | 在 | . |

又一个，然后格斯径直走了。

['prez(ə)ntli] [gʌs] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] ; [ðen] [muːv] [ɒn] ['fɑːðə(r)] [ʌp] ,

| Presently | Gus | suggested | that | they | stop | and | rest | awhile | ; | then | move | on | farther | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 格斯 | 建议 | 那 | 他们 | 停止 | 和 | 休息 | 一会儿 | ; | 然后 | 移动 | 在 | 更远 | 向上 | , |

格斯提议他们停下来休息一会儿，然后再继续向上走。

[stɒp] , ['skætə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

| stop | , | scatter | a | little | , | and | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | , | 分散 | 一个 | 小的 | , | 和 | 听 | . |

停下来，散开一些，仔细听。

[hiː; hi] [wʊd] [sniːk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| He | would | sneak | out | into | the | open | , | he | said | , | and | look | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 潜行 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | , | 他 | 说 | , | 和 | 看 | 大约 | . |

他说，他会偷偷溜到空旷的地方，四处看看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] .

| There | was | no | danger | of | his | being | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 的 | 他的 | 存在 | 已见 | . |

他没有被人发现的危险。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] — [pəˈhæps] [tɪl]

| It | would | be | best | to | remain | thus | for | an | hour | or | more | — | perhaps | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 最好的 | 到 | 保持 | 因此 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | — | 也许 | 直到 |

[ˈmɔːnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

最好保持这个姿势至少一个小时，或许一直到早上。

[məsˈkiːtəʊz] [ɔː(r)] [nəʊ] [məsˈkiːtəʊz] .

| mosquitoes | or | no | mosquitoes | . |
|---|---|---|---|---|
| 蚊子 | 或者 | 不 | 蚊子 | . |

有没有蚊子。

[ə; eɪ] [grʌnt] [ˈsɪgnɪfaɪd] [əˈgriːmənt] .

| A | grunt | signified | agreement | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 咕哝 | 表示 | 协议 | . |

一声咕哝表示同意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [krept] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [djuːnz] [ænd; ənd] [ɒn] ,

| The | boy | crept | out | toward | the | dunes | and | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 悄悄地爬 | 出去 | 朝向 | 这 | 沙丘 | 和 | 在 | , |

男孩悄悄地朝沙丘走去，然后继续往前走。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] .

| until | he | felt | sure | he | could | not | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 毛毡 | 当然 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 听到 | . |

直到他确信别人听不到他的声音。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [smuːð] , [hɑːd] [sænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [træk] [hiː; hi] [ræn] , [ˈsɒftli] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] ,

| Then | , | with | the | smooth | , | hard | sand | for | a | track | he | ran | , | softly | on | tiptoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 这 | 光滑的 | , | 难的 | 沙 | 为了 | 一个 | 追踪 | 他 | 跑 | , | 轻轻 | 在 | 脚尖 | , |

然后，在光滑坚硬的沙地上，他踮着脚尖轻轻地跑了起来。

[ʌnˈtɪl] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] .

| until | once | again | he | came | below | the | tall | pine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一次 | 再次 | 他 | 来了 | 以下 | 这 | 高的 | 松树 | . |

直到他再次来到那棵高大的松树下。

[ə; eɪ] [ləʊ] [hɪs] [θraɪs] [rɪˈpiːtɪd] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .

| A | low | hiss | thrice | repeated | was | answered | , | and | he | found | Bill | in | the | same | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 嘶 | 三次 | 重复 | 曾是 | 回答 | , | 和 | 他 | 成立 | 账单 | 在 | 这 | 相同的 | 点 | . |

他听到一声低沉的嘶嘶声，重复了三遍，然后发现比尔还在原地。

“ [ðer] [ɔːl] [stʌk] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈjɒndə(r)] , ” [gʌs] [ˈwɪspəd] .

| “ | They're | all | stuck | along | in | the | woods | yonder | , | ” | Gus | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 全部 | 卡住 | 沿着 | 在 | 这 | 树林 | 远处 | , | ” | 格斯 | 低声说道 | . |

“他们都困在那边的树林里了，”格斯低声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ˈmuːvɪŋ] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [əˈgen] , [ʃuːt] .

| “ | If | you | hear | them | moving | off | toward | the | cabin | again | , | shoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 听到 | 他们 | 移动 | 离开 | 朝向 | 这 | 舱 | 再次 | , | 射击 | . |

“如果你听到他们再次朝小屋方向走去，就开枪。”

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] , -

| If | they | go | on | , | 220 |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 去 | 在 | , | - |

如果他们继续下去，220

[ʃuːt] [twaɪs] .

| shoot | twice | . |
|---|---|---|
| 射击 | 两次 | . |

开两枪。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [laɪ] [ləʊ] .
**If they come your way , lie low .**
如果 他们 来 你的 方式 , 说谎 低的 .

如果他们找上门来，就低调行事。

[hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['təʊni] , [əʊld] [skaʊt] !
**Here goes for Tony , old scout !**
这里 去 为了 托尼 , 老的 侦察 !

托尼，老侦察兵，出发吧!

" [gʌs] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
**" Gus had some difficulty getting to the cabin from the south side .**
" 格斯 有 一些 困难 获得 到 这 舱 从 这 南 边 .

“格斯从南边走到小木屋有点困难。”

[hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [gɒt] [tuː] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [tɜːnd] , [ rɪ'gein, riː- ][ðə; ði] [djuːnz] ,
**He missed it once , got too far into the woods , turned , regained the dunes ,**
他 错过 它 一次 , 得到 也 远的 进入 这 树林 , 转向 , 恢复 这 沙丘 ,

他有一次错过了，走得太远，深入树林，于是转身，重新回到了沙丘上。

[strʌk] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**struck in again and this time started to pass within a few yards of it ,**
击 在 再次 和 这 时间 开始 到 经过 之内 一个 很少 码 的 它 ,

再次发起进攻，这次球开始从距离目标几码远的地方飞过。

[bʌt; bət][baɪ][mˈiəɹəst] [tʃɑːns] [sɔː] [ðə; ði] ['geɪbl] [end] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] . -
**but by merest chance saw the gable end against the sky . 221**
但 经过 最 机会 锯 这 山墙 结尾 反对 这 天空 . -

但纯属偶然，他看到了山墙的尽头映衬着天空。221

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
**CHAPTER XXVI**
章 26

第二十六章

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help]
**A CALL FOR HELP**
一个 称呼 为了 帮助

求助电话

[ə'gen] [gʌs] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .
**Again Gus approached the cabin , feeling sure now of the outcome of the plan .**
再次 格斯 接近 这 舱 , 感觉 当然 现在 的 这 结果 的 这 计划 .

格斯再次走向小屋，他现在确信计划会成功。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [θɪk] [paɪnz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk]
**He reached the clump of thick pines below the tall one and turned to make**
他 达到 这 丛 的 厚的 松树 以下 这 高的 一 和 转向 到 制作
[ðə; ði] [biː] - [laɪn] [ɪn] ,
**the bee - line in ,**
这 蜜蜂 - 线 在 ,

他走到高大松树下方那丛茂密的松树旁，转身径直走了进去。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**not a hundred yards from the building ,**
不是 一个 百 码 从 这 建筑 ,

距离大楼不到一百码，

[wen] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌft] [graʊs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
**when the alarm notes of a ruffed grouse reached his ears .**
什么时候 这 警报 笔记 的 一个 褶皱 松鸡 达到 他的 耳朵 .

当他听到松鸡的警报声时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] , [ðə; ðɪ]['æŋgri] , [kwɪk] , ['θretnɪŋ] [kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [bɜːd] ,

| It | was | just | ahead | , | the | angry | , | quick | , | threatening | call | of | a | mother | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 前方 | , | 这 | 生气的 | , | 快的 | , | 威胁 | 称呼 | 的 | 一个 | 母亲 | 鸟 | , |

就在前方，传来母鸟愤怒、急促、充满威胁的叫声。

[dɪ'stɜːbd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] , [kwɪk] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv]

| disturbed | with | her | young | , | quick | to | fight | and | to | warn | them | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 和 | 她 | 年轻的 | , | 快的 | 到 | 斗争 | 和 | 到 | 警告 | 他们 | 的 |

['deɪndʒə(r)] .

| danger | . |
|---|---|
| 危险 | . |

她对幼小的孩子感到不安，但会迅速反抗并警告他们危险。

[maɪt] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wiːzl] , [fɒks][ɔː(r)] [mɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] [sniːkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ?

| Might | not | this | be | a | weasel | , | fox | or | mink | that | had | sneaked | upon | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 这 | 是 | 一个 | 黄鼠狼 | , | 狐狸 | 或者 | 貂 | 那 | 有 | 偷偷摸摸 | 之上 | 她 | ? |

会不会是黄鼠狼、狐狸或水貂偷偷溜到她身边了？

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ['əʊnlɪ] ,

| But | if | so | , | it | would | be | the | note | of | warning | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 所以 | , | 它 | 会 | 是 | 这 | 笔记 | 的 | 警告 | 仅有的 | , |

但如果真是如此，那也仅仅是一份警告通知而已。

[tuː; tə]['skætə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz]['ɪntuː]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [waɪl] [ðə; ðɪ][hen] [sɔːt] [ə; eɪ] [seɪf] ['ʃeltə(r)]

| to | scatter | the | little | ones | into | hiding | - | places | while | the | hen | sought | a | safe | shelter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分散 | 这 | 小的 | 一个 | 进入 | 隐藏 | - | 地方 | 尽管 | 这 | 母鸡 | 寻求 | 一个 | 安全的 | 庇护所 |

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'rɔːdə(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

| just | out | of | the | reach | of | the | marauder | and | after | she | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 出去 | 的 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 掠夺者 | 和 | 后 | 她 | 有 | , |

母鸡一边寻找安全的庇护所，躲避掠食者的攻击，一边将小鸡们分散到各个藏身之处。

[prɪ'tendɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːt] , [led][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bruːd] .

| pretending | a | hurt | , | led | it | to | a | distance | from | the | brood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 一个 | 伤害 | , | 引领 | 它 | 到 | 一个 | 距离 | 从 | 这 | 幼虫 | . |

假装受伤，导致它与幼崽们疏远。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

| But | this | was | different | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不同的 | . |

但这次情况不同。

[ðə; ði] [graʊs] [hæd; həd] played222

| The | grouse | had | played222 |
|---|---|---|---|
| 这 | 松鸡 | 有 | played222 |

这只松鸡已经玩了222次

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [trɪk] [ɒv; əv] [dɪ'kɔɪ] , [nəʊ] [daʊt] ,

| her | usual | trick | of | decoy | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通常 | 诡计 | 的 | 诱饵 | , | 不 | 怀疑 | , |

毫无疑问，这是她惯用的诱敌伎俩。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

| and | failing | in | this | had | returned | to | attack | something | regarded | as | a | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失败 | 在 | 这 | 有 | 返回 | 到 | 攻击 | 某物 | 认为 | 作为 | 一个 | 更大的 |

['enəmi] .

| enemy | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

失败后，他们转而攻击他们认为更强大的敌人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [dɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['wɒndərɪŋ] ,

| She | would | know | better | than | to | include | deer | , | or | the | wandering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 知道 | 更好的 | 比 | 到 | 包括 | 鹿 | , | 或者 | 这 | 漫游 | , |

她应该很清楚，不该把鹿或流浪者也包括在内。

[hɑːf] - [waɪld]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][æz; əz] [sʌtʃ] .

| **half** | **-** | **wild** | **cattle** | **of** | **the** | **peninsula** | **as** | **such** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 荒野 | 牛 | 的 | 这 | 半岛 | 作为 | 这样的 | . |

半岛上的半野生牛群。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['pjuːmə][ænd; ənd] [fjuː] [beə(r)][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nʌn] [hɪə(r)] .

| **There** | **were** | **no** | **puma** | **and** | **few** | **bear** | **in** | **these** | **woods** | **,** | **and** | **surely** | **none** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 彪马 | 和 | 很少 | 熊 | 在 | 这些 | 树林 | , | 和 | 一定 | 没有任何 | 这里 | . |

这片树林里没有美洲狮，熊也很少，这里肯定没有。

[wɒt] [ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði][dɪ'stɜːbə(r)][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ?

| **What** | **then** | **could** | **the** | **disturber** | **be** | **but** | **a** | **man** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 然后 | 可以 | 这 | 扰乱者 | 是 | 但 | 一个 | 男人 | ? |

那么，扰乱秩序者除了男人还能是什么呢?

[gʌs] [wel] [njuː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊɪŋ] [bɜ˞dz] .

| **Gus** | **well** | **knew** | **the** | **ways** | **of** | **these** | **knowing** | **birds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 出色地 | 知道 | 这 | 方式 | 的 | 这些 | 会心 | 鸟类 | . |

格斯很了解这些聪明鸟儿的习性。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vɑːns] [naʊ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['kɔːʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['ɔːdəbl] [saʊnd] ['iːv(ə)n]

| **The** | **boy's** | **advance** | **now** | **became** | **so** | **cautious** | **as** | **to** | **make** | **no** | **audible** | **sound** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 进步 | 现在 | 成为 | 所以 | 谨慎 | 作为 | 到 | 制作 | 不 | 可听见的 | 声音 | 甚至 |

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

| **to** | **himself** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 他自己 | , |

男孩的步伐变得异常谨慎，甚至连他自己都听不到任何声音。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪn] ['niːd(ə)lz] .

| **such** | **being** | **possible** | **over** | **the** | **pine** | **needles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 存在 | 可能的 | 超过 | 这 | 松树 | 针 | . |

在松针上这样做是可能的。

['sləʊli] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [ruːf] ['geɪbl] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'genst]

| **Slowly** | **he** | **gained** | **a** | **vantage** | **point** | **where** | **again** | **the** | **roof** | **gable** | **was** | **visible** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他 | 获得 | 一个 | 优势 | 观点 | 在哪里 | 再次 | 这 | 屋顶 | 山墙 | 曾是 | 可见的 | 反对 |

[ðə; ði][skaɪ] .

| **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | . |

他慢慢地找到一个有利位置，在那里，屋顶的山墙再次映衬着天空。

[nəʊ] [saʊnd] [ə'hed] ,

| **No** | **sound** | **ahead** | **,** |
|---|---|---|---|
| 不 | 声音 | 前方 | , |

前方没有声音。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [graʊs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| **except** | **the** | **mother** | **grouse** | **making** | **the** | **sweetest** | **music** | **imaginable** | **in** | **calling** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 母亲 | 松鸡 | 制作 | 这 | 最甜美的 | 音乐 | 可以想象的 | 在 | 呼叫 | 她 |

[jʌŋ] [wʌnz] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪt] .

| **young** | **ones** | **together** | **during** | **a** | **half** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 一个 | 一起 | 期间 | 一个 | 一半 | 分钟 | . |

除了母松鸡在半分钟内用你能想象到的最甜美的音乐呼唤幼鸟之外。

[ðə; ði] [kəʊst] [mʌst; məst][biː; bi][klɪə(r)] , — [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ]

| **The** | **coast** | **must** | **be** | **clear** | **,** | **—** | **but** | **just** | **as** | **the** | **boy** | **was** | **about** | **to** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 必须 | 是 | 清除 | , | — | 但 | 只是 | 作为 | 这 | 男生 | 曾是 | 关于 | 到 | 去 |

['bəʊldli] ['fɔːwəd] ,

| **boldly** | **forward** | **,** |
|---|---|---|
| 大胆地 | 向前 | , |

必须确保安全——但就在男孩准备大胆向前走的时候，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [ʃɒn] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] [aɪz] [di'sə:nd] , [nɒt] ['θɜ:ti] [fi:t]

| a | flash | of | light | shone | about | him | and | his | staring | eyes | discerned | , | not | thirty | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 的 | 光 | 闪耀 | 关于 | 他 | 和 | 他的 | 凝视 | 眼睛 | 辨别 | , | 不是 | 三十 | 脚 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

一道闪光在他周围闪过，他凝视着，发现不到三十英尺远的地方，

[ðə; ði] [θri:] [ 'wɔtʃə, 'wɔ:- ] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] .

| the | three | watchers | standing | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 观察者 | 常设 | 一起 | . |

三个旁观者站在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] , -

| They | had | returned | , | 223 |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 返回 | , | - |

他们回来了，223

['prɒbəbli] [baɪ]['pri:] - [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

| probably | by | pre | - | arrangement | and | had | met | in | the | roadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 经过 | 预 | - | 安排 | 和 | 有 | 遇见 | 在 | 这 | 道路 | . |

可能是事先约定好的，在路边碰面。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪləntli] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] ['feləʊ] — [hɪm'self] .

| Now | they | were | silently | listening | for | the | fourth | fellow | — | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 默默 | 聆听 | 为了 | 这 | 第四 | 同伴 | — | 他自己 | . |

现在，他们正静静地等待第四个人——他自己——的到来。

[wʌn] [tʃæp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [əb'zɜ:vd] , [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [si:]

| One | chap | , | thinking | that | they | were | not | observed | , | had | struck | a | match | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小伙子 | , | 思维 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 观察到 | , | 有 | 击 | 一个 | 匹配 | 到 | 看 |

[ðə; ði] [taɪm] ,

| the | time | , |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | , |

其中一人以为没人看见，便划了根火柴看时间。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

| or | to | light | a | cigarette | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 光 | 一个 | 卷烟 | . |

或者用来点烟。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [gʌsɪz] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] .

| Had | they | been | looking | in | Gus's | direction | they | might | have | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 到过 | 寻找 | 在 | 格斯的 | 方向 | 他们 | 可能 | 有 | 已见 | 他 | . |

如果他们当时朝格斯的方向看去，或许就能看到他了。

['prez(ə)ntli] , ['mʌmblɪŋ] [sʌm; səm] [wɜ:dz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɒn] [ə'gen] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd]

| Presently | , | mumbling | some | words | , | they | all | went | on | again | toward | the | cabin | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 喃喃自语 | 一些 | 字 | , | 他们 | 全部 | 去 | 在 | 再次 | 朝向 | 这 | 舱 | , | 和 |

[gʌs] ,

| Gus | , |
|---|---|
| 格斯 | , |

随后，他们一边嘟囔着什么，一边又朝小屋走去，格斯也跟着走了。

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['si:ɪŋ] [naʊ] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efət] ,

| sick | at | heart | because | seeing | now | no | chance | for | a | renewal | of | his | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生病的 | 在 | 心 | 因为 | 看到 | 现在 | 不 | 机会 | 为了 | 一个 | 续期 | 的 | 他的 | 努力 | , |

他心如刀绞，因为他看到自己再也没有机会重振旗鼓了。

[tɜ:nd] [bæk] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [bɪl] ['weɪtɪd] .

| turned | back | after | an | hour | to | where | Bill | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 后退 | 后 | 一个 | 小时 | 到 | 在哪里 | 账单 | 等待 | . |

一个小时后，他们返回到比尔等他们的地方。

“ [waɪ] , [gʌs] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] ,

| “ | Why | , | Gus | , | they | came | out | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 格斯 | , | 他们 | 来了 | 出去 | 这里 | , |

“为什么，格斯，他们跑到这里来了？”

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [went] [pɑːt] [weɪ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðen] [rɪˈtɜːnd]

| all | of | them | together | and | went | part | way | over | to | the | beach | , | then | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 一起 | 和 | 去 | 部分 | 方式 | 超过 | 到 | 这 | 海滩 | , | 然后 | 返回 |

[ˈɔːlməʊst] [raɪt] [əˈweɪ] .

| almost | right | away | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 正确的 | 离开 | . |

他们一起走到海滩边，然后几乎立刻就返回了。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˈəʊnli][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][fɜːst] ,

| I | could | hear | only | their | voices | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 听到 | 仅有的 | 他们的 | 声音 | 在 | 第一的 | , |

起初我只能听到他们的声音。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [pɑːst] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

| but | when | they | came | back | they | passed | close | enough | for | me | to | hear | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 后退 | 他们 | 通过了 | 关闭 | 足够的 | 为了 | 我 | 到 | 听到 | 一个 | 小的 |

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

| of | what | they | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 他们 | 说 | , |

但他们回来时走得离我很近，所以我能听到他们说了些什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌmɑːləˈtɛstə] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] .

| I | think | it | was | the | Malatesta | that | we | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 这 | 马拉泰斯塔 | 那 | 我们 | 知道 | . |

我想应该是我们认识的那位马拉泰斯塔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] - [hiː; hi] , - [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [ment] [juː; jʊ] , [mʌst; məst][biː; bi]

| He | was | declaring | that | ' | he | , | ' | and | I | guess | he | meant | you | , | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 声明 | 那 | - | 他 | , | - | 和 | 我 | 猜测 | 他 | 意思是 | 你 | , | 必须 | 是 |

[ðə; ði] [seɪm] .

| the | same | . |
|---|---|---|
| 这 | 相同的 | . |

他当时是在说“他”，我想他指的是你，一定是同一个人。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] , [gʌs] ? ”

| Do | you | think | he | knows | you | , | Gus | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 他 | 知道 | 你 | , | 格斯 | ? | ” |

格斯，你觉得他认识你吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| “ | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv] my224

| They | must | be | suspicious | of | my224 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 可疑的 | 的 | my224 |

他们肯定对我的224号有所怀疑。

[ˈstɔːri] , [ɔː(r)][maɪ] [ˈpɜːpəs] , [ˈeniweɪ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

| story | , | or | my | purpose | , | anyway | , | or | they | would | have | stayed | out | and | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | , | 或者 | 我的 | 目的 | , | 反正 | , | 或者 | 他们 | 会 | 有 | 入住 | 出去 | 和 | 观看 | . |

不管是故事还是我的目的，否则他们就会待在外面看着。

[pəˈhæps] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɒləʊd] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [hed] [aʊt] [ðɪs] [wei] .

| Perhaps | one | of | them | followed | far | enough | to | hear | me | head | out | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一 | 的 | 他们 | 随后 | 远的 | 足够的 | 到 | 听到 | 我 | 头 | 出去 | 这 | 方式 | . |

也许他们中有人跟了过来，听到了我朝这个方向走去的声音。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] .

| Anyway | , | they | think | the | cabin | is | the | safest | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 他们 | 思考 | 这 | 舱 | 是 | 这 | 最安全 | 地方 | . |

总之，他们认为小木屋是最安全的地方。

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [səʊ] [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [heɪ] .

| We | can't | do | anything | now | , | so | let's | go | back | and | hit | the | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 做 | 任何事物 | 现在 | , | 所以 | 我们来吧 | 去 | 后退 | 和 | 打 | 这 | 干草 | . |

我们现在什么也做不了，所以还是回去睡觉吧。

" [ðeɪ] [went] [bæk] ,

| " | They | went | back | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 后退 | , |

他们回去了，

[gʌs] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn] [əʊld] [dænz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ænd; ənd] [bɪl]

| Gus | to | throw | himself | on | old | Dan's | couch | and | sleep | like | a | dead | man | and | Bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 到 | 扔 | 他自己 | 在 | 老的 | 丹的 | 长椅 | 和 | 睡觉 | 喜欢 | 一个 | 死的 | 男人 | 和 | 账单 |

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [fəʊnz] ,

| to | take | up | the | receiver | phones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 向上 | 这 | 接收者 | 电话 | , |

格斯扑倒在老丹的沙发上，像死人一样睡着了，而比尔则拿起听筒接听电话。

['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'weɪk] .

| nodding | over | the | table | , | to | be | sure | , | but | remaining | generally | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 超过 | 这 | 桌子 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 但 | 其余的 | 一般来说 | 醒 | . |

虽然他会在桌边点头，但总体上仍保持清醒。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [kept] ['kætʃɪŋ] [ɒd] ['bɪts] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [θruː] [lɒŋ] ['ɪntərvlz]

| For | two | hours | he | kept | catching | odd | bits | of | no | importance | through | long | intervals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 小时 | 他 | 保留 | 捕捉 | 奇怪的 | 比特 | 的 | 不 | 重要性 | 通过 | 长的 | 间隔 |

.

| : |
|---|

.

在两个小时的时间里，他时不时地捕捉到一些无关紧要的零碎信息。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] , [pəʊkt] [gʌs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

| Then | suddenly | he | sat | up | and | , | reaching | over | , | poked | Gus | with | his | crutch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他 | 卫星 | 向上 | 和 | , | 到达 | 超过 | , | 戳 | 格斯 | 和 | 他的 | 拐杖 | . |

然后他突然坐了起来，伸手用拐杖戳了戳格斯。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hɑːd] [pəʊks] [gʌs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| After | two | or | three | hard | pokes | Gus | opened | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 或者 | 三 | 难的 | 戳 | 格斯 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

被戳了两三下后，格斯睁开了眼睛。

“ [seɪ] , ['sʌm˛bɒdiz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] !

| “ | Say | , | somebody's | calling | for | help | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 某人的 | 呼叫 | 为了 | 帮助 | ! |

“喂，有人在呼救！”

[aɪ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [aɪ] ['rekən] [ðev] ['teɪkən] ['təʊni] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

| I | can't | get | it | right | , | I | reckon | they've | taken | Tony | away | and | out | to | sea | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 得到 | 它 | 正确的 | , | 我 | 估计 | 他们有 | 已采取 | 托尼 | 离开 | 和 | 出去 | 到 | 海 | 再次 | . |

我猜错了，我觉得他们又把托尼带走出海了。

[kænt] [tel] [huː] [ɪts] [frɒm; frəm] ; [ɪts] [ɔːl] ['dʒʌmbld] , ['eniweɪ] .

| Can't | tell | who | it's | from | ; | it's | all | jumbled | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 告诉 | WHO | 它是 | 从 | ; | 它是 | 全部 | 错杂 | , | 反正 | . |

看不出来是谁发的；反正内容都乱七八糟的。

[dʌn] [naʊ] , [ai] [ges] . ”
**Done now , I guess . ”**
完毕 现在 , 我 猜测 . ”

我想，这下算是结束了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [gʌs] , [naʊ] [ˈveri] [waɪd] [əˈweɪk] . -
**“ But what was it ? ” asked Gus , now very wide awake . 225**
“ 但 什么 曾是 它 ? ” 问 格斯 , 现在 非常 宽的 醒 . -

“可是那到底是什么？”格斯问道，他现在完全清醒了。225

“ [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn] [kəʊd] , ” [sed] [bɪl] .
**“ It came like this , in code , ” said Bill .**
“ 它 来了 喜欢 这 , 在 代码 , ” 说 账单 .

“它是以代码的形式发来的，”比尔说。

“ [ðə; ði] - [es] . [əʊ] . [es] . - [ˈsevrəl] [taɪmz] .
**“ The ' S . O . S . ' several times .**
“ 这 - S . 哦 . S . - 一些 时代 .

“多次发出‘SOS’信号。

[ðen] : - [əˈgraʊnd] .
**Then : ' Aground .**
然后 : - 搁浅 .

然后：“搁浅了。”

[ˈraʊndɪŋ] [ˈɪnlet] , [iːst] [ˈtʃæn(ə)l] , [ˈhedɪd] [aʊt] .
**Rounding inlet , east channel , headed out .**
四舍五入 进口 , 东方 渠道 , 标题 出去 .

绕过入海口，东航道，驶出。

[ˈhʌri] .
**Hurry .**
匆忙 .

匆忙。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [ɪn] [bɪˈtwiːn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] . ”
**' There was a lot of stuff in between , but not intelligible . ”**
- 那里 曾是 一个 很多 的 东西 在 之间 , 但 不是 可理解的 . ”

“中间有很多内容，但都听不懂。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈtəʊni] ? ”
**“ Can it be Tony ? ”**
“ 能 它 是 托尼 ? ”

“会不会是托尼？”

“ [huː] [els] ? ”
**“ Who else ? ”**
“ WHO 别的 ? ”

“还有谁？”

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [let] [hɪm] [ˈbrɔːdkɑːst] [ˈeniθɪŋ] ? ”
**“ But would they let him broadcast anything ? ”**
“ 但 会 他们 让 他 播送 任何事物 ? ”

但他们会允许他进行广播吗?

“ [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] , [ˈmeɪbi] . ”
**“ Gave them the slip , maybe . ”**
“ 给予 他们 这 滑 , 或许 . ”

“或许他们溜走了。”

“ [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ? ”
**“ What'll we do ? ”**
“ 什么会 我们 做 ? ”

“我们该怎么办？”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**“ You say it . ”**
” 你 说 它 . ”

“你说吧。”

“ [wel] , [ðen] — [ˈraʊndɪŋ] [iːst] [ˈtʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɪnlet] , [eɪ] ?
**“ Well , then — rounding east channel of inlet , eh ?**
” 出色地 , 然后 — 四舍五入 东方 渠道 的 进口 , 嗯 ?

“那么，绕过入海口的东侧航道，是吗？”

[taɪd] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
**Tide going out .**
潮 去 出去 .

潮水退去。

[ˈlaɪkli] [ðel] [stɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃəʊlz] .
**Likely they'll stick on the shoals .**
可能 他们会 戳 在 这 浅滩 .

它们很可能会停留在浅滩上。

[ɪf] [ˈəʊnli] [dæn] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [naʊ] . ”
**If only Dan were here now . ”**
如果 仅有的 担 是 这里 现在 . ”

如果丹现在在这里就好了。

“ [wɒt] [ðen] ? ”
**“ What then ? ”**
” 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [waɪ] , [wɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkætbəʊt] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhɔːl] [ðem; ðəm] .
**“ Why , we'd take his catboat and overhaul them .**
” 为什么 , 我们会 拿 他的 猫艇 和 大修 他们 .

“为什么？我们会把他的猫艇拿走，然后进行大修。”

[ðel] [ˈprɒbəbli] [stɪk] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz] [ded] [əˈgenst] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
**They'll probably stick going about and the wind's dead against going out .**
他们会 大概 戳 去 关于 和 这 风的 死的 反对 去 出去 .

他们可能会继续四处转悠，而且风向不利于外出。

[bʌt; bət] [dæn] — — ”
**But Dan — — ”**
但 担 — — ”

但是丹——”

“ [ˈɪz(ə)nt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .
**“ Isn't here , but I am .**
” 不是 这里 , 但 我 是 .

“她不在这里，但我在这里。”

[aɪl] [gəʊ] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈhænd(ə)l] [ðə; ði] [ˈstelə] .
**I'll go forward with the gun and you can handle the Stella .**
患病的 去 向前 和 这 枪 和 你 能 处理 这 斯特拉 .

我负责拿枪，你负责操作斯特拉手枪。

[lets] [gəʊ] !
**Let's go !**
我们来吧 去 !

我们走吧！

” [ðeɪ] [went] .
**” They went .**
” 他们 去 .

他们走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] minutes226

| It | was | but | the | work | of | a | few | minutes226 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 很少 | minutes226 |

这只是几分钟的工作而已226

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [hɔɪst] [seɪl] , [kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd] [riːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [wɪnd]

| to | gain | the | landing | , | hoist | sail | , | cast | off | and | reach | down | the | bay | , | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 这 | 降落 | , | 提升 | 帆 | , | 投掷 | 离开 | 和 | 抵达 | 向下 | 这 | 湾 | , | 这 | 风 |

[ə'biːm] .

| abeam | . |
|---|---|
| 横梁 | . |

为了到达码头，升起帆，解缆起航，顺着风向驶入海湾。

[bɪl] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][mɑːst] , [gʌs] [held] [ðə; ði]['tɪlə(r)] ,

| Bill | got | into | a | snug | place | at | the | mast | , | Gus | held | the | tiller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 得到 | 进入 | 一个 | 舒适 | 地方 | 在 | 这 | 桅杆 | , | 格斯 | 握住 | 这 | 耕耘机 | , |

比尔在桅杆旁找了个舒服的位置，格斯握着舵柄。

[iːtʃ] [bɔɪ] ['fɜːmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst]

| each | boy | firmly | determined | to | do | something | that | might | call | for | the | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男生 | 牢牢 | 决定 | 到 | 做 | 某物 | 那 | 可能 | 称呼 | 为了 | 这 | 极致 |

['deərɪŋ] [ænd; ənd] [swɪft] ['ækʃ(ə)n] .

| daring | and | swift | action | . |
|---|---|---|---|---|
| 大胆 | 和 | 迅速 | 行动 | . |

每个男孩都下定决心去做一些可能需要极大勇气和迅速行动的事情。

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnlet] ,

| Turning | into | the | wind | at | the | inlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 进入 | 这 | 风 | 在 | 这 | 进口 | , |

在入海口迎风而行，

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'baʊt] [fɜːst] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [tæk] [ænd; ənd] [ðen] [ lʌf ] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [taɪmz]

| the | boys | went | about | first | on | the | starboard | tack | and | then | luffed | a | half | dozen | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 去 | 关于 | 第一的 | 在 | 这 | 右舷 | 钉 | 和 | 然后 | 飞跃 | 一个 | 一半 | 打 | 时代 |

[tuː; tə][get] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːdə] ['wɔːtə(r)] ;

| to | get | through | into | the | broader | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 通过 | 进入 | 这 | 更广泛 | 水 | ; |

男孩们先是向右舷转向，然后颠簸了六七次才驶入更宽阔的水域；

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rætɪk] .

| but | the | sand | bars | were | erratic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 沙 | 酒吧 | 是 | 不稳定的 | . |

但沙洲变化无常。

[gʌs] [njuː] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [frɒm; frəm][ðə; ði][set] ['kʌrənts] ; ['ʌðə(r)] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ['evri]

| Gus | knew | two | that | were | fixed | from | the | set | currents | ; | other | might | change | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 知道 | 二 | 那 | 是 | 固定的 | 从 | 这 | 放 | 电流 | ; | 其他 | 可能 | 改变 | 每一个 |

[fjuː] [deɪz] .

| few | days | . |
|---|---|---|
| 很少 | 天 | . |

格斯知道有两个电流是固定的；其他的电流可能每隔几天就会变化一次。

[bɪl] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'hed] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [muːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

| Bill | crept | to | the | rail | and | gazed | ahead | ; | there | had | been | a | moon | , | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 悄悄地爬 | 到 | 这 | 轨 | 和 | 凝视 | 前方 | ; | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 月亮 | , | 但 | 它 |

[wɒz; wəz] ['klaʊdi] .

| was | cloudy | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 多云 | . |

比尔蹑手蹑脚地走到栏杆边，望着前方；原本有月亮，但现在阴云密布。

['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] .

| **Fortune** | **favored** | **them** | **,** | **however** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 受青睐 | 他们 | , | 然而 | . |

然而，命运眷顾了他们。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['nærəʊ] [sænd][bɑː(r)] ,

| **At** | **the** | **moment** | **that** | **they** | **were** | **about** | **to** | **hit** | **a** | **narrow** | **sand** | **bar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 那 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 打 | 一个 | 狭窄的 | 沙 | 酒吧 | , |

就在他们即将触礁的那一刻，

[ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .

| **the** | **clouds** | **parted** | **and** | **Bill** | **gave** | **a** | **yell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 分手了 | 和 | 账单 | 给予 | 一个 | 叫喊 | . |

云层散开，比尔大喊一声。

[gʌs] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['tɪlə(r)] ,

| **Gus** | **also** | **saw** | **the** | **line** | **of** | **white** | **and** | **shoved** | **over** | **his** | **tiller** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 还 | 锯 | 这 | 线 | 的 | 白色的 | 和 | 推搡 | 超过 | 他的 | 耕耘机 | , |

格斯也看到了那条白线，于是猛地推翻了舵柄。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)][baɪ][ðə; ði][kləusɪst]['mɑːdʒɪn] .

| **missing** | **the** | **bar** | **by** | **the** | **closest** | **margin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 这 | 酒吧 | 经过 | 这 | 最接近 | 利润 | . |

以最小的差距与横杆擦肩而过。

[ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] [ðeɪ] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ɪnlet][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ['daːkənd] [ðə; ði] [muːn]

| **In** | **deep** | **water** | **again** | **they** | **swept** | **across** | **the** | **inlet** | **as** | **the** | **clouds** | **darkened** | **the** | **moon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 深的 | 水 | 再次 | 他们 | 扫荡 | 穿过 | 这 | 进口 | 作为 | 这 | 云 | 变暗 | 这 | 月亮 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [waɪt] .

| **and** | **they** | **were** | **suddenly** | **confronted** | **by** | **a** | **splotch** | **of** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 突然 | 面对 | 经过 | 一个 | 斑点 | 的 | 白色的 | . |

他们再次游到深水区，横渡海湾，这时云层遮蔽了月亮，他们突然看到一片白色。

They227

**They227**

They227

他们227

[ swəːv ] [wʌns] [mɔː(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnə(r)]

| **swerved** | **once** | **more** | **just** | **in** | **time** | **to** | **avoid** | **striking** | **the** | **stern** | **of** | **a** | **small** | **schooner** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急转弯 | 一次 | 更多的 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 避免 | 引人注目 | 这 | 船尾 | 的 | 一个 | 小的 | 大篷车 |

[fɑːst][ɒn][ə; eɪ][bɑː(r)] ,

| **fast** | **on** | **a** | **bar** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 快速地 | 在 | 一个 | 酒吧 | , |

船再次急转弯，险些撞上停在沙洲上的一艘小型帆船的船尾。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][dʒɪb] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [nɒt][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃəʊɪŋ] .

| **only** | **her** | **jib** | **flapping** | **in** | **the** | **breeze** | **,** | **not** | **a** | **light** | **showing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 吊臂 | 扑 | 在 | 这 | 微风 | , | 不是 | 一个 | 光 | 显示 | . |

只有她的前帆在微风中飘动，没有一丝灯光。

[gʌs] [pʊt][ðə; ði] ['stɛləz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][kləʊz] - [ hɔːl ] [ðə; ði] [buːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

| **Gus** | **put** | **the** | **Stella's** | **head** | **into** | **the** | **wind** | **and** | **close** | **-** | **hauled** | **the** | **boom** | **,** | **but** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 放 | 这 | 斯特拉的 | 头 | 进入 | 这 | 风 | 和 | 关闭 | - | 拖拽 | 这 | 繁荣 | , | 但 | 她 |

[fel] [ə'weɪ] ['sləʊli] .

| **fell** | **away** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 跌倒 | 离开 | 缓慢地 | . |

格斯让斯特拉号迎风航行，并拉紧帆桁，但她还是慢慢地偏离了航线。

[hiː; hi][təʊld] [bɪl] [tuː; tə][heɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['truːli]['seɪlə(r)] - [laɪk] “ [ə'hɔɪ] !

| **He** | **told** | **Bill** | **to** | **hail** | **,** | **which** | **was** | **done** | **with** | **a** | **truly** | **sailor** | **-** | **like** | **“** | **Ahoy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 账单 | 到 | 冰雹 | , | 哪个 | 曾是 | 完毕 | 和 | 一个 | 真的 | 水手 | - | 喜欢 | “ | 嘿！ | ！ |

他让比尔向他打招呼，比尔用一声非常像水手的“喂！”

" [rɪ'pi:tɪd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] - " [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !
" repeated many times , and followed by the landlubber's " Hello , there !
" 重复 许多 时代 , 和 随后 经过 这 - " 你好 , 那里 !

"重复了很多遍，然后是旱鸭子的"你好，你好！"

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] .
" but without getting an answer .
" 但 没有 获得 一个 回答 .

但却没有得到答复。

[gʌs] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [wɪnd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .
Gus had to work around to get the wind so as to come up again .
格斯 有 到 工作 大约 到 得到 这 风 所以 作为 到 来 向上 再次 .

格斯不得不想办法利用风力再次升空。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['heɪlɪŋ] ,
Still there was no reply to the hailing ,
仍然 那里 曾是 不 回复 到 这 欢呼 ,

呼喊声依然没有回应。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)][ə'du:][ðə; ði] ['stelə] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə,ɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] , ['gəʊɪŋ]
and without more ado the Stella was put alongside of the schooner , going
和 没有 更多的 阿多 这 斯特拉 曾是 放 旁边 的 这 大篷车 , 去
['ɔ:lsəʊ] [ə'graʊnd] , [bʌt; bət] ['laɪtli] .
also aground , but lightly .
还 搁浅 , 但 轻轻 .

于是，斯特拉号毫不犹豫地靠在了纵帆船旁边，也搁浅了，但搁浅程度并不严重。

" [ju:; jʊ] ['græpl] [ænd; ənd][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [bɪl] .
" You grapple and hold her , Bill .
" 你 抓钩 和 抓住 她 , 账单 .

“比尔，你抓住她，抱住她。”

[aɪl] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [si:] [wʌts] [wɒt] , " [sed] [gʌs] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] ,
I'll board her and see what's what , " said Gus , pistol in hand ,
患病的 木板 她 和 看 是什么 什么 , " 说 格斯 , 手枪 在 手 ,

“我登船看看情况，”格斯说着，手里拿着手枪。

['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sku:nərz] [reɪl] .
stepping over the schooner's rail .
步进 超过 这 纵帆船的 轨 .

跨过帆船的栏杆。

['swɪftli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hi:; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ piə ] [daʊn] [ðə; ði] [smɔ:l] [kəm'pænjən]
Swiftly , without hesitation , he rounded the cabin , peered down the small companion
迅速地 , 没有 犹豫 , 他 圆润 这 舱 , 窥视 向下 这 小的 伴侣
- [wei] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ,
- way and shouted into the cabin ,
- 方式 和 喊叫 进入 这 舱 ,

他迅速而毫不犹豫地绕过船舱，从狭小的舷梯向下望去，对着船舱喊道：

[dɔ:(r)] , ['kɔ:lɪŋ] ['laʊdli] .
door , calling loudly .
门 , 呼叫 高声 .

门，大声呼喊。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] , [gɒt][ðə; ði] ['stɛləz] ['læntən] , [ænd; ənd] [bɪl] , ['hævɪŋ] [meɪd] [fɑ:st] ,
Then he went back , got the Stella's lantern , and Bill , having made fast ,
然后 他 去 后退 , 得到 这 斯特拉的 灯笼 , 和 账单 , 拥有 制成 快速地 ,

然后他回去拿了斯特拉的灯笼，比尔迅速地.....

[ limp ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [gʌn] [ɪn][hænd] . -

| limped | along | after | , | gun | in | hand | . | 228 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛行 | 沿着 | 后 | , | 枪 | 在 | 手 | . | - |

他一瘸一拐地跟在后面，手里拿着枪。228

[ðə; ði] [tuː] ['saɪləntli] [ɪk'splɔːrd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] ['faɪndɪŋ] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʌtə(r)]

| The | two | silently | explored | every | nook | and | cranny | finding | , | to | their | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 默默 | 探索 | 每一个 | 角落 | 和 | 裂缝 | 寻找 | , | 到 | 他们的 | 说出 |

[ə'stɒnɪʃmənt] , [nəʊ][wʌn] [ə'bɔːd] .

| astonishment | , | no | one | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | , | 不 | 一 | 船上 | . |

两人默默地探索了每一个角落和缝隙，却惊讶地发现船上竟然空无一人。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .

| The | door | to | one | of | the | staterooms | , | however | , | was | fastened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 到 | 一 | 的 | 这 | 客舱 | , | 然而 | , | 曾是 | 系紧 | . |

然而，其中一间客舱的门却被锁上了。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['sʌmbədi] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] , ” ['wɪspəd] [gʌs] .

| “ | I | wonder | if | somebody | is | in | there | , | ” | whispered | Gus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 某人 | 是 | 在 | 那里 | , | ” | 低声说道 | 格斯 | . |

“我不知道里面有没有人，”格斯低声说道。

“ [mʌst; məst][biː; bi] .

| “ | Must | be | . |
|---|---|---|---|
| “ | 必须 | 是 | . |

“必须是。

[lʊks] ['fʌni] .

| Looks | funny | . |
|---|---|---|
| 看起来 | 有趣的 | . |

看起来很有趣。

[lets] [kɔːl] , ” [bɪl] [sə'dʒestid] .

| Let's | call | , | ” | Bill | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 称呼 | , | ” | 账单 | 建议 | . |

“我们打电话吧，”比尔建议道。

“ [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , ” [sed] [gʌs] , ['laʊdli] .

| “ | I | guess | we'd | better | beat | it | and | mind | our | own | business | , | ” | said | Gus | , | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我们会 | 更好的 | 打 | 它 | 和 | 头脑 | 我们的 | 自己的 | 商业 | , | ” | 说 | 格斯 | , | 高声 | . |

“我想我们最好赶紧离开，别多管闲事。”格斯大声说道。

“ [kʌm] [ɒn] , [wiː; wi][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

| “ | Come | on | , | we | don't | belong | here | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 我们 | 不 | 属于 | 这里 | 在 | 全部 | . |

“拜托，我们根本不属于这里。”

” [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːni] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv]

| ” | Had | the | boys | been | suddenly | confronted | with | a | genie | , | at | the | behest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 这 | 男孩们 | 到过 | 突然 | 面对 | 和 | 一个 | 精灵 | , | 在 | 这 | 要求 | 的 |

[ə'lædɪnz] [læmp] ,

| Aladdin's | lamp | , |
|---|---|---|
| 阿拉丁的 | 灯 | , |

“如果男孩们突然遇到一个精灵，而这正是阿拉丁神灯的召唤，

[ðeə(r)] [sə'praɪz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm]

| their | surprise | could | not | have | been | much | greater | than | at | the | response | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 惊喜 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 很多 | 更大的 | 比 | 在 | 这 | 回复 | 从 |

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

| within | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 房间 | . |

房间里传来的反应，让他们感到无比惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] [ðæt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

| It | was | a | girl's | voice | that | reached | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 女孩们 | 嗓音 | 那 | 达到 | 他们 | , |

他们听到的是一个女孩的声音。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] .

| and | though | very | sweet | and | low | it | was | full | of | trepidation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 非常 | 甜的 | 和 | 低的 | 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 忐忑不安 | . |

虽然很甜蜜也很低沉，但却充满了忐忑不安。

“ [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] .

| “ | I | hear | you | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 你 | . |

我明白了。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈplɒtɪŋ] [naʊ] ?

| What | can | you | be | plotting | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 你 | 是 | 绘制 | 现在 | ? |

你现在在策划什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [bəʊt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

| If | you | intend | to | kill | me | you | will | have | to | destroy | this | boat | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 打算 | 到 | 杀 | 我 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 破坏 | 这 | 船 | 到 | 做 | 它 | , |

如果你想杀我，就必须摧毁这艘船。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][hɪə(r)] .

| for | I'll | surely | kill | you | if | you | try | to | break | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 患病的 | 一定 | 杀 | 你 | 如果 | 你 | 尝试 | 到 | 休息 | 在 | 这里 | . |

如果你胆敢闯进来，我一定会杀了你。

[naʊ] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [ˈlɪs(ə)n] to229

| Now | , | you'd | better | listen | to229 |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 你会 | 更好的 | 听 | to229 |

现在，你最好听听229

[ˌem ˈiː] [əˈgen] .

| me | again | . |
|---|---|---|
| 我 | 再次 | . |

又是我。

[seɪl] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] — [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] .

| Sail | back | and | I'll | see | that | you're | not | arrested | and | — | I'll | get | you | a | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆 | 后退 | 和 | 患病的 | 看 | 那 | 你是 | 不是 | 被捕 | 和 | — | 患病的 | 得到 | 你 | 一个 | 报酬 | . |

乘船回去，我会确保你不会被逮捕，而且——我会给你奖励。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli][get][ˈɪntuː][dʒeɪl][baɪ] [ðɪs] — — ”

| You | will | only | get | into | jail | by | this | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 仅有的 | 得到 | 进入 | 监狱 | 经过 | 这 | — | — | ” |

你这样做只会让自己进监狱——”

“ [aɪ] [ges] , [mɪs] , [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [ˈpɑːti] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | I | guess | , | Miss | , | you're | talking | to | the | wrong | party | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | , | 错过 | , | 你是 | 说 | 到 | 这 | 错误的 | 派对 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“小姐，看来你找错人了。”比尔说道。

“ [jʊr; jər] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] [els] , ” [əˈsɜːtɪd] [gʌs] .

| “ | You're | mistaking | us | for | somebody | else | , | ” | asserted | Gus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 误会 | 我们 | 为了 | 某人 | 别的 | , | ” | 断言 | 格斯 | . |

“你把我们认错人了，”格斯断言道。

“ [əʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] .

| “ | Oh | , | who | are | you | , | then | ? | ” | came | the | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | WHO | 是 | 你 | , | 然后 | ? | ” | 来了 | 这 | 嗓音 | . |

“哦，那你是谁呢？”一个声音传来。

“ [tuː] [ˈfeloʊz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] .
**“ Two fellows at your service .**
“ 二 伙伴们 在 你的 服务 .

“两位伙计为您效劳。”

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][æt; ət] ['ɔɪstəmən] [dænz][ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['reskjuː] — — ”
**We got a radio at Oysterman Dan's and thought we could rescue — — ”**
我们 得到 一个 收音机 在 牡蛎养殖户 丹的 和 想法 我们 可以 救援 — — ”

我们在牡蛎养殖户丹那里弄到了一台收音机，心想我们或许能救人一命——”

“ [aɪ][sent][ˌaɪ ˈtiː] .
**“ I sent it .**
“ 我 发送 它 .

“我发过去了。”

[aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪələs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ɒf] .
**I got to the wireless when they were working to get us off .**
我 得到 到 这 无线的 什么时候 他们 是 在职的 到 得到 我们 离开 .

我到达无线网络的时候，他们正在努力让我们断网。

[bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”
**But please tell me exactly who you are . ”**
但 请 告诉 我 确切地 WHO 你 是 . ”

但请告诉我你究竟是谁。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [tek] [bɔɪz] , [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , — [ðæts] [ɔːl] . ”
**“ We are Marshallton Tech boys , down here on vacation , — that's all . ”**
“ 我们 是 - 科技 男孩们 , 向下 这里 在 假期 , — 那就是 全部 . ”

“我们是马歇尔顿理工学院的学生，来这里度假——仅此而已。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
**“ Oh , you are ?**
“ 哦 , 你 是 ?

“哦，你是？”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] — — ”
**We know the professor of political economy — — ”**
我们 知道 这 教授 的 政治的 经济 — — ”

我们认识那位政治经济学教授——”

“ ['dʒenɪŋz] ?
**“ Jennings ?**
“ 詹宁斯 ?

“詹宁斯?

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪvərɪts] — [faɪn] [tʃæp] . ” -
**He's one of our favorites — fine chap . ” 230**
他是 一 的 我们的 收藏夹 — 美好的 小伙子 . ” -

他是我们最喜欢的球员之一——人很不错。”230

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kɪdnæp] , [tuː] . ”
**“ And that was where that boy was kidnaped , too . ”**
“ 和 那 曾是 在哪里 那 男生 曾是 绑架 , 也 . ”

“那个男孩也是在那里被绑架的。”

“ [ðə; ði] [seɪm] .
**“ The same .**
“ 这 相同的 .

“相同。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tɜːnd] [ʌp] .
**He never turned up .**
他 绝不 转向 向上 .

他始终没有出现。

" [bɪl] [nʌdʒd] [gʌs] .
**" Bill nudged Gus .**
" 账单 轻推 格斯 .

比尔轻轻推了推格斯。

" [tuː] [wiːks] [əˈgəʊ][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈgɪlfərd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [wɪð] -
**" Two weeks ago I was at Guilford and saw the ball game with Marshallton**
" 二 周 前 我 曾是 在 吉尔福德 和 锯 这 球 游戏 和 -
[tek] ,
**Tech ,**
科技 ,

“两周前我在吉尔福德，观看了与马歇尔顿科技高中的棒球比赛，

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
**" said the voice .**
" 说 这 嗓音 .

“那声音说道。”

" [huˈreɪ] !
**" Hooray !**
" 万岁 !

“好耶！”

[raɪt] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] [huː] [wʌn] [ðæt] [ʃʌt] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] . "
**Right out here with me is the pitcher who won that shut - out for us . "**
正确的 出去 这里 和 我 是 这 投手 WHO 韩元 那 关闭 - 出去 为了 我们 . "

就在我旁边的是为我们赢得完封胜的投手。

" [nəʊ] !
**" No !**
" 不 !

“不!

[duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**Do you really mean it ?**
做 你 真的 意思是 它 ?

你是认真的吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [heild] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈbɔːd] [dʒʌst] [naʊ] ,
**And then it was you who hailed and came aboard just now ,**
和 然后 它 曾是 你 WHO 赞誉 和 来了 船上 只是 现在 ,

然后，刚才发出指令并登船的就是你了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [nɒt] [rɪˈtɜːnd] ?
**and the others have not returned ?**
和 这 其他的 有 不是 返回 ?

其他人还没回来吗?

[ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [kænt] [ai] ? "
**I can trust you , can't I ? "**
我 能 相信 你 , 不能 我 ? "

我可以信任你，对吗?

" [waɪ] [nɒt] ?
**" Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɪr] [ˈriːəli] [ˈhɑːmləs] .
**We're really harmless .**
是 真的 无害 .

我们真的无害。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['feloʊz] ? ”

| But | tell | us | who | are | these | fellows | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我们 | WHO | 是 | 这些 | 伙伴们 | ? | ” |

但请问这些人是谁?

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ 'skaundrəl ] [ænd; ənd] [θiːvz] , — [ɒv; əv] [ðæt] [ai]

| “ | I | do | not | know | , | except | that | they | are | scoundrels | and | thieves | , | — | of | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | 除了 | 那 | 他们 | 是 | 无赖 | 和 | 窃贼 | , | — | 的 | 那 | 我 |

[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

| am | sure | . |
|---|---|---|
| 是 | 当然 | . |

“我不知道，但我确信他们是恶棍和小偷。”

” [ðə; ði][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ,

| ” | The | door | suddenly | opened | and | a | figure | stood | before | the | boys | , | something | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 门 | 突然 | 打开 | 和 | 一个 | 数字 | 站立 | 前 | 这 | 男孩们 | , | 某物 | 白色的 | , |

门突然开了，一个身影站在男孩们面前，那是白色的。

['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| glistening | and | menacing | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 和 | 威胁 | 在 | 她 | 手 | . |

在她手中闪闪发光，令人胆寒。

[æn; ən] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

| An | arm | was | outstretched | to | turn | a | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手臂 | 曾是 | 伸展 | 到 | 转动 | 一个 | 转变 | . |

一只手臂伸出去去拨动开关。

[wɪð] [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [lait] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] their231

| With | the | flooding | light | Bill | and | Gus | beheld | a | very | pretty | girl | of | about | their231 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 洪水 | 光 | 账单 | 和 | 格斯 | 观看 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 女孩 | 的 | 关于 | their231 |

在泛光灯的照射下，比尔和格斯看到一个非常漂亮的女孩，年纪和他们大约23岁。

[əʊn] [eɪdʒ] , [huː] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [held] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| own | age | , | who | smiled | at | them | and | hastily | held | the | revolver | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 年龄 | , | WHO | 微笑 | 在 | 他们 | 和 | 草草 | 握住 | 这 | 左轮手枪 | 在后面 | 她 | . |

她与自己年龄相仿，朝他们笑了笑，然后迅速将左轮手枪藏到身后。

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [kən'tɪnjuːd] :

| Reassured | , | she | calmly | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 放心 | , | 她 | 平静地 | 持续 | : |

她放下心来，平静地继续说道:

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['luːsi] [wˈeəɹɪŋ] .

| “ | I | am | Lucy | Waring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 露西 | 警告 | . |

我是露西·沃林。

[meɪ] [ai][ɑːsk] — — ? ”

| May | I | ask | — | — | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 问 | — | — | ? | ” |

请问——?

“ [maɪ] [tʃʌm] [hɪə(r)][ɪz] [gʌs] ['grɪər] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [bɪl] [braʊn] . ”

| “ | My | chum | here | is | Gus | Grier | and | I | am | Bill | Brown | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 密友 | 这里 | 是 | 格斯 | 格里尔 | 和 | 我 | 是 | 账单 | 棕色的 | . | ” |

“我的搭档是格斯·格里尔，我是比尔·布朗。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fər'evə(r)] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['greɪʃəsli] .

| “ | I | shall | be | indebted | to | you | forever | , | ” | the | girl | said | graciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 是 | 负债累累 | 到 | 你 | 永远 | , | ” | 这 | 女孩 | 说 | 亲切地 | . |

“我将永远感激您，”女孩亲切地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪks] .
**“ You see I am in an awful fix .**
“ 你 看 我 是 在 一个 可怕 使固定 .

“你看，我现在处境非常糟糕。”

[ðəʊz] [men] [dɪ'lɪbərətli] [stəʊl] ['aʊə(r)] [bəʊt] .
**Those men deliberately stole our boat .**
那些 男人 故意地 偷窃 我们的 船 .

那些人蓄意偷走了我们的船。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑːˌðərz] [ɔːg'zɪliəri] [jɒt] , [ðə; ði][eks] - [reɪ] .
**This is my father's auxiliary yacht , the X - Ray .**
这 是 我的 父亲的 辅助的 游艇 , 这 X - 射线 .

这是我父亲的辅助游艇，名为“X光号”。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['dɒktə(r)] ['luːɪs] [w'eəɹɪŋ] , [ɒv; əv] — — ”
**My father is Doctor Louis Waring , of — — ”**
我的 父亲 是 医生 路易斯 警告 , 的 — — ”

我的父亲是路易斯·沃林医生，来自——”

“ [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)] [w'eəɹɪŋ] , [nɜːv] ['spɛʃəlɪst] ? ”
**“ The great Doctor Waring , nerve specialist ? ”**
“ 这 伟大的 医生 警告 , 神经 专家 ? ”

“伟大的沃林医生，神经科专家？”

“ [nɜːvz] , [jes] .
**“ Nerves , yes .**
“ 神经 , 是的 .

“紧张，是的。”

[ai] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm] [greɪt] ['sʌmtaɪmz] .
**I believe people call him great sometimes .**
我 相信 人们 称呼 他 伟大的 有时 .

我相信人们有时会称赞他很伟大。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊm] [æt; ət] [hɔːks] [bɪl] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ɪnlet][hɪə(r)] ,
**You see we have a summer home at Hawk's Bill , just below the inlet here ,**
你 看 我们 有 一个 夏天 家 在 鹰的 账单 , 只是 以下 这 进口 这里 ,

你看，我们在鹰嘴山（Hawk's Bill）有一处避暑别墅，就在这边的入海口下方。

[ænd; ənd][wiː; wi][g'ɜːlz] , [maɪ] [tuː] ['sɪstəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [naʊ] .
**and we girls , my two sisters and some friends are there now .**
和 我们 女孩们 , 我的 二 姐妹 和 一些 朋友们 是 那里 现在 .

我们几个女生，我的两个妹妹和一些朋友现在都在那里。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**Father and Mother are coming down to - morrow .**
父亲 和 母亲 是 未来 向下 到 - 明天 .

爸爸妈妈明天要下来。

[aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bəʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**I'm fond of boating , and sometimes , just to be on the water ,**
我是 喜爱 的 划船 , 和 有时 , 只是 到 是 在 这 水 ,

我喜欢划船，有时候，只是单纯地待在水上。

[ai] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [jɒt] .
**I come down and sleep in the yacht .**
我 来 向下 和 睡觉 在 这 游艇 .

我下来后就睡在游艇上。

[tuː; tə] - [naɪt] [ai][dɪd]
**To - night I did**
到 - 夜晚 我 做过

今晚我做了

[ænd; ənd][ai] [weɪkt] [ʌp][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'drɪft][ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] , [wɪð]

| and | I | waked | up | to | feel | that | we | were | adrift | and | sailing | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 醒来 | 向上 | 到 | 感觉 | 那 | 我们 | 是 | 漂流 | 和 | 帆船 | , | 和 |

somebody232

**somebody232**

somebody232

我醒来时感觉我们正随波逐流，和某人一起漂泊。232

---

[ɒn] [bɔːd] — [tuː] , [ai] [θɪŋk] .

| on | board | — | two | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 木板 | 一 | 二 | , | 我 | 思考 | . |

机上——我想是两个人。

---

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd]

| While | I | was | wondering | what | to | do | , | one | came | and | tried | my | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 好奇 | 什么 | 到 | 做 | , | 一 | 来了 | 和 | 尝试 | 我的 | 门 | 和 |

[kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| called | to | me | , |
|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | 我 | , |

我正想着该怎么办的时候，有人过来敲我的门，喊我的名字。

---

[ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] !

| I | said | something | to | him | , | you | may | believe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 某物 | 到 | 他 | , | 你 | 可能 | 相信 | ! |

我跟他说了一些话，你或许会相信!

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| But | he | would | hardly | listen | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 几乎 | 听 | 到 | 我 | , |

但他几乎不听我的。

---

[ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fɔːs] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][aɪ'd] [ʃuːt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

| though | he | couldn't | force | the | door | and | I | told | him | I'd | shoot | if | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 不能 | 力量 | 这 | 门 | 和 | 我 | 讲述 | 他 | ID | 射击 | 如果 | 他 | 做过 | . |

虽然他没能强行打开门，但我告诉他，如果他这么做，我就开枪。

---

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [went] [ə'graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð]

| Presently | we | went | aground | and | the | men | went | back | and | started | to | work | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 我们 | 去 | 搁浅 | 和 | 这 | 男人 | 去 | 后退 | 和 | 开始 | 到 | 工作 | 和 |

[ðə; ði]['məʊtə(r)] .

| the | motor | . |
|---|---|---|
| 这 | 发动机 | . |

目前我们搁浅了，男人们返回去开始修理发动机。

---

[ai] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪələs] ,

| I | slipped | out | and | got | at | the | wireless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 滑倒了 | 出去 | 和 | 得到 | 在 | 这 | 无线的 | , |

我溜出去，找到了无线网。

---

['lɒkɪŋ] [maɪ][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] ['waɪələs] [ruːm] [dɔː(r)] .

| locking | my | door | after | me | and | locking | the | wireless | room | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锁定 | 我的 | 门 | 后 | 我 | 和 | 锁定 | 这 | 无线的 | 房间 | 门 | . |

我锁好自己的房门，也锁上了无线房间的门。

---

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

| I | don't | know | how | they | didn't | hear | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 他们 | 没有 | 听到 | 我 | , |

我不知道他们怎么没听到我说话。

---

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rækɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hæmə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| though | they | were | making | an | awful | racket | trying | to | hammer | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 制作 | 一个 | 可怕 | 球拍 | 尝试 | 到 | 锤 | 某物 | . |

虽然他们敲打东西发出了很大的噪音。

[ai] [sent] ['sevrəl] ['mesɪdʒɪz] , [ðen] [ai] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [stɪl] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

| I | sent | several | messages | , | then | I | listened | and | still | heard | them | talking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 一些 | 消息 | , | 然后 | 我 | 听着 | 和 | 仍然 | 听到 | 他们 | 说 | 和 |

[slɪpt] [bæk] .

| slipped | back | . |
|---|---|---|
| 滑倒了 | 后退 | . |

我发了几条信息，然后我听着，仍然能听到他们在说话，于是就悄悄地退了回去。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [rʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [kræŋkt] ,

| They | couldn't | get | the | engine | to | run | — | it | can | hardly | be | cranked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 得到 | 这 | 引擎 | 到 | 跑步 | — | 它 | 能 | 几乎 | 是 | 曲柄 | , |

他们怎么也发动不了发动机——几乎拧不动曲柄。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['stɑːtə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

| but | it | has | a | starter | which | they | didn't | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 一个 | 起动机 | 哪个 | 他们 | 没有 | 理解 | . |

但它有一个他们看不懂的启动器。

[ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːri] [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| About | half | an | hour | ago | they | went | off | in | the | dory | and | I | thought | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 他们 | 去 | 离开 | 在 | 这 | 多莉 | 和 | 我 | 想法 | 他们 | 是 |

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] . ”

| returning | when | you | came | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 什么时候 | 你 | 来了 | . | ” |

大约半小时前，他们乘着小船出发了，我以为他们回来的时候你来了。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? ”

| “ | And | you | have | no | idea | who | they | are | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 有 | 不 | 主意 | WHO | 他们 | 是 | ? | ” |

“你竟然不知道他们是谁？”

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] .

| “ None | whatever | . |
|---|---|---|
| “ 没有任何 | 任何 | . |

“什么都没有。”

[ai] ['əʊnlɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ]

| I | only | know | that | the | talk | of | the | one | that | called | to | me | sounded | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 知道 | 那 | 这 | 讲话 | 的 | 这 | 一 | 那 | 称为 | 到 | 我 | 听起来 | 作为 | 尽管 |

he233

| he233 |
|---|
| he233 |

我只知道，给我打电话的那个人说话的语气听起来好像是.....

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [pə'hæps] [æn; ən] [ɪ'tælɪən] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] .

| were | a | foreigner | , | perhaps | an | Italian | — | about | the | other | I | couldn't | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 外国人 | , | 也许 | 一个 | 意大利语 | — | 关于 | 这 | 其他 | 我 | 不能 | 说 | . |

其中一个是外国人，也许是意大利人——至于另一个人，我就不知道了。

[ðeɪ] ['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ðɪs] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [stʌk] [hɪə(r)] ,

| They | surely | meant | to | steal | this | boat | , | and | if | they | had | not | stuck | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一定 | 意思是 | 到 | 偷 | 这 | 船 | , | 和 | 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 卡住 | 这里 | , |

他们显然是想偷这艘船，如果他们没有停在这里，

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

| I | don't | know | whatever | would | have | become | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 任何 | 会 | 有 | 变得 | 的 | 我 | . |

我不知道自己会变成什么样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [meɪ] [ai] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] — — ? ”

| And | now | , | may | I | ask | of | you | to | — | — | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 可能 | 我 | 问 | 的 | 你 | 到 | — | — | ? | ” |

那么，现在，我可以请各位——?

“ [stɑːt] [ðæt] ['məʊtə(r)][ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [bæk] ?
**“ Start that motor and get you back ?**
“ 开始 那 发动机 和 得到 你 后退 ?

“启动引擎，带你回去？”

[juː; jʊ][ʃʊə(r)] [meɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] . ”
**You sure may — and it ought not to be much of a job . ”**
你 当然 可能 — 和 它 应该 不是 到 是 很多 的 一个 工作 . ”

当然可以——而且应该不会太麻烦。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['lɪbərəli] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] . ”
**“ My father will liberally reward you . ”**
“ 我的 父亲 将要 慷慨地 报酬 你 . ”

“我父亲会慷慨地奖赏你。”

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [rɪ'wɔːd] , [mɪs] [w'eəɹɪŋ] .
**“ We don't want any reward , Miss Waring .**
“ 我们 不 想 任何 报酬 , 错过 警告 .

“我们不要任何奖励，沃林小姐。”

['duːɪŋ] [mə'kænɪkl] [stʌnts] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['aʊə(r)] ['speʃəlti] . ” -
**Doing mechanical stunts in trying to rescue people is our specialty . ” 234**
正在做 机械的 特技 在 尝试 到 救援 人们 是 我们的 专业 . ” -

“利用机械特技营救人是我们的专长。”234

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['ʌndə(r)] ['faɪə(r)]
**UNDER FIRE**
在下面 火

炮火之下

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] , ” [pʊt] [ɪn] [gʌs] , “ [ðæt] [ðəʊz] ['feloʊz] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] ,
**“ I have a hunch , ” put in Gus , “ that those fellows may come back any minute ,**
“ 我 有 一个 直觉 , ” 放 在 格斯 , “ 那 那些 伙伴们 可能 来 后退 任何 分钟 ,

“我有一种预感，”格斯插嘴道，“那些家伙随时都可能回来。”

['pɒsəbli] [wɪð] [sʌm; səm] [miːnz] , [ɔː(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [bəʊt] [ə'fləʊt] .
**possibly with some means , or hoping to get this boat afloat .**
可能 和 一些 方法 , 或者 希望 到 得到 这 船 漂浮 .

或许有办法，或者希望让这艘船重新浮起来。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [gɑːd] . ”
**We don't want them to catch us off guard . ”**
我们 不 想 他们 到 抓住 我们 离开 警卫 . ”

我们不想让他们打我们个措手不及。

“ [aɪl] [stænd] [wɒtʃ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
**“ I'll stand watch , ” said the girl .**
“ 患病的 站立 手表 , ” 说 这 女孩 .

“我来放哨，”女孩说。

“ [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] — — ”
**“ The slightest intimation — — ”**
“ 这 丝毫 暗示 — — ”

“哪怕是最轻微的暗示——”

“ [gʊd] .
**“ Good .**
“ 好的 .

“好的。

[lets] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['paʊə(r)][plɑ:nt] , " [ di'mɑ:nd, -'mænd ] [bɪl] .

| Let's | look | at | that | power | plant | , | " | demanded | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 在 | 那 | 力量 | 植物 | , | " | 要求 | 账单 | . |

“我们去看看那座发电厂，”比尔要求道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] ['əʊnli] ,

| It | was | a | matter | of | minutes | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 分钟 | 仅有的 | , |

仅仅过了几分钟而已。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['leŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] [θi:vz] - ['hævɪŋ] ['hæməd] [ðə; ði]

| although | the | time | was | lengthened | by | the | boat | thieves | ' | having | hammered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 时间 | 曾是 | 加长 | 经过 | 这 | 船 | 窃贼 | - | 拥有 | 锤击 | 这 |

['gɪərɪŋ] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['stɑ:tə(r)] ,

| gearing | that | connected | with | the | starter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 齿轮 | 那 | 连接 | 和 | 这 | 起动机 | , |

虽然由于偷船贼砸坏了与启动器连接的齿轮，导致时间延长，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [slaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ɪts] [ʃɑ:ft] [ki:] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['kræŋkɪŋ] .

| trying | to | slide | it | along | on | its | shaft | key | in | order | to | permit | the | cranking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 滑动 | 它 | 沿着 | 在 | 它是 | 轴 | 钥匙 | 在 | 命令 | 到 | 允许 | 这 | 启动 | . |

试图将其沿轴键滑动，以便能够转动曲柄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [spɑ:k] .

| They | had | failed | in | some | way | , | however | , | to | manipulate | the | gas | and | spark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 失败的 | 在 | 一些 | 方式 | , | 然而 | , | 到 | 操纵 | 这 | 气体 | 和 | 火花 | . |

然而，他们却未能以某种方式控制气体和火花。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['gɪərɪŋ] ['ɪntu:] place235

| The | boys | had | slipped | the | gearing | into | place235 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 滑倒了 | 这 | 齿轮 | 进入 | place235 |

男孩们已经把齿轮装到位了235

[ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ,

| again | and | the | adjustments | had | been | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 这 | 调整 | 有 | 到过 | 制成 | , |

再次进行了调整，

[wen] [ə; eɪ] [kɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɜ:l] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] [lædz] [græb][ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [get] [ʌp]

| when | a | call | from | the | girl | made | the | busy | lads | grab | their | weapons | and | get | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 称呼 | 从 | 这 | 女孩 | 制成 | 这 | 忙碌的 | 小伙子们 | 抓住 | 他们的 | 武器 | 和 | 得到 | 向上 |

[ɒn] [dek] ,

| on | deck | , |
|---|---|---|
| 在 | 甲板 | , |

女孩的电话让原本忙碌的小伙子们抓起武器，登上甲板。

[bɪl] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [gʌs] .

| Bill | being | almost | as | quick | as | Gus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 存在 | 几乎 | 作为 | 快的 | 作为 | 格斯 | . |

比尔的速度几乎和格斯一样快。

[nɒt] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ʌn'klaʊdɪd] ['mu:nlaɪt] , [ə; eɪ] [skɪf]

| Not | fifty | yards | away | and | plainly | seen | in | the | now | unclouded | moonlight | , | a | skiff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 五十 | 码 | 离开 | 和 | 显然 | 已见 | 在 | 这 | 现在 | 晴朗无云 | 月光 | , | 一个 | 小艇 |

[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| was | approaching | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 接近 | . |

不到五十码远的地方，在晴朗的月光下，一艘小船清晰可见地驶来。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ,

| The | boys | , | lying | flat | on | the | deck | and | peering | over | the | rail | , | and | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | 说谎 | 平坦的 | 在 | 这 | 甲板 | 和 | 窥视 | 超过 | 这 | 轨 | , | 和 | 这 | 女孩 | , |

男孩们平躺在甲板上，探头越过栏杆，还有那个女孩，

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] , [kʊd; kəd] [siː] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]['dɔːri] .

| crouching | in | the | companion | - | way | , | could | see | three | persons | in | the | dory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 在 | 这 | 伴侣 | - | 方式 | , | 可以 | 看 | 三 | 人 | 在 | 这 | 多莉 | . |

蹲在舷梯里，可以看到小艇里有三个人。

[gʌs] [ə'gen] [təʊld] [bɪl] [tuː; tə] [heɪl] .

| Gus | again | told | Bill | to | hail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 再次 | 讲述 | 账单 | 到 | 冰雹 | . |

格斯再次告诉比尔向他挥手。

“ [ə'hɔɪ] , [ðeə(r)] !

| “ | Ahoy | , | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 嘿! | , | 那里 | ! |

“喂，那边！”

[bæk] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| Back | water | and | stay | where | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 水 | 和 | 停留 | 在哪里 | 你 | 是 | ! |

退潮吧，待在原地别动!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

| What | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

” [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [kən'tɪnjuːd] , ['ræpɪdli] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

| ” | The | rhythmic | beat | of | the | oars | continued | , | rapidly | lessening | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 节奏 | 打 | 的 | 这 | 桨 | 持续 | , | 快速 | 减少 | 这 | 距离 | . |

“船桨有节奏地划动着，迅速缩短了距离。

“ [hɔːlt] , [ɔː(r)][wiːl; wɪl] [ʃuːt] !

| “ | Halt | , | or | we'll | shoot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | , | 或者 | 出色地 | 射击 | ! |

“站住，否则我们就开枪！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌŋk] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːkəsɪz] [fɪld] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]

| If | you | don't | want | to | get | sunk | and | have | your | carcasses | filled | as | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | 得到 | 沉没 | 和 | 有 | 你的 | 尸体 | 已填 | 作为 | 满的 | 的 |

[həʊlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pepə(r)] - [bɒks] ,

| holes | as | a | pepper | - | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔 | 作为 | 一个 | 胡椒 | - | 盒子 | , |

如果你不想沉没，不想让你的尸体像胡椒盒一样布满弹孔，

[jʊl] [ʃɪə(r)] [ɒf] !

| you'll | sheer | off | ! |
|---|---|---|---|
| 你会 | 透明 | 离开 | ! |

你会脱掉!

” [ðɪs] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

| ” | This | had | its | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 有 | 它是 | 影响 | . |

“这产生了效果。”

[ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)][held][ænd; ənd] [pʊʃt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['məʊʃn] .

| The | oars | were | held | and | pushed | to | check | the | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桨 | 是 | 握住 | 和 | 推动 | 到 | 查看 | 这 | 运动 | . |

握住船桨并推动它，以检查运动情况。

[nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

| No | word | came | in | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 单词 | 来了 | 在 | 回复 | , |

没有收到回复。

[bʌt; bət] [gʌs] ['pleɪnli] [sɔ:] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [gʌn] ['bærəl] [kʌm] [frɒm; frəm]

| but | Gus | plainly | saw | an | object | that | resembled | a | gun | barrel | come | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 格斯 | 显然 | 锯 | 一个 | 目的 | 那 | 类似 | 一个 | 枪 | 桶 | 来 | 从 |

[ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l][tu:; tə] a236

| a | vertical | to | a236 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 垂直的 | 到 | a236 |

但格斯清楚地看到一个类似枪管的物体从垂直方向飞向 a236

[fɔ:'ʃɔ:t(ə)nd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| foreshortened | position | . |
|---|---|---|
| 缩短 | 位置 | . |

透视缩短的位置。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]['dræstɪk]['ækʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'vɜ:s] [tu:; tə]

| This | was | sufficient | for | drastic | action | , | though | the | boy | was | averse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 充足的 | 为了 | 剧烈 | 行动 | , | 尽管 | 这 | 男生 | 曾是 | 反 | 到 |

[kəm'pelɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

| compelling | a | tragedy | . |
|---|---|---|---|
| 引人注目的 | 一个 | 悲剧 | . |

这足以促使人们采取激烈的行动，尽管男孩并不愿意制造悲剧。

[wɪð] ['keəf(ə)l] [eɪm] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [ʃɒt] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] ,

| With | careful | aim | he | sent | a | load | of | shot | just | over | the | heads | of | the | boatmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小心 | 目的 | 他 | 发送 | 一个 | 加载 | 的 | 射击 | 只是 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 船夫 | , |

他瞄准目标，将一连串子弹射过船夫们的头顶。

[ðen] ['ɪnstəntli] ['faɪəd] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æt; ət][wʌn] [saɪd] .

| then | instantly | fired | another | into | the | water | at | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 即刻 | 被解雇 | 其他 | 进入 | 这 | 水 | 在 | 一 | 边 | . |

然后立即向旁边的水中发射了另一枚炮弹。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [ʃɒt] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['glɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [ru:f]

| Almost | immediately | a | shot | came | in | reply | , | the | bullet | glancing | from | the | cabin | roof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 一个 | 射击 | 来了 | 在 | 回复 | , | 这 | 子弹 | 瞥了一眼 | 从 | 这 | 舱 | 屋顶 |

.

:

.

几乎就在同时，一声枪响作为回应，子弹擦过小屋的屋顶。

[gʌs] [slɪpt] [ɪn] [tu:] [mɔ:(r)] [ʃelz] [ænd; ənd] ['ku:lli] ['weɪtɪd] ,

| Gus | slipped | in | two | more | shells | and | coolly | waited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 滑倒了 | 在 | 二 | 更多的 | 贝壳 | 和 | 冷静地 | 等待 | , |

格斯又放了两枚贝壳进去，然后冷静地等待着。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɔ:ri]

| knowing | that | there | was | only | a | remote | possibility | that | the | shots | from | the | dory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 偏僻的 | 可能性 | 那 | 这 | 镜头 | 从 | 这 | 多莉 |

[wʊd] [du:; də] ['eni] [greɪt] [hɑ:m] ,

| would | do | any | great | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 做 | 任何 | 伟大的 | 伤害 | , |

因为他们知道从小船上开枪造成重大伤害的可能性微乎其微，

[bʌt; bət] [ɪn'tendɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði][ 'rɑ:skəl, 'ræ- ]['faɪəd] [ə'gen] , [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['ri:əl] [teɪst] [ɒv; əv]

| but | intending | , | if | the | rascals | fired | again | , | to | give | them | a | real | taste | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 意图 | , | 如果 | 这 | 无赖 | 被解雇 | 再次 | , | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 真实的 | 品尝 | 的 |

['bʌkʃɒt] ['faɪərɪŋ] ,

| buckshot | firing | , |
|---|---|---|
| 霰弹 | 射击 | , |

但他打算，如果这些家伙再开枪，就要让他们真正尝尝霰弹枪的滋味。

[æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)][bəʊt] [fɜːst] , [tuː; tə]['splɪntə(r)][ænd; ənd] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ;

| at | the | bow | of | their | boat | first | , | to | splinter | and | sink | it | gradually | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 弓 | 的 | 他们的 | 船 | 第一的 | , | 到 | 碎片 | 和 | 下沉 | 它 | 逐步地 | ; |

首先攻击船头，使其逐渐破碎沉没；

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ɪf] [ðeɪ] [pə'sistid] .

| then | at | the | men | if | they | persisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 男人 | 如果 | 他们 | 持续 | . |

如果他们坚持，那就对他们采取行动。

[ðə; ði]['dɔːri] [tɜːnd] [ə'baʊt] ['kwɪkli] .

| The | dory | turned | about | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多莉 | 转向 | 关于 | 迅速地 | . |

小艇迅速调转了方向。

[ðə; ði] ['ɔːzmən] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

| The | oarsman | was | evidently | in | haste | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 划桨手 | 曾是 | 显然 | 在 | 匆忙 | 到 | 得到 | 离开 | . |

划桨手显然急于离开。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [heɪl] :

| Then | came | a | hail | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 冰雹 | : |

随后下起了冰雹：

“ [seɪ] , [juː; jʊ] !

| “ | Say | , | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 你 | ! |

“说，你！

[wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] ['θɑːtə] [bəʊt] ?

| What | you | do | in | thata | boat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 做 | 在 | 那个 | 船 | ? |

你在那艘船上做什么？

[ðæt] ['aʊə(r)] [bəʊt] !

| That | our | boat | ! |
|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 船 | ! |

那是我们的船！

[get] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

| Get | out | , | I | say | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | , | 我 | 说 | 到 | 你 | ! |

滚出去！

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [ə'weɪ] !

| We | want | to | come | aboard | and | go | on | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 来 | 船上 | 和 | 去 | 在 | 离开 | ! |

我们想登船，然后扬帆远航！

” [gʌs] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

| ” | Gus | had | heard | that | voice | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 格斯 | 有 | 听到 | 那 | 嗓音 | 前 | . |

“格斯以前听过这个声音。”

[ˌaɪ 'tiː] belonged237

| It | belonged237 |
|---|---|
| 它 | belonged237 |

它属于237

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːlə'tɛstə] .

| to | one | of | the | Malatesta | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 的 | 这 | 马拉泰斯塔 | . |

致马拉泰斯塔家族之一。

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv]['təʊni] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

| **Did** | **they** | **have** | **Tony** | **with** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 有 | 托尼 | 和 | 他们 | ? |

他们当时带托尼一起去了吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,

| **Were** | **they** | **making** | **a** | **terrible** | **effort** | **to** | **escape** | **in** | **this** | **way** | **from** | **the** | **peninsula** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 制作 | 一个 | 糟糕的 | 努力 | 到 | 逃脱 | 在 | 这 | 方式 | 从 | 这 | 半岛 | , |

他们是否正竭尽全力试图以这种方式逃离半岛?

[ænd; ənd][get][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ?

| **and** | **get** | **to** | **sea** | **again** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 到 | 海 | 再次 | ? |

然后再次出海?

[haʊ] [ðen] [wʊd] [ðeɪ] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] ?

| **How** | **then** | **would** | **they** | **secure** | **the** | **hoped** | **for** | **ransom** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 然后 | 会 | 他们 | 安全的 | 这 | 希望 | 为了 | 赎金 | ? |

那么，他们如何才能获得预期的赎金呢?

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][eks] - [reɪ] ,

| **Or** | **were** | **they** | **merely** | **going** | **to** | **hide** | **the** | **X** | **-** | **Ray** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 他们 | 仅仅 | 去 | 到 | 隐藏 | 这 | X | - | 射线 | , |

或者他们只是想藏起X光片?

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [skiːm] [fel] [ʃɔːt] ?

| **expecting** | **to** | **use** | **her** | **if** | **their** | **scheme** | **fell** | **short** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 到 | 使用 | 她 | 如果 | 他们的 | 方案 | 跌倒 | 短的 | ? |

如果他们的计划失败了，他们打算利用她吗?

[bɪl] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| **Bill** | **had** | **sensed** | **the** | **situation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 有 | 感觉到的 | 这 | 情况 | . |

比尔察觉到了形势。

“ [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

| **“** | **Your** | **boat** | **,** | **is** | **she** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 船 | , | 是 | 她 | ? |

“那是你的船吗? ”

[jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æt; ət] [hɔːks] [bɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] ,

| **You'll** | **find** | **her** | **back** | **at** | **Hawk's** | **Bill** | **where** | **she** | **belongs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 她 | 后退 | 在 | 鹰的 | 账单 | 在哪里 | 她 | 属于 | , |

你会发现她又回到了鹰嘴堡，那才是她该待的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][dʒeɪl] .

| **and** | **in** | **a** | **little** | **while** | **you're** | **going** | **to** | **find** | **yourself** | **in** | **jail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 你是 | 去 | 到 | 寻找 | 你自己 | 在 | 监狱 | . |

过不了多久，你就会发现自己身陷囹圄。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [faɪn] !

| **Beat** | **it** | **now** | **while** | **the** | **water's** | **fine** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 它 | 现在 | 尽管 | 这 | 水的 | 美好的 | ! |

趁水质还好赶紧去!

” [ðə; ði] ['ɔːzmən] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] .

| **”** | **The** | **oarsman** | **was** | **nothing** | **loath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 划桨手 | 曾是 | 没有什么 | 厌恶 | . |

“划桨手一点也不讨厌。”

['aɪðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ,

| **Either** | **he** | **was** | **not** | **the** | **bravest** | **in** | **the** | **party** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 最勇敢的 | 在 | 这 | 派对 | , |

要么他不是党内最勇敢的人，

| [ɔː(r)] | [els] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [ðə; ði] | ['kiːnɪst] | [əˌpriːʃi'eɪʃn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [ɒdz] | [ə'genst] | [æn; ən] | [ɪk'spəʊzd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **else** | **he** | **had** | **the** | **keenest** | **appreciation** | **of** | **the** | **odds** | **against** | **an** | **exposed** |
| 或者 | 别的 | 他 | 有 | 这 | 最热衷 | 欣赏 | 的 | 这 | 赔率 | 反对 | 一个 | 裸露 |

| [pə'zɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|
| **position** | **.** |
| 位置 | . |

或者说，他对处于不利地位的概率有着最敏锐的认识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 电台男孩的忠诚；(Radio Boys Loyalty; Or,)
# 第8/8页

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['dɔ:ri][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [greɪ] [reɪθ] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

| **In** | **a** | **very** | **few** | **minutes** | **the** | **dory** | **was** | **a** | **mere** | **gray** | **wraith** | **on** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 分钟 | 这 | 多莉 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 灰色的 | 幽灵 | 在 | 这 | 水 | , |

短短几分钟内，那艘小艇就变成了水面上一个灰色的幽灵。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] .

| **but** | **there** | **it** | **hung** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 它 | 悬挂 | . |

但它就挂在那里。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['rəʊə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ru:ld] [baɪ]['ʌðə(r)z] [les] ['kɔ:ʃəs] ,

| **Evidently** | **the** | **rower** | **was** | **overruled** | **by** | **others** | **less** | **cautious** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 划船运动员 | 曾是 | 否决 | 经过 | 其他的 | 较少的 | 谨慎 | , |

显然，划船者的意见被其他一些不够谨慎的人否决了。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:t(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)]

| **or** | **of** | **the** | **certain** | **conviction** | **that** | **at** | **the** | **distance** | **the** | **yacht** | **was** | **a** | **better** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 肯定 | 定罪 | 那 | 在 | 这 | 距离 | 这 | 游艇 | 曾是 | 一个 | 更好的 |

[mɑ:k] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] .

| **mark** | **than** | **a** | **rowboat** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 标记 | 比 | 一个 | 划艇 | . |

或者确信，从远处看，游艇比划艇更容易被看到。

[bɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['məʊtə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

| **Bill** | **had** | **the** | **motor** | **going** | **in** | **a** | **jiffy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 有 | 这 | 发动机 | 去 | 在 | 一个 | 瞬间 | . |

比尔很快就让发动机运转起来了。

[gʌs] was238

| **Gus** | **was238** |
|---|---|
| 格斯 | was238 |

Gus 是 238

[æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , ['kraʊtʃɪŋ] .

| **at** | **the** | **wheel** | **,** | **crouching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车轮 | , | 蹲伏 | . |

他蹲在方向盘前。

['θrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [klʌtʃ] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] [ðə; ði][sændz] .

| **Throwing** | **in** | **the** | **reverse** | **clutch** | **he** | **sent** | **the** | **boat** | **off** | **the** | **sands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 在 | 这 | 撤销 | 离合器 | 他 | 发送 | 这 | 船 | 离开 | 这 | 沙子 | . |

他猛踩倒挡离合器，让船冲出了沙滩。

[ðen] , ['letɪŋ] [bɪl] [həʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['stedi] , [drɒpt] [ðə; ði] ['stɛləz] [seɪlz] ,

| **Then** | **,** | **letting** | **Bill** | **hold** | **her** | **steady** | **,** | **dropped** | **the** | **Stella's** | **sails** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 出租 | 账单 | 抓住 | 她 | 稳定的 | , | 掉落 | 这 | 斯特拉的 | 帆 | , |

然后，比尔稳住船身，放下了斯特拉号的帆。

[kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [lu:s] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊzər] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [təʊ] [rəʊp] ,

| **cast** | **her** | **loose** | **at** | **the** | **end** | **of** | **a** | **hauser** | **for** | **a** | **tow** | **rope** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 她 | 松动的 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 豪瑟 | 为了 | 一个 | 拖 | 绳索 | , |

把她扔到吊钩末端，用拖绳拴住。

[peɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜ:n] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .

| **paid** | **it** | **out** | **from** | **the** | **stern** | **and** | **went** | **back** | **to** | **the** | **wheel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 它 | 出去 | 从 | 这 | 船尾 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 车轮 | . |

从船尾付清款项后，他回到了舵轮旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [hed] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [friː]

| He | was | about | to | swing | round | and | head | back | into | the | narrow | channel | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 摇摆 | 圆形的 | 和 | 头 | 后退 | 进入 | 这 | 狭窄的 | 渠道 | 自由的 |

[frɒm; frəm][sænd][bɑːrz] ,

| from | sand | bars | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 沙 | 酒吧 | , |

他正准备掉头，驶回那条没有沙洲的狭窄航道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfə(r)] ['wɔːtə(r)] , [wen] ['bʊlɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm]

| which | he | could | discern | by | the | rougher | water | , | when | bullets | began | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 可以 | 辨别 | 经过 | 这 | 粗糙 | 水 | , | 什么时候 | 子弹 | 开始 | 到 | 来 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɔːri] .

| from | the | dory | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 多莉 | . |

他从波涛汹涌的水面上就能分辨出来，那时子弹开始从小艇上射来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [sent] [ləʊ] [ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði][trə'dʒektəri] ,

| They | were | aimed | at | the | wheel | and | whether | sent | low | or | not | , | the | trajectory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 旨在 | 在 | 这 | 车轮 | 和 | 无论 | 发送 | 低的 | 或者 | 不是 | , | 这 | 弹道 | , |

它们瞄准的是车轮，无论发射高度如何，其轨迹都相同。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] [gʌn] , [wʊd] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

| even | from | a | high | - | powered | gun | , | would | pull | them | down | to | the | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 从 | 一个 | 高的 | - | 动力 | 枪 | , | 会 | 拉 | 他们 | 向下 | 到 | 这 | 危险 |

['lev(ə)l] .

| level | . |
|---|---|
| 等级 | . |

即使是使用高威力枪支，也会将他们拉低到危险水平。

[wʌn] [strʌk] [ðə; ði][mɑːst] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

| One | struck | the | mast | directly | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 击 | 这 | 桅杆 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

其中一球正击中了他面前的桅杆。

[wʌn] [hɪt][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ glɑːns, glæns ] ['sɪŋɪŋ] .

| One | hit | the | deck | and | glanced | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 打 | 这 | 甲板 | 和 | 瞥了一眼 | 歌唱 | . |

一个倒在地上，瞥了一眼，哼了一声。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['flætnd] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'jɒnd] .

| The | music | from | another | flattened | bullet | was | stopped | by | the | water | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 从 | 其他 | 扁平的 | 子弹 | 曾是 | 停止 | 经过 | 这 | 水 | 超过 | . |

另一颗被压扁的子弹发出的音乐被远处的水面阻断了。

[gʌs] ['wɒntɪd] ['despərətli] [tuː; tə][get][bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] ,

| Gus | wanted | desperately | to | get | behind | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 通缉 | 绝望地 | 到 | 得到 | 在后面 | 某物 | , |

格斯非常渴望参与到某件事中来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['faɪərɪŋ] [mait] [miːn] [deθ] [ɔː(r)] ['wuːndɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

| for | this | firing | might | mean | death | or | wounding | at | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 射击 | 可能 | 意思是 | 死亡 | 或者 | 受伤 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

因为这次射击随时都可能造成人员伤亡。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [ɒn] , ['həʊpɪŋ] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] .

| But | he | held | on | , | hoping | shortly | to | get | out | of | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 握住 | 在 | , | 希望 | 不久 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 范围 | . |

但他坚持了下来，希望很快就能脱离射程。

[bɪl] , [æt; ət][ðə; ði] rear239

| Bill | , | at | the | rear239 |
|---|---|---|---|---|
| 账单 | , | 在 | 这 | rear239 |

比尔，在后面239

[hætʃ] , [kɔːld] [tuː; tə] [gʌs] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [bɪˈləʊ] ,

| hatch | , | called | to | Gus | to | set | her | and | come | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孵化 | , | 称为 | 到 | 格斯 | 到 | 放 | 她 | 和 | 来 | 以下 | , |

孵化时，叫格斯把她放好，然后下来。

[ænd; ənd] [gʌs] [kɔːld] [bæk] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] [əˈgraʊnd] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .

| and | Gus | called | back | that | they'd | be | aground | again | in | a | minute | if | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格斯 | 称为 | 后退 | 那 | 他们会 | 是 | 搁浅 | 再次 | 在 | 一个 | 分钟 | 如果 | 他 | 做过 | . |

格斯回电说，如果他那样做，他们很快就会再次搁浅。

[ðen] [ə; eɪ] [breɪv] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| Then | a | brave | deed | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 勇敢的 | 契据 | 曾是 | 完毕 | . |

然后，一件勇敢的事发生了。

[ðə; ði] [gɜːl] , [pəˈhæps] [æz; əz] [ˈfʊli] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] , [liːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

| The | girl | , | perhaps | as | fully | aware | of | the | danger | as | the | boys | , | leaped | into | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | , | 也许 | 作为 | 完全 | 意识到的 | 的 | 这 | 危险 | 作为 | 这 | 男孩们 | , | 跳跃 | 进入 | 这 | 舱 | , |

女孩或许和男孩们一样清楚危险，跳进了小木屋。

[keɪm] [aʊt] [wɪð] [tuː] [tʃeəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʊʃnz] ,

| came | out | with | two | chairs | and | some | cushions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 和 | 二 | 椅子 | 和 | 一些 | 靠垫 | , |

他搬来了两把椅子和一些垫子，

[ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv] [gʌs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

| erected | a | barricade | alongside | of | Gus | and | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竖立 | 一个 | 路障 | 旁边 | 的 | 格斯 | 和 | 说 | 到 | 他 | : |

在格斯旁边竖起路障，对他说：

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [stɒp] ,

| “ | I | want | to | get | back | and | we | can't | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 得到 | 后退 | 和 | 我们 | 不能 | 停止 | , |

“我想回去，我们不能停下来。”

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] .

| but | most | of | all | I | want | you | to | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 全部 | 我 | 想 | 你 | 到 | 是 | 安全的 | . |

但我最希望的还是你平安。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ænd; ənd] ['stægəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

| ” | Then | she | gave | a | sudden | cry | and | staggered | into | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 给予 | 一个 | 突然 | 哭 | 和 | 交错 | 进入 | 这 | 舱 | . |

“然后她突然尖叫一声，踉跄着走进了小屋。”

[gʌs] [kɔːld] [bɪl] , [huː] [ limp ] [əˈkrɒs] ['kwɪkli] .

| Gus | called | Bill | , | who | limped | across | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 称为 | 账单 | , | WHO | 跛行 | 穿过 | 迅速地 | . |

格斯叫了比尔，比尔一瘸一拐地快步走了过来。

[ðə; ði] [ʃɒts] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪt] [ðə; ði] [tʃeəz] .

| The | shots | continued | , | and | one | hit | the | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜头 | 持续 | , | 和 | 一 | 打 | 这 | 椅子 | . |

枪声继续响起，其中一枪击中了椅子。

[gʌs] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [hɪt] [hɪm] .

| Gus | wondered | where | it | would | have | hit | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 想知道 | 在哪里 | 它 | 会 | 有 | 打 | 他 | . |

格斯心想，子弹会打到他哪里呢?

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ,

| **Presently** | **they** | **were** | **too** | **far** | **away** | **for** | **the** | **shots** | **to** | **reach** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 是 | 也 | 远的 | 离开 | 为了 | 这 | 镜头 | 到 | 抵达 | 他们 | , |

目前他们距离太远，子弹打不到他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [beɪ] . -

| **for** | **they** | **had** | **entered** | **the** | **narrow** | **bay** | **.** | **240** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 进入 | 这 | 狭窄的 | 湾 | . | - |

因为他们已经进入了狭窄的海湾。240

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈvi:ˈaɪaɪaɪ]

| **CHAPTER** | **XXVIII** |
|---|---|
| 章 | 二十八 |

第二十八章

[ə'nʌðə(r)] [ski:m]

| **ANOTHER** | **SCHEME** |
|---|---|
| 其他 | 方案 |

另一个计划

[bɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [kʌt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜ:s] .

| **Bill** | **was** | **not** | **cut** | **out** | **for** | **a** | **nurse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 不是 | 切 | 出去 | 为了 | 一个 | 护士 | . |

比尔不适合当护士。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [deft] [æt; ət] ['mænɪdʒɪŋ] [faɪn] [mə'kænɪkl] [ˌæpə'reɪtəs] ,

| **His** | **sympathies** | **were** | **large** | **,** | **but** | **his** | **fingers** | **,** | **deft** | **at** | **managing** | **fine** | **mechanical** | **apparatus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同情 | 是 | 大的 | , | 但 | 他的 | 手指 | , | 麻利 | 在 | 管理 | 美好的 | 机械的 | 设备 | , |

他富有同情心，但他的手指却十分灵巧，擅长操作精密的机械装置。

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [θʌmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['i:v(ə)n] [rɪ'məʊtli] [kən'sɜ:nd] [wɪð] ['hju:mən] [ə'nætəmi] .

| **were** | **all** | **thumbs** | **when** | **it** | **came** | **to** | **anything** | **even** | **remotely** | **concerned** | **with** | **human** | **anatomy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 拇指 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 任何事物 | 甚至 | 远程 | 担心的 | 和 | 人类 | 解剖学 | . |

我们对任何与人体解剖学稍有关系的事情都一窍不通。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [bi:n] [hɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][mɪə(r)] [fleʃ] [wu:nd] ,

| **The** | **girl** | **had** | **been** | **hit** | **in** | **the** | **shoulder** | **,** | **undoubtedly** | **a** | **mere** | **flesh** | **wound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 有 | 到过 | 打 | 在 | 这 | 肩膀 | , | 无疑 | 一个 | 仅仅 | 肉 | 伤口 | , |

女孩肩膀中弹，无疑只是皮外伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɒpt] .

| **and** | **the** | **bleeding** | **must** | **be** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 出血 | 必须 | 是 | 停止 | . |

必须止血。

['lu:si] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [li:st] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] .

| **Lucy** | **was** | **very** | **pale** | **,** | **but** | **there** | **was** | **never** | **a** | **tear** | **,** | **nor** | **the** | **least** | **indication** | **of** | **her** | **fainting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 曾是 | 非常 | 苍白 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 撕 | , | 也不 | 这 | 至少 | 指示 | 的 | 她 | 昏厥 | . |

露西脸色苍白，但她脸上没有一丝眼泪，也没有任何昏厥的迹象。

[ʃi:; ʃi] ['mɪəli] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [wɪð] [məʊst]['ru:f(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

| **She** | **merely** | **held** | **her** | **arm** | **down** | **and** | **watched** | **,** | **with** | **most** | **rueful** | **countenance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅仅 | 握住 | 她 | 手臂 | 向下 | 和 | 观看 | , | 和 | 最多 | 懊悔的 | 面容 | , |

她只是垂下手臂，满脸惋惜地看着。

[ðə; ði] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tɪps] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] .

| the | blood | dripping | from | her | finger | tips | upon | the | polished | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 滴落 | 从 | 她 | 手指 | 尖端 | 之上 | 这 | 抛光 | 地面 | . |

鲜血从她的指尖滴落在光滑的地板上。

“ [aɪl] [get] [gʌs] , ” [sed] [bɪl] , ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði][gɜːl] [prɪ'zentɪd] .

| “ | I'll | get | Gus | , | ” | said | Bill | , | almost | ready | to | weep | at | the | sight | the | girl | presented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 得到 | 格斯 | , | ” | 说 | 账单 | , | 几乎 | 准备好 | 到 | 哭泣 | 在 | 这 | 视线 | 这 | 女孩 | 呈现 | . |

“我去叫格斯，”比尔说着，看到女孩的样子，几乎要哭出来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪrd] [gæʃ]

| She | had | torn | her | dress | from | her | shoulder | and | a | seared | gash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 撕裂 | 她 | 裙子 | 从 | 她 | 肩膀 | 和 | 一个 | 烤 | 伤口 |

[wɒz; wəz] [ dis'kləuz ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [əb'zɜːv] . -

| was | disclosed | which | she | could | not | well | observe | . | 241 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 披露 | 哪个 | 她 | 可以 | 不是 | 出色地 | 观察 | . | - |

她的裙子从肩上撕了下来，露出一道烧焦的伤口，她自己也看不清楚。241

[gʌs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [bɪl] , [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

| Gus | pointed | out | the | course | to | Bill | , | then | went | into | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 尖 | 出去 | 这 | 课程 | 到 | 账单 | , | 然后 | 去 | 进入 | 这 | 舱 | . |

格斯向比尔指出了航线，然后走进了小屋。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [les] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [kliːn] [rægz] , [tɔːn] [strɪps]

| In | a | minute | or | less | he | had | searched | and | obtained | clean | rags | , | torn | strips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 较少的 | 他 | 有 | 搜索 | 和 | 获得 | 干净的 | 破布 | , | 撕裂 | 条状物 |

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

| from | them | , |
|---|---|---|
| 从 | 他们 | , |

不到一分钟，他就找到了干净的破布，并从中撕下了几条布条。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['væsəliːn] , ['kəʊtɪd] [ðə; ði][ræg] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

| found | a | nearly | exhausted | bottle | of | vaseline | , | coated | the | rag | with | it | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 几乎 | 筋疲力尽的 | 瓶子 | 的 | 凡士林 | , | 涂层 | 这 | 抹布 | 和 | 它 | 和 | , |

找到一瓶快用完的凡士林，把它涂在抹布上，然后

[wɪð] [ə; eɪ] ['deftnəs] ['ɔːlməʊst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , [wɒʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk]

| with | a | deftness | almost | worthy | of | a | surgeon | , | washed | the | wound | with | a | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 灵巧 | 几乎 | 值得 | 的 | 一个 | 外科医生 | , | 洗过 | 这 | 伤口 | 和 | 一个 | 快的 |

['sɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] .

| sopping | of | gasoline | . |
|---|---|---|---|
| 湿透了 | 的 | 汽油 | . |

他动作娴熟，几乎堪比外科医生，迅速用汽油冲洗了伤口。

[ðen] [æz; əz][mɔː(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ,

| Then | as | more | blood | was | flowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 更多的 | 血 | 曾是 | 流动 | , |

随着血液流淌，

[hiː; hi] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɑːm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fləʊ] [stɒpt] [ænd; ənd][baɪ][ɪts]

| he | bound | up | the | shoulder | and | arm | so | that | the | flow | stopped | and | by | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 边界 | 向上 | 这 | 肩膀 | 和 | 手臂 | 所以 | 那 | 这 | 流动 | 停止 | 和 | 经过 | 它是 |

[kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n][dʒɜːrmz][wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd] .

| coagulation | germs | were | excluded | . |
|---|---|---|---|---|
| 凝血 | 细菌 | 是 | 排除 | . |

他包扎了肩膀和手臂，使血液停止流动，并通过血液凝固将细菌排除在外。

[ˌweərə'pɒn] ['luːsi] [sɔːt] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]

| **Whereupon** | **Lucy** | **sought** | **a** | **couch** | **where** | **she** | **lay** | **,** | **exhausted** | **,** | **and** | **with** | **a** | **decided** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 露西 | 寻求 | 一个 | 长椅 | 在哪里 | 她 | 躺 | , | 筋疲力尽的 | , | 和 | 和 | 一个 | 决定 |

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kraɪ] ,

| **desire** | **to** | **cry** | **,** |
|---|---|---|---|
| 欲望 | 到 | 哭 | , |

于是，露西找了张沙发躺了下来，她筋疲力尽，非常想哭。

[waɪl] [gʌs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

| **while** | **Gus** | **went** | **back** | **to** | **the** | **wheel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 格斯 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 车轮 | . |

而格斯则回到了方向盘前。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .

| **“** | **You** | **shall** | **hear** | **from** | **father** | **and** | **mother** | **and** | **all** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将 | 听到 | 从 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 全部 | 的 | 我们 | . |

“你会听到父母和我们所有人的声音。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .

| **They** | **will** | **be** | **here** | **early** | **and** | **father** | **must** | **see** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 这里 | 早期的 | 和 | 父亲 | 必须 | 看 | 你 | . |

他们会很早就到，父亲一定要见你。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɜːnɪst] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [w'eəɹɪŋ] ['sɪstə(r)] ,

| **”** | **This** | **was** | **the** | **very** | **earnest** | **declaration** | **of** | **the** | **elder** | **Waring** | **sister** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 这 | 非常 | 认真 | 宣言 | 的 | 这 | 长老 | 警告 | 姐姐 | , |

这是沃林家姐姐非常诚恳的宣言。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)][mɔː(r)] , “ [aɪ] ['kænɒt] [ə'ləʊn] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [θæŋks] ,

| **a** | **young** | **woman** | **of** | **twenty** | **-** | **five** | **or** | **more** | **,** | **“** | **I** | **cannot** | **alone** | **express** | **our** | **thanks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女士 | 的 | 二十 | - | 五 | 或者 | 更多的 | , | “ | 我 | 不能 | 独自的 | 表达 | 我们的 | 谢谢 | , |

['aʊə(r)] [diːp] ['grætɪtjuːd] — — ” -

| **our** | **deep** | **gratitude** | **—** | **—** | **”** | **242** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 深的 | 感激 | — | — | ” | - |

一位二十五岁以上的年轻女子说：“我无法独自表达我们的感谢，我们深深的感激之情——”242

“ [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['slæŋi] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [pliːz] - [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , -

| **“** | **To** | **use** | **a** | **rather** | **slangy** | **expression** | **—** | **please** | **'** | **forget** | **it** | **,** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 使用 | 一个 | 相当 | 俚语 | 表达 | — | 请 | - | 忘记 | 它 | , | - |

“用一句比较俚语的话来说——请‘忘了它吧’，

” [sed] [bɪl] , ['lɑːfɪŋ] .

| **”** | **said** | **Bill** | **,** | **laughing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 账单 | , | 笑 | . |

比尔笑着说。

['luːsi] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['əʊldə]['sɪstə(r)] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [θæŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| **Lucy** | **,** | **supported** | **by** | **another** | **older** | **sister** | **,** | **could** | **only** | **thank** | **the** | **boys** | **with** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | , | 有 | 经过 | 其他 | 老 | 姐姐 | , | 可以 | 仅有的 | 感谢 | 这 | 男孩们 | 和 | 她 |

['prɪti] [aɪz] .

| **pretty** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 眼睛 | . |

露西在另一位姐姐的搀扶下，只能用她漂亮的眼睛向男孩们道谢。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [gʌs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɜːnd]

| **She** | **did** | **make** | **so** | **bold** | **as** | **to** | **hold** | **the** | **hand** | **of** | **poor** | **Gus** | **until** | **he** | **turned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 制作 | 所以 | 大胆的 | 作为 | 到 | 抓住 | 这 | 手 | 的 | 贫穷的 | 格斯 | 直到 | 他 | 转向 |

[ə; eɪ]['faɪəri] [red] .

| **a** | **fiery** | **red** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 火热 | 红色的 | . |

她竟然大胆地握住了可怜的格斯的手，直到他的脸涨得通红。

['blʌʃɪŋ] [hɜː'self] , ['iːv(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]

| Blushing | herself | , | even | through | her | pallor | , | she | still | persisted | in | trying | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸红 | 她自己 | , | 甚至 | 通过 | 她 | 苍白 | , | 她 | 仍然 | 持续 | 在 | 尝试 | 到 | 展示 |

[hɜː(r); hə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| her | appreciation | and | admiration | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 欣赏 | 和 | 钦佩 | . |

即使脸色苍白，她也羞红了脸，仍然坚持要表达自己的感激和钦佩之情。

[bɪl] [hæd; həd][tuː; tə][græb][ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['stæmərɪŋ] [tʃʌm] [ə'weɪ] .

| Bill | had | to | grab | and | pull | his | stammering | chum | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 有 | 到 | 抓住 | 和 | 拉 | 他的 | 结巴 | 密友 | 离开 | . |

比尔不得不一把抓住结巴的朋友，把他拉到一边。

[ðə; ði] [rʌn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['stelə] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]['ræpɪd] [taɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['oʊnərz] [slɪp] .

| The | run | back | in | the | Stella | was | made | in | rapid | time | to | her | owner's | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跑步 | 后退 | 在 | 这 | 斯特拉 | 曾是 | 制成 | 在 | 迅速的 | 时间 | 到 | 她 | 所有者的 | 滑 | . |

斯特拉迅速返回了主人的泊位。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ,

| And | there | , | the | morning | light | just | beginning | to | show | in | the | eastern | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 这 | 早晨 | 光 | 只是 | 开始 | 到 | 展示 | 在 | 这 | 东 | 天空 | , |

只见东方的天空刚刚泛起晨光。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ['bɪzɪli] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ]

| the | boys | found | an | odd | - | looking | fellow | busily | getting | ready | to | cast | off | a | fishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 成立 | 一个 | 奇怪的 | - | 寻找 | 同伴 | 忙碌地 | 获得 | 准备好 | 到 | 投掷 | 离开 | 一个 | 钓鱼 |

[skɪf] .

| skiff | . |
|---|---|
| 小艇 | . |

男孩们发现一个相貌古怪的人正忙着准备下水钓鱼小艇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [-] , ['kɒmənli] [kɔːld] “ [swɒmp] ” [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

| He | was | one | Pepperman | , | commonly | called | “ | Swamp | ” | for | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 佩珀曼 | , | 通常 | 称为 | “ | 沼泽 | ” | 为了 | 短的 | . |

他名叫佩珀曼，通常简称“沼泽”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krəʊni][ɒv; əv] [dænz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm]

| He | was | something | of | a | crony | of | Dan's | and | the | boys | had | seen | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 裙带关系 | 的 | 丹的 | 和 | 这 | 男孩们 | 有 | 已见 | 他 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

他算是丹的一个跟班，男孩们以前见过他。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [ɪn] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv] “ [swɒmp] .

| As | they | headed | in | they | made | out | the | identity | of | “ | Swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 标题 | 在 | 他们 | 制成 | 出去 | 这 | 身份 | 的 | “ | 沼泽 | . |

他们进去后，认出了“沼泽”这个名字。

” [gʌs] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .

| ” | Gus | suddenly | had | one | of | his | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 格斯 | 突然 | 有 | 一 | 的 | 他的 | 想法 | . |

“格斯突然想到了一个主意。”

[hiː; hi] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪl] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] : -

| He | conveyed | it | to | Bill | in | few | words | : | 243 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 传递 | 它 | 到 | 账单 | 在 | 很少 | 字 | : | - |

他用寥寥数语就把这件事告诉了比尔：243

“ [wiːl; wil] [get] - [swɒmp] - [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] - [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kæn; kən]

| “ | We'll | get | ' | Swamp | ' | to | go | to | those | Malatestas | and | tell | them | he | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 得到 | - | 沼泽 | - | 到 | 去 | 到 | 那些 | - | 和 | 告诉 | 他们 | 他 | 能 |

[stiːl] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bəʊt] .

| steal | them | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| 偷 | 他们 | 一个 | 船 | . |

“我们会让‘沼泽’去告诉马拉泰斯塔一家，他可以帮他们偷一艘船。”

---

[ðen] [wiːl; wil] [get] ['təʊni] [ə'weɪ] [ɪf] [hiːz] [stɪl] [ðeə(r)] .

| Then | we'll | get | Tony | away | if | he's | still | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 得到 | 托尼 | 离开 | 如果 | 他是 | 仍然 | 那里 | . |

如果托尼还在那里，我们就把他带走。

---

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] - [swɒmp] . - ”

| You | talk | to | ' | Swamp | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 讲话 | 到 | - | 沼泽 | . | - | ” |

你跟“沼泽”说话。

---

“ [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . [-] !

| “ | Hello | , | Mr | . | Pepperman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | 先生 | . | 佩珀曼 | ! |

“你好，佩珀曼先生！”

---

['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ? ” [bɪ'gæn] [bɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɑːst] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [seɪl] .

| Going | fishing | ? | ” | began | Bill | , | as | they | made | fast | and | lowered | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 钓鱼 | ? | ” | 开始 | 账单 | , | 作为 | 他们 | 制成 | 快速地 | 和 | 降低 | 帆 | . |

“去钓鱼吗？”比尔一边说着，一边加速并降下了帆。

---

“ [jes] ?

| “ | Yes | ? |
|---|---|---|
| ” | 是的 | ? |

“是的?

---

[ɪk'spekt] [tuː; tə] [kætʃ] [mʌtʃ] ?

| Expect | to | catch | much | ? |
|---|---|---|---|---|
| 预计 | 到 | 抓住 | 很多 | ? |

预计能钓到很多吗?

---

[nəʊ] ?

| No | ? |
|---|---|
| 不 | ? |

不?

---

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

---

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ɪn] [θriː] [wiːks]

| I | know | something | that | will | bring | you | in | two | hours | more | money | than | in | three | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 某物 | 那 | 将要 | 带来 | 你 | 在 | 二 | 小时 | 更多的 | 钱 | 比 | 在 | 三 | 周 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['fɪʃɪŋ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæd; həd] . ”

| of | the | best | fishing | you | ever | had | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最好的 | 钓鱼 | 你 | 曾经 | 有 | . | ” |

我知道一个办法，只需两个小时就能让你赚到比你以往三周最好的钓鱼经历还要多的钱。

---

“ [swɒmp] ” ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

| “ | Swamp | ” | wanted | to | know | how | such | a | thing | could | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沼泽 | ” | 通缉 | 到 | 知道 | 如何 | 这样的 | 一个 | 事物 | 可以 | 是 | 完毕 | . |

“沼泽”想知道这种事是怎么做到的。

[sed] [bɪl] :
**Said Bill :**
说 账单 :

比尔说：

“ [ded] ['iːzi] !
**“ Dead easy !**
” 死的 简单的 !

“太容易了！”

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [raɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
**You take a walk right away down through the pines toward the Point .**
你 拿 一个 走 正确的 离开 向下 通过 这 松树 朝向 这 观点 .

你立刻沿着松树林向下走，朝着岬角走去。

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [tjuːn] ?
**Know how to whistle a tune ?**
知道 如何 到 哨 一个 调 ?

你会吹口哨吗?

[ʃʊə(r)] ; [wel] [ðen] , [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [tjuːnz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
**Sure ; well then , come over all the tunes you know .**
当然 ; 出色地 然后 , 来 超过 全部 这 曲调 你 知道 .

当然可以；那你就把你所有会的曲子都唱过来吧。

[let] [ɒn] [jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [fɪʃ] [beɪt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
**Let on you're hunting for special fish bait or something .**
让 在 你是 打猎 为了 特别的 鱼 饵 或者 某物 .

假装你在寻找特殊的鱼饵之类的。

[ʃɪə(r)] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪg] [paɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [θruː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
**Sheer off toward the big pine and keep through toward the ocean .**
透明 离开 朝向 这 大的 松树 和 保持 通过 朝向 这 海洋 .

朝着那棵大松树的方向斜切，然后继续向大海方向前进。

[jʊl] [miːt] ['sʌmbədi] ['laɪkli] .
**You'll meet somebody likely .**
你会 见面 某人 可能 .

你很可能会遇到某个人。

[dəʊnt] [get] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] [tɔːk] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [boʊts] .
**Don't get curious , but talk fishing and boats .**
不 得到 好奇的 , 但 讲话 钓鱼 和 船 .

不要刨根问底，只谈钓鱼和船。

[tel] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [teɪk] [fəʊks] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dændi] [bəʊt] all244
**Tell them you take folks fishing and that you have a dandy boat all244**
告诉 他们 你 拿 各位 钓鱼 和 那 你 有 一个 花花公子 船 all244

告诉他们你经常带人去钓鱼，而且你有一艘很棒的船 all244

['redi] — [ə; eɪ] [fɑːst] [wʌn] .
**ready — a fast one .**
准备好 — 一个 快速地 一 .

准备好了——速度很快。

[ðel] ['prɒbəbli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
**They'll probably want to see her .**
他们会 大概 想 到 看 她 .

他们可能想见见她。

[tel] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] ,
**Tell them you keep her up here ,**
告诉 他们 你 保持 她 向上 这里 ,

告诉他们你把她留在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðel] [hæŋ] [ɒf] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [jʊl] [seɪl][hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] .

| but | if | they'll | hang | off | shore | at | the | Point | you'll | sail | her | around | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们会 | 悬挂 | 离开 | 支撑 | 在 | 这 | 观点 | 你会 | 帆 | 她 | 大约 | 那里 | . |

但如果他们徘徊在海岬附近，你就可以驾船绕着他们转一圈。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | , | when | they | leave | for | the | Point | and | you're | sure | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 他们 | 离开 | 为了 | 这 | 观点 | 和 | 你是 | 当然 | 的 | 它 | , |

然后，当他们动身前往岬角，而你也确信无疑时，

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [saɪd] [rəʊd] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] .

| you | come | up | the | bay | side | road | and | tell | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来 | 向上 | 这 | 湾 | 边 | 路 | 和 | 告诉 | 我们 | . |

你沿着海湾边的路过来告诉我们。

[wiːl; wil][biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

| We'll | be | waiting | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 等待 | . |

我们会等着。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

| How | much | is | there | in | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 是 | 那里 | 在 | 它 | ? |

里面有多少?

['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] , ['mɪstə(r)] . [-] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [tɜːnz] [aʊt] [sək'sesfəli] .

| Twenty | - | five | dollars | , | Mr | . | Pepperman | , | if | your | errand | turns | out | successfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 美元 | , | 先生 | . | 佩珀曼 | , | 如果 | 你的 | 差事 | 转弯 | 出去 | 成功地 | . |

佩珀曼先生，如果您的差事办成，您将获得 25 美元。

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ”

| Is | that | enough | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 足够的 | ? | ” |

这样就够了吗?

“ [aɪ] ['rekən] [hɪt][eə(r)] , ” [ riˈmɑːk ] [ðə; ði] [senˈtenʃəs] “ [swɒmp] . ”

| “ | I | reckon | hit | air | , | ” | remarked | the | sententious | “ | Swamp | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 估计 | 打 | 空气 | , | ” | 评论 | 这 | 有道理的 | “ | 沼泽 | . | ” |

“我估计会一击即中，”爱说教的“沼泽”说道。

“ [wen] [duː; də][aɪ][gɪt][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

| “ | When | do | I | git | the | money | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 做 | 我 | git | 这 | 钱 | ? | ” |

“我什么时候能拿到钱？”

“ ['eni] [taɪm] — [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [gʌs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] ['læŋki] ['feləʊ] ,

| “ | Any | time | — | to | - | day | , | ” | said | Gus | , | and | without | another | word | the | lanky | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 时间 | — | 到 | - | 天 | , | ” | 说 | 格斯 | , | 和 | 没有 | 其他 | 单词 | 这 | 瘦长的 | 同伴 | , |

“随时都可以——今天就行，”格斯说，然后那个瘦高的家伙一言不发。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][ænd; ənd][beɪt][ɒv; əv][kræb] [miːt] , [wɒz; wəz] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

| laying | aside | his | tackle | and | bait | of | crab | meat | , | was | off | into | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 旁边 | 他的 | 处理 | 和 | 饵 | 的 | 螃蟹 | 肉 | , | 曾是 | 离开 | 进入 | 这 | 树林 | . |

他放下渔具和蟹肉饵料，走进了树林。

['hɑːdli] [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [gʌs] [ riˈmɑːk ] [tuː; tə]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] [bɪl] : “

| Hardly | an | hour | passed | before | Gus | remarked | to | tired | and | sleepy | Bill | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 小时 | 通过了 | 前 | 格斯 | 评论 | 到 | 疲劳的 | 和 | 困 | 账单 | : | ” |

['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪŋ] .

| Somebody's | coming | . |
|---|---|---|
| 某人的 | 未来 | . |

不到一个小时，格斯就对疲惫昏昏欲睡的比尔说：“有人来了。”

[aɪl] [bet] [ɪts] - [swɒmp] . -
**I'll** **bet** **it's** **'** **Swamp** **.** **'**
患病的 赌注 它是 - 沼泽 . -

我猜是《沼泽》。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ðiː][ɪg'zækt] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː][plæn] .
**"** **It** **was** **,** **and** **he** **reported** **the** **exact** **carrying** **out** **of** **the** **plan** **.**
" 它 曾是 , 和 他 据报道 这 精确的 携带 出去 的 这 计划 .

"确实如此，他报告了计划的具体执行情况。"

[tuː] [men] , [jʌŋ] ['feloʊz] , [wʌn] ['veri] [dɑːk] - [skɪnd] , [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd][bəuθ]
**Two** **men** **,** **young** **fellows** **,** **one** **very** **dark** **-** **skinned** **,** **the** **other** **light** **,** **and** **both**
二 男人 , 年轻的 伙伴们 , 一 非常 黑暗的 - 去皮 , 这 其他 光 , 和 两个都
carrying245
**carrying245**
carrying245

两个年轻男子，一个肤色很黑，另一个肤色较浅，两人都带着245

[gʌnz] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**guns** **,** **had** **started** **to** **the** **Point** **to** **wait** **for** **him** **.**
枪支 , 有 开始 到 这 观点 到 等待 为了 他 .

枪声响起，人们开始前往岬角等候他。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)][mæn] ,
**The** **other** **man** **,**
这 其他 男人 ,

另一个人，

— [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [θriː] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [wʊd] [rəʊd] — [hæd; həd] ['hedɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðiː]['nɪərə(r)]
**—** **there** **had** **been** **three** **along** **the** **wood** **road** **—** **had** **headed** **up** **into** **the** **nearer**
— 那里 有 到过 三 沿着 这 木头 路 — 有 标题 向上 进入 这 更近
[wʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː]['əʊʃ(ə)n][saɪd] .
**woods** **along** **the** **ocean** **side** **.**
树林 沿着 这 海洋 边 .

—沿着林间小路有三个—朝着海边附近的树林走去。

" [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][dæn] , " [sed] [gʌs] [tuː; tə] [bɪl] .
**"** **You** **go** **back** **and** **wait** **for** **Dan** **,** **"** **said** **Gus** **to** **Bill** **.**
" 你 去 后退 和 等待 为了 担 , " 说 格斯 到 账单 .

"你回去等丹，"格斯对比尔说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)][traɪ][fɔː(r); fə(r)]['təʊni] . " -
**"** **I'm** **going** **to** **make** **one** **more** **try** **for** **Tony** **.** **"** **246**
" 我是 去 到 制作 一 更多的 尝试 为了 托尼 . " -

"我要再为托尼做最后一次尝试。"246

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'ɛks]
**CHAPTER** **XXIX**
章 二十九

第二十九章

[æt; ət][ðə; ðiː] [kræk] [əʊ] - [deɪ]
**AT** **THE** **CRACK** **O** **'** **DAY**
在 这 裂缝 哦 - 天

在黎明破晓之际

" ['təʊni] !
**"** **Tony** **!**
" 托尼 !

"托尼！"

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
**〃 There was no reply .**
〃 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[gʌs] [kɔːld] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
**Gus called again , more sharply , but still fearful of being heard .**
格斯 称为 再次 , 更多的 尖锐地 , 但 仍然 可怕 的 存在 听到 .

格斯又喊了一声，声音更尖锐了些，但仍然害怕被人听到。

['saɪləns] .
**Silence .**
沉默 .

沉默。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
**There could be no delay in action .**
那里 可以 是 不 延迟 在 行动 .

行动刻不容缓。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [staʊt] [bɪt][ɒv; əv] [wʊd] ,
**With his nerves still a - tingle , the boy seized a stout bit of wood ,**
和 他的 神经 仍然 一个 - 刺痛 , 这 男生 查获 一个 肥硕 少量 的 木头 ,

男孩神经依然紧绷，他抓起一块结实的木头。

['evɪdəntli] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɑːrz] ,
**evidently cut for the fireplace , inserted it between the window bars ,**
显然 切 为了 这 壁炉 , 插入 它 之间 这 窗户 酒吧 ,

显然是为壁炉切割的，把它插在了窗户栏杆之间。

[bɔː(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [skwiːk] [ɒv; əv]['prəʊtest][ðə; ði] [neɪlz] [keɪm] [aʊt] .
**bore down and with a low squeak of protest the nails came out .**
钻孔 向下 和 和 一个 低的 吱 的 反对 这 指甲 来了 出去 .

用力一拧，钉子就发出了一声低沉的吱嘎声，拔了出来。

[ə'nʌðə(r)] [praɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [sɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm] ,
**Another pry , with the sill for a fulcrum ,**
其他 撬 , 和 这 窗台 为了 一个 支点 ,

再撬一下，以窗台为支点，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [get] [θruː] .
**and there was a hole big enough for a body to get through .**
和 那里 曾是 一个 洞 大的 足够的 为了 一个 身体 到 得到 通过 .

洞口大到足以让一个人钻过去。

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [wʊd] [naʊ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [step] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [gʌs] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd]
**The bit of wood now acted as a step and in a moment Gus was inside**
[ðə; ði]['kæbɪn] .
**the cabin .**
这 舱 .

那块木头现在成了台阶，片刻之后，格斯就进了小木屋。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] , ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒgz] , [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .
**At the extreme end , lying against the logs , lay a figure .**
在 这 极端 结尾 , 说谎 反对 这 日志 , 躺 一个 数字 .

在最远端，靠着圆木躺着一个人影。

[gʌs] ['ɪnstəntli] [stuːpt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**Gus instantly stooped to shake it .**
格斯 即刻 弯腰 到 摇 它 .

格斯立刻弯下腰去摇晃它。

['təʊni] [weɪkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['əlɑːm] . -

| **Tony** | **waked** | **up** | **with** | **a** | **cry** | **of** | **alarm** | **.** | **247** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 醒来 | 向上 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 警报 | . | - |

托尼惊醒过来，发出了一声惊叫。247

" [doʊnt] , [doʊnt] [jel] , ['təʊni] , [ɪts] [gʌs] !

| **"** | **Don't** | **,** | **don't** | **yell** | **,** | **Tony** | **,** | **it's** | **Gus** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | 叫喊 | , | 托尼 | , | 它是 | 格斯 | ! |

“别，别喊，托尼，是格斯！”

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [kwɪk] !

| **Get** | **up** | **and** | **come** | **quick** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | 和 | 来 | 快的 | ! |

快起来过来！

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]['təʊni] .

| **"** | **Nothing** | **more** | **was** | **required** | **of** | **Tony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 更多的 | 曾是 | 必需的 | 的 | 托尼 | . |

“托尼无需再做其他任何事了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

| **He** | **was** | **instantly** | **awake** | **and** | **in** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 即刻 | 醒 | 和 | 在 | 行动 | . |

他立刻清醒过来，投入行动。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] — [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðæt] [kraɪ] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]

| **Not** | **another** | **word** | **passed** | **between** | **the** | **boys** | **—** | **but** | **was** | **that** | **cry** | **heard** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 其他 | 单词 | 通过了 | 之间 | 这 | 男孩们 | — | 但 | 曾是 | 那 | 哭 | 听到 | 经过 | 这 |

['kɪdnæpə(r)] ?

| **kidnapers** | **?** |
|---|---|
| 绑架者 | ? |

男孩们再也没有说一句话——但是绑匪听到了他们的呼喊声吗?

— [ðə; ði]['reskjuːə(r)] [wˈʌndəd] — [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] .

| **—** | **the** | **rescuer** | **wondered** | **—** | **and** | **with** | **reason** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 救援人员 | 想知道 | — | 和 | 和 | 原因 | . |

救援人员心想——而且不无道理。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] ['ɪnstəntli] .

| **They** | **must** | **be** | **off** | **instantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 离开 | 即刻 | . |

他们必须立即停止行动。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !

| **To** | **the** | **window** | **!** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 窗户 | ! |

到窗边去！

[æz; əz]['təʊni] [druː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['pʊlɪŋ] [gʌs] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] , [hiː; hi] [pɔːzd]

| **As** | **Tony** | **drew** | **near** | **it** | **,** | **pulling** | **Gus** | **by** | **the** | **hand** | **across** | **the** | **dark** | **room** | **,** | **he** | **paused** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 托尼 | 画 | 靠近 | 它 | , | 拉 | 格斯 | 经过 | 这 | 手 | 穿过 | 这 | 黑暗的 | 房间 | , | 他 | 暂停 |

.

| **:** |
|---|
| . |

托尼拉着格斯的手穿过黑暗的房间，走近它时，他停了下来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [step] .

| **Outside** | **there** | **was** | **the** | **faint** | **sound** | **of** | **a** | **step** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 那里 | 曾是 | 这 | 头晕的 | 声音 | 的 | 一个 | 步 | . |

外面隐约传来脚步声。

['təʊni] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [feɪnt] “ [ʃ] , ” [ænd; ənd] [græbd] [gʌs] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

| **Tony** | **uttered** | **a** | **faint** | **“** | **sh** | **,** | **”** | **and** | **grabbed** | **Gus** | **by** | **the** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 说出 | 一个 | 头晕的 | “ | 什 | , | ” | 和 | 抓住 | 格斯 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

托尼轻轻地“嘘”了一声，然后抓住格斯的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)] [ˌmɑːlə'tɛstə] .

| **It** | **was** | **the** | **elder** | **Malatesta** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 长老 | 马拉泰斯塔 | . |

那是老马拉泰斯塔。

“ [ɑː] !

| **“** | **Ah** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 啊 | ! |

“啊！

[səʊ] ?

| **So** | **?** |
|---|---|
| 所以 | ? |

所以?

[juː; jʊ] [meɪk] [get] - [ə'weɪ] .

| **You** | **make** | **get** | **-** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 得到 | - | 离开 | . |

你成功逃脱了。

[aɪ] [fɪks] [ðæt] .

| **I** | **fix** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 使固定 | 那 | . |

我来解决这个问题。

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [pəʊkt] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] [pleɪs]

| **”** | **The** | **next** | **instant** | **the** | **muzzle** | **of** | **a** | **rifle** | **was** | **poked** | **through** | **the** | **broken** | **place** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 立即的 | 这 | 枪口 | 的 | 一个 | 步枪 | 曾是 | 戳 | 通过 | 这 | 破碎的 | 地方 |

— [pəʊkt] [wel] [θruː] ,

| **—** | **poked** | **well** | **through** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| — | 戳 | 出色地 | 通过 | , |

“下一刻，一支步枪的枪口就从破损处伸了进来——而且是深深地伸了进来。”

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðɪs] [ʃruːd] [dɪ'faɪə(r)][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]

| **and** | **possibly** | **this** | **shrewd** | **defier** | **of** | **law** | **and** | **order** | **never** | **made** | **a** | **greater** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 这 | 精明 | 挑战者 | 的 | 法律 | 和 | 命令 | 绝不 | 制成 | 一个 | 更大的 |

[mis'teik] ,

| **mistake** | **,** |
|---|---|
| 错误 | , |

或许，这位狡猾的违法者再也没有犯过比这更大的错误了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mʌzl] [siːzd] [ænd; ənd] [bent] [ə'saɪd] .

| **which** | **he** | **recognized** | **when** | **he** | **felt** | **the** | **muzzle** | **seized** | **and** | **bent** | **aside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 认可 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 这 | 枪口 | 查获 | 和 | 弯曲 | 旁边 | . |

当他感觉到枪口被抓住并向一侧弯曲时，他就意识到了这一点。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['berid] [ɪt'self] ['hɑːmləsli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **He** | **pulled** | **the** | **trigger** | **,** | **but** | **the** | **bullet** | **buried** | **itself** | **harmlessly** | **in** | **the** | **wall** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 这 | 扳机 | , | 但 | 这 | 子弹 | 埋葬 | 本身 | 无害地 | 在 | 这 | 墙 | 的 | 这 |

['kæbɪn] .

| **cabin** | **.** |
|---|---|
| 舱 | . |

他扣动了扳机，但子弹却毫发无损地嵌进了小屋的墙壁里。

Malatesta248

| **Malatesta248** |
|---|
| Malatesta248 |

Malatesta248

[ə'temptɪd] [tuː; tə][dʒɜːk][ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [gʌs] ,

| attempted | to | jerk | the | gun | away | , | but | Gus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试过 | 到 | 混蛋 | 这 | 枪 | 离开 | , | 但 | 格斯 | , |

他试图夺走枪，但格斯

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['liːvərɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɑːrz] , [held] [ɒn] ,

| fortified | by | the | leverage | against | the | sill | and | the | window | bars | , | held | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强化 | 经过 | 这 | 杠杆作用 | 反对 | 这 | 窗台 | 和 | 这 | 窗户 | 酒吧 | , | 握住 | 在 | , |

借助窗台和窗户栏杆的杠杆作用，他紧紧抓住窗台。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| his | own | weapon | crashing | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 武器 | 崩溃 | 到 | 这 | 地面 | . |

他自己的武器掉落在地上。

[haʊ] ['təʊni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [daɪv] [θruː] [ðæt] [həʊl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

| How | Tony | managed | to | dive | through | that | hole | as | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 托尼 | 管理 | 到 | 潜水 | 通过 | 那 | 洞 | 作为 | 他 | 做过 | , |

托尼是怎么以那种方式跳进那个洞里的?

['lændɪŋ] ['skweəli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] [gʌs] ['evə(r)][kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] [aʊt] ,

| landing | squarely | on | his | enemy | neither | he | nor | Gus | ever | could | figure | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 完全 | 在 | 他的 | 敌人 | 两者都不 | 他 | 也不 | 格斯 | 曾经 | 可以 | 数字 | 出去 | , |

他径直落在了他的敌人身上，而这个敌人他和格斯都始终无法弄清。

[bʌt; bət] [wen] [gʌs] [faʊnd] [ðə; ði] ['wepən] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| but | when | Gus | found | the | weapon | free | in | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 格斯 | 成立 | 这 | 武器 | 自由的 | 在 | 他的 | 双手 | , |

但当格斯发现武器就在他手中时，

[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['təʊni][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] ['mɪskriənt] ,

| picked | up | his | own | gun | and | followed | Tony | he | found | the | insensible | miscreant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 他的 | 自己的 | 枪 | 和 | 随后 | 托尼 | 他 | 成立 | 这 | 麻木不仁 | 恶棍 | , |

他拿起自己的枪，跟着托尼，找到了那个昏迷不醒的恶棍。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː][frɒm; frəm] ['toʊniz] [hiːl] .

| who | had | received | a | sufficient | smash | in | the | jaw | from | Tony's | heel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已收到 | 一个 | 充足的 | 粉碎 | 在 | 这 | 颚 | 从 | 托尼的 | 脚跟 | . |

他被托尼的脚后跟狠狠地踢中了下巴。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][flaɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] [gʌs] , ” [sed] ['təʊni] , “ [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] —

| “ | We | must | fly | , | my | dear | friend | Gus | , | ” | said | Tony | , | “ | for | now | they | will | come | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 飞 | , | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | 格斯 | , | ” | 说 | 托尼 | , | “ | 为了 | 现在 | 他们 | 将要 | 来 | — |

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tuː] ！ ”

| those | other | two | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 其他 | 二 | ！ | ” |

“我们必须飞走，我亲爱的朋友格斯，”托尼说，“因为现在他们就要来了——那另外两个人！”

“ [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ” [sed] [gʌs] .

| “ | We | will | stay | right | here | and | give | them | a | pleasant | reception | , | ” | said | Gus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 停留 | 正确的 | 这里 | 和 | 给 | 他们 | 一个 | 令人愉快的 | 接待 | , | ” | 说 | 格斯 | . |

“我们将留在这里，热情接待他们，”格斯说。

“ [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] , ['təʊni] .

| “ | I | will | watch | on | the | path | , | Tony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 手表 | 在 | 这 | 小路 | , | 托尼 | . |

“我会在路上看着，托尼。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [gʌn] .

| You | take | this | gun | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 这 | 枪 | . |

你拿着这把枪。

[bʌt; bət] [fɜːst] [get] [ə; eɪ] [rəʊp] , [kwɪk] !

| But | first | get | a | rope | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 得到 | 一个 | 绳索 | , | 快的 | ! |

但首先，快去拿根绳子!

[taɪ] [ðæt] [tʃæps] [ɑːmz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːtəˈmætɪks] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .

| Tie | that | chap's | arms | behind | him | and | search | him | for | automatics | , | or | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领带 | 那 | 小伙子的 | 武器 | 在后面 | 他 | 和 | 搜索 | 他 | 为了 | 自动 | , | 或者 | 任何事物 | . |

把那家伙的双手反绑在背后，搜查他身上有没有自动武器或其他什么东西。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

| " | It | was | but | the | work | of | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 但 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

“这只用了几分钟时间。”

[ˌmɑːləˈtɛstə] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

| Malatesta | seemed | to | hesitate | about | coming | to | his | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马拉泰斯塔 | 似乎 | 到 | 犹豫 | 关于 | 未来 | 到 | 他的 | 感官 | . |

马拉泰斯塔似乎迟迟没有恢复理智。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈkæptʃə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]

| This | was | a | good | thing | for | the | success | of | the | subsequent | capture | ; | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 随后的 | 捕获 | ; | 为了 |

[ðə; ði] [ˈeldə(r)] brother249

| the | elder | brother249 |
|---|---|---|
| 这 | 长老 | brother249 |

这对随后的抓捕行动的成功是一件好事；对于哥哥249来说，这无疑是个好消息。

[mait] [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kənˈfedərɪts] .

| might | have | called | out | and | warned | his | two | confederates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 称为 | 出去 | 和 | 警告 | 他的 | 二 | 南方邦联 | . |

或许他会大声呼喊并警告他的两个同伙。

[gʌs] [təʊld] [ˈtəʊni] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈaɪðə(r)]

| Gus | told | Tony | to | guard | the | far | side | of | the | cabin | and | arranged | that | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 讲述 | 托尼 | 到 | 警卫 | 这 | 远的 | 边 | 的 | 这 | 舱 | 和 | 安排 | 那 | 任何一个 |

[mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

| must | come | at | the | call | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 来 | 在 | 这 | 称呼 | 的 | 这 | 其他 | . |

格斯让托尼守在小屋的另一边，并约定两人必须听从对方的召唤。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃuːt] [ˈəʊnli] [wen] [ʃʊə(r)] .

| They | must | shoot | only | when | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 射击 | 仅有的 | 什么时候 | 当然 | . |

他们只有在确定的情况下才能开枪。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˌmɑːləˈtɛstə] , [ðeə(r)] [ˈbetə(r)] [nəʊn] [ˈenəmi] .

| Back | came | the | younger | Malatesta | , | their | better | known | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 来了 | 这 | 年轻 | 马拉泰斯塔 | , | 他们的 | 更好的 | 已知 | 敌人 | . |

他们更为人熟知的敌人，年轻的马拉泰斯塔回来了。

[frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [gʌs] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈʃɒtgʌn] [ˈmʌzl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [rɪbz] ,

| From | behind | a | bush | Gus | poked | his | shotgun | muzzle | into | the | fellow's | ribs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 一个 | 衬套 | 格斯 | 戳 | 他的 | 霰弹枪 | 枪口 | 进入 | 这 | 同伴们 | 肋骨 | , |

格斯躲在灌木丛后，用猎枪枪口抵住那家伙的肋骨。

[təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [drɒp] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| told | him | to | drop | his | rifle | and | stick | up | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 到 | 降低 | 他的 | 步枪 | 和 | 戳 | 向上 | 他的 | 双手 | . |

他被命令放下步枪，举起双手。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [ ˈʌtə ] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [jel] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] .

| As | he | did | this | , | he | uttered | a | frantic | yell | of | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 这 | , | 他 | 说出 | 一个 | 疯狂的 | 叫喊 | 的 | 警告 | . |

与此同时，他发出了一声慌乱的警告喊叫。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] .

| Then | he | , | too | , | was | seized | and | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | , | 也 | , | 曾是 | 查获 | 和 | 边界 | . |

然后，他也遭到了逮捕和捆绑。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈiːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˈkʌmplɪs] .

| They | waited | long | and | eagerly | for | the | American | accomplice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 长的 | 和 | 急切地 | 为了 | 这 | 美国人 | 同案犯 | . |

他们焦急地等待着美国同伙的到来。

[wʊd] [hiː; hi] [sniːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [səˈpraɪz] [ðem; ðəm] ?

| Would | he | sneak | through | the | woods | and | try | to | surprise | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 潜行 | 通过 | 这 | 树林 | 和 | 尝试 | 到 | 惊喜 | 他们 | ? |

他会偷偷穿过树林，试图给他们一个惊喜吗?

[tuː; tə] [gɑːd] [əˈgenst] [ðɪs] , [gʌs] [left] [ˈtəʊni] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪznər] ,

| To | guard | against | this | , | Gus | left | Tony | with | the | two | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警卫 | 反对 | 这 | , | 格斯 | 左边 | 托尼 | 和 | 这 | 二 | 囚犯 | , |

为了防止这种情况发生，格斯把托尼留给了那两个囚犯。

[ðʌs] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [biːn] [held] .

| thus | reversing | the | conditions | under | which | he | had | lately | been | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 逆转 | 这 | 状况 | 在下面 | 哪个 | 他 | 有 | 最近 | 到过 | 握住 | . |

从而扭转了他最近所处的被拘留条件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [gliː] , [nəʊ] [rɪˈvendʒf(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] - [ˈmaɪndɪd][ɪˈtæliən] [juːθ] ,

| There | was | no | glee | , | no | revengeful | spirit | shown | by | the | fine | - | minded | Italian | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 高兴 | , | 不 | 复仇的 | 精神 | 所示 | 经过 | 这 | 美好的 | - | 有思想 | 意大利语 | 青年 | , |

这些心地善良的意大利青年没有表现出丝毫的幸灾乐祸，也没有流露出任何复仇的念头。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ gləu ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| but | a | keen | sense | of | satisfaction | and | determination | glowed | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 敏锐的 | 感觉 | 的 | 满意 | 和 | 决心 | 发光 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

但他眼中却闪烁着强烈的满足感和决心。

[gʌs] [ˈskaʊərd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] the250

| Gus | scoured | the | woods | , | hoping | to | find | the250 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 彻底清洗 | 这 | 树林 | , | 希望 | 到 | 寻找 | the250 |

格斯在树林里仔细搜寻，希望能找到那250

[əˈkʌmplɪs] , [huː] [wʊd] [nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] .

| accomplice | , | who | would | not | recognize | him | as | an | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同案犯 | , | WHO | 会 | 不是 | 认出 | 他 | 作为 | 一个 | 敌人 | . |

同谋，不会把他当成敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| But | the | fellow | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 同伴 | 曾是 | 已消失 | . |

但那人已经走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][haɪd] [ðeə(r)] — [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][get]

| It | was | an | easy | thing | for | him | to | hide | there | — | but | not | so | easy | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事物 | 为了 | 他 | 到 | 隐藏 | 那里 | — | 但 | 不是 | 所以 | 简单的 | 到 | 得到 |

[əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

| away | altogether | , |
|---|---|---|
| 离开 | 共 | , |

对他来说，躲在那里很容易——但要彻底逃脱却没那么容易。

[pɑːst][ðə; ði] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [pə'liːs] [naʊ] ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .

| past | the | cordon | of | police | now | swarming | over | the | peninsula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 警戒线 | 的 | 警察 | 现在 | 蜂拥而至 | 超过 | 这 | 半岛 | . |

越过警戒线，警察现在正蜂拥而至，包围着整个半岛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][get] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] . -

| But | he | did | get | away | , | for | he | was | never | heard | of | again | . | 251 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 得到 | 离开 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 绝不 | 听到 | 的 | 再次 | . | - |

但他最终还是逃脱了，因为从此以后就再也没有他的消息了。251

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

| CHAPTER | XXX |
|---|---|
| 章 | XXX |

第三十章

[mɔː(r)] ['mesɪdʒɪz]

| MORE | MESSAGES |
|---|---|
| 更多的 | 消息 |

更多消息

['ɔɪstəmən] [dænz] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌriː'juːniən][ɒv; əv]

| Oysterman | Dan's | little | cottage | became | the | scene | of | more | than | a | reunion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牡蛎养殖户 | 丹的 | 小的 | 小屋 | 成为 | 这 | 场景 | 的 | 更多的 | 比 | 一个 | 团圆 | 的 |

[əʊld] [frendz] [ænd; ənd][ɒv; əv][glæd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .

| old | friends | and | of | glad | father | and | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 朋友们 | 和 | 的 | 高兴的 | 父亲 | 和 | 儿子 | . |

牡蛎养殖户丹的小屋不仅成为了老朋友重聚和父子团聚的场所，更成为了更多美好回忆的发生地。

[ðə; ði] [njuːz] [rɪ'pɔːrtərz] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

| The | news | reporters | also | came | , | and | , | somewhat | to | his | disgust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 记者 | 还 | 来了 | , | 和 | , | 有些 | 到 | 他的 | 厌恶 | , |

新闻记者也来了，令他有些反感的是，

[əʊld][dæn][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ - [biːn] - [tʊk] , ” [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,

| old | Dan | had | to | submit | to | his | “ | pixture | bein | ' | took | , | ” | along | with | the | banker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 担 | 有 | 到 | 提交 | 到 | 他的 | “ | - | 是 | - | 采取 | , | ” | 沿着 | 和 | 这 | 银行家 | , |

老丹不得不和银行家一起接受“拍照”的安排。

[bɪl] , [gʌs] , ['təʊni] ,

| Bill | , | Gus | , | Tony | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | , | 格斯 | , | 托尼 | , |

比尔、格斯、托尼

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [tuː] ['iːgə(r)]

| and | some | of | the | insistent | police | and | detectives | who | are | often | too | eager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 坚持 | 警察 | 和 | 侦探 | WHO | 是 | 经常 | 也 | 渴望的 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌnəʊtə'raɪəti] .

| for | notoriety | . |
|---|---|---|
| 为了 | 恶名 | . |

还有一些执着的警察和侦探，他们往往过于渴望出名。

[ðə; ði] [ˌmɑːlə'tɛstə] ['brʌðəz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'gɒtn] .

| The | Malatesta | brothers | , | too | , | were | not | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马拉泰斯塔 | 兄弟 | , | 也 | , | 是 | 不是 | 被遗忘的 | . |

马拉泰斯塔兄弟也没有被遗忘。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [dɪ'zɜːvd] [ɪm'prɪznmənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| Before | they | were | taken | off | to | a | well | deserved | imprisonment | , | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 是 | 已采取 | 离开 | 到 | 一个 | 出色地 | 应得的 | 监禁 | , | 他们 | 是 |

['piktʃəd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'deləbli] ['brændɪd] .

| pictured | and | thus | indelibly | branded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如图所示 | 和 | 因此 | 不可磨灭地 | 品牌 | . |

在他们被押往罪有应得的监狱服刑之前，他们被拍了照，并因此被永远地烙上了印记。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

| Later | they | were | returned | to | their | native | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他们 | 是 | 返回 | 到 | 他们的 | 本国的 | 国家 | . |

后来他们被遣返回国。

[ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['ɔɪstəmən] [dæn] [rɪ'wɔːdid] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd]

| All | this | business | having | been | accomplished | and | Oysterman | Dan | rewarded | utterly | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 商业 | 拥有 | 到过 | 完成 | 和 | 牡蛎养殖户 | 担 | 奖励 | 完全地 | 超过 |

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| his | imagination | , |
|---|---|---|
| 他的 | 想像力 | , |

所有这些事情都已完成，牡蛎养殖户丹获得了远超他想象的回报。

['mɪstə(r)] . - [tʊk] [kə'mɑːnd] [wɪð] a252

| Mr | . | Sabaste | took | command | with | a252 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 采取 | 命令 | 和 | a252 |

萨巴斯特先生驾驶a252型飞机接管了指挥权。

['lævɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['prɪnsəplz] , [baɪ] [jɒt] [ænd; ənd]['məʊtə(r)][kɑː(r)]

| lavish | hand | , | and | the | return | of | the | four | principals | , | by | yacht | and | motor | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奢华的 | 手 | , | 和 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 四 | 校长 | , | 经过 | 游艇 | 和 | 发动机 | 车 |

,

| , |
|---|
| , |

慷慨的安排，以及四位主角乘坐游艇和汽车返回。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['gɑːlə][ə'feə(r)] .

| became | a | gala | affair | . |
|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 节日 | 事务 | . |

变成了一场盛大的聚会。

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [rɪ'fjuːzd] [bɪ'jɒnd] ['pɑːli] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]

| Bill | and | Gus | refused | beyond | parley | to | accept | the | reward | Mr | . | Sabaste | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 格斯 | 拒绝 | 超过 | 谈判 | 到 | 接受 | 这 | 报酬 | 先生 | . | - | 有 |

['ɒfəd] .

| offered | . |
|---|---|
| 提供 | . |

比尔和格斯坚决拒绝接受萨巴斯特先生提供的赏金。

[wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz][ɪn] ['frendʃɪp] ['əʊnli] .

| What | the | boys | had | done | was | in | friendship | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 男孩们 | 有 | 完毕 | 曾是 | 在 | 友谊 | 仅有的 | . |

男孩们所做的一切都只是出于友谊。

[ɪk'spensɪz] ?

| Expenses | ? |
|---|---|
| 开支 | ? |

开支?

[ðə; ði]['bæŋkə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .

| The | banker | had | the | say | as | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行家 | 有 | 这 | 说 | 作为 | 到 | 那 | . |

银行家对此有最终决定权。

['təʊni] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] , [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] ,

| Tony | , | in | spite | of | his | long | imprisonment | , | was | speedily | restored | to | his | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 长的 | 监禁 | , | 曾是 | 迅速地 | 恢复 | 到 | 他的 | 快乐的 | , |

['kaɪndli] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

| kindly | state | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 状态 | 的 | 头脑 | . |

尽管托尼被长期监禁，但他很快就恢复了快乐善良的心态。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| A | long | , |
|---|---|---|
| 一个 | 长的 | , |

沿着，

['raʊndəbaʊt] [trɪp] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tek] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪt]

| roundabout | trip | took | them | all | back | to | the | Marshallton | Tech | where | the | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迂回 | 旅行 | 采取 | 他们 | 全部 | 后退 | 到 | 这 | - | 科技 | 在哪里 | 这 | 晚的 |

[ʌn'fɔːtʃənət] [kʊd; kəd] [ə'gen] ['aʊtfɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æmpl] ['wɔːdrəʊb] ,

| unfortunate | could | again | outfit | himself | from | an | ample | wardrobe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 可以 | 再次 | 全套服装 | 他自己 | 从 | 一个 | 充足 | 衣柜 | , |

绕了一大圈，他们最终都回到了马歇尔顿技术学院，在那里，那位不幸的已故学生又可以从琳琅满目的衣橱里挑选自己喜欢的衣服了。

[waɪl] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [rɪ'stɔːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['dʒænɪtərz] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['trænz'mɪtɪŋ]

| while | Bill | and | Gus | restored | , | with | the | janitor's | knowledge | , | the | radio | transmitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 账单 | 和 | 格斯 | 恢复 | , | 和 | 这 | 清洁工的 | 知识 | , | 这 | 收音机 | 传输 |

[set] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtəb(ə)l] [rɪ'siːvə(r)] .

| set | and | the | portable | receiver | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 和 | 这 | 便携的 | 接收者 | . |

在管理员的指导下，比尔和格斯修复了无线电发射装置和便携式接收器。

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'plɪtɪd] [suːn] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

| A | new | receiving | set | was | to | be | completed | soon | and | set | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 接收 | 放 | 曾是 | 到 | 是 | 完全的 | 很快 | 和 | 放 | 向上 | 为了 |

['ɔɪstəmən] [dæn] .

| Oysterman | Dan | . |
|---|---|---|
| 牡蛎养殖户 | 担 | . |

一套新的接收设备即将完工，并安装完毕，供牡蛎养殖户丹使用。

[ðə; ði] ['færəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] ; ['təʊni] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ,

| The | Farrells | were | visited | ; | Tony | went | to | the | room | he | had | occupied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法雷尔斯 | 是 | 到访 | ; | 托尼 | 去 | 到 | 这 | 房间 | 他 | 有 | 占领 | , |

法雷尔一家受到了拜访；托尼去了他以前住的房间。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðeə(r)] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

| but | he | could | not | remember | a | thing | that | had | occurred | there | in | connection | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 记住 | 一个 | 事物 | 那 | 有 | 发生 | 那里 | 在 | 联系 | 和 |

[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

| his | mysterious | disappearance | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 神秘 | 消失 | . |

但他想不起在那里发生过任何与他神秘失踪有关的事件。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] , -

| The | farmer's | wife | and | daughter | set | them | all | down | to | a | good | , | 253 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民的 | 妻子 | 和 | 女儿 | 放 | 他们 | 全部 | 向下 | 到 | 一个 | 好的 | , | - |

农妇和女儿把它们都摆放得整整253个。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'merɪkən] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - ['lɑːfɪŋli] [dɪ'kleəd] [dɪd] [nɒt] [niːd]

| old | - | fashioned | American | dinner | that | the | Sabastes | laughingly | declared | did | not | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 造型 | 美国人 | 晚餐 | 那 | 这 | - | 笑着 | 声明 | 做过 | 不是 | 需要 |

[spə'geti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] .

| spaghetti | to | make | it | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 意大利细面条 | 到 | 制作 | 它 | 完美的 | . |

萨巴斯特一家笑着宣称，这顿老式的美式晚餐不需要意大利面也能很完美。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ə'gen] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði][juːz] [wʌns] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| Then | , | at | the | school | again | , | the | banker | requested | the | use | once | more | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 这 | 学校 | 再次 | , | 这 | 银行家 | 请求 | 这 | 使用 | 一次 | 更多的 | 的 | 这 |

['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

| radio | transmitter | . |
|---|---|---|
| 收音机 | 发射机 | . |

然后，这位银行家再次来到学校，要求再次使用无线电发射器。

[bɪl] [sæt] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn] .

| Bill | sat | , | listening | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 卫星 | , | 聆听 | 在 | . |

比尔坐在那里，听着。

[gʌs] [ænd; ənd]['təʊni] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [skuːl] [deɪz] .

| Gus | and | Tony | stood | in | the | doorway | , | talking | of | school | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 和 | 托尼 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | , | 说 | 的 | 学校 | 天 | . |

格斯和托尼站在门口，聊着学生时代的事情。

“ [ðɪs] [ɪz]['ændʒɪləʊ] - ['spiːkɪŋ] .

| “ | This | is | Angelo | Sabaste | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 安杰洛 | - | 请讲 | . |

“我是安杰洛·萨巴斯特。”

[ai] [wɪʃ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend] [gʊg'liɛlmoʊ] [mɑː'kəʊni] ,

| I | wish | especially | to | convey | a | message | to | my | old | friend | Guglielmo | Marconi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 尤其 | 到 | 传达 | 一个 | 信息 | 到 | 我的 | 老的 | 朋友 | 古列尔莫 | 马可尼 | , |

我尤其想向我的老朋友古列尔莫·马可尼转达一句话：

[ɒn][hɪz; ɪz] [jɒt] , [ðə; ði] [ɪ'lɛtrə] .

| on | his | yacht | , | the | Elettra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 游艇 | , | 这 | 埃莱特拉 | . |

在他的游艇“伊莱特拉”号上。

” [ðen] ['fɒləʊd] ['meni] [wɜːdz] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [ˌɪntə'spɜːst] ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən]

| ” | Then | followed | many | words | in | Italian | , | interspersed | only | here | and | there | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 随后 | 许多 | 字 | 在 | 意大利语 | , | 穿插 | 仅有的 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 一个 |

[ə'merɪkən] ['prɒpə(r)] [neɪm] .

| American | proper | name | . |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 恰当的 | 姓名 | . |

“接下来是一连串意大利语单词，其中偶尔穿插着一个美国专有名词。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [pɔːz] .

| At | the | end | of | the | message | there | was | the | usual | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 信息 | 那里 | 曾是 | 这 | 通常 | 暂停 | . |

信息结尾处，像往常一样停顿了一下。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [fəʊnz] , [gʌs][ænd; ənd]['təʊni] [rʌʃt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

| The | banker | took | up | the | phones | , | Gus | and | Tony | rushed | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行家 | 采取 | 向上 | 这 | 电话 | , | 格斯 | 和 | 托尼 | 匆忙 | 到 | 其他的 | . |

银行家接起电话，格斯和托尼赶紧去接其他电话。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] , [ɪn]['kwaɪət] , ['iːv(ə)n] [təʊnz] , [ðə; ði] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| Presently | they | heard | , | in | quiet | , | even | tones | , | the | hoped | - | for | reply | in | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 听到 | , | 在 | 安静的 | , | 甚至 | 音调 | , | 这 | 希望 | - | 为了 | 回复 | 在 | 英语 | , |

随后，他们听到了期待已久的英语回答，语气平静而均匀。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] :

| as | Mr | . | Sabaste | had | requested | it | should | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | - | 有 | 请求 | 它 | 应该 | 是 | : |

按照萨巴斯特先生的要求，应该是这样的：

“ [sɪˈnɑːtɔːreɪ][mɑːˈkəʊni] [sendz] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['siːnjɔː(r)] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [rɪˈstɔːd]

| “ | Senatore | Marconi | sends | congratulations | to | Signor | Sabaste | that | his | son | is | restored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 参议员 | 马可尼 | 发送 | 恭喜! | 到 | 签名者 | - | 那 | 他的 | 儿子 | 是 | 恢复 |

[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['krɪmɪnlz] ,

| to | him | and | that | two | criminals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 和 | 那 | 二 | 罪犯 | , |

“马可尼参议员向萨巴斯特先生致以祝贺，祝贺他的儿子回到他身边，以及两名罪犯……”

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] our254

| though | they | are | our254 |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | our254 |

虽然他们是我们的254

['kʌntrimən] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] ,

| countrymen | , | are | to | be | sent | from | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同胞们 | , | 是 | 到 | 是 | 发送 | 从 | 美国 | , |

同胞们将从美国被派往美国。

[weə(r)] [tuː] ['meni] [sʌtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [ biˈlitl ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

| where | too | many | such | have | come | and | belittled | the | name | of | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 也 | 许多 | 这样的 | 有 | 来 | 和 | 被轻视 | 这 | 姓名 | 的 | 意大利 | . |

太多这样的人来到这里，玷污了意大利的名声。

[bʌt; bət] [men] [laɪk] ['siːnjɔː(r)] - [wɪl] [lɪft] [ðæt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

| But | men | like | Signor | Sabaste | will | lift | that | estimate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男人 | 喜欢 | 签名者 | - | 将要 | 举起 | 那 | 估计 | . |

但像萨巴斯特先生这样的人将会提高这一估计。

“ [sɪˈnɑːtɔːreɪ][mɑːˈkəʊni] [səˈdʒests] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] ,

| “ | Senatore | Marconi | suggests | , | at | your | request | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 参议员 | 马可尼 | 建议 | , | 在 | 你的 | 要求 | , |

“应您的要求，马可尼参议员建议，

[ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [rɪˈwɔːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [hæv; həv] [ʃəʊn]

| that | the | finest | reward | that | could | come | to | these | young | Americans | who | have | shown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最好的 | 报酬 | 那 | 可以 | 来 | 到 | 这些 | 年轻的 | 美国人 | WHO | 有 | 所示 |

[sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

| such | loyalty | to | your | son | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 忠诚 | 到 | 你的 | 儿子 | , |

对于这些对你儿子如此忠诚的美国年轻人来说，这无疑是最好的奖励。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪndʒəˈnjuːəti][ænd; ənd] [məˈkænɪkl] [əˈbɪləti] ,

| with | such | ingenuity | and | mechanical | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 独创性 | 和 | 机械的 | 能力 | , |

凭借如此的创造力和机械能力，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðeə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð]

| is | that | they | be | encouraged | to | complete | their | technical | education | and | then | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 他们 | 是 | 鼓励 | 到 | 完全的 | 他们的 | 技术的 | 教育 | 和 | 然后 | , | 和 |

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

| your | son | , |
|---|---|---|
| 你的 | 儿子 | , |

鼓励他们完成技术教育，然后，和你的儿子一起，

[tuː; tə][juːz][ðeə(r)]['tælənts][ɪn][ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [weɪ] .

| to | use | their | talents | in | a | commercial | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 他们的 | 天赋 | 在 | 一个 | 商业的 | 方式 | . |

将他们的才能用于商业用途。

[ə'gen] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] — [ðə; ði]

| Again | congratulations | for | your | son | and | those | young | Americans | and | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 恭喜！ | 为了 | 你的 | 儿子 | 和 | 那些 | 年轻的 | 美国人 | 和 | — | 这 |

[best] [ɒv; əv] [sək'ses] !

| best | of | success | ! |
|---|---|---|---|
| 最好的 | 的 | 成功 | ! |

再次祝贺你的儿子和那些年轻的美国人，祝你们一切顺利！

" [haʊ] ['mɪstə(r)] . - , ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪməs]

| " | How | Mr | . | Sabaste | , | eager | to | carry | out | this | suggestion | from | the | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 先生 | . | - | , | 渴望的 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 建议 | 从 | 这 | 著名的 |

[ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] ['waɪələs] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| inventor | of | wireless | communication | , |
|---|---|---|---|---|
| 发明者 | 的 | 无线的 | 沟通 | , |

“萨巴斯特先生多么渴望落实这位著名无线通信发明家的建议啊，

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] - [əʊld] [frend] ['mɪstə(r)] . ['huːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

| joined | with | the | boys | ' | old | friend | Mr | . | Hooper | in | the | establishment | of | a | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 和 | 这 | 男孩们 | - | 老的 | 朋友 | 先生 | . | 胡珀 | 在 | 这 | 建立 | 的 | 一个 | 公司 |

[ɪn] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [,endʒɪ'nɪərɪŋ] ,

| in | mechanical | and | electrical | engineering | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 机械的 | 和 | 电气 | 工程 | , |

他们与男孩们的老朋友胡珀先生共同创办了一家机械和电气工程公司。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] ['kʌmpəni] , [wɪl] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] " [bɪl] [braʊn] , ['reɪdiəʊ]

| under | the | name | of | The | Loyalty | Company | , | will | be | told | in | " | Bill | Brown | , | Radio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 忠诚 | 公司 | , | 将要 | 是 | 讲述 | 在 | " | 账单 | 棕色的 | , | 收音机 |

['wɪzəd] .

| Wizard | . |
|---|---|
| 巫师 | . |

以“忠诚公司”的名义，将在《比尔·布朗，广播奇才》中讲述。

" [ðə; ði] [end]

| " | THE | END |
|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神